叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000001

2. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000002

3. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000003

4. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000004

5. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000005

6. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000006

7. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000007

8. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000008

9. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000009

10. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)

[ðə; ði] -
The **CURLYTOPS**
这 -

卷发

[ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd]
ON **STAR** **ISLAND**
在 星星 岛

在星岛上

[ted] [weidid] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɑːl] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
TED **WADED** **OUT** **,** **AND** **BROUGHT** **HIS** **SISTER'S** **DOLL** **TO** **SHORE** **.**
TED 涉水 出去 , 和 带来 他的 姐妹 玩具娃娃 到 支撑 .

泰德趟过水，把妹妹的娃娃带到了岸边。

[peɪdʒ] -
Page **134**
页 -

第134页

[ðə; ði] -
THE **CURLYTOPS**
这 -

卷发乐队

[ɑːn]
ON
在

在

[stɑːr] ['aɪlənd]
STAR **ISLAND**
星星 岛

星岛

[ɔːr]
OR
或者

或者

['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]
Camping **out** **with** **Grandpa**
野营 出去 和 爷爷

和爷爷一起露营

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
HOWARD **R** **.** **GARIS**
霍华德 拉 . 加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['sɪriːz] , "
Author of " The Curlytops Series , "
作者 的 " 这 - 系列 , "

《卷发系列》的作者

" ['bedtaɪm]
" Bedtime
" 就寝时间

睡前

['stɔːriz] , "
Stories , "
故事 , "

故事，“

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Uncle Wiggily Series , " etc .
" 叔叔 摇摇晃晃 系列 , " ETC .

“威格利叔叔系列”等等。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

['dʒuːliə] [griːn]
JULIA GREENE
朱莉娅 格林

朱莉娅·格林

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði] - [ɑːn][stɑːr] ['aɪlənd]
The Curlytops on Star Island
这 - 在 星星 岛

星岛上的卷发怪兽

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [wʌn]

I	The	Blue	Light	1
我	这	蓝色的	光	1

蓝光1

[iː] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [toʊld] -

II	What	the	Farmer	Told	14
二	什么	这	农民	讲述	-

二、农夫讲述的故事 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [stɑːr] ['aɪlənd] -

III	Off	to	Star	Island	32
三、	离开	到	星星	岛	-

III 前往星岛 32

[ˌaɪ 'viː] ['oʊvərbɔːrd] -

IV	Overboard	42
第四	落水	-

IV 落水 42

[viː][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][sɔːlt] -

V	The	Bag	of	Salt	56
V	这	包	的	盐	-

V 一袋盐 56

['vaɪ, 'viː] [ted] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] -

VI	Ted	and	the	Bear	67
六年级	泰德	和	这	熊	-

第六章 泰德和熊 67

[ˌviːˌaɪ'aɪ][dʒæn] [siːz] ['sʌmθɪŋ] -

VII	Jan	Sees	Something	78
七	一月	看到	某物	-

VII Jan Sees Something 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːlz] [ɪn] -

VIII	Trouble	Falls	in	91
八	麻烦	瀑布	在	-

VIII 麻烦降临于91年

[ˌaɪ'ɛks] [ted] [faindz] [ə; eɪ] [keɪv] -

IX	Ted	Finds	a	Cave	101
第九章	泰德	发现	一个	洞穴	-

第九集 泰德发现了一个山洞 101

[eks][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] -

X	The	Grapevine	Swing	111
X	这	葡萄藤	摇摆	-

X 葡萄藤秋千 111

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['trʌb(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [keɪk] -

XI	Trouble	Makes	a	Cake	123
十一	麻烦	制作	一个	蛋糕	-

XI 麻烦制造蛋糕 123

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] - [goʊ] ['swɪmɪŋ] -

XII	The	Curlytops	Go	Swimming	139
十二	这	-	去	游泳	-

第十二卷毛男孩去游泳 139

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒænz] [kwɪr] [raɪd] -

XIII	Jan's	Queer	Ride	157
十三	简的	酷儿	骑	-

XIII Jan 的奇特旅程 157

[ˌɛksˌaɪˈviː] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] -

XIV	Digging	for	Gold	164
十四	挖掘	为了	金子	-

第十四章 淘金记 164

['ɛksˈviː][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] -

XV	The	Big	Hole	175
十五	这	大的	洞	-

XV 大洞 175

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ][glæd] [sərˈpraɪz] -

XVI	A	Glad	Surprise	188
十六	一个	高兴的	惊喜	-

XVI 一个令人惊喜的188

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['trʌbəlz] ['pleɪhaʊs] -

XVII	Trouble's	Playhouse	197
十七	麻烦	过家家	-

第十七届麻烦剧场 197

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] -

In	the	Cave	211
在	这	洞穴	-

在211号洞穴

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [əˈgen] -

XIX	The	Blue	Light	Again	224
十九	这	蓝色的	光	再次	-

XIX 蓝光再起 224

['eks 'eks][ðə; ði] ['hæpi] [træmp] - [[wʌn]]

XX	The	Happy	Tramp	236	[	1	]
xx	这	快乐的	流浪汉	-	[	1	]

XX 快乐的流浪汉 236[1]

[ðə; ði] -

THE	CURLYTOPS
这	-

卷发乐队

[ɑːn]

ON
在

在

[stɑːr] ['aɪlənd]

STAR	ISLAND
星星	岛

星岛

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [bluː] [laɪt]

THE	BLUE	LIGHT
这	蓝色的	光

蓝光

" ['mʌðər] , [meɪk] [ted] [stɑːp] ! "
" Mother , make Ted stop ! "
" 母亲 , 制作 泰德 停止 ! "

“妈妈，让泰德停下来！”

" [aɪm] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['mʌðər] ! "
" I'm not doing anything at all , Mother ! "
" 我是 不是 正在做 任何事物 在 全部 , 母亲 ! "

“我什么都没做，妈妈！”

" [jes] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] !
" Yes he is , too !
" 是的 他 是 , 也 !

“是的，他也是！”

[pliːz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
Please call him in .
请 称呼 他 在 .

请叫他过来。

['hiːz] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] [dɑːl] . "
He's hurting my doll . "
他是 受伤 我的 玩具娃娃 . "

他弄坏了我的娃娃。

" [oʊ] , ['dʒænit] ['mɑːrtn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ! "
" Oh , Janet Martin , I am not ! "
" 哦 , 珍妮特 马丁 , 我 是 不是 ! "

“哦，珍妮特·马丁，我不是！”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] , ['θiədɔː] - ['mɑːrtn] ; [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] !
" You are so , Theodore Baradale Martin ; and you've just got to stop !
" 你 是 所以 , 西奥多 - 马丁 ; 和 你已经 只是 得到 到 停止 !

“你真是个十足的西奥多·巴拉代尔·马丁；你必须停止这种行为！”

" ['dʒænit] , [ɔːr] [dʒæn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ,
" Janet , or Jan , as she was more often called ,
" 珍妮特 , 或者 一月 , 作为 她 曾是 更多的 经常 称为 ,

“珍妮特，或者像她更常被称呼的那样，简

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] .
stood in front of her brother with flashing eyes and red cheeks .
站立 在 正面 的 她 兄弟 和 闪烁 眼睛 和 红色的 脸颊 .

她站在哥哥面前，双眼闪闪发光，脸颊通红。

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们！

['tʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
What are you doing now ? " asked their mother , appearing in the doorway of the
什么 是 你 正在做 现在 ? " 问 他们的 母亲 , 出现 在 这 门口 的 这
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

“你们现在在做什么？”他们的母亲问道，出现在大门前。

[waɪt] ['fɑːrmhaʊs] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

white	farmhouse	,	holding	in	her	arms	a	small	boy	.
白色的	农家	,	保持	在	她	武器	一个	小的	男生	.

白色农舍，她怀里抱着一个小男孩。

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

"	Please	don't	make	so	much	noise	.
"	请	不	制作	所以	很多	噪音	.

请不要制造这么大的噪音。

[aɪv] [dʒʌst] ['gɑːtn] ['beɪbi] ['wɪljəm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] — — " [[ˌtuː'tuː]]

I've	just	gotten	Baby	William	to	sleep	,	and	if	he	wakes	up	—	—	"	[	2	]
我已经	只是	获得	婴儿	威廉	到	睡觉	,	和	如果	他	醒来	向上	—	—	"	[	2	]

我好不容易哄威廉宝宝睡着了，如果他醒了——[2]

" [jes] , [dəunt] [weɪk] [ʌp] ['trʌb(ə)l] , [dʒæn] , " ['ædɪd] ['θiədɔː] , [ɔːr] [ted] ,

"	Yes	,	don't	wake	up	Trouble	,	Jan	,	"	added	Theodore	,	or	Ted	,
"	是的	,	不	唤醒	向上	麻烦	,	一月	,	"	额外	西奥多	,	或者	泰德	,

“是的，别吵醒麻烦，简，”西奥多（或者泰德）补充道。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] .

the	shorter	name	being	the	one	by	which	he	was	most	often	called	.
这	较短	姓名	存在	这	一	经过	哪个	他	曾是	最多	经常	称为	.

较短的名字是他最常被称呼的名字。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['nɪknæk] [reɪs] .

"	If	you	do	he'll	want	to	come	with	us	,	and	we	can't	make	Nicknack	race	.
"	如果	你	做	地狱	想	到	来	和	我们	,	和	我们	不能	制作	小玩意	种族	.

"

"
"

“如果你这么做，他就会想跟我们一起走，而我们不能让尼克纳克参加比赛。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] . " [hiː; hi] [kiːps] ['pʊlɪŋ]

"	I	wasn't	waking	him	up	,	it	was	you	!	"	exclaimed	Jan	.	"	He	keeps	pulling
"	我	不是	醒来	他	向上	,	它	曾是	你	!	"	惊呼	一月	.	"	他	保持	拉

[maɪ] ['dɑːlz] [legz] ,

my	doll's	legs	,
我的	娃娃的	腿	,

“我没吵醒他，是你！”简惊呼道。“他老是拽我娃娃的腿。”

['mʌðər] [ænd; ənd] — — "

Mother	and	—	—	"
母亲	和	—	—	"

母亲和——”

" [aɪ]['oʊnli] [pʊld] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sprɪŋz] [ɪn] - [ɪm] .

"	I	only	pulled	'	em	a	little	bit	,	just	to	see	if	they	had	any	springs	in	'	em	.
"	我	仅有的	拉	-	呃	一个	小的	少量	,	只是	到	看	如果	他们	有	任何	弹簧	在	-	呃	.

“我只是稍微拉了一下，看看里面有没有弹簧。”

[dʒæn] [sed] [hɜːr; hər] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['leɪdi][ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Jan	said	her	doll	was	a	circus	lady	and	could	jump	on	the	back	of
一月	说	她	玩具娃娃	曾是	一个	马戏团	女士	和	可以	跳	在	这	后退	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	horse	.
一个	马	.

简说她的娃娃是马戏团女郎，可以跳到马背上。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sprɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][legz] . "

I	wanted	to	see	if	she	had	any	springs	in	her	legs	.	"
我	通缉	到	看	如果	她	有	任何	弹簧	在	她	腿	.	"

我想看看她腿里有没有弹簧。

" [wel] , [aɪm] [priːˈtɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [soʊ][ðer; ðər] , [ted] ['mɑːrtn] !
" Well , I'm pretending she has , so there , Ted Martin !
" 出色地 , 我是 假装 她 有 , 所以 那里 , 泰德 马丁 !

“好吧，我就假装她有，就这样吧，泰德·马丁！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] — — "
And if you don't stop — — "
和 如果 你 不 停止 — — "

如果你不停止——”

" [ðer; ðər] [naʊ] , [pliːz] [stɑːp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [naɪs] , " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" There now , please stop , both of you , and be nice , " begged Mrs . Martin .
" 那里 现在 , 请 停止 , 两个都 的 你 , 和 是 好的 , " 乞求 太太 . 马丁 .

“好了，你们两个都住手吧，好好相处，”马丁太太恳求道。

" [aɪ] [θɔːt] , [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [goʊt] [ænd; ənd]['wægən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪˈðaʊt]
" I thought , since you had your goat and wagon , you could play without
" 我 想法 , 自从 你 有 你的 山羊 和 车皮 , 你 可以 玩 没有
['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] .
having so much fuss .
拥有 所以 很多 大惊小怪 .

“我想，既然你有了山羊和马车，你就可以玩得开心，不用那么大惊小怪了。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] — — "
But , if you can't — — "
但 , 如果 你 不能 — — "

但是，如果你不能——”

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [gʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ted] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] ['kɜːrlɪŋ]
" Oh , we'll be good ! " exclaimed Ted , running his hands through his tightly curling
" 哦 , 出色地 是 好的 ! " 惊呼 泰德 , 跑步 他的 双手 通过 他的 紧紧 冰壶
[her] ,
hair ,
头发 ,

“哦，我们会乖乖的！”泰德一边说着，一边用手捋了捋他那卷曲的头发。

[bʌt; bət][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ðæt] [wei] .
but not taking any of the kinks out that way .
但 不是 采取 任何 的 这 扭结 出去 那 方式 .

但那样做并不能解决任何问题。

" [wiːl] [biː; bi] [gʊd] .
" We'll be good .
" 出色地 是 好的 .

我们会没事的。

[aɪ][wəʊnt] [tiːz] [dʒæn] [ˌeniˈmɔːr] . "
I won't tease Jan anymore . "
我 惯于 逗 一月 不再 . "

我不会再戏弄简了。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] ! " [wɔːrnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər]
" You'd better not ! " warned his sister , and , though she was a year younger
" 你会 更好的 不是 ! " 警告 他的 姐姐 , 和 , 尽管 她 曾是 一个 年 年轻
[ðæn; ðən][ted] ,
than Ted ,
比 泰德 ,

“你最好别这么做！”他妹妹警告道，虽然她比泰德小一岁，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [[θriː]]
she did not seem at all afraid of him . [3]
她 做过 不是 似乎 在 全部 害怕的 的 他 . [3]

她似乎一点也不害怕他。[3]

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [teɪk] [maɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [raɪd] . "
" If you do I'll take my half of the goat away and you can't ride . "
" 如果 你 做 患病的 拿 我的 一半 的 这 山羊 离开 和 你 不能 骑 . "

“如果你这么做，我就把我那一半的羊拿走，你就不能骑了。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər][hæf] ? " [æskt] [ted] .
Which is your half ? " asked Ted .
哪个 是 你的 一半 ? " 问 泰德 .

“哪一半是你的另一半？”泰德问道。

" [ðə; ði]['wægən] .
" The wagon .
" 这 车皮 .

“马车。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [hɪtʃ] ['nɪknæk] [tuː; tə] , ['haʊɝ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ]
And if you don't have the wagon to hitch Nicknack to , how're you going
和 如果 你 不 有 这 车皮 到 拴住 小玩意 到 , 你好吗? 你 去
[tuː; tə][raɪd] ? "
to ride ? "
到 骑 ? "

如果你没有马车来拴住尼克纳克，你打算怎么走?

" [hʌ] ! [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Huh ! I could ride on his back .
" 嗯 ! 我 可以 骑 在 他的 后退 .

“哈！我可以骑在他的背上。”

[teɪk] [jʊr; jər][oʊld]['wægən] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — — "
Take your old wagon if you want to , but if you do — — "
拿 你的 老的 车皮 如果 你 想 到 , 但 如果 你 做 — — "

你想开你的旧马车就开吧，但是如果你——”

" [ðə; ði] - [oʊ] - [dɔːˈrei] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,
" The - o - dore ! " exclaimed his mother in a slow , warning voice ,
" 这 - o - 多尔 ! " 惊呼 他的 母亲 在 一个 慢的 , 警告 嗓音 ,

“西奥多！”他母亲用缓慢而警告的语气喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən][ɪn] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [prəˈnaʊnst]
and when he heard his name spoken in that way , with each syllable pronounced
和 什么时候 他 听到 他的 姓名 说 在 那 方式 , 和 每个 音节 发音
['seprətli] ,
separately ,
分别地 ,

当他听到有人那样叫他的名字，每个音节都单独念出来时，

[ted] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] .
Ted knew it was time to haul down his quarreling colors and behave .
泰德 知道 它 曾是 时间 到 运输 向下 他的 争吵 颜色 和 表现 .

泰德知道是时候收起争吵的姿态，安分守己了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .
He did it this time .
他 做过 它 这 时间 .

这次他成功了。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I — I'm sorry , " he faltered .
" 我 — 我是 对不起 , " 他 犹豫不决 .

“我……对不起，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , [dʒæn] . [aɪ][wəʊnt] [pʊl] [jʊr; jər] ['dɑːlz] [legz] ['eni] [mɔːr] . "
" I didn't mean that , Jan . I won't pull your doll's legs any more . "
" 我 没有 意思是 那 , 一月 . 我 惯于 拉 你的 娃娃的 腿 任何 更多的 . "

“我不是那个意思，简。我不会再捉弄你的娃娃了。”

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][goʊt] - ['wægən] [ə'weɪ] .
" And I won't take the goat - wagon away .
" 和 我 惯于 拿 这 山羊 - 车皮 离开 .

“我不会把山羊车拉走。”

[wiːl] [bəuθ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
We'll both go for a ride in it . "
出色地 两个都 去 为了 一个 骑 在 它 . "

我们俩都坐上去兜风吧。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" That's the way to have a good time , " said Mrs . Martin , with a smile .
" 那就是 这 方式 到 有 一个 好的 时间 , " 说 太太 . 马丁 , 和 一个 微笑 .

“那才叫享受美好时光，”马丁太太笑着说。

" [naʊ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] , [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ɪz] ['fʌsi] .
" Now don't make any more noise , for William is fussy .
" 现在 不 制作 任何 更多的 噪音 , 为了 威廉 是 挑剔的 .

“现在别再吵闹了，威廉很烦躁。”

[rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] . "
Run off and play now , but don't go too far . "
跑步 离开 和 玩 现在 , 但 不 去 也 远的 . "

现在就跑去玩吧，但别跑太远。

" [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , " [sed] ['tedi] .
" We'll go for a ride , " said Teddy .
" 出色地 去 为了 一个 骑 , " 说 泰迪 .

“我们出去兜风吧，”泰迪说。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] . [juː; jʊ][kæn; kən][let][jʊr; jər] [dɑːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] [draɪv][ðə; ði][goʊt] [ɪf] [juː; jʊ]
" Come on , Jan . You can let your doll make - believe drive the goat if you
[wɑːnt][tuː; tə] . "
want to . "
想 到 . "

“来吧，简。你想让你的娃娃假装开车赶山羊就让它开吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tedi] .
" Thank you , Teddy .
" 感谢 你 , 泰迪 .

谢谢你，泰迪。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] . [[fɔːr]]
But I guess I'd better not . [4]
但 我 猜测 ID 更好的 不是 . [4]

但我想我最好还是不要。[4]

[aɪl] [prɪ'tend] [ʃi:z] [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə]
I'll pretend she's a Red Cross nurse and I'm taking her to the hospital to
患病的 假装 她是 一个 红色的 叉 护士 和 我是 采取 她 到 这 医院 到
[wɜ:rk] . "
work . "
工作 . "

我会假装她是红十字会的护士，然后带她去医院上班。

" [ðen] [wi:l] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ðə; ði] [goʊt] - ['wægən][ɪz][æn; ən] ['æmbjələns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" Then we'll make - believe the goat - wagon is an ambulance ! " exclaimed Ted .
" 然后 出色地 制作 - 相信 这 山羊 - 车皮 是 一个 救护车 ! " 惊呼 泰德 .

“那我们就假装那辆羊车是救护车！”泰德喊道。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .
" And I'm the driver and I don't mind the big guns .
" 和 我是 这 司机 和 我 不 头脑 这 大的 枪支 .

“我是司机，我不介意用大炮。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['ðætəl] [bi:; bi] [fʌn] !
Come on , that'll be fun !
来 在 , 那将 是 乐趣 !

来吧，那会很有趣！

" [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə] ,
" Filled with the new idea ,
" 已填 和 这 新的 主意 ,

“充满了新想法，

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['hɜ:rid] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rn]
the two children hurried around the side of the farmhouse out toward the barn
这 二 孩子们 慌忙 大约 这 边 的 这 农家 出去 朝向 这 谷仓
[wer] ['nɪknæk] ,
where Nicknack ,
在哪里 小玩意 ,

两个孩子匆匆绕到农舍侧面，朝谷仓走去，尼克纳克就在那里。

[ðer; ðər] [pet] [goʊt] , [wʌz; wəz] [kept] .
their pet goat , was kept .
他们的 宠物 山羊 , 曾是 保留 .

他们养的宠物山羊被留下了。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm][goʊ] .
Mrs . Martin smiled as she saw them go .
太太 . 马丁 微笑 作为 她 锯 他们 去 .

马丁太太看着他们离开，脸上露出了笑容。

" [wel] , ['ðɛrəl] [bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kæn; kən]
" Well , there'll be quiet for a little while , " she said , " and William can
" 出色地 , 将会 是 安静的 为了 一个 小的 尽管 , " 她 说 , " 和 威廉 能
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [sli:p] . "
have his sleep . "
有 他的 睡觉 . "

“嗯，会安静一会儿，”她说，“威廉可以睡个好觉了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ru:θ] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [dʒʌst]
" What's the matter , Ruth ? " asked an old gentleman coming up the walk just
" 是什么 这 事情 , 露丝 ? " 问 一个 老的 绅士 未来 向上 这 走 只是
[ðen] .
then .
然后 .

“露丝，你怎么了？”这时，一位老先生沿着小路走来问道。

" [hæv; həv][ðə; ði] - [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] ? "

"	Have	the	Curlytops	been	getting	into	mischief	again	?	"
"	有	这	-	到过	获得	进入	恶作剧	再次	?	"

“卷毛帮又在惹麻烦了吗？”

" [noʊ] . ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər][dʒʌst] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] .

"	No	.	Teddy	and	Janet	were	just	having	one	of	their	little	quarrels	.
"	不	.	泰迪	和	珍妮特	是	只是	拥有	一	的	他们的	小的	争吵	.

“不，泰迪和珍妮特只是在吵架而已。”

[its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

It's	all	over	now	.
它是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , ['fɑːðər] .

You	look	tired	,	Father	.
你	看	疲劳的	,	父亲	.

父亲，您看上去很累。

" ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

"	Grandpa	Martin	was	Mrs	.	Martin's	husband's	father	,	but	she	loved	him	as
"	爷爷	马丁	曾是	太太	.	马丁的	丈夫的	父亲	,	但	她	喜爱	他	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .

though	he	were	her	own	.
尽管	他	是	她	自己的	.

“马丁爷爷是马丁太太丈夫的父亲，但她爱他就像爱自己的亲生父亲一样。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

"	Yes	,	I	am	tired	.
"	是的	,	我	是	疲劳的	.

“是的，我累了。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,

I've	been	working	pretty	hard	on	the	farm	,	"	said	Grandpa	Martin	,
我已经	到过	在职的	漂亮的	难的	在	这	农场	,	"	说	爷爷	马丁	,

“我一直在农场里辛勤劳作，”马丁爷爷说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rest][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .

"	but	I'm	going	to	rest	a	bit	now	.
"	但	我是	去	到	休息	一个	少量	现在	.

但我现在要休息一会儿了。

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] ?

Want	me	to	take	Trouble	?
想	我	到	拿	麻烦	?

想让我惹麻烦吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

"	he	asked	as	he	saw	the	little	boy	in	his	mother's	arms	.
"	他	问	作为	他	锯	这	小的	男生	在	他的	母亲的	武器	.

他看着母亲怀里的小男孩，问道。

['beɪbi] [[faɪv]]

Baby	[	5	]
婴儿	[	5	]

婴儿[5]

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

William	was	called	Trouble	because	he	got	into	so	much	of	it	.
威廉	曾是	称为	麻烦	因为	他	得到	进入	所以	很多	的	它	.

威廉因为总是惹麻烦，所以被人叫做“麻烦精”。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

['hiːz] [ə'sliːp] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

He's	asleep	,	"	said	Mother	Martin	.
他是	睡着了	,	"	说	母亲	马丁	.

“他睡着了，”马丁夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ted][ænd; ənd][dʒæn][frʌm; frəm]

"	But	I	do	wish	you	could	find	some	way	to	keep	Ted	and	Jan	from
"	但	我	做	希望	你	可以	寻找	一些	方式	到	保持	泰德	和	一月	从

[disˈpjuːtɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] . "

disputing	and	quarreling	so	much	.	"
争议	和	争吵	所以	很多	.	"

“但我真心希望你能找到办法，让泰德和简少一些争吵和争执。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt][ækt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . "

"	Oh	,	they	don't	act	half	as	bad	as	lots	of	children	.	"
"	哦	,	他们	不	行为	一半	作为	坏的	作为	很多	的	孩子们	.	"

“哦，他们的行为远没有很多孩子那么糟糕。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ðeə(r)] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] ,

They're	very	good	,	I	think	,	"	said	Grandma	Martin	,
它们是	非常	好的	,	我	思考	,	"	说	奶奶	马丁	,

“我觉得他们非常好，”马丁奶奶说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

coming	to	the	door	with	a	patch	of	flour	on	the	end	of	her	nose	,
未来	到	这	门	和	一个	修补	的	面粉	在	这	结尾	的	她	鼻子	,

她走到门口，鼻子上沾着一小块面粉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [deɪ] ,

for	it	was	baking	day	,
为了	它	曾是	烘烤	天	,

因为那天是烘焙日。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][toʊld][hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn]

as	you	could	easily	have	told	had	you	come	anywhere	near	the	big	kitchen
作为	你	可以	容易地	有	讲述	有	你	来	任何地方	靠近	这	大的	厨房

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] ['tʃeri] [fɑːrm] .

of	the	white	house	on	Cherry	Farm	.
的	这	白色的	房子	在	樱桃	农场	.

如果你靠近樱桃农场那栋白色房子的大厨房，你很容易就能看出来。

" [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	They	need	to	be	kept	busy	all	the	while	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	他们	需要	到	是	保留	忙碌的	全部	这	尽管	,	"	说	爷爷	马丁	.

“他们需要一直忙起来，”马丁爷爷说。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [heɪ]

"	It's	been	a	little	slow	for	them	here	this	vacation	since	we	got	in	the	hay
"	它是	到过	一个	小的	慢的	为了	他们	这里	这	假期	自从	我们	得到	在	这	干草

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tʃeriːz] .

and	gathered	the	cherries	.
和	聚集	这	樱桃	.

“自从我们收拾干草、采摘樱桃以来，这个假期他们的生意就有点冷清了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nuː] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] . "

I	think	I'll	have	to	find	some	new	way	for	them	to	have	fun	.	"
我	思考	患病的	有	到	寻找	一些	新的	方式	为了	他们	到	有	乐趣	.	"

我想我得想些新办法让他们玩得开心。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nuː] [wei] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	I	didn't	know	there	was	any	new	way	,	"	said	Mother	Martin	with	a	laugh	,
"	我	没有	知道	那里	曾是	任何	新的	方式	,	"	说	母亲	马丁	和	一个	笑	,

“我不知道还有什么新方法，”马丁修女笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['beɪbi] ['wɪljəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][sɪt][ɑːn]

as	she	carried	Baby	William	into	the	bedroom	and	came	back	to	sit	on
作为	她	携带	婴儿	威廉	进入	这	卧室	和	来了	后退	到	坐	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] .

the	porch	with	Grandpa	and	Grandma	Martin	.
这	门廊	和	爷爷	和	奶奶	马丁	.

她抱着小威廉进了卧室，然后回到门廊上和马丁爷爷奶奶一起坐着。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [nuː] [weɪz] .

"	Oh	,	yes	,	there	are	lots	of	new	ways	.
"	哦	,	是的	,	那里	是	很多	的	新的	方式	.

“哦，是的，有很多新的方法。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , " [sed] [[sɪks]]

I	haven't	begun	to	think	of	them	yet	,	"	said	[	6	]
我	还没有	开始	到	思考	的	他们	然而	,	"	说	[	6	]

我还没有开始考虑它们，”[6]

['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

Grandpa	Martin	.
爷爷	马丁	.

马丁爷爷。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [naʊ] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ɪts] [taɪm]

"	I'm	going	to	have	a	few	weeks	now	with	not	very	much	to	do	until	it's	time
"	我是	去	到	有	一个	很少	周	现在	和	不是	非常	很多	到	做	直到	它是	时间

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [fɔːl] [krɑːps] ,

to	gather	the	fall	crops	,
到	收集	这	落下	农作物	,

“接下来几周我没什么事可做，直到秋季作物收割的时候。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

and	I	think	I'll	try	to	find	some	way	of	giving	your	Curlytops	a	good	time
和	我	思考	患病的	尝试	到	寻找	一些	方式	的	给予	你的	-	一个	好的	时间

.

:

.

我想我会想办法让你的卷毛们玩得开心。

[jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

Yes	,	that's	what	I'll	do	.
是的	,	那就是	什么	患病的	做	.

是的，我会这么做。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] - [soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ]

I'll	keep	the	Curlytops	so	busy	they	won't	have	a	chance	to	think	of	pulling
患病的	保持	这	-	所以	忙碌的	他们	惯于	有	一个	机会	到	思考	的	拉

['dɑːlz] - [legz] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['nɪknæk] ,

dolls	'	legs	or	taking	Nicknack	,
娃娃	-	腿	或者	采取	小玩意	,

我会让卷毛帮忙得不可开交，让他们没时间去想捉弄娃娃或者偷小摸之类的事。

[ðə; ði] [goʊt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wægən] . "

the	**goat**	**,**	**away**	**from**	**his**	**wagon**	**.**	**"**
这	山羊	,	离开	从	他的	车皮	.	"

那只山羊，远离了他的马车。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	**What**	**are**	**you**	**planning**	**to**	**do**	**,**	**Father**	**?**	**"**	**asked**	**Grandma**	**Martin**	**of**	**her**
"	什么	是	你	规划	到	做	,	父亲	?	"	问	奶奶	马丁	的	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

“爸爸，您打算做什么？”马丁奶奶问她的丈夫。

" [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**promised**	**to**	**take**	**them**	**camping**	**on**	**Star**	**Island**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	承诺	到	拿	他们	野营	在	星星	岛	你	知道	.	"

“嗯，我答应过要带他们去星岛露营。”

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[nɑːt] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tɑːts] — [nɑːt] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] ? " [kraɪd] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] , ['ɫʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn]

Not	**those**	**two**	**little**	**tots**	**—**	**not**	**Ted**	**and**	**Jan**	**?**	**"**	**cried**	**Grandma**	**Martin**	**,**	**looking**	**up**	**in**
不是	那些	二	小的	幼儿	—	不是	泰德	和	一月	?	"	哭	奶奶	马丁	,	寻找	向上	在

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

“不会是那两个小家伙吧——不会是泰德和简吧？”马丁奶奶惊叫道，抬起头来，满脸惊讶。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ðoʊz] [seɪm] - !

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**those**	**same**	**Curlytops**	**!**
"	是的	,	的确	,	那些	相同的	-	!

“没错，就是那些卷毛头！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪrli] ['evriwʌn]

"	**It**	**was**	**easy**	**to**	**understand**	**why**	**Grandpa**	**Martin**	**,**	**as**	**well**	**as**	**nearly**	**everyone**
"	它	曾是	简单的	到	理解	为什么	爷爷	马丁	,	作为	出色地	作为	几乎	每个人

[els] ,

else	**,**
别的	,

“很容易理解为什么马丁爷爷以及几乎所有人……”

[kɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːrtn] ['tʃɪldrən] - .

called	**the**	**two**	**Martin**	**children**	**Curlytops**	**.**
称为	这	二	马丁	孩子们	-	.

马丁家的两个孩子被叫做“卷毛”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪtli] ['kɜːrlɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hedz] .

It	**was**	**because**	**their**	**hair**	**was**	**so**	**tightly**	**curling**	**to**	**their**	**heads**	**.**
它	曾是	因为	他们的	头发	曾是	所以	紧紧	冰壶	到	他们的	头部	.

这是因为他们的头发紧紧地卷曲在头皮上。

[wʌns] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ɪn] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Once	**Grandma**	**Martin**	**lost**	**her**	**thimble**	**in**	**the**	**hair**	**of**	**one**	**of**	**the**	**children**	**,**
一次	奶奶	马丁	丢失的	她	顶针	在	这	头发	的	一	的	这	孩子们	,

马丁奶奶有一次把顶针掉进了其中一个孩子的头发里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [soʊ] ['nɪrli] [ə'laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɑːn]

and	their	locks	were	curled	so	nearly	alike	that	she	never	could	remember	on
和	他们的	锁	是	卷曲	所以	几乎	同样	那	她	绝不	可以	记住	在

[huːz] [hed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - ['pʊʃər] .

whose	head	she	found	the	needle	-	pusher	.
谁	头	她	成立	这	针	-	推手	.

她们的头发卷曲得几乎一模一样，以至于她总是记不清是在谁的头上发现了推针器。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] ['kæmpɪŋ] ? " [æskt] ['mʌðər]

"	Do	you	think	it	will	be	safe	to	take	Ted	and	Jan	camping	?	"	asked	Mother
"	做	你	思考	它	将要	是	安全的	到	拿	泰德	和	一月	野营	?	"	问	母亲

['mɑːrtn] . [['sɛvən]]

Martin	.	[	7	]
马丁	.	[	7	]

“你认为带泰德和简去露营安全吗？”马丁太太问道。[7]

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪnər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][stɑːr]['aɪlənd] .

There's	no	finer	place	in	the	country	than	Star	Island	.
有	不	更精细	地方	在	这	国家	比	星星	岛	.

全国没有比星岛更美的地方了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] — — "

And	if	you	go	along	—	—	"
和	如果	你	去	沿着	—	—	"

如果你也跟着来——”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['tɛdz] ['mʌðər] .

"	Am	I	to	go	?	"	asked	Ted's	mother	.
"	是	我	到	去	?	"	问	泰德的	母亲	.

“我该去吗？”泰德的母亲问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

And	Trouble	,	too	.
和	麻烦	,	也	.

还有麻烦。

['itl] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] .

It'll	do	you	all	good	.
它将	做	你	全部	好的	.

这对你们所有人都有好处。

[aɪ] [wɪʃ] [dɪk] [kʊd; kəd] [kʌm] , [tuː] , " [went] [ɑːn] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛdz] ['fɑːðər] ,

I	wish	Dick	could	come	,	too	,	"	went	on	Grandpa	Martin	,	speaking	of	Ted's	father	,
我	希望	迪克	可以	来	,	也	,	"	去	在	爷爷	马丁	,	请讲	的	泰德的	父亲	,

“我也希望迪克能来，”马丁爷爷继续说道，他指的是泰德的父亲。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['tʃeri] [fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm]

who	had	gone	from	Cherry	Farm	for	a	few	days	to	attend	to	some
WHO	有	已消失	从	樱桃	农场	为了	一个	很少	天	到	出席	到	一些

['mætərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['krɛskoʊ] .

matters	at	a	store	he	owned	in	the	town	of	Cresco	.
事情	在	一个	店铺	他	拥有	在	这	镇	的	克雷斯科	.

他从樱桃农场出发，前往克雷斯科镇处理他在镇上拥有的商店的一些事务，为期几天。

" [bʌt; bət] [dɪk] [sez] ['hi:l] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] .
" But Dick says he'll be too busy .
" 但 迪克 说道 地狱 是 也 忙碌的 .

但迪克说他太忙了。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑ:] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
So I guess the Curlytops will have to go camping with grandpa , " added the
所以 我 猜测 这 - 将要 有 到 去 野营 和 爷爷 , " 额外 这
['fɑ:rmər] , ['smaɪlɪŋ] .
farmer , smiling .
农民 , 微笑 .

“看来卷毛孩子们得和爷爷一起去露营了,”农夫笑着补充道。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" Well , I'm sure they couldn't have better fun than to go with you , " replied
" 出色地 , 我是 当然 他们 不能 有 更好的 乐趣 比 到 去 和 你 , " 回复
['mʌðər] ['mɑ:rtn] .
Mother Martin .
母亲 马丁 .

“嗯，我相信他们不可能找到比和你一起去更有趣的事情了,”马丁太太回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['beɪbi] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] . "
" But I'm not sure that Baby William and I can go . "
" 但 我是 不是 当然 那 婴儿 威廉 和 我 能 去 . "

“但我不太确定我和小威廉能不能去。”

" [oʊ] , [jes] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" Oh , yes you can , " said her father - in - law .
" 哦 , 是的 你 能 , " 说 她 父亲 - 在 - 法律 .

“哦，是的，你可以,”她的公公说。

" [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" We'll talk about it again .
" 出色地 讲话 关于 它 再次 .

我们以后再谈这件事。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [goʊt] - [kɑ:rt] .
But here come Ted and Jan now in the goat - cart .
但 这里 来 泰德 和 一月 现在 在 这 山羊 - 大车 .

但现在泰德和简坐着羊车来了。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
They seem to have something to ask you .
他们 似乎 到 有 某物 到 问 你 .

他们似乎有事要问你。

[wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]['leɪtər] .
We'll talk about the camp later .
出色地 讲话 关于 这 营 之后 .

我们稍后再谈营地的事。

" ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] ['mɑ:rtn] , [ðə; ði] [tu:] - ,
" Teddy and Janet Martin , the two Curlytops ,
" 泰迪 和 珍妮特 马丁 , 这 二 - ,

“泰迪和珍妮特·马丁，两个卷发人，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wægən] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ,
came riding up to the farmhouse in a small wagon drawn by a fine ,
来了 骑术 向上 到 这 农家 在 一个 小的 车皮 绘制 经过 一个 美好的 ,

一位骑手驾着一辆由一位优秀的骑手拉着的小马车来到农舍。

[bɪg] [goʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] ['nɪknæk] .

big	goat	,	that	they	had	named	Nicknack	.
大的	山羊	,	那	他们	有	命名	小玩意	.

一只体型很大的山羊，他们给它取名为尼克纳克。

" [pliːz] , ['mʌðər] , " ['bɛgd] [ted] , " [meɪ] [wiː; wi] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [get]

"	Please	,	Mother	,	"	begged	Ted	,	"	may	we	ride	over	to	the	Home	and	get
"	请	,	母亲	,	"	乞求	泰德	,	"	可能	我们	骑	超过	到	这	家	和	得到

[hæl; heɪl] ? " [[eɪt]]

Hal	?	"	[	8	]
哈尔	?	"	[	8	]

“妈妈，求求您，”泰德恳求道，“我们可以骑马去养老院接哈尔吗？”[8]

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['ædɪd] [dʒæn] .

"	We	promised	to	take	him	for	a	ride	,	"	added	Jan	.
"	我们	承诺	到	拿	他	为了	一个	骑	,	"	额外	一月	.

“我们答应带他出去兜风，”简补充道。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	Yes	,	I	suppose	you	may	go	,	"	said	Mother	Martin	.
"	是的	,	我	认为	你	可能	去	,	"	说	母亲	马丁	.

“是的，我想你可以走了，”马丁夫人说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

"	But	you	must	be	careful	,	and	be	home	in	time	for	supper	.	"
"	但	你	必须	是	小心	,	和	是	家	在	时间	为了	晚餐	.	"

“但是你一定要小心，准时回家吃晚饭。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ted] .

"	We	will	,	"	promised	Ted	.
"	我们	将要	,	"	承诺	泰德	.

“我们会的，”泰德承诺道。

" [wiːl] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] ['eni] ['ɔːtəməbilz] .

"	We'll	go	by	the	wood	-	road	,	and	then	we	won't	get	run	over	by	any	automobiles	.
"	出色地	去	经过	这	木头	-	路	,	和	然后	我们	惯于	得到	跑步	超过	经过	任何	汽车	.

“我们将走林间小路，这样就不会被汽车撞到了。”

[ðeɪ] [daʊnt] [kʌm] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] . "

They	don't	come	on	that	road	.	"
他们	不	来	在	那	路	.	"

他们不会走那条路。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [rɪ'membər] — [daʊnt] [steɪ] [tuː] [leɪt] . "

Now	remember	—	don't	stay	too	late	.	"
现在	记住	—	不	停留	也	晚的	.	"

记住，不要待到太晚。

" [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	No	,	we	won't	!	"	chorused	the	two	children	,
"	不	,	我们	惯于	!	"	齐声说道	这	二	孩子们	,

“不，我们不会！”两个孩子异口同声地说。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [led]

and	down	the	garden	path	and	along	the	lane	they	went	to	a	road	that	led
和	向下	这	花园	小路	和	沿着	这	车道	他们	去	到	一个	路	那	引领

[θruː] ['grænpɑː] ['mɑːrtənz] [wʊd] - [lɑːt][ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪpld]

through	Grandpa	Martin's	wood	-	lot	and	so	on	to	the	Home	for	Crippled
通过	爷爷	马丁的	木头	-	很多	和	所以	在	到	这	家	为了	残疾的

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

他们沿着花园小路和乡间小道走到一条穿过马丁爷爷的树林的路，然后继续往前走，就到了残疾儿童之家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['tʃeri] [fɑːrm] .

which	was	about	a	mile	from	Cherry	Farm	.
哪个	曾是	关于	一个	英里	从	樱桃	农场	.

距离樱桃农场大约一英里。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [neɪmd] [hæl; heɪl] ['tʃestər] .

Among	others	at	the	Home	was	a	lame	boy	named	Hal	Chester	.
之中	其他的	在	这	家	曾是	一个	瘸	男生	命名	哈尔	切斯特	.

孤儿院里还有其他人，其中有个名叫哈尔·切斯特的跛脚男孩。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪm] [wen] [ðə; ði] - [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

That	is	,	he	had	been	lame	when	the	Curlytops	first	met	him	early	in	the
那	是	,	他	有	到过	瘸	什么时候	这	-	第一的	遇见	他	早期的	在	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

也就是说，当卷毛帮在初夏第一次见到他时，他腿脚不便。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kjʊr] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] .

but	he	was	almost	cured	now	,	and	walked	with	only	a	little	limp	.
但	他	曾是	几乎	治愈	现在	,	和	步行	和	仅有的	一个	小的	跛行	.

但他现在几乎痊愈了，走路只有一点点跛。

[ðə; ði] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [kjʊr] [leɪm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] ['meni] [ʌv; əv]

The	Home	had	been	built	to	cure	lame	children	,	and	had	helped	many	of
这	家	有	到过	建造	到	治愈	瘸	孩子们	,	和	有	帮助	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

该疗养院是为了治愈跛脚儿童而建，并且帮助了许多孩子。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] -

Half	-	way	to	the	big	red	building	,	which	was	like	a	hospital	,	the	Curlytops
一半	-	方式	到	这	大的	红色的	建筑	,	哪个	曾是	喜欢	一个	医院	,	这	-

[met] [hæl; heɪl] ,

met	Hal	,
遇见	哈尔	,

在前往那栋像医院一样的红色大楼的半路上，卷毛帮遇到了哈尔。

[ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . [[naɪn]]

the	very	boy	whom	they	had	started	out	to	see	.	[	9	]
这	非常	男生	谁	他们	有	开始	出去	到	看	.	[	9	]

他们原本要去看的正是那个男孩。[9]

" [hə'loʊ] , [hæl; heɪl] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Hello	,	Hal	!	"	cried	Ted	.
"	你好	,	哈尔	!	"	哭	泰德	.

“你好，哈尔！”泰德喊道。

" [get] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] . "

"	**Get**	**in**	**and**	**have**	**a**	**ride**	**.**	**"**
"	得到	在	和	有	一个	骑	.	"

“上车兜风吧。”

" [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] .

"	**Thanks**	**,**	**I**	**will**	**.**
"	谢谢	,	我	将要	.

谢谢，我会的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

I	**was**	**just**	**coming**	**over**	**to**	**see**	**you**	**,**	**anyway**	**.**
我	曾是	只是	未来	超过	到	看	你	,	反正	.

我本来就是过来找你的。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	**are**	**you**	**two**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	是	你	二	去	到	做	?	"

你们两个打算怎么办?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [ted] ['ænsər] , [waɪl] [dʒæn] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl]

"	**Nothing**	**much**	**,**	**"**	**Ted**	**answered**	**,**	**while**	**Jan**	**moved**	**along**	**the**	**seat**	**with**	**her**	**doll**
"	没有什么	很多	,	"	泰德	回答	,	尽管	一月	已搬	沿着	这	座位	和	她	玩具娃娃

,

,

,

“没什么，”泰德回答道，简抱着她的娃娃在座位上挪动了一下。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hæl; heɪl] .

to	**make**	**room**	**for**	**Hal**	**.**
到	制作	房间	为了	哈尔	.

给哈尔腾地方。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	**What're**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	是什么	你	去	到	做	?	"

你打算怎么办?

" [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	**Same**	**as**	**you**	**.**
"	相同的	作为	你	.

和你一样。

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

"	**The**	**three**	**children**	**laughed**	**at**	**that**	**.**
"	这	三	孩子们	笑了	在	那	.

三个孩子都笑了。

" [lets] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .

"	**Let's**	**ride**	**along**	**the**	**river**	**road**	**,**	**"**	**suggested**	**Janet**	**.**
"	我们来吧	骑	沿着	这	河	路	,	"	建议	珍妮特	.

“我们沿着河边的路走吧，”珍妮特提议道。

" ['itl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ðer; ðər] ,

"	**It'll**	**be**	**nice**	**and**	**shady**	**there**	**,**
"	它将	是	好的	和	阴凉	那里	,

那里会很凉爽阴凉。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [red] [krɔːs] [dɑːl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ʃiːl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [wʌns][ɪn]

and	if	my	Red	Cross	doll	is	going	to	the	war	she'll	like	to	be	cool	once	in
和	如果	我的	红色的	叉	玩具娃娃	是	去	到	这	战争	壳	喜欢	到	是	凉爽的	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] . "

a	while	.	"
一个	尽管	.	"

如果我的红十字会娃娃要去打仗，她偶尔也想耍酷吧。”

" [ɪz][jʊr; jər] [dɑːl] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Is	your	doll	a	Red	Cross	nurse	?	"	asked	Hal	.
"	是	你的	玩具娃娃	一个	红色的	叉	护士	?	"	问	哈尔	.

“你的娃娃是红十字会护士吗？”哈尔问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ? "

"	If	she	is	,	where's	her	cap	and	the	red	cross	on	her	arm	?	"
"	如果	她	是	,	在哪里?	她	帽	和	这	红色的	叉	在	她	手臂	?	"

“如果她是，那她的帽子呢？她手臂上的红十字标志呢？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oh	,	she	just	started	to	be	a	nurse	a	little	while	ago	,	"	Jan	explained	.
"	哦	,	她	只是	开始	到	是	一个	护士	一个	小的	尽管	前	,	"	一月	解释	.

“哦，她不久前才开始当护士，”简解释说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [jet] .

"	I	haven't	had	time	to	make	the	red	cross	yet	.
"	我	还没有	有	时间	到	制作	这	红色的	叉	然而	.

“我还没来得及做红十字会。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

But	I	will	.
但	我	将要	.

但我会的。

['enihaʊ] , [lets] [goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] . "

Anyhow	,	let's	go	down	by	the	river	.	"
无论如何	, 我们来吧		去	向下	经过	这	河	.	"

总之，咱们去河边走走吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'griːd] [ted] .

"	All	right	,	we	will	,	"	agreed	Ted	.
"	全部	正确的	,	我们	将要	,	"	同意	泰德	.

“好的，我们会的。”泰德同意道。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [stɪks] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] [ænd; ənd] [meɪk] ['hwislz]

"	We'll	see	if	we	can	get	some	sticks	off	the	willow	trees	and	make	whistles
"	出色地	看	如果	我们	能	得到	一些	棍子	离开	这	柳	树木	和	制作	哨声

,

,

,

“我们看看能不能从柳树上摘些树枝做哨子。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

"	he	added	to	Hal	.
"	他	额外	到	哈尔	.

他对哈尔补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['betər] ['hwislz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][bɑːrk][ɪz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ,

"	You	can	make	better	whistles	in	the	spring	,	when	the	bark	is	softer	,
"	你	能	制作	更好的	哨声	在	这	春天	,	什么时候	这	吠	是	更柔和	,

“春天树皮比较软，更容易制作出好的哨子。”

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] - [-]

than	you	can	now	,	"	said	the	lame	boy	,	as	the	Curlytops	[	10	]
比	你	能	现在	,	"	说	这	瘸	男生	,	作为	这	-	[	-	]

“比你现在能做到的要多，”跛脚男孩说道，就像卷毛头[10]

['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kjʊr] .

often	called	him	,	though	Hal	was	nearly	cured	.
经常	称为	他	,	尽管	哈尔	曾是	几乎	治愈	.

尽管哈尔的病情已基本痊愈，但他还是经常被人叫来。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ted] ,

"	Well	,	maybe	we	can	make	some	now	,	"	suggested	Ted	,
"	出色地	,	或许	我们	能	制作	一些	现在	,	"	建议	泰德	,

“嗯，或许我们现在可以做一些，”泰德建议道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz]

and	a	little	later	the	two	boys	were	seated	in	the	shade	under	the	willow	trees
和	一个	小的	之后	这	二	男孩们	是	坐着	在	这	阴影	在下面	这	柳	树木

[ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː]['kloʊvər] [leɪk] ,

that	grew	on	the	bank	of	a	small	river	which	flowed	into	Clover	Lake	,
那	生长	在	这	银行	的	一个	小的	河	哪个	流动	进入	三叶草	湖	,

过了一会儿，两个男孩坐在了长在流入克洛弗湖的小河岸边的柳树荫下。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['tʃeri] [fɑːrm] .

not	far	from	Cherry	Farm	.
不是	远的	从	樱桃	农场	.

离樱桃农场不远。

['nɪknæk] , [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , ['nɪbəld] [ðə; ði] [swiːt] , [griːn] [græs] ,

Nicknack	,	tied	to	a	tree	,	nibbled	the	sweet	,	green	grass	,
小玩意	,	系	到	一个	树	,	轻咬	这	甜的	,	绿色的	草	,

尼克纳克被绑在树上，啃着香甜的绿草。

[ænd; ənd][dʒæn] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .

and	Jan	made	a	wreath	of	buttercups	for	her	doll	.
和	一月	制成	一个	花圈	的	毛茛	为了	她	玩具娃娃	.

简用毛茛花为她的娃娃做了一个花环。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['hwɪslz] , [wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tuːtɪŋ] [saʊnd] ,

After	they	had	made	some	whistles	,	which	did	give	out	a	little	tooting	sound	,
后	他们	有	制成	一些	哨声	,	哪个	做过	给	出去	一个	小的	嘟嘟	声音	,

他们吹了一些口哨，确实发出了一些轻微的嘟嘟声。

[ted] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dʒæn] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Ted	and	Hal	found	something	else	to	do	,	and	Jan	saw	,	coming	along	the
泰德	和	哈尔	成立	某物	别的	到	做	,	和	一月	锯	,	未来	沿着	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

泰德和哈尔找到了别的事情做，简看到他们沿着路走过来，

[ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['meri] ['siːtən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] .

a	girl	named	Mary	Seaton	with	whom	she	often	played	.
一个	女孩	命名	玛丽	西顿	和	谁	她	经常	玩	.

她经常和一个名叫玛丽·西顿的女孩一起玩耍。

[dʒæn] [kɔːld] ['meri] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,

Jan	called	Mary	to	join	her	,
一月	称为	玛丽	到	加入	她	,

简打电话给玛丽，让她过来和她一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] [waɪl] [ted][ænd; ənd][hæl; heɪl]

and	the	two	little	girls	had	a	good	time	together	while	Ted	and	Hal
和	这	二	小的	女孩们	有	一个	好的	时间	一起	尽管	泰德	和	哈尔

[θruː] [stoʊnz] [æt; ət][sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] ['boʊts] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

threw	stones	at	some	wooden	boats	they	made	and	floated	down	the	stream	.
扔	石头	在	一些	木制的	船	他们	制成	和	漂浮	向下	这	溪流	.

两个小女孩玩得很开心，而泰德和哈尔则向他们制作的、顺流而下的木船扔石头。

" [oʊ] , [ted] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] !

"	Oh	,	Ted	,	we	must	go	home	!
"	哦	,	泰德	,	我们	必须	去	家	!

“哦，泰德，我们必须回家了！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dʒæn] . " [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] !

"	suddenly	cried	Jan	.	"	It's	getting	dark	!
"	突然	哭	一月	.	"	它是	获得	黑暗的	!

“突然，简喊道：‘天黑了！’”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk]

"	The	sun	was	beginning	to	set	,	but	it	would	not	really	have	been	dark
"	这	太阳	曾是	开始	到	放	,	但	它	会	不是	真的	有	到过	黑暗的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

“太阳开始西沉，但离天黑还有一段时间。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

except	that	the	western	sky	was	filled	with	clouds	that	seemed	to	tell	of	a
除了	那	这	西	天空	曾是	已填	和	云	那	似乎	到	告诉	的	一个

['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

coming	storm	.
未来	风暴	.

只是西方的天空布满了乌云，似乎预示着暴风雨即将到来。

[soʊ] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [naɪt] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] . [-]

So	,	really	,	it	did	appear	as	though	night	were	at	hand	.	[	11	]
所以	,	真的	,	它	做过	出现	作为	尽管	夜晚	是	在	手	.	[	-	]

所以，看起来夜幕真的要降临了。[11]

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ] , " [ted] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] .

"	I	guess	we'd	better	go	,	"	Ted	said	,	with	a	look	at	the	dark	clouds	.
"	我	猜测	我们会	更好的	去	,	"	泰德	说	,	和	一个	看	在	这	黑暗的	云	.

“我想我们最好走了，”泰德看着乌云说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [hæl; heɪl] .

"	Come	on	,	Hal	.
"	来	在	,	哈尔	.

“来吧，哈尔。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , ['meri] , [ɪn][ðə; ði]['wægən] . "

There's	room	for	you	,	too	,	Mary	,	in	the	wagon	.	"
有	房间	为了	你	,	也	,	玛丽	,	在	这	车皮	.	"

“马车里也有你的位置，玛丽。”

" [kæn; kən] ['nɪknæk] [pʊl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?

"	Can	Nicknack	pull	us	all	?
"	能	小玩意	拉	我们	全部	?

Nicknack能把我们都拉过来吗?

" ['meri] [æskt] .

"	Mary	asked	.
"	玛丽	问	.

玛丽问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[its] ['moʊstli] [daʊn] [hɪl] .
It's mostly down hill .
它是 大多 向下 爬坡道 .

基本上都是下坡路。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][goʊt] - ['wægən] ,
" The four children got into the goat - wagon ,
" 这 四 孩子们 得到 进入 这 山羊 - 车皮 ,

四个孩子上了山羊车，

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɪknæk] ['maɪndɪd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [loʊd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [trɔtid] [ɔːf]
and if Nicknack minded the bigger load he did not show it , but trotted off
和 如果 小玩意 有思想 这 大 加载 他 做过 不是 展示 它 , 但 小跑 离开
['ræðər] [fæst] .
rather fast .
相当 快速地 .

如果尼克纳克介意负重更大，他也没有表现出来，而是很快地小跑离开了。

[pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Perhaps he knew he was going home to his stable where he would have
也许 他 知道 他 曾是 去 家 到 他的 稳定的 在哪里 他 会 有
[sʌm; səm] [swiːt] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] [tuː; tə] [iːt] ,
some sweet hay and oats to eat ,
一些 甜的 干草 和 燕麦 到 吃 ,

或许他知道自己要回到马厩，那里有香甜的干草和燕麦可以吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .
and that was what made him so glad to hurry along .
和 那 曾是 什么 制成 他 所以 高兴的 到 匆忙 沿着 .

正因如此，他才如此乐意加快脚步。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hæl; heɪl][get] [aʊt] ,
The wagon was stopped near the Home long enough to let Hal get out ,
这 车皮 曾是 停止 靠近 这 家 长的 足够的 到 让 哈尔 得到 出去 ,

马车在养老院附近停了足够长的时间，让哈尔下了车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['meri] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪt] .
and a little later Mary was driven up to her gate .
和 一个 小的 之后 玛丽 曾是 驱动 向上 到 她 门 .

不久之后，玛丽被车送到了家门口。

[ðen] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [droʊv] [ɑːn] .
Then Ted and Jan , with the doll between them , drove on .
然后 泰德 和 一月 , 和 这 玩具娃娃 之间 他们 , 驾驶 在 .

然后，泰德和简抱着玩偶继续开车前行。

" [oʊ] , [ted] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " - [skoʊld] .
" Oh , Ted ! " exclaimed his sister , " mother'll scold .
" 哦 , 泰德 ! " 惊呼 他的 姐姐 , " - 骂 .

“哦，泰德！”他妹妹惊呼道，“妈妈会骂你的。”

[wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [leɪt] .
We oughtn't to have stayed so late .
我们 不应该 到 有 入住 所以 晚的 .

我们不应该待到那么晚。

[its] [pæst] ['sʌpər] [taɪm] ! "
It's past supper time ! "
它是 过去的 晚餐 时间 ! "

已经过了晚饭时间!

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
" We didn't mean to .
" 我们 没有 意思是 到 .

我们并非有意如此。

['enihaʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Anyhow , I guess they'll give us something to eat .
无论如何 , 我 猜测 他们会 给 我们 某物 到 吃 .

总之，我想他们会给我们点吃的。

['grænmɑː] [beɪkt] ['kʊkiz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [left] . "
Grandma baked cookies to - day and there'll be some left . "
奶奶 烘焙 曲奇饼 到 - 天 和 将会 是 一些 左边 . "

奶奶今天烤了饼干，还会剩下一些。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I hope so , " replied Jan with a sigh .
" 我 希望 所以 , " 回复 一月 和 一个 叹 .

“但愿如此，”扬叹了口气回答道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] ! " [-]
" I'm hungry ! " [12]
" 我是 饥饿的 ! " [-]

“我饿了！”[12]

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They drove on in silence a little farther , and then ,
他们 驾驶 在 在 沉默 一个 小的 更远 , 和 然后 ,

他们默默地又开了一段路，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tɔːrd] [stɑːr]['aɪlənd]
as they came to the top of a hill and could look down toward Star Island
作为 他们 来了 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 和 可以 看 向下 朝向 星星 岛
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['kloʊvər] [leɪk] ,
in the middle of Clover Lake ,
在 这 中间 的 三叶草 湖 ,

当他们爬上山顶，可以俯瞰三叶草湖中央的星岛时，

[ted] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :
Ted suddenly called :
泰德 突然 称为 :

泰德突然打来电话:

" [lʊk] , [dʒæn] ! "
" Look , Jan ! "
" 看 , 一月 ! "

“看，简！”

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where ? " she asked .
" 在哪里 ? " 她 问 .

“在哪儿？”她问。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	**Over**	**there**	**,**	**"**	**and**	**her**	**brother**	**pointed**	**to**	**the**	**island**	**.**
"	超过	那里	,	"	和	她	兄弟	尖	到	这	岛	.

“那边，”她哥哥指着岛屿说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bluː] [laɪt] ? "

"	**Do**	**you**	**see**	**that**	**blue**	**light**	**?**	**"**
"	做	你	看	那	蓝色的	光	?	"

你看到那道蓝光了吗?

" [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**On**	**the**	**island**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	在	这	岛	,	做	你	意思是	?

“你是说在岛上吗？”

[jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**I**	**see**	**it**	**.**
是的	,	我	看	它	.

是的，我看到了。

['meɪbi] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] . "

Maybe	**somebody's**	**there**	**with**	**a**	**lantern**	**.**	**"**
或许	某人的	那里	和	一个	灯笼	.	"

也许有人提着灯笼在那里。

" ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .

"	**Nobody**	**lives**	**on**	**Star**	**Island**	**.**
"	无人	生活	在	星星	岛	.

“星岛上没有人居住。”

[bɪ'saɪdz] , ['huːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['læntərn] ?

Besides	**,**	**who'd**	**have**	**a**	**blue**	**lantern**	**?**
除了	,	谁会	有	一个	蓝色的	灯笼	?

此外，谁会拥有蓝灯侠呢?

" [dʒæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**Jan**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	一月	做过	不是	回答	.

简没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

It	**was**	**now**	**quite**	**dark**	**,**	**and**	**down**	**in**	**the**	**lake**	**,**
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	和	向下	在	这	湖	,

天色已很暗，湖面上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][stɑːr]['aɪlənd] ,

where	**there**	**was**	**a**	**patch**	**of**	**black**	**which**	**was**	**Star**	**Island**	**,**
在哪里	那里	曾是	一个	修补	的	黑色的	哪个	曾是	星星	岛	,

那里有一片黑色区域，那就是星岛。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [bluː] [gloʊ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen]

could	**be**	**seen**	**a**	**flickering**	**blue**	**glow**	**,**	**that**	**seemed**	**to**	**stand**	**still**	**and**	**then**
可以	是	已见	一个	闪烁	蓝色的	辉光	,	那	似乎	到	站立	仍然	和	然后

[muːv] [ə'baʊt] .

move	**about**	**.**
移动	关于	.

可以看到闪烁的蓝色光芒，似乎静止不动，然后又四处移动。

" ['meɪbi] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] .

"	**Maybe**	**it's**	**lightning**	**bugs**	**,**	**"**	**suggested**	**Jan**	**.**
"	或许	它是	闪电	漏洞	,	"	建议	一月	.

“也许是萤火虫，”Jan 建议道。

" [hʌ] ! ['faɪəˌflaɪz] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	Huh	!	Fireflies	are	sort	of	white	,	"	exclaimed	Ted	.
"	嗯	!	萤火虫	是	种类	的	白色的	,	"	惊呼	泰德	.

“啊！萤火虫好像是白色的，”泰德惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	saw	a	light	like	that	before	.	"
"	我	绝不	锯	一个	光	喜欢	那	前	.	"

“我以前从未见过这样的光。”

" [ˌem 'iː] , ['iːðər] , [ted] ! ['hɜːri] [ʌp] [hoʊm] .

"	Me	,	either	,	Ted	!	Hurry	up	home	.
"	我	,	任何一个	,	泰德	!	匆忙	向上	家	.

“我也是，泰德！快点回家吧。”

[gɪ'dæp] , ['nɪknæk] ! " [ænd; ənd][dʒæn] [θruː] [æt; ət][ðə; ðɪ][goʊt][ə; eɪ][paɪn] [koʊn] ,

Giddap	,	Nicknack	!	"	and	Jan	threw	at	the	goat	a	pine	cone	,
吉达普	,	小玩意	!	"	和	一月	扔	在	这	山羊	一个	松树	锥体	,

“驾！尼克纳克！”然后扬朝山羊扔了一个松果。

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [-]

one	of	several	she	had	picked	[	13	]
一	的	一些	她	有	挑选	[	-	]

她挑选的几个之一[13]

[ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['wægən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðæt]

up	and	put	in	the	wagon	when	they	were	taking	a	rest	in	the	woods	that
向上	和	放	在	这	车皮	什么时候	他们	是	采取	一个	休息	在	这	树林	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那天下午，当他们在树林里休息时，就把东西放进了马车里。

['nɪknæk] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wɪg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

Nicknack	gave	a	funny	little	wiggle	to	his	tail	,
小玩意	给予	一个	有趣的	小的	扭动	到	他的	尾巴	,

尼克纳克滑稽地摇了摇尾巴，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [ɑːn]

which	the	children	could	hardly	see	in	the	darkness	,	and	then	he	trotted	on
哪个	这	孩子们	可以	几乎	看	在	这	黑暗	,	和	然后	他	小跑	在

['fæstər] .

faster	.
快点	.

孩子们在黑暗中几乎看不见他，然后他加快了脚步继续前行。

[ðə; ðɪ] - , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

The	Curlytops	,	looking	back	,
这	-	,	寻找	后退	,

卷发乐队回顾往昔

[hæd; həd][ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [bluː] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] ['tʃeri]

had	a	last	glimpse	of	the	flickering	blue	light	as	they	hurried	toward	Cherry
有	一个	最后的	一瞥	的	这	闪烁	蓝色的	光	作为	他们	慌忙	朝向	樱桃

[fɑːrm] ,

Farm	,
农场	,

他们匆匆赶往樱桃农场时，最后瞥了一眼那闪烁的蓝光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

and	they	were	a	little	frightened	.
和	他们	是	一个	小的	害怕	.

他们有点害怕。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ'ti:][ɪz] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	What	do	you	s'pose	it	is	?	"	asked	Jan	.
"	什么	做	你	假设	它	是	?	"	问	一月	.

“你觉得那是什么？”简问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ted] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Ted	.
"	我	不	知道	,	"	回答	泰德	.

“我不知道，”泰德回答道。

" [wi:l] [æsk] ['grænpɑ:] .

"	We'll	ask	Grandpa	.
"	出色地	问	爷爷	.

“我们会问爷爷。”

[goʊ][ɑ:n] , ['nɪknæk] !

Go	on	,	Nicknack	!
去	在	,	小玩意	!

加油，尼克纳克！

" [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]

"	Back	to	contents	[	14	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[14]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wʌt] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [toʊld]

WHAT	THE	FARMER	TOLD
什么	这	农民	讲述

农夫说的话

" [wel] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] ? "

"	Well	,	where	in	the	world	have	you	children	been	?	"
"	出色地	,	在哪里	在	这	世界	有	你	孩子们	到过	?	"

“孩子们，你们都去哪儿了？”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:d] [bi:; bi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "

"	Didn't	you	know	we'd	be	worried	about	you	?	"
"	没有	你	知道	我们会	是	担心	关于	你	?	"

难道你不知道我们会担心你吗?

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [lɔ:st] [ə'gen] ?

"	Did	you	get	lost	again	?
"	做过	你	得到	丢失的	再次	?

你又迷路了吗?

" ['mʌðər] ['mɑ:rtn] ,

"	Mother	Martin	,
"	母亲	马丁	,

“马丁母亲，

['grænpɑ:] ['mɑ:rtn][ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɑ:rtn] [tʊk] [tɜ:rnz] ['æskɪŋ] [ði:z] [θri:] ['kwestʃənz] [æz; əz][ted]

Grandpa	Martin	and	Grandma	Martin	took	turns	asking	these	three	questions	as	Ted
爷爷	马丁	和	奶奶	马丁	采取	转弯	问	这些	三	问题	作为	泰德

[ænd; ənd][dʒæn] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

and	Jan	drove	up	to	the	farmhouse	in	the	darkness	a	little	later	.
和	一月	驾驶	向上	到	这	农家	在	这	黑暗	一个	小的	之后	.

过了一会儿，泰德和简在夜色中开车来到农舍时，马丁爷爷和马丁奶奶轮流问了这三个问题。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [steɪ] [leɪt] , " [went] [ɑːn] ['mʌðər] ['mɑːrtn] ,
" You said you wouldn't stay late , " went on Mother Martin ,
" 你 说 你 不会 停留 晚的 , " 去 在 母亲 马丁 ,

“你说过不会待到很晚的，”马丁夫人继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] - [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] - ['wægən] .
as the Curlytops got out of the goat - wagon .
作为 这 - 得到 出去 的 这 山羊 - 车皮 .

卷毛帮从羊车里出来的时候。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ['mʌðər] , " [sed] [ted] .
" We didn't mean to , Mother , " said Ted .
" 我们 没有 意思是 到 , 母亲 , " 说 泰德 .

“我们不是故意的，妈妈，”泰德说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [soʊ] [skerd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] ,
" Oh , but we're so scared ! " exclaimed Jan ,
" 哦 , 但 是 所以 害怕的 ! " 惊呼 一月 ,

“哦，我们好害怕啊！”简惊呼道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['grænmɑːt] ['mɑːrtn] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒænz] [hɑːrt]
and as Grandma Martin put her arms about the little girl she felt Jan's heart
和 作为 奶奶 马丁 放 她 武器 关于 这 小的 女孩 她 毛毡 简的 心
['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
beating faster than usual .
殴打 快点 比 通常 .

当马丁奶奶把胳膊搭在小女孩身上时，她感觉到简的心跳比平时快。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] . [-]
" Why , what is the matter ? " asked the old lady . [15]
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ? " 问 这 老的 女士 . [-]

“怎么了？”老太太问道。[15]

" [ˌem 'iː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪd] [wɪf] ['nɪknæk] ! " [di'mɑːndid] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,
" Me wants a wide wif Nicknack ! " demanded Baby William ,
" 我 想要 一个 宽的 妻子 小玩意 ! " 要求 婴儿 威廉 ,

“我要一个宽容的妻子尼克纳克！”小威廉嚷道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
as he stood beside his mother in the doorway .
作为 他 站立 旁 他的 母亲 在 这 门口 .

他站在母亲身旁，在门口。

" [noʊ] , ['trʌb(ə)l] .
" No , Trouble .
" 不 , 麻烦 .

“不，没问题。”

[nɑːt] [naʊ] , " ['ænsər] [ted] .
Not now , " answered Ted .
不是 现在 , " 回答 泰德 .

“现在不行，”泰德回答道。

" ['nɪknæk] [ɪz]['taɪərd][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
" Nicknack is tired and has to have his supper .
" 小玩意 是 疲劳的 和 有 到 有 他的 晚餐 .

“尼克纳克累了，得吃晚饭了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['sʌpər] [left] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
Is there any supper left for us ?
是 那里 任何 晚餐 左边 为了 我们 ?

还有剩饭给我们吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][koʊld][pə'teɪtoʊ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I guess we can find a cold potato , or something like it ,
" 出色地 , 我 猜测 我们 能 寻找 一个 寒冷的 土豆 , 或者 某物 喜欢 它 ,

“嗯，我想我们可以找个冷土豆，或者类似的东西。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [træmps] [æz; əz][juː; jʊ] , " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .
for such tramps as you , " laughed Grandpa Martin .
为了 这样的 流浪汉 作为 你 , " 笑了 爷爷 马丁 .

“像你这样的流浪汉，”马丁爷爷笑着说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [kept] [juː; jʊ] ?
" But where on earth have you been , and what kept you ?
" 但 在哪里 在 地球 有 你 到过 , 和 什么 保留 你 ?

“但是你究竟去了哪里？是什么让你滞留了下来？”

" [ðen] [ted] [pʊt] ['nɪknæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
" Then Ted put Nicknack in the barn .
" 然后 泰德 放 小玩意 在 这 谷仓 .

然后泰德把尼克纳克放进了谷仓。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [steɪd]
But when he came back he and Jan between them told of having stayed
但 什么时候 他 来了 后退 他 和 一月 之间 他们 讲述 的 拥有 入住
['pleɪɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] .
playing later than they meant to .
玩耍 之后 比 他们 意思是 到 .

但当他回来时，他和简一起讲述了他们玩到比原计划更晚的事情。

" [wel] , [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
" Well , you got home only just in time ,
" 出色地 , 你 得到 家 仅有的 只是 在 时间 ,

“嗯，你真是赶在最后时刻回来了。”

" [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt]
" said Mother Martin as she took the children to the dining - room for a late
" 说 母亲 马丁 作为 她 采取 这 孩子们 到 这 用餐 - 房间 为了 一个 晚的
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

“马丁太太一边说着，一边带着孩子们去餐厅吃晚饭。”

" [its] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [reɪn] [naʊ] .
" It's starting to rain now .
" 它是 开始 到 雨 现在 .

现在开始下雨了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][bɪg][drɑːps] ['peltɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" And so it was , the big drops pelting down and splashing on the
" 和 所以 它 曾是 , 这 大的 滴 投掷 向下 和 溅起水花 在 这
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

于是，大雨点噼里啪啦地落下，溅落在窗户上。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [dʒæn] ? " [æskt] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] .
" But what frightened you , Jan ? " asked Grandma Martin .
" 但 什么 害怕 你 , 一月 ? " 问 奶奶 马丁 .

“简，你究竟害怕什么呢？”马丁奶奶问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [bluː] [laɪt] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] . "
" It was a queer blue light on Star Island . "
" 它 曾是 一个 酷儿 蓝色的 光 在 星星 岛 . "

“星岛上出现了一道奇特的蓝光。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
" A light on Star Island ! " exclaimed her grandfather .
" 一个 光 在 星星 岛 ! " 惊呼 她 祖父 .

“星岛上亮起灯光了！”她的祖父惊呼道。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

['noʊbɑːdi] [steɪz] [ɑːn] [-]
Nobody stays on [16]
无人 停留 在 [-]

没有人留下来[16]

[ðə; ði]['aɪlənd]['æftər][dɑːrk] [ən'les] [its] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɔːr] [tuː] ,
the island after dark unless it's a fisherman or two ,
这 岛 后 黑暗的 除非 它是 一个 渔夫 或者 二 ,

天黑以后，岛上就没什么人了，除非是一两个渔民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːnt] ['baɪtɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [steɪ] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
and the fish aren't biting well enough now to make anyone stay late to try to
和 这 鱼 不是 咬 出色地 足够的 现在 到 制作 任何人 停留 晚的 到 尝试 到
[kætʃ] [ðem; ðəm] .
catch them .
抓住 他们 .

现在鱼儿不太活跃，不值得任何人熬夜去钓鱼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [meɪd] - [bɪ'liːv] . "
You must have dreamed it — or made - believe . "
你 必须 有 梦见 它 — 或者 制成 - 相信 . "

你一定是做梦梦到的——或者编造出来的。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [ted] .
" No , we really saw it ! " declared Ted .
" 不 , 我们 真的 锯 它 ! " 声明 泰德 .

“不，我们真的看到了！”泰德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bluː] [laɪt] . "
" It was a fliskering blue light . "
" 它 曾是 一个 - 蓝色的 光 . "

“那是一道闪烁的蓝光。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] - - - [bluː] [laɪt] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt]
if there's any such thing there as a ' fliskering ' blue light we'll soon find out what
如果 有 任何 这样的 事物 那里 作为 一个 - - - 蓝色的 光 出色地 很快 寻找 出去 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

如果真有所谓的“闪烁的”蓝光，我们很快就会知道那是什么了。

" [sed] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] .
" said Grandpa Martin .
" 说 爷爷 马丁 .

“马丁爷爷说道。”

" [haʊ] ? " [æskt] [ted] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [ɪn] ['wʌndər] .
" How ? " asked Ted , his eyes wide open in wonder .
" 如何 ? " 问 泰德 , 他的 眼睛 宽的 打开 在 想知道 .

“怎么会这样？”泰德睁大眼睛，满脸惊奇地问道。

" [baɪ] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
" By going there to see what it is .
" 经过 去 那里 到 看 什么 它 是 .

“亲自去看看就知道了。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] - [tu:; tə] [kæmp] [ɑ:n] [stɑ:r] ['aɪlənd] ,
I'm going to take you two Curlytops to camp on Star Island ,
我是 去 到 拿 你 二 - 到 营 在 星星 岛 ,

我要带你们两个卷毛小子去星岛露营。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ðer; ðər] [wi:l] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "
and if there's anything queer there we'll see what it is . "
和 如果 有 任何事物 酷儿 那里 出色地 看 什么 它 是 . "

如果有什么奇怪的地方，我们会看看是什么。

" [oʊ] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [stɑ:r] ['aɪlənd] ? " [gɑ:spt] ['dʒænit] .
" Oh , are we really going to live on Star Island ? " gasped Janet .
" 哦 , 是 我们 真的 去 到 居住 在 星星 岛 ? " 倒吸一口气 珍妮特 .

“哦，我们真的要住在星岛上吗？”珍妮特惊呼道。

" ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑ:] !
" Camping out with grandpa !
" 野营 出去 和 爷爷 !

和爷爷一起露营！

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] [ted] .
Oh , what fun ! " cried Ted .
哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 泰德 .

“哦，真好玩！”泰德喊道。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] ,
" Do you mean it ? " and he looked anxiously at the farmer ,
" 做 你 意思是 它 ? " 和 他 看起来 焦虑地 在 这 农民 ,

“你是认真的吗？”他焦急地看着农夫。

[fiərɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
fearing there might be some joke about it .
害怕 那里 可能 是 一些 开玩笑 关于 它 .

担心有人会拿这件事开玩笑。

" [oʊ] , [aɪ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] .
" Oh , I really mean it , " said Grandpa Martin .
" 哦 , 我 真的 意思是 它 , " 说 爷爷 马丁 .

“哦，我是认真的，”马丁爷爷说。

" [ðoʊ] [aɪ] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ri:əl] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" Though I hardly believe you saw a real light on the island .
" 尽管 我 几乎 相信 你 锯 一个 真实的 光 在 这 岛 .

“虽然我很难相信你在岛上看到了真正的灯光。”

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪərflaɪ] . "
It must have been a firefly . "
它 必须 有 到过 一个 萤火虫 . "

那一定是只萤火虫。

" ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [ɑ:nt] [ðæt] ['kʌlər] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" Lightning bugs aren't that color , " declared Ted .
" 闪电 漏洞 不是 那 颜色 , " 声明 泰德 .

“萤火虫不是那种颜色的，”泰德说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [laɪt] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [-]
" It was a blue light , almost like [17]
" 它 曾是 一个 蓝色的 光 , 几乎 喜欢 [-]

“那是一道蓝光，几乎就像[17]

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Fourth of July .
第四 的 七月 .

七月四日。

[bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] , ['grænpɑ:] ! "
But tell us about camping , Grandpa ! "
但 告诉 我们 关于 野营 , 爷爷 ! "

爷爷，给我们讲讲露营的事吧!

" [jes] , [pli:z] [du:] , " ['bɛgd] [dʒæn] .
" Yes , please do , " begged Jan .
" 是的 , 请 做 , " 乞求 一月 .

“是的，请你这样做，”简恳求道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [ɪz]
And while the children are eating their late supper , and Grandpa Martin is
和 尽管 这 孩子们 是 吃 他们的 晚的 晚餐 , 和 爷爷 马丁 是
['telɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plænz] ,
telling them his plans ,
讲述 他们 他的 计划 ,

孩子们正在吃晚饭，马丁爷爷正在跟他们讲述他的计划，

[aɪ] [wɪl] [stɑ:p][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [nu:] ['ri:dɚz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I will stop just a little while to make my new readers better acquainted with the
我 将要 停止 只是 一个 小的 尽管 到 制作 我的 新的 读者 更好的 熟人 和 这
- [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
Curlytops and their friends .
- 和 他们的 朋友们 .

我先停下来片刻，让我的新读者们更好地了解一下卷毛头一家和他们的朋友们。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [met] ['θiədɔ:] , [ɔ:r] ['tedi] [ɔ:r][ted] ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dʒænit] ,
You have already met Theodore , or Teddy or Ted Martin , and his sister Janet ,
你 有 已经 遇见 西奥多 , 或者 泰迪 或者 泰德 马丁 , 和 他的 姐姐 珍妮特 ,

你已经见过西奥多（或泰迪、泰德·马丁）和他的妹妹珍妮特了。

[ɔ:r][dʒæn] . [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n]
or Jan . With their mother , they were spending the long summer vacation on
或者 一月 . 和 他们的 母亲 , 他们 是 开支 这 长的 夏天 假期 在
['tʃeri] [fɑ:rm] ,
Cherry Farm ,
樱桃 农场 ,

或者说，一月份的时候，他们和母亲一起在樱桃农场度过了漫长的暑假。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['kloʊvər] [leɪk]
the country home of Grandpa Martin outside the town of Elmburg , near Clover Lake
这 国家 家 的 爷爷 马丁 外部 这 镇 的 - , 靠近 三叶草 湖
.
:
.

马丁爷爷的乡间别墅位于埃尔姆堡镇外，靠近克洛弗湖。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['mɑːrtn] , [ɔːr] [dɪk] , [æz; əz] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [oʊnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn]

Mr	**.**	**Richard**	**Martin**	**,**	**or**	**Dick**	**,**	**as**	**Grandpa**	**Martin**	**called**	**him**	**,**	**owned**	**a**	**store**	**in**
先生	.	理查德	马丁	,	或者	迪克	,	作为	爷爷	马丁	称为	他	,	拥有	一个	店铺	在

['krɛskoʊ] ,

Cresco	**,**
克雷斯科	,

理查德·马丁先生，或者像马丁爷爷叫他迪克那样，在克雷斯科拥有一家商店。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

where	**he**	**lived**	**with**	**his**	**family**	**.**
在哪里	他	居住地	和	他的	家庭	.

他和家人住在那里。

[bɪ'saɪdz] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][ðer; ðər][wʌz; wəz]['beɪbi] ['wɪljəm] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] .

Besides	**Ted**	**and**	**Jan**	**there**	**was**	**Baby**	**William**	**,**	**aged**	**about**	**three**	**years**	**.**
除了	泰德	和	一月	那里	曾是	婴儿	威廉	,	老年人	关于	三	年	.

除了泰德和简之外，还有大约三岁的威廉宝宝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

He	**was**	**called**	**Trouble**	**,**	**for**	**the**	**reason**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
他	曾是	称为	麻烦	,	为了	这	原因	我	有	讲述	你	,

他被称为“麻烦”，原因我已经告诉过你们了。

[ðoʊ] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [dɪr] ['trʌb(ə)l] " [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʌn] [ted]

though	**Mother**	**Martin**	**called**	**him**	**"**	**Dear**	**Trouble**	**"**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**fun**	**Ted**
尽管	母亲	马丁	称为	他	"	亲爱的	麻烦	"	到	制作	向上	为了	这	乐趣	泰德

[ænd; ənd][dʒæn] ['sʌmtaɪmz] [poʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**Jan**	**sometimes**	**poked**	**at**	**him**	**.**
和	一月	有时	戳	在	他	.

虽然马丁太太叫他“亲爱的麻烦”，以此来弥补泰德和简有时捉弄他的乐趣。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɔːrə][dʒəʊnz] , [ðə; ðɪ] [meɪd] [huː] [helpt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ]

Then	**there**	**was**	**Nora**	**Jones**	**,**	**the**	**maid**	**who**	**helped**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**with**	**the**	**cooking**
然后	那里	曾是	诺拉	琼斯	,	这	女佣	WHO	帮助	太太	.	马丁	和	这	烹饪

[ænd; ənd] ['haʊswɜːrk] .

and	**housework**	**.**
和	家务	.

还有诺拉·琼斯，她是马丁太太的女佣，负责做饭和家务。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] ['skaɪrɑːkɪt] , [ə; eɪ][dɔːg] , [nɔːr]['tɜːrnoʊvər] , [ə; eɪ][kæt] .

And	**I**	**must**	**not**	**forget**	**Skyrocket**	**,**	**a**	**dog**	**,**	**nor**	**Turnover**	**,**	**a**	**cat**	**.**
和	我	必须	不是	忘记	火箭	,	一个	狗	,	也不	周转	,	一个	猫	.

我不能忘记狗狗 Skyrocket 和猫咪 Turnover。

[ðiːz] [dɪd][nɑːt][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['haʊswɜːrk] — [ðoʊ] [aɪ] [-]

These	**did**	**not**	**help**	**with**	**the**	**housework**	**—**	**though**	**I**	**[**	**18**	**]**
这些	做过	不是	帮助	和	这	家务	—	尽管	我	[	-	]

这些对做家务并没有帮助——尽管我[18]

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

suppose	**you**	**might**	**say**	**they**	**did**	**,**	**too**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
认为	你	可能	说	他们	做过	,	也	,	在	一个	方式	,

或许你会说，从某种意义上说，他们也确实这么做了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ðɪ][skræps][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [wɜːrk] .

for	**they**	**ate**	**the**	**scraps**	**from**	**the**	**table**	**and**	**this**	**helped**	**to**	**save**	**work**	**.**
为了	他们	吃	这	碎屑	从	这	桌子	和	这	帮助	到	节省	工作	.

因为他们吃的是餐桌上的残羹剩饭，这有助于节省工作量。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [kɔːld] " [ðə; ðɪ] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] ,

In	**the**	**first**	**book**	**of**	**this**	**series**	**,**	**called**	**"**	**The**	**Curlytops**	**at**	**Cherry**	**Farm**	**,**
在	这	第一的	书	的	这	系列	,	称为	"	这	-	在	樱桃	农场	,

本系列的第一本书名为《樱桃农场的卷毛》，

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [dʒæn][ænd; ənd][ted] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

"	I	had	the	pleasure	of	telling	you	how	Jan	and	Ted	,	with	their	father	,
"	我	有	这	乐趣	的	讲述	你	如何	一月	和	泰德	,	和	他们的	父亲	,

“我很高兴地告诉你们，简和泰德以及他们的父亲……”

['mʌðər] [ænd; ənd]['nɔːrə] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hæpi]

mother	and	Nora	went	to	grandpa's	place	in	the	country	to	spend	the	happy
母亲	和	诺拉	去	到	爷爷的	地方	在	这	国家	到	花费	这	快乐的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] .

vacation	days	.
假期	天	.

妈妈和诺拉去了乡下爷爷家，度过了快乐的假期。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeri] [triːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	farm	,	which	was	named	after	the	number	of	cherry	trees	on	it	,
在	这	农场	,	哪个	曾是	命名	后	这	数字	的	樱桃	树木	在	它	,

这座农场因园内樱桃树的数量而得名，

[ðə; ði] - [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪ] [goʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ,

the	Curlytops	found	a	stray	goat	which	they	were	allowed	to	keep	,
这	-	成立	一个	流浪	山羊	哪个	他们	是	允许	到	保持	,

卷毛一家发现了一只走失的山羊，他们被允许收养它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['wægən] [wɪtʃ] ['nɪknæk] ([ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [nuː] [pet]) [druː]

and	they	got	a	wagon	which	Nicknack	(	the	name	they	gave	their	new	pet	)	drew
和	他们	得到	一个	车皮	哪个	小玩意	(	这	姓名	他们	给予	他们的	新的	宠物	)	画

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	them	in	it	.
和	他们	在	它	.

他们弄来了一辆马车，尼克纳克（他们给新宠物起的名字）带着他们坐在车里。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][æt; ət] [hoʊm]

Having	the	goat	made	up	for	having	to	leave	the	dog	and	the	cat	at	home
拥有	这	山羊	制成	向上	为了	拥有	到	离开	这	狗	和	这	猫	在	家

,

,

,

为了补偿山羊不得不把狗和猫留在家里的损失，

[ænd; ənd] ['nɪknæk] [meɪd] [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] .

and	Nicknack	made	lots	of	good	times	for	Ted	and	Jan	.
和	小玩意	制成	很多	的	好的	时代	为了	泰德	和	一月	.

Nicknack 给 Ted 和 Jan 带来了很多美好的时光。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænpɑː]

In	the	book	you	may	read	of	the	worry	the	children	carried	because	Grandpa
在	这	书	你	可能	读	的	这	担心	这	孩子们	携带	因为	爷爷

['mɑːrtn] [hæd; həd] [lɔːst] ['mʌni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

Martin	had	lost	money	on	account	of	a	flood	at	his	farm	,
马丁	有	丢失的	钱	在	帐户	的	一个	洪水	在	他的	农场	,

书中描写了孩子们因为爷爷马丁农场遭遇洪水而蒙受损失而忧心忡忡的情景。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	so	could	not	help	when	there	was	a	fair	and	collection	for	the
和	所以	可以	不是	帮助	什么时候	那里	曾是	一个	公平的	和	收藏	为了	这

['krɪpld] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] .

Crippled	Children's	Home	.
残疾的	孩子们的	家	.

因此，当残疾儿童之家举办义卖和募捐活动时，他无能为力。

[bʌt; bət] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['tʃeri:z] [helpt] [wen] ['mɪstər] . [sæm]['sændər] , [ðə; ði]['lɑ:liˌpɑ:p]

But	,	most	unexpectedly	,	the	cherries	helped	when	Mr	.	Sam	Sander	,	the	lollypop
但	,	最多	不料	,	这	樱桃	帮助	什么时候	先生	.	山姆	桑德	,	这	棒棒糖

[mæn] ,

man	,
男人	,

但最出乎意料的是，樱桃在卖棒棒糖的萨姆·桑德先生那里发挥了作用。

[bɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

bought	them	from	Grandpa	Martin	,	and	found	a	way	of	making	them
买	他们	从	爷爷	马丁	,	和	成立	一个	方式	的	制作	他们

['ɪntu:] ['kændi] .

into	candy	.
进入	糖果	.

我从马丁爷爷那里买下了它们，并找到了把它们做成糖果的方法。

[ænd; ənd] [wen] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [-]

And	when	Ted	and	Jan	and	Trouble	[	19	]
和	什么时候	泰德	和	一月	和	麻烦	[	-	]

当泰德、简和麻烦[19]

[wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] , [ðə; ði]['lɑ:liˌpɑ:p][mæn] — —

were	lost	in	the	woods	once	,	the	lollypop	man	—	—
是	丢失的	在	这	树林	一次	,	这	棒棒糖	男人	—	—

有一次，卖棒棒糖的人在森林里迷路了——

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] .

But	I	think	you	would	rather	read	the	story	for	yourself	in	the	other	book	.
但	我	思考	你	会	相当	读	这	故事	为了	你自己	在	这	其他	书	.

但我认为你更愿意在另一本书里自己阅读这个故事。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] ['tʃeri] [fɑ:rm] ,

I	will	just	say	that	the	Curlytops	were	still	at	Cherry	Farm	,
我	将要	只是	说	那	这	-	是	仍然	在	樱桃	农场	,

我只能说，卷毛猪队当时还在樱桃农场。

[ðoʊ] ['fɑ:ðər] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

though	Father	Martin	had	gone	away	for	a	little	while	.
尽管	父亲	马丁	有	已消失	离开	为了	一个	小的	尽管	.

虽然马丁神父暂时离开了一段时间。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [wer] [aɪ] [left] [ɔ:f] ,

And	now	,	having	told	you	about	the	family	,	I'll	go	back	where	I	left	off	,
和	现在	,	拥有	讲述	你	关于	这	家庭	,	患病的	去	后退	在哪里	我	左边	离开	,

现在，既然我已经把家里的事都讲完了，我就继续刚才没讲完的话题吧。

[ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

and	we'll	see	what	is	happening	.
和	出色地	看	什么	是	发生	.

我们拭目以待。

" [jes] , " [sed] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] - [tu:; tə][kæmp][ɑ:n][stɑ:r]

"	Yes	,	"	said	Grandpa	Martin	,	"	I	think	I	will	take	you	Curlytops	to	camp	on	Star
"	是的	,	"	说	爷爷	马丁	,	"	我	思考	我	将要	拿	你	-	到	营	在	星星

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

“是的，”马丁爷爷说，“我想我会带你，卷毛，去星岛露营。”

['kæmpɪŋ] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .

Camping	will	do	you	good	.
野营	将要	做	你	好的	.

露营对你有好处。

[juːl] [lɜːrn] [lɑːts][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] .

You'll	learn	lots	in	the	woods	there	.
你会	学习	很多	在	这	树林	那里	.

你在那里的树林里会学到很多东西。

[ænd; ənd][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] ? "

And	won't	it	be	fun	to	live	in	a	tent	?	"
和	惯于	它	是	乐趣	到	居住	在	一个	帐篷	?	"

住在帐篷里岂不是很有趣?

" [oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] ! " [kraɪd] [ted] ,

"	Oh	,	won't	it	though	!	"	cried	Ted	,
"	哦	,	惯于	它	尽管	!	"	哭	泰德	,

“哦，可不会啊！”泰德喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɪn]['dʒænz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [ʃoʊd] [haʊ]

and	the	shine	in	Jan's	eyes	and	the	glow	on	her	red	cheeks	showed	how
和	这	闪耀	在	简的	眼睛	和	这	辉光	在	她	红色的	脸颊	显示	如何

['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

happy	she	was	.
快乐的	她	曾是	.

简的眼中闪烁着光芒，红扑扑的脸颊泛着红晕，这表明她非常高兴。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	But	I'd	like	to	know	what	that	blue	light	was	,	"	said	the	little	girl	.
"	但	ID	喜欢	到	知道	什么	那	蓝色的	光	曾是	,	"	说	这	小的	女孩	.

“但我很想知道那道蓝光是什么，”小女孩说。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	don't	worry	about	that	!	"	laughed	Grandpa	Martin	.
"	哦	,	不	担心	关于	那	!	"	笑了	爷爷	马丁	.

“哦，别担心！”马丁爷爷笑着说。

" [aɪl] [get] [ðæt] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['læntərn] .

"	I'll	get	that	blue	light	and	hang	it	in	our	tent	for	a	lantern	.
"	患病的	得到	那	蓝色的	光	和	悬挂	它	在	我们的	帐篷	为了	一个	灯笼	.

“我会买那种蓝光灯，把它挂在我们的帐篷里当灯笼用。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ðæt]

"	I	think	I	mentioned	that	Jan	and	Ted	had	such	wonderful	curling	hair	that
"	我	思考	我	提及	那	一月	和	泰德	有	这样的	精彩的	冰壶	头发	那

['iːv(ə)n][st'reɪndʒəz] ,

even	strangers	,
甚至	陌生人	,

“我想我之前说过，简和泰德的卷发非常漂亮，甚至连陌生人都会被吸引。”

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] " - .

seeing	them	the	first	time	,	called	them	the	"	Curlytops	.
看到	他们	这	第一的	时间	,	称为	他们	这	"	-	.

第一次见到他们时，称他们为“卷发人”。

" [ænd; ənd] [ted] , [huː] [wʌz; wəz][eɪdʒd]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [-]

"	And	Ted	,	who	was	aged	seven	years	,	with	his	sister	just	a	year	[	20	]
"	和	泰德	,	WHO	曾是	老年人	七	年	,	和	他的	姐姐	只是	一个	年	[	-	]

“泰德当时七岁，他的妹妹只有一岁[20]

['jʌŋgər] ([ðer; ðər] [ˌænə'vɝːsɝiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]) [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

younger	(	their	anniversaries	coming	on	exactly	the	same	day	)	did	not	in	the	least
年轻	(	他们的	周年纪念日	未来	在	确切地	这	相同的	天	)	做过	不是	在	这	至少

[maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðɪs] .

mind	being	called	this	.
头脑	存在	称为	这	.

年轻一些的（他们的结婚纪念日正好是同一天）一点也不介意被这样称呼。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
He and Jan rather liked it .
他 和 一月 相当 喜欢 它 .

他和简都很喜欢。

" [lets] [dəunt][goʊ][tuː; tə][bed] [jet] , " [sed] [dʒæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" Let's don't go to bed yet , " said Jan to her brother ,
" 我们来吧 不 去 到 床 然而 , " 说 一月 到 她 兄弟 ,

“我们先别睡觉，”简对她哥哥说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
as they finished supper and went from the dining - room into the sitting -
作为 他们 完成的 晚餐 和 去 从 这 用餐 - 房间 进入 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他们吃完晚饭，从餐厅走到客厅时，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [tuː]
where they were allowed to play and have good times if they did not get too
在哪里 他们 是 允许 到 玩 和 有 好的 时代 如果 他们 做过 不是 得到 也
[rʌf] .
rough .
粗糙的 .

只要不玩得太粗鲁，他们就可以在那里玩耍，享受美好时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][duː] [ðɪs] .
And they did not often do this .
和 他们 做过 不是 经常 做 这 .

他们并不经常这样做。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] , " [ted] [ə'griːd] .
It is early , " Ted agreed .
它 是 早期的 , " 泰德 同意 .

“现在还早，”泰德同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" But what can we do ? "
" 但 什么 能 我们 做 ? "

但我们又能做什么呢?

" [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] [hɪr] , " [went] [ɑːn][dʒæn] .
" Let's pretend we have a camp here , " went on Jan .
" 我们来吧 假装 我们 有 一个 营 这里 , " 去 在 一月 .

“让我们假装这里有个营地，”1月说道。

" [wer] ? " [æskt] [ted] .
" Where ? " asked Ted .
" 在哪里 ? " 问 泰德 .

“在哪儿？”泰德问道。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " ['ænsər] [dʒæn] . " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kaʊtʃ]
" Right in the sitting - room , " answered Jan . " We can make - believe the couch
" 正确的 在 这 坐着 - 房间 , " 回答 一月 . " 我们 能 制作 - 相信 这 长椅
[ɪz][ə; eɪ] [tent] ,
is a tent ,
是 一个 帐篷 ,

“就在客厅里，”简回答说，“我们可以假装沙发是个帐篷。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

and	we	can	crawl	under	it	and	go	to	sleep	.	"
和	我们	能	爬行	在下面	它	和	去	到	睡觉	.	"

我们可以钻到它下面睡觉。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːps] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	I	wants	to	go	to	sleeps	there	!	"	cried	Trouble	.
"	我	想要	到	去	到	睡觉	那里	!	"	哭	麻烦	.

“我想在那里睡觉！”麻烦喊道。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːps] [raɪt] [naʊ] ! "

"	I	wants	to	go	to	sleeps	right	now	!	"
"	我	想要	到	去	到	睡觉	正确的	现在	!	"

“我现在就想睡觉！”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] ? " [æskt] [ted] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Shall	we	take	him	back	to	mother	?	"	asked	Ted	,	looking	at	his	sister	.
"	将	我们	拿	他	后退	到	母亲	?	"	问	泰德	,	寻找	在	他的	姐姐	.

“我们把他送回妈妈身边好吗？”泰德看着妹妹问道。

" [ɪf] ['hiːz] ['sliːpi] [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] . "

"	If	he's	sleepy	now	he	won't	want	to	play	.	"
"	如果	他是	困	现在	他	惯于	想	到	玩	.	"

“如果他现在犯困，他就不想上场比赛了。”

" [aɪ] ['iznt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [pleɪ] , " ['ɔbdʒiktid] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

"	I	isn't	too	sleepy	to	play	,	"	objected	Baby	William	.
"	我	不是	也	困	到	玩	,	"	反对	婴儿	威廉	.

“我还没困到不能玩呢，”小威廉反驳道。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːps] ['ʌndər] [kaʊtʃ] [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] . [-]

"	I	can	go	to	sleeps	under	couch	if	you	wants	me	to	,	"	he	added	.	[	21	]
"	我	能	去	到	睡觉	在下面	长椅	如果	你	想要	我	到	,	"	他	额外	.	[	-	]

“如果你愿意，我可以睡在沙发底下，”他补充道。[21]

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi]['riːəl] [kjuːt] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Oh	,	that'll	be	real	cute	!	"	cried	Janet	.
"	哦	,	那将	是	真实的	可爱的	!	"	哭	珍妮特	.

“哦，那一定很可爱！”珍妮特喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ted] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Come	on	,	Ted	,	let's	do	it	!
"	来	在	,	泰德	,	我们来吧	做	它	!

“来吧，泰德，我们开始吧！”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə]

We	can	make	-	believe	Trouble	is	our	little	dog	,	or	something	like	that	,	to
我们	能	制作	-	相信	麻烦	是	我们的	小的	狗	,	或者	某物	喜欢	那	,	到

[wɑːtʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [tent] ,

watch	over	our	tent	,
手表	超过	我们的	帐篷	,

我们可以假装“麻烦”是我们的小狗，或者类似的东西，来守护我们的帐篷。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] — — "

and	he	can	go	to	sleep	—	—	"
和	他	能	去	到	睡觉	—	—	"

他可以去睡觉了——”

" [hʌ] ! ['haʊz] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪf] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] ?

"	Huh	!	how's	he	going	to	watch	if	he	goes	to	sleep	?
"	嗯	!	怎么样	他	去	到	手表	如果	他	去	到	睡觉	?

“哼！他要是睡着了，怎么看呢？”

" [ted] [di'mɑ:ndid] .
" Ted demanded .
" 泰德 要求 .

泰德要求道。

" [oʊ] , [wel] , [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] - [bɪ'li:v] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:r] [meɪk] - [bɪ'li:v] [wɑ:tʃ] , ['i:ðər]
" Oh , well , he can make - believe go to sleep or make - believe watch , either
" 哦 , 出色地 , 他 能 制作 - 相信 去 到 睡觉 或者 制作 - 相信 手表 , 任何一个
[wʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .
one , " explained Janet .
一 , " 解释 珍妮特 .

“哦，好吧，他可以假装睡觉或者假装看电视，都可以，”珍妮特解释道。

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , " [ə'gri:d] ['tedi] .
" Yes , I s'pose he could do that , " agreed Teddy .
" 是的 , 我 假设 他 可以 做 那 , " 同意 泰迪 .

“是的，我想他可以做到，”泰迪同意道。

['beɪbi] ['wɪljəm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd] [jɔ:nd] .
Baby William opened his mouth wide and yawned .
婴儿 威廉 打开 他的 嘴 宽的 和 打哈欠 .

小威廉张大嘴巴打了个哈欠。

" [aɪ] [ges] ['hi:l] [du:][sʌm; səm] ['ri:əl] ['sli:pɪŋ] , " [sed] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I guess he'll do some real sleeping , " said Janet with a laugh .
" 我 猜测 地狱 做 一些 真实的 睡眠 , " 说 珍妮特 和 一个 笑 .

“我想他这次肯定能好好睡一觉了，”珍妮特笑着说。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['trʌb(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [taɪt] [ʃʌt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['oʊpən] - [ɪm]
" Come on , Trouble , before you get your eyes so tight shut you can't open ' em
" 来 在 , 麻烦 , 前 你 得到 你的 眼睛 所以 紧的 关闭 你 不能 打开 - 呃
[ə'gen] .
again .
再次 .

“来吧，麻烦，别让你的眼睛闭得太紧，再也睁不开了。”

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [pleɪ] ['kæmpɪŋ] !
Come on , we'll play camping !
来 在 , 出色地 玩 野营 !

来吧，我们去露营！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ]
" and she led the way into the sitting room and over toward the big couch
" 和 她 引领 这 方式 进入 这 坐着 房间 和 超过 朝向 这 大的 长椅
[æt; ət][wʌn][end] .
at one end .
在 一 结尾 .

她领着我走进客厅，走到一端的大沙发旁。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kaʊtʃ] ,
Many a good time the children had had in this room , and the old couch ,
许多 一个 好的 时间 这 孩子们 有 有 在 这 房间 , 和 这 老的 长椅 ,

孩子们曾在这间屋子和那张旧沙发上度过了许多美好的时光。

['prɪti] [wel] ['bætərd] [ænd; ənd]['broʊkən] [naʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tɜ:rn][ə; eɪ][fɔ:rt] , [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ,
pretty well battered and broken now , had been in turn a fort , a steamboat ,
漂亮的 出色地 伤痕累累 和 破碎的 现在 , 有 到过 在 转动 一个 堡 , 一个 汽船 ,

如今已相当破败不堪，它曾先后作为堡垒和汽船使用。

['reɪlroʊd] [kɑ:r] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .
railroad car , and an automobile .
铁路 车 , 和 一个 汽车 .

一节铁路车厢和一辆汽车。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [meɪk] - [bɪ'li:v] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]

That	was	according	to	the	particular	make	-	believe	game	the	children	were
那	曾是	根据	到	这	特别的	制作	-	相信	游戏	这	孩子们	是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

那是根据孩子们当时玩的角色扮演游戏而定的。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tent] , [-]

Now	the	old	couch	was	to	be	a	tent	,	[	22	]
现在	这	老的	长椅	曾是	到	是	一个	帐篷	,	[	-	]

现在，那张旧沙发将变成一个帐篷[22]。

[ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd] [ted] [mu:vd] [sʌm; səm] [tʃerz] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tend]

and	Jan	and	Ted	moved	some	chairs	,	which	would	be	part	of	the	pretend
和	一月	和	泰德	已搬	一些	椅子	,	哪个	会	是	部分	的	这	假装

- [kæmp] ,

-	camp	,
-	营	,

简和泰德搬了一些椅子，这些椅子将是模拟露营的一部分。

[ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

up	in	front	of	it	.
向上	在	正面	的	它	.

就在它前面。

" ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [wen] [wi:; wi][goʊ] ['kæmpɪŋ] [fɔ:r; fər]['ri:əl] , " [sed] ['tedi] ,

"	It'll	be	a	lot	of	fun	when	we	go	camping	for	real	,	"	said	Teddy	,
"	它将	是	一个	很多	的	乐趣	什么时候	我们	去	野营	为了	真实的	,	"	说	泰迪	,

“等我们真正去露营的时候，一定会非常有趣，”泰迪说。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [spred] [wʌn][ʌv; əv] ['grænmɑ:] ['mɑ:rtənz][oʊld] [ʃɔ:lz] ['oʊvər][ðə; ði]

as	he	helped	his	sister	spread	one	of	Grandma	Martin's	old	shawls	over	the
作为	他	帮助	他的	姐姐	传播	一	的	奶奶	马丁的	老的	披肩	超过	这

[bæks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃerz] .

backs	of	some	chairs	.
背部	的	一些	椅子	.

他帮着妹妹把马丁奶奶的一条旧披肩铺在几把椅子的椅背上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sekənd] [tent] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] - [bɪ'li:v] [kʊk]

This	was	to	be	a	sort	of	second	tent	where	they	could	make	-	believe	cook
这	曾是	到	是	一个	种类	的	第二	帐篷	在哪里	他们	可以	制作	-	相信	厨师

[ðer; ðər] [mi:lz] .

their	meals	.
他们的	餐	.

这相当于第二个帐篷，他们可以在那里假装做饭。

" [jes] , [wi:l] [hæv; həv][grænd] [fʌn] , " [ə'gri:d] [dʒæn] . " [noʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ʌp]

"	Yes	,	we'll	have	grand	fun	,	"	agreed	Jan	.	"	No	,	you	mustn't	go	to	sleep	up
"	是的	,	出色地	有	盛大	乐趣	,	"	同意	一月	.	"	不	,	你	不得	去	到	睡觉	向上

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“是的，我们会玩得很开心，”简同意道。“不，你千万不能在上面睡觉。”

['trʌb(ə)l] !

Trouble	!
麻烦	!

麻烦！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
" she called to the little fellow ,
" 她 称为 到 这 小的 同伴 ,

她呼唤着那个小家伙，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self]
for he had crawled up on top of the couch and had stretched himself
为了 他 有 爬行 向上 在 顶部 的 这 长椅 和 有 拉伸 他自己
[aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
out as though to take a nap .
出去 作为 尽管 到 拿 一个 午睡 .

因为他爬上了沙发，伸展开身体，好像要打个盹儿。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why ? " he asked .
" 为什么 ? " 他 问 .

“为什么？”他问道。

" - [kɔːz] [ðə; ði] [tent] [pɑːrt][ɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" ' Cause the tent part is under it , " explained his sister .
" - 原因 这 帐篷 部分 是 在下面 它 , " 解释 他的 姐姐 .

“因为帐篷部分就在下面，”他妹妹解释说。

" [ðæts] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" That's the top of the tent where you are .
" 那就是 这 顶部 的 这 帐篷 在哪里 你 是 .

“你现在所在的位置就是帐篷顶部。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] .
You can't go to sleep on top of a tent .
你 不能 去 到 睡觉 在 顶部 的 一个 帐篷 .

你不能睡在帐篷顶上。

[juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɔːf] . "
You might fall off . "
你 可能 落下 离开 . "

你可能会掉下去。

" [aɪ][kæn; kən] [fɔːl] [ɔːf] [naʊ] ! " [ə'naʊnst] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv]
" I can fall off now ! " announced Trouble , as he suddenly thought of
" 我 能 落下 离开 现在 ! " 宣布 麻烦 , 作为 他 突然 想法 的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我现在可以掉下去了！”麻烦突然想到了什么，宣布道。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ted] ,
Then he gave a wiggle and rolled off the seat , bumping into Ted ,
然后 他 给予 一个 扭动 和 滚动 离开 这 座位 , 碰撞 进入 泰德 ,

然后他扭了扭身子，滚下了座位，撞到了泰德。

[huː] [hæd; həd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [rʌg] ['ʌndər][ðə; ði] [kaʊtʃ] - [tent] .
who had stooped down to put a rug under the couch - tent .
WHO 有 弯腰 向下 到 放 一个 小地毯 在下面 这 长椅 - 帐篷 .

他弯下腰，把地毯铺在沙发帐篷下面。

" [aʊtʃ] ! " [kraɪd] [ted] .
" Ouch ! " cried Ted .
" 哎哟 ! " 哭 泰德 .

“哎哟！”泰德叫道。

" [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , ['trʌb(ə)l] !
" Look out what you're doing , Trouble !
" 看 出去 什么 你是 正在做 , 麻烦 !

“小心点，麻烦！”

[juː; jʊ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] . " [-]
You bumped my head . " [23]
你 撞 我的 头 . " [-]

你撞到我的头了。[23]

" [aɪ] — [aɪ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] .
" I — I bumped my head ! " exclaimed the little fellow , rubbing his tangled hair .
" 我 — 我 撞 我的 头 ! " 惊呼 这 小的 同伴 , 擦 他的 纠缠不清 头发 .

“我——我撞到头了！”小家伙一边揉着乱蓬蓬的头发一边喊道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['dʒænit] .
" He didn't mean to , " said Janet .
" 他 没有 意思是 到 , " 说 珍妮特 .

“他不是故意的，”珍妮特说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [roʊl][ɔːf] [ðæt] [weɪ] , ['trʌb(ə)l] .
" You mustn't roll off that way , Trouble .
" 你 不得 卷 离开 那 方式 , 麻烦 .

“你不能那样滚下去，麻烦。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] .
You might be hurt .
你 可能 是 伤害 .

你可能会受伤。

[kʌm] [naʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Come now , go to sleep under the couch .
来 现在 , 去 到 睡觉 在下面 这 长椅 .

来吧，到沙发底下睡觉去。

[ðæts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [juː; jʊ] [noʊ] .
That's inside the tent you know .
那就是 里面 这 帐篷 你 知道 .

你知道，那是在帐篷里面。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ted] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [rʌg] ,
" She showed him where Ted had spread the rug ,
" 她 显示 他 在哪里 泰德 有 传播 这 小地毯 ,

她指给他看泰德铺地毯的地方，

[æz; əz][fɑːr] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
as far back under the couch as he could reach ,
作为 远的 后退 在下面 这 长椅 作为 他 可以 抵达 ,

他尽可能地把手伸到沙发底下深处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] .
and this looked to Trouble like a nice place .
和 这 看起来 到 麻烦 喜欢 一个 好的 地方 .

在Trouble看来，这里似乎是个不错的地方。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːps] [ɪn][ðer; ðər] !
" I go to sleeps in there !
" 我 去 到 睡觉 在 那里 !

“我就在那里睡觉！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [krɔːld] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] .
" he said , and under the couch he crawled , growling and grunting .
" 他 说 , 和 在下面 这 长椅 他 爬行 , 咆哮 和 哼哼 .

“他说着，便钻到沙发底下，发出低沉的咆哮和咕哝声。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ted] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	What	are	you	doing	that	for	?	"	asked	Ted	,	in	some	surprise	.
"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	问	泰德	,	在	一些	惊喜	.

“你为什么要这样做？”泰德有些惊讶地问道。

" ['aɪz][ə; eɪ] [ber] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

"	I's	a	bear	!	"	exclaimed	Baby	William	.
"	是	一个	熊	!	"	惊呼	婴儿	威廉	.

“是只熊！”小威廉惊呼道。

" ['aɪz][ə; eɪ][bæd] [ber] !

"	I's	a	bad	bear	!
"	是	一个	坏的	熊	!

“这是一只坏熊！”

[bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr]

Burr	-	r	-	r
伯尔	-	r	-	r

伯尔-

- [ɑːr] !

-	r	!
-	r	!

-r!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [ə'gen] .

"	and	he	growled	again	.
"	和	他	咆哮	再次	.

他又低吼了一声。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] ! " ['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] .

"	Oh	,	you	mustn't	do	that	!	"	objected	Janet	.
"	哦	,	你	不得	做	那	!	"	反对	珍妮特	.

“哦，你不能那样做！”珍妮特反对道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [berz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] ! "

"	We	don't	want	any	bears	in	our	camp	!	"
"	我们	不	想	任何	熊	在	我们的	营	!	"

“我们营地里可不想有熊！”

" [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Course	we	can	have	'	em	!	"	cried	Ted	.
"	课程	我们	能	有	-	呃	!	"	哭	泰德	.

“当然可以！”泰德喊道。

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !

"	That'll	be	fun	!
"	那将	是	乐趣	!

“那肯定很有趣！”

[wiːl] [pleɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [ber] - [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .

We'll	play	Trouble	is	a	bear	'	stead	of	a	dog	,	and	I	can	hunt	him	.
出色地	玩	麻烦	是	一个	熊	-	坚定	的	一个	狗	,	和	我	能	打猎	他	.

我们将玩“麻烦是一头熊而不是一条狗，我可以猎杀它”的游戏。

['oʊnli][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .

Only	I	ought	to	have	something	for	a	gun	.
仅有的	我	应该	到	有	某物	为了	一个	枪	.

只有我应该有把枪。

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

[aɪl] [get] ['græn,pɑ:z] ['sʌndeɪ] [keɪn] !
I'll get grandpa's Sunday cane !
患病的 得到 爷爷的 星期日 甘蔗 !

我要拿爷爷的周日拐杖!

" [ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][hɔ:l] . [-]
" and he started for the hall . [24]
" 和 他 开始 为了 这 大厅 . [-]

“然后他向大厅走去。[24]

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ber] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ! " ['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] .
I don't want to play bear and hunting ! " objected Janet .
我 不 想 到 玩 熊 和 打猎 ! " 反对 珍妮特 .

“我不想玩打熊的游戏！”珍妮特反对道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔ:z] [its] [tu:] — [tu:] — ['skeri] [æt; ət] [naɪt] .
" ' Cause it's too — too — scary at night .
" - 原因 它是 也 — 也 — 可怕的 在 夜晚 .

因为晚上太——太——可怕了。

[lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] .
Let's play something nice and quiet .
我们来吧 玩 某物 好的 和 安静的 .

咱们放点舒缓安静的音乐吧。

[let] ['trʌb(ə)l] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] [dɔ:g] ,
Let Trouble be our watch dog ,
让 麻烦 是 我们的 手表 狗 ,

让麻烦做我们的看门狗吧。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][kæmp][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][bɑ:rk][ænd; ənd] [sker] ['sʌmθɪŋ] . "
and we can be in camp and he can bark and scare something . "
和 我们 能 是 在 营 和 他 能 吠 和 吓 某物 . "

我们待在营地里，他可以吠叫吓唬什么东西。

" ['hwʌtəl] [hi:; hi] [sker] ? " [æskt] [ted] .
" What'll he scare ? " asked Ted .
" 什么会 他 吓 ? " 问 泰德 .

“他会吓到什么？”泰德问道。

['mi:nwaɪl] ['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
Meanwhile Baby William was crawling as far back under the couch as he
同时 婴儿 威廉 曾是 爬行 作为 远的 后退 在下面 这 长椅 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

与此同时，小威廉正尽可能地往沙发底下爬。

['graʊlɪŋ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ber] ,
growling away , though whether he was pretending to be a bear ,
咆哮 离开 , 尽管 无论 他 曾是 假装 到 是 一个 熊 ,

他咆哮着，但不知他是在假装自己是熊。

[ə; eɪ]['laɪən][ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg][noʊ][wʌn] [nuː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

a	**lion**	**or**	**only**	**a**	**dog**	**no**	**one**	**knew**	**but**	**himself**	**.**
一个	狮子	或者	仅有的	一个	狗	不	一	知道	但	他自己	.

是狮子还是狗，除了他自己没人知道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skeɪr] ? " [æskt] [ted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**him**	**to**	**scare**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**of**	**his**	**sister**	**.**
"	什么	做	你	想	他	到	吓	?	"	问	泰德	的	他的	姐姐	.

“你想让他吓唬谁？”泰德问他妹妹。

" [oʊ] — [oʊ] — [wel] , ['tʃɪkɪnz] , ['meɪbi] !

"	**Oh**	**—**	**oh**	**—**	**well**	**,**	**chickens**	**,**	**maybe**	**!**
"	哦	—	哦	—	出色地	,	鸡	,	或许	!

“哦——哦——好吧，也许是鸡吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**she**	**answered**	**.**
"	她	回答	.

她回答道。

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

['tʃɪkɪnz] [ɑːnt] ['eni] [fʌn] ! " [kraɪd] [ted] .

Chickens	**aren't**	**any**	**fun**	**!**	**"**	**cried**	**Ted**	**.**
鸡	不是	任何	乐趣	!	"	哭	泰德	.

“养鸡一点都不好玩！”泰德喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第2/10页

" [ɪf] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɔːg] [let] [hɪm; ɪm] [skeɪr] [ə; eɪ] [waɪld] [bʊl] ,
" If Trouble is going to be a dog let him scare a wild bull ,
" 如果 麻烦 是 去 到 是 一个 狗 让 他 吓 一个 荒野 公牛 ,

“如果Trouble注定要成为一条狗，那就让他去吓唬一头野牛吧。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

['enihaʊ] ['tʃɪkɪnz] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [kæmp] . "
Anyhow chickens don't come to camp . "
无论如何 鸡 不 来 到 营 . "

反正鸡是不会来露营的。

" [wel] , ['niːðər] [dʌz] [waɪld] ['bʊlz] ! " [dɪ'klerd] ['dʒænit] .
" Well , neither does wild bulls ! " declared Janet .
" 出色地 , 两者都不 做 荒野 公牛 ! " 声明 珍妮特 .

“野牛也一样！”珍妮特说道。

" [jes] , [ðeɪ] [duː] ! " [kraɪd] [ted] ,
" Yes , they do ! " cried Ted ,
" 是的 , 他们 做 ! " 哭 泰德 ,

“没错，他们确实有！”泰德喊道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd]
and it seemed as if there would be so much talk that the children would
和 它 似乎 作为 如果 那里 会 是 所以 很多 讲话 那 这 孩子们 会
['nevər] [get] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
never get to playing anything .
绝不 得到 到 玩耍 任何事物 .

似乎大家会一直聊天，孩子们根本没时间玩耍。

" [dəunt] [juː; jʊ] - ['membər] [haʊ] ['dædi] [toʊld] [-]
" Don't you ' member how daddy told [25]
" 不 你 - 成员 如何 爸爸 讲述 [-]

“你不记得爸爸是怎么跟你说的吗[25]

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [waɪld] [bʊl] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [daʊn]
us about going camping , and in the night a wild bull almost knocked down
我们 关于 去 野营 , 和 在 这 夜晚 一个 荒野 公牛 几乎 敲门 向下
[ðə; ði] [tent] . "
the tent . "
这 帐篷 . "

我们听说要去露营，结果晚上一头野牛差点把帐篷撞倒了。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] , " [sed] ['dʒænit] .
" Well , that was real , but this is only make - believe , " said Janet .
" 出色地 , 那 曾是 真实的 , 但 这 是 仅有的 制作 - 相信 , " 说 珍妮特 .

“嗯，那是真的，但这只是虚构的，”珍妮特说。

" [let] ['trʌb(ə)l] [skeɪr] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "
" Let Trouble scare the chickens . "
" 让 麻烦 吓 这 鸡 . "

“让麻烦吓唬小鸡吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ted] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

"	All	right	,	"	agreed	Ted	,	who	was	nearly	always	kind	to	his	sister	.
"	全部	正确的	,	"	同意	泰德	,	WHO	曾是	几乎	总是	种类	到	他的	姐姐	.

“好吧，”泰德同意道，他几乎总是对妹妹很友善。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [graʊl] , [ˈtrʌb(ə)l] .

"	Go	on	and	growl	,	Trouble	.
"	去	在	和	咆哮	,	麻烦	.

“继续咆哮吧，麻烦。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skeɾ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] .

You're	a	dog	and	you're	going	to	scare	the	chickens	out	of	camp	.
你是	一个	狗	和	你是	去	到	吓	这	鸡	出去	的	营	.

你是一条狗，你会把鸡吓出营地的。

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [graʊl] .

"	They	waited	a	minute	but	Trouble	did	not	growl	.
"	他们	等待	一个	分钟	但	麻烦	做过	不是	咆哮	.

他们等了一会儿，但麻烦并没有咆哮。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? " [æskt] [ˈdʒænit] .

"	Why	don't	you	make	a	noise	?	"	asked	Janet	.
"	为什么	不	你	制作	一个	噪音	?	"	问	珍妮特	.

“你为什么不发出点声音呢？”珍妮特问道。

[ˈtrʌb(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] .

Trouble	gave	a	grunt	.
麻烦	给予	一个	咕哝	.

麻烦发出了一声咕哝。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ted] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰德	.

“出什么事了？”泰德问道。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [graʊl] - [kɔːz] [aɪm][ɔːl] [stʌk] [ˈʌndər] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	I	—	I	can't	growl	'	cause	I'm	all	stuck	under	here	,	"	answered	the	voice	of	the	little	fellow	,
"	我	—	我	不能	咆哮	-	原因	我是	全部	卡住	在下面	这里	,	"	回答	这	嗓音	的	这	小的	同伴	,

“我……我发不出吼声，因为我被困在下面了，”小家伙的声音回答道。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

from	far	under	the	couch	.
从	远的	在下面	这	长椅	.

从沙发底下很远的地方。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈwɪg(ə)l] ! "

"	I	can't	wiggle	!	"
"	我	不能	扭动	!	"

我动不了了！

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [ˈdʒænit] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	Janet	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	珍妮特	.

“哦，天哪！”珍妮特惊呼道。

['tedi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Teddy	stooped	and	looked	beneath	the	couch	.
泰迪	弯腰	和	看起来	下面	这	长椅	.

泰迪弯下腰，往沙发底下看了看。

" ['hiːz] [kɔːt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [stɪk] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	caught	on	some	of	the	springs	that	stick	down	,	"	he	said	.
"	他是	捕捉	在	一些	的	这	弹簧	那	戳	向下	,	"	他	说	.

“他被一些向下弯曲的弹簧绊住了，”他说。

" [aɪl] [poʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	I'll	poke	him	out	.
"	患病的	戳	他	出去	.

“我要把他戳出来。”

" [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['trʌbəlz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [luːs] .

"	He	caught	hold	of	Trouble's	clothes	and	pulled	the	little	fellow	loose	.
"	他	捕捉	抓住	的	麻烦	衣服	和	拉	这	小的	同伴	松动的	.

“他抓住Trouble的衣服，把这个小家伙拽了出来。”

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [kraɪd] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

But	Trouble	cried	—	perhaps	because	he	was	sleepy	—	and	then	his	mother
但	麻烦	哭	—	也许	因为	他	曾是	困	—	和	然后	他的	母亲

[keɪm] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [-]

came	and	got	him	,	leaving	[	26	]
来了	和	得到	他	,	离开	[	-	]

但麻烦哭了——也许是因为他困了——然后他的母亲来把他带走了，离开了[26]

['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [tuː] , [bɪ'gæn]

Teddy	and	Janet	to	play	by	themselves	,	which	they	did	until	they	,	too	,	began
泰迪	和	珍妮特	到	玩	经过	他们自己	,	哪个	他们	做过	直到	他们	,	也	,	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] .

to	feel	sleepy	.
到	感觉	困	.

泰迪和珍妮特开始自己玩耍，他们玩到也开始犯困为止。

" [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['kæmpɪŋ] ,

"	You'll	want	to	go	to	bed	earlier	than	this	when	you	go	camping	,
"	你会	想	到	去	到	床	早些时候	比	这	什么时候	你	去	野营	,

“如果你去露营，你肯定会想比现在早睡。”

[maɪ] - , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

my	Curlytops	,	"	said	Grandpa	Martin	,	as	the	children	came	out	of	the	sitting	-
我的	-	,	"	说	爷爷	马丁	,	作为	这	孩子们	来了	出去	的	这	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“我的卷毛孩子们，”马丁爷爷说，孩子们正从客厅里出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['kæmpɪŋ] ?

"	Are	you	really	going	to	take	them	camping	?
"	是	你	真的	去	到	拿	他们	野营	?

你真的要带他们去露营吗?

" [æskt] ['mʌðər] ['mɑːrtn]['æftər][dʒæn][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .

"	asked	Mother	Martin	after	Jan	and	Ted	had	gone	upstairs	to	bed	.
"	问	母亲	马丁	后	一月	和	泰德	有	已消失	楼上	到	床	.

“简和泰德上楼睡觉后，马丁太太问道。”

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

"	I	really	am	.
"	我	真的	是	.

我确实是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [tents] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

There	are	some	tents	in	the	barn	.
那里	是	一些	帐篷	在	这	谷仓	.

谷仓里有一些帐篷。

[aɪ] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][stɑːr] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['naɪsər] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

I	own	part	of	Star	Island	and	there's	no	nicer	place	to	camp	.
我	自己的	部分	的	星星	岛	和	有	不	更漂亮	地方	到	营	.

我拥有星岛的一部分土地，那里是露营的绝佳地点。

[juːl] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [dɪk] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm]['krɛskoʊ] .

You'll	come	,	too	,	and	so	will	Dick	when	he	comes	back	from	Cresco	.
你会	来	,	也	,	和	所以	将要	迪克	什么时候	他	来	后退	从	克雷斯科	.

你也会来，迪克从克雷斯科回来后也会来。

[wiːl] [teɪk] ['nɔːrə] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

We'll	take	Nora	along	to	do	the	cooking	.
出色地	拿	诺拉	沿着	到	做	这	烹饪	.

我们带诺拉一起去做饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['mʌðər] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['grænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] -

Will	you	come	,	Mother	?	"	and	the	Curlytops	'	grandfather	looked	at	his	gray	-
将要	你	来	,	母亲	?	"	和	这	-	-	祖父	看起来	在	他的	灰色的	-

['herd] [waɪf] .

haired	wife	.
头发	妻子	.

“妈妈，您会来吗？”卷毛头的祖父看着他头发花白的妻子。

" [noʊ] , [aɪl] [steɪ] [ɑːn] ['tʃeri] [fɑːrm][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][haɪrd] [men] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	No	,	I'll	stay	on	Cherry	Farm	and	feed	the	hired	men	,	"	she	answered	with	a
"	不	,	患病的	停留	在	樱桃	农场	和	喂养	这	雇用	男人	,	"	她	回答	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“不，我会留在樱桃农场，给雇工们提供食物，”她笑着回答。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][stɑːr]['aɪlənd] ? " [æskt] ['tɛdz] ['mʌðər] .

"	Why	do	they	call	it	Star	Island	?	"	asked	Ted's	mother	.
"	为什么	做	他们	称呼	它	星星	岛	?	"	问	泰德的	母亲	.

“为什么他们称它为星岛？”泰德的妈妈问道。

" [wel] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,

"	Well	,	once	upon	a	time	,	a	good	many	years	ago	,	"	said	Grandpa	Martin	,
"	出色地	,	一次	之上	一个	时间	,	一个	好的	许多	年	前	,	"	说	爷爷	马丁	,

“嗯，很久很久以前，”马丁爷爷说。

" [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [ɔːr] ['miːtiər] , [fel] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]

"	a	shooting	star	,	or	meteor	,	fell	blazing	on	the	island	,	and	that's	how	it	got
"	一个	射击	星星	,	或者	流星	,	跌倒	炽烈	在	这	岛	,	和	那就是	如何	它	得到

[ɪts] [neɪm] . "

its	name	.	"
它是	姓名	.	"

“一颗流星，或者说陨石，划破夜空，落在了岛上，这就是它名字的由来。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Maybe	it	was	a	part	of	the	star	shining	that	the	children	saw	to	-	night	,
"	或许	它	曾是	一个	部分	的	这	星星	灼灼	那	这	孩子们	锯	到	-	夜晚	,

" [sed] ['grænmɑː] [-]

"	said	Grandma	[	27	]
"	说	奶奶	[	-	]

“也许那是孩子们今晚看到的星星的一部分，”奶奶说[27]

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

马丁。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	Though	I	don't	see	how	it	could	be	,	for	it	fell	many	years	ago	.	"
"	尽管	我	不	看	如何	它	可以	是	,	为了	它	跌倒	许多	年	前	.	"

“虽然我不明白怎么会这样，因为它很多年前就倒塌了。”

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Maybe	,	"	agreed	her	husband	.
"	或许	,	"	同意	她	丈夫	.

“也许吧，”她丈夫同意道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pɑːrt] [ðæt] ['fɔːlən] [stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

None	of	them	knew	what	a	queer	part	that	fallen	star	was	to	have	in
没有任何	的	他们	知道	什么	一个	酷儿	部分	那	倒下	星星	曾是	到	有	在

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	lives	of	those	who	were	shortly	to	go	camping	on	the	island	.
这	生活	的	那些	WHO	是	不久	到	去	野营	在	这	岛	.

他们谁也没想到，这颗陨落的星辰会在即将前往岛上露营的人们的生活中扮演多么奇特的角色。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

Early	the	next	morning	after	breakfast	,
早期的	这	下一个	早晨	后	早餐	,

第二天清晨，早餐后，

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [get] ['nɪknæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] .

Ted	and	Jan	went	out	to	the	barn	to	get	Nicknack	to	have	a	ride	.
泰德	和	一月	去	出去	到	这	谷仓	到	得到	小玩意	到	有	一个	骑	.

泰德和简去了马厩，想让尼克纳克骑车兜风。

" [wer] [ɪz][juː; jʊ] ?

"	Where	is	you	?
"	在哪里	是	你	?

你在哪里?

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

I	wants	to	come	,	too	!	"	cried	the	voice	of	their	little	brother	,
我	想要	到	来	,	也	!	"	哭	这	嗓音	的	他们的	小的	兄弟	,

“我也想去！”弟弟喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [goʊt] .

as	they	were	putting	the	harness	on	their	goat	.
作为	他们	是	推杆	这	马具	在	他们的	山羊	.

他们正在给山羊套上挽具。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , " ['wɪspəd] [ted] .

"	Oh	,	there's	Trouble	,	"	whispered	Ted	.
"	哦	,	有	麻烦	,	"	低声说道	泰德	.

“哦，出麻烦了，”泰德低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dʒæn] ? "

"	Shall	we	take	him	with	us	,	Jan	?	"
"	将	我们	拿	他	和	我们	,	一月	?	"

“我们带他一起走吧，简？”

" [jes] , [ðɪs] [taɪm] .

"	Yes	,	this	time	.
"	是的	,	这	时间	.

“是的，这次是真的。”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] .

We're	not	going	far	.
是	不是	去	远的	.

我们不会走远。

['grænmɑ:] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] . "

Grandma	**wants**	**us**	**to**	**go**	**to**	**the**	**store**	**for**	**some**	**baking**	**soda**	**.**	**"**
奶奶	想要	我们	到	去	到	这	店铺	为了	一些	烘烤	苏打	.	"

奶奶想让我们去商店买些小苏打。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [draɪv] [daʊn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ted] .

"	**All**	**right**	**,**	**we'll**	**drive**	**down**	**,**	**"**	**returned**	**Ted**	**.**
"	全部	正确的	,	出色地	驾驶	向下	,	"	返回	泰德	.

“好的，我们开车过去。”泰德回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['trʌb(ə)l] !

"	**Come**	**on**	**,**	**Trouble**	**!**
"	来	在	,	麻烦	!

来吧，麻烦！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" ['aɪz] - - , " ['ænsər] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

"	**I's**	**tummin**	**'**	**,**	**"**	**answered**	**Baby**	**William**	**.**
"	是	-	-	,	"	回答	婴儿	威廉	.

“我肚子咕咕叫了，”小威廉回答道。

" ['aɪz][dɑ:t][ə; eɪ] ['tʊki] . "

"	**I's**	**dot**	**a**	**tookie**	**.**	**"**
"	是	点	一个	托基	.	"

“我点了个图基。”

" [hi:; hi] [mi:nz] ['kʊki] , " [sed] [dʒæn] , ['læfɪŋ] .

"	**He**	**means**	**cookie**	**,**	**"**	**said**	**Jan**	**,**	**laughing**	**.**
"	他	方法	曲奇饼	,	"	说	一月	,	笑	.

“他指的是饼干，”扬笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [ted] .

"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**agreed**	**Ted**	**.**
"	我	知道	它	,	"	同意	泰德	.

“我知道，”泰德同意道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [brɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn] . "

"	**I**	**wish**	**he'd**	**bring**	**me**	**one**	**.**	**"**
"	我	希望	他会	带来	我	一	.	"

“我希望他能给我带一个。”

" [ˌem 'i:] [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

"	**Me**	**too**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Janet**	**.**
"	我	也	!	"	惊呼	珍妮特	.

“我也是！”珍妮特惊呼道。

" ['aɪz][dɑ:t][ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:][ʌv; əv] , " [went] [ɑ:n] ['trʌb(ə)l] ,

"	**I's**	**dot**	**a**	**'**	**ot**	**of**	**tookies**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Trouble**	**,**
"	是	点	一个	-	ot	的	托基斯	,	"	去	在	麻烦	,

“我有很多小玩意儿，”麻烦继续说道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] " ['beɪbi] [-]

who	**did**	**not**	**always**	**talk**	**in**	**such**	**"**	**baby**	**[**	**28**	**]**
WHO	做过	不是	总是	讲话	在	这样的	"	婴儿	[	-	]

他并不总是用这样的“婴儿[28]说话

['fæʃ(ə)n] .

fashion	**.**
时尚	.

时尚。

" [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [traɪ] .

"	When	he	tried	to	he	could	speak	very	well	,	but	he	did	not	often	try	.
"	什么时候	他	尝试	到	他	可以	说话	非常	出色地	,	但	他	做过	不是	经常	尝试	.

“他如果尝试的话，就能说得很好，但他并不经常尝试。”

" [oʊ] , ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] ! " [kraɪd] [dʒæn] . " [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	he's	got	his	whole	apron	full	of	cookies	!	"	cried	Jan	.	"	Where	did	you	get	them	?
"	哦	,	他是	得到	他的	所有的	围裙	满的	的	曲奇饼	!	"	哭	一月	.	"	在哪里	做过	你	得到	他们	?

“哦，他的围裙里全是饼干！”简喊道。“你从哪儿弄来的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] .

"	she	asked	,	as	her	little	brother	came	into	the	barn	.
"	她	问	,	作为	她	小的	兄弟	来了	进入	这	谷仓	.

“她问道，这时她的小弟弟走进了谷仓。”

" - ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ,

"	Drandma	given	'	em	to	me	,	an	'	she	said	you	was	to	have	some	,
"	-	给定	-	呃	到	我	,	一个	-	她	说	你	曾是	到	有	一些	,

“奶奶给了我，她说你也应该有一些。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	announced	the	little	boy	,
"	宣布	这	小的	男生	,

“小男孩宣布道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['kʊkiz] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːks] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [goʊt] - ['wægən] .

as	he	let	the	cookies	slide	out	of	his	apron	to	a	box	that	stood	near	the	goat	-	wagon	.
作为	他	让	这	曲奇饼	滑动	出去	的	他的	围裙	到	一个	盒子	那	站立	靠近	这	山羊	-	车皮	.

他让饼干从围裙里滑落到放在山羊车旁的盒子里。

[ðen] ['beɪbi] ['wɪljəm] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] , [ænd; ənd] [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] [dɪd] ['ɔːlsoʊ] ,

Then	Baby	William	began	eating	a	cookie	,	and	Jan	and	Ted	did	also	,
然后	婴儿	威廉	开始	吃	一个	曲奇饼	,	和	一月	和	泰德	做过	还	,

然后小威廉开始吃饼干，简和泰德也跟着吃了起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['brekfəst] .

for	they	,	too	,	were	hungry	,	though	it	was	not	long	after	breakfast	.
为了	他们	,	也	,	是	饥饿的	,	尽管	它	曾是	不是	长的	后	早餐	.

因为他们也饿了，尽管早餐后不久。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [waɪd] ? " [æskt] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊki] .

"	Goin	'	to	wide	?	"	asked	Trouble	,	his	mouth	full	of	cookie	.
"	戈因	-	到	宽的	?	"	问	麻烦	,	他的	嘴	满的	的	曲奇饼	.

“要不要放宽点？”麻烦问道，嘴里塞满了饼干。

" [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['ænsər] [dʒæn] . " [oʊ] , [ted] ,

"	Yes	,	we're	going	for	a	ride	,	"	answered	Jan	.	"	Oh	,	Ted	,
"	是的	,	是	去	为了	一个	骑	,	"	回答	一月	.	"	哦	,	泰德	,

“是的，我们要出去兜风，”简回答道。“哦，泰德，

[get] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [læps] .

get	a	blanket	or	something	to	put	over	our	laps	.
得到	一个	毯子	或者	某物	到	放	超过	我们的	圈数	.

拿条毯子之类的东西盖在我们腿上。

[its] ['ɔːf(ə)l] ['dʌsti] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn] [læst] [naɪt] .

It's	awful	dusty	on	the	road	to	-	day	,	even	if	it	did	rain	last	night	.
它是	可怕	尘土飞扬	在	这	路	到	-	天	,	甚至	如果	它	做过	雨	最后的	夜晚	.

今天路上的尘土非常多，即使昨晚下了雨。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [draɪd] [ʌp] , [aɪ] [ges] . "

It	all	dried	up	,	I	guess	.	"
它	全部	干燥	向上	,	我	猜测	.	"

我想，一切都干涸了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] ['græn,pɑːz] ['kærɪdʒ] .

"	All	right	,	I'll	get	a	blanket	from	grandpa's	carriage	.
"	全部	正确的	,	患病的	得到	一个	毯子	从	爷爷的	运输	.

“好的，我去爷爷的马车里拿条毯子。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] . "

And	you'd	better	get	a	cushion	for	Trouble	.	"
和	你会	更好的	得到	一个	软垫	为了	麻烦	.	"

你最好为麻烦事准备个缓冲垫。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒænit] ,

"	I	will	,	"	said	Janet	,
"	我	将要	,	"	说	珍妮特	,

“我会的，”珍妮特说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [left] ['beɪbi] ['wɪljəm] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	her	brother	and	sister	left	Baby	William	alone	with	the	goat	for	a
和	她	兄弟	和	姐姐	左边	婴儿	威廉	独自的	和	这	山羊	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . [-]

minute	or	two	.	[	29	]
分钟	或者	二	.	[	-	]

她的哥哥和姐姐把小威廉单独留给了山羊一两分钟。[29]

[wen] [dʒæn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] ['kʊki] , [bʌt; bət]

When	Jan	came	back	with	the	cushion	she	went	to	get	another	cookie	,	but
什么时候	一月	来了	后退	和	这	软垫	她	去	到	得到	其他	曲奇饼	,	但

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

there	were	none	.
那里	是	没有任何	.

简拿着靠垫回来后，想再去拿一块饼干，却发现一块也没有了。

" [waɪ] ['trʌb(ə)l] ['mɑːrtn] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "

"	Why	Trouble	Martin	!	"	she	cried	,	"	did	you	eat	them	all	?	"
"	为什么	麻烦	马丁	!	"	她	哭	,	"	做过	你	吃	他们	全部	?	"

“马丁，你干嘛这么麻烦我！”她喊道，“你都吃光了吗？”

" [ɔːl] [wʌt] ? "

"	All	what	?	"
"	全部	什么	?	"

“什么？”

" [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] ! "

"	All	the	cookies	!	"
"	全部	这	曲奇饼	!	"

“所有的饼干！”

" [aɪ][dɪd] [iːt] [wʌn][ænd; ənd] ['nɪknæk] — [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ðə; ði] [west] .

"	I	did	eat	one	and	Nicknack	—	he	did	eat	the	west	.
"	我	做过	吃	一	和	小玩意	—	他	做过	吃	这	西方	.

“我吃了一个，而尼克纳克——他吃掉了西部。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] [ðə; ði] [west] [ɔb] - [ɪm] .

He	was	hungry	,	he	was	,	and	he	did	eat	the	west	ob	'	em	.
他	曾是	饥饿的	,	他	曾是	,	和	他	做过	吃	这	西方	奥布	-	呃	.

他饿了，真的饿了，他把他们西部都吃光了。

[aɪ] [fiːd] - [ɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	feeded	'	em	to	him	.
我	喂食	-	呃	到	他	.

我把它们喂给了他。

['nɪknæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [goʊt] , " [sed] ['trʌb(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .

Nicknack	was	a	hungry	goat	,	"	said	Trouble	,	smiling	.
小玩意	曾是	一个	饥饿的	山羊	,	"	说	麻烦	,	微笑	.

“尼克纳克是一只饥饿的山羊，”麻烦笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] ['kʊkiz] !

"	I	should	think	he	was	hungry	,	to	eat	up	all	those	cookies	!
"	我	应该	思考	他	曾是	饥饿的	,	到	吃	向上全部		那些	曲奇饼	!

“我想他一定是饿了，才会把那些饼干都吃光！”

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ! " [kraɪd] [dʒæn] .

I	only	had	one	!	"	cried	Jan	.
我	仅有的	有	一	!	"	哭	一月	.

“我只有一个！”简喊道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[dɪd] ['nɪknæk] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊkiz] ? " [kraɪd] [ted] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læp] [roʊb] .

Did	Nicknack	get	at	the	cookies	?	"	cried	Ted	,	coming	back	with	a	light	lap	robe	.
做过	小玩意	得到	在	这	曲奇饼	?	"	哭	泰德	,	未来	后退	和	一个	光	膝	长袍	.

“尼克纳克拿到饼干了吗？”泰德喊道，一边说着一边拿着一件轻薄的膝毯回来了。

" ['trʌb(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .

"	Trouble	gave	them	to	him	,	"	explained	Janet	.
"	麻烦	给予	他们	到	他	,	"	解释	珍妮特	.

“是麻烦把他们带给了他，”珍妮特解释道。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ! "

I	was	so	hungry	for	another	!	"
我	曾是	所以	饥饿的	为了	其他	!	"

我当时还特别想再来一个！

" [aɪl] [æsk] ['grænmɑː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , " ['prɑːmɪst] [ted] ,

"	I'll	ask	grandma	for	some	,	"	promised	Ted	,
"	患病的	问	奶奶	为了	一些	,	"	承诺	泰德	,

“我会问奶奶要一些，”泰德答应道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] , [braʊn] [mə'læsɪz]

and	he	soon	came	back	with	his	hands	full	of	the	round	,	brown	molasses
和	他	很快	来了	后退	和	他的	双手	满的	的	这	圆形的	,	棕色的	糖蜜

['kʊkiz] .

cookies	.
曲奇饼	.

他很快就回来了，手里拿着满满的圆形棕色糖蜜饼干。

" [hə'loʊ] , - , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər]
" Hello , Curlytops , what can I do for you to - day ? " asked the storekeeper
" 你好 , - , 什么 能 我 做 为了 你 到 - 天 ? " 问 这 店主
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
a little later ,
一个 小的 之后 ,

“你好，卷毛小子，今天有什么可以帮你的吗？”过了一会儿，店主问道。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] .
when the three children had driven up to his front door .
什么时候 这 三 孩子们 有 驱动 向上 到 他的 正面 门 .

当三个孩子开车来到他家门口时。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [-]
" Do you want a barrel of sugar [30]
" 做 你 想 一个 桶 的 糖 [-]

你想要一桶糖吗[30]

[pʊt] [ɪn][jʊr; jər]['wægən][ɔːr][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv][sɔːlt] - ?
put in your wagon or a keg of salt mack'rel ?
放 在 你的 车皮 或者 一个 桶 的 盐 - ?

你的马车里装的是一桶盐渍鲭鱼吗?

[aɪ][hæv; həv][bəuθ] . "
I have both . "
我 有 两个都 . "

我两个都有。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] , " ['ænsər] [dʒæn] .
" We want baking soda , " answered Jan .
" 我们 想 烘烤 苏打 , " 回答 一月 .

“我们需要小苏打，”Jan回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [aɪv] [gɑːt] .
" And you shall have the best I've got .
" 和 你 将 有 这 最好的 我已经 得到 .

“你将拥有我最好的东西。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] — [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][get]
Where are you going — off to look for the end of the rainbow and get
在哪里 是 你 去 — 离开 到 看 为了 这 结尾 的 这 彩虹 和 得到
[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði][end] ?
the pot of gold at the end ?
这 锅 的 金子 在 这 结尾 ?

你要去哪里——去寻找彩虹的尽头，找到尽头的金罐吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒoʊkɪŋli] .
" he asked jokingly .
" 他 问 开玩笑地 .

他开玩笑地问道。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] [ted] .
" No , we're not going far to - day , " answered Ted .
" 不 , 是 不是 去 远的 到 - 天 , " 回答 泰德 .

“不，我们今天不会去太远的地方，”泰德回答道。

" [wel] , [stɑːp][ɪn] [wen] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] ,
" Well , stop in when you're passing this way again ,
" 出色地 , 停止 在 什么时候 你是 通过 这 方式 再次 ,

“下次路过这里的时候，不妨进来坐坐。”

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [æz; əz] [ted] [tɜːrnd] ['nɪknæk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] .
" called out the storekeeper as Ted turned Nicknack around for the homeward trip .
" 称为 出去 这 店主 作为 泰德 转向 小玩意 大约 为了 这 回家 旅行 .

“店主喊道，这时泰德调转尼克纳克的方向，准备回家。”

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I'm always glad to see you . "
" 我是 总是 高兴的 到 看 你 . "

“每次见到你我都很高兴。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['ænsər] [dʒæn] ['praʊdli] .
" Maybe you won't see us now for quite a while , " answered Jan proudly .
" 或许 你 惯于 看 我们 现在 为了 相当 一个 尽管 , " 回答 一月 自豪地 .

“也许你们很长一段时间都见不到我们了，”扬自豪地回答道。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['tʃeri] [fɑːrm] [aɪ] [hoʊp] .
You're not going to leave Cherry Farm I hope .
你是 不是 去 到 离开 樱桃 农场 我 希望 .

我希望你不会离开樱桃农场。

" [ted] [stɑːpt] ['nɪknæk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['betər] [ɪk'spleɪn] .
" Ted stopped Nicknack that they might better explain .
" 泰德 停止 小玩意 那 他们 可能 更好的 解释 .

“Ted 阻止了 Nicknack，他们或许可以更好地解释一下。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] . "
" We're going camping with grandpa on Star Island . "
" 是 去 野营 和 爷爷 在 星星 岛 . "

“我们要和爷爷一起去星岛露营。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?
" Where's that you're going ?
" 在哪里? 那 你是 去 ?

你要去哪里?

" [æskt] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] ['æftər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]
" asked a farmer who had just come out of the store after buying some
" 问 一个 农民 WHO 有 只是 来 出去 的 这 店铺 后 购买 一些
['groʊsəriz] .
groceries .
杂货 .

一位刚从商店买完杂货出来的农民问道。

" ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] [ɪn] ['kloʊvər] [leɪk] , " [rɪ'piːtɪd] [ted] .
" Camping on Star Island in Clover Lake , " repeated Ted .
" 野营 在 星星 岛 在 三叶草 湖 , " 重复 泰德 .

“在克洛弗湖的星岛上露营，”泰德重复道。

" [hʌ] ! [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" Huh ! I wouldn't go there if I were you , " said the farmer , shaking his head
" 嗯 ! 我 不会 去 那里 如果 我 是 你 , " 说 这 农民 , 摇晃 他的 头
. [-]
. [31]
. [-]

“哼！如果我是你，我就不会去那里，”农夫摇着头说。[31]

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ted] .
" Why not ? " asked Ted .
" 为什么 不是 ? " 问 泰德 .

“为什么不行呢？”泰德问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [laɪt] ?
" Is it because of the blue light ?
" 是 它 因为 的 这 蓝色的 光 ?

是因为蓝光吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .
" and he looked at his sister to see if she remembered .
" 和 他 看起来 在 他的 姐姐 到 看 如果 她 记得 .

他看向妹妹，想看看她是否还记得。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] ['ænsər] .
" I don't know anything about a blue light , " the farmer answered .
" 我 不 知道 任何事物 关于 一个 蓝色的 光 , " 这 农民 回答 .

“我对蓝光一无所知，”农夫回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] ,
" But if I were your grandfather I wouldn't take you there camping ,
" 但 如果 我 是 你的 祖父 我 不会 拿 你 那里 野营 ,

“但如果我是你爷爷，我就不会带你去那里露营。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and the man again shook his head .
" 和 这 男人 再次 摇晃 他的 头 .

那人又摇了摇头。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['dʒænit] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why not ? " asked Janet , her eyes opening wide in surprise .
" 为什么 不是 ? " 问 珍妮特 , 她 眼睛 开幕 宽的 在 惊喜 .

“为什么不行？”珍妮特惊讶地睁大了眼睛问道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Well , I'll tell you why , " went on the farmer .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 为什么 , " 去 在 这 农民 .

“好吧，我来告诉你为什么，”农夫继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" I was over on Star Island fishing the other day , and I saw a couple of
" 我 曾是 超过 在 星星 岛 钓鱼 这 其他 天 , 和 我 锯 一个 夫妻 的
[træmps] ,
tramps ,
流浪汉 ,

“前几天我去星岛钓鱼，看到几个流浪汉，

[ɔːr] ['meɪbi] ['dʒɪpsiz] , [ðer; ðər] .
or maybe gypsies , there .
或者 或许 吉普赛人 , 那里 .

也可能是吉普赛人。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

I	didn't	like	the	looks	of	the	men	,
我	没有	喜欢	这	看起来	的	这	男人	,

我不喜欢那些男人的长相。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] ['grænpɑː] ,

and	that's	why	I	wouldn't	go	there	camping	if	I	were	you	or	your	grandpa	,
和	那就是	为什么	我	不会	去	那里	野营	如果	我	是	你	或者	你的	爷爷	,

所以，如果我是你或者你爷爷，我就不会去那里露营。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

"	and	the	farmer	shook	his	head	again	as	he	unhitched	his	team	of	horses
"	和	这	农民	摇晃	他的	头	再次	作为	他	解开	他的	团队	的	马匹

.

:

.

农夫一边解开马匹，一边再次摇了摇头。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	32	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɔːf] [tuː; tə] [stɑːr] ['aɪlənd]

OFF	TO	STAR	ISLAND
离开	到	星星	岛

前往星岛

" [oʊ] [ted] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] ,

"	Oh	Ted	!	"	exclaimed	Janet	,
"	哦	泰德	!	"	惊呼	珍妮特	,

“哦，泰德！”珍妮特惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [goʊt] - ['wægən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,

as	she	drove	home	in	the	goat	-	wagon	with	her	brother	and	Baby	William	,
作为	她	驾驶	家	在	这	山羊	-	车皮	和	她	兄弟	和	婴儿	威廉	,

她和哥哥以及小威廉一起，坐着羊车回家了。

" [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ? "

"	do	you	s'pose	we	can't	go	camping	with	grandpa	?	"
"	做	你	假设	我们	不能	去	野营	和	爷爷	?	"

“你觉得我们不能和爷爷一起去露营吗？”

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ? " [di'mɑːndid] ['tedi] .

"	Why	can't	we	?	"	demanded	Teddy	.
"	为什么	不能	我们	?	"	要求	泰迪	.

“为什么我们不能？”泰迪质问道。

" - [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['fɑːrmər] [sed] . "

"	'	Cause	of	what	that	farmer	said	.	"
"	-	原因	的	什么	那	农民	说	.	"

“都是因为那个农夫说的话。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] ['grænpɑː] [wəʊnt] [biː; bi] - [freɪd] [ʌv; əv] [træmps] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	Oh	,	well	,	I	guess	grandpa	won't	be	'	fraid	of	tramps	on	the	island	.
"	哦	,	出色地	,	我	猜测	爷爷	惯于	是	-	害怕	的	流浪汉	在	这	岛	.

“哦，好吧，我想爷爷不会害怕岛上的流浪汉了。”

[its] [pɑːrt][hɪz; ɪz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [get] [ɔːf] . "

It's part his , anyhow , and he can make ' em get off . "

它是 部分 他的 , 无论如何 , 和 他 能 制作 - 呃 得到 离开 . "

反正这其中也有他的一份子，他能让他们爽到。

" [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [ə'griːd] ['dʒænit] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

" Yes , he could do that , " agreed Janet , after thinking the matter over .

" 是的 , 他 可以 做 那 , " 同意 珍妮特 , 后 思维 这 事情 超过 .

“是的，他可以那样做，”珍妮特仔细考虑后同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɪpsiz] ? "

" But if they were gypsies ? "

" 但 如果 他们 是 吉普赛人 ? "

“但如果他们是吉普赛人呢？”

" [wel] , ['dʒɪpsiz] [ænd; ənd] [træmps] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

" Well , gypsies and tramps are the same .

" 出色地 , 吉普赛人 和 流浪汉 是 这 相同的 .

“其实，吉普赛人和流浪汉是一样的。”

['grænpɑː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː] . "

Grandpa can make the gypsies get off the island too . "

爷爷 能 制作 这 吉普赛人 得到 离开 这 岛 也 . "

爷爷也能把吉普赛人赶出岛。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] ['trʌb(ə)l] , " ['fɔːltəd] [dʒæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" They — they might take Trouble , " faltered Jan in a low voice .

" 他们 — 他们 可能 拿 麻烦 , " 犹豫不决 一月 在 一个 低的 嗓音 .

“他们——他们可能会惹上麻烦，”简低声结结巴巴地说。

" [huː] ? " [æskt] [ted] .

" Who ? " asked Ted .

" WHO ? " 问 泰德 .

“谁？”泰德问道。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] . " [-]

" The gypsies . " [33]

" 这 吉普赛人 . " [-]

“吉普赛人。”[33]

" [huː] [teɪk] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] .

" Who take me ? " demanded Trouble himself .

" WHO 拿 我 ? " 要求 麻烦 他自己 .

“谁来带走我？”麻烦先生大声问道。

" [huː] [teɪk] [ˌem 'iː] , [dʒæm] ?

" Who take me , Jam ?

" WHO 拿 我 , 果酱 ?

“谁带我走，Jam？”

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dʒæm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒæn] .

" Sometimes he called his sister Jam instead of Jan .

" 有时 他 称为 他的 姐姐 果酱 反而 的 一月 .

“有时他会把妹妹叫成Jam，而不是Jan。”

" [huː] [teɪk] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pleɪfəli] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪz] .

" Who take me ? " he asked , playfully poking his fingers in his sister's eyes .

" WHO 拿 我 ? " 他 问 , 嬉戏地 戳 他的 手指 在 他的 姐妹 眼睛 .

“谁带我走？”他问道，一边顽皮地用手指戳着妹妹的眼睛。

" [oʊ] — ['noʊbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] ,

" Oh — nobody , " she answered quickly ,

" 哦 — 无人 , " 她 回答 迅速地 ,

“哦——没有，”她迅速回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

as	she	took	him	off	her	lap	and	put	him	behind	her	in	the	cart	.
作为	她	采取	他	离开	她	膝	和	放	他	在后面	她	在	这	大车	.

她把他从腿上抱下来，放在身后的购物车里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

She	did	not	want	to	frighten	her	little	brother	.
她	做过	不是	想	到	吓唬	她	小的	兄弟	.

她不想吓到弟弟。

" [lets] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['grænpɑː] , " [dʒæn] [sed] [tuː; tə] [ted] ,

"	Let's	hurry	home	and	tell	grandpa	,	"	Jan	said	to	Ted	,
"	我们来吧	匆忙	家	和	告诉	爷爷	,	"	一月	说	到	泰德	,

“我们快回家告诉爷爷吧，”简对泰德说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] .

and	he	nodded	his	curly	head	to	show	that	he	would	do	that	.
和	他	点头	他的	卷曲	头	到	展示	那	他	会	做	那	.

他点了点卷发，表示他会这么做。

[ɑːn] [trɔtid] ['nɪknæk] , ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ɑːn][ə; eɪ]

On	trotted	Nicknack	,	Trouble	being	now	seated	in	the	back	of	the	wagon	on	a
在	小跑	小玩意	,	麻烦	存在	现在	坐着	在	这	后退	的	这	车皮	在	一个

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

尼克纳克小跑着，而麻烦现在正坐在马车后部的垫子上。

[waɪl] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] .

while	Ted	and	Jan	were	in	front	.
尽管	泰德	和	一月	是	在	正面	.

而泰德和简则在前面。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][træmps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [læst] [naɪt] ,

"	Maybe	it	was	tramps	making	a	campfire	that	we	saw	last	night	,
"	或许	它	曾是	流浪汉	制作	一个	营火	那	我们	锯	最后的	夜晚	,

“也许我们昨晚看到的是流浪汉在生篝火。”

" [went] [ɑːn][dʒæn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['tʃeri] [fɑːrm] .

"	went	on	Jan	after	a	pause	,	during	which	they	came	nearer	to	Cherry	Farm	.
"	去	在	一月	后	一个	暂停	,	期间	哪个	他们	来了	更近	到	樱桃	农场	.

一月份他们稍作休息后继续前行，期间他们靠近了樱桃农场。

" [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [bleɪz] ['iznt] [bluː] , " [dɪ'klerd] [ted] .

"	A	campfire	blaze	isn't	blue	,	"	declared	Ted	.
"	一个	营火	火焰	不是	蓝色的	,	"	声明	泰德	.

“篝火的火焰不是蓝色的，”泰德宣称。

" [wel] , ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .

"	Well	,	maybe	this	is	a	new	kind	.
"	出色地	,	或许	这	是	一个	新的	种类	.

“嗯，也许这是一种新型的。”

" [ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəːlz] ['wægəld] .

"	Ted	shook	his	head	until	his	curls	waggled	.
"	泰德	摇晃	他的	头	直到	他的	卷发	摇晃	.

泰德摇了摇头，卷发都跟着晃动起来。

" [aɪ][dəunt] [bliːv] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	b'lieve	so	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	所以	,	"	他	说	.

“我不这么认为，”他说。

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰！

[ðer; ðər] , [ˌem ˈiː] [ʃuːt] [juː; jʊ] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [hɜːrd]
There , me shoot you ! " suddenly cried Trouble , and Ted and Jan heard
那里 , 我 射击 你 ! " 突然 哭 麻烦 , 和 泰德 和 一月 听到
[ˈsʌmθɪŋ] [-]
something [34]
某物 [-]

“来，让我开枪打死你！”Trouble 突然喊道，Ted 和 Jan 听到了什么[34]

[fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
fall with a thud on the ground behind them .
落下 和 一个 砰的一声 在 这 地面 在后面 他们 .

他们身后传来一声闷响，摔倒在地。

" [woʊ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ted] [tuː; tə] [ˈnɪknæk] .
" Whoa , there ! " cried Ted to Nicknack .
" 哇 , 那里 ! " 哭 泰德 到 小玩意 .

“哇，那儿！”泰德对尼克纳克喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈʃuːtɪn] - , [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbeɪbi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" What are you shootin ' , Trouble baby ? " he asked , turning to look at his
" 什么 是 你 射击 - , 麻烦 婴儿 ? " 他 问 , 转弯 到 看 在 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
little brother .
小的 兄弟 .

“你在射什么呢，小麻烦？”他转过身看着他的弟弟问道。

" [ˌem ˈiː] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈbʌni] [ˈræbɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" Me shoot a bunny rabbit , " was the answer .
" 我 射击 一个 兔子 兔子 , " 曾是 这 回答 .

“我射杀了一只兔子，”答案是。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] ! " [kraɪd] [dʒæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" Oh , there is a little bunny ! " cried Jan , pointing to a small ,
" 哦 , 那里 是 一个 小的 兔子 ! " 哭 一月 , 指向 到 一个 小的 ,

“哦，那里有只小兔子！”简指着一只小兔子喊道。

[braʊn] [wʌn] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
brown one that ran along under the bushes ,
棕色的 一 那 跑 沿着 在下面 这 灌木丛 ,

一只棕色的，沿着灌木丛跑来跑去的。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] - [ˈwægən] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
and then came to a stop in front of the goat - wagon , pausing to look
和 然后 来了 到 一个 停止 在 正面 的 这 山羊 - 车皮 , 暂停 到 看
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
at the children .
在 这 孩子们 .

然后，他停在了山羊车前，停下来看着孩子们。

" [ˌem ˈiː] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] [ˈgliːfəli] .
" Me shoot him , " said Trouble , laughing gleefully .
" 我 射击 他 , " 说 麻烦 , 笑 兴高采烈地 .

“我开枪打死他，”麻烦说道，得意地笑着。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ted] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" What with ? " asked Ted , a sudden thought coming into his mind .
" 什么 和 ? " 问 泰德 , 一个 突然 想法 未来 进入 他的 头脑 .

“用什么？”泰德问道，脑海中突然冒出一个想法。

" ['trʌb(ə)l] [froʊ] [stɔːr] [θɪŋ] [æt; ət] ['bʌni] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Trouble frow store thing at bunny , " said the little boy .
" 麻烦 前排 店铺 事物 在 兔子 , " 说 这 小的 男生 .

“兔子商店里的东西真麻烦，”小男孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [æn; ən] - [ɔːl] [waɪt] [stʌf] ['kɒmɛd] [aʊt] ！ "
" It bwoke an ' all white stuff comed out ! "
" 它 - 一个 - 全部 白色的 东西 喜剧 出去 ！ "

“它醒了，然后全是白色的东西出来了！”

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] ['grændˌmɑːz]['soʊdə][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌni] ? " [kraɪd] [dʒæn] .
" Oh , Trouble , did you throw grandma's soda at the bunny ? " cried Jan .
" 哦 , 麻烦 , 做过 你 扔 奶奶的 苏打 在 这 兔子 ? " 哭 一月 .

“哦，麻烦，你是不是把奶奶的汽水泼到兔子身上了？”简喊道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['beɪbi] ['wɪljəm] .
" Yes , I did , " answered Baby William .
" 是的 , 我 做过 , " 回答 婴儿 威廉 .

“是的，我做了，”小威廉回答道。

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['bʌstɪd] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ted] ,
" And it's all busted ! " exclaimed Ted ,
" 和 它是 全部 被捕 ！ " 惊呼 泰德 ,

“全搞砸了！”泰德惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['paʊdər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [pæθ] .
as he saw the white powder scattered about on the woodland path .
作为 他 锯 这 白色的 粉末 疏散 关于 在 这 林地 小路 .

他看到白色粉末散落在林间小路上。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] .
" We've got to go back to the store for some more .
" 我们已经 得到 到 去 后退 到 这 店铺 为了 一些 更多的 .

“我们得再去商店买一些。”

[oʊ] , ['trʌb(ə)l] ['mɑːrtn] ！ "
Oh , Trouble Martin ! "
哦 , 麻烦 马丁 ！ "

哦，麻烦的马丁！

" ['aɪz] ['dɪdnt] [hɜːrt][diː] ['bʌni] ['wɑːbɪt] , " [sed] [-]
" I's didn't hurt de bunny wabbit , " said [35]
" 是 没有 伤害 德 兔子 兔子 , " 说 [-]

“我没有伤害兔子，”[35]

['trʌb(ə)l] ['ɜːrnɪstli] .
Trouble earnestly .
麻烦 切实 .

认真地制造麻烦。

" ['aɪz]['oʊnli] [meɪk] - - [ʃuːt] [hɪm; ɪm] — [bæŋ] ！ "
" I's only make - be'ieve shoot him — bang ! "
" 是 仅有的 制作 - - 射击 他 — 砰 ！ "

“我只是假装开枪打他——砰！”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ðɪ] ['bʌni] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæn] .
" I know you didn't hurt the bunny , " observed Jan .
" 我 知道 你 没有 伤害 这 兔子 , " 观察到 一月 .

“我知道你没有伤害兔子，”简说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [hɜːrt]['grændˌmɑːz]['soʊdə] .
" But you've hurt grandma's soda .
" 但 你已经 伤害 奶奶的 苏打 .

但你毁了奶奶的汽水。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [left] , [ted] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
Is there any left , Ted ? " she asked ,
是 那里 任何 左边 , 泰德 ? " 她 问 ,

“还有吗，泰德？”她问。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['pækɪdʒ] .
as her brother got out of the wagon to pick up the broken package .
作为 她 兄弟 得到 出去 的 这 车皮 到 挑选 向上 这 破碎的 包裹 .

她哥哥从马车里出来捡起破损的包裹。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" A little , " he answered .
" 一个 小的 , " 他 回答 .

“有一点点，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
" There's some in the bottom .
" 有 一些 在 这 底部 .

“底部还有一些。”

[aɪ] [ges] [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [get] [mɔ:r] .
I guess we'll go back to the store and get more .
我 猜测 出色地 去 后退 到 这 店铺 和 得到 更多的 .

我想我们还得再去商店买一些。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] [ðæt] ['fɑ:rmər] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmps] [ɑ:n][stɑ:r] ['aɪlənd] . "
I want to ask that farmer again about the tramps on Star Island . "
我 想 到 问 那 农民 再次 关于 这 流浪汉 在 星星 岛 . "

我想再问问那位农夫关于星岛上流浪汉的事。

" [noʊ] , [dəunt] , " ['bɛgd] [dʒæn] . " [lets] [teɪk] [wʌt] ['soʊdə][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['grænmɑ:] .
" No , don't , " begged Jan . " Let's take what soda we have to grandma .
" 不 , 不 , " 乞求 一月 . " 我们来吧 拿 什么 苏打 我们 有 到 奶奶 .

“不，别这样，”简恳求道。“我们把剩下的汽水带给奶奶吧。”

['meɪbi] ['itl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
Maybe it'll be enough .
或许 它将 是 足够的 .

或许这就足够了。

['enihaʊ] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [θroʊ] [ðæt] [aʊt] ,
Anyhow , if we did go back for more Trouble might throw that out ,
无论如何 , 如果 我们 做过 去 后退 为了 更多的 麻烦 可能 扔 那 出去 ,

总之，如果我们再回去惹麻烦，Trouble可能会把那东西扔掉。

[tu:] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ræbɪt] . "
too , if he saw a rabbit . "
也 , 如果 他 锯 一个 兔子 . "

如果他看到兔子的话，也会这样。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [li:v] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [nekst] [taɪm] .
I guess we'd better leave him when we go to the store next time .
我 猜测 我们会 更好的 离开 他 什么时候 我们 去 到 这 店铺 下一个 时间 .

我想我们下次去商店的时候最好把他留在家里。

['haʊd] [hi:; hi] [get] [ðə; ði]['soʊdə] , ['enihaʊ] ? "
How'd he get the soda , anyhow ? "
怎么做到的 他 得到 这 苏打 , 无论如何 ? "

他到底是怎么弄到汽水的?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][læp] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	must	have	jiggled	out	of	my	lap	,	where	I	was	holding	it	,
"	它	必须	有	晃动	出去	的	我的	膝	,	在哪里	我	曾是	保持	它	,

“它一定是滑落到我腿上了，我当时把它放在腿上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	it	fell	in	the	bottom	of	the	wagon	and	he	got	it	.
和	然后	它	跌倒	在	这	底部	的	这	车皮	和	他	得到	它	.

然后它掉到了马车底部，他把它捡了起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] . "

He	didn't	know	any	better	.	"
他	没有	知道	任何	更好的	.	"

他当时并不知道还有其他更好的办法。

" [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	s'pose	not	.
"	不	,	我	假设	不是	.

“不，我想应该不是。”

[wel] , ['meɪbi] ['grænmɑː] [kæn; kən][juːz] [ðɪs] .

Well	,	maybe	grandma	can	use	this	.
出色地	,	或许	奶奶	能	使用	这	.

或许奶奶可以用得上这个。

" ['tedi] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]

"	Teddy	carefully	lifted	up	the	broken	package	of	baking	soda	,	more	than	half	of
"	泰迪	小心	抬起	向上	这	破碎的	包裹	的	烘烤	苏打	,	更多的	比	一半	的

[wɪtʃ] [-]

which	[	36	]
哪个	[	-	]

“泰迪小心翼翼地拿起那包破损的小苏打，其中一半以上[36]

[hæd; həd] [spɪld] [wen] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ræbɪt] .

had	spilled	when	Trouble	threw	it	at	the	little	brown	rabbit	.
有	洒了	什么时候	麻烦	扔	它	在	这	小的	棕色的	兔子	.

当麻烦把它扔向那只棕色小兔子时，它就洒出来了。

['beɪbi] ['wɪljəm] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] ,

Baby	William	may	have	thought	the	package	of	soda	was	a	white	stone	,
婴儿	威廉	可能	有	想法	这	包裹	的	苏打	曾是	一个	白色的	石头	,

小威廉可能把那包汽水当成了一块白石头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] .

for	it	was	wrapped	in	a	white	paper	.
为了	它	曾是	包装	在	一个	白色的	纸	.

因为它被包裹在白纸里。

" [wel] , [aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] , ['enihaʊ] , " [sed] [dʒæn] . " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	I'm	glad	he	didn't	hit	the	little	bunny	,	anyhow	,	"	said	Jan	.	"	Where	is	it	?
"	出色地	,	我是	高兴的	他	没有	打	这	小的	兔子	,	无论如何	,	"	说	一月	.	"	在哪里	是	它	?

“嗯，不管怎样，我很高兴他没有撞到那只小兔子，”简说。“它在哪儿？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	and	she	looked	for	the	rabbit	.
"	和	她	看起来	为了	这	兔子	.

于是她开始寻找兔子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɪmɪd] ['wʊdlənd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [hɑːpt] [ə'weɪ] ,

But	the	timid	woodland	creature	had	hopped	away	,
但	这	胆小	林地	生物	有	跳跃	离开	,

但是，这只胆小的林中小动物已经跳走了。

['prɑːbəbli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪts] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , [ɪn] ['ræbɪt] ['læŋgwɪdʒ] ,

probably	**to**	**go**	**to**	**its**	**burrow**	**and**	**tell**	**a**	**wonderful**	**story**	**,**	**in**	**rabbit**	**language**	**,**
大概	到	去	到	它是	洞穴	和	告诉	一个	精彩的	故事	,	在	兔子	语言	,

大概是要回到洞穴里，用兔子语讲一个精彩的故事吧。

[ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm]['dʒaiənts][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['wægən] [drɔːn] [baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] — [fɔːr; fər]

about	**having**	**seen**	**some**	**giants**	**in**	**a**	**big**	**wagon**	**drawn**	**by**	**an**	**elephant**	**—**	**for**
关于	拥有	已见	一些	巨人	在	一个	大的	车皮	绘制	经过	一个	大象	—	为了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [goʊt] [mʌst; məst] [siːm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['ænɪm(ə)l] .

to	**a**	**rabbit**	**a**	**goat**	**must**	**seem**	**as**	**large**	**as**	**a**	**circus**	**animal**	**.**
到	一个	兔子	一个	山羊	必须	似乎	作为	大的	作为	一个	马戏团	动物	.

据说他曾看到一些巨人乘坐大象拉着的大篷车——因为在兔子眼里，山羊一定像马戏团的动物一样大。

" [aɪ] [ges] ['trʌb(ə)l] [kɑːnt] [hɪt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θroʊz] [æt; ət] , " [əb'zɜːrvd] [ted] ,

"	**I**	**guess**	**Trouble**	**can't**	**hit**	**much**	**that**	**he**	**throws**	**at**	**,**	**"**	**observed**	**Ted**	**,**
"	我	猜测	麻烦	不能	打	很多	那	他	投掷	在	,	"	观察到	泰德	,

“看来麻烦先生投出的球大多都打不中目标，”泰德评论道。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['nɪknæk] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] ['tʃeri] [fɑːrm] .

as	**he**	**started**	**Nicknack**	**once**	**more**	**toward**	**Cherry**	**Farm**	**.**
作为	他	开始	小玩意	一次	更多的	朝向	樱桃	农场	.

他再次启动了尼卡纳克，朝着樱桃农场的方向前进。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [her] [brʌʃ] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [dʒæn] .

"	**He**	**threw**	**a**	**hair**	**brush**	**at**	**me**	**once**	**and**	**hit**	**me**	**,**	**"**	**declared**	**Jan**	**.**
"	他	扔	一个	头发	刷子	在	我	一次	和	打	我	,	"	声明	一月	.

“他曾经朝我扔过一把梳子，打中了我，”Jan说道。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['tedi] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**.**
"	是的	,	我	记住	,	"	说	泰迪	.

“是的，我记得，”泰迪说。

" [hɪr] , ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [θɪŋz] [θroʊ] [ðiːz] ,

"	**Here**	**,**	**Trouble**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**throw**	**things**	**throw**	**these**	**,**
"	这里	,	麻烦	,	如果	你	想	到	扔	事物	扔	这些	,

“麻烦，如果你想扔东西，就扔这些吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][oʊld]['eɪkɔːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	**and**	**he**	**stopped**	**to**	**pick**	**up**	**some**	**old**	**acorns**	**which**	**he**	**gave**	**his**	**little**
"	和	他	停止	到	挑选	向上	一些	老的	橡子	哪个	他	给予	他的	小的

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

他停下来捡起一些老橡子，送给了他的弟弟。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**You**	**can't**	**hurt**	**anyone**	**with**	**them**	**.**
"	你	不能	伤害	任何人	和	他们	.

“用它们你不会伤害任何人。”

" ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['pleɪˌθɪŋz] ,

"	**Trouble**	**was**	**delighted**	**with**	**his**	**new**	**playthings**	**,**
"	麻烦	曾是	高兴极了	和	他的	新的	玩具	,

“麻烦先生对他的新玩具非常满意，”

[ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['eɪkɔːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] -

and	**kept**	**quiet**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**home**	**tossing**	**the**	**acorns**	**out**	**of**	**the**	**goat**	**-**
和	保留	安静的	这	休息	的	这	方式	家	抛掷	这	橡子	出去	的	这	山羊	-

['wægən][æt; ət][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [pæst] . [-]

wagon	**at**	**the**	**trees**	**he**	**passed**	**.**	**[**	**37**	**]**
车皮	在	这	树木	他	通过了	.	[	-	]

回家的路上，他一直保持沉默，一边把橡子从羊车里扔向路过的树木。[37]

['grænmɑ:] ['mɑ:rtn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən][bɑ:ks][ʌv; əv]['soʊdə] ,

Grandma	**Martin**	**said**	**it**	**did**	**not**	**matter**	**about**	**the**	**broken**	**box**	**of**	**soda**	**,**
奶奶	马丁	说	它	做过	不是	事情	关于	这	破碎的	盒子	的	苏打	,

马丁奶奶说，破损的汽水盒并不重要。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:d] ;

as	**there**	**was**	**enough**	**left**	**for**	**her**	**need**	**;**
作为	那里	曾是	足够的	左边	为了	她	需要	;

因为剩下的东西足够她所需；

[soʊ] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .

so	**Ted**	**and**	**Jan**	**did**	**not**	**have**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**store**	**.**
所以	泰德	和	一月	做过	不是	有	到	去	后退	到	这	店铺	.

这样，泰德和简就不用再回商店了。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] [ðæt] ['fɑ:rmər] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmps] [ɑ:n][stɑ:r]['aɪlənd] ,

"	**But**	**I'd**	**like**	**to**	**ask**	**that**	**farmer**	**more**	**about**	**the**	**tramps**	**on**	**Star**	**Island**	**,**
"	但	ID	喜欢	到	问	那	农民	更多的	关于	这	流浪汉	在	星星	岛	,

“但我还想问问那位农民关于星岛上流浪汉的事情。”

" [sed] [ted] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [wen] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði]

"	**said**	**Ted**	**to**	**his**	**grandfather**	**,**	**when**	**telling**	**what**	**the**	**man**	**had**	**said**	**at**	**the**
"	说	泰德	到	他的	祖父	,	什么时候	讲述	什么	这	男人	有	说	在	这

['groʊsəri] .

grocery	**.**
杂货店	.

“泰德把那个人在杂货店里说的话告诉了他的祖父。”

" [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] .

"	**I'll**	**see**	**him**	**and**	**ask**	**him**	**,**	**"**	**decided**	**Grandpa**	**Martin**	**.**
"	患病的	看	他	和	问	他	,	"	决定	爷爷	马丁	.

“我去见他，问问他，”马丁爷爷决定道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] — [tu:] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn]

It	**was**	**two**	**days**	**after**	**this**	**—**	**two**	**days**	**during**	**which**	**the**	**Curlytops**	**had**	**much**	**fun**
它	曾是	二	天	后	这	—	二	天	期间	哪个	这	-	有	很多	乐趣

[æt; ət] ['tʃeri] [fɑ:rm] — [ðæt] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [spoʊk] [æt; ət] ['dɪnər] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] .

at	**Cherry**	**Farm**	**—**	**that**	**Grandpa**	**Martin**	**spoke**	**at**	**dinner**	**one**	**afternoon**	**.**
在	樱桃	农场	—	那	爷爷	马丁	辐	在	晚餐	一	下午	.

两天后——在樱桃农场玩得非常开心的两天里——马丁爷爷在一个下午的晚餐上发表了讲话。

" [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['krɪtəndɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**I**	**saw**	**Mr**	**.**	**Crittendon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	锯	先生	.	克里滕登	,	"	他	说	,

“我见到了克里滕登先生，”他说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd]

"	**and**	**he**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**you**	**Curlytops**	**at**	**the**	**store**	**and**
"	和	他	讲述	我	那	他	有	已见	你	-	在	这	店铺	和

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][træmps][ɑ:n][stɑ:r]['aɪlənd] . "

mentioned	**the**	**tramps**	**on**	**Star**	**Island**	**.**	**"**
提及	这	流浪汉	在	星星	岛	.	"

“他还告诉我，他在商店里看到了你，卷毛头，还提到了星岛上的流浪汉。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ri:əli] [ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒæn] ['i:gərli] .

"	**Are**	**they**	**really**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Jan**	**eagerly**	**.**
"	是	他们	真的	那里	?	"	问	一月	急切地	.

“他们真的在那里吗？”简急切地问道。

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

"	**Well**	**,**	**they**	**might**	**have**	**been**	**.**
"	出色地	,	他们	可能	有	到过	.

“嗯，他们或许是。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][let][ðem; ðəm]['bɑːðər][juː 'es][ɪf][wiː; wi][goʊ]['kæmpɪŋ] .

But	we	won't	let	them	bother	us	if	we	go	camping	.
但	我们	惯于	让	他们	打扰	我们	如果	我们	去	野营	.

但是如果我们去露营，我们就不会让他们打扰我们。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [klɪr] [aʊt] .

I'll	make	them	clear	out	.
患病的	制作	他们	清除	出去	.

我会让他们离开。

[moʊst][ʌv; əv][ðæt]['aɪlənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] .

Most	of	that	island	belongs	to	me	,	and	the	rest	to	friends	of	mine	.
最多	的	那	岛	属于	到	我	,	和	这	休息	到	朋友们	的	矿	.

那座岛的大部分属于我，其余的属于我的朋友。

[ðeɪl] [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [klɪr] [aʊt][ðə; ði][træmps] . "

They'll	do	as	I	say	,	and	we'll	clear	out	the	tramps	.	"
他们会	做	作为	我	说	,	和	出色地	清除	出去	这	流浪汉	.	"

他们会照我说的做，我们会把流浪汉们赶走。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ['grænpɑː] , " [sed] ['dʒænit] .

"	I	hope	you	will	,	Grandpa	,	"	said	Janet	.
"	我	希望	你	将要	,	爷爷	,	"	说	珍妮特	.

“我希望你能做到，爷爷，”珍妮特说。

" [dɪd]['mɪstər] . ['krɪtəndɪn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [-]

"	Did	Mr	.	Crittendon	say	anything	about	[	38	]
"	做过	先生	.	克里滕登	说	任何事物	关于	[	-	]

“克里滕登先生有没有说过关于[38]的事情？”

[ðə; ði] [kwɪr] [bluː] [laɪt] [dʒæn][ænd; ənd][ted] [sɔː] ? " [æskt] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] .

the	queer	blue	light	Jan	and	Ted	saw	?	"	asked	Grandma	Martin	.
这	酷儿	蓝色的	光	一月	和	泰德	锯	?	"	问	奶奶	马丁	.

“简和泰德看到的那个奇怪的蓝光？”马丁奶奶问道。

" [noʊ] , [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðæt] . "

"	No	,	he	hadn't	seen	that	.	"
"	不	,	他	之前没有	已见	那	.	"

“不，他没看到。”

" [wer] [dɪd][ðə; ði][træmps] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	the	tramps	come	from	?
"	在哪里	做过	这	流浪汉	来	从	?

这些流浪汉是从哪里来的?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['dʒɪpsiz] ? " [æskt] ['dʒænz] ['mʌðər] .

And	is	he	sure	they	weren't	gypsies	?	"	asked	Jan's	mother	.
和	是	他	当然	他们	不是	吉普赛人	?	"	问	简的	母亲	.

“他确定他们不是吉普赛人吗？”简的母亲问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['dʒɪpsiz] .

"	No	,	they	weren't	gypsies	.
"	不	,	他们	不是	吉普赛人	.

“不，他们不是吉普赛人。”

[wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

We	don't	often	see	them	around	here	.
我们	不	经常	看	他们	大约	这里	.

我们这里不常见到它们。

[oʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][træmps][wɜːr; wər][ðə; ði]['regjələr][kaɪnd][ðæt][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

Oh	,	I	imagine	the	tramps	were	the	regular	kind	that	go	about	the	country	in
哦	,	我	想象	这	流浪汉	是	这	常规的	种类	那	去	关于	这	国家	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

哦，我猜那些流浪汉就是夏天在乡间游荡的那种普通流浪汉。

['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

begging	their	way	.
乞讨	他们的	方式	.

他们苦苦哀求。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [sliːp] ,

They	might	have	found	a	boat	and	gone	to	the	island	to	sleep	,
他们	可能	有	成立	一个	船	和	已消失	到	这	岛	到	睡觉	,

他们或许找到了一条船，然后到岛上过夜了。

[wer] [noʊ] ['kɑːnstəbl] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

where	no	constable	would	trouble	them	.
在哪里	不	警官	会	麻烦	他们	.

那里没有警察会来打扰他们。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [træmps] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , - ? " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	But	we're	not	afraid	of	tramps	,	are	we	,	Curlytops	?	"	he	cried	,
"	但	是	不是	害怕的	的	流浪汉	,	是	我们	,	-	?	"	他	哭	,

“但是我们不怕流浪汉，对吧，卷毛小子们？”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['beɪbi] ['wɪljəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd]

as	he	caught	Baby	William	up	in	his	arms	and	set	him	on	his	broad
作为	他	捕捉	婴儿	威廉	向上	在	他的	武器	和	放	他	在	他的	广阔

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他一把抱起小威廉，把他放在自己宽阔的肩膀上。

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] , [duː][wiː; wi] , ['trʌb(ə)l] ? "

"	We	don't	mind	them	,	do	we	,	Trouble	?	"
"	我们	不	头脑	他们	,	做	我们	,	麻烦	?	"

“我们不介意他们，对吧，麻烦？”

" [wiː; wi] [froʊ] ['wɔːtər][ɑːn] - [ɪm] ! " [sed] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,

"	We	frow	water	on	'	em	!	"	said	Baby	William	,
"	我们	前排	水	在	-	呃	!	"	说	婴儿	威廉	,

“我们用水泼他们！”小威廉说道。

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [meɪd] - [bɪ'liːv] [baɪt][sʌm; səm] " [saʊs] " [ɔːf]

laughing	with	delight	as	his	grandfather	made	-	believe	bite	some	"	souse	"	off
笑	和	喜	作为	他的	祖父	制成	-	相信	咬	一些	"	汤	"	离开

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他看着爷爷假装咬掉自己耳朵上的“酸液”，开心地大笑起来。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] !

"	That's	what	we	will	!
"	那就是	什么	我们	将要	!

“我们会这么做的！”

[noʊ][træmps][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] ! "

No	tramps	for	us	on	Star	Island	!	"
不	流浪汉	为了	我们	在	星星	岛	!	"

星岛上不允许流浪汉！

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ted] [ɪk'saɪtɪdli] .
" When are we going ? " asked Ted excitedly .
" 什么时候 是 我们 去 ? " 问 泰德 兴奋地 .

“我们什么时候走？”泰德兴奋地问道。

" [jes] , [wen] ? " ['ekəud] [dʒæn] .
" Yes , when ? " echoed Jan .
" 是的 , 什么时候 ? " 回声 一月 .

“是啊，什么时候？” Jan 回应道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] .
" In a few days now .
" 在 一个 很少 天 现在 .

“再过几天就到了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [-]
I've got to get out [39]
我已经 得到 到 得到 出去 [-]

我得离开[39]

[ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
the tents and other things .
这 帐篷 和 其他 事物 .

帐篷和其他物品。

[wiːl] [goʊ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [θɪŋk] .
We'll go the first of the week I think .
出色地 去 这 第一的 的 这 星期 我 思考 .

我想我们会在本周初出发。

" [ted] [ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
" Ted and Jan could hardly wait for the time to come .
" 泰德 和 一月 可以 几乎 等待 为了 这 时间 到 来 .

泰德和简迫不及待地盼望着这一天的到来。

[ðeɪ] [helpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wen] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [gɑːt][ðə; ði] [tents] [aʊt] [ʌv; əv]
They helped as much as they could when Grandpa Martin got the tents out of
他们 帮助 作为 很多 作为 他们 可以 什么时候 爷爷 马丁 得到 这 帐篷 出去 的
[ðə; ði][bɑːrn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,

当马丁爷爷把帐篷从谷仓里搬出来时，他们尽其所能地帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðæt]
and they wanted to take so many of their toys and playthings along that
和 他们 通缉 到 拿 所以 许多 的 他们的 玩具 和 玩具 沿着 那
[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
there would have been no room in the boat for anything else if they had
那里 会 有 到过 不 房间 在 这 船 为了 任何事物 别的 如果 他们 有
[hæd; həd][ðer; ðər] [wei] .
had their way .
有 他们的 方式 .

他们想带上好多玩具和玩物，如果让他们如愿，船上就没有空间放其他东西了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [θɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,
But Mother Martin thinned out their collection of treasures ,
但 母亲 马丁 变薄 出去 他们的 收藏 的 宝藏 ,

但马丁夫人精简了他们的珍宝收藏。

[əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ˈpleʒər]

allowing	them	to	take	only	what	she	thought	would	give	them	the	most	pleasure
允许	他们	到	拿	仅有的	什么	她	想法	会	给	他们	这	最多	乐趣

.

:

.

她只允许他们拿走她认为最能让他们快乐的东西。

[boːksɪz][ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] [pækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] ,

Boxes	of	food	were	packed	,	and	a	little	stove	made	ready	to	take	along	,
盒子	的	食物	是	包装	,	和	一个	小的	火炉	制成	准备好	到	拿	沿着	,

食物装箱打包完毕，小型炉灶也准备就绪，可以随身携带。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] [lʊks] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kʊk] [ˈoʊvər] .

for	although	a	campfire	looks	nice	it	is	hard	to	cook	over	.
为了	虽然	一个	营火	看起来	好的	它	是	难的	到	厨师	超过	.

虽然篝火看起来很漂亮，但很难在上面做饭。

[ˈtrʌb(ə)l] [gɑːt][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheimau]

Trouble	got	into	all	sorts	of	mischief	,	from	almost	falling	out	of	the	haymow
麻烦	得到	进入	全部	排序	的	恶作剧	,	从	几乎	坠落	出去	的	这	干草

[wʌns] ,

once	,
一次	,

麻烦事儿闹出了各种各样的笑话，有一次差点从干草堆里摔下来。

[tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˌʌnˈwaɪnd] [tuː] [fæst] .

to	losing	the	bucket	down	the	well	by	letting	the	chain	unwind	too	fast	.
到	输	这	桶	向下	这	出色地	经过	出租	这	链	放松	也	快速地	.

由于链条松开速度过快，导致水桶掉入井中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈtɔpld] [ɔːf][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

But	a	hired	man	caught	him	as	he	toppled	off	the	hay	in	the	barn	,
但	一个	雇用	男人	捕捉	他	作为	他	倾覆	离开	这	干草	在	这	谷仓	,

但一个雇工在他从谷仓的干草堆上摔下来时接住了他。

[ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [ˈmɑːrtn] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪk] [tuː; tə]

and	Grandpa	Martin	got	the	bucket	up	from	the	well	by	tying	the	rake	to
和	爷爷	马丁	得到	这	桶	向上	从	这	出色地	经过	捆绑	这	耙	到

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

a	long	pole	and	fishing	deep	down	in	the	water	.
一个	长的	极	和	钓鱼	深的	向下	在	这	水	.

马丁爷爷把耙子绑在一根长杆上，潜到水深处，把水桶从井里捞了上来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ˈkæmpɪŋ] [ɑːn][staːr] [ˈaɪlənd] .

At	last	the	day	came	when	the	Curlytops	were	to	go	camping	on	Star	Island	.
在	最后的	这	天	来了	什么时候	这	-	是	到	去	野营	在	星星	岛	.

终于到了卷毛小子们去星岛露营的日子。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

The	boat	was	loaded	with	the	tents	and	other	things	,
这	船	曾是	已加载	和	这	帐篷	和	其他	事物	,

船上装满了帐篷和其他物品。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [trɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [-]

and	two	or	three	trips	were	to	be	[	40	]
和	二	或者	三	旅行	是	到	是	[	-	]

计划进行两到三次旅行[40]

[meɪd] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

made	half	-	way	across	the	lake	,	for	the	island	was	about	in	the	middle	.
制成	一半	-	方式	穿过	这	湖	,	为了	这	岛	曾是	关于	在	这	中间	.

游到湖中央，因为岛屿大约在湖的中间。

['nɪknæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['steɪb(ə)l]

Nicknack	**and**	**his**	**wagon**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**over**	**and**	**a**	**small**	**stable**
小玩意	和	他的	车皮	是	到	是	已采取	超过	和	一个	小的	稳定的

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [tent] .

made	**for**	**him**	**under**	**a**	**tree**	**not**	**far**	**from**	**the**	**big**	**tent**	**.**
制成	为了	他	在下面	一个	树	不是	远的	从	这	大的	帐篷	.

尼克纳克和他的马车将被征用，并在离大帐篷不远的一棵树下为他搭建一个小马厩。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] .

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**cried**	**Ted**	**,**	**as**	**he**	**and**	**Jan**	**took**	**their**	**places**	**in**	**the**	**first**	**boat**	**.**
"	全部	船上	!	"	哭	泰德	,	作为	他	和	一月	采取	他们的	地方	在	这	第一的	船	.

“全体登船！”泰德喊道，他和简登上了第一艘船。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! "

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**
"	全部	船上	!	"

“全体登机！”

" ['iznt] [ðɪs] [fʌn] ! " [læft] ['dʒænit] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	**Isn't**	**this**	**fun**	**!**	**"**	**laughed**	**Janet**	**,**	**who**	**was**	**taking**	**care**	**of**	**Trouble**	**.**
"	不是	这	乐趣	!	"	笑了	珍妮特	,	WHO	曾是	采取	关心	的	麻烦	.

“这真有趣！”正在照顾Trouble的珍妮特笑着说。

" [dɪs] [fʌn] , " ['ekəud] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	**Dis**	**fun**	**,**	**"**	**echoed**	**the**	**little**	**chap**	**.**
"	迪斯	乐趣	,	"	回声	这	小的	小伙子	.

“真有趣，”小家伙附和道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	**I'm**	**sure**	**we'll**	**have**	**a**	**nice**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Martin**	**.**
"	我是	当然	出色地	有	一个	好的	时间	,	"	说	母亲	马丁	.

“我相信我们一定会玩得很开心，”马丁夫人说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] , [tuː] , [kæn; kən][kæmp][aʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	**And**	**your**	**father**	**will**	**like**	**it**	**when**	**he**	**,**	**too**	**,**	**can**	**camp**	**out**	**with**	**us**	**.**	**"**
"	和	你的	父亲	将要	喜欢	它	什么时候	他	,	也	,	能	营	出去	和	我们	.	"

“你父亲以后也能和我们一起露营，他一定会很高兴的。”

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][træmps][dəunt]['bɑːðər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['krɪtəndɪn] ,

"	**I**	**hope**	**the**	**tramps**	**don't**	**bother**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Crittendon**	**,**
"	我	希望	这	流浪汉	不	打扰	你	,	"	说	先生	.	克里滕登	,

“我希望流浪汉不会打扰到你，”克里滕登先生说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [get][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti] ['redi] .

who	**had**	**come**	**to**	**help**	**Grandpa**	**Martin**	**get**	**his**	**camping**	**party**	**ready**	**.**
WHO	有	来	到	帮助	爷爷	马丁	得到	他的	野营	派对	准备好	.

他们是来帮马丁爷爷准备露营派对的。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ted] .

"	**Oh**	**,**	**we're**	**not**	**afraid**	**of**	**them**	**!**	**"**	**cried**	**Ted**	**.**
"	哦	,	是	不是	害怕的	的	他们	!	"	哭	泰德	.

“哦，我们才不怕他们呢！”泰德喊道。

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	**Well**	**,**	**be**	**careful**	**;**	**that's**	**all**	**I've**	**got**	**to**	**say**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**farmer**	**.**
"	出色地	,	是	小心	;	那就是	全部	我已经	得到	到	说	,	"	去	在	这	农民	.

“好吧，小心点；我就说这么多吧。”农夫继续说道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][gʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I'll**	**let**	**you**	**have**	**my**	**gun**	**,**	**if**	**you**	**think**	**you'll**	**need**	**it**	**,**
"	患病的	让	你	有	我的	枪	,	如果	你	思考	你会	需要	它	,

“如果你觉得需要的话，我可以把我的枪借给你。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	he	said	to	Grandpa	Martin	.
"	他	说	到	爷爷	马丁	.

他对马丁爷爷说。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[aɪ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	won't	need	it	,	thank	you	.
我	惯于	需要	它	,	感谢	你	.

我不需要，谢谢。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [træmps] .

I'm	not	afraid	of	a	few	tramps	.
我是	不是	害怕的	的	一个	很少	流浪汉	.

我并不怕几个流浪汉。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['jestərdeɪ] ,

Besides	I	sent	one	of	my	men	over	to	the	island	yesterday	,
除了	我	发送	一	的	我的	男人	超过	到	这	岛	昨天	,

此外，我昨天还派了一个人到岛上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪgrənt] . [-]

and	he	couldn't	find	a	sign	of	a	vagrant	.	[	41	]
和	他	不能	寻找	一个	符号	的	一个	流浪汉	.	[	-	]

他找不到流浪汉的踪迹。[41]

[ɪf] ['eni] [træmps] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðeɪv] [gɔːn] . "

If	any	tramps	were	there	they've	gone	.	"
如果	任何	流浪汉	是	那里	他们有	已消失	.	"

如果之前有流浪汉在那里，他们现在也走了。

" ['wɑː] - [ɔːl] , ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wa	-	all	,	maybe	,	"	said	the	farmer	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	瓦	-	全部	,	或许	,	"	说	这	农民	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“也许吧，”农夫摇了摇头说道。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ! "

"	Good	luck	to	you	,	anyhow	!	"
"	好的	运气	到	你	,	无论如何	!	"

无论如何，祝你好运！

" [θæŋks] ! " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	Thanks	!	"	laughed	Grandpa	Martin	.
"	谢谢	!	"	笑了	爷爷	马丁	.

“谢谢！”马丁爷爷笑着说。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] [ted] [wʌns] [mɔːr] .

"	All	aboard	!	"	called	Ted	once	more	.
"	全部	船上	!	"	称为	泰德	一次	更多的	.

“全体登机！”泰德再次喊道。

[ðen] [sæm] , [ðə; ðɪ] [haɪrd] [mæn] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

Then	Sam	,	the	hired	man	,	and	Grandpa	Martin	began	to	row	the	boat	.
然后	山姆	,	这	雇用	男人	,	和	爷爷	马丁	开始	到	排	这	船	.

然后，雇工山姆和马丁爷爷开始划船。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər][stɑːr] ['aɪlənd] , [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] .

The	Curlytops	were	off	for	Star	Island	,	to	camp	out	with	grandpa	.
这	-	是	离开	为了	星星	岛	,	到	营	出去	和	爷爷	.

卷毛一家要去星岛和爷爷一起露营了。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back to contents [42]
后退 到 内容 [-]

返回目录[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['oʊvərbɔːrd]
OVERBOARD
落水

落水

" ['trʌb(ə)l] !
" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦!

[sɪt] [stɪl] ! " ['ɔːrdərd] ['dʒænit] .
sit still ! " ordered Janet .
坐 仍然 ! " 订购 珍妮特 .

“别动!”珍妮特命令道。

" [jes] , ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] !
" Yes , Trouble , you sit still !
" 是的 , 麻烦 , 你 坐 仍然 !

“是的，麻烦，你给我坐好!”

" [kɔːld] ['mʌðər] ['mɑːrtn] ,
" called Mother Martin ,
" 称为 母亲 马丁 ,

“被称为马丁母亲，

[æz; əz][ðə; ði] - - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [sent]
as the Curlytops ' grandfather and his man pulled on the oars that sent
作为 这 - - 祖父 和 他的 男人 拉 在 这 桨 那 发送
[ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the boat out toward the middle of the lake .
这 船 出去 朝向 这 中间 的 这 湖 .

柯利托普斯的祖父和他的助手拉动船桨，将船驶向湖中央。

" [dəunt] [muːv] [ə'baʊt] . "
" Don't move about . "
" 不 移动 关于 . "

“不要乱动。”

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [splæʃ] ['wɔːtər] . "
" I wants to splash water . "
" 我 想要 到 溅 水 . "

“我想泼水。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
" Oh , no , you mustn't do that !
" 哦 , 不 , 你 不得 做 那 !

“哦，不，你千万不能这样做!”

['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] ['iznt] [naɪs] , " [sed] ['beɪbi] ['wɪljəmz] ['mʌðər] .
Splashing water isn't nice , " said Baby William's mother .
溅起水花 水 不是 好的 , " 说 婴儿 威廉的 母亲 .

“泼水不好,”小威廉的妈妈说。

" - [aik] - [dʌz] , " ['trʌb(ə)l] [went] [ɑːn] ,
" ' Ike drandpa does , " Trouble went on ,
" - 艾克 - 做 , " 麻烦 去 在 ,

“就像艾克·德兰帕那样，”麻烦继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
pointing to the oars which the farmer was moving to and fro .
指向 到 这 桨 哪个 这 农民 曾是 移动 到 和 弗 .

指着农夫来回划动的船桨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [hɪt][ðə; ðɪ] [brɔːd] [bleɪdz] [ænd; ənd] [splæʃt] ['lɪt(ə)l][drɑːps]['ɪntuː]
Now and then a little wave hit the broad blades and splashed little drops into
现在 和 然后 一个 小的 海浪 打 这 广阔 刀片 和 溅起 小的 滴 进入
[ðə; ðɪ] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

不时有小浪拍打在宽大的桨叶上，溅起小水滴到船上。

" ['trʌb(ə)l] [wɑːnt][duː] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Trouble want do that ! " declared the little fellow .
" 麻烦 想 做 那 ! " 声明 这 小的 同伴 .

“麻烦可不会那样做！”小家伙宣称。

" [noʊ] , ['trʌb(ə)l] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" No , Trouble mustn't do that , " said his mother .
" 不 , 麻烦 不得 做 那 , " 说 他的 母亲 .

“不行，麻烦不能那样做，”他母亲说。

" ['grænpɑː] ['iznt] ['splæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]
" Grandpa isn't splashing the [43]
" 爷爷 不是 溅起水花 这 [-]

“爷爷没有泼水[43]

['wɔːtər] .
water .
水 .

水。

['hiːz] ['roʊɪŋ] .
He's rowing .
他是 划船 .

他在划船。

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Sit still and watch him .
坐 仍然 和 手表 他 .

静静地坐着看着他。

" ['beɪbi] ['wɪljəm] [dɪd] [sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
" Baby William did sit still for a little while , but not for very long .
" 婴儿 威廉 做过 坐 仍然 为了 一个 小的 尽管 , 但 不是 为了 非常 长的 .

“小威廉确实安静地坐了一会儿，但时间并不长。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [luːs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɑːmpərz][soʊ][hiː; hi]
His mother held to the loose part of his blue and white rompers so he
他的 母亲 握住 到 这 松动的 部分 的 他的 蓝色的 和 白色的 连体衣 所以 他
[wʊd] [nɑːt][get][fɑːr] [ə'weɪ] ,
would not get far away ,
会 不是 得到 远的 离开 ,

他的母亲抓住他蓝白相间连体衣的宽松部分，以免他跑得太远。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

but	**,**	**after**	**a**	**bit**	**,**	**she**	**rather**	**forgot**	**about**	**him**	**,**
但	,	后	一个	少量	,	她	相当	忘了	关于	他	,

但过了一会儿，她就把他忘得差不多了。

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:]

in	**talking**	**to**	**Ted**	**and**	**Jan**	**about**	**what**	**they**	**were**	**to**	**do**	**and**	**not**	**to**	**do**
在	说	到	泰德	和	一月	关于	什么	他们	是	到	做	和	不是	到	做

[ɪn] [kæmp] .

in	**camp**	**.**
在	营	.

与泰德和简谈论他们在营地里应该做什么和不应该做什么。

['sʌd(ə)nli] ['grænpɑ:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rd] [stɑ:r] ['aɪlənd] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]

Suddenly	**grandpa**	**,**	**who**	**had**	**been**	**rowing**	**slowly**	**toward**	**Star**	**Island**	**,**	**dropped**	**his**
突然	爷爷	,	WHO	有	到过	划船	缓慢地	朝向	星星	岛	,	掉落	他的

[ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

oars	**and**	**cried**	**:**
桨	和	哭	:

突然，一直缓缓划向星岛的爷爷扔下船桨，哭了起来：

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , ['trʌb(ə)l] ! "

"	**Look**	**out**	**there**	**,**	**Trouble**	**!**	**"**
"	看	出去	那里	,	麻烦	!	"

“小心，麻烦！”

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑ:rtn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

"	**Oh**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Mother**	**Martin**	**,**	**looking**	**around**	**quickly**	**.**
"	哦	,	是什么	这	事情	?	"	问	母亲	马丁	,	寻找	大约	迅速地	.

“哦，出什么事了？”马丁妈妈环顾四周，问道。

" ['trʌb(ə)l] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] .

"	**Trouble**	**nearly**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**explained**	**Grandpa**	**Martin**	**.**
"	麻烦	几乎	跳了起来	出去	的	这	船	,	"	解释	爷爷	马丁	.

“麻烦差点就从船上跳下来了，”马丁爷爷解释道。

" [aɪ] [dʒʌst] [græbd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] .

"	**I**	**just**	**grabbed**	**him**	**in**	**time**	**.**
"	我	只是	抓住	他	在	时间	.

我及时抓住了他。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ,

"	**And**	**so**	**he**	**had**	**,**
"	和	所以	他	有	,

所以他就是这样。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['beɪbi] ['wɪljəm] [baɪ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɑ:mpərz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n]

catching	**Baby**	**William**	**by**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**rompers**	**and**	**pulling**	**him**	**back**	**on**
捕捉	婴儿	威廉	经过	这	座位	的	他的	连体衣	和	拉	他	后退	在

[ðə; ði] [si:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kwɪkli] [sprʌŋ] [ʌp] .

the	**seat**	**from**	**which**	**he**	**had**	**quickly**	**sprung**	**up**	**.**
这	座位	从	哪个	他	有	迅速地	弹簧	向上	.

一把抓住小威廉的连体衣裤裆部，把他拉回他刚才猛地跳起来的座位上。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

"	**What**	**were**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"	问	太太	.	马丁	.

“你当时想做什么？”马丁太太问道。

" ['trʌb(ə)l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ænsər] .

"	**Trouble**	**want**	**to**	**catch**	**fish**	**,**	**"**	**was**	**the**	**little**	**fellow's**	**answer**	**.**
"	麻烦	想	到	抓住	鱼	,	"	曾是	这	小的	同伴们	回答	.

“想捕鱼就难了，”小家伙回答道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [kætʃ] [juː; jʊ][fɜːrst] ! " [læft] [ted] . [-]
I guess a fish would catch you first ! " laughed Ted . [44]
我 猜测 一个 鱼 会 抓住 你 第一的 ! " 笑了 泰德 . [-]

“我猜鱼会先抓住你!”泰德笑着说。[44]

" [aɪl] [sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] , " ['ɔːfərd] ['dʒænit] ,
" I'll sit by him and hold him in , " offered Janet ,
" 患病的 坐 经过 他 和 抓住 他 在 , " 提供 珍妮特 ,

“我会坐在他旁边，陪着他，”珍妮特提议道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she remained close to her small brother during the remainder of the
和 她 剩余 关闭 到 她 小的 兄弟 期间 这 余 的 这
[trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
trip across the lake .
旅行 穿过 这 湖 .

在接下来的湖上旅程中，她一直陪伴着弟弟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə] [liːn] [fɑːr]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hɪz; ɪz]
He did not again try to lean far over as he had done when his
他 做过 不是 再次 尝试 到 倾斜 远的 超过 作为 他 有 完毕 什么时候 他的
['grænfɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] .
grandfather saw him and grabbed him .
祖父 锯 他 和 抓住 他 .

他没有像上次被爷爷看到并抓住时那样，再次试图俯身向前。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [əˈʃɔːr] .
" Hurray ! " cried Teddy , as he sprang ashore .
" 欢呼 ! " 哭 泰迪 , 作为 他 弹簧 岸上 .

“好耶!”泰迪跳上岸时喊道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] !
" Now for the camp !
" 现在 为了 这 营 !

现在去营地!

[kæn; kən][aɪ][help] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tents] , ['grænpɑː] ? "
Can I help put up the tents , Grandpa ? "
能 我 帮助 放 向上 这 帐篷 , 爷爷 ? "

爷爷，我可以帮忙搭帐篷吗?

" [jes] , [wen] [its] [taɪm] .
" Yes , when it's time .
" 是的 , 什么时候 它是 时间 .

“是的，时机到了。”

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊvər] .
But first we must bring the rest of the things over .
但 第一的 我们 必须 带来 这 休息 的 这 事物 超过 .

但首先我们必须把其他东西运过来。

[wiːl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] ['æftərwərd] .
We'll finish that first and put up the tents afterward .
出色地 结束 那 第一的 和 放 向上 这 帐篷 之后 .

我们先完成那件事，然后再搭帐篷。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] ['boʊtˌloʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] . "

We	have	two	more	boatloads	to	bring	.	"
我们	有	二	更多的	满满几船	到	带来	.	"

我们还有两船货要运过来。

" [ðen] [kɑːnt] [aɪ] [help] [duː] [ðæt] ? "

"	Then	can't	I	help	do	that	?	"
"	然后	不能	我	帮助	做	那	?	"

“那我能帮上忙吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	you	may	do	that	,	"	said	Grandpa	Martin	with	a	smile	.
"	是的	,	你	可能	做	那	,	"	说	爷爷	马丁	和	一个	微笑	.

“是的，你可以这样做，”马丁爷爷笑着说。

" [kɑːnt] [aɪ] [kʌm] , [tuː] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Can't	I	come	,	too	?	"	asked	Janet	.
"	不能	我	来	,	也	?	"	问	珍妮特	.

“我能一起去吗？”珍妮特问道。

" [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['tedi] . "

"	I'm	almost	as	strong	as	Teddy	.	"
"	我是	几乎	作为	强的	作为	泰迪	.	"

“我几乎和泰迪一样强壮。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [lʊk] ['æftər] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	I	think	you'd	better	stay	and	help	me	look	after	Trouble	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	我	思考	你会	更好的	停留	和	帮助	我	看	后	麻烦	,	"	说	太太	.	马丁	.

“我想你最好留下来帮我照顾Trouble，”马丁太太说。

" ['nɔːrə] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['getɪŋ] [lʌntʃ] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

"	Nora	will	be	busy	getting	lunch	ready	for	us	,
"	诺拉	将要	是	忙碌的	获得	午餐	准备好	为了	我们	,

诺拉正忙着为我们准备午餐呢。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tents] [ɑːr; ər] [ʌp] . "

which	we	will	eat	before	the	tents	are	up	.	"
哪个	我们	将要	吃	前	这	帐篷	是	向上	.	"

我们将在帐篷搭好之前吃掉它们。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [help] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] ['dʒænit] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] .

"	Oh	,	then	I	can	help	at	that	!	"	cried	Janet	,	who	was	eager	to	be	busy	.
"	哦	,	然后	我	能	帮助	在	那	!	"	哭	珍妮特	,	WHO	曾是	渴望的	到	是	忙碌的	.

“哦，那我就可以帮忙了！”渴望忙碌起来的珍妮特喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['nɔːrə] !

"	Come	on	,	Nora	!
"	来	在	,	诺拉	!

“来吧，诺拉！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['mʌðər] ?

Where	are	the	things	to	eat	,	Mother	?
在哪里	是	这	事物	到	吃	,	母亲	?

妈妈，吃的在哪里?

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] ! "

I'm	hungry	already	!	"
我是	饥饿的	已经	!	"

我都饿了！

" - [aɪ] ! " [kraɪd] [ted] .

"	So'm	I	!	"	cried	Ted	.
"	-	我	!	"	哭	泰德	.

“我也是！”泰德喊道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [iːt] [bɪˈfɔːr] [-]
" **Can't we eat before [45]**
" 不能 我们 吃 前 [-]

“我们不能在[45]之前吃东西吗？”

[wiː; wi][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊtˌloʊd] , ['grænpɑː] ? "
we go back for the other boatload , Grandpa ? "
我们 去 后退 为了 这 其他 满载 , 爷爷 ? "

爷爷，我们回去取另一船货吗?

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Yes , I guess so .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

[juː; jʊ] - [kæn; kən] [iːt] [waɪl] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌnˈloʊd] [ðə; ði] [boʊt] .
You Curlytops can eat while Sam and I unload the boat .
你 - 能 吃 尽管 山姆 和 我 卸下 这 船 .

你们这些卷毛小子可以先吃点东西，我和萨姆可以卸船上的东西。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['tedi] , [wen] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . "
I'll call you Teddy , when I'm ready to go back . "
患病的 称呼 你 泰迪 , 什么时候 我是 准备好 到 去 后退 . "

等我准备回去的时候，我会叫你泰迪。

" [ɔːl] [raɪt] , ['grænpɑː] .
" All right , Grandpa .
" 全部 正确的 , 爷爷 .

“好的，爷爷。”

" [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][kæmp] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The tents were to be put up and camp made a little way up from the
" 这 帐篷 是 到 是 放 向上 和 营 制成 一个 小的 方式 向上 从 这
[ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .
shore near the spot at which they had landed .
支撑 靠近 这 点 在 哪个 他们 有 登陆 .

“帐篷要搭起来，营地要建在离岸边不远的地方，靠近他们登陆的地方。”

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər] ,
Grandpa Martin took out of the boat the different things he had brought over ,
爷爷 马丁 采取 出去 的 这 船 这 不同的 事物 他 有 带来 超过 ,

马丁爷爷把他带来的各种东西从船上搬了出来，

[ænd; ənd] [stækt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] .
and stacked them up on shore .
和 堆叠 他们 向上 在 支撑 .

然后把它们堆放在岸上。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Parts of the tents were there , and things to cook with as well as
部分 的 这 帐篷 是 那里 , 和 事物 到 厨师 和 作为 出色地 作为
[fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
food to eat .
食物 到 吃 .

帐篷的部分部件还在，还有一些烹饪用具和食物。

[mɔːr] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [tuː] [trɪps] ,
More things would be brought on the next two trips ,
更多的 事物 会 是 带来 在 这 下一个 二 旅行 ,

接下来的两次旅行会带更多东西。

[wen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd] [men][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][help] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tents]

when	another	of	the	hired	men	was	to	come	over	to	help	put	up	the	tents
什么时候	其他	的	这	雇用	男人	曾是	到	来	超过	到	帮助	放	向上	这	帐篷

[ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] .

and	make	camp	.
和	制作	营	.

另一名雇工过来帮忙搭帐篷安营扎寨的时候。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] [hɪr] , ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ! " [læft] [dʒæn] ,

"	Oh	,	I	just	know	we'll	have	fun	here	,	camping	with	grandpa	!	"	laughed	Jan	,
"	哦	,	我	只是	知道	出色地	有	乐趣	这里	,	野营	和	爷爷	!	"	笑了	一月	,

“哦，我知道我们和爷爷一起露营一定会很开心！”简笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ]

as	she	picked	up	her	small	brother	who	had	slipped	and	fallen	down	a
作为	她	挑选	向上	她	小的	兄弟	WHO	有	滑倒了	和	倒下	向下	一个

['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

little	hill	,
小的	爬坡道	,

她抱起从山坡上滑倒的弟弟时，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [paɪn] ['niːdlz] .

covered	with	brown	pine	needles	.
涵盖	和	棕色的	松树	针	.

覆盖着棕色的松针。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [prə'poʊzd] [ted] ,

"	Let's	go	and	look	for	something	,	"	proposed	Ted	,
"	我们来吧	去	和	看	为了	某物	,	"	建议的	泰德	,

“咱们去找点东西吧，”泰德提议道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θroʊn] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

when	he	had	run	about	a	bit	and	thrown	stones	in	the	lake	,
什么时候	他	有	跑步	关于	一个	少量	和	抛掷	石头	在	这	湖	,

当他跑了一会儿，并向湖里扔了些石头之后，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃ] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɔːrd] [ʃɔːr]

watching	the	water	splash	up	and	hundreds	of	rings	chase	each	other	toward	shore
观看	这	水	溅	向上	和	数百	的	戒指	追赶	每个	其他	朝向	支撑

.

:

.

看着水花四溅，数百个泳圈互相追逐着游向岸边。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['dʒænɪt] , [æz; əz] [-]

"	What'll	we	look	for	?	"	asked	Janet	,	as	[	46	]
"	什么会	我们	看	为了	?	"	问	珍妮特	,	作为	[	-	]

“我们要寻找什么？”珍妮特问道，[46]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['trʌbəlz] [hænd] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][slɪp] [daʊn] [ə'gen] .

she	took	hold	of	Trouble's	hand	,	so	he	would	not	slip	down	again	.
她	采取	抓住	的	麻烦	手	,	所以	他	会	不是	滑	向下	再次	.

她抓住了麻烦的手，以免他再次滑倒。

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , " [went] [ɑːn] [ted] .

"	Oh	,	anything	we	can	find	,	"	went	on	Ted	.
"	哦	,	任何事物	我们	能	寻找	,	"	去	在	泰德	.

“哦，只要我们能找到的，”泰德继续说道。

" [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['grænpɑː][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz]
" We'll have some fun while we're waiting for grandpa to get out the things
" 出色地 有 一些 乐趣 尽管 是 等待 为了 爷爷 到 得到 出去 这 事物
[tuː; tə] [iːt] . "
to eat . "
到 吃 . "

“在我们等爷爷拿出吃的的时候，我们可以玩一会儿。”

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
" I want something to eat ! " cried Trouble .
" 我 想 某物 到 吃 ! " 哭 麻烦 .

“我想吃点东西！”麻烦喊道。

" ['aɪz] ['hʌŋgri] ! "
" I's hungry ! "
" 是 饥饿的 ! "

我饿了！

" - [aɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæn] .
" So'm I — a little bit , " admitted Jan .
" - 我 — 一个 小的 少量 , " 承认 一月 .

“我也是——有点儿，”简承认道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['kʊki] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] ['evriθɪŋ]
" Maybe we could find a cookie — or something — before they get everything
" 或许 我们 可以 寻找 一个 曲奇饼 — 或者 某物 — 前 他们 得到 一切
[ˌʌn'pækt] , " [sə'dʒestɪd] ['tedi] ,
unpacked , " suggested Teddy ,
拆开包装 , " 建议 泰迪 ,

“或许我们可以在他们把所有东西都拆开之前找到一块饼干——或者别的什么，”泰迪建议道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
and this was just what happened .
和 这 曾是 只是 什么 发生 .

事情就是这样发生的。

['grænpɑː] ['mɑːrtn][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʊkiz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Grandpa Martin had some cookies in a paper bag in his pocket .
爷爷 马丁 有 一些 曲奇饼 在 一个 纸 包 在 他的 口袋 .

马丁爷爷口袋里的纸袋里装着一些饼干。

['grænmɑː] ['mɑːrtn][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
Grandma Martin had put them there ,
奶奶 马丁 有 放 他们 那里 ,

是马丁奶奶放在那里的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [get] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['regjələr] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]
for she felt sure the children would get hungry before their regular lunch was
为了 她 毛毡 当然 这 孩子们 会 得到 饥饿的 前 他们的 常规的 午餐 曾是
['redi] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
ready on the island .
准备好 在 这 岛 .

因为她确信孩子们在岛上吃午饭之前就会饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eniwʌn] , ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] ,
And she knew how hungry it makes anyone , children especially ,
和 她 知道 如何 饥饿的 它 制作 任何人 , 孩子们 尤其 ,

她知道饥饿会让任何人感到饥饿，尤其是孩子。

[tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [leɪk] .
to start off on a picnic in the woods or across a lake .
到 开始 离开 在 一个 野餐 在 这 树林 或者 穿过 一个 湖 .

先在树林里或湖边野餐。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - ! " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ðə; ði]

"	There	you	are	,	Curlytops	!	"	laughed	Grandpa	Martin	,	as	he	passed	out	the
"	那里	你	是	,	-	!	"	笑了	爷爷	马丁	,	作为	他	通过了	出去	这

[mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] .

molasses	and	sugar	cookies	.
糖蜜	和	糖	曲奇饼	.

“卷毛小子，你们在这儿呢！”马丁爷爷笑着分发糖蜜和糖饼干。

" [naʊ] [dəunt][drɑːp] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [toʊz] ! "

"	Now	don't	drop	any	of	them	on	your	toes	!	"
"	现在	不	降低	任何	的	他们	在	你的	脚趾	!	"

“千万别把它们掉到脚趾头上！”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Ted	wanted	to	know	.
"	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ðem; ðəm] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [jʊr; jər] ['kʊkiz] ,

"	Oh	,	because	it	might	break	them	—	I	mean	it	might	break	your	cookies	,
"	哦	,	因为	它	可能	休息	他们	—	我	意思是	它	可能	休息	你的	曲奇饼	,

“哦，因为它可能会弄坏它们——我是说，它可能会弄坏你的饼干。”

" [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [læft] [ə'gen] .

"	and	Grandpa	Martin	laughed	again	.
"	和	爷爷	马丁	笑了	再次	.

马丁爷爷又笑了。

" [kʌm] [naʊ] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , " [-]

"	Come	now	,	we'll	go	and	look	for	things	,	"	[	47	]
"	来	现在	,	出色地	去	和	看	为了	事物	,	"	[	-	]

“来吧，我们去找东西吧。”[47]

[prə'poʊzd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊki] ,

proposed	Ted	,	as	he	took	a	bite	of	his	cookie	,
建议的	泰德	,	作为	他	采取	一个	咬	的	他的	曲奇饼	,

泰德一边咬着饼干一边提议道。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['duːɪŋ] .

something	which	Jan	and	Trouble	were	also	doing	.
某物	哪个	一月	和	麻烦	是	还	正在做	.

Jan 和 Trouble 也正在做同样的事情。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ?

"	What'll	we	look	for	?
"	什么会	我们	看	为了	?

我们要寻找什么?

" [dʒæn] [æskt] [ə'gen] .

"	Jan	asked	again	.
"	一月	问	再次	.

简又问了一遍。

" [oʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr][ə; eɪ][den] [wer] [ə; eɪ] — [wer] [ə; eɪ][fɑːks][laɪvz; lɪvz]
" **Oh** , **maybe** **we** **can** **find** **a** **cave** **or** **a** **den** **where** **a** **—** **where** **a** **fox** **lives**
" 哦 , 或许 我们 能 寻找 一个 洞穴 或者 一个 丹 在哪里 一个 — 在哪里 一个 狐狸 生活
,
,
,

“哦，也许我们可以找到一个山洞或狐狸窝，那里住着——那里住着狐狸。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **he** **said** **,** **rather** **stumbling** **over** **his** **words** **.**
" 他 说 , 相当 踉跄 超过 他的 字 .

“他说，说话有些结巴。”

[æt; ət][fɜːrst][ted][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɛrz]
At **first** **Ted** **had** **been** **going** **to** **say** **that** **perhaps** **they** **would** **look** **for** **a** **bear's**
在 第一的 泰德 有 到过 去 到 说 那 也许 他们 会 看 为了 一个 熊的
[den] ,
den **,**
丹 ,

泰德一开始想说，也许他们会去找个熊窝。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
but **then** **he** **happened** **to** **remember** **that** **even** **talk** **of** **a** **bear** **,**
但 然后 他 发生 到 记住 那 甚至 讲话 的 一个 熊 ,

但他突然想起，即使是谈论熊，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] , [maɪt] [sker] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
though **of** **course** **there** **were** **none** **on** **Star** **Island** **,** **might** **scare** **his** **little** **brother**
尽管 的 课程 那里 是 没有任何 在 星星 岛 , 可能 吓 他的 小的 兄弟
[ænd; ənd][dʒæn] .
and **Jan** **.**
和 一月 .

当然，星岛上并没有，但可能会吓到他的弟弟和简。

[soʊ][hiː; hi] [sed] " [fɑːks] " [ɪn'sted] .
So **he** **said** **"** **fox** **"** **instead** **.**
所以 他 说 " 狐狸 " 反而 .

所以他改说了“狐狸”。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][fɑːks] [hɪr] ?
" **Is** **there** **a** **fox** **here** **?**
" 是 那里 一个 狐狸 这里 ?

这里有狐狸吗?

" [dʒæn] [æskt] .
" **Jan** **asked** **.**
" 一月 问 .

简问道。

" ['meɪbi] , " [sed] [ted] .
" **Maybe** **,** **"** **said** **Ted** **.**
" 或许 , " 说 泰德 .

“也许吧，”泰德说。

" ['enihaʊ] , [lets] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [lʊk] . "
" **Anyhow** **,** **let's** **go** **off** **and** **look** **.** **"**
" 无论如何 , 我们来吧 去 离开 和 看 . "

“总之，我们去看看吧。”

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] ! " [kɔːld] ['grænpɑː] ['mɑːrtn]['æftər][ðem; ðəm] ,
" **Don't** **go** **too** **far** **!** **"** **called** **Grandpa** **Martin** **after** **them** **,**
" 不 去 也 远的 ! " 称为 爷爷 马丁 后 他们 ,

“别走太远！”马丁爷爷在他们身后喊道。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ʌn'loʊd][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði][kæmp][ɪn]['ɔːrdər] .

as	he	started	to	unload	the	boat	and	get	the	camp	in	order	.
作为	他	开始	到	卸下	这	船	和	得到	这	营	在	命令	.

他开始卸下船上的物品，整理营地。

" [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	And	don't	go	too	near	the	edge	of	the	lake	.
"	和	不	去	也	靠近	这	边缘	的	这	湖	.

“而且不要离湖边太近。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "

I	don't	want	you	to	fall	in	and	have	your	mother	blame	me	.	"
我	不	想	你	到	落下	在	和	有	你的	母亲	责备	我	.	"

我不想你掉进水里，然后让你妈妈怪我。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] [ted] .

"	No	,	we	won't	!	"	promised	Ted	.
"	不	,	我们	惯于	!	"	承诺	泰德	.

“不，我们不会！”泰德保证道。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

"	Come	on	,	"	he	called	to	his	little	brother	and	sister	.
"	来	在	,	"	他	称为	到	他的	小的	兄弟	和	姐姐	.

“来吧，”他朝弟弟妹妹喊道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !

"	Oh	,	there	you	go	again	!
"	哦	,	那里	你	去	再次	!

“哦，你又来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['trʌb(ə)l] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] .

"	he	cried	,	as	he	saw	Trouble	stumble	and	fall	.
"	他	哭	,	作为	他	锯	麻烦	绊倒	和	落下	.

“他看到麻烦绊倒在地，便哭了起来。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.	[	48	]
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.	[	-	]

“出了什么事？”他问道。[48]

" [its] [ðiːz] [paɪn] ['niːdlz] .

"	It's	these	pine	needles	.
"	它是	这些	松树	针	.

“是这些松针。”

[ðeə(r)] ['ɔːfli] ['slɪpəri] , " ['ænsər] ['dʒænit] .

They're	awfully	slippery	,	"	answered	Janet	.
它们是	非常	滑	,	"	回答	珍妮特	.

“它们非常滑，”珍妮特回答说。

" [aɪ] ['nɪrli] [slɪpt] [daʊn] [maɪ'self] .

"	I	nearly	slipped	down	myself	.
"	我	几乎	滑倒了	向下	我	.

我差点也滑下去了。

[dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] , ['trʌb(ə)l] ?

Did	you	hurt	yourself	,	Trouble	?
做过	你	伤害	你自己	,	麻烦	?

麻烦，你受伤了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	she	asked	the	little	fellow	.
"	她	问	这	小的	同伴	.

她问那个小家伙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

He	did	not	answer	directly	,	but	first	looked	at	the	place	where	he
他	做过	不是	回答	直接地	,	但	第一的	看起来	在	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

他没有直接回答，而是先看了看自己摔倒的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

He	could	easily	see	it	,	because	the	pine	needles	were	brushed	to	one	side	.
他	可以	容易地	看	它	,	因为	这	松树	针	是	刷过	到	一	边	.

他很容易就看到了，因为松针都被拨到了一边。

[ðen] ['beɪbi] ['wɪljəm] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Then	Baby	William	tried	to	turn	around	and	look	at	the	back	of	his	little
然后	婴儿	威廉	尝试	到	转动	大约	和	看	在	这	后退	的	他的	小的

['bluːmərz] .

bloomers	.
灯笼裤	.

然后小威廉试图转过身，看看他小灯笼裤的后面。

" [noʊ] , [aɪ] ['iznt] ['hɜːrtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	I	isn't	hurted	,	"	he	said	.
"	不	,	我	不是	受伤了	,	"	他	说	.

“不，我没有受伤，”他说。

['dʒænit][ænd; ənd] [ted] [læft] .

Janet	and	Ted	laughed	.
珍妮特	和	泰德	笑了	.

珍妮特和泰德笑了。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , "

"	I	guess	maybe	he	thought	he	might	have	broken	his	leg	or	something	,	"
"	我	猜测	或许	他	想法	他	可能	有	破碎的	他的	腿	或者	某物	,	"

[ri'mɑːkt] ['tedi] .

remarked	Teddy	.
评论	泰迪	.

“我猜他可能以为自己腿骨折了之类的，”泰迪说道。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][dəunt][fɔːl] ['eni] [mɔːr] , ['trʌb(ə)l] .

"	Now	come	on	and	don't	fall	any	more	,	Trouble	.
"	现在	来	在	和	不	落下	任何	更多的	,	麻烦	.

“好了，别再摔倒了，麻烦。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	But	the	little	fellow	was	not	quite	ready	to	go	on	.
"	但	这	小的	同伴	曾是	不是	相当	准备好	到	去	在	.

“但是这个小家伙还没准备好继续前进。”

[hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

He	stooped	over	and	looked	at	the	ground	where	he	had	fallen	.
他	弯腰	超过	和	看起来	在	这	地面	在哪里	他	有	倒下	.

他弯下腰，看着自己摔倒的地面。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dʒænit] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

"	What's	the	matter	?	"	asked	Janet	,	who	was	waiting	to	lead	him	on	,
"	是什么	这	事情	?	"	问	珍妮特	,	WHO	曾是	等待	到	带领	他	在	,

“怎么了？”珍妮特问道，她正等着引诱他继续说下去。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] .

holding	his	hand	so	he	would	not	fall	.
保持	他的	手	所以	他	会	不是	落下	.

他握着他的手，以免他摔倒。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['tedi] .

"	Maybe	he	lost	something	,	"	said	Teddy	.
"	或许	他	丢失的	某物	,	"	说	泰迪	.

“也许他丢了什么东西，”泰迪说。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] ['eni] ['pɑːkəts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bluːmərz] , [dʒæn] ? "

"	Has	he	got	any	pockets	in	his	bloomers	,	Jan	?	"
"	有	他	得到	任何	口袋	在	他的	灯笼裤	,	一月	?	"

“简，他那条灯笼裤上有口袋吗？”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

['mʌðər] ['soʊd] - [ɪm] [ʌp] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] - [ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] — [ænd; ənd]

mother	sewed	'	em	up	so	he	wouldn't	put	his	hands	in	'	em	all	the	while	—	and
母亲	缝制的	-	呃	向上	所以	他	不会	放	他的	双手	在	-	呃	全部	这	尽管	—	和

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dɜːrti] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bluːmərz] [-]

his	hands	were	so	dirty	they	made	his	bloomers	[	49	]
他的	双手	是	所以	肮脏的	他们	制成	他的	灯笼裤	[	-	]

母亲把它们缝好，这样他就不会一直把手伸进去——而且他的手太脏了，以至于弄脏了他的灯笼裤[49]

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

同样的方式。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['pɑːkəts] . "

He	hasn't	any	pockets	.	"
他	还没有	任何	口袋	.	"

他身上没有口袋。

" [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

"	Then	he	couldn't	lose	anything	,	"	decided	Ted	.
"	然后	他	不能	失去	任何事物	,	"	决定	泰德	.

“这样他就不会失去任何东西了，”泰德心想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

He	was	always	losing	things	from	his	pockets	,
他	曾是	总是	输	事物	从	他的	口袋	,

他总是丢三落四，经常从口袋里掉东西。

[soʊ] [pər'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

so	perhaps	he	ought	to	know	about	what	he	was	talking	.
所以	也许	他	应该	到	知道	关于	什么	他	曾是	说	.

所以他或许应该清楚自己在说什么。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	What	is	it	,	Trouble	?	"	he	asked	,
"	什么	是	它	,	麻烦	?	"	他	问	,

“什么事，麻烦？”他问道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət] [ðə; ði]

for	the	little	fellow	was	still	stooping	over	and	looking	carefully	at	the
为了	这	小的	同伴	曾是	仍然	弯腰	超过	和	寻找	小心	在	这

[graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

ground	near	the	spot	where	he	had	fallen	.
地面	靠近	这	点	在哪里	他	有	倒下	.

因为那个小家伙仍然弯着腰，仔细地看着他摔倒的地方附近的地面。

" [aɪ] — [aɪ] - [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][læst] ,

"	I	—	I	satted	right	down	on	him	,	"	said	Trouble	at	last	,
"	我	—	我	-	正确的	向下	在	他	,	"	说	麻烦	在	最后的	,

“我——我直接坐到了他身上，”麻烦终于说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	he	picked	up	something	from	the	earth	.
作为	他	挑选	向上	某物	从	这	地球	.

他从地上捡起了什么东西。

" [aɪ] - [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bʌst] [hɪm; ɪm] ,

"	I	satted	right	down	on	him	,	but	I	didn't	bust	him	,
"	我	-	正确的	向下	在	他	,	但	我	没有	摔碎	他	,

“我直接坐在他身上，但我没有抓他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	and	he	held	out	something	on	a	little	piece	of	wood	.
"	和	他	握住	出去	某物	在	一个	小的	片	的	木头	.

他递出一小块木头，上面好像有什么东西。

" [wɒts] [hiː; hi][gɑːt] ? " [æskt] [ted] .

"	What's	he	got	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	他	得到	?	"	问	泰德	.

“他得了什么病？”泰德问道。

" [oʊ] , [its] ['oʊnli][æn; ən][ænt] ! " ['ænsər] ['dʒænit] .

"	Oh	,	it's	only	an	ant	!	"	answered	Janet	.
"	哦	,	它是	仅有的	一个	蚂蚁	!	"	回答	珍妮特	.

“哦，那只是一只蚂蚁！”珍妮特回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænt] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ,

"	I	guess	he	saw	a	little	ant	crawling	along	,	just	before	he	fell	,
"	我	猜测	他	锯	一个	小的	蚂蚁	爬行	沿着	,	只是	前	他	跌倒	,

“我猜他摔倒前看到了一只小蚂蚁在爬。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	sat	down	on	him	.
和	他	卫星	向下	在	他	.

然后他就坐在了他身上。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] , ['trʌb(ə)l] ? "

Did	you	think	you'd	hurt	the	little	ant	,	Trouble	?	"
做过	你	思考	你会	伤害	这	小的	蚂蚁	,	麻烦	?	"

你以为你能伤害到那只小蚂蚁吗，麻烦？

" [aɪ] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	satted	on	him	,	but	I	didn't	hurt	him	,	"	answered	the	little	boy	.
"	我	-	在	他	,	但	我	没有	伤害	他	,	"	回答	这	小的	男生	.

“我坐在他身上，但我没有弄伤他，”小男孩回答说。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['wɪg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [naɪs] — [siː] !

"	He	can	wiggle	along	nice	—	see	!
"	他	能	扭动	沿着	好的	—	看	!

“他可以灵活地挪动——你看！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][ænt] , ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	and	he	showed	the	ant	,	crawling	about	on	the	piece	of	wood	.
"	和	他	显示	这	蚂蚁	,	爬行	关于	在	这	片	的	木头	.

“然后他指着木头上的蚂蚁，蚂蚁正在木头上爬来爬去。”

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ænt] [ˈwʌndɝd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk]

Perhaps	**the**	**little**	**ant**	**wondered**	**how**	**in**	**the**	**world**	**it**	**was**	**ever**	**going**	**to**	**get**	**back**
也许	这	小的	蚂蚁	想知道	如何	在	这	世界	它	曾是	曾经	去	到	得到	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] .

to	**the**	**ground**	**again**	**.**
到	这	地面	再次	.

或许这只小蚂蚁在想，自己究竟该如何才能回到地面上呢?

" [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ted] .

"	**Put**	**him**	**down**	**and**	**come**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Ted**	**.**
"	放	他	向下	和	来	在	,	"	说	泰德	.

“把他放下，我们走吧，”泰德说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈgrænpɑː] [-]

"	**We**	**want**	**to**	**find**	**something**	**before**	**grandpa**	**[**	**50**	**]**
"	我们	想	到	寻找	某物	前	爷爷	[	-	]

“我们想在爷爷[50]之前找到一些东西”

[pʊts] [ʌp][ðə; ði] [tent] .

puts	**up**	**the**	**tent**	**.**
放置	向上	这	帐篷	.

搭起帐篷。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][den] [wer] [ðə; ði][fɑːks][laɪvz; lɪvz] .

Maybe	**we**	**can**	**find**	**the**	**den**	**where**	**the**	**fox**	**lives**	**.**
或许	我们	能	寻找	这	丹	在哪里	这	狐狸	生活	.

或许我们可以找到狐狸居住的洞穴。

" ['trʌb(ə)l] ['kerfəli] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**Trouble**	**carefully**	**put**	**the**	**little**	**ant**	**back**	**on**	**the**	**ground**	**.**
"	麻烦	小心	放	这	小的	蚂蚁	后退	在	这	地面	.

“麻烦”小心翼翼地把小蚂蚁放回地上。

" [aɪ] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['hɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , " [əˈgen] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	**I**	**satted**	**on**	**him**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**hurted**	**him**	**,**	**"**	**again**	**said**	**the**	**little**	**fellow**	**,**
"	我	-	在	他	,	但	我	没有	受伤了	他	,	"	再次	说	这	小的	同伴	,

“我坐在他身上，但我没有弄伤他，”小家伙又说道。

['grʌntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [əˈgen] .

grunting	**as**	**he**	**stood**	**up**	**straight**	**again**	**.**
哼哼	作为	他	站立	向上	直的	再次	.

他哼了一声，重新站直了身子。

['dʒænit] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['tedi] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Janet	**took**	**his**	**hand**	**and**	**they**	**followed**	**Teddy**	**off**	**through**	**the**	**forest**	**.**
珍妮特	采取	他的	手	和	他们	随后	泰迪	离开	通过	这	森林	.

珍妮特牵起他的手，跟着泰迪穿过森林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .

It	**was**	**very**	**pleasant**	**in**	**the**	**woods**	**on**	**Star**	**Island**	**.**
它	曾是	非常	令人愉快的	在	这	树林	在	星星	岛	.

在星岛的树林里感觉非常愉快。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The	**sun**	**was**	**shining**	**brightly**	**and**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**lake**	**sparkled**	**in**	**the**	**sun**	**.**
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	这	水	的	这	湖	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光灿烂，湖水在阳光下波光粼粼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	children	felt	glad	and	happy	that	they	had	come	camping	with	their
这	孩子们	毛毡	高兴的	和	快乐的	那	他们	有	来	野营	和	他们的

['grænpɑ:] ,

grandpa	,
爷爷	,

孩子们很高兴能和爷爷一起来露营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [fʌn] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] ['hæpən] .

and	they	knew	that	the	best	fun	was	yet	to	happen	.
和	他们	知道	那	这	最好的	乐趣	曾是	然而	到	发生	.

他们知道，最精彩的乐趣还在后头。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [hoʊlz] [naʊ] , " [sed] ['tedi] ,

"	Let's	look	around	for	holes	now	,	"	said	Teddy	,
"	我们来吧	看	大约	为了	孔	现在	,	"	说	泰迪	,

“我们现在四处看看有没有洞，”泰迪说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pæθ] .

after	they	had	gone	a	little	way	down	a	woodland	path	.
后	他们	有	已消失	一个	小的	方式	向下	一个	林地	小路	.

他们沿着林间小路走了一小段路。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊlz] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	What	sort	of	holes	?	"	asked	Janet	.
"	什么	种类	的	孔	?	"	问	珍妮特	.

“什么样的洞？”珍妮特问道。

" [hoʊlz] [wer] [ə; eɪ][fɑ:ks][laɪvz; lɪvz] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	Holes	where	a	fox	lives	,	"	answered	her	brother	.
"	孔	在哪里	一个	狐狸	生活	,	"	回答	她	兄弟	.

“狐狸居住的洞穴，”她哥哥回答道。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][fɑ:ks] ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	If	we	could	find	a	fox	maybe	we	could	tame	it	.	"
"	如果	我们	可以	寻找	一个	狐狸	或许	我们	可以	驯服	它	.	"

“如果我们能找到一只狐狸，也许就能驯服它。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪt] ?

"	Wouldn't	it	bite	?
"	不会	它	咬	?

它不会咬人吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [æskt] .

"	the	little	girl	asked	.
"	这	小的	女孩	问	.

小女孩问道。

" [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][nɑ:t]['æftər][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [teɪm] , " [sed] ['tedi] .

"	Well	,	maybe	a	little	bit	at	first	,	but	not	after	it	got	tame	,	"	said	Teddy	.
"	出色地	,	或许	一个	小的	少量	在	第一的	,	但	不是	后	它	得到	驯服	,	"	说	泰迪	.

“嗯，也许一开始有点，但驯服之后就没有了，”泰迪说。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] : [-]

"	They	walked	a	little	way	farther	,	and	then	Jan	suddenly	cried	:	[	51	]
"	他们	步行	一个	小的	方式	更远	,	和	然后	一月	突然	哭	:	[	-	]

“他们又往前走了一小段路，然后 Jan 突然哭了起来：[51]

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][hoʊl] !
" Oh , I see a hole !
" 哦 , 我 看 一个 洞 !

“哦，我看到一个洞！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
" She pointed to one beneath the roots of a big tree .
" 她 尖 到 一 下面 这 根 的 一个 大的 树 .

她指着一棵大树根下的一颗树。

" [ðæts] [ə; eɪ][fɑːks][den] , [aɪ] [ges] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .
" That's a fox den , I guess ! " exclaimed Teddy .
" 那就是 一个 狐狸 丹 , 我 猜测 ! " 惊呼 泰迪 .

“我猜那是狐狸窝！”泰迪惊呼道。

" [wiːl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] .
" We'll watch and see what comes out .
" 出色地 手表 和 看 什么 来 出去 .

“我们会拭目以待。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" The children hid in the bushes where they could look at the hole in the ground .
" 这 孩子们 隐藏 在 这 灌木丛 在哪里 他们 可以 看 在 这 洞 在 这 地面 .

孩子们躲在灌木丛里，这样他们就能看到地上的洞。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd] .
For some time they waited , and then they began to get tired .
为了 一些 时间 他们 等待 , 和 然后 他们 开始 到 得到 疲劳的 .

他们等了一段时间，然后开始感到疲倦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第3/10页

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [stɪl] .

The	Curlytops	were	not	used	to	keeping	still	.
这	-	是	不是	用过的	到	保持	仍然	.

卷毛猴们不习惯一动不动。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sniːz] ! " [sed] ['trʌb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sniːz] [hiː; hi] [dɪd] .

"	I'm	going	to	sneeze	!	"	said	Trouble	suddenly	,	and	sneeze	he	did	.
"	我是	去	到	喷嚏	!	"	说	麻烦	突然	,	和	喷嚏	他	做过	.

“我要打喷嚏了！”麻烦突然说道，然后他就打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ænɪm(ə)l] [baʊnst] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd]

And	just	then	a	little	brown	animal	bounced	out	from	under	a	bush	and
和	只是	然后	一个	小的	棕色的	动物	弹跳	出去	从	在下面	一个	衬套	和

[ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

ran	into	the	hole	.
跑	进入	这	洞	.

就在这时，一只棕色的小动物从灌木丛下跳了出来，钻进了洞里。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['bʌni] ['ræbɪt] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Oh	,	it's	a	bunny	rabbit	!	"	cried	Janet	.
"	哦	,	它是	一个	兔子	兔子	!	"	哭	珍妮特	.

“哦，是只兔子！”珍妮特喊道。

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] !

"	He	lives	in	that	hole	!
"	他	生活	在	那	洞	!

“他就住在那个洞里！”

[kʌm] [ɑːn] , [ted] , [lets] [wɔːk] .

Come	on	,	Ted	,	let's	walk	.
来	在	,	泰德	,	我们来吧	走	.

走吧，泰德，我们一起走。

[wiːv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

We've	found	out	what	it	was	.
我们已经	成立	出去	什么	它	曾是	.

我们已经查明原因了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [fɑːks] , [its] [ə; eɪ] ['bʌni] !

It	isn't	a	fox	,	it's	a	bunny	!
它	不是	一个	狐狸	,	它是	一个	兔子	!

它不是狐狸，它是兔子！

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Let's	go	and	find	something	else	on	the	island	.
我们来吧	去	和	寻找	某物	别的	在	这	岛	.

我们去岛上找点别的东西吧。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪv] . "

Maybe	we	can	find	a	big	cave	.	"
或许	我们	能	寻找	一个	大的	洞穴	.	"

或许我们能找到一个大山洞。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz] , " [kraɪd] [ted] ['iːgərli] .

"	And	maybe	we'll	find	out	what	that	blue	light	was	,	"	cried	Ted	eagerly	.
"	和	或许	出色地	寻找	出去	什么	那	蓝色的	光	曾是	,	"	哭	泰德	急切地	.

“也许我们就能弄清楚那道蓝光是什么了，”泰德急切地喊道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæn] ['sloʊli] .
" I guess I don't want to look for that , " remarked Jan slowly .
" 我 猜测 我 不 想 到 看 为了 那 , " 评论 一月 缓慢地 .

“我想我还是别找那个了，”简缓缓说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔ:z] [dəunt][ju:; jʊ] - ['membər] [wʌt] [hæl; heɪl] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:n] - ['goʊsts] [ɑ:n] [ðɪs] [-]
" ' Cause don't you ' member what Hal said about there bein ' ghosts on this [52]
" - 原因 不 你 - 成员 什么 哈尔 说 关于 那里 是 - 鬼魂 在 这 [-]

“因为你难道不记得哈尔说过这里有鬼魂吗[52]”

['aɪlənd] ? " [ænd; ənd]['dʒænit] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]
island ? " and Janet looked over her shoulder , though it was broad daylight
岛 ? " 和 珍妮特 看起来 超过 她 肩膀 , 尽管 它 曾是 广阔 日光
.
:
.

岛屿？“珍妮特回头看了一眼，尽管当时是光天化日之下。

" [pu:] ! " [læft] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" Pooh ! " laughed her brother .
" 呸 ! " 笑了 她 兄弟 .

“噗！”她哥哥笑着说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['goʊsts] . "
" I thought you didn't believe in ghosts . "
" 我 想法 你 没有 相信 在 鬼魂 . "

“我以为你不相信有鬼。”

" [aɪ][dəunt] — [bʌt; bət] — — "
" I don't — but — — "
" 我 不 — 但 — — "

我不——但是——

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] ! " [dɪ'klerd] ['tedi] .
" I'm not afraid ! " declared Teddy .
" 我是 不是 害怕的 ! " 声明 泰迪 .

“我不害怕！”泰迪说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði][lɔ:st][stɑ:r] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]
" And I'm going to look and see if I can't find the lost star that fell on the
" 和 我是 去 到 看 和 看 如果 我 不能 寻找 这 丢失的 星星 那 跌倒 在 这
['aɪlənd] . "
island . "
岛 . "

“我要去看看能不能找到那颗坠落在岛上的失落的星星。”

" ['grænpɑ:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bə:nd] [ʌp] . "
" Grandpa said it all burned up . "
" 爷爷 说 它 全部 烧伤 向上 . "

“爷爷说一切都烧没了。”

" [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] .
" Well , maybe a little piece of it was left .
" 出色地 , 或许 一个 小的 片 的 它 曾是 左边 .

“嗯，也许还剩下一小部分。”

['enihaʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .

Anyhow	**I'm**	**going**	**to**	**look**	**.**
无论如何	我是	去	到	看	.

总之，我要去看一下。

" [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] ,

"	**So**	**they**	**looked**	**,**	**but**	**they**	**found**	**nothing**	**like**	**the**	**blue**	**light**	**,**
"	所以	他们	看起来	,	但	他们	成立	没有什么	喜欢	这	蓝色的	光	,

于是他们四处寻找，但却什么也没找到，没有发现任何类似蓝光的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ted] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

and	**then**	**Ted**	**said**	**he**	**was**	**hungry**	**and**	**wanted**	**to**	**eat**	**.**
和	然后	泰德	说	他	曾是	饥饿的	和	通缉	到	吃	.

然后泰德说他饿了，想吃东西。

['nɔːrə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæd; həd][set] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][tɑːp]

Nora	**and**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**had**	**set**	**out**	**a**	**little**	**lunch**	**for**	**the**	**children**	**on**	**top**
诺拉	和	太太	.	马丁	有	放	出去	一个	小的	午餐	为了	这	孩子们	在	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] ,

of	**a**	**packing**	**box**	**,**
的	一个	包装	盒子	,

诺拉和马丁太太在包装箱上准备了一些简单的午餐给孩子们吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

and	**the**	**Curlytops**	**and**	**Trouble**	**were**	**soon**	**enjoying**	**the**	**sandwiches**
和	这	-	和	麻烦	是	很快	享受	这	三明治

[ænd; ənd] [keɪk] ,

and	**cake**	**,**
和	蛋糕	,

很快，卷毛和麻烦就津津有味地享用起了三明治和蛋糕。

[waɪl] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ['fɪnɪʃt] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

while	**their**	**grandfather**	**and**	**the**	**hired**	**man**	**finished**	**unloading**	**the**	**boat**	**.**
尽管	他们的	祖父	和	这	雇用	男人	完成的	卸货	这	船	.

他们的祖父和雇工卸完船上的货物时。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [kɔːld] :

In	**a**	**little**	**while**	**Grandpa**	**Martin**	**called**	**:**
在	一个	小的	尽管	爷爷	马丁	称为	:

过了一会儿，马丁爷爷打来了电话：

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , ['tedi] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

"	**All**	**aboard**	**,**	**Teddy**	**,**	**if**	**you're**	**going**	**back**	**with**	**me**	**!**	**"**
"	全部	船上	,	泰迪	,	如果	你是	去	后退	和	我	!	"

“泰迪，如果你要跟我一起回去，就都上车吧！”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I'm**	**coming**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我是	未来	!	"	曾是	这	回答	.

“我来了！”对方回答道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	**I'm**	**coming**	**!**
"	我是	未来	!

我来了！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

"	**It**	**did**	**not**	**take**	**Grandpa**	**Martin**	**long**	**to**	**pull**	**back**	**to**	**the**	**mainland**	**in**	**the**	**boat**
"	它	做过	不是	拿	爷爷	马丁	长的	到	拉	后退	到	这	大陆	在	这	船

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ted] .

which	**was**	**empty**	**save**	**for**	**himself**	**and**	**Ted**	**.**
哪个	曾是	空的	节省	为了	他自己	和	泰德	.

“马丁爷爷没过多久就乘着船上空无一人（除了他和泰德）的船回到了大陆。

[ðə; ði] [-]
The [53]
这 [-]

[53]

[leɪk] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['meɪkɪŋ] ['taɪni] [weɪvz] [ðæt] ['dʒentli] [læpt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
lake was smooth , a little wind making tiny waves that gently lapped the side of
湖 曾是 光滑的 , 一个 小的 风 制作 微小的 波浪 那 轻轻地 圈速 这 边 的
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

湖面平静，微风吹起细小的波浪，轻轻拍打着船舷。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [brɪŋ] ['nɪknæk] ['oʊvər] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,
" I think we'd better bring Nicknack over this trip , " said Grandpa Martin ,
" 我 思考 我们会 更好的 带来 小玩意 超过 这 旅行 , " 说 爷爷 马丁 ,

“我觉得我们最好这次旅行把尼克纳克也带过来，”马丁爷爷说。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɑːrm][hænd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [loʊd] [ðə; ði] [boʊt]
when a second farm hand met him on shore and began to help load the boat
什么时候 一个 第二 农场 手 遇见 他 在 支撑 和 开始 到 帮助 加载 这 船
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] .
for the second trip .
为了 这 第二 旅行 .

当第二个农场工人上岸与他会合，并开始帮忙装载船只，准备进行第二次航行。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ðæt] [goʊt] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [fiːl] . "
" The sooner we get that goat over on the island the better I'll feel . "
" 这 很快 我们 得到 那 山羊 超过 在 这 岛 这 更好的 患病的 感觉 . "

“我们越早把那只山羊运到岛上，我就越安心。”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [huːz] [neɪm]
" Why , you're not afraid of him , are you ? " asked the hired man whose name
" 为什么 , 你是 不是 害怕的 的 他 , 是 你 ? " 问 这 雇用 男人 谁 姓名
[wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] .
was George .
曾是 乔治 .

“你不怕他吧？”名叫乔治的雇工问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['feri] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
But I don't know how easy it's going to be to ferry him over .
但 我 不 知道 如何 简单的 它是 去 到 是 到 渡船 他 超过 .

但我不知道把他运过去是否容易。

[hiː; hi] [meɪ] [stɑːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .
He may start some of his tricks .
他 可能 开始 一些 的 他的 技巧 .

他可能会开始耍一些花招。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [pʊt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ðɪs] [taɪm] .
So we won't put much in the boat this time .
所以 我们 惯于 放 很多 在 这 船 这 时间 .

所以这次我们不会往船上装太多东西。

[wiːl] [liːv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] . "
We'll leave plenty of room for the goat and the cart . "
出色地 离开 很多 的 房间 为了 这 山羊 和 这 大车 . "

我们会留出足够的空间给山羊和马车。

" [oʊ] , ['nɪknæk] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [dɪ'klerd] [ted] .

"	Oh	,	Nicknack	will	be	good	,	"	declared	Ted	.
"	哦	,	小玩意	将要	是	好的	,	"	声明	泰德	.

“哦，尼克纳克会很棒的，”泰德说道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

"	I	know	he	will	.
"	我	知道	他	将要	.

我知道他会的。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , ['nɪknæk] ? " [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pet] .

Won't	you	,	Nicknack	?	"	and	he	put	his	arms	around	his	pet	.
惯于	你	,	小玩意	?	"	和	他	放	他的	武器	大约	他的	宠物	.

“你不觉得吗，尼克纳克？”说着，他搂住了他的宠物。

[ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːk] [wens] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [stɑːr] ['aɪlənd] .

The	goat	had	been	driven	down	near	the	dock	whence	the	boat	started	for	Star	Island	.
这	山羊	有	到过	驱动	向下	靠近	这	码头	何处	这	船	开始	为了	星星	岛	.

那只山羊被赶到了码头附近，船就是从那里出发前往星岛的。

" [wel] , [ʌn'hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	Well	,	unharness	him	and	we'll	get	him	on	board	,	"	said	the	farmer	.
"	出色地	,	解开	他	和	出色地	得到	他	在	木板	,	"	说	这	农民	.

“好，解开他的缰绳，我们把他弄上船，”农夫说道。

" [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] .

"	Then	we'll	see	what	happens	next	.
"	然后	出色地	看	什么	发生	下一个	.

接下来我们再看情况发展。

" ['nɪknæk] [meɪd] [noʊ] [fʌs] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'hɑːrnɪst] .

"	Nicknack	made	no	fuss	at	all	about	being	unharnessed	.
"	小玩意	制成	不	大惊小怪	在	全部	关于	存在	未加束缚	.

“尼克纳克对被解开缰绳这件事丝毫没有抱怨。”

[hɪz; ɪz] ['wægən] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [wiːld] [-]

His	wagon	was	first	wheeled	[	54	]
他的	车皮	曾是	第一的	带轮子的	[	-	]

他的马车最初是带轮子的[54]

[ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ænd; ənd] [brɔːd] .

on	the	boat	,	which	was	a	large	one	and	broad	.
在	这	船	,	哪个	曾是	一个	大的	一	和	广阔	.

在船上，那是一艘又大又宽的船。

[ðen] [ted] ['stɑːrtɪd] ['nɪknæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [krɑːft] .

Then	Ted	started	Nicknack	toward	the	craft	.
然后	泰德	开始	小玩意	朝向	这	工艺	.

然后泰德开始朝着工艺的方向发展。

" [gɪ'dæp] ! " [kraɪd] ['tedi] [tuː; tə] ['nɪknæk] .

"	Giddap	!	"	cried	Teddy	to	Nicknack	.
"	吉达普	!	"	哭	泰迪	到	小玩意	.

“驾！”泰迪对尼克纳克喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] !

"	We're	going	to	camp	on	Star	Island	,	and	you	can	have	lots	of	fun	!
"	是	去	到	营	在	星星	岛	,	和	你	能	有	很多	的	乐趣	!

“我们要去星岛露营，你们可以玩得很开心！”

[gɪ'dæp] !
Giddap **!**
吉达普 !

驾!

" ['nɪknæk] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
" **Nicknack** **stood** **still** **on** **the** **dock** **for** **a** **few** **seconds** **,**
" 小玩意 站立 仍然 在 这 码头 为了 一个 很少 秒 ,

尼克纳克在码头上静静地站了几秒钟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and **he** **seemed** **to** **be** **sniffing** **the** **boat** **and** **the** **water** **in** **which** **it**
和 他 似乎 到 是 嗅闻 这 船 和 这 水 在 哪个 它
['floʊtɪd] .
floated **.**
漂浮 .

他似乎在嗅闻小船和它漂浮的水。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] , [ʃɔːrt] [teɪl] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz]
Then **with** **a** **little** **wiggle** **of** **his** **funny** **,** **short** **tail** **,** **he** **jumped** **down** **in** **near** **his**
然后 和 一个 小的 扭动 的 他的 有趣的 , 短的 尾巴 , 他 跳了起来 向下 在 靠近 他的
['wægən] ,
wagon **,**
车皮 ,

然后，他摇了摇滑稽的短尾巴，跳到马车旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [græs] [wɪtʃ] [ted] [hæd; həd] [pʊld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
and **began** **eating** **some** **grass** **which** **Ted** **had** **pulled** **and** **placed** **there** **for**
和 开始 吃 一些 草 哪个 泰德 有 拉 和 放置 那里 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他开始吃泰德拔出来放在他面前的草。

" [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][beɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] [træp] ,
" **It's** **a** **sort** **of** **bait** **,** **like** **a** **piece** **of** **cheese** **in** **a** **mouse** **trap** **,**
" 它是 一个 种类 的 饵 , 喜欢 一个 片 的 奶酪 在 一个 老鼠 陷阱 ,

“这就像老鼠夹里的一块奶酪，是一种诱饵。”

" [riˈmɑːkt] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [goʊt] ['nɪblɪŋ] .
" **remarked** **Ted** **,** **as** **he** **saw** **the** **goat** **nibbling** **.**
" 评论 泰德 , 作为 他 锯 这 山羊 轻咬 .

“泰德看着山羊啃东西，说道。”

" ['iznt] [hiː; hi] [gʊd] , ['grænpɑː] ? "
" **Isn't** **he** **good** **,** **Grandpa** **?** **"**
" 不是 他 好的 , 爷爷 ? "

“爷爷，他是不是很棒？”

" ['hiːz] [gʊd] [naʊ] , ['tedi] ;
" **He's** **good** **now** **,** **Teddy** **;**
" 他是 好的 现在 , 泰迪 ;

“他现在没事了，泰迪；

[bʌt; bət] ['weðər] ['hiːl] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
but **whether** **he'll** **be** **good** **all** **the** **way** **over** **is** **something** **I** **can't** **say** **.**
但 无论 地狱 是 好的 全部 这 方式 超过 是 某物 我 不能 说 .

但他还能否一直保持良好状态，我就无法断言了。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I **hope** **so** **.**
我 希望 所以 .

我希望如此。

" [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] ['kærid] ,
" George put in the boat as much as could safely be carried ,
" 乔治 放 在 这 船 作为 很多 作为 可以 安全 是 携带 ,

“乔治把船上能安全运输的所有东西都放了进去，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [bɪ'gæn]
with the goat as a passenger , and then he and Grandpa Martin began
和 这 山羊 作为 一个 乘客 , 和 然后 他 和 爷爷 马丁 开始
['roʊɪŋ] [tɔːrd] [stɑːr] ['aɪlənd] .
rowing toward Star Island .
划船 朝向 星星 岛 .

他带着山羊，和马丁爷爷一起划船向星岛驶去。

[æt; ət] [fɜːrst] ['evriθɪŋ] [went] ['veri] [wel] .
At first everything went very well .
在 第一的 一切 去 非常 出色地 .

起初一切都很顺利。

['nɪknæk] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [tɪpt] [ænd; ənd] [rɔkt] ,
Nicknack seemed a little frightened when the boat tipped and rocked ,
小玩意 似乎 一个 小的 害怕 什么时候 这 船 倾斜 和 摇滚 ,

船身倾斜摇晃时，尼克纳克似乎有点害怕。

[bʌt; bət] [ted] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [græs] , [wɪtʃ] ['nɪknæk] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
but Ted patted him and fed him more grass , which Nicknack liked very much .
但 泰德 轻拍 他 和 美联储 他 更多的 草 , 哪个 小玩意 喜欢 非常 很多 .
[-]
[55]
[-]

但泰德拍了拍它，又喂它吃草，尼克纳克非常喜欢。[55]

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [biː; bi] [gʊd] !
" I knew he'd be good !
" 我 知道 他会 是 好的 !

“我就知道他会很出色！”

" ['tedi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [dʒæn]
" Teddy said , when they were almost at the island , and could see Jan
" 泰迪 说 , 什么时候 他们 是 几乎 在 这 岛 , 和 可以 看 一月
['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
waving to them .
挥手 到 他们 .

“泰迪说，当他们快到岛上时，可以看到简向他们挥手。”

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [laɪk] [ðə; ði] [boʊt] [raɪd] , ['grænpɑː] . "
" I knew he'd like the boat ride , Grandpa . "
" 我 知道 他会 喜欢 这 船 骑 , 爷爷 . "

“我就知道他会喜欢坐船的，爷爷。”

" [jes] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , he seems to like it .
" 是的 , 他 似乎 到 喜欢 它 .

“是的，他似乎很喜欢。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] — —
Now if we — —
现在 如果 我们 — —

现在如果我们——

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" But just then something happened .
" 但 只是 然后 某物 发生 .

但就在这时，发生了一件事。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bluː] ['ræðər] [hɑːrd] , ['rʌfənɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]

The	wind	suddenly	blew	rather	hard	,	roughening	the	water	and	causing	the	boat
这	风	突然	吹	相当	难的	,	粗糙化	这	水	和	导致	这	船

[tuː; tə] [tɪp] .

to	tip	.
到	提示	.

风突然刮了起来，刮得水面波涛汹涌，船身也随之倾斜。

['nɪknæk] [wʌz; wəz] ['dʒɔsəld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [splæʃt] [ɑːn]

Nicknack	was	jostled	over	against	the	wagon	,	and	some	water	splashed	on
小玩意	曾是	推搡	超过	反对	这	车皮	,	和	一些	水	溅起	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尼克纳克被撞到马车上，一些水溅到了他身上。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [bliːtid] [ðə; ði] [goʊt] .

"	Baa	-	a	-	a	-	a	-	a	!	"	bleated	the	goat	.
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!	"	咩咩叫	这	山羊	.

“咩——啊啊！”山羊咩咩地叫着。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['oʊvər] ['tɛdiːz] [hed] ,

Then	,	before	anyone	could	stop	him	,	he	gave	a	leap	over	Teddy's	head	,
然后	,	前	任何人	可以	停止	他	,	他	给予	一个	飞跃	超过	泰迪熊	头	,

然后，还没等任何人阻止他，他就从泰迪的头顶跃了过去。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [splæʃt] ['nɪknæk] .

and	into	the	water	splashed	Nicknack	.
和	进入	这	水	溅起	小玩意	.

尼克纳克溅入水中。

[ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kloʊvər] [leɪk] !

The	goat	had	leaped	overboard	into	the	deepest	part	of	Clover	Lake	!
这	山羊	有	跳跃	落水	进入	这	最深处	部分	的	三叶草	湖	!

那只山羊跳进了克洛弗湖最深处！

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	56	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[56]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [sɔːlt]

THE	BAG	OF	SALT
这	包	的	盐

盐袋

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Teddy	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	泰迪	.

“哦！哦！”泰迪叫道。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [naɪs] [goʊt] !

"	Oh	,	there	goes	my	nice	goat	!
"	哦	,	那里	去	我的	好的	山羊	!

“哦，我的宝贝山羊没了！”

[kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['grænpɑ:] !
Catch **him** **,** **Grandpa** **!**
抓住 他 , 爷爷 !

爷爷，抓住他!

[stɑ:p][hɪm; ɪm] !
Stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他!

" ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [stɑ:pt] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] .
" **Grandpa** **Martin** **stopped** **rowing** **and** **looked** **in** **surprise** **at** **the** **goat** **.**
" 爷爷 马丁 停止 划船 和 看起来 在 惊喜 在 这 山羊 .

马丁爷爷停下划船，惊讶地看着那只山羊。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .
So **did** **the** **hired** **man** **.**
所以 做过 这 雇用 男人 .

雇工也这么做了。

" [wel] , [dʒʌst] [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Well** **,** **just** **look** **!** **"** **exclaimed** **George** **.**
" 出色地 , 只是 看 ! " 惊呼 乔治 .

“瞧瞧！”乔治惊呼道。

" [oʊ] , ['hi:l] [bi:; bi] [draʊnd] !
" **Oh** **,** **he'll** **be** **drowned** **!**
" 哦 , 地狱 是 溺水 !

“哦，他会被淹死的！”

['hi:l] [bi:; bi] [draʊnd] !
He'll **be** **drowned** **!**
地狱 是 溺水 !

他会被淹死的!

" [weɪld] ['tedi] , [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] ['nɪknæk] .
" **wailed** **Teddy** **,** **tears** **coming** **into** **his** **eyes** **,** **for** **he** **loved** **Nicknack** **.**
" 哀嚎 泰迪 , 眼泪 未来 进入 他的 眼睛 , 为了 他 喜爱 小玩意 .

“泰迪哭喊着，眼泪盈眶，因为他爱尼克纳克。”

" ['hi:l] [bi:; bi] [draʊnd] !
" **He'll** **be** **drowned** **!**
" 地狱 是 溺水 !

“他会被淹死的！”

" ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **Grandpa** **Martin** **rested** **his** **hands** **on** **the** **oars** **and** **looked** **into** **the** **water** **.**
" 爷爷 马丁 休息 他的 双手 在 这 桨 和 看起来 进入 这 水 .

马丁爷爷把手放在船桨上，望着水面。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .
Then **he** **smiled** **.**
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [aɪ] [ges] [ju:d] [hæv; həv][hɑ:rd] [wɜ:rk] ['draʊnɪŋ] [ðæt] [goʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **guess** **you'd** **have** **hard** **work** **drowning** **that** **goat** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 猜测 你会 有 难的 工作 溺水 那 山羊 , " 他 说 .

“我想你得费一番功夫才能淹死那只山羊，”他说。

" ['hi:z] ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ! "
" **He's** **swimming** **like** **a** **fish** **!** **"**
" 他是 游泳 喜欢 一个 鱼 ! "

“他游得像鱼一样！”

" [ænd; ənd] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][stɑːr]['aɪlənd] ! " ['ædɪd] [ðə; ði][haɪrd][mæn] .

"	And	right	straight	for	Star	Island	!	"	added	the	hired	man	.
"	和	正确的	直的	为了	星星	岛	!	"	额外	这	雇用	男人	.

“然后径直前往星岛！”雇工补充道。

" [ðæts] [ə; eɪ][smɑːrt][goʊt] [-]

"	That's	a	smart	goat	[	57	]
"	那就是	一个	聪明的	山羊	[	-	]

“那是一只聪明的山羊[57]

[ɔːl] [raɪt] !

all	right	!
全部	正确的	!

好的！

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][get][ðer; ðər] !

He	knows	where	he	wants	to	go	,	and	the	shortest	way	to	get	there	!
他	知道	在哪里	他	想要	到	去	,	和	这	最短	方式	到	得到	那里	!

他知道自己想去哪里，以及到达那里的最短路线！

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Surely	enough	Nicknack	was	swimming	toward	the	island	.
"	一定	足够的	小玩意	曾是	游泳	朝向	这	岛	.

果然，尼克纳克正朝着岛屿游去。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	he	jumped	out	of	the	boat	he	floundered	a	little	in	the	water	,
什么时候	他	跳了起来	出去	的	这	船	他	挣扎	一个	小的	在	这	水	,

他跳出船后，在水中挣扎了一会儿。

[ænd; ənd] [splæʃt] [sʌm; səm][ɑːn] ['tedi] .

and	splashed	some	on	Teddy	.
和	溅起	一些	在	泰迪	.

然后又往泰迪身上泼了一些。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , ['pædlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] .

Then	he	struck	out	,	paddling	as	a	dog	does	with	his	front	feet	.
然后	他	击	出去	,	划桨	作为	一个	狗	做	和	他的	正面	脚	.

然后他奋力划水，像狗用前爪划水一样。

['nɪknæk] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

Nicknack	turned	himself	about	until	he	was	headed	toward	the	island	,
小玩意	转向	他自己	关于	直到	他	曾是	标题	朝向	这	岛	,

尼克纳克转过身，朝着岛屿的方向走去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][swæm] [streɪt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	swam	straight	toward	it	.
和	然后	他	游泳	直的	朝向	它	.

然后他径直游了过去。

" [oʊ] , [wəʊnt][hiː; hi] [draʊn] , ['grænpɑː] ? " [æskt] ['tedi] .

"	Oh	,	won't	he	drown	,	Grandpa	?	"	asked	Teddy	.
"	哦	,	惯于	他	溺水	,	爷爷	?	"	问	泰迪	.

“哦，爷爷，他不会淹死的吗？”泰迪问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	I	don't	believe	so	,	my	boy	!
"	我	不	相信	所以	,	我的	男生	!

“我不这么认为，孩子！”

[aɪ] [ges] ['nɪknæk] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .

I	guess	Nicknack	knows	more	than	we	thought	he	did	.
我	猜测	小玩意	知道	更多的	比	我们	想法	他	做过	.

看来尼克纳克知道的比我们想象的要多。

['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [rəud] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bæθ] .

Maybe	he	didn't	like	the	way	we	rowed	,	or	he	may	have	wanted	a	bath	.
或许	他	没有	喜欢	这	方式	我们	划船	,	或者	他	可能	有	通缉	一个	洗澡	.

也许他不喜欢我们划船的方式，或者他可能想洗个澡。

['enihaʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

Anyhow	he	jumped	overboard	,	but	he'll	be	all	right	.	"
无论如何	他	跳了起来	落水	,	但	地狱	是	全部	正确的	.	"

总之，他跳海了，但他会没事的。

" [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	See	him	go	!	"	cried	the	hired	man	.
"	看	他	去	!	"	哭	这	雇用	男人	.

“看他走！”雇工喊道。

['nɪknæk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [kwaɪt] [fæst] .

Nicknack	was	swimming	quite	fast	.
小玩意	曾是	游泳	相当	快速地	.

尼克纳克游得很快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [goʊt] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmər] [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Of	course	a	goat	is	not	as	good	a	swimmer	as	is	a	duck	or	a	fish	,
的	课程	一个	山羊	是	不是	作为	好的	一个	游泳运动员	作为	是	一个	鸭子	或者	一个	鱼	,

当然，山羊的游泳能力不如鸭子或鱼。

[bʌt; bət] ['tɛdz] [pet] [dɪd] ['veri] [wel] .

but	Ted's	pet	did	very	well	.
但	泰德的	宠物	做过	非常	出色地	.

但泰德的宠物表现得非常好。

[ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['nɔːrə] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['dʒænit] , ['trʌb(ə)l] ,

On	shore	were	Nora	,	Mrs	.	Martin	,	Janet	,	Trouble	,
在	支撑	是	诺拉	,	太太	.	马丁	,	珍妮特	,	麻烦	,

岸上有诺拉、马丁太太、珍妮特和特拉布尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːrm] [hænd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['boʊtˌloʊd] .

and	the	farm	hand	who	had	gone	over	in	the	first	boatload	.
和	这	农场	手	WHO	有	已消失	超过	在	这	第一的	满载	.

还有第一批乘船过去的人——那个农场工人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

They	were	watching	the	goat	swimming	toward	them	.
他们	是	观看	这	山羊	游泳	朝向	他们	.

他们正看着山羊向他们游来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['tedi] ? " [æskt] ['dʒænit] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

"	Did	you	throw	him	into	the	water	,	Teddy	?	"	asked	Janet	,	as	soon	as	the
"	做过	你	扔	他	进入	这	水	,	泰迪	?	"	问	珍妮特	,	作为	很快	作为	这

[boʊt] [-]

boat	[	58	]
船	[	-	]

“你把他扔进水里了吗，泰迪？”珍妮特问道，就在船[58]

[wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

was	near	enough	so	that	talking	could	be	heard	.
曾是	靠近	足够的	所以	那	说	可以	是	听到	.

距离足够近，可以听到谈话声。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , " [ted] ['ænsər] .

"	He	jumped	in	,	"	Ted	answered	.
"	他	跳了起来	在	,	"	泰德	回答	.

“他跳了进去，”泰德回答道。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ? "
" Isn't he a good swimmer ? "
" 不是 他 一个 好的 游泳运动员 ? "

“他游泳游得不是很好吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

[hɪr] , ['nɪknæk] !
Here , Nicknack !
这里 , 小玩意 !

尼克纳克，给你！

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

" ['dʒænit] [kɔːld] .
" Janet called .
" 珍妮特 称为 .

珍妮特打来了电话。

[ðə; ði] [goʊt] ,
The goat ,
这 山羊 ,

那只山羊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm]
which had been headed toward a spot a little way down the island from
哪个 有 到过 标题 朝向 一个 点 一个 小的 方式 向下 这 岛 从
[wer] ['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] ,
where Janet and her mother stood ,
在哪里 珍妮特 和 她 母亲 站立 ,

它原本朝着离珍妮特和她母亲站立的地方稍远一点的岛屿下游方向驶去。

[tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
turned at the sound of the little girl's voice and came in her direction .
转向 在 这 声音 的 这 小的 女孩们 嗓音 和 来了 在 她 方向 .

听到小女孩的声音，他转过身，朝她的方向走去。

" [oʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] !
" Oh , he knows me !
" 哦 , 他 知道 我 !

“哦，他认识我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" she cried in delight .
" 她 哭 在 喜 .

她喜极而泣。

" [naʊ] [dəunt] [ʃeɪk] [jɔːr'self] [ðə; ði] [wei] ['skaɪrɑːkɪt] [dʌz] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ɔːl] [wet] !
" Now don't shake yourself the way Skyrocket does , and get me all wet !
" 现在 不 摇 你自己 这 方式 火箭 做 , 和 得到 我 全部 湿的 !

“现在别像 Skyrocket 那样摇晃自己，把我弄湿了！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [æz; əz] ['nɪknæk] ['skræmbld] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['heri]
" she begged , as Nicknack scrambled out on shore , water dripping from his hairy
" 她 乞求 , 作为 小玩意 打乱 出去 在 支撑 , 水 滴落 从 他的 毛茸茸
[koʊt] .
coat .
外套 .

“她哀求道，尼克纳克挣扎着爬上岸，水从他毛茸茸的外套上滴落下来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊt] [dɪd] [nɑːt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
But the goat did not act like a dog ,
但 这 山羊 做过 不是 行为 喜欢 一个 狗 ,

但是这只山羊的行为不像狗。

[huː] ['gɪvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] [ʃɔːr] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]
who gives himself a great shaking whenever he comes on shore after having been in
WHO 给予 他自己 一个 伟大的 摇晃 每当 他 来 在 支撑 后 拥有 到过 在
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

他每次从水里出来上岸后都会用力摇晃自己。

['nɪknæk] [dʒʌst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɪp] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
Nicknack just let it drip off him ,
小玩意 只是 让 它 滴 离开 他 ,

Nicknack 就任由它从他身上滴落下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and began to nibble some of the grass that grew on the island .
和 开始 到 蚕食 一些 的 这 草 那 生长 在 这 岛 .

然后开始啃食岛上生长的一些草。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
He was making himself perfectly at home , it seemed .
他 曾是 制作 他自己 完美 在 家 , 它 似乎 .

他似乎完全适应了在自己家的感觉。

[ðə; ði] [goʊt] - ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] ['lændɪd] ,
The goat - wagon and the other things were soon landed ,
这 山羊 - 车皮 和 这 其他 事物 是 很快 登陆 ,

运羊车和其他物品很快就卸下了货物。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪrd] [men] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]
and then Grandpa Martin and one of the hired men went back for the last
和 然后 爷爷 马丁 和 一 的 这 雇用 男人 去 后退 为了 这 最后的
[loʊd] .
load .
加载 .

然后，马丁爷爷和其中一个雇工回去取了最后一批货物。

[wen] [ðæt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] [wɜːrk]
When that came back and the things were piled up near the tents , the work
什么时候 那 来了 后退 和 这 事物 是 堆积 向上 靠近 这 帐篷 , 这 工作
[ʌv; əv] ['setɪŋ] [-]
of setting [59]
的 环境 [-]

当那东西被运回来，堆放在帐篷附近时，布置工作[59]

[ʌp] [ðə; ði] [kæmp] [went] [ɑːn] .
up the camp went on .
向上 这 营 去 在 .

营地继续向上延伸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	much	yet	to	be	done	.
那里	曾是	很多	然而	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] [helpt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tents] .

Ted	and	Jan	helped	all	they	could	in	putting	up	the	tents	.
泰德	和	一月	帮助	全部	他们	可以	在	推杆	向上	这	帐篷	.

泰德和简尽力帮忙搭帐篷。

[soʊ][dɪd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['nɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

So	did	Mother	Martin	and	Nora	,	who	was	large	and	strong	.
所以	做过	母亲	马丁	和	诺拉	,	WHO	曾是	大的	和	强的	.

马丁妈妈和诺拉也是如此，诺拉身材高大强壮。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

She	could	pull	on	a	rope	about	as	well	as	a	man	,
她	可以	拉	在	一个	绳索	关于	作为	出色地	作为	一个	男人	,

她拉绳子的本事跟男人差不多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [roʊps] [ðæt] ['niːdɪd] ['taitniŋ] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ə'raʊnd] [pegz]

and	there	were	many	ropes	that	needed	tightening	and	fastening	around	pegs
和	那里	是	许多	绳索	那	需要	收紧	和	紧固	大约	钉子

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][ðə; ði] [tents] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

driven	into	the	ground	so	the	tents	would	not	blow	over	in	the	wind	.
驱动	进入	这	地面	所以	这	帐篷	会	不是	吹	超过	在	这	风	.

还有许多绳索需要收紧并固定在打入地面的木桩上，以防止帐篷被风吹倒。

['nɪknæk] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [nɪr] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Nicknack	had	been	tied	to	a	tree	,	near	which	,	a	little	later	,
小玩意	有	到过	系	到	一个	树	,	靠近	哪个	,	一个	小的	之后	,

尼克纳克被绑在一棵树上，不久之后，就在这棵树附近，

[ted] [ænd; ənd][dʒæn][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]

Ted	and	Jan	were	going	to	make	him	a	little	bower	of	leaves	and
泰德	和	一月	是	去	到	制作	他	一个	小的	凉亭	的	树叶	和

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

泰德和简打算用树叶和树枝为他搭一个小小的凉亭。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [baɪ] ['grænpɑː]

That	was	to	be	his	stable	until	a	better	one	could	be	built	by	Grandpa
那	曾是	到	是	他的	稳定的	直到	一个	更好的	一	可以	是	建造	经过	爷爷

['mɑːrtn] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['nɪknæk] [draɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

Martin	—	one	that	would	keep	Nicknack	dry	when	it	rained	.
马丁	—	一	那	会	保持	小玩意	干燥	什么时候	它	下雨了	.

在马丁爷爷建造一个更好的马厩之前，那将暂时作为他的马厩——一个下雨时能让尼克纳克保持干燥的马厩。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [ʌp] , [wʌn][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

At	last	the	tents	were	up	,	one	for	sleeping	,	another	for	cooking	,
在	最后的	这	帐篷	是	向上	,	一	为了	睡眠	,	其他	为了	烹饪	,

帐篷终于搭好了，一个用来睡觉，一个用来做饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [wer] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [iːt] [ðer; ðər] [miːlz] .

and	a	third	where	the	Curlytops	and	the	others	would	eat	their	meals	.
和	一个	第三	在哪里	这	-	和	这	其他的	会	吃	他们的	餐	.

第三间是卷毛和其他猫吃饭的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kæmp] [ðæt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [meɪd] ,

It	was	a	fine	camp	that	Grandpa	Martin	made	,
它	曾是	一个	美好的	营	那	爷爷	马丁	制成	,

马丁爷爷搭建的营地很棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪgɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trentʃɪz] ,

and	he	knew	just	how	to	do	it	right	,	even	to	digging	little	trenches	,
和	他	知道	只是	如何	到	做	它	正确的	,	甚至	到	挖掘	小的	战壕	,

他非常清楚如何正确地完成这项工作，甚至连挖小沟渠都一丝不苟。

[ɔːr] ['dɪtʃɪz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] [soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] .

or	ditches	,	around	the	tents	so	the	water	would	run	off	when	it	stormed	.
或者	沟渠	,	大约	这	帐篷	所以	这	水	会	跑步	离开	什么时候	它	暴风雨	.

或者在帐篷周围挖沟渠，以便在暴雨时排水。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , " [sə'dʒestɪd] [ted]

"	And	now	let's	take	a	walk	and	see	what	we	can	find	,	"	suggested	Ted
"	和	现在	我们来吧	拿	一个	走	和	看	什么	我们	能	寻找	,	"	建议	泰德

[tuː; tə]['dʒænit] ,

to	Janet	,
到	珍妮特	,

“现在我们出去走走，看看能发现什么，”泰德建议珍妮特。

[wen] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [ə'baʊt] [-]

when	Mother	Martin	said	they	might	play	about	[	60	]
什么时候	母亲	马丁	说	他们	可能	玩	关于	[	-	]

当马丁夫人说他们可能会玩[60]

[ʌn'tɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn]

until	supper	was	ready	,	for	they	had	called	the	lunch	they	had	eaten
直到	晚餐	曾是	准备好	,	为了	他们	有	称为	这	午餐	他们	有	吃

[ðer; ðər] ['dɪnər] .

their	dinner	.
他们的	晚餐	.

直到晚餐准备好，因为他们把午餐叫做晚餐。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , " ['kɔːʃənd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	Don't	go	too	far	,	"	cautioned	Mother	Martin	.
"	不	去	也	远的	,	"	警告	母亲	马丁	.

“别走得太远，”马丁修女告诫道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [lɔːst] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [sed] [ted] .

"	Oh	,	we	can't	get	lost	on	this	island	,	"	said	Ted	.
"	哦	,	我们	不能	得到	丢失的	在	这	岛	,	"	说	泰德	.

“哦，我们不能在这个岛上迷路，”泰德说。

" [ɔːl] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

"	All	we'd	have	to	do	,	if	we	were	,
"	全部	我们会	有	到	做	,	如果	我们	是	,

如果我们是的话，我们只需要这样做：

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] . "

would	be	to	walk	along	the	shore	until	we	came	to	this	camp	.	"
会	是	到	走	沿着	这	支撑	直到	我们	来了	到	这	营	.	"

我们会沿着海岸走，直到来到这个营地。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [lɔːst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

But	it	wasn't	so	much	about	your	getting	lost	that	I	was	thinking	,	"	said	Mrs	.
但	它	不是	所以	很多	关于	你的	获得	丢失的	那	我	曾是	思维	,	"	说	太太	.

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“但我当时想的并不是你迷路这件事，”马丁太太说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ðɪ][træmps] ? " [hæf] ['wɪspəd] ['dʒænit] .
" Oh , you mean — the tramps ? " half whispered Janet .
" 哦 , 你 意思是 — 这 流浪汉 ? " 一半 低声说道 珍妮特 .

“哦，你是说——那些流浪汉？”珍妮特低声说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] , " [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Well , I don't know whether there are any here or not , " went on her mother .
" 出色地 , 我 不 知道 无论 那里 是 任何 这里 或者 不是 , " 去 在 她 母亲 .

“嗯，我不知道这里有没有，”她母亲接着说。

" [bʌt; bət] [its] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌn'tɪl] ['grænpɑː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk]
" But it's best to be careful until grandpa has had a chance to look
" 但 它是 最好的 到 是 小心 直到 爷爷 有 有 一个 机会 到 看
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“但最好还是小心点，等爷爷有机会四处看看再说。”

[wer] [ɪz] ['grænpɑː] [naʊ] ? "
Where is grandpa now ? "
在哪里 是 爷爷 现在 ? "

爷爷现在在哪里?

" ['hiːz] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , " [ted] ['ænsər] .
" He's getting some water at the spring , " Ted answered .
" 他是 获得 一些 水 在 这 春天 , " 泰德 回答 .

“他正在泉水边打水，”泰德回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] ,
There was a fine spring on Star Island ,
那里 曾是 一个 美好的 春天 在 星星 岛 ,

星岛上有一处美丽的泉水。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,
not far from the place where the tents had been set up ,
不是 远的 从 这 地方 在哪里 这 帐篷 有 到过 放 向上 ,

离帐篷搭建的地方不远，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ]
and Mr . Martin was now bringing pails of water from that and pouring
和 先生 . 马丁 曾是 现在 带来 水桶 的 水 从 那 和 浇注
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
them into a barrel which would hold so much that even Trouble would have
他们 进入 一个 桶 哪个 会 抓住 所以 很多 那 甚至 麻烦 会 有
['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['θɜːrsti] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
plenty to drink no matter how thirsty he was .
很多 到 喝 不 事情 如何 渴 他 曾是 .

马丁先生现在正从那里提着一桶桶水，倒进一个桶里，这个桶能装很多水，即使是麻烦先生无论多么口渴，都能喝到足够的水。

" [wel] , [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['iːðər] [-]
" Well , don't go too far away until either [61]
" 出色地 , 不 去 也 远的 离开 直到 任何一个 [-]

“好吧，不要走得太远，直到[61]

['grænpɑː] [ɔːr][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
grandpa or I have a chance to go with you , " added Mrs . Martin .
爷爷 或者 我 有 一个 机会 到 去 和 你 , " 额外 太太 . 马丁 .

“爷爷或者我有机会和你一起去，”马丁太太补充道。

" [ˌem 'iː] [kʌm] , [tuː] , " [kɔːld] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['staːtiŋ]
" Me come , too , " called Trouble , as he saw his brother and sister starting
" 我 来 , 也 , " 称为 麻烦 , 作为 他 锯 他的 兄弟 和 姐姐 开始
[ɔːf] .
off .
离开 .

“我也来，”麻烦先生看到哥哥姐姐出发时说道。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .
" Oh , Mother ! " exclaimed Teddy .
" 哦 , 母亲 ! " 惊呼 泰迪 .

“哦，妈妈！”泰迪惊呼道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['maːrtn] .
" No , you stay with mother , " said Mrs . Martin .
" 不 , 你 停留 和 母亲 , " 说 太太 . 马丁 .

“不，你和妈妈待在一起，”马丁太太说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] . "
" I'll give you a nice drink of milk . "
" 患病的 给 你 一个 好的 喝 的 牛奶 . "

“我给你倒杯好牛奶。”

" [dəunt][waːnt] [mɪlk] .
" Don't want milk .
" 不 想 牛奶 .

“不要牛奶。”

['aɪz][hæd; həd] [mɪlk] .
I's had milk .
是 有 牛奶 .

我喝过牛奶了。

['trʌb(ə)l] [waːnt] [ted] [æn; ən] - [dʒæn] . "
Trouble want Ted an ' Jan . "
麻烦 想 泰德 一个 - 一月 . "

麻烦找泰德和简。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] .
" But you can't go with them , my dear .
" 但 你 不能 去 和 他们 , 我的 亲爱的 .

“但是你不能和他们一起去，亲爱的。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ]
Come on , we'll go and throw stones into the lake and make - believe it's a
来 在 , 出色地 去 和 扔 石头 进入 这 湖 和 制作 - 相信 它是 一个
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

来吧，我们去往湖里扔石头，假装这是一次伟大的.....

[bɪg]['oʊʃ(ə)n] !
big ocean !
大的 海洋 !

浩瀚的海洋!

" ['beɪbi] ['wɪljəm] [paʊtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .
" Baby William pouted a little at first .
" 婴儿 威廉 撅嘴 一个 小的 在 第一的 .

“小威廉一开始有点撅嘴。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

He	liked	to	have	his	own	way	.
他	喜欢	到	有	他的	自己的	方式	.

他喜欢随心所欲。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [fʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['tɔːsɪŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

But	when	he	saw	what	fun	his	mother	was	having	tossing	stones	into	the	lake
但	什么时候	他	锯	什么	乐趣	他的	母亲	曾是	拥有	抛掷	石头	进入	这	湖

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃ] [ʌp] ,

and	making	the	water	splash	up	,
和	制作	这	水	溅	向上	,

但当他看到母亲往湖里扔石头，激起水花，玩得不亦乐乎时，

['trʌb(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] .

Trouble	did	the	same	,	laughing	at	the	fun	he	was	having	.
麻烦	做过	这	相同的	,	笑	在	这	乐趣	他	曾是	拥有	.

麻烦也做了同样的事，笑着享受着他带来的乐趣。

" [dɪs][ə; eɪ]['oʊʃ(ə)n] , - ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ə'floʊt] ,

"	Dis	a	ocean	,	Momsey	?	"	he	asked	as	he	set	a	little	stick	afloat	,
"	迪斯	一个	海洋	,	-	?	"	他	问	作为	他	放	一个	小的	戳	漂浮	,

“这是海洋吗，蒙西？”他一边问，一边把一根小棍子放入水中。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] .

making	believe	it	was	a	boat	.
制作	相信	它	曾是	一个	船	.

假装那是一艘船。

" [wel] , [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['ænsər] .

"	Well	,	we'll	call	it	an	ocean	,	"	Mrs	.	Martin	answered	.
"	出色地	,	出色地	称呼	它	一个	海洋	,	"	太太	.	马丁	回答	.

“嗯，我们就称它为海洋吧。”马丁太太回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] [freʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɔːlti] .

"	But	this	water	is	fresh	,	and	that	in	the	ocean	is	very	salty	.
"	但	这	水	是	新鲜的	,	和	那	在	这	海洋	是	非常	咸	.

但是这种水是淡水，而海洋中的水却是很咸的。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['oʊʃ(ə)n] ,

Some	day	I'll	take	you	and	my	two	little	Curlytops	to	the	real	ocean	,
一些	天	患病的	拿	你	和	我的	二	小的	-	到	这	真实的	海洋	,

总有一天我会带你和我的两个小卷毛去真正的大海。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪst] [haʊ] ['sɔːlti] [-]

and	you	can	taste	how	salty	[	62	]
和	你	能	品尝	如何	咸	[	-	]

你能尝出有多咸[62]

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] .

the	waves	are	.
这	波浪	是	.

海浪是。

[naʊ] [wiːl] [θroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [stoʊnz] .

Now	we'll	throw	some	more	stones	.
现在	出色地	扔	一些	更多的	石头	.

现在我们再扔几块石头。

" ['miːnwaɪl] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [went] [ðə; ði]
" **Meanwhile Ted and Jan started for a little walk down the path that went the**
" 同时 泰德 和 一月 开始 为了 一个 小的 走 向下 这 小路 那 去 这
[hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [stɑːr] ['aɪlənd] .
whole length of Star Island .
所有的 长度 的 星星 岛 .

与此同时，泰德和简沿着贯穿整个星岛的小路散步。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] ['nɪknæk] ? " [æskt] [dʒæn] .
" Shall we take Nicknack ? " asked Jan .
" 将 我们 拿 小玩意 ? " 问 一月 .

“我们带尼克纳克去吗？”简问道。

" [noʊ] , [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [draɪz] [ɔːf] ['æftər] [hɪz; ɪz] [bæθ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['tedi] .
" No , let's wait until he dries off after his bath , " decided Teddy .
" 不 , 我们来吧 等待 直到 他 干燥 离开 后 他的 洗澡 , " 决定 泰迪 .

“不，我们还是等他洗完澡擦干身子再说吧。”泰迪决定道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [wet] [goʊts] . "
" I don't like wet goats . "
" 我 不 喜欢 湿的 山羊 . "

我不喜欢湿漉漉的山羊。

" [waɪ] , ['tedi] ['mɑːrtn] ! ['nɪknæk] [gɑːt] [draɪd] [aʊt] ['aʊərz] [ə'goʊ] ! "
" Why , Teddy Martin ! Nicknack got dried out hours ago ! "
" 为什么 , 泰迪 马丁 ! 小玩意 得到 干燥 出去 小时 前 ! "

“哎呀，泰迪·马丁！尼克纳克几个小时前就干透了！”

" [wel] , ['eniweɪ] , [ə; eɪ] [goʊt] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .
" Well , anyway , a goat isn't like a dog .
" 出色地 , 反正 , 一个 山羊 不是 喜欢 一个 狗 .

“总之，山羊和狗不一样。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [goʊt] [ə'lɔːŋ] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .
We don't want a goat along when we are going out walking .
我们 不 想 一个 山羊 沿着 什么时候 我们 是 去 出去 步行 .

我们外出散步时不想带山羊。

" [soʊ] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [græs] , [waɪl] [ðə; ði] - ['wɔndəd] [ɑːn]
" So Nicknack was left to nibble the grass , while the Curlytops - wandered on
" 所以 小玩意 曾是 左边 到 蚕食 这 草 , 尽管 这 - 漫步 在
[ænd; ənd] [ɑːn] .
and on .
和 在 .

于是，尼克纳克只能啃食青草，而卷毛兔则继续漫无目的地游荡。

['grænpɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [men] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tents] ,
Grandpa and the hired men , having finished putting up the tents ,
爷爷 和 这 雇用 男人 , 拥有 完成的 推杆 向上 这 帐篷 ,

爷爷和雇工们搭好帐篷后，

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] ['redi] [soʊ] ['nɔːrə] [kʊd; kəd] [get] ['sʌpər] .
were getting the stove ready so Nora could get supper .
是 获得 这 火炉 准备好 所以 诺拉 可以 得到 晚餐 .

我们正在准备炉灶，这样诺拉就可以做晚饭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" What are you looking for ?
" 什么 是 你 寻找 为了 ?

“你要买什么？

" [æskt] [dʒæn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
" **asked** **Jan** **when** **she** **noticed** **that** **her** **brother** **walked** **along** **as** **if** **searching** **for**
" 问 一月 什么时候 她 注意到 那 她 兄弟 步行 沿着 作为 如果 搜索 为了
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

简注意到哥哥好像在寻找什么东西，便问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [træmps] [ɔːr] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? "
" **Are** **you** **trying** **to** **see** **if** **any** **tramps** **or** **gypsies** **are** **here** **on** **the** **island** **?** "
" 是 你 尝试 到 看 如果 任何 流浪汉 或者 吉普赛人 是 这里 在 这 岛 ? "

“你是想看看岛上有没有流浪汉或吉普赛人吗？”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['fɔːlən] [stɑːr] . "
I **was** **thinking** **maybe** **I** **could** **find** **that** **fallen** **star** **.** **"**
我 曾是 思维 或许 我 可以 寻找 那 倒下 星星 . "

我当时在想，也许我能找到那颗坠落的星星。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['grænpɑː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meltid] [ʌp] ? " [-]
" **But** **didn't** **grandpa** **say** **it** **all** **melted** **up** **?** **"** **[** **63** **]**
" 但 没有 爷爷 说 它 全部 融化 向上 ? " [-]

“可是爷爷不是说它全都融化了吗？”[63]

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [its] [left] , " [went] [ɑːn] [ted] .
" **Maybe** **a** **piece** **of** **it's** **left** **,** **"** **went** **on** **Ted** **.**
" 或许 一个 片 的 它是 左边 , " 去 在 泰德 .

“也许还剩下一部分，”泰德继续说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [deɪ] .
This **was** **the** **second** **time** **that** **he** **had** **spoken** **of** **the** **star** **that** **day** **.**
这 曾是 这 第二 时间 那 他 有 说 的 这 星星 那 天 .

这是他当天第二次提到那颗星星。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **If** **I** **can't** **find** **a** **chunk** **of** **it** **,**
" 如果 我 不能 寻找 一个 块 的 它 ,

“如果我找不到其中的一部分，

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
maybe **I** **can** **find** **the** **hole** **it** **made** **when** **it** **hit** **,** **"** **he** **added** **.**
或许 我 能 寻找 这 洞 它 制成 什么时候 它 打 , " 他 额外 .

“也许我能找到它撞击时留下的洞，”他补充道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] .
" **I'd** **like** **to** **find** **that** **.**
" ID 喜欢 到 寻找 那 .

我想找到它。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [dʌg] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɔːl]
Maybe **it** **would** **be** **bigger** **than** **the** **one** **I** **dug** **when** **I** **thought** **I** **could** **go** **all**
或许 它 会 是 大 比 这 一 我 挖 什么时候 我 想法 我 可以 去 全部
[ðə; ði] [weɪ] [θruː] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "
the **way** **through** **to** **China** **.** **"**
这 方式 通过 到 中国 . "

也许它会比我之前挖的那个洞更大，当时我以为我可以一路挖到中国。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ðɪ] [taɪm] ['skaɪrɑːkɪt] [fel] [ɪn] ! " [læft] [dʒæn] . " - ['membər] [ðæt] , ['tedi] ? "
The time Skyrocket fell in ! " laughed Jan . " ' Member that , Teddy ? "
这 时间 火箭 跌倒 在 ! " 笑了 一月 . " - 成员 那 , 泰迪 ? "

“‘火箭号’坠落的那次！”简笑着说，“你还记得吗，泰迪？”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [duː] !
" I guess I do !
" 我 猜测 我 做 !

我想我确实有！

['dædi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
Daddy had to go out in the night and bring him in .
爸爸 有 到 去 出去 在 这 夜晚 和 带来 他 在 .

爸爸不得不在夜里出去把他带回来。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [meɪd] . "
Come on , let's look for the hole the shooting star made . "
来 在 , 我们来吧 看 为了 这 洞 这 射击 星星 制成 . "

来吧，我们一起去找找流星留下的洞。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ðɪ] [tuː] - [wɔːkt] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [stɑːr]
" The two Curlytops walked on over the island , looking here and there for star
" 这 二 - 步行 在 超过 这 岛 , 寻找 这里 和 那里 为了 星星
- [hoʊlz] .
- holes .
- 孔 .

“两个卷毛头继续在岛上走着，四处寻找星洞。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [diːp] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
They found a number of deep places , but after looking at them ,
他们 成立 一个 数字 的 深的 地方 , 但 后 寻找 在 他们 ,

他们发现了一些很深的地方，但仔细查看之后，

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [stɪks] [daʊn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
and poking sticks down into them ,
和 戳 棍子 向下 进入 他们 ,

然后把棍子插进它们里面，

[ted] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [held] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] .
Ted decided that none of them had ever held a shooting star .
泰德 决定 那 没有任何 的 他们 有 曾经 握住 一个 射击 星星 .

泰德断定他们当中没有人摸过流星。

" ['meɪbi] [berz] [meɪd] [ðem; ðəm] , " [hæf] ['wɪspəd] [dʒæn] .
" Maybe bears made them , " half whispered Jan .
" 或许 熊 制成 他们 , " 一半 低声说道 一月 .

“也许是熊做的，”简低声说道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [berz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] !
" There aren't any bears on this island !
" 那里 不是 任何 熊 在 这 岛 !

“这个岛上没有熊！”

" ['tedi] [dɪ'klerd] .
" Teddy declared .
" 泰迪 声明 .

泰迪宣布道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" I hope not , " murmured his sister ,
" 我 希望 不是 , " 低声说道 他的 姐姐 ,

“我希望不是，”他妹妹低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [kept] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʊrɪŋ]
as she looked over her shoulder and then kept close to her brother during
作为 她 看起来 超过 她 肩膀 和 然后 保留 关闭 到 她 兄弟 期间
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
the rest of the walk .
这 休息 的 这 走 .

她回头看了一眼，然后在接下来的路程中一直紧紧跟在哥哥身边。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðer; ðər] [-]
Pretty soon the children heard their [64]
漂亮的 很快 这 孩子们 听到 他们的 [-]

很快孩子们就听到了他们的[64]

['mʌðɝz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
mother's voice calling them .
母亲的 嗓音 呼叫 他们 .

母亲的声音在呼唤他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['veri] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] .
They could hear very plainly , for the air was clear .
他们 可以 听到 非常 显然 , 为了 这 空气 曾是 清除 .

因为空气清新，所以他们听得非常清楚。

" [aɪ] [ges] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['dʒænit] .
" I guess supper is ready , " said Janet .
" 我 猜测 晚餐 是 准备好 , " 说 珍妮特 .

“我想晚饭已经准备好了，”珍妮特说。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [said] [ted] .
" I hope it is ! " sighed Ted .
" 我 希望 它 是 ! " 叹了口气 泰德 .

“但愿如此！”泰德叹了口气。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] !
" I'm awful hungry !
" 我是 可怕 饥饿的 !

我好饿啊！

" ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [tent] ,
" Supper was ready , smoking hot on the table in the dining - tent ,
" 晚餐 曾是 准备好 , 吸烟 热的 在 这 桌子 在 这 用餐 - 帐篷 ,

“晚餐已经准备好了，热气腾腾地摆在餐厅帐篷的桌子上。”

[wen] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ['grænpɑː] [hæd; həd] [meɪd] .
when Ted and Jan reached the camp grandpa had made .
什么时候 泰德 和 一月 达到 这 营 爷爷 有 制成 .

当泰德和简到达爷爷搭建的营地时。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ! " [kraɪd] [ted] .
" Oh , how good it smells ! " cried Ted .
" 哦 , 如何 好的 它 气味 ! " 哭 泰德 .

“哦，真香！”泰德喊道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [triːz] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	And	how	nice	the	white	tents	look	under	the	green	trees	,	"	added	his	sister	.
"	和	如何	好的	这	白色的	帐篷	看	在下面	这	绿色的	树木	,	"	额外	他的	姐姐	.

“绿色的树荫下，白色的帐篷看起来真漂亮，”他的妹妹补充道。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ! "

"	I	just	love	it	here	!	"
"	我	只是	爱	它	这里	!	"

我太喜欢这里了！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed]

"	It	is	the	nicest	place	we	have	yet	been	for	the	summer	vacation	,	"	said
"	它	是	这	最友善的	地方	我们	有	然而	到过	为了	这	夏天	假期	,	"	说

['mʌðər] ['mɑːrtn] .

Mother	Martin	.
母亲	马丁	.

“这是我们迄今为止度过暑假的最棒的地方，”马丁妈妈说。

" [ðɪs] [ænd; ənd] ['tʃeri] [fɑːrm] [ɑːr; ər] [tuː] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] .

"	This	and	Cherry	Farm	are	two	lovely	places	.
"	这	和	樱桃	农场	是	二	迷人的	地方	.

“这里和樱桃农场都是很美的地方。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

"	They	sat	down	under	the	tent	and	began	to	eat	.
"	他们	卫星	向下	在下面	这	帐篷	和	开始	到	吃	.

他们坐在帐篷下开始吃饭。

['nɔːrə] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['regjələr] [kʊk] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn]

Nora	had	gotten	up	a	fine	supper	,	for	a	regular	cook	stove	had	been
诺拉	有	获得	向上	一个	美好的	晚餐	,	为了	一个	常规的	厨师	火炉	有	到过

[brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,

brought	along	,
带来	沿着	,

诺拉准备了一顿丰盛的晚餐，因为她带了一台普通的炉灶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['iːtɪŋ] [æt; ət] ['grænmɑː] ['mɑːrtənz] ['teɪbl] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt]

and	it	was	almost	like	eating	at	Grandma	Martin's	table	,	only	this	was	out
和	它	曾是	几乎	喜欢	吃	在	奶奶	马丁的	桌子	,	仅有的	这	曾是	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] ,

of	doors	,
的	门	,

感觉就像在马丁奶奶家吃饭一样，只不过这次是在户外。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]

for	the	sides	of	the	tent	were	raised	to	let	in	the	air	and	the	rays	of
为了	这	侧面	的	这	帐篷	是	提高	到	让	在	这	空气	和	这	射线	的

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	setting	sun	.
这	环境	太阳	.

帐篷的四壁被掀开，以便让空气和落日的阳光照射进来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

"	What's	the	matter	,	Father	?	"	asked	Mrs	.	Martin	,
"	是什么	这	事情	,	父亲	?	"	问	太太	.	马丁	,

“父亲，怎么了？”马丁太太问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðər] [pɔːz] ['æftər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

as	she	saw	the	children's	grandfather	pause	after	tasting	the	potatoes	.
作为	她	锯	这	孩子们的	祖父	暂停	后	品尝	这	土豆	.

她看到孩子们的祖父在尝了土豆后停顿了一下。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? " [-]
" Is anything wrong ? " [65]
" 是 任何事物 错误的 ? " [-]

“有什么问题吗？”[65]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sɔːlt] [ɑːn] [ðiːz] . "
" I think I'd like a little more salt on these . "
" 我 思考 ID 喜欢 一个 小的 更多的 盐 在 这些 . "

“我觉得这些菜应该再加点盐。”

" [jes] , [ðeɪ] [duː] [niːd] ['sɔːltɪŋ] .
" Yes , they do need salting .
" 是的 , 他们 做 需要 盐 .

“是的，它们确实需要加盐。”

['nɔːrə] , [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] [pliːz] . "
Nora , bring the salt please . "
诺拉 , 带来 这 盐 请 . "

诺拉，请把盐拿来。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [juːst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn]
" There isn't any , except what I used when I was cooking — a little I had in
" 那里 不是 任何 , 除了 什么 我 用过的 什么时候 我 曾是 烹饪 — 一个 小的 我 有 在
[ə; eɪ] [sɔːlt] - ['ʃeɪkər] . "
a salt - shaker . "
一个 盐 - 摇晃器 . "

“除了我做饭时用的一点盐之外，没有别的了——我盐瓶里还有一点。”

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] .
" Oh , yes , there must be .
" 哦 , 是的 , 那里 必须 是 .

“哦，是的，肯定有。”

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bæg,fʊl] .
I brought a whole bagful .
我 带来 一个 所有的 满袋 .

我带了一整袋。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [ˌʌn'pækt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .
I saw it when I unpacked some of the things .
我 锯 它 什么时候 我 拆开包装 一些 的 这 事物 .

我打开一些东西的时候看到了它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [sɔːlt] . "
There was a sack of salt . "
那里 曾是 一个 解雇 的 盐 . "

那里有一袋盐。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] [naʊ] , " [sed] ['nɔːrə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] .
" Well , it isn't here now , " said Nora , as she looked among her kitchen things .
" 出色地 , 它 不是 这里 现在 , " 说 诺拉 , 作为 她 看起来 之中 她 厨房 事物 .

“嗯，现在不在这里，”诺拉一边说着，一边在厨房的物品间寻找。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [sɔːlt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Has anyone seen the bag of salt ? " asked Mrs . Martin .
" 有 任何人 已见 这 包 的 盐 ? " 问 太太 . 马丁 .

“有人看到那袋盐了吗？”马丁太太问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] , [huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
She looked at Ted and Jan , who shook their heads .
她 看起来 在 泰德 和 一月 , WHO 摇晃 他们的 头部 .

她看了看泰德和简，两人都摇了摇头。

[ðen] ['trʌbəlz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	Trouble's	mother	looked	at	him	.
然后	麻烦	母亲	看起来	在	他	.

然后，麻烦的母亲看向了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

He	was	busy	with	a	piece	of	bread	and	jam	.
他	曾是	忙碌的	和	一个	片	的	面包	和	果酱	.

他正忙着吃涂了果酱的面包。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ]

One	could	have	told	Trouble	had	been	eating	bread	and	jam	just	by	looking
一	可以	有	讲述	麻烦	有	到过	吃	面包	和	果酱	只是	经过	寻找

[æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [feɪs] .

at	his	mouth	and	face	.
在	他的	嘴	和	脸	.

只要看看Trouble的嘴和脸，就能看出他吃过面包和果酱了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][sɔːlt] , ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Did	you	see	the	salt	,	Trouble	?	"	asked	his	mother	.
"	做过	你	看	这	盐	,	麻烦	?	"	问	他的	母亲	.

“Trouble，你看到盐了吗？”他妈妈问。

" [ˌaɪˌɛsˈɛs] , [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [baɪt] .

"	Iss	,	I	did	,	"	he	answered	,	taking	another	bite	.
"	问题	,	我	做过	,	"	他	回答	,	采取	其他	咬	.

“是的，我做了，”他回答道，又咬了一口。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [ɪn][diː]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	In	de	water	,	"	he	replied	.
"	在	德	水	,	"	他	回复	.

“在水里，”他回答道。

" [aɪ] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][diː]['wɔːtər] . " [-]

"	I	puts	it	in	de	water	.	"	[	66	]
"	我	放置	它	在	德	水	.	"	[	-	]

“我把它放进水里。”[66]

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	You	put	the	salt	in	the	water	?
"	你	放	这	盐	在	这	水	?

你把盐放进水里了吗?

[wʌt] ['wɔːtər] ?

What	water	?
什么	水	?

什么水?

[tel] ['mʌðər] , ['trʌb(ə)l] . "

Tell	mother	,	Trouble	.	"
告诉	母亲	,	麻烦	.	"

告诉妈妈，出麻烦了。

" [aɪ] [pʊts] [sɔːlt][ɪn][diː] [leɪk] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [aik]['oʊʃ(ə)n] .

"	I	puts	salt	in	de	lake	water	to	make	him	'	ike	ocean	.
"	我	放置	盐	在	德	湖	水	到	制作	他	-	艾克	海洋	.

“我在湖水里放盐，使它像海洋一样。”

['trʌb(ə)l] - [aik]['oʊʃ(ə)n] .
Trouble ' ike ocean .
麻烦 - 艾克 海洋 .

麻烦就像海洋。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [ʃoʊ] !
Come on , I show !
来 在 , 我 展示 !

来吧，我来展示一下!

" [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] ['tɔdld] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [nɪr]
" and , getting down out of his chair , he toddled toward a little cove near
" 和 , 获得 向下 出去 的 他的 椅子 , 他 蹒跚学步 朝向 一个 小的 海湾 靠近
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

“然后，他从椅子上下来，蹒跚地走向营地附近的一个小海湾。”

[ðə; ði] ['lʌðər] , ['faːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
The others , following him , saw something white on the ground near the edge of
这 其他的 , 下列的 他 , 锯 某物 白色的 在 这 地面 靠近 这 边缘 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

其他人跟在他后面，看到湖边附近的地面上有白色的东西。

['grænpaː] ['maːrtn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] .
Grandpa Martin touched it with his finger and tasted .
爷爷 马丁 感动 它 和 他的 手指 和 尝过 .

马丁爷爷用手指碰了碰，尝了尝。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪk] [dɪd] ['empti] [ðə; ði] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['faːrmər] .
" The little tyke did empty the whole bag of salt in the lake ! " cried the farmer .
" 这 小的 小孩 做过 空的 这 所有的 包 的 盐 在 这 湖 ! " 哭 这 农民 .

“这小家伙把整袋盐都倒进湖里了！”农夫喊道。

" ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
" Fancy his trying to make it like the ocean !
" 想要 他的 尝试 到 制作 它 喜欢 这 海洋 !

“真没想到他居然想把它弄得像海洋一样！”

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[hoʊ] ! "
Ho ! "
何 ! "

嚯!

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['maːrtn] .
" Oh , Trouble ! " cried Mrs . Martin .
" 哦 , 麻烦 ! " 哭 太太 . 马丁 .

“哎呀，出事了！”马丁太太喊道。

" [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['grænpaː] ['hæznt] ['eni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" You wasted a whole bag of salt , and now grandpa hasn't any for his
" 你 浪费 一个 所有的 包 的 盐 , 和 现在 爷爷 还没有 任何 为了 他的
[pə'tetoz] !
potatoes !
土豆 !

你浪费了一整袋盐，现在爷爷没盐拌土豆了!

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
" Back to contents [67]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[67]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ted] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber]
TED AND THE BEAR
TED 和 这 熊

泰德和熊

['beɪbi] ['wɪljəm] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk]
Baby William looked a little bit frightened and ashamed as his mother spoke
婴儿 威廉 看起来 一个 小的 少量 害怕 和 羞愧 作为 他的 母亲 辐
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
to him in that way .
到 他 在 那 方式 .

小威廉听了妈妈那样跟他说话，看起来有点害怕和羞愧。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
He loved his grandfather ,
他 喜爱 他的 祖父 ,

他很爱他的祖父。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bæd] [ɪf]
and of course he would not have done anything to make him feel bad if
和 的 课程 他 会 不是 有 完毕 任何事物 到 制作 他 感觉 坏的 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .
he had thought .
他 有 想法 .

如果他动了脑子，当然不会做任何让他难过的事。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
But Trouble was a very little fellow ,
但 麻烦 曾是 一个 非常 小的 同伴 ,

但麻烦是个很小的家伙，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]
though his father often said he could get into as many kinds of mischief as
尽管 他的 父亲 经常 说 他 可以 得到 进入 作为 许多 种类 的 恶作剧 作为
[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] - .
could the larger Curlytops .
可以 这 更大的 - .

虽然他父亲经常说他能像那些年纪较大的卷毛一样惹出各种各样的麻烦。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ! " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
This is too bad ! " went on Mrs . Martin .
这 是 也 坏的 ! " 去 在 太太 . 马丁 .

“真是太糟糕了！”马丁太太继续说道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['trʌb(ə)l] ?
" Why did you do it , Trouble ?
" 为什么 做过 你 做 它 , 麻烦 ?

“你为什么要这么做，麻烦？”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ['empti] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ? "

What	made	you	empty	the	bag	of	salt	into	the	lake	?	"
什么	制成	你	空的	这	包	的	盐	进入	这	湖	?	"

你为什么要把那袋盐倒进湖里?

" [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['oʊʃ(ə)n][wɪf][sɔːlt]['wɔːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Want	to	make	ocean	wif	salt	water	,	"	was	the	answer	.
"	想	到	制作	海洋	妻子	盐	水	,	"	曾是	这	回答	.

“想用盐水造海洋,”这是答案。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] ,

"	I	suppose	it's	my	fault	,
"	我	认为	它是	我的	过错	,

我想这大概是我的错吧。

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [siː] [ænd; ənd][ɪts][sɔːlt]['wɔːtər] , " [sed] ['trʌbəlz]

for	telling	him	so	much	about	the	big	sea	and	its	salt	water	,	"	said	Trouble's
为了	讲述	他	所以	很多	关于	这	大的	海	和	它是	盐	水	,	"	说	麻烦

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“谢谢你告诉他这么多关于大海和海水的事情,”麻烦的妈妈说。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [-]

"	He	liked	to	hear	me	talk	about	the	ocean	,	and	I	guess	[	68	]
"	他	喜欢	到	听到	我	讲话	关于	这	海洋	,	和	我	猜测	[	-	]

“他喜欢听我谈论海洋，我想[68]

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .

he	must	have	been	thinking	about	it	more	than	I	had	any	idea	of	.
他	必须	有	到过	思维	关于	它	更多的	比	我	有	任何	主意	的	.

他肯定比我想象的更认真地考虑过这件事。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪstɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɔːlti]

"	He	must	have	tasted	the	water	of	the	lake	,	and	found	it	wasn't	salty
"	他	必须	有	尝过	这	水	的	这	湖	,	和	成立	它	不是	咸

,

,

,

“他一定尝过湖水，发现它不咸。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪg] [weɪvz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	then	he	thought	that	,	to	make	an	ocean	and	big	waves	out	of	a
和	然后	他	想法	那	,	到	制作	一个	海洋	和	大的	波浪	出去	的	一个

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

然后他想到，要把一个湖变成海洋和巨浪，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] .

all	he	had	to	do	was	to	put	in	the	salt	.
全部	他	有	到	做	曾是	到	放	在	这	盐	.

他只需要把盐放进去就行了。

[aɪm] ['sɑːri] , ['fɑːðər] . "

I'm	sorry	,	Father	.	"
我是	对不起	,	父亲	.	"

对不起，神父。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	laughed	Grandpa	Martin	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	笑了	爷爷	马丁	.

“哦，没关系,”马丁爷爷笑着说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [sɔːlt] . "
" I guess I can get along without any more salt . "
" 我 猜测 我 能 得到 沿着 没有 任何 更多的 盐 . "

“我想我可以不用再吃盐了。”

" ['trʌb(ə)l] ['sɑːri] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" Trouble sorry , too , " said the little fellow , when he understood that he had
" 麻烦 对不起 , 也 , " 说 这 小的 同伴 , 什么时候 他 理解 那 他 有
[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
done something wrong .
完毕 某物 错误的 .

“对不起，麻烦也来了，”小家伙意识到自己做错了事后说道。

" [ˌem 'iː][get][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Me get salt water for you ,
" 我 得到 盐 水 为了 你 ,

我去给你弄点海水来。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ðə; ði]
" and he started toward the place where he had emptied the bag into the
" 和 他 开始 朝向 这 地方 在哪里 他 有 清空 这 包 进入 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

于是他朝着他把袋子里的东西倒进水里的地方走去。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
carrying a spoon from the table .
携带 一个 勺子 从 这 桌子 .

从桌上拿起一把勺子。

" [noʊ] , ['trʌb(ə)l] !
" No , Trouble !
" 不 , 麻烦 !

“不，麻烦！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" ordered his mother .
" 订购 他的 母亲 .

“他母亲命令道。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][dɪp] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I guess he wants to dip up some salt water for you ,
" 我 猜测 他 想要 到 蘸 向上 一些 盐 水 为了 你 ,

“我猜他是想给你舀点海水。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðər] , " [bʌt; bət]['hiːd][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]
" she said laughingly to the children's grandfather , " but he'd be more likely to
" 她 说 笑着 到 这 孩子们的 祖父 , " 但 他会 是 更多的 可能 到
[fɔːl] [ɪn] [hɪm'self] .
fall in himself .
落下 在 他自己 .

她笑着对孩子们的祖父说：“但他自己更有可能掉进去。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
" She caught Trouble up in her arms and kissed him ,
" 她 捕捉 麻烦 向上 在 她 武器 和 亲吻 他 ,

她一把抱起麻烦，吻了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔ:rə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ,

and	then	Nora	managed	to	find	a	little	salt	in	the	bottom	of	the	shaker	,
和	然后	诺拉	管理	到	寻找	一个	小的	盐	在	这	底部	的	这	摇晃器	,

然后，诺拉设法在盐瓶底部找到了一点盐。

[soʊ] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [hæd; həd][sʌm; səm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] ['æftər][ɔ:l] .

so	Grandpa	Martin	had	some	on	his	potatoes	after	all	.
所以	爷爷	马丁	有	一些	在	他的	土豆	后	全部	.

原来马丁爷爷的土豆上还是撒了一些。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][toʊld][hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [ə'gen] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	Trouble	was	told	he	must	never	again	do	anything	like	that	.
但	麻烦	曾是	讲述	他	必须	绝不	再次	做	任何事物	喜欢	那	.

但有人告诉Trouble，他绝对不能再做类似的事情了。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][dʒæn] [sed] : [-]

He	promised	,	of	course	,	but	Jan	said	:	[	69	]
他	承诺	,	的	课程	,	但	一月	说	:	[	-	]

他当然答应了，但是 Jan 说：[69]

" ['hi:l] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] , [dʒʌst][æz; əz][bæd] . "

"	He'll	do	something	else	,	just	as	bad	.	"
"	地狱	做	某物	别的	,	只是	作为	坏的	.	"

“他还会做其他同样糟糕的事。”

" [aɪ] [ges] [hi:; hi] [wɪl] , " [læft] ['tedi] .

"	I	guess	he	will	,	"	laughed	Teddy	.
"	我	猜测	他	将要	,	"	笑了	泰迪	.

“我想他会的，”泰迪笑着说。

['sʌpər] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tu:] [men] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Supper	over	,	Mr	.	Martin	took	his	two	men	over	to	the	mainland	.
晚餐	超过	,	先生	.	马丁	采取	他的	二	男人	超过	到	这	大陆	.

晚饭后，马丁先生带着他的两个手下去了大陆。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæmpfaɪər] ['grænpɑ:] [meɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

On	his	return	they	all	gathered	about	a	little	campfire	grandpa	made	in	front	of
在	他的	返回	他们	全部	聚集	关于	一个	小的	营火	爷爷	制成	在	正面	的

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tent] .

the	sleeping	tent	.
这	睡眠	帐篷	.

他回来后，大家都聚集在爷爷在睡帐前生起的小篝火旁。

[ðə; ði] [kɑ:t] [bedz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,

The	cot	beds	had	been	set	up	,
这	婴儿床	床	有	到过	放	向上	,

婴儿床已经摆好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] ['netɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [frʌnt] [dɔ:r] " [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	a	mosquito	netting	was	hung	at	the	"	front	door	"	of	the	white
和	一个	蚊子	网	曾是	悬挂	在	这	"	正面	门	"	的	这	白色的

['kænvəs] [haʊs] ,

canvas	house	,
帆布	房子	,

白色帆布房的“前门”上挂着蚊帐。

[ðoʊ] ['ri:əli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔ:r] , [dʒʌst] [tu:] [flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [taɪd]

though	really	there	was	no	door	,	just	two	flaps	of	the	tent	that	could	be	tied
尽管	真的	那里	曾是	不	门	,	只是	二	襟翼	的	这	帐篷	那	可以	是	系

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

其实帐篷并没有门，只有两块可以系在一起的帐篷布。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['netɪŋ] [kept] [aʊt][ðə; ði][bʌgz] .

But	the	netting	kept	out	the	bugs	.
但	这	网	保留	出去	这	漏洞	.

但是网子挡住了虫子。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mə'skiːtoʊz] , [ðoʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɔθs] ,

Fortunately	there	were	no	mosquitoes	,	though	all	sorts	of	moths	,
幸运的是	那里	是	不	蚊子	,	尽管	全部	排序	的	蛾子	,

幸好没有蚊子，不过各种各样的飞蛾倒是不少。

['snæpɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [keɪm] [ə'raʊnd] [wen'evər] [ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz]

snapping	bugs	and	other	flying	things	came	around	whenever	a	lantern	was
啪啪	漏洞	和	其他	飞行	事物	来了	大约	每当	一个	灯笼	曾是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

每当灯笼点亮时，就会有昆虫和其他飞虫围过来。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , ['grænpɑː] ! " ['bɛgd] ['dʒænit] ,

"	Tell	us	a	story	,	Grandpa	!	"	begged	Janet	,
"	告诉	我们	一个	故事	,	爷爷	!	"	乞求	珍妮特	,

“爷爷，给我们讲个故事吧！”珍妮特恳求道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ]

when	they	had	finished	talking	about	the	many	things	that	had	happened	during
什么时候	他们	有	完成的	说	关于	这	许多	事物	那	有	发生	期间

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][kæmp] .

the	first	day	in	camp	.
这	第一的	天	在	营	.

当他们聊完在夏令营第一天发生的许多事情之后。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , " ['bɛgd] ['tedi] .

"	Tell	us	about	the	shooting	star	that	fell	on	this	island	,	"	begged	Teddy	.
"	告诉	我们	关于	这	射击	星星	那	跌倒	在	这	岛	,	"	乞求	泰迪	.

“给我们讲讲坠落在这座岛上的那颗流星的故事吧，”泰迪恳求道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [diː] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['trʌb(ə)l] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ,

"	Tell	us	about	de	twamps	!	"	exclaimed	Trouble	,	who	ought	to	have	been	asleep	,
"	告诉	我们	关于	德	-	!	"	惊呼	麻烦	,	WHO	应该	到	有	到过	睡着了	,

“给我们讲讲沼泽怪的故事吧！”本该睡觉的麻烦先生喊道。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

but	who	had	begged	to	stay	up	a	little	longer	than	usual	.
但	WHO	有	乞求	到	停留	向上	一个	小的	更长	比	通常	.

但他却恳求能比平时多熬一会儿夜。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][træmps] , " [læft] ['grænpɑː] ,

"	I	don't	know	anything	about	the	tramps	,	"	laughed	grandpa	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	流浪汉	,	"	笑了	爷爷	,

“我对流浪汉一无所知，”爷爷笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

"	and	I	don't	believe	there	are	any	on	the	island	,	though	it	is	[	70	]
"	和	我	不	相信	那里	是	任何	在	这	岛	,	尽管	它	是	[	-	]

“而且我不认为岛上有任何[70]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

a	large	one	,
一个	大的	一	,

一个大的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	will	take	two	or	three	days	for	us	to	walk	all	about	it	.
和	它	将要	拿	二	或者	三	天	为了	我们	到	走	全部	关于	它	.

我们需要两到三天的时间才能走完这里。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [wɪtʃ] ['tedi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [siː]

"	As	for	the	shooting	star	,	which	Teddy	thinks	about	so	much	,	I	really	didn't	see
"	作为	为了	这	射击	星星	,	哪个	泰迪	思考	关于	所以	很多	,	我	真的	没有	看

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,

it	fall	,
它	落下	,

“至于泰迪一直念念不忘的那颗流星，我真的没看到它坠落。”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

and	all	I	know	is	what	the	old	men	in	the	village	have	told	me	.
和	全部	我	知道	是	什么	这	老的	男人	在	这	村庄	有	讲述	我	.

而我所知道的，都来自村里的老人们告诉我的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

It	was	many	years	ago	.	"
它	曾是	许多	年	前	.	"

那是很多年前的事了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] ? " [æskt] [ted] ,

"	And	did	you	ever	see	the	blue	light	?	"	asked	Ted	,
"	和	做过	你	曾经	看	这	蓝色的	光	?	"	问	泰德	,

“那你有没有看到过蓝光？”泰德问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

thinking	of	what	he	and	his	sister	had	seen	the	night	they	were	coming
思维	的	什么	他	和	他的	姐姐	有	已见	这	夜晚	他们	是	未来

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][hæl; heɪl] ['tʃestər] .

home	from	the	little	visit	to	Hal	Chester	.
家	从	这	小的	访问	到	哈尔	切斯特	.

他想起那天晚上他和妹妹从哈尔·切斯特家小拜访回来时所看到的情景。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [dɪd] ; [ðoʊ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	No	,	I	never	did	;	though	I'd	like	to	,	so	I	might	know	what	it	was	.	"
"	不	,	我	绝不	做过	;	尽管	ID	喜欢	到	,	所以	我	可能	知道	什么	它	曾是	.	"

“不，我从来没有做过；虽然我很想做，这样我或许就能知道那是什么了。”

" ['tʃɪldrən] ,

"	Children	,
"	孩子们	,

“孩子们，

[haʊ] [ɪz] ['grænpɑː] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni]

how	is	grandpa	ever	going	to	tell	you	a	story	if	you	keep	asking	him	so	many
如何	是	爷爷	曾经	去	到	告诉	你	一个	故事	如果	你	保持	问	他	所以	许多

['kwestʃənz] ?

questions	?
问题	?

如果你一直问爷爷这么多问题，他怎么给你讲故事呢?

" [læft] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	laughed	Mrs	.	Martin	.
"	笑了	太太	.	马丁	.

马丁太太笑了。

" [ɔːl] [raɪt] — [naʊ] [wiːl] ['lɪs(ə)n] , " ['prɑːmɪst] ['tedi] ,

"	All	right	—	now	we'll	listen	,	"	promised	Teddy	,
"	全部	正确的	—	现在	出色地	听	,	"	承诺	泰迪	,

“好了，现在我们听着，”泰迪承诺道。

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	Grandpa	Martin	told	a	tale	of	when	he	was	a	little	boy	,
和	爷爷	马丁	讲述	一个	故事	的	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

马丁爷爷讲了他小时候的故事，

[ænd; ənd] [lɪvd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wʊd] [wer]

and	lived	further	to	the	north	and	on	the	edge	of	a	big	wood	where
和	居住地	更远	到	这	北	和	在	这	边缘	的	一个	大的	木头	在哪里

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [berz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] .

there	were	bears	and	other	wild	animals	.
那里	是	熊	和	其他	荒野	动物	.

他们居住在更北的地方，在一片大森林的边缘，那里有熊和其他野生动物。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] , ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [sed] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [kɪl]

His	father	was	a	good	hunter	,	Grandpa	Martin	said	,	and	often	used	to	kill
他的	父亲	曾是	一个	好的	猎人	,	爷爷	马丁	说	,	和	经常	用过的	到	杀

[berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,

bears	and	wolves	,
熊	和	狼	,

马丁爷爷说，他父亲是个优秀的猎人，经常猎杀熊和狼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][waɪld] , [wɪð; wɪθ]['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	country	was	wild	,	with	never	so	much	as	one	automobile	in	it	.
为了	这	国家	曾是	荒野	,	和	绝不	所以	很多	作为	一	汽车	在	它	.

因为这个国家当时还是一片蛮荒之地，连一辆汽车都没有。

['grænpɑ:] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Grandpa	finished	his	story	of	the	olden	days	by	telling	of	once	when	he	was
爷爷	完成的	他的	故事	的	这	古老的	天	经过	讲述	的	一次	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,

a	small	boy	,
一个	小的	男生	,

爷爷讲完过去的故事后，最后讲起了他小时候的一件事。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔ:rd] [-]

coming	home	through	the	woods	toward	[	71	]
未来	家	通过	这	树林	朝向	[	-	]

穿过树林回家，朝着[71]

[dɑ:rk][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ber] .

dark	one	evening	and	being	chased	by	a	bear	.
黑暗的	一	晚上	和	存在	追逐	经过	一个	熊	.

一天傍晚天色已黑，我被一头熊追赶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [lɔ:g] [wer] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm] ,

But	he	crawled	into	a	hollow	log	where	the	bear	could	not	get	him	,
但	他	爬行	进入	一个	空洞的	日志	在哪里	这	熊	可以	不是	得到	他	,

但他爬进了一根空心树干里，熊够不着他。

[ænd; ənd]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hʌntərz] [keɪm] ,

and	later	his	father	and	some	other	hunters	came	,
和	之后	他的	父亲	和	一些	其他	猎人	来了	,

后来他父亲和其他一些猎人也来了，

[ʃɑ:t] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['seɪfli] [aʊt] .

shot	the	bear	and	got	the	little	boy	safely	out	.
射击	这	熊	和	得到	这	小的	男生	安全	出去	.

射杀了熊，安全救出了小男孩。

" [hwju:] ! " ['hwisld] ['tedi] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	Whew	!	"	whistled	Teddy	,	when	this	was	finished	.
"	呼！	!	"	吹口哨	泰迪	,	什么时候	这	曾是	完成的	.

“呼！”泰迪吹了声口哨，一切结束后。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ! "

"	I'd	like	to	have	been	there	!	"
"	ID	喜欢	到	有	到过	那里	!	"

“我真希望当时也在场！”

" [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] , ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	In	the	log	,	hiding	away	from	the	bear	?	"	asked	his	mother	.
"	在	这	日志	,	隐藏	离开	从	这	熊	?	"	问	他的	母亲	.

“躲在圆木里，避开熊吗？”他妈妈问。

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] [ðæt] , " [ted] ['ænsər] .

"	No	,	I	—	I	guess	not	that	,	"	Ted	answered	.
"	不	,	我	—	我	猜测	不是	那	,	"	泰德	回答	.

“不，我——我想不是那样，”泰德回答道。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , [wer] [ðə; ði] [ber] ['kudnt] [get] [ˌem 'iː] .

"	I'd	just	like	to	have	seen	it	up	in	a	tree	,	where	the	bear	couldn't	get	me	.
"	ID	只是	喜欢	到	有	已见	它	向上	在	一个	树	,	在哪里	这	熊	不能	得到	我	.

"

"

"

“我真希望它挂在树上，这样熊就够不着我了。”

" [berz] [kæn; kən] [klaɪm] [triːz] , " [riˈmɑːkt] ['dʒænit] .

"	Bears	can	climb	trees	,	"	remarked	Janet	.
"	熊	能	爬	树木	,	"	评论	珍妮特	.

“熊会爬树，”珍妮特说道。

" [wel] , [aɪ'd] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triː] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ber] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər]

"	Well	,	I'd	go	up	in	a	little	tree	too	small	for	a	bear	,	"	her	brother	answered
"	出色地	,	ID	去	向上	在	一个	小的	树	也	小的	为了	一个	熊	,	"	她	兄弟	回答

.

:

.

“嗯，我会爬到一棵小树上去，那棵树太小，连熊都上不去，”她哥哥回答道。

" [aɪ] [ges] [juːd] [ɔːl] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bedz] ! " [læft] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	I	guess	you'd	all	better	go	to	your	little	beds	!	"	laughed	Mother	Martin	.
"	我	猜测	你会	全部	更好的	去	到	你的	小的	床	!	"	笑了	母亲	马丁	.

“我想你们最好都回你们的小床上睡觉去吧！”马丁妈妈笑着说。

" [its] [lɔːŋ] [pæst] [jʊr; jər] ['sliːpi] [taɪm] .

"	It's	long	past	your	sleepy	time	.
"	它是	长的	过去的	你的	困	时间	.

“早就过了你的睡觉时间了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	And	the	Curlytops	and	Trouble	were	soon	sound	asleep	.
"	和	这	-	和	麻烦	是	很快	声音	睡着了	.

“卷毛和麻烦很快就睡着了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

It	must	have	been	about	the	middle	of	the	night	—	anyhow	it	was
它	必须	有	到过	关于	这	中间	的	这	夜晚	—	无论如何	它	曾是

[kwaɪt] [leɪt] — [wen] ['tedi] ,

quite	late	—	when	Teddy	,
相当	晚的	—	什么时候	泰迪	,

当时应该已经是半夜了——总之已经很晚了——泰迪

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [nekst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

who	was	sleeping	in	his	cot	next	to	one	of	the	side	walls	of	the	tent	,
WHO	曾是	睡眠	在	他的	婴儿床	下一个	到	一	的	这	边	墙壁	的	这	帐篷	,

他当时正睡在帐篷侧墙旁边的行军床上。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

was	suddenly	awakened	by	a	noise	outside	,	and	something	seemed	to	be
曾是	突然	觉醒	经过	一个	噪音	外部	,	和	某物	似乎	到	是

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] .

trying	to	get	through	.
尝试	到	得到	通过	.

突然被外面的噪音惊醒，似乎有什么东西想要闯进来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['tedi] , ['kwɪkli] ['sɪtɪŋ] [-]

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Teddy	,	quickly	sitting	[	72	]
"	哦	!	哦	!	"	哭	泰迪	,	迅速地	坐着	[	-	]

“哦！哦！”泰迪叫道，迅速坐了下来[72]

[ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

up	in	bed	,	and	wide	awake	all	at	once	.
向上	在	床	,	和	宽的	醒	全部	在	一次	.

突然从床上跳起来，完全清醒了。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

['sʌmθɪŋz] ['æftər][ˌem 'i:] !

Something's	after	me	!
某样东西	后	我	!

有什么东西在追我！

[ɪts] [ə; eɪ] [ber] !

It's	a	bear	!
它是	一个	熊	!

是只熊！

[ɪts] [ə; eɪ] [ber] ! "

It's	a	bear	!	"
它是	一个	熊	!	"

是只熊！

" [hʌʃ] ! " ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

"	Hush	!	"	quickly	exclaimed	Mrs	.	Martin	.
"	嘘	!	"	迅速地	惊呼	太太	.	马丁	.

“嘘！”马丁太太连忙说道。

" [ju:l] ['weɪkən] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ! "

"	You'll	waken	William	,	and	frighten	him	!	"
"	你会	唤醒	威廉	,	和	吓唬	他	!	"

“你会吵醒威廉，吓到他！”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] !

"	But	Mother	!
"	但	母亲	!

“但是妈妈！

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [ber] !

I'm	sure	it's	a	bear	!
我是	当然	它是	一个	熊	!

我确定那是一头熊！

[hi:; hi] [grauld] ! "

He	growled	!	"
他	咆哮	!	"

他低吼了一声！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dʒæn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

"	What	is	it	?	"	asked	Jan	,	from	her	cot	on	the	other	side	of	the	tent	.
"	什么	是	它	?	"	问	一月	,	从	她	婴儿床	在	这	其他	边	的	这	帐篷	.

“那是什么？”简从帐篷另一边的行军床上问道。

" [its] [ə; eɪ] [ber] ! " [kraɪd] [ted] [ə'gen] .

"	It's	a	bear	!	"	cried	Ted	again	.
"	它是	一个	熊	!	"	哭	泰德	再次	.

“是熊！”泰德又喊道。

[ðer; ðər][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [nɪr] ['tɛdz] [saɪd] .

There	did	seem	to	be	something	going	on	outside	the	tent	near	Ted's	side	.
那里	做过	似乎	到	是	某物	去	在	外部	这	帐篷	靠近	泰德的	边	.

泰德身边的帐篷外似乎发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

There	was	a	crackling	in	the	bushes	,
那里	曾是	一个	噼啪作响	在	这	灌木丛	,

灌木丛中传来噼啪声。

[ænd; ənd][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] [haʊs]

and	once	something	came	pushing	hard	against	the	side	of	the	white	canvas	house
和	一次	某物	来了	推动	难的	反对	这	边	的	这	白色的	帆布	房子

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	force	enough	to	make	a	bulge	in	it	.
和	力量	足够的	到	制作	一个	凸出	在	它	.

有一次，有什么东西猛地推着白色帆布房的侧面，力道之大，以至于帆布上都鼓起了一个包。

['tedi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Teddy	jumped	up	from	his	cot	and	ran	over	to	his	mother	,
泰迪	跳了起来	向上	从	他的	婴儿床	和	跑	超过	到	他的	母亲	,

泰迪从婴儿床里跳起来，跑到妈妈身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

who	was	sitting	up	on	her	bed	.
WHO	曾是	坐着	向上	在	她	床	.

她当时正坐在床上。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[its] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ! " [kraɪd] ['tedi] .

It's	coming	in	!	"	cried	Teddy	.
它是	未来	在	!	"	哭	泰迪	.

“它来了！”泰迪喊道。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [sʌn] .

"	and	Mrs	.	Martin	laughed	as	she	put	her	arms	around	her	small	son	.
"	和	太太	.	马丁	笑了	作为	她	放	她	武器	大约	她	小的	儿子	.

马丁太太笑着搂住了她的小儿子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? " [æskt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənd] - [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent]

" What is it ? " asked Grandpa Martin from the curtained - off part of the tent

" 什么 是 它 ? " 问 爷爷 马丁 从 这 帘幕 - 离开 部分 的 这 帐篷

[wer] [hiː; hi] [slept] .

where he slept .

在哪里 他 睡着了 .

“那是什么？”马丁爷爷从他睡觉的帐篷帘子隔开的部分问道。

" [its] [ə; eɪ] [ber] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

" It's a bear ! " cried Janet .

" 它是 一个 熊 ! " 哭 珍妮特 .

“是只熊！”珍妮特喊道。

[dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] :

Just then , from outside came a loud :

只是 然后 , 从 外部 来了 一个 大声 :

就在这时，外面传来一声巨响：

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [-]

" Baa - a - a - a - a ! " [73]

" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 ! " [-]

"咩咩！"[73]

['tedi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

Teddy looked very much surprised .

泰迪 看起来 非常 很多 惊讶 .

泰迪看起来非常惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then he smiled .

然后 他 微笑 .

然后他笑了。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Then he laughed and cried :

然后 他 笑了 和 哭 :

然后他又哭又笑：

" [waɪ] , [its] ['aʊər; ɑːr] [goʊt] ['nɪknæk] ! "

" Why , it's our goat Nicknack ! "

" 为什么 , 它是 我们的 山羊 小玩意 ! "

“哎呀，那是我们的山羊尼克纳克！”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

" I guess that's what it is , " added Grandpa Martin .

" 我 猜测 那就是 什么 它 是 , " 额外 爷爷 马丁 .

“我想就是这样吧，”马丁爷爷补充道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

" But he seems to be in trouble .

" 但 他 似乎 到 是 在 麻烦 .

但他似乎遇到了麻烦。

[aɪl] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] .

I'll go outside and look .

患病的 去 外部 和 看 .

我出去看看。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]
" **Taking a lantern with him , while Mrs . Martin and the children waited a**
" 采取 一个 灯笼 和 他 , 尽管 太太 . 马丁 和 这 孩子们 等待 一个
[bɪt] ['æŋkʃəsli] ,
bit anxiously ,
少量 焦虑地 ,

“他提着一盏灯笼走了，马丁太太和孩子们则有些焦急地等待着。”

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Grandpa Martin went to see what had happened .
爷爷 马丁 去 到 看 什么 有 发生 .

马丁爷爷去看发生了什么事。

[ðə; ði] - [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [θruː]
The Curlytops heard him laughing as they saw the flicker of his light through
这 - 听到 他 笑 作为 他们 锯 这 闪烁 的 他的 光 通过
[ðə; ði] [waɪt] [tent] .
the white tent .
这 白色的 帐篷 .

卷毛帮的人透过白色帐篷看到他闪烁的灯光，听到了他的笑声。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nɪknæk] [bliːtɪŋ] [ə'gen] .
Then they heard Nicknack bleating again .
然后 他们 听到 小玩意 咩咩叫 再次 .

然后他们又听到了尼克纳克的叫声。

[ðə; ði][goʊt] [siːmd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk]
The goat seemed , to those inside , to be kicking about with his little black
这 山羊 似乎 , 到 那些 里面 , 到 是 踢 关于 和 他的 小的 黑色的
[huːf] .
hoofs .
蹄子 .

在屋里的人看来，那只山羊似乎正用它黑色的小蹄子踢来踢去。

" [woʊ] [ðer; ðər] , ['nɪknæk] ! " [kɔːld] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .
" **Whoa there , Nicknack ! " called Grandpa Martin .**
" 哇 那里 , 小玩意 ! " 称为 爷爷 马丁 .

“喂，尼克纳克！”马丁爷爷喊道。

" [aɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [luːs] !
" **I'll soon get you loose !**
" 患病的 很快 得到 你 松动的 !

“我很快就会救你出去！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [nɔɪz] , [mɔːr] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]
" **There was more noise , more tramping in the bushes and then , after a while**
" 那里 曾是 更多的 噪音 , 更多的 徒步旅行 在 这 灌木丛 和 然后 , 后 一个 尽管
,
,
,

“噪音更大了，灌木丛里也传来更多脚步声，过了一会儿，

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [keɪm] [bæk] .
Grandpa Martin came back .
爷爷 马丁 来了 后退 .

马丁爷爷回来了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][ɪn] ['hwispəz] ,
" **What was it ? " asked Ted and Jan in whispers ,**
" 什么 曾是 它 ? " 问 泰德 和 一月 在 低语 ,

“那是什么？”泰德和简低声问道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən] ['trʌb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]

for	their	mother	had	begged	them	not	to	awaken	Trouble	,	who	was	still
为了	他们的	母亲	有	乞求	他们	不是	到	觉醒	麻烦	,	WHO	曾是	仍然

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

sleeping	peacefully	.
睡眠	和平地	.

因为他们的母亲恳求他们不要吵醒还在安睡的麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][goʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	was	your	goat	,	"	was	the	answer	.
"	它	曾是	你的	山羊	,	"	曾是	这	回答	.

“是你的山羊，”答案是。

" [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [luːs] ,

"	He	had	got	loose	,
"	他	有	得到	松动的	,

他挣脱了束缚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

and	his	horns	were	caught	between	two	trees	where	he	had	tried	to
和	他的	角	是	捕捉	之间	二	树木	在哪里	他	有	尝试	到

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

他试图跳过去，结果角被夹在了两棵树之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][held] [fæst][baɪ][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	was	held	fast	by	his	horns	and	he	was	[	74	]
他	曾是	握住	快速地	经过	他的	角	和	他	曾是	[	-	]

他被抓住了角，他[74]

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs] . "

kicking	his	heels	up	in	the	air	,	trying	to	get	loose	.	"
踢	他的	高跟鞋	向上	在	这	空气	,	尝试	到	得到	松动的	.	"

他双脚朝天，试图挣脱束缚。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][aʊt] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	Did	you	get	him	out	?	"	asked	Jan	.
"	做过	你	得到	他	出去	?	"	问	一月	.

“你把他救出来了吗？”简问道。

" [jes] , [aɪ][praɪd][ðə; ði] [triːz] [əˈpɑːrt][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [luːs] .

"	Yes	,	I	pried	the	trees	apart	and	got	his	head	loose	.
"	是的	,	我	撬开	这	树木	除	和	得到	他的	头	松动的	.

“是的，我撬开树木，把他的头弄了出来。”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Then	he	was	all	right	.
然后	他	曾是	全部	正确的	.

然后他就没事了。

[aɪ][taɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

I	tied	him	good	and	tight	in	his	stable	,
我	系	他	好的	和	紧的	在	他的	稳定的	,

我把他牢牢地拴在马厩里。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . "

and	I	guess	he	won't	bother	us	again	to	-	night	.	"
和	我	猜测	他	惯于	打扰	我们	再次	到	-	夜晚	.	"

我想他今晚不会再来打扰我们了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] ['æftər][ɔːl] , " [ri'mɑːkt] [dʒæn] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	**Then**	**it**	**wasn't**	**a**	**bear**	**after**	**all**	**,**	"	**remarked**	**Jan**	**,**	**laughing**	**at**	**her**	**brother**	**.**
"	然后	它	不是	一个	熊	后	全部	,	"	评论	一月	,	笑	在	她	兄弟	.

“那它根本就不是熊，”简笑着对哥哥说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	**No**	**,**	**indeed**	**!**
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [berz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

There	**aren't**	**any**	**bears**	**on**	**this**	**island**	**,**	"	**said**	**her**	**grandfather**	**.**
那里	不是	任何	熊	在	这	岛	,	"	说	她	祖父	.

“这个岛上没有熊，”她祖父说。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	**Go**	**to**	**sleep**	**.**
"	去	到	睡觉	.

“睡觉。

" ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] ['ræðər] [leɪt] [ðə; ði]

"	**Nothing**	**else**	**happened**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**,**	**and**	**they**	**all**	**slept**	**rather**	**late**	**the**
"	没有什么	别的	发生	这	休息	的	这	夜晚	,	和	他们	全部	睡着了	相当	晚的	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

“当晚剩下的时间里什么事也没发生，第二天早上他们都睡得很晚。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

for	**they**	**were**	**tired**	**from**	**the**	**work**	**of**	**the**	**day**	**before**	**.**
为了	他们	是	疲劳的	从	这	工作	的	这	天	前	.

因为他们前一天工作很累。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər]['kloʊvər] [leɪk] [wen] ['nɔːrə] [ræŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ,

The	**sun**	**was**	**shining**	**over**	**Clover**	**Lake**	**when**	**Nora**	**rang**	**the**	**breakfast**	**bell**	**,**
这	太阳	曾是	灼灼	超过	三叶草	湖	什么时候	诺拉	响铃	这	早餐	钟	,

诺拉摇响早餐铃时，阳光洒在克洛弗湖上。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dresɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]

and	**Ted**	**and**	**Jan**	**hurried**	**with**	**their**	**dressing**	**,**	**for**	**they**	**were**	**eager**	**to**
和	泰德	和	一月	慌忙	和	他们的	敷料	,	为了	他们	是	渴望的	到

[biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .

be	**at**	**their**	**play**	**.**
是	在	他们的	玩	.

泰德和简赶紧穿好衣服，因为他们急着去玩。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [koʊm] [θruː]

"	**What'll**	**we**	**do**	**to**	**-**	**day**	**?**	"	**asked**	**Janet**	**,**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**get**	**a**	**comb**	**through**
"	什么会	我们	做	到	-	天	?	"	问	珍妮特	,	作为	她	尝试	到	得到	一个	梳子	通过

[hɜːr; hər] [θɪk] ,

her	**thick**	**,**
她	厚的	,

“我们今天做什么呢？”珍妮特一边问，一边试图用梳子梳开她浓密的头发。

['kɜːrli] [her] .

curly	**hair**	**.**
卷曲	头发	.

卷发。

" [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪknæk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] ,

"	**We'll**	**go**	**for**	**a**	**ride**	**with**	**Nicknack**	**,**	"	**decided**	**Ted**	**,**
"	出色地	去	为了	一个	骑	和	小玩意	,	"	决定	泰德	,

“我们和尼克纳克一起兜风吧，”泰德决定道。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɑːks] .

who	was	also	having	a	hard	time	with	his	locks	.
WHO	曾是	还	拥有	一个	难的	时间	和	他的	锁	.

他的头发也让他很头疼。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrbər] !

"	Oh	,	I	wish	I	was	a	barber	!
"	哦	,	我	希望	我	曾是	一个	理发师	!

“哦，我真希望我是一名理发师！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊm] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kəːlz] . [-]

"	he	cried	,	as	the	comb	stuck	in	a	bunch	of	curls	.	[	75	]
"	他	哭	,	作为	这	梳子	卡住	在	一个	束	的	卷发	.	[	-	]

“他哭了，因为梳子卡在了一团卷发里。[75]

" [waɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

"	Why	?	"	asked	his	mother	,	who	was	giving	Trouble	his	breakfast	.
"	为什么	?	"	问	他的	母亲	,	WHO	曾是	给予	麻烦	他的	早餐	.

“为什么？”他妈妈一边给Trouble喂早餐一边问道。

" - [kɔːz] [ðen] [aɪ'd] [kʌt] [maɪ] [oʊn] [her] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [koʊm] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	'	Cause	then	I'd	cut	my	own	hair	short	,	and	I'd	never	have	to	comb	it	.	"
"	-	原因	然后	ID	切	我的	自己的	头发	短的	,	和	ID	绝不	有	到	梳子	它	.	"

“因为那样我就可以把头发剪短，再也不用梳头了。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kəːlz] , " ['mʌðər] ['mɑːrtn] [sed] .

"	Oh	,	I	wouldn't	want	to	see	you	without	your	curls	,	"	Mother	Martin	said	.
"	哦	,	我	不会	想	到	看	你	没有	你的	卷发	,	"	母亲	马丁	说	.

“哦，我可不想看到你没有卷发的样子，”马丁妈妈说。

" [hɪr] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [fiːd] ['trʌb(ə)l] .

"	Here	,	I'll	help	you	as	soon	as	I	feed	Trouble	.
"	这里	,	患病的	帮助	你	作为	很快	作为	我	喂养	麻烦	.

“来，我喂完麻烦之后就帮你。”

" ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [fiːd] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Trouble	could	feed	himself	when	his	plate	had	been	set	in	front	of	him	,
"	麻烦	可以	喂养	他自己	什么时候	他的	盘子	有	到过	放	在	正面	的	他	,

“麻烦先生只要饭菜摆在面前，就能自己解决吃饭问题。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] - [lʊk] ['betər] [baɪ]

and	while	he	was	eating	Mrs	.	Martin	made	her	two	Curlytops	look	better	by
和	尽管	他	曾是	吃	太太	.	马丁	制成	她	二	-	看	更好的	经过

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔmz] .

the	use	of	their	combs	.
这	使用	的	他们的	梳子	.

在他吃饭的时候，马丁太太用梳子给她的两只卷毛狗梳理毛发，让它们看起来更精神一些。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [hɪtʃ] ['nɪknæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

After	breakfast	the	children	ran	to	hitch	Nicknack	to	the	wagon	.
后	早餐	这	孩子们	跑	到	拴住	小玩意	到	这	车皮	.

早餐后，孩子们跑去把尼克纳克套到马车上。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː]

Grandpa	Martin	was	going	back	in	the	rowboat	to	the	mainland	to	get	a	few
爷爷	马丁	曾是	去	后退	在	这	划艇	到	这	大陆	到	得到	一个	很少

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

things	that	had	been	forgotten	,
事物	那	有	到过	被遗忘的	,

马丁爷爷要划着小船回大陆去取一些遗忘的东西。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [bæg][ʌv; əv][sɔːlt] .

and	also	another	bag	of	salt	.
和	还	其他	包	的	盐	.

还有另一袋盐。

" [ænd; ənd] [aɪl] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['nɔːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	And	I'll	hide	it	away	from	Trouble	,	"	said	Nora	with	a	laugh	.
"	和	患病的	隐藏	它	离开	从	麻烦	,	"	说	诺拉	和	一个	笑	.

“我会把它藏起来，不让麻烦发现，”诺拉笑着说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['sɔːlti] ['oʊʃnz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	We	don't	want	any	more	salty	oceans	around	here	.	"
"	我们	不	想	任何	更多的	咸	海洋	大约	这里	.	"

“我们不希望这里再有咸水海洋了。”

" [lets] [draɪv] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['trʌb(ə)l] [siːz] [ˌjuː 'es] , " [prə'poʊzd] [dʒæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Let's	drive	away	before	Trouble	sees	us	,	"	proposed	Jan	to	her	brother	.
"	我们来吧	驾驶	离开	前	麻烦	看到	我们	,	"	建议的	一月	到	她	兄弟	.

“咱们趁麻烦还没发现我们，赶紧开车走吧。”简向她哥哥提议道。

" ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][goʊ] ['veri] [fɑːr] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz]

"	He'll	want	to	come	for	a	ride	and	we	can't	go	very	far	if	he	comes
"	地狱	想	到	来	为了	一个	骑	和	我们	不能	去	非常	远的	如果	他	来

[ə'lɔːŋ] . "

along	.	"
沿着	.	"

“他肯定想搭车，但如果他一起来，我们就走不了太远。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Stoop	down	and	walk	behind	the	bushes	.
哈腰	向下	和	走	在后面	这	灌木丛	.

弯下腰，走到灌木丛后面。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

Then	he	can't	see	us	.
然后	他	不能	看	我们	.

这样他就看不到我们了。

" [dʒæn][ænd; ənd] [ted] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['hɪtʃɪŋ] [ðer; ðər]

"	Jan	and	Ted	managed	to	get	away	unseen	,	and	were	soon	hitching	their
"	一月	和	泰德	管理	到	得到	离开	看不见	,	和	是	很快	搭便车	他们的

[goʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

goat	to	the	wagon	.
山羊	到	这	车皮	.

“简和泰德设法悄悄溜走了，很快就把他们的山羊套在了马车上。”

['trʌb(ə)l] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [-]

Trouble	finished	his	breakfast	and	[	76	]
麻烦	完成的	他的	早餐	和	[	-	]

Troble吃完了早餐，[76]

[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

called	to	them	,	wanting	to	go	with	them	wherever	they	went	.
称为	到	他们	,	想要	到	去	和	他们	无论	他们	去	.

呼唤他们，想和他们一起去任何地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] [tuː] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri]

But	his	mother	knew	the	two	Curlytops	did	not	want	Trouble	with	them	every
但	他的	母亲	知道	这	二	-	做过	不是	想	麻烦	和	他们	每一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他母亲知道，那两个卷毛并不想每次都跟他们惹麻烦。

[soʊ]['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [kæmp] ,

so	Baby	William	had	to	play	by	himself	about	camp	,
所以	婴儿	威廉	有	到	玩	经过	他自己	关于	营	,

所以小威廉只能独自在营地里玩耍了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [droʊv] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	two	older	children	drove	off	on	a	path	that	led	the	long	way	of	the
尽管	这	二	老	孩子们	驾驶	离开	在	一个	小路	那	引领	这	长的	方式	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

而两个大孩子则开车沿着一条通往岛屿深处的小路离开了。

" ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːrt]

"	Maybe	we'll	have	an	adventure	,	"	suggested	Jan	,	as	she	sat	in	the	cart
"	或许	出色地	有	一个	冒险	,	"	建议	一月	,	作为	她	卫星	在	这	大车

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] ,

driving	the	goat	,
驾驶	这	山羊	,

“也许我们会有一场冒险，”简坐在赶着山羊的车里提议道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] [ðɪs] [fʌn] .

for	she	and	her	brother	took	turns	at	this	fun	.
为了	她	和	她	兄弟	采取	转弯	在	这	乐趣	.

因为她和哥哥轮流玩这个游戏。

" ['meɪbi] [wiːl] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][træmps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Maybe	we'll	see	some	of	the	tramps	,	"	he	added	.
"	或许	出色地	看	一些	的	这	流浪汉	,	"	他	额外	.

“也许我们会看到一些流浪汉，”他补充道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [dʒæn] .

"	I	don't	want	to	,	"	said	Jan	.
"	我	不	想	到	,	"	说	一月	.

“我不想，”简说道。

" [wel] , ['meɪbi] [wiːl] [siː] [ə; eɪ] [ber] . "

"	Well	,	maybe	we'll	see	a	bear	.	"
"	出色地	,	或许	出色地	看	一个	熊	.	"

“嗯，也许我们会看到熊。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] , ['iːðər] .

"	I	don't	want	that	,	either	.
"	我	不	想	那	,	任何一个	.

“我也不想要那样。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['tedi] . "

I	wish	you	wouldn't	say	such	things	,	Teddy	.	"
我	希望	你	不会	说	这样的	事物	,	泰迪	.	"

泰迪，我真希望你不要说这样的话。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ? "

"	Well	,	what	do	you	want	to	see	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	想	到	看	?	"

“那么，你想看什么？”

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [naɪs] — ['flaʊərz] [ɔːr][bɜːrdz][ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['feri] . "

"	Oh	,	something	nice	—	flowers	or	birds	or	maybe	a	fairy	.	"
"	哦	,	某物	好的	—	花朵	或者	鸟类	或者	或许	一个	仙女	.	"

“哦，一些美好的事物——鲜花、鸟儿，或者仙女。”

" [hʌ] ! [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fɛəriz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['iːðər] .

"	Huh	!	I	guess	there's	no	fairies	on	this	island	,	either	.
"	嗯	!	我	猜测	有	不	仙女	在	这	岛	,	任何一个	.

“哼！看来这个岛上也没有仙女啊。”

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .

Let's	see	if	we	can	find	an	apple	tree	.
我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	一个	苹果	树	.

我们看看能不能找到一棵苹果树。

[aɪ'd] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] . "

I'd	like	an	apple	.	"
ID	喜欢	一个	苹果	.	"

我想要个苹果。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] .

"	So	would	I	.
"	所以	会	我	.

我也会这么做。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [iːt] [griːn] [wʌnz] . "

But	we	mustn't	eat	green	ones	.	"
但	我们	不得	吃	绿色的	一个	.	"

但是我们不能吃绿色的。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeə(r)] [tuː] [griːn] , " [ə'griːd] ['tedi] .

"	Not	if	they're	too	green	,	"	agreed	Teddy	.
"	不是	如果	它们是	也	绿色的	,	"	同意	泰迪	.

“如果他们太生疏的话，那就不行，”泰迪同意道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [wəʊnt][hɜːrt] .

"	But	a	little	green	won't	hurt	.
"	但	一个	小的	绿色的	惯于	伤害	.

“但一点绿色植物也无妨。”

" [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] , ['nɪknæk] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [-]

"	They	drove	on	,	Nicknack	trotting	along	[	77	]
"	他们	驾驶	在	,	小玩意	小跑	沿着	[	-	]

“他们继续开车，尼克纳克小跑着跟在后面[77]

[ðə; ðɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːvz] .

the	path	through	the	woods	,	now	and	then	stopping	to	nibble	at	the	leaves	.
这	小路	通过	这	树林	,	现在	和	然后	停止	到	蚕食	在	这	树叶	.

沿着林间小路走，不时停下来啃啃树叶。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [spɑːt] , [wer] ['meni] ['fɝːnz] [gruː]

At	last	the	children	came	to	a	beautiful	shady	spot	,	where	many	ferns	grew
在	最后的	这	孩子们	来了	到	一个	美丽的	阴凉	点	,	在哪里	许多	蕨类植物	生长

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

beneath	the	trees	,
下面	这	树木	,

孩子们终于来到了一处美丽的阴凉处，树下长满了蕨类植物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [goʊt] ,

and	it	was	so	cool	that	they	stopped	their	goat	,
和	它	曾是	所以	凉爽的	那	他们	停止	他们的	山羊	,

他们竟然停下了山羊，真是太酷了！

[taɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [stʌmp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ðer; ðər]

tied	him	to	an	old	stump	and	sat	down	to	eat	some	cookies	their
系	他	到	一个	老的	树桩	和	卫星	向下	到	吃	一些	曲奇饼	他们的

['mʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

mother	had	given	them	.
母亲	有	给定	他们	.

他们把他绑在一截老树桩上，然后坐下来吃妈妈给他们的饼干。

[ðə; ði] - ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [trɪps] .

The	Curlytops	nearly	always	became	hungry	when	they	were	out	on	their	little	trips	.
这	-	几乎	总是	成为	饥饿的	什么时候	他们	是	出去	在	他们的	小的	旅行	.

卷毛小子们每次外出短途旅行几乎都会感到饥饿。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fʌni] , " [ri'mɑːkt] [ted] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ]

"	Wouldn't	it	be	funny	,	"	remarked	Ted	,	after	a	bit	,	"	if	we	should	see	a
"	不会	它	是	有趣的	,	"	评论	泰德	,	后	一个	少量	,	"	如果	我们	应该	看	一个

[ber] ? "

bear	?	"
熊	?	"

“如果我们碰巧看到一头熊，那岂不是很滑稽吗？”过了一会儿，泰德说道。

" [ðə; ði] - [oʊ] - [dɔː'rei] ['mɑːrtn] ! " [gɑːspt] ['dʒænit] .

"	The	-	o	-	dore	Martin	!	"	gasped	Janet	.
"	这	-	o	-	多尔	马丁	!	"	倒吸一口气	珍妮特	.

“西奥多尔·马丁！”珍妮特惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] ['kwaɪət] !

"	I	wish	you'd	keep	quiet	!
"	我	希望	你会	保持	安静的	!

我希望你闭嘴！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [skerd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] . "

It	makes	me	scared	to	hear	you	say	that	.	"
它	制作	我	害怕的	到	听到	你	说	那	.	"

听到你这么说，我感到害怕。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fuːlɪn] - , " [ænd; ənd] ['tedi] [drɑːpt] [ə; eɪ] " [dʒiː] ,

"	Well	,	I	was	only	foolin	'	,	"	and	Teddy	dropped	a	"	g	,
"	出色地	,	我	曾是	仅有的	愚弄	-	,	"	和	泰迪	掉落	一个	"	克	,

“好吧，我只是开玩笑，”泰迪说完，掉了一个“g”音。

" [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] .

"	a	habit	of	which	his	mother	was	trying	to	break	him	.
"	一个	习惯	的	哪个	他的	母亲	曾是	尝试	到	休息	他	.

这是他母亲一直试图帮他改掉的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [fər'get] .
And he did not often forget .
和 他 做过 不是 经常 忘记 .

而且他经常忘记。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] , " [bɪ'gæn]['dʒænit] , " [aɪ'd][dʒʌst] [skriːm] [ænd; ənd] — —
" If I saw a bear , " began Janet , " I'd just scream and — —
" 如果 我 锯 一个 熊 , " 开始 珍妮特 , " ID 只是 尖叫 和 — —

“如果我看到熊，”珍妮特开口说，“我就会尖叫，然后——”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] .
" Suddenly she stopped because of a queer look she saw on her brother's face .
" 突然 她 停止 因为 的 一个 酷儿 看 她 锯 在 她 兄弟 脸 .

“她突然停了下来，因为她看到哥哥脸上露出一种奇怪的表情。”

['tedi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kʊki] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baɪt] , [ænd; ənd] ,
Teddy dropped the cookie he had been about to bite , and ,
泰迪 掉落 这 曲奇饼 他 有 到过 关于 到 咬 , 和 ,

泰迪手里正要咬的饼干掉在了地上，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [ðæt] [leɪ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] :
pointing toward a hollow log that lay not far off , said , in a hoarse whisper :
指向 朝向 一个 空洞的 日志 那 躺 不是 远的 离开 , 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 :

他指着不远处的一根空心圆木，用沙哑的低语说道：

" [lʊk] , [dʒæn] !
" Look , Jan !
" 看 , 一月 !

“看，简！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] !
It is a bear !
它 是 一个 熊 !

这是一只熊！

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
" Back to contents [78]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[78]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒæn] [siːz] ['sʌmθɪŋ]
JAN SEES SOMETHING
一月 看到 某物

简看到了什么

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] ['dʒænit][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
For a moment after her brother had said this Janet did not speak .
为了 一个 片刻 后 她 兄弟 有 说 这 珍妮特 做过 不是 说话 .

哥哥说完这句话后，珍妮特沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['kʊki] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

She	**,**	**too**	**,**	**dropped**	**the**	**cookie**	**she**	**had**	**just**	**taken**	**from**	**the**	**bag**	**,**
她	,	也	,	掉落	这	曲奇饼	她	有	只是	已采取	从	这	包	,

她也把刚从袋子里拿出来的饼干掉在了地上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌt] ['tedi] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

and	**turned**	**slowly**	**around**	**to**	**see**	**at**	**what**	**Teddy**	**was**	**pointing**	**.**
和	转向	缓慢地	大约	到	看	在	什么	泰迪	曾是	指向	.

然后慢慢转过身，去看泰迪指着什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] [ænd; ənd] ['redɪʃ] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] [dɑːrt]

She	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**something**	**furry**	**and**	**reddish**	**-**	**brown**	**in**	**color**	**dart**
她	曾是	只是	在	时间	到	看	某物	毛茸茸的	和	微红	-	棕色的	在	颜色	镖

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,

into	**the**	**hollow**	**log**	**,**
进入	这	空洞的	日志	,

她正好看到一个毛茸茸的、红棕色的东西钻进了空心树干里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .

which	**was**	**open**	**at**	**both**	**ends**	**.**
哪个	曾是	打开	在	两个都	结束	.

两端都是开口的。

[ðen] [dʒæn] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

Then	**Jan**	**gave**	**a**	**scream**	**.**
然后	一月	给予	一个	尖叫	.

然后简发出了一声尖叫。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] ,

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ted**	**,**
"	哦	!	"	惊呼	泰德	,

“哦！”泰德惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ʃrɪl] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

who	**was**	**as**	**much**	**frightened**	**by**	**Janet's**	**shrill**	**voice**	**as**	**he**	**was**	**at**
WHO	曾是	作为	很多	害怕	经过	珍妮特的	尖锐	嗓音	作为	他	曾是	在

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

what	**he**	**had**	**seen**	**.**
什么	他	有	已见	.

他既被珍妮特尖锐的声音吓坏了，也被他所看到的景象吓坏了。

" [oʊ] , [dʒæn] !

"	**Oh**	**,**	**Jan**	**!**
"	哦	,	一月	!

“哦，简！”

[dəunt] ! "

Don't	**!**	**"**
不	!	"

不！ ”

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**I**	**—**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	—	我	不能	帮助	它	,	"	她	回答	.

“我……我控制不住自己，”她回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [skriːm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siː] [wʌn] .

"	**I**	**told**	**you**	**I'd**	**scream**	**if**	**I**	**saw**	**a**	**bear**	**,**	**and**	**I**	**did**	**see**	**one**	**.**
"	我	讲述	你	ID	尖叫	如果	我	锯	一个	熊	,	和	我	做过	看	一	.

“我告诉过你，如果我看到熊我会尖叫，而我真的看到了熊。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['tedi] ? "

It	is	a	bear	,	isn't	it	,	Teddy	?	"
它	是	一个	熊	,	不是	它	,	泰迪	?	"

那是一只熊，对吧，泰迪?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	It	is	,	"	he	answered	.
"	它	是	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

"	I	saw	it	first	.
"	我	锯	它	第一的	.

我先看到的。

[its] [maɪ] [ber] ! "

It's	my	bear	!	"
它是	我的	熊	!	"

这是我的熊!

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæn] , ['kwɪkli] ['getɪŋ] [ʌp]

"	You	can	have	it	—	every	bit	of	it	,	"	said	Jan	,	quickly	getting	up
"	你	能	有	它	—	每一个	少量	的	它	,	"	说	一月	,	迅速地	获得	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːsi] [rɑːk] [-]

from	the	mossy	rock	[	79	]
从	这	苔藓	岩石	[	-	]

“你可以拿走它——全部都给你，”简说着，迅速从长满青苔的岩石上站了起来[79]

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

on	which	she	had	been	sitting	.
在	哪个	她	有	到过	坐着	.

她当时就坐在那里。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stʌbi] [teɪl] .

"	I	don't	want	any	of	it	,	not	even	the	stubby	tail	.
"	我	不	想	任何	的	它	,	不是	甚至	这	矮胖的	尾巴	.

“我什么都不要，连那短短的尾巴也不想要。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [hæf] [ʌv; əv] ['nɪknæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hæf][ə; eɪ] [ber] . "

I	like	to	own	half	of	Nicknack	with	you	,	but	I	don't	want	half	a	bear	.	"
我	喜欢	到	自己的	一半	的	小玩意	和	你	,	但	我	不	想	一半	一个	熊	.	"

我愿意和你一起拥有尼克纳克一半的股份，但我不想拥有半只熊。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [its] [maɪ] [ber] , " [went] [ɑːn] [ted] .

"	Then	I'll	take	all	of	it	—	it's	my	bear	,	"	went	on	Ted	.
"	然后	患病的	拿	全部	的	它	—	它是	我的	熊	,	"	去	在	泰德	.

“那我就全要了——这是我的熊，”泰德继续说道。

" [hwɛr] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒæn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] .

"	Where're	you	going	,	Jan	?	"	he	asked	,	as	he	saw	his	sister	hurrying	away	.
"	在哪里	你	去	,	一月	?	"	他	问	,	作为	他	锯	他的	姐姐	匆忙	离开	.

“简，你要去哪儿？”他看着妹妹匆匆离去，问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	I'm	going	home	.
"	我是	去	家	.

我要回家了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .

I	don't	like	it	here	.
我	不	喜欢	它	这里	.

我不喜欢这里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['nɪknæk] [rʌn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	going	to	make	Nicknack	run	home	with	me	.
我是	去	到	制作	小玩意	跑步	家	和	我	.

我要让尼克纳克跟我一起跑回家。

" ['tedi] [gɑːt][ʌp] , [tuː] .

"	Teddy	got	up	,	too	.
"	泰迪	得到	向上	,	也	.

泰迪也起床了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʊki] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

He	did	not	stop	to	pick	up	the	cookie	he	had	dropped	.
他	做过	不是	停止	到	挑选	向上	这	曲奇饼	他	有	掉落	.

他没有停下来捡起掉在地上的饼干。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	guess	I'll	go	with	you	,	Jan	,	"	he	said	.
"	我	—	我	猜测	患病的	去	和	你	,	一月	,	"	他	说	.

“我……我想我会和你一起去，简，”他说。

" [aɪ] [ges] [maɪ] [ber] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

"	I	guess	my	bear	will	stay	in	the	log	until	I	come	back	.	"
"	我	猜测	我的	熊	将要	停留	在	这	日志	直到	我	来	后退	.	"

“我想我的熊会一直待在原木里，直到我回来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [æskt] ['dʒænit] ,

"	Are	you	coming	back	?	"	asked	Janet	,
"	是	你	未来	后退	?	"	问	珍妮特	,

“你会回来吗？”珍妮特问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] - [stræp][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp]

as	with	trembling	fingers	she	unfastened	Nicknack's	strap	from	around	the	stump
作为	和	发抖	手指	她	解开	-	带子	从	大约	这	树桩

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .

to	which	he	had	been	tied	.
到	哪个	他	有	到过	系	.

她颤抖着手指，解开了绑在尼克纳克身上的树桩上的皮带。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['grænpɑː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [ber] , "

"	I'm	going	to	get	grandpa	to	come	back	with	me	and	shoot	the	bear	,	"
"	我是	去	到	得到	爷爷	到	来	后退	和	我	和	射击	这	熊	,	"

[rɪ'plaɪd] [ted] .

replied	Ted	.
回复	泰德	.

“我要让爷爷跟我一起回去打死那头熊，”泰德回答说。

" [aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌg] .

"	I	want	his	skin	to	make	a	rug	.
"	我	想	他的	皮肤	到	制作	一个	小地毯	.

“我想用他的皮做一张地毯。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [laɪk] ['grænpɑː] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃɑːt] .

You	know	—	like	grandpa	did	with	the	bear	his	father	shot	.
你	知道	—	喜欢	爷爷	做过	和	这	熊	他的	父亲	射击	.

你知道——就像爷爷对待他父亲射杀的那头熊一样。

" [dʒæn][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Jan	did	not	say	anything	.
"	一月	做过	不是	说	任何事物	.

简什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [goʊt] [ə'baʊt] , ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

She	got	into	the	cart	and	turned	the	goat	about	,	ready	to	leave	the	place	.
她	得到	进入	这	大车	和	转向	这	山羊	关于	,	准备好	到	离开	这	地方	.

她上了车，调转山羊的车头，准备离开这里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [-]

She	gave	a	look	over	her	shoulder	at	the	hollow	log	into	which	she	and	[	80	]
她	给予	一个	看	超过	她	肩膀	在	这	空洞的	日志	进入	哪个	她	和	[	-	]

]

她回头看了一眼她和[80]所在的空心圆木。

[ted] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɜːri] , [braʊn] ['ænɪm(ə)l] [krɔːl] .

Ted	had	seen	the	furry	,	brown	animal	crawl	.
泰德	有	已见	这	毛茸茸的	,	棕色的	动物	爬行	.

泰德曾看到那只毛茸茸的棕色动物爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒæn] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	did	not	seem	to	be	coming	out	,	and	Jan	was	glad	of	that	.
它	做过	不是	似乎	到	是	未来	出去	,	和	一月	曾是	高兴的	的	那	.

这件事似乎并没有要发生，简对此感到很高兴。

" [gɪ'dæp] , ['nɪknæk] !

"	Giddap	,	Nicknack	!
"	吉达普	,	小玩意	!

“驾，尼克纳克！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊt] ,

"	she	called	to	the	goat	,
"	她	称为	到	这	山羊	,

她呼唤着山羊，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ted] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

and	as	the	animal	started	off	Ted	jumped	into	the	wagon	from	behind	.
和	作为	这	动物	开始	离开	泰德	跳了起来	进入	这	车皮	从	在后面	.

当那辆马车开始行驶时，泰德从后面跳进了马车。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	had	a	gun	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	有	一个	枪	,	"	他	说	.

“我真希望我有一把枪，”他说。

" [jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [dɪ'klerd] [dʒæn] . " [oʊ] , [ted] !

"	You're	too	little	,	"	declared	Jan	.	"	Oh	,	Ted	!
"	你是	也	小的	,	"	声明	一月	.	"	哦	,	泰德	!

“你太小了，”简说道。“哦，泰德！”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ?

what	if	he	should	chase	us	?
什么	如果	他	应该	追赶	我们	?

如果他追我们怎么办?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [ber] ?

Was	it	an	awful	big	bear	?
曾是	它	一个	可怕	大的	熊	?

那是一头体型巨大的熊吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [mʌtʃ] . "

I	didn't	dare	look	much	.	"
我	没有	敢	看	很多	.	"

我不敢多看。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [bɪg] . "
" It wasn't so very big . "
" 它 不是 所以 非常 大的 . "

“它其实没那么大。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['nɪknæk] ? "
" Was it as big as Nicknack ? "
" 曾是 它 作为 大的 作为 小玩意 ? "

“它有尼克纳克那么大吗？”

" [oʊ] , - [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][lɑːt] . "
" Oh , bigger'n him — a lot . "
" 哦 , - 他 — 一个 很多 . "

“哦，比他大得多。”

" [oʊ] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒæn] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Oh ! " and again Jan looked back over her shoulder .
" 哦 ! " 和 再次 一月 看起来 后退 超过 她 肩膀 .

“哦！”简再次回头看了一眼。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I hope he doesn't chase us , " she added .
" 我 希望 他 不 追赶 我们 , " 她 额外 .

“我希望他不会追我们，”她补充道。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ! " ['θretnd] [ted] .
" I'll fix him if he does ! " threatened Ted .
" 患病的使固定 他 如果 他 做 ! " 威胁 泰德 .

“他要是敢这么做，我就好好教训他！”泰德威胁道。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] ! "
" I'll fix him ! "
" 患病的使固定 他 ! "

“我会收拾他的！”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [gʌn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['kudnt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
You haven't any gun , and maybe you couldn't shoot it if you had ,
你 还没有 任何 枪 , 和 或许 你 不能 射击 它 如果 你 有 ,

你没有枪，就算有，你也可能不会开枪。

['les(ə)n] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['krɪsməs] [pɑːp] [gʌn] . "
lessen maybe it was your Christmas pop gun . "
减少 或许 它 曾是 你的 圣诞节 流行音乐 枪 . "

或许是你圣诞节用的玩具枪吧。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[pɑːp] ['gʌnz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ber] !
Pop guns wouldn't be any good to shoot a bear !
流行音乐 枪支 不会 是 任何 好的 到 射击 一个 熊 !

玩具枪可不是用来打熊的!

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] ['bulits] .
You've got to have real bullets .
你已经 得到 到 有 真实的 子弹 .

你必须要有真子弹。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðɪs] [ber] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [juː 'es] , " [ænd; ənd][ted] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [breɪv] .

But	**I**	**can**	**fix**	**this**	**bear**	**if**	**he**	**chases**	**us**	**,**	**"**	**and**	**Ted**	**tried**	**to**	**look**	**brave**	**.**
但	我	能	使固定	这	熊	如果	他	追逐	我们	,	"	和	泰德	尝试	到	看	勇敢的	.

“但如果这头熊追我们，我可以对付它，”泰德努力装出一副勇敢的样子。

" [haʊ] ? " [æskt] [dʒæn] [ə'gen] .

"	**How**	**?**	**"**	**asked**	**Jan**	**again**	**.**
"	如何	?	"	问	一月	再次	.

“怎么会这样？”简再次问道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['seɪfər] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

She	**felt**	**safer**	**now**	**,**	**for**	**Nicknack**	**was**	**going**	**fast**	**,**	**and**	**the**	**[**	**81**	**]**
她	毛毡	更安全	现在	,	为了	小玩意	曾是	去	快速地	,	和	这	[	-	]

她现在感到更安全了，因为尼克纳克走得很快，而且[81]

['hɑːloʊ] [lɔːg] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːri] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [krɔːld] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

hollow	**log**	**,**	**into**	**which**	**the**	**furry**	**animal**	**had**	**crawled**	**,**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
空洞的	日志	,	进入	哪个	这	毛茸茸的	动物	有	爬行	,	曾是	出去	的	视线	.

那只毛茸茸的小动物爬进了一个空心木头里，而木头已经看不见了。

" [aɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [goʊt] [bʌk] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [juː 'es] ,

"	**I'll**	**make**	**our**	**goat**	**buck**	**the**	**bear**	**with**	**his**	**horns**	**if**	**he**	**chases**	**us**	**,**
"	患病的	制作	我们的	山羊	巴克	这	熊	和	他的	角	如果	他	追逐	我们	,

“如果熊追我们，我就让我们的山羊用角顶撞它。”

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] ! " [dɪ'klerd] [ted] .

that's	**what**	**I'll**	**do**	**!**	**"**	**declared**	**Ted**	**.**
那就是	什么	患病的	做	!	"	声明	泰德	.

“我就这么做！”泰德宣布道。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**would**	**be**	**good**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jan**	**in**	**delight**	**.**
"	哦	,	那	会	是	好的	!	"	惊呼	一月	在	喜	.

“哦，那太好了！”简高兴地喊道。

" ['nɪknæk] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] .

"	**Nicknack**	**is**	**brave**	**and**	**his**	**horns**	**are**	**sharp**	**.**
"	小玩意	是	勇敢的	和	他的	角	是	锋利的	.

“尼克纳克很勇敢，他的角很锋利。”

- ['membər] [haʊ] [hiː; hi] [stʌk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [fens] [wʌn] [deɪ] ? "

'	**Member**	**how**	**he**	**stuck**	**'**	**em**	**in**	**the**	**fence**	**one**	**day**	**?**	**"**
-	成员	如何	他	卡住	-	呃	在	这	栅栏	一	天	?	"

“还记得他有一天是怎么把它们卡在栅栏里的吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ted] , " [aɪ][duː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Ted**	**,**	**"**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	"	回答	泰德	,	"	我	做	.

“是的，”泰德回答说，“我愿意。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː] [kloʊz] .

And	**I'll**	**get**	**him**	**to**	**stick**	**'**	**em**	**in**	**the**	**bear**	**if**	**he**	**comes**	**too**	**close**	**.**
和	患病的	得到	他	到	戳	-	呃	在	这	熊	如果	他	来	也	关闭	.

如果他靠得太近，我就让他把东西塞进熊肚子里。

[gɪ'dæp] , ['nɪknæk] !

Giddap	**,**	**Nicknack**	**!**
吉达普	,	小玩意	!

Giddap, Nicknack!

" [ænd; ənd] [ted] [flɪkt] [ðə; ði] [goʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .

"	**and**	**Ted**	**flicked**	**the**	**goat**	**with**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**reins**	**.**
"	和	泰德	轻弹	这	山羊	和	这	结束	的	这	缰绳	.

“泰德用缰绳的末端弹了一下山羊。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [goʊt] [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] [soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

I	think	he	wanted	the	goat	to	go	faster	so	there	would	be	no	danger	of
我	思考	他	通缉	这	山羊	到	去	快点	所以	那里	会	是	不	危险	的

[ðə; ði] ['bɛrz] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

the	bear's	chasing	after	him	and	his	sister	.
这	熊的	追逐	后	他	和	他的	姐姐	.

我认为他想让山羊跑得更快，这样就不会有被熊追赶的危险了。

[pər'hæps] [ted] [θɔːt] ['nɪknæk] [maɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] ,

Perhaps	Ted	thought	Nicknack	might	be	afraid	of	the	bear	,
也许	泰德	想法	小玩意	可能	是	害怕的	的	这	熊	,

或许泰德认为尼克纳克可能会害怕熊。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [goʊt] [dɪd] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] .

even	if	the	goat	did	have	sharp	horns	.
甚至	如果	这	山羊	做过	有	锋利的	角	.

即使那只山羊确实长着尖角。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] .

The	Curlytops	were	greatly	excited	when	they	reached	the	camp	.
这	-	是	非常	兴奋的	什么时候	他们	达到	这	营	.

卷毛小子们到达营地时非常兴奋。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Trouble	was	playing	out	in	front	and	Grandpa	Martin	had	just	landed	in	the
麻烦	曾是	玩耍	出去	在	正面	和	爷爷	马丁	有	只是	登陆	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

前方一片混乱，马丁爷爷刚刚乘船上岸。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɛdz] ['stɔːri] .

"	What's	that	?	"	he	cried	,	when	he	heard	Ted's	story	.
"	是什么	那	?	"	他	哭	,	什么时候	他	听到	泰德的	故事	.

“那是什么？”他听了泰德的故事后喊道。

" [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ?

"	A	bear	in	a	hollow	log	?
"	一个	熊	在	一个	空洞的	日志	?

“空心木头里的熊？”

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [berz] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] . "

There	are	no	bears	on	Star	Island	.	"
那里	是	不	熊	在	星星	岛	.	"

星岛上没有熊。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['dʒænit] .

"	But	I	saw	it	,	and	so	did	Janet	.
"	但	我	锯	它	,	和	所以	做过	珍妮特	.

但我看到了，珍妮特也看到了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [dʒæn] ? " [kraɪd] [ted] .

Didn't	you	,	Jan	?	"	cried	Ted	.
没有	你	,	一月	?	"	哭	泰德	.

“对吧，简？”泰德喊道。

" [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['fʌzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [teɪl] [-]
" I saw something fuzzy with a big tail [82]
" 我 锯 某物 模糊 和 一个 大的 尾巴 [-]

“我看到一个毛茸茸的东西，有一条大尾巴[82]

['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɔ:g] , " ['ænsər] ['tɛdi:z] ['sɪstər] .
going inside the log , " answered Teddy's sister .
去 里面 这 日志 , " 回答 泰迪熊 姐姐 .

“钻进木头里去，”泰迪的妹妹回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] , " [læft] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] .
" Then it couldn't have been a bear , " laughed Grandpa Martin .
" 然后 它 不能 有 到过 一个 熊 , " 笑了 爷爷 马丁 .

“那肯定不是熊，”马丁爷爷笑着说。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] , ['stʌbi] [teɪl] .
" For a bear has only a little short , stubby tail .
" 为了 一个 熊 有 仅有的 一个 小的 短的 , 矮胖的 尾巴 .

“因为熊只有一条又短又粗的尾巴。”

[aɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I'll go to see what it is .
患病的 去 到 看 什么 它 是 .

我去看看是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] . "
I think I know , however . "
我 思考 我 知道 , 然而 . "

但我认为我知道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑ:rtn] .
" What ? " asked Mother Martin .
" 什么 ? " 问 母亲 马丁 .

“什么？”马丁修女问道。

" [dəunt][goʊ]['ɪntu:] ['eni] ['deɪndʒər] , ['fɑ:ðər] . "
" Don't go into any danger , Father . "
" 不 去 进入 任何 危险 , 父亲 . "

“父亲，不要让自己陷入任何危险之中。”

" [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" I won't , " promised the farmer .
" 我 惯于 , " 承诺 这 农民 .

“我不会的，”农夫保证道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" But I won't tell you what I think the animal is until I see it .
" 但 我 惯于 告诉 你 什么 我 思考 这 动物 是 直到 我 看 它 .

“但在我亲眼见到之前，我不会告诉你我认为那是什么动物。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "
I may be mistaken . "
我 可能 是 错误 . "

我可能弄错了。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] - , " [pʊt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" Maybe it's a twamp , " put in Trouble ,
" 或许 它是 一个 - , " 放 在 麻烦 ,

“也许是沼泽，”麻烦中有人说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ted] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]
who seemed to be thinking about them as much as Ted thought about the
WHO 似乎 到 是 思维 关于 他们 作为 很多 作为 泰德 想法 关于 这
['fɔːlən] [stɑːr] .
fallen star .
倒下 星星 .

他们似乎和泰德一样，都在想着那颗陨落的星星。

" [træmps] [ɑːnt] ['ænɪmlz] , " [læft] [dʒæn] .
" Tramps aren't animals , " laughed Jan .
" 流浪汉 不是 动物 , " 笑了 一月 .

“流浪汉不是动物，”简笑着说。

" ['fɜːri] ['ænɪmlz] , ['eniweɪ] , " ['ædɪd] [ted] .
" Furry animals , anyway , " added Ted .
" 毛茸茸的 动物 , 反正 , " 额外 泰德 .

“反正就是毛茸茸的动物，”泰德补充道。

" [wel] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [went] [ɑːn] ['grænpɑː] ,
" Well , you stay here and I'll go see what it was , " went on grandpa ,
" 出色地 , 你 停留 这里 和 患病的 去 看 什么 它 曾是 , " 去 在 爷爷 ,

“那你待在这里，我去看看发生了什么事，”爷爷继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] .
and he started off toward the hollow log with a big club .
和 他 开始 离开 朝向 这 空洞的 日志 和 一个 大的 俱乐部 .

他拿着一根大棍子，朝着空心木头走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,
He was not gone very long , and when he came back he was laughing ,
他 曾是 不是 已消失 非常 长的 , 和 什么时候 他 来了 后退 他 曾是 笑 ,

他离开的时间不长，回来的时候就笑个不停。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] ['nɪknæk] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sker] .
as he had the night before when Nicknack gave them a scare .
作为 他 有 这 夜晚 前 什么时候 小玩意 给予 他们 一个 吓 .

就像前一天晚上尼克纳克吓唬他们时那样。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænpɑː] .
" Just as I thought ! " cried the children's grandpa .
" 只是 作为 我 想法 ! " 哭 这 孩子们的 爷爷 .

“果然不出我所料！”孩子们的爷爷喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [red] [fɑːks][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] . "
" It was a big , red fox in the hollow log . "
" 它 曾是 一个 大的 , 红色的 狐狸 在 这 空洞的 日志 . "

“那是一只体型很大的红狐狸，它躲在空心树干里。”

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ber] ? " [æskt] [ted] .
" And not a bear ? " asked Ted .
" 和 不是 一个 熊 ? " 问 泰德 .

“难道不是熊吗？”泰德问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ber] , - !
" Not a bear , Curlytop !
" 不是 一个 熊 , - !

“不是熊，卷毛！”

['oʊnli][ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [-]
Only a fox that was more frightened by you than you were [83]
仅有的 一个 狐狸 那 曾是 更多的 害怕 经过 你 比 你 是 [-]

只有一只狐狸比你更害怕你[83]

[baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

by	him	,	I	guess	.
经过	他	,	我	猜测	.

我猜是他。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] . "

I	knew	it	couldn't	be	a	bear	.	"
我	知道	它	不能	是	一个	熊	.	"

我知道那不可能是熊。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	How	did	you	get	it	out	of	the	log	?	"	asked	Jan	.
"	如何	做过	你	得到	它	出去	的	这	日志	?	"	问	一月	.

“你是怎么把它从木头里弄出来的？”简问道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][maɪ] [klʌb] ,

"	Oh	,	I	just	tapped	on	the	log	with	my	club	,
"	哦	,	我	只是	轻敲	在	这	日志	和	我的	俱乐部	,

“哦，我只是用球杆敲了敲木头。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Fox	must	have	thought	it	was	somebody	knocking	at	his
和	先生	.	狐狸	必须	有	想法	它	曾是	某人	敲门	在	他的

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

狐狸先生一定以为有人在敲他家的前门。

[fɔːr; fər] [aʊt] [hiː; hi][ræn] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ,

For	out	he	ran	,	looked	at	me	with	his	bright	eyes	,
为了	出去	他	跑	,	看起来	在	我	和	他的	明亮的	眼睛	,

他跑了出去，用他明亮的眼睛看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	away	he	ran	into	the	woods	.
和	然后	离开	他	跑	进入	这	树林	.

然后他就跑进了树林。

[soʊ][juː; jʊ] - ['niːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] .

So	you	Curlytops	needn't	be	afraid	.
所以	你	-	不必	是	害怕的	.

所以，卷发们不必害怕。

[ðə; ði][fɑːks][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] . "

The	fox	won't	hurt	you	.	"
这	狐狸	惯于	伤害	你	.	"

狐狸不会伤害你。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒæn] . " [naʊ] [lets] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ted] . "

"	I'm	glad	of	that	,	"	said	Jan	.	"	Now	let's	go	fishing	,	Ted	.	"
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	一月	.	"	现在	我们来吧	去	钓鱼	,	泰德	.	"

“我很高兴，”简说。“现在我们去钓鱼吧，泰德。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	All	right	,	"	he	agreed	.
"	全部	正确的	,	"	他	同意	.

“好吧，”他同意道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Can't	you	take	Trouble	with	you	?	"	asked	his	mother	.
"	不能	你	拿	麻烦	和	你	?	"	问	他的	母亲	.

“你不能把麻烦带走吗？”他母亲问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['nɔːrə][ænd; ənd]['grænpɑː] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] . "

"	I	want	to	help	Nora	and	grandpa	do	a	little	work	around	the	camp	.	"
"	我	想	到	帮助	诺拉	和	爷爷	做	一个	小的	工作	大约	这	营	.	"

“我想帮诺拉和爷爷在营地里做点活儿。”

" [jes] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [ə'griːd] [dʒæn] .

"	Yes	,	we'll	take	him	,	"	agreed	Jan	.
"	是的	,	出色地	拿	他	,	"	同意	一月	.

“是的，我们会收留他，”简同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt] ['eni] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [fɪʃ] . "

"	But	you	mustn't	put	any	salt	in	the	water	,	Trouble	,	and	scare	the	fish	.	"
"	但	你	不得	放	任何	盐	在	这	水	,	麻烦	,	和	吓	这	鱼	.	"

“但是，麻烦，你千万不能在水里放盐，吓跑鱼儿。”

" [aɪ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	not	do	it	.
"	我	不是	做	它	.

我不做。

[aɪ] [ə; eɪ] ['fɪs] [maɪ'self] .

I	tatch	a	fiss	myself	.
我	连接	一个	菲斯	我	.

我亲自接上了一根鱼钩。

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	They	gave	him	a	pole	and	a	line	without	any	hook	on	it	so	he	could
"	他们	给予	他	一个	极	和	一个	线	没有	任何	钩	在	它	所以	他	可以

[nɑːt] [skrætʃ] [hɪm'self] ,

not	scratch	himself	,
不是	划痕	他自己	,

他们给了他一根杆子和一条没有钩子的线，这样他就抓不到自己了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp] ,

and	then	Jan	and	Ted	sat	down	under	a	shady	tree	,	not	far	from	camp	,
和	然后	一月	和	泰德	卫星	向下	在下面	一个	阴凉	树	,	不是	远的	从	营	,

然后，简和泰德在离营地不远的一棵树荫下坐了下来。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

to	try	to	catch	some	fish	.
到	尝试	到	抓住	一些	鱼	.

试着钓些鱼。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒæn][hæd; həd]

They	knew	how	,	for	their	father	had	taught	them	,	and	soon	Jan	had
他们	知道	如何	,	为了	他们的	父亲	有	教授	他们	,	和	很快	一月	有

['lændɪd][ə; eɪ] [-]

landed	a	[	84	]
登陆	一个	[	-	]

他们知道该怎么做，因为他们的父亲教过他们，不久之后，扬就登陆了[84]

[gʊd] - [saɪzd] ['sʌnˌfɪʃ] .

good	-	sized	sunfish	.
好的	-	尺寸	翻车鱼	.

体型不错的翻车鱼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ted] [kɔːt] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [straɪps] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] ,

A	little	later	Ted	caught	a	perch	which	had	stripes	on	its	sides	,
一个	小的	之后	泰德	捕捉	一个	栖息	哪个	有	条纹	在	它是	侧面	,

不久之后，泰德钓到了一条鲈鱼，这条鲈鱼两侧有条纹。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['ziːbrə] , " [æz; əz] [dʒæn] [sed] .

"	like	a	zebra	,	"	as	Jan	said	.
"	喜欢	一个	斑马	,	"	作为	一月	说	.

正如 Jan 所说，“像斑马一样”。

['æftər] [ðæt] [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] [iːtʃ] [kɔːt] [tuː] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] .

After	that	Jan	and	Ted	each	caught	two	fish	,	and	they	soon	had	enough	to	cook	.
后	那	一月	和	泰德	每个	捕捉	二	鱼	,	和	他们	很快	有	足够的	到	厨师	.

之后，简和泰德各自钓到了两条鱼，很快就有足够的鱼可以做饭了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] - [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ? " [æskt] ['nɔːrə] ,

"	What	do	you	Curlytops	want	me	to	do	with	these	?	"	asked	Nora	,
"	什么	做	你	-	想	我	到	做	和	这些	?	"	问	诺拉	,

“你们这些卷毛仔想让我怎么处理这些？”诺拉问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

as	the	two	children	came	along	,	laughing	and	shouting	,
作为	这	二	孩子们	来了	沿着	,	笑	和	喊叫	,

两个孩子笑着喊着走了过来，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [strɪŋz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] .

with	the	fish	dangling	from	strings	each	of	them	carried	.
和	这	鱼	悬挂	从	字符串	每个	的	他们	携带	.

他们每个人都用绳子吊着鱼。

" [kʊk] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Cook	'	em	,	of	course	!	"	cried	Teddy	.
"	厨师	-	呃	,	的	课程	!	"	哭	泰迪	.

“当然要煮了！”泰迪喊道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] , ['nɔːrə] — [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʊk] [ðem; ðəm] . "

"	That's	what	we	caught	them	for	,	Nora	—	to	have	you	cook	them	.	"
"	那就是	什么	我们	捕捉	他们	为了	,	诺拉	—	到	有	你	厨师	他们	.	"

“诺拉，我们抓它们就是为了让你把它们煮了。”

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ðeɪ] [baɪt] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	But	won't	they	bite	me	?	"	asked	the	cook	,	pretending	to	be	afraid	.
"	但	惯于	他们	咬	我	?	"	问	这	厨师	,	假装	到	是	害怕的	.

“可是它们不会咬我吗？”厨师假装害怕地问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðeɪ] [kɑːnt] ! " [ɪk'spleɪnd] [dʒæn] .

They	can't	!	"	explained	Jan	.
他们	不能	!	"	解释	一月	.

“他们做不到！”Jan解释道。

" [ðeɪ] [bɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hʊks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [baɪt] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪt] [ðem; ðəm] ,

"	They	bit	on	our	hooks	,	and	now	they	can't	bite	any	more	,	but	we	can	bite	them	,
"	他们	少量	在	我们的	钩子	,	和	现在	他们	不能	咬	任何	更多的	,	但	我们	能	咬	他们	,

“它们咬了我们的鱼钩，现在它们咬不动了，但我们可以咬它们了。”

" [sed] ['tedi] .
" said Teddy .
" 说 泰迪 .

“泰迪说道。”

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [baɪt] [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] ? " [æskt] ['nɔːrə] .
" Oh , would you bite the poor fish ? " asked Nora .
" 哦 , 会 你 咬 这 贫穷的 鱼 ? " 问 诺拉 .

“哦，你会咬这条可怜的鱼吗？”诺拉问道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
For a moment the Curlytops did not know what to answer .
为了 一个 片刻 这 - 做过 不是 知道 什么 到 回答 .

卷毛头一时不知该如何回答。

[ðen] ['tedi] [rɪ'plaɪd] :
Then Teddy replied :
然后 泰迪 回复 :

然后泰迪回答说：

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] - [ɪm] [tuː; tə] [baɪt] - [ɪm] ['æftər] [ðeə(r)] [kʊkt] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , well , it can't hurt ' em to bite ' em after they're cooked , can it ? "
" 哦 , 出色地 , 它 不能 伤害 - 呃 到 咬 - 呃 后 它们是 煮熟 , 能 它 ? "

“哦，好吧，反正它们都煮熟了，咬一口也没什么坏处，对吧？”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [læft] ['nɔːrə] , " [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hɜːrt] [ə; eɪ] [beɪkt]
" No , I guess not , " laughed Nora , " no more than it can hurt a baked
" 不 , 我 猜测 不是 , " 笑了 诺拉 , " 不 更多的 比 它 能 伤害 一个 烘焙
[pə'teɪtoʊ] .
potato .
土豆 .

“不，我想不会，”诺拉笑着说，“就像它伤不了烤土豆一样。”

[wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] [fɪʃ] ['redi] [fɔːr; fər] [-]
Well , run along and I'll get the fish ready for [85]
出色地 , 跑步 沿着 和 患病的 得到 这 鱼 准备好 为了 [-]

好了，你快去吧，我去准备鱼。[85]

['dɪnər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [nekst] [miːl] .
dinner , or whatever you call the next meal .
晚餐 , 或者 任何 你 称呼 这 下一个 一顿饭 .

晚餐，或者你管下一顿饭叫什么都行。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['brekfəst]
I declare , I'm so mixed up with this camping business that I hardly know breakfast
我 宣布 , 我是 所以 混合 向上 和 这 野营 商业 那 我 几乎 知道 早餐
[frʌm; frəm] ['sʌpər] .
from supper .
从 晚餐 .

我承认，我对露营这件事已经完全着迷，以至于我几乎分不清早餐和晚餐了。

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fraɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] . "
But run along , and I'll fry the fish for you , anyhow . "
但 跑步 沿着 , 和 患病的 炒 这 鱼 为了 你 , 无论如何 . "

不过你先走吧，反正我会给你煎鱼的。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [prə'poʊzd] [dʒæn] ,
" Let's go and take a walk , " proposed Jan ,
" 我们来吧 去 和 拿 一个 走 , " 建议的 一月 ,

“我们去散散步吧，”简提议道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði][tɪn]['beɪs(ə)n] [ðæt] ['mʌðər] ['mɑːrtn][hæd; həd][set]

when	they	had	washed	their	hands	in	the	tin	basin	that	Mother	Martin	had	set
什么时候	他们	有	洗过	他们的	双手	在	这	锡	盆地	那	母亲	马丁	有	放

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

on	a	bench	under	a	tree	,
在	一个	长椅	在下面	一个	树	,

当她们在马丁母亲放在树下长凳上的锡盆里洗完手后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][soʊp] [nɪr] [baɪ] ,

with	a	towel	and	soap	near	by	,
和	一个	毛巾	和	肥皂	靠近	经过	,

手边备有毛巾和肥皂。

[fɔːr; fər] [fɪʃ] [dɪd] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] .

for	fish	did	leave	such	a	funny	smell	on	your	hands	,	the	little	girl	said	.
为了	鱼	做过	离开	这样的	一个	有趣的	闻	在	你的	双手	,	这	小的	女孩	说	.

“鱼腥味儿真难闻，”小女孩说。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə] ? " [æskt] ['tedi] .

"	Where'll	we	walk	to	?	"	asked	Teddy	.
"	会在哪里	我们	走	到	?	"	问	泰迪	.

“我们要走到哪儿？”泰迪问道。

" [oʊ] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

"	Oh	,	let's	go	and	look	.
"	哦	,	我们来吧	去	和	看	.

“哦，我们去看看吧。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

Maybe	we	can	find	that	cute	little	bunny	we	saw	when	we	were	looking
或许	我们	能	寻找	那	可爱的	小的	兔子	我们	锯	什么时候	我们	是	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði][den] [wer] [ðə; ði][fɑːks] [lɪvd] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

for	the	den	where	the	fox	lived	but	didn't	find	him	,
为了	这	丹	在哪里	这	狐狸	居住地	但	没有	寻找	他	,

也许我们能找到之前寻找狐狸洞穴时看到的那只可爱的小兔子，可惜当时没找到。

" [prə'poʊzd] [dʒæn] .

"	proposed	Jan	.
"	建议的	一月	.

“提议于1月

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['tedi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

"	All	right	,	"	answered	Teddy	,	and	they	set	off	.
"	全部	正确的	,	"	回答	泰迪	,	和	他们	放	离开	.

“好的，”泰迪回答道，然后他们出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['tedi] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

They	had	not	gone	very	far	before	Teddy	stopped	near	a	bush	and	began	to
他们	有	不是	已消失	非常	远的	前	泰迪	停止	靠近	一个	衬套	和	开始	到

[lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

look	about	him	.
看	关于	他	.

他们没走多远，泰迪就停在一丛灌木旁，开始四处张望。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	his	sister	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	他的	姐姐	.

“怎么了？”他妹妹问道。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Why	,	I	saw	a	bird	fly	out	of	here	,	"	answered	her	brother	,
"	为什么	,	我	锯	一个	鸟	飞	出去	的	这里	,	"	回答	她	兄弟	,

“我看到一只鸟从这里飞走了，”她哥哥回答说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .

"	and	it	seemed	just	as	if	it	had	a	broken	wing	.
"	和	它	似乎	只是	作为	如果	它	有	一个	破碎的	翼	.

“看起来就像它的翅膀断了一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [flai] — ['hɑːrdli] . "

It	couldn't	fly	—	hardly	.	"
它	不能	飞	—	几乎	.	"

它根本飞不起来——几乎飞不起来。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæn] ['iːgərli] .

"	Where	is	it	?	"	asked	Jan	eagerly	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	一月	急切地	.

“它在哪儿？”简急切地问道。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪks] [-]

"	Maybe	if	we	take	it	to	mother	she	can	fix	[	86	]
"	或许	如果	我们	拿	它	到	母亲	她	能	使固定	[	-	]

“也许如果我们把它带给妈妈，她就能修好[86]”

[ðə; ði] [wɪŋ] .

the	wing	.
这	翼	.

机翼。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] ['dɔgz] ['broʊkən][leg] ,

Once	she	mended	a	dog's	broken	leg	,
一次	她	已修复	一个	狗的	破碎的	腿	,

她曾经治好过一只狗的断腿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] ,

and	he	could	walk	'	most	as	good	as	ever	when	he	got	well	,
和	他	可以	走	-	最多	作为	好的	作为	曾经	什么时候	他	得到	出色地	,

他康复后，走路几乎和以前一样好了。

['oʊnli][hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

only	he	limped	a	little	.	"
仅有的	他	跛行	一个	小的	.	"

他只是走路有点跛。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg] [kɑːnt] [flai] , " [sed] ['tedi] .

"	But	a	dog	can't	fly	,	"	said	Teddy	.
"	但	一个	狗	不能	飞	,	"	说	泰迪	.

“但是狗又不会飞，”泰迪说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [dʒæn] .

"	I	know	it	,	"	agreed	Jan	.
"	我	知道	它	,	"	同意	一月	.

“我知道，”简同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mʌðər] [kæn; kən] [mend] [ə; eɪ]['broʊkən] [leg] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] ,

"	But	if	mother	can	mend	a	broken	leg	,	she	can	fix	a	broken	wing	,
"	但	如果	母亲	能	修补	一个	破碎的	腿	,	她	能	使固定	一个	破碎的	翼	,

[kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ? "

can't	she	?	"
不能	她	?	"

“但是，如果母亲能治好断腿，她也能治好断翅，对吗？”

" ['meɪbi] , " [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Maybe	,	"	admitted	her	brother	.
"	或许	,	"	承认	她	兄弟	.

“也许吧，”她哥哥承认道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɜːrd] [ə'gen] , [dʒæn] !

"	**Oh**	**,**	**there's**	**the**	**bird**	**again**	**,**	**Jan**	**!**
"	哦	,	有	这	鸟	再次	,	一月	!

“哦，那只鸟又来了，简！”

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] [ə'lɔːŋ] !

See	**how**	**it**	**flutters**	**along**	**!**
看	如何	它	颤动	沿着	!

看它飘来飘去的样子！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	**and**	**the**	**little**	**boy**	**pointed**	**to**	**one**	**that**	**was**	**dragging**	**itself**	**along**	**over**	**the**
"	和	这	小的	男生	尖	到	一	那	曾是	拖拽	本身	沿着	超过	这

[graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [wɪŋz] [ɔːr] [legz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːr][hɜːrt] .

ground	**as**	**though**	**its**	**wings**	**or**	**legs**	**were**	**broken**	**or**	**hurt**	**.**
地面	作为	尽管	它是	翅膀	或者	腿	是	破碎的	或者	伤害	.

“小男孩指着一只拖着身子在地上爬行的动物，好像它的翅膀或腿断了或受伤了。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	**Come**	**on**	**!**	**"**	**cried**	**Teddy**	**.**
"	来	在	!	"	哭	泰迪	.

“快点！”泰迪喊道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] , [dʒæn] !

"	**Maybe**	**we**	**can**	**catch**	**the**	**bird**	**,**	**Jan**	**!**
"	或许	我们	能	抓住	这	鸟	,	一月	!

“也许我们能抓住那只鸟，简！”

" ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['stɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðərd] ['sɔːŋstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

"	**Brother**	**and**	**sister**	**started**	**after**	**the**	**little**	**feathered**	**songster**	**,**	**which**	**was**	**making**
"	兄弟	和	姐姐	开始	后	这	小的	羽毛	歌手	,	哪个	曾是	制作

[ə; eɪ] [kwɪr] , [tʃɜːrp] [nɔɪz] .

a	**queer**	**,**	**chirping**	**noise**	**.**
一个	酷儿	,	啁啾声	噪音	.

“兄妹俩开始追赶那只发出奇怪啁啾声的小鸟。

[ðen] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :

Then	**Jan**	**suddenly**	**called**	**:**
然后	一月	突然	称为	:

然后简突然打来了电话：

" [oʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] !

"	**Oh**	**,**	**here's**	**another**	**!**
"	哦	,	这里是	其他	!

“哦，这里还有一个！”

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːrd] ['æktɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌz; wəz]

"	**And**	**,**	**surely**	**enough**	**,**	**there**	**was**	**a**	**second**	**bird**	**acting**	**almost**	**as**	**was**
"	和	,	一定	足够的	,	那里	曾是	一个	第二	鸟	表演	几乎	作为	曾是

[ðə; ði][fɜːrst] — ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

the	**first**	**—**	**fluttering**	**along**	**,**
这	第一的	—	飘动	沿着	,

“果然，第二只鸟的举动几乎和第一只一样——扑腾着翅膀飞来飞去，

[hæf] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

half	**hopping**	**and**	**half**	**flying**	**through**	**the**	**grass**	**.**
一半	跳跃	和	一半	飞行	通过	这	草	.

半跳半飞地穿过草地。

" [wiːl] [get] - [ɪm] [bəuθ] ! " [jeld] ['tedi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

"	**We'll**	**get**	**'**	**em**	**both**	**!**	**"**	**yelled**	**Teddy**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Jan**	**hurried**	**along**	**.**
"	出色地	得到	-	呃	两个都	!	"	大喊	泰迪	,	和	他	和	一月	慌忙	沿着	.

“我们一定要抓住他们两个！”泰迪喊道，然后他和简赶紧跑了过去。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [-]

But	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**came**	**almost**	**to**	**the**	**[**	**87**	**]**
但	,	不知何故	或者	其他	,	作为	很快	作为	他们	来了	几乎	到	这	[	-	]

但是，不知何故，当他们几乎到达[87]

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

place	**where**	**they**	**could**	**reach**	**out**	**and**	**touch**	**one**	**of**	**the**	**birds**	**,**
地方	在哪里	他们	可以	抵达	出去	和	触碰	一	的	这	鸟类	,

他们可以伸手触摸到其中一只鸟的地方，

[wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] ,

which	**acted**	**as**	**though**	**it**	**could**	**not**	**go**	**a**	**bit**	**farther**	**,**
哪个	行动	作为	尽管	它	可以	不是	去	一个	少量	更远	,

它仿佛再也走不动了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɑːn][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['iːgər] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**little**	**creature**	**would**	**manage**	**to**	**flutter**	**on**	**just**	**beyond**	**the**	**eager**	**hands**	**of**	**the**
这	小的	生物	会	管理	到	扑	在	只是	超过	这	渴望的	双手	的	这

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

这只小动物总能设法从孩子们急切的手中飞过。

" [ðæts] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .

"	**That's**	**funny**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Teddy**	**.**
"	那就是	有趣的	!	"	惊呼	泰迪	.

“真好笑！”泰迪惊呼道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] ! "

"	**I**	**almost**	**had**	**one**	**of**	**'**	**em**	**that**	**time**	**!**	**"**
"	我	几乎	有	一	的	-	呃	那	时间	!	"

“那次我差点就抓到一只了！”

" [soʊ][dɪd][aɪ] ! " ['ædɪd] ['dʒænit] .

"	**So**	**did**	**I**	**!**	**"**	**added**	**Janet**	**.**
"	所以	做过	我	!	"	额外	珍妮特	.

“我也是！”珍妮特补充道。

" [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [wʌn] !

"	**Now**	**I'm**	**sure**	**I**	**can**	**get**	**this**	**one**	**!**
"	现在	我是	当然	我	能	得到	这	一	!

“现在我肯定能拿到这个了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɑːp]

"	**and**	**she**	**ran**	**forward**	**to**	**grasp**	**the**	**fluttering**	**bird**	**,**	**but**	**it**	**managed**	**to**	**hop**
"	和	她	跑	向前	到	抓牢	这	飘动	鸟	,	但	它	管理	到	跳

[ə'lɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

她跑上前去想抓住那只扑腾着翅膀的小鸟，但它却跳着离开了。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] .

just	**out**	**of**	**her**	**reach**	**.**
只是	出去	的	她	抵达	.

就差那么一点点，她够不着。

[ðə; ði][wʌn] [ted] [wʌz; wəz]['æftər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

The	**one**	**Ted**	**was**	**after**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**,**
这	一	泰德	曾是	后	做过	这	相同的	事物	,

泰德要找的那个人也做了同样的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ɑːn]['æftər][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	for	some	time	the	children	hurried	on	after	the	birds	.
和	为了	一些	时间	这	孩子们	慌忙	在	后	这	鸟类	.

孩子们追着鸟儿跑了好一会儿。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] ['sɔːŋstərz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɝːps] [ænd; ənd] [kɔːlz] ,

At	last	the	two	songsters	,	with	little	chirps	and	calls	,
在	最后的	这	二	歌手	,	和	小的	啁啾声	和	呼叫	,

最后，两只鸣禽发出细小的啁啾声和叫声，

['sʌd(ə)nli] [fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['səːkld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

suddenly	flew	high	in	the	air	and	circled	back	through	the	woods	.
突然	飞翔	高的	在	这	空气	和	圈起来	后退	通过	这	树林	.

突然，它高高飞起，绕着树林盘旋而回。

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] ['tedi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Well	,	would	you	look	at	that	!	"	cried	Teddy	,	in	surprise	.
"	出色地	,	会	你	看	在	那	!	"	哭	泰迪	,	在	惊喜	.

“哎呀，你瞧瞧！”泰迪惊讶地喊道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] , ['æftər][ɔːl] ! " [gɑːspt] ['dʒænit] .

"	They	can	fly	,	after	all	!	"	gasped	Janet	.
"	他们	能	飞	,	后	全部	!	"	倒吸一口气	珍妮特	.

“它们居然会飞！”珍妮特惊呼道。

" [wʌt] [d'juː] [spoʊ̯z] [meɪd] - [ɪm] [prɪ'tend] [ðeɪ] ['kudnt] ? "

"	What	d'you	s'pose	made	'	em	pretend	they	couldn't	?	"
"	什么	你	假设	制成	-	呃	假装	他们	不能	?	"

你觉得是什么让他们假装做不到呢?

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	—	I	guess	they	wanted	to	fool	us	,	"	said	her	brother	.
"	我	—	我	猜测	他们	通缉	到	傻子	我们	,	"	说	她	兄弟	.

“我……我猜他们是想骗我们，”她哥哥说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

And	that	really	was	it	.
和	那	真的	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] ,

The	little	birds	had	built	a	nest	in	a	low	bush	,
这	小的	鸟类	有	建造	一个	巢	在	一个	低的	衬套	,

小鸟们在低矮的灌木丛中筑巢。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ]

close	to	the	ground	where	the	children	could	easily	have	reached	it	if	they
关闭	到	这	地面	在哪里	这	孩子们	可以	容易地	有	达到	它	如果	他们

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	seen	it	.
有	已见	它	.

它离地面很近，如果孩子们看到了，很容易就能拿到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

And	they	[	88	]
和	他们	[	-	]

他们[88]

[wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt][spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

were	very	close	to	it	,	though	their	eyes	had	not	spied	it	.
是	非常	关闭	到	它	,	尽管	他们的	眼睛	有	不是	间谍	它	.

虽然他们的眼睛没有发现它，但他们离它非常近。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ,

But	the	birds	had	seen	the	Curlytops	and	,
但	这	鸟类	有	已见	这	-	和	,

但是鸟儿们已经看到了卷顶鸟，

[fiərɪŋ] [ðæt] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [maɪt] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

fearing	that	Jan	and	Ted	might	take	out	the	eggs	in	the	nest	,
害怕	那	一月	和	泰德	可能	拿	出去	这	鸡蛋	在	这	巢	,

担心简和泰德会把鸟巢里的蛋拿出来，

[ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]

the	wise	little	birds	had	pretended	to	be	willing	to	let	the	boy	and	girl
这	明智的	小的	鸟类	有	假装	到	是	愿意的	到	让	这	男生	和	女孩

[kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [nest] .

catch	them	instead	of	robbing	the	nest	.
抓住	他们	反而	的	抢劫	这	巢	.

这些聪明的小鸟假装愿意让男孩和女孩抓住它们，而不是偷走鸟巢里的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæn][ænd; ənd] [ted] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !

Of	course	,	Jan	and	Ted	wouldn't	have	done	such	a	thing	as	that	!
的	课程	,	一月	和	泰德	不会	有	完毕	这样的	一个	事物	作为	那	!

当然，简和泰德是不会做这种事的!

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] [nuː] [noʊ] ['dɪfrəntli] .

But	the	birds	knew	no	differently	.
但	这	鸟类	知道	不	不同	.

但鸟儿们却不知道还有别的选择。

[nɑːt][ɔːl][bɜːrdz][ækt] [ðɪs] [weɪ] — [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,

Not	all	birds	act	this	way	—	pretending	to	be	hurt	,
不是	全部	鸟类	行为	这	方式	—	假装	到	是	伤害	,

并非所有鸟类都会这样做——假装受伤，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][flaɪ] — [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][ðem; ðəm] ,

or	that	they	can't	fly	—	to	get	people	to	chase	after	them	,
或者	那	他们	不能	飞	—	到	得到	人们	到	追赶	后	他们	,

或者说他们不会飞——为了让人们追赶他们，

[ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nests] .

and	so	keep	far	away	from	the	little	nests	.
和	所以	保持	远的	离开	从	这	小的	巢穴	.

所以要远离这些小鸟巢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] .

But	this	particular	kind	of	bird	always	does	that	.
但	这	特别的	种类	的	鸟	总是	做	那	.

但这种鸟总是这样。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ðə; ði] [fiːldz] ,

Some	day	,	if	you	are	in	the	woods	or	the	fields	,
一些	天	,	如果	你	是	在	这	树林	或者	这	字段	,

总有一天，如果你身处树林或田野中，

[ænd; ənd] [siː] [wʌn][bɜːrd] — [ɔːr] [tuː] — ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

and	see	one	bird	—	or	two	—	acting	in	this	queer	way	,	as	though	it	could	not
和	看	一	鸟	—	或者	二	—	表演	在	这	酷儿	方式	,	作为	尽管	它	可以	不是

[flaɪ][ɔːr] [wɔːk] ,

fly	or	walk	,
飞	或者	走	,

看到一只或两只鸟以这种奇怪的方式行动，好像既不能飞也不能走。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	though	it	wanted	you	to	hurry	after	it	and	try	to	catch	it
和	作为	尽管	它	通缉	你	到	匆忙	后	它	和	尝试	到	抓住	它

— [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd] ['æktɪŋ] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪts] [nest]

—	if	you	see	a	bird	acting	that	way	you	may	be	sure	you	are	near	its	nest
—	如果	你	看	一个	鸟	表演	那	方式	你	可能	是	当然	你	是	靠近	它是	巢

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][bɜːrd] [dʌz] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [əˈweɪ] .

and	eggs	and	this	is	the	way	the	bird	does	to	get	you	away	.
和	鸡蛋	和	这	是	这	方式	这	鸟	做	到	得到	你	离开	.

仿佛它想让你赶紧追上去抓住它——如果你看到一只鸟这样行动，你就可以肯定你靠近了它的巢穴和鸟蛋，而这正是这只鸟把你赶走的方式。

" [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nest] , " [səˈdʒestɪd] ['tedi] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn]

"	Let's	look	for	their	nest	,	"	suggested	Teddy	,	when	the	two	birds	had	flown
"	我们来吧	看	为了	他们的	巢	,	"	建议	泰迪	,	什么时候	这	二	鸟类	有	飞行

[fɑːr] [əˈweɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

“我们去找找它们的巢吧，”当两只鸟飞远后，泰迪提议道。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

back	through	the	woods	.
后退	通过	这	树林	.

穿过树林返回。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæn] . " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	Jan	.	"	We	don't	want	to	scare	them	.
"	哦	,	不	,	"	回答	一月	.	"	我们	不	想	到	吓	他们	.

“哦，不，”简回答说。“我们不想吓到他们。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [-]

Maybe	we	can	look	at	[	89	]
或许	我们	能	看	在	[	-	]

或许我们可以看看[89]

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

the	nest	of	a	bird	that	won't	mind	if	we	watch	her	feeding	her	little	ones
这	巢	的	一个	鸟	那	惯于	头脑	如果	我们	手表	她	喂养	她	小的	一个

.

:

.

这是一个鸟巢，鸟儿不会介意我们观看它喂养幼鸟。

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]

"	And	,	a	little	later	,	they	came	to	a	bush	in	which	was	a	robin's
"	和	,	一个	小的	之后	,	他们	来了	到	一个	衬套	在	哪个	曾是	一个	罗宾的

[nest] .

nest	.
巢	.

“过了一会儿，他们来到一丛灌木前，发现里面有一个知更鸟的巢。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['taɪni][bɜːrdz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['tɪpˌtəʊz] ,

In	it	were	some	tiny	birds	,	and	,	by	standing	on	their	tiptoes	,
在	它	是	一些	微小的	鸟类	,	和	,	经过	常设	在	他们的	踮起脚尖	,

里面有一些小鸟，它们踮起脚尖，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [nest] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] .

and	bending	the	nest	down	a	little	way	,	the	Curlytops	could	look	in	.
和	弯曲	这	巢	向下	一个	小的	方式	,	这	-	可以	看	在	.

把鸟巢往下弯一点，卷顶鸟就能往里看了。

[ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] ['fɛðɚz] ,

The	baby	birds	,	which	had	only	just	begun	to	grow	feathers	,
这	婴儿	鸟类	,	哪个	有	仅有的	只是	开始	到	生长	羽毛	,

这些刚刚开始长出羽毛的小鸟，

['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz][waɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

opened	their	mouths	as	wide	as	they	could	,	thinking	,	I	suppose	,
打开	他们的	嘴	作为	宽的	作为	他们	可以	,	思维	,	我	认为	,

他们张大了嘴巴，我想，大概是在想：

[ðæt] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd][wəːmz, vɔːrms][ɔːr] [bʌgz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	Jan	and	Ted	had	worms	or	bugs	for	them	.
那	一月	和	泰德	有	蠕虫	或者	漏洞	为了	他们	.

简和泰德给他们准备了虫子或虫子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] .

But	the	children	did	not	have	.
但	这	孩子们	做过	不是	有	.

但孩子们却没有。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒænit] ,

"	Your	mother	will	soon	be	along	to	feed	you	,	"	said	Janet	,
"	你的	母亲	将要	很快	是	沿着	到	喂养	你	,	"	说	珍妮特	,

“你妈妈很快就会来喂你吃饭了，”珍妮特说。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][dɪd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

and	soon	the	mother	bird	did	come	flying	back	from	the	field	.
和	很快	这	母亲	鸟	做过	来	飞行	后退	从	这	场地	.

不久，母鸟就从田野里飞了回来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'freɪd][æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [kloʊz][dʒæn][ænd; ənd][ted][wɜːr; wər][tuː; tə]

She	seemed	afraid	at	first	,	when	she	saw	how	close	Jan	and	Ted	were	to
她	似乎	害怕的	在	第一的	,	什么时候	她	锯	如何	关闭	一月	和	泰德	是	到

[hɜːr; hər][nest] ,

her	nest	,
她	巢	,

当她看到简和泰德离她的巢穴那么近时，她起初似乎有些害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [fed] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

but	the	children	soon	walked	away	,	and	then	the	robin	fed	her	young	.
但	这	孩子们	很快	步行	离开	,	和	然后	这	罗宾	美联储	她	年轻的	.

但孩子们很快就走开了，然后知更鸟就喂养它的幼鸟。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk]

Ted	and	Jan	had	a	nice	walk	through	the	woods	and	then	they	went	back
泰德	和	一月	有	一个	好的	走	通过	这	树林	和	然后	他们	去	后退

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

泰德和简在树林里愉快地散步了一会儿，然后他们就返回了营地。

" [wiːl] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [soʊ] ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][soʊ]

"	We'll	take	Trouble	for	a	walk	,	so	mother	won't	have	to	look	after	him	so
"	出色地	拿	麻烦	为了	一个	走	,	所以	母亲	惯于	有	到	看	后	他	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“我们带Trouble出去散步，这样妈妈就不用花那么多时间照顾他了。”

" [sed] ['dʒænit] .

"	said	Janet	.
"	说	珍妮特	.

“珍妮特说道。”

" [kʌm] , ['trʌb(ə)l] ! "

"	Come	,	Trouble	!	"
"	来	,	麻烦	!	"

“来吧，麻烦！”

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] , " ['bɛgd] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,

"	Show	me	where	the	fox	was	,	"	begged	Baby	William	,
"	展示	我	在哪里	这	狐狸	曾是	,	"	乞求	婴儿	威廉	,

“告诉我狐狸在哪里，”小威廉恳求道。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [ðæt] [weɪ] .

and	Ted	and	Jan	turned	their	steps	that	way	.
和	泰德	和	一月	转向	他们的	步骤	那	方式	.

于是泰德和简转身朝那个方向走去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [teɪld] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] , [-]

But	there	was	no	sign	of	the	big	-	tailed	animal	in	the	hollow	log	,	[	90	]
但	那里	曾是	不	符号	的	这	大的	-	有尾巴的	动物	在	这	空洞的	日志	,	[	-	]

但是空心原木里并没有发现大尾巴动物的踪迹[90]

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['paʊndɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

though	the	children	pounded	on	it	as	Grandpa	Martin	said	he	had	done	.
尽管	这	孩子们	猛击	在	它	作为	爷爷	马丁	说	他	有	完毕	.

孩子们像马丁爷爷说的那样，用力敲打着它。

[ðen] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] .

Then	they	wandered	on	a	little	farther	in	the	beautiful	woods	.
然后	他们	漫步	在	一个	小的	更远	在	这	美丽的	树林	.

然后，他们又在美丽的树林里漫步了一会儿。

[dʒæn] [sɔː] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['gædər] ,

Jan	saw	some	flowers	she	wanted	to	gather	,
一月	锯	一些	花朵	她	通缉	到	收集	,

简看到一些她想采摘的花，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ted] [stʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

and	leaving	the	path	where	Ted	stood	to	take	care	of	his	little	brother	,
和	离开	这	小路	在哪里	泰德	站立	到	拿	关心	的	他的	小的	兄弟	,

然后，他离开了泰德站着照顾弟弟的小路。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl] .

she	began	picking	a	handful	.
她	开始	挑选	一个	少数	.

她开始摘了一把。

['dʒænɪt] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['prɪti] ['blɔsəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment]

Janet	saw	so	many	pretty	blossoms	that	she	went	a	little	farther	than	she	meant
珍妮特	锯	所以	许多	漂亮的	花朵	那	她	去	一个	小的	更远	比	她	意思是

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

珍妮特看到太多漂亮的花朵，结果走得比她预想的要远一些。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] ,

and	,	before	she	knew	it	,	she	had	lost	sight	of	her	two	brothers	,
和	,	前	她	知道	它	,	她	有	丢失的	视线	的	她	二	兄弟	,

不知不觉中，她已经跟丢了两个哥哥。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

though	she	could	hear	them	talking	.
尽管	她	可以	听到	他们	说	.

虽然她能听到他们在说话。

['sʌd(ə)nli] , ['æftər] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [dʒæn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pæθ] .

Suddenly	**,**	**after**	**crawling**	**through**	**some**	**bushes**	**,**	**Jan**	**found**	**herself**	**on**	**another**	**path**	**.**
突然	,	后	爬行	通过	一些	灌木丛	,	一月	成立	她自己	在	其他	小路	.

突然，简爬过一些灌木丛后，发现自己来到了另一条小路上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz] .

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**she**	**saw**	**some**	**black**	**-**	**eyed**	**Susans**	**.**
在	这	其他	边	的	它	她	锯	一些	黑色的	-	眼睛	苏珊	.

在它的另一边，她看到了一些黑眼苏珊花。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**must**	**get**	**some**	**of**	**them**	**!**
"	哦	,	我	必须	得到	一些	的	他们	!

“哦，我一定要弄到一些！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

She	**darted**	**across**	**the**	**path**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**was**	**about**	**to**	**pick**	**the**	**flowers**	**,**
她	飞镖	穿过	这	小路	,	和	,	作为	她	曾是	关于	到	挑选	这	花朵	,

她飞快地穿过小路，正要摘花的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ɑːn] ['veri] ['rægɪd] [kloʊðz] .

she	**saw**	**,**	**standing**	**behind**	**a**	**big**	**tree**	**,**	**a**	**man**	**who**	**had**	**on**	**very**	**ragged**	**clothes**	**.**
她	锯	,	常设	在后面	一个	大的	树	,	一个	男人	WHO	有	在	非常	破烂不堪	衣服	.

她看到，在一棵大树后面，站着一个衣衫褴褛的男人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn] , [huː] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [gɑːspt] :

He	**looked**	**at**	**Jan**	**,**	**who**	**dropped**	**her**	**bouquet**	**and**	**gasped**	**:**
他	看起来	在	一月	,	WHO	掉落	她	花束	和	倒吸一口气	:

他看向简，简手中的花束掉在了地上，她倒吸了一口气：

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænit][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**The**	**ragged**	**man**	**looked**	**at**	**Janet**	**and**	**smiled**	**.**
"	这	破烂不堪	男人	看起来	在	珍妮特	和	微笑	.

“那个衣衫褴褛的男人看着珍妮特，笑了。”

[bʌt; bət][dʒæn][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

But	**Jan**	**did**	**not**	**smile**	**.**
但	一月	做过	不是	微笑	.

但简没有笑。

[wʌn] [θɔːt] ['oʊnli][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

One	**thought**	**only**	**was**	**in**	**her**	**mind**	**.**
一	想法	仅有的	曾是	在	她	头脑	.

她脑子里只有一个念头。

" [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] ! "

"	**Here**	**is**	**one**	**of**	**the**	**tramps**	**!**	**"**
"	这里	是	一	的	这	流浪汉	!	"

“瞧，这是其中一个流浪汉！”

" [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] !
" HERE IS ONE OF THE TRAMPS !
" 这里 是 一 的 这 流浪汉 !

“这是其中一辆流浪汉！”

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
" Back to contents [91]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[91]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['trʌb(ə)l] [fɔːlz] [ɪn]
TROUBLE FALLS IN
麻烦 瀑布 在

麻烦降临

['dʒænit] ['mɑːrtn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
Janet Martin thought it must have been all of five minutes that she stood
珍妮特 马丁 想法 它 必须 有 到过 全部 的 五 分钟 那 她 站立
['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][hɜːr; hər] ,
staring at the ragged man and he at her ,
凝视 在 这 破烂不堪 男人 和 他 在 她 ,

珍妮特·马丁心想，她站在那里，盯着那个衣衫褴褛的男人，他也盯着她，大概也就五分钟的时间吧。

[ðoʊ] , ['veri] ['laɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
though , very likely , it was only a few seconds .
尽管 , 非常 可能 , 它 曾是 仅有的 一个 很少 秒 .

不过，很可能只是短短几秒钟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [siːmz] ['veri] [lɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] ,
A little while seems very long sometimes ; for instance , waiting for a train ,
一个 小的 尽管 似乎 非常 长的 有时 ; 为了 实例 , 等待 为了 一个 火车 ,

有时候，一小会儿感觉很漫长；例如，等火车的时候。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [kʌm] .
or for the day of the party to come .
或者 为了 这 天 的 这 派对 到 来 .

或者为了即将到来的聚会当天。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?
" Are you looking for anything ?
" 是 你 寻找 为了 任何事物 ?

你在找什么吗?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] [ʌv; əv]['dʒænit]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" the man asked of Janet after a while .
" 这 男人 问 的 珍妮特 后 一个 尽管 .

过了一会儿，那人问珍妮特。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" He doesn't speak like a tramp , " thought the little girl ,
" 他 不 说话 喜欢 一个 流浪汉 , " 想法 这 小的 女孩 ,

“他说话不像个流浪汉，”小女孩心想。

[huː] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈæskɪŋ] [ˈnɔːrə] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

who	**had**	**occasionally**	**heard**	**them**	**asking**	**Nora**	**,**	**at**	**the**	**back**	**door**	**at**	**home**	**,**
WHO	有	偶尔	听到	他们	问	诺拉	,	在	这	后退	门	在	家	,

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

for	**something**	**to**	**eat**	**.**
为了	某物	到	吃	.

他们偶尔会听到诺拉在家里的后门向他们要吃的。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**guess**	**I'll**	**answer**	**him**	**.**
"	我	猜测	患病的	回答	他	.

我想我还是回答他吧。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :

"	**So**	**she**	**replied**	**:**
"	所以	她	回复	:

于是她回答说：

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] . "

"	**I'm**	**looking**	**for**	**flowers**	**.**	**"**
"	我是	寻找	为了	花朵	.	"

我在找花。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈprɪti] [wʌnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrægɪd] [mæn]

"	**Well**	**,**	**there**	**are**	**some**	**pretty**	**ones**	**here**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**ragged**	**man**
"	出色地	,	那里	是	一些	漂亮的	一个	这里	在	这	树林	,	"	去	在	这	破烂不堪	男人

.

:

.

“嗯，这片树林里有一些很漂亮的树，”衣衫褴褛的男人继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [faɪn] [red] [wʌnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] .

"	**I**	**saw**	**some**	**fine**	**red**	**ones**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**.**
"	我	锯	一些	美好的红色的		一个	一个	小的	尽管	前	.

“我刚才看到了一些漂亮的红色的。”

[ɪf] [-]

If	**[**	**92**	**]**
如果	[	-	]

如果[92]

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	**had**	**known**	**I**	**should**	**meet**	**you**	**I**	**would**	**have**	**picked**	**them**	**for**	**you**	**.**	**"**
我	有	已知	我	应该	见面	你	我	会	有	挑选	他们	为了	你	.	"

我早知道会遇见你，我就会为你挑选他们了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][træmp] , " [θɔːt] [ˈdʒænit] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**can**	**be**	**a**	**tramp**	**,**	**"**	**thought**	**Janet**	**.**
"	我	想知道	如果	他	能	是	一个	流浪汉	,	"	想法	珍妮特	.

“我不知道他能不能当个流浪汉，”珍妮特心想。

" [duː][træmps] [pɪk] [ˈflaʊərz] , [ɔːr][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] ?

"	**Do**	**tramps**	**pick**	**flowers**	**,**	**or**	**want**	**to**	**pick**	**them**	**?**
"	做	流浪汉	挑选	花朵	,	或者	想	到	挑选	他们	?

“流浪汉会采花吗？或者说，他们想采花吗？”

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

"	**What**	**she**	**said**	**was**	**:**
"	什么	她	说	曾是	:

她说的是：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] . "

"	Thank	you	,	but	I	think	I	have	enough	now	.	"
"	感谢	你	,	但	我	思考	我	有	足够的	现在	.	"

“谢谢，但我认为我已经足够了。”

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [buˈkeɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	you	have	a	nice	bouquet	,	"	went	on	the	ragged	man	,	still	smiling	.
"	是的	,	你	有	一个	好的	花束	,	"	去	在	这	破烂不堪	男人	,	仍然	微笑	.

“是的，你的花束很漂亮，”衣衫褴褛的男人笑着继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

He	was	dressed	like	a	tramp	,	that	was	certain	.
他	曾是	穿着	喜欢	一个	流浪汉	,	那	曾是	肯定	.

他穿得像个流浪汉，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

But	,	somehow	or	other	,
但	,	不知何故	或者	其他	,

但是，不知何故，

['dʒænit][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][ə'freɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Janet	did	not	feel	as	afraid	as	she	expected	she	would	be	when	she	thought	of
珍妮特	做过	不是	感觉	作为	害怕的	作为	她	预期的	她	会	是	什么时候	她	想法	的

['miːtɪŋ] [ə; eɪ][træmp] .

meeting	a	tramp	.
会议	一个	流浪汉	.

珍妮特想到要遇到流浪汉时，并没有像她预想的那样感到害怕。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

"	Do	you	live	around	here	?
"	做	你	居住	大约	这里	?

你住在这附近吗?

" [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	man	continued	.
"	这	男人	持续	.

“那人继续说道。”

" [jes] , [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , " [dʒæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	we're	camping	in	a	tent	,	"	Jan	replied	.
"	是的	,	是	野营	在	一个	帐篷	,	"	一月	回复	.

“是的，我们睡在帐篷里，”扬回答道。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [oʊnz] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][wɪə(r)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [maɪ] ['mʌðər]

"	My	grandfather	owns	part	of	this	island	and	we're	with	him	—	my	mother
"	我的	祖父	拥有	部分	的	这	岛	和	是	和	他	—	我的	母亲

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] .

and	my	brothers	.
和	我的	兄弟	.

“我祖父拥有这座岛屿的一部分，我和我的母亲、兄弟们都和他住在一起。”

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

We	like	it	here	.	"
我们	喜欢	它	这里	.	"

我们喜欢这里。

" [jes] , [its] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , [huː] ['dʒænit] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][træmp] ,

"	Yes	,	it's	fine	,	"	said	the	ragged	man	,	who	Janet	thought	must	be	a	tramp	,
"	是的	,	它是	美好的	,	"	说	这	破烂不堪	男人	,	WHO	珍妮特	想法	必须	是	一个	流浪汉	,

“是的，没事，”那个衣衫褴褛的男人说道，珍妮特觉得他一定是流浪汉。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	if	he	did	not	talk	like	most	of	them	.
甚至	如果	他	做过	不是	讲话	喜欢	最多	的	他们	.

即使他的说话方式与他们大多数人不同。

" [soʊ][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] ?

"	So	you	live	in	a	tent	?
"	所以	你	居住	在	一个	帐篷	?

所以你住在帐篷里?

[dʌz] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] ? "

Does	the	professor	stay	here	all	the	while	?	"
做	这	教授	停留	这里	全部	这	尽管	?	"

教授一直都在这里吗?

" [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rd] [ment] .

"	The	professor	?	"	repeated	Janet	,	and	she	wondered	what	the	long	word	meant	.
"	这	教授	?	"	重复	珍妮特	,	和	她	想知道	什么	这	长的	单词	意思是	.

"教授?"珍妮特重复道，她想知道这个长长的词是什么意思。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . [-]

She	was	sure	she	had	heard	it	before	.	[	93	]
她	曾是	当然	她	有	听到	它	前	.	[	-	]

她确信自己以前听过这句话。[93]

['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] .

Pretty	soon	she	remembered	.
漂亮的	很快	她	记得	.

她很快就想起来。

[æt; ət] [sku:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ti:tʃərz] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]

At	school	she	had	heard	some	of	the	teachers	speak	of	the	principal	as
在	学校	她	有	听到	一些	的	这	教师	说话	的	这	主要的	作为

" [prə'fesər] . "

"	Professor	.	"
"	教授	.	"

在学校里，她听到一些老师称呼校长为"教授"。

" [maɪ] ['grænpɑ:] ['iznt] [ə; eɪ] [prə'fesər] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	My	grandpa	isn't	a	professor	,	"	explained	Janet	with	a	smile	.
"	我的	爷爷	不是	一个	教授	,	"	解释	珍妮特	和	一个	微笑	.

"我爷爷不是教授，"珍妮特笑着解释道。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] . "

"	He's	a	farmer	.	"
"	他是	一个	农民	.	"

"他是一名农民。"

" [wel] , [sʌm; səm] ['fɑ:rmɚz] [ɑ:r; ər] ['saɪəntɪsts] .

"	Well	,	some	farmers	are	scientists	.
"	出色地	,	一些	农民	是	科学家	.

"嗯，有些农民也是科学家。"

['meɪbi] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " [went] [ɑ:n][ðə; ðɪ][træmp] .

Maybe	he	is	a	scientist	,	"	went	on	the	tramp	.
或许	他	是	一个	科学家	,	"	去	在	这	流浪汉	.

"也许他是个科学家，"流浪汉说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
" I was wondering if some one else was on this island looking for the same
" 我 曾是 好奇 如果 一些 一 别的 曾是 在 这 岛 寻找 为了 这 相同的
[θɪŋ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
thing I'm looking for .
事物 我是 寻找 为了 .

“我想知道是否还有其他人也在这座岛上寻找和我一样的东西。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — — ?
Can you tell me , little girl — — ?
能 你 告诉 我 , 小的 女孩 — — ?

小女孩，你能告诉我吗?

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
" But just then , from somewhere back in the woods , a voice called .
" 但 只是 然后 , 从 某处 后退 在 这 树林 , 一个 嗓音 称为 .

“但就在这时，从树林深处传来一个声音。”

[ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :
The ragged man listened a moment , and then he cried :
这 破烂不堪 男人 听着 一个 片刻 , 和 然后 他 哭 :

衣衫褴褛的男人听了一会儿，然后哭了起来:

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了!

" ['dʒænɪt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] ,
" Janet saw him stoop and pick up off the ground a canvas bag ,
" 珍妮特 锯 他 哈腰 和 挑选 向上 离开 这 地面 一个 帆布 包 ,

珍妮特看到他弯腰从地上捡起一个帆布袋，

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [stoʊnz] ,
through the opening of which she saw stones ,
通过 这 开幕 的 哪个 她 锯 石头 ,

透过缝隙，她看到了石头。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɑːn]
such as might be picked up on the shore of the lake or almost anywhere on
这样的 作为 可能 是 挑选 向上 在 这 支撑 的 这 湖 或者 几乎 任何地方 在
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

例如，可以在湖岸边或岛上几乎任何地方捡到。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][træmp] ,
" I hope I shall see you again , little girl , " went on the tramp ,
" 我 希望 我 将 看 你 再次 , 小的 女孩 , " 去 在 这 流浪汉 ,

“我希望还能再见到你，小姑娘，”流浪汉说道。

[æz; əz]['dʒænɪt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] [wen] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
as Janet called him afterward when telling the story .
作为 珍妮特 称为 他 之后 什么时候 讲述 这 故事 .

后来珍妮特在讲述这个故事时这样称呼他。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] , [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [red] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	And	when	I	do	,	I	hope	I'll	have	some	red	flowers	for	you	.
"	和	什么时候	我	做	,	我	希望	患病的	有	一些	红色的	花朵	为了	你	.

“到时候，我希望我能为你带些红花。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" ['dʒænit][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ræn] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

"	Janet	was	so	surprised	by	the	quick	way	in	which	the	man	ran	off	through	the
"	珍妮特	曾是	所以	惊讶	经过	这	快的	方式	在	哪个	这	男人	跑	离开	通过	这

[wʊdz] [-]

woods	[	94	]
树林	[	-	]

“珍妮特对那人迅速穿过树林逃跑的方式感到非常惊讶[94]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɔːr] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

with	his	bag	of	stones	that	she	did	not	answer	or	say	good	-	bye	.
和	他的	包	的	石头	那	她	做过	不是	回答	或者	说	好的	-	再见	.

他带着那袋石头走了过来，她既没有回应，也没有道别。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

She	just	stood	looking	at	the	quivering	bushes	which	closed	up	behind	him	and
她	只是	站立	寻找	在	这	颤抖	灌木丛	哪个	关闭	向上	在后面	他	和

[ʃoʊd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

showed	which	way	the	man	had	gone	.
显示	哪个	方式	这	男人	有	已消失	.

她只是站在那里，看着他身后颤动的灌木丛，灌木丛逐渐闭合，指示着男人离开的方向。

['dʒænit][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

Janet	could	not	see	him	any	longer	.
珍妮特	可以	不是	看	他	任何	更长	.

珍妮特再也见不到他了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kræklɪŋ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

A	moment	later	she	heard	the	bushes	behind	her	crackling	,	and	,	turning
一个	片刻	之后	她	听到	这	灌木丛	在后面	她	噼啪作响	,	和	,	转弯

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

片刻之后，她听到身后的灌木丛发出噼啪声，于是迅速转过身，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

she	saw	Ted	and	Trouble	coming	toward	her	.
她	锯	泰德	和	麻烦	未来	朝向	她	.

她看到泰德和麻烦正朝她走来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] [hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] .

"	What's	the	matter	?	"	called	her	older	brother	.
"	是什么	这	事情	?	"	称为	她	老	兄弟	.

“怎么了？”她哥哥问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðər] [ber] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][fɑːks] ? "

"	Did	you	see	another	bear	—	I	mean	a	fox	?	"
"	做过	你	看	其他	熊	—	我	意思是	一个	狐狸	?	"

“你有没有看到另一只熊——我是说狐狸？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][træmp][mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

But	I	saw	a	tramp	man	,	"	replied	Janet	.
但	我	锯	一个	流浪汉	男人	,	"	回复	珍妮特	.

“但我看到一个流浪汉，”珍妮特回答说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] ['rægɪd] ! "

"	Oh	,	but	he	was	awful	ragged	!	"
"	哦	,	但	他	曾是	可怕	破烂不堪	!	"

“哦，但他当时真是衣衫褴褛！”

" [ə; eɪ][træmp] ! " [kraɪd] [ted] .

"	A	tramp	!	"	cried	Ted	.
"	一个	流浪汉	!	"	哭	泰德	.

“流浪汉！”泰德喊道。

" [ðen] [wi:d] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Then	we'd	better	get	away	from	here	.
"	然后	我们会	更好的	得到	离开	从	这里	.

“那我们最好离开这里。”

[wi:d] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['grænpɑ:] !

We'd	better	go	and	tell	grandpa	!
我们会	更好的	去	和	告诉	爷爷	!

我们最好去告诉爷爷！

" ['dʒænit] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	Janet	thought	the	same	thing	,	and	,
"	珍妮特	想法	这	相同的	事物	,	和	,

珍妮特也这么想，而且

['æftər] ['telɪŋ] [ted] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd]

after	telling	Ted	all	that	had	happened	and	what	she	and	the	man	had
后	讲述	泰德	全部	那	有	发生	和	什么	她	和	这	男人	有

[sed] ,

said	,
说	,

在把所有发生的事情以及她和那个男人说的话都告诉泰德之后，

[ðə; ði] - ['hɜ:rid] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .

the	Curlytops	hurried	back	through	the	woods	to	the	camp	.
这	-	慌忙	后退	通过	这	树林	到	这	营	.

卷毛帮匆匆穿过树林回到营地。

" [ə; eɪ] ['rægɪd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] ,

"	A	ragged	man	on	the	island	;	is	that	it	?	"	asked	Grandpa	Martin	,
"	一个	破烂不堪	男人	在	这	岛	;	是	那	它	?	"	问	爷爷	马丁	,

“岛上有个衣衫褴褛的男人，就这些吗？”马丁爷爷问道。

[wen] [dʒæn][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

when	Jan	told	him	what	had	happened	.
什么时候	一月	讲述	他	什么	有	发生	.

当简告诉他发生了什么事的时候。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz]['mɪstər] . ['krɪtəndɪn] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][træmps] [hɪr] .

"	It	must	be	as	Mr	.	Crittendon	said	,	that	there	are	tramps	here	.
"	它	必须	是	作为	先生	.	克里滕登	说	,	那	那里	是	流浪汉	这里	.

“看来正如克里滕登先生所说，这里确实有流浪汉。”

[ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Though	what	they	are	doing	I	don't	know	.
尽管	什么	他们	是	正在做	我	不	知道	.

虽然我不知道他们在做什么。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] , [ɪk'sept] [wʌt] [-]
There **isn't** **anything** **to** **eat** **here** **,** **except** **what** **[** **95** **]**
那里 不是 任何事物 到 吃 这里 , 除了 什么 [-]

这里除了[95]什么吃的之外，没有其他东西可吃。

[wiː; wi] [brɔːt] .
we **brought** **.**
我们 带来 .

我们带来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['nɔːrə] ?
And **you** **haven't** **missed** **anything** **,** **have** **you** **,** **Nora** **?**
和 你 还没有 错过 任何事物 , 有 你 , 诺拉 ?

诺拉，你什么都没错过，对吧?

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [ɔːr]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Has **anybody** **been** **taking** **your** **strawberry** **shortcake** **or** **apple** **dumplings** **from** **the**
有 任何人 到过 采取 你的 草莓 草莓蛋糕 或者 苹果 饺子 从 这
[tent] ['kɪtʃɪn] ? "
tent **kitchen** **?** **"**
帐篷 厨房 ? "

有人从帐篷厨房拿走你们的草莓酥饼或苹果饺子吗?

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ðeɪ] ['hævnt] , " ['nɔːrə] ['ænsər] .
" **No** **,** **Mr** **.** **Martin** **,** **they** **haven't** **,** **"** **Nora** **answered** **.**
" 不 , 先生 . 马丁 , 他们 还没有 , " 诺拉 回答 .

“不，马丁先生，他们还没有，”诺拉回答道。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn]
" **Well** **,** **maybe** **it** **was** **a** **tramp** **and** **perhaps** **it** **wasn't** **,** **"** **said** **Grandpa** **Martin**
" 出色地 , 或许 它 曾是 一个 流浪汉 和 也许 它 不是 , " 说 爷爷 马丁
.
:
.

“嗯，也许是个流浪汉，也许不是，”马丁爷爷说。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .
" **Still** **it** **will** **be** **a** **good** **thing** **to** **have** **a** **look** **about** **the** **island** **.**
" 仍然 它 将要 是 一个 好的 事物 到 有 一个 看 关于 这 岛 .

“不过，去岛上逛逛总是件好事。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [streɪndʒ] [men] ['roʊmɪŋ] [wer] [ðeɪ] [pliːz] , [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
I **don't** **want** **strange** **men** **roaming** **where** **they** **please** **,** **scaring** **the** **children** **.** **"**
我 不 想 奇怪的 男人 漫游 在哪里 他们 请 , 吓人 这 孩子们 . "

我不希望陌生男人到处闲逛，吓唬孩子。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [sker] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [æt; ət][fɜːrst] , " ['dʒænit] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Oh** **,** **he** **didn't** **scare** **me** **,** **except** **at** **first** **,** **"** **Janet** **hastened** **to** **say** **.**
" 哦 , 他 没有 吓 我 , 除了 在 第一的 , " 珍妮特 加快 到 说 .

“哦，他没吓到我，除了一开始，”珍妮特赶紧说道。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['riːəl] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['rægɪd] .
" **He** **spoke** **real** **nice** **to** **me** **,** **but** **his** **clothes** **were** **old** **and** **awful** **ragged** **.**
" 他 辐 真实的 好的 到 我 , 但 他的 衣服 是 老的 和 可怕 破烂不堪 .

“他跟我说话很客气，但是他的衣服又旧又破烂。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'fesər] . "
He **wanted** **to** **know** **if** **you** **were** **a** **professor** **.** **"**
他 通缉 到 知道 如果 你 是 一个 教授 . "

他想知道你是不是教授。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm] [prə'fesər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [træmps] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] ,
" **Well , I guess I'm professor enough to drive away tramps that won't work ,**
" 出色地 , 我 猜测 我是 教授 足够的 到 驾驶 离开 流浪汉 那 惯于 工作 ,

“嗯，我想我作为教授，应该有足够的资格把那些不肯干活的流浪汉赶走吧。”

[ænd; ənd]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [get] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .
and only want to eat what other people get , " returned the farmer .
和 仅有的 想 到 吃 什么 其他 人们 得到 , " 返回 这 农民 .

“我只想吃别人吃的东西，”农夫回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [træmps]
" I'll have a look around this island to - morrow , and drive away the tramps
" 患病的 有 一个 看 大约 这 岛 到 - 明天 , 和 驾驶 离开 这 流浪汉
. "
: "
. "

“我明天要好好看看这个岛，把那些流浪汉赶走。”

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dəunt][juː; jʊ] - [goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
" And until then , don't you Curlytops go far away .
" 和 直到 然后 , 不 你 - 去 远的 离开 .

“在那之前，你们这些卷毛小子可别走远。”

[steɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [æt; ət]
Stay where I can watch you , " went on Mrs . Martin , shaking her finger at
停留 在哪里 我 能 手表 你 , " 去 在 太太 . 马丁 , 摇晃 她 手指 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“待在我能看着你们的地方，”马丁太太一边说着，一边朝他们摇了摇手指。

[hæf] [ɪn] [fʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
half in fun , but a great deal in earnest .
一半 在 乐趣 , 但 一个 伟大的 交易 在 认真 .

一半是开玩笑，但大部分是认真的。

" [wiːl] [steɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tent] , " ['prɑːmɪst] [dʒæn] . [-]
" We'll stay near the tent , " promised Jan . [96]
" 出色地 停留 靠近 这 帐篷 , " 承诺 一月 . [-]

“我们会待在帐篷附近，” Jan 承诺道。[96]

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] ['grænpɑː] [hʌnt] [ðə; ðɪ] [træmps] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" I'm going to help grandpa hunt the tramps , " declared Ted .
" 我是 去 到 帮助 爷爷 打猎 这 流浪汉 , " 声明 泰德 .

“我要帮爷爷抓流浪汉，”泰德宣布道。

" [noʊ] , - , [juːd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər]
" No , Curlytop , you'd better stay with your sister and mother , " said the farmer
" 不 , - , 你会 更好的 停留 和 你的 姐姐 和 母亲 , " 说 这 农民
.
:
.

“不，卷毛，你最好待在你姐姐和妈妈身边，”农夫说。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [træmps] [hɪr] . "
" I don't really believe there are any tramps here . "
" 我 不 真的 相信 那里 是 任何 流浪汉 这里 . "

“我真不相信这里有流浪汉。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .
" But I saw him ! " insisted Janet .
" 但 我 锯 他 ! " 坚持 珍妮特 .

“但我明明看见他了！”珍妮特坚持道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] , ['kɜːrli] [gɜːrl] , " [ænd; ənd] ['grænpɑː] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	I	know	you	saw	some	one	,	Curly	Girl	,	"	and	grandpa	smiled	at	her	.
"	我	知道	你	锯	一些	一	,	卷曲	女孩	,	"	和	爷爷	微笑	在	她	.

“我知道你看到某人了，卷毛女孩，”爷爷笑着对她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] — ['meɪbi] [tuː] ,

"	Of	course	there	may	be	a	strange	man	—	maybe	two	,
"	的	课程	那里	可能	是	一个	奇怪的	男人	—	或许	二	,

“当然，可能会有一个陌生男人——也许是两个，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌn] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	you	say	you	heard	one	call	to	the	other	.
为了	你	说	你	听到	一	称呼	到	这	其他	.

因为你说你听到了一个呼叫声传到另一个呼叫声中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

But	they	may	have	just	stopped	for	a	little	while	on	this	island	.
但	他们	可能	有	只是	停止	为了	一个	小的	尽管	在	这	岛	.

但他们可能只是在这个岛上短暂停留了一下。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] ,

I'll	have	to	ask	them	to	go	away	,	though	,
患病的	有	到	问	他们	到	去	离开	,	尽管	,

不过，我得请他们离开。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ɑːr'selvz] [waɪl] ['kæmpɪŋ] .

for	we	want	to	be	by	ourselves	while	camping	.
为了	我们	想	到	是	经过	我们自己	尽管	野营	.

因为我们想在露营时独处。

[soʊ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

So	,	as	there	might	be	strangers	around	here	who	would	not	be	pleasant	,
所以	,	作为	那里	可能	是	陌生人	大约	这里	WHO	会	不是	是	令人愉快的	,

所以，由于这里可能会有不太友善的陌生人，

[juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , [tuː] , ['tedi] . "

you'd	better	stay	here	,	too	,	Teddy	.	"
你会	更好的	停留	这里	,	也	,	泰迪	.	"

泰迪，你最好也待在这里。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [steɪ] , " ['tedi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]

"	All	right	,	I'll	stay	,	"	Teddy	promised	,	and	he	tried	to	be	happy	and
"	全部	正确的	,	患病的	停留	,	"	泰迪	承诺	,	和	他	尝试	到	是	快乐的	和

[kən'tentɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

contented	about	it	,
满足	关于	它	,

“好吧，我会留下来，”泰迪答应道，他努力让自己对此感到高兴和满足。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] " [træmp] - [hʌnt] " [æz; əz]

though	he	did	want	to	go	with	his	grandfather	on	the	"	tramp	-	hunt	"	as
尽管	他	做过	想	到	去	和	他的	祖父	在	这	"	流浪汉	-	打猎	"	作为

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	called	it	.
他	称为	它	.

不过他确实想和爷爷一起去“猎捕流浪汉”（他爷爷是这么称呼的）。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['tedi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

But	,	though	Teddy	was	quite	a	good	-	sized	boy	for	his	age	,
但	,	尽管	泰迪	曾是	相当	一个	好的	-	尺寸	男生	为了	他的	年龄	,

但是，尽管泰迪在同龄男孩中体型相当大，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

there	were	some	things	that	it	was	not	wise	for	him	to	do	.
那里	是	一些	事物	那	它	曾是	不是	明智的	为了	他	到	做	.

有些事他做起来并不明智。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	was	one	of	them	.
这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , ['roʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ]

The	next	day	Grandpa	Martin	,	rowing	over	to	the	mainland	,	brought	back	with
这	下一个	天	爷爷	马丁	,	划船	超过	到	这	大陆	,	带来	后退	和

[hɪm; ɪm] [-]

him	[	97	]
他	[	-	]

第二天，马丁爷爷划船到大陆，带回了[97]

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪrd] [men] .

one	of	his	hired	men	.
一	的	他的	雇用	男人	.

他雇佣的其中一人。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

The	two	walked	all	over	the	island	,	only	stopping	for	their	lunch	,
这	二	步行	全部	超过	这	岛	,	仅有的	停止	为了	他们的	午餐	,

两人走遍了整个岛屿，只停下来吃了午饭。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .

and	at	night	they	had	found	no	trace	of	anyone	.
和	在	夜晚	他们	有	成立	不	痕迹	的	任何人	.

到了晚上，他们没有发现任何人的踪迹。

" [ɪf] [træmps][wɜːr; wər] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	If	tramps	were	here	they	have	gone	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	如果	流浪汉	是	这里	他们	有	已消失	,	"	说	爷爷	马丁	.

“如果这里曾经有流浪汉，他们现在肯定已经走了。”马丁爷爷说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðæt] [mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒænit][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] ,

"	I	can't	think	why	that	man	who	talked	to	Janet	should	speak	of	a	professor	,
"	我	不能	思考	为什么	那	男人	WHO	谈话	到	珍妮特	应该	说话	的	一个	教授	,

[ðoʊ] . "

though	.	"
尽管	.	"

“我实在想不明白，为什么和珍妮特谈话的那个人会提到一位教授。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	It	is	queer	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	它	是	酷儿	,	"	说	太太	.	马丁	.

“真奇怪，”马丁太太说。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [naʊ] .

"	Never	mind	,	I'm	glad	it	is	safe	for	the	children	to	run	about	now	.
"	绝不	头脑	,	我是	高兴的	它	是	安全的	为了	这	孩子们	到	跑步	关于	现在	.

“没关系，我很高兴孩子们现在可以安全地四处奔跑了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [tents] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] . "

It	has	been	hard	work	to	keep	them	about	the	tents	all	this	day	.	"
它	有	到过	难的	工作	到	保持	他们	关于	这	帐篷	全部	这	天	.	"

今天一整天都得让他们待在帐篷附近，真是不容易。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] , " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .
" I guess it has been , " laughed Grandpa Martin .
" 我 猜测 它 有 到过 , " 笑了 爷爷 马丁 .

“我想确实如此，”马丁爷爷笑着说。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
" Well , to - morrow they can run as much as they like .
" 出色地 , 到 - 明天 他们 能 跑步 作为 很多 作为 他们 喜欢 .

“嗯，明天他们可以尽情奔跑。”

" [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kloʊvər] [leɪk] .
" Ted and Janet had lots of fun , playing on the shores of Clover Lake .
" 泰德 和 珍妮特 有 很多 的 乐趣 , 玩耍 在 这 海岸 的 三叶草 湖 .

“泰德和珍妮特在克洛弗湖岸边玩得很开心。”

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [went] ['weɪdɪŋ] .
They took off their shoes and stockings , and went wading .
他们 采取 离开 他们的 鞋 和 长筒袜 , 和 去 涉水 .

他们脱掉鞋袜，涉水而行。

['trʌb(ə)l] [dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɔːfɪʃ]
Trouble did the same , splashing about in his bare feet until he saw a little crawfish
麻烦 做过 这 相同的 , 溅起水花 关于 在 他的 裸 脚 直到 他 锯 一个 小的 小龙虾
,
,
,

麻烦也做了同样的事，光着脚在水里玩耍，直到他看到一只小龙虾。

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [stoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] .
darting from one stone to another under water to hide away .
飞镖 从 一 石头 到 其他 在下面 水 到 隐藏 离开 .

在水下从一块石头迅速跳到另一块石头上躲藏起来。

" ['trʌb(ə)l] - [freɪd] [ʌv; əv] [dem] [bɪg] ['wɔːtər] - [bʌgz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
" Trouble ' fraid of dem big water - bugs , " he said , as he ran out on the
" 麻烦 - 害怕 的 民主 大的 水 - 漏洞 , " 他 说 , 作为 他 跑 出去 在 这
['græsi] [bæŋk] .
grassy bank .
草丛 银行 .

“麻烦是怕那些大水黾，”他一边说着，一边跑到长满草的河岸上。

" [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪd] ['eni] [mɔːr] ,
" Don't want to wade any more ,
" 不 想 到 涉水 任何 更多的 ,

“不想再涉水了。”

" [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
" and Ted and Jan could not get him to come in again that day .
" 和 泰德 和 一月 可以 不是 得到 他 到 来 在 再次 那 天 .

那天，泰德和简再也没能让他进来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kæmp] [wʌz; wəz] [wel] ['setld] . [-]
By this time the camp was well settled . [98]
经过 这 时间 这 营 曾是 出色地 定居 . [-]

这时，营地已经安顿下来了。[98]

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [tent] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
They had stored away in the cooking tent many good things to eat ,
他们 有 存储 离开 在 这 烹饪 帐篷 许多 好的 事物 到 吃 ,

他们在炊事帐篷里储存了很多好吃的。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wʊd] [roʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
and **whenever** **they** **wanted** **anything** **more** **Grandpa** **Martin** **would** **row** **over** **to** **the**
和 每当 他们 通缉 任何事物 更多的 爷爷 马丁 会 排 超过 到 这
[stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
store **on** **the** **mainland** **for** **it** **.**
店铺 在 这 大陆 为了 它 .

每当他们想要什么东西时，马丁爷爷就会划船到大陆上的商店去买。

['dædi] ['mɑːrtn] [roʊt] [frʌm; frəm]['krɛskoʊ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
Daddy **Martin** **wrote** **from** **Cresco** **,** **where** **he** **was** **looking** **after** **his** **store** **,**
爸爸 马丁 写道 从 克雷斯科 , 在哪里 他 曾是 寻找 后 他的 店铺 ,

马丁爸爸从克雷斯科写信来，他当时正在那里照看他的店铺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] ,
that **he** **would** **soon** **be** **back** **at** **Cherry** **Farm** **,**
那 他 会 很快 是 后退 在 樱桃 农场 ,

他很快就会回到樱桃农场。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] .
and **then** **he** **would** **come** **out** **to** **the** **camp** **and** **spend** **a** **week** **.**
和 然后 他 会 来 出去 到 这 营 和 花费 一个 星期 .

然后他会来到营地待上一周。

[ðə; ði] - [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [nuː] .
The **Curlytops** **played** **all** **the** **games** **they** **knew** **.**
这 - 玩 全部 这 游戏 他们 知道 .

卷发队玩了他们所知道的所有游戏。

[ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['nɪknæk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['trʌb(ə)l] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They **took** **long** **rides** **with** **Nicknack** **,** **and** **often** **Trouble** **went** **with** **them** **.**
他们 采取 长的 骑行 和 小玩意 , 和 经常 麻烦 去 和 他们 .

他们经常和尼克纳克一起长途旅行，而麻烦也经常和他们一起去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [pleɪ] .
But **it** **was** **not** **all** **play** **.**
但 它 曾是 不是 全部 玩 .

但这并非全是玩乐。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə]
Mrs **.** **Martin** **thought** **it** **wise** **for** **Ted** **and** **Jan** **to** **have** **some** **work** **to**
太太 . 马丁 想法 它 明智的 为了 泰德 和 一月 到 有 一些 工作 到
[duː] ;
do **;**
做 ;

马丁太太认为让泰德和简做点工作是明智之举；

[soʊ] , [iːtʃ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['tæsks] .
so **,** **each** **day** **,** **she** **gave** **them** **little** **tasks** **.**
所以 , 每个 天 , 她 给予 他们 小的 任务 .

所以，她每天都给他们布置一些小任务。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
They **had** **to** **bring** **a** **small** **pail** **of** **water** **from** **the** **spring** **,**
他们 有 到 带来 一个 小的 桶 的 水 从 这 春天 ,

他们需要从泉眼里提一小桶水来。

['gæðər] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæmpfaɪər] ,
gather **wood** **for** **the** **evening** **campfire** **,**
收集 木头 为了 这 晚上 营火 ,

收集木柴，准备晚上的篝火。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][fɔ:r; fər]['nɔ:rə][tu:; tə][ju:z] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv]

and	also	some	for	Nora	to	use	when	she	made	the	fire	in	the	cook	-	stove
和	还	一些	为了	诺拉	到	使用	什么时候	她	制成	这	火	在	这	厨师	-	火炉

.

:

.

还有一些是给诺拉在炉灶里生火时用的。

[fɔ:r; fər]['nɔ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,

For	Nora	was	a	good	cook	,
为了	诺拉	曾是	一个	好的	厨师	,

因为诺拉厨艺很好，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [paɪ][ɔ:r] [keɪk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	many	a	fine	pie	or	cake	came	out	of	the	oven	.
和	许多	一个	美好的	馅饼	或者	蛋糕	来了	出去	的	这	烤箱	.

烤箱里烤出了许多美味的馅饼或蛋糕。

['sʌmtaɪmz] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [helpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɔ:r] ['helpɪŋ]

Sometimes	Ted	and	Jan	helped	around	the	kitchen	by	drying	the	dishes	or	helping
有时	泰德	和	一月	帮助	大约	这	厨房	经过	烘干	这	菜肴	或者	帮助

[set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:r] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

set	the	table	or	clear	it	off	.
放	这	桌子	或者	清除	它	离开	.

有时泰德和简会在厨房帮忙，比如擦干碗碟、帮忙摆放餐具或帮忙收拾餐桌。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['sʌpər] ,

One	afternoon	,	when	it	was	almost	time	to	get	supper	,
一	下午	,	什么时候	它	曾是	几乎	时间	到	得到	晚餐	,

一天下午，快到吃晚饭的时候，

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [sent] [ted] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Mrs	.	Martin	sent	Ted	to	the	spring	for	a	pail	of	water	.
太太	.	马丁	发送	泰德	到	这	春天	为了	一个	桶	的	水	.

马丁太太让泰德去泉边打一桶水。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌn] [-]

She	wanted	one	[	99	]
她	通缉	一	[	-	]

她想要一个[99]

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [wɔ:rm] [ðæt] [deɪ] .

so	they	could	all	have	a	fresh	drink	,	as	it	was	rather	warm	that	day	.
所以	他们	可以	全部	有	一个	新鲜的	喝	,	作为	它	曾是	相当	温暖的	那	天	.

这样他们都能喝到清凉的饮料，因为那天天气比较热。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['ɔ:fərd] ['dʒænit] .

"	I'll	go	with	you	,	"	offered	Janet	.
"	患病的	去	和	你	,	"	提供	珍妮特	.

“我陪你一起去，”珍妮特提议道。

" [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:] , " ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	Me	come	too	,	"	added	Trouble	.
"	我	来	也	,	"	额外	麻烦	.

“我也去，”麻烦补充道。

" [jes] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]['dʒænit] .

"	Yes	,	take	him	,	"	said	his	mother	to	Janet	.
"	是的	,	拿	他	,	"	说	他的	母亲	到	珍妮特	.

“是的，带他走吧，”他母亲对珍妮特说。

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	He	hasn't	been	out	much	to	-	day	.
"	他	还没有	到过	出去	很多	到	-	天	.

“他今天没怎么出门。”

" [soʊ] ['trʌb(ə)l] ['tɔdld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	So	Trouble	toddled	off	with	his	brother	and	sister	.
"	所以	麻烦	蹒跚学步	离开	和	他的	兄弟	和	姐姐	.

于是，Trouble 就和他的哥哥姐姐一起蹒跚地离开了。

[ted] [fɪld] [ðə; ði] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

Ted	filled	the	pail	at	the	bubbling	spring	,	which	was	a	large	one	,
泰德	已填	这	桶	在	这	冒泡	春天	,	哪个	曾是	一个	大的	一	,

泰德在汩汩冒泡的泉眼边装满了水桶，那是一口很大的泉眼。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

out	of	sight	of	the	tents	of	the	camp	.
出去	的	视线	的	这	帐篷	的	这	营	.

从营地帐篷的视线范围内出去。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] ,

Then	he	heard	a	strange	bird	whistling	in	a	tree	overhead	,	and	,	setting	down	the	pail	,
然后	他	听到	一个	奇怪的	鸟	吹口哨	在	一个	树	开销	,	和	,	环境	向下	这	桶	,

然后他听到头顶树上有一只奇怪的鸟在吹口哨，于是他放下水桶，

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

he	ran	to	see	what	it	was	.
他	跑	到	看	什么	它	曾是	.

他跑过去看是什么。

" [oʊ] , [dʒæn] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , " [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [ænd; ənd] [blæk] [bɜːrd] .

"	Oh	,	Jan	,	"	called	her	brother	a	moment	later	,	"	it's	a	big	red	and	black	bird	.
"	哦	,	一月	,	"	称为	她	兄弟	一个	片刻	之后	,	"	它是	一个	大的	红色的	和	黑色的	鸟	.

“哦，简，”过了一会儿，她哥哥喊道，“那是一只又大又红又黑的鸟。”

['ɔːf(ə)l] ['prɪti] !

Awful	pretty	!
可怕	漂亮的	!

美得可怕！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] !

Come	and	see	him	!
来	和	看	他	!

快来看他！

" [dʒæn] [ræn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['tænədʒər] , [æz; əz] ['grænpɑː] [sed] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

"	Jan	ran	to	get	a	look	at	the	scarlet	tanager	,	as	grandpa	said	later	it	was	,
"	一月	跑	到	得到	一个	看	在	这	猩红	唐纳雀	,	作为	爷爷	说	之后	它	曾是	,

“简跑去看那只猩红唐纳雀，正如爷爷后来所说，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] ['trʌb(ə)l] [ə'loʊn] .

and	,	without	thinking	,	she	left	Trouble	alone	.
和	,	没有	思维	,	她	左边	麻烦	独自的	.

她想都没想，就把麻烦独自留下了。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [dɪd] !
Well , you can well imagine what Trouble did !
出色地 , 你 能 出色地 想象 什么 麻烦 做过 !

你可以想象一下“麻烦”做了什么！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp] ,
For a long while — ever since he had been in camp ,
为了 一个 长的 尽管 — 曾经 自从 他 有 到过 在 营 ,

很长一段时间以来——自从他被关进集中营以来——

[ɪn][fækt] — ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪp][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
in fact — Baby William had wanted to dip a pail of water out of the spring .
在 事实 — 婴儿 威廉 有 通缉 到 蘸 一个 桶 的 水 出去 的 这 春天 .

事实上，小威廉想要从泉眼里舀一桶水。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][ɪn] .
But of course he could not be allowed to do this , for he might fall in .
但 的 课程 他 可以 不是 是 允许 到 做 这 , 为了 他 可能 落下 在 .

当然不能允许他这样做，因为他可能会掉进去。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] . [-]
Now , however , he saw his chance . [100]
现在 , 然而 , 他 锯 他的 机会 . [-]

现在，他看到了机会。[100]

" ['trʌb(ə)l] [brɪŋ] [diː]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Trouble bring de water , " he said ,
" 麻烦 带来 德 水 , " 他 说 ,

“麻烦会带来水，”他说。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd] .
talking to himself while Teddy and Janet were looking at the pretty bird .
说 到 他自己 尽管 泰迪 和 珍妮特 是 寻找 在 这 漂亮的 鸟 .

泰迪和珍妮特正看着那只漂亮的鸟，他却自言自语起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kerfəli] ['emptid] [ðə; ði][peɪl][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [fɪld] .
The little fellow carefully emptied the pail his brother had filled .
这 小的 同伴 小心 清空 这 桶 他的 兄弟 有 已填 .

小家伙小心翼翼地把哥哥装满的水桶里的水倒空了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [went] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Then with it in his hand he went slowly toward the spring .
然后 和 它 在 他的 手 他 去 缓慢地 朝向 这 春天 .

然后他拿着它，慢慢地朝泉水走去。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ,
He leaned over ,
他 倾斜 超过 ,

他俯身过来，

[bʌt; bət][lɔːŋgər][ɑːrmz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][peɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
but longer arms than his were needed to reach the pail down into the
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər] .
bubbling water .
冒泡 水 .

但要把水桶伸到沸腾的水中，需要比他更长的手臂。

['trʌb(ə)l] [riːtʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] — —
Trouble reached and stretched and reached again , and then — —
麻烦 达到 和 拉伸 和 达到 再次 , 和 然后 — —

麻烦接踵而至，不断蔓延，然后——

" [splæʃ] !
" Splash !
" 溅 !

“溅！

" ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] !
" Baby William had fallen in !
" 婴儿 威廉 有 倒下 在 !

“小威廉掉进去了！”

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back to contents [101]
后退 到 内容 [-]

返回目录[101]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ted] [faindz] [ə; eɪ] [keɪv]
TED FINDS A CAVE
TED 发现 一个 洞穴

泰德发现了一个山洞

['dʒænit] [ænd; ənd] [ted] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['skɑːrlət] [bɜːrd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
Janet and Ted returned from looking at the pretty scarlet bird just in time
珍妮特 和 泰德 返回 从 寻找 在 这 漂亮的 猩红 鸟 只是 在 时间
[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .
to see what happened to Trouble .
到 看 什么 发生 到 麻烦 .

Janet 和 Ted 看完那只漂亮的猩红色小鸟回来时，正好看到 Trouble 发生了什么事。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
They saw him fall into the spring .
他们 锯 他 落下 进入 这 春天 .

他们看见他掉进了泉水里。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['dʒænit] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Oh ! " cried Janet , clasping her hands .
" 哦 ! " 哭 珍妮特 , 紧握 她 双手 .

“哦！”珍妮特惊叫一声，双手紧紧地握在一起。

" [oʊ] , [lʊk] ! "
" Oh , look ! "
" 哦 , 看 ! "

“哦，快看！”

" ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] ! " [jeld] [ted] ,
" He'll be drowned ! " yelled Ted ,
" 地狱 是 溺水 ! " 大喊 泰德 ,

“他会被淹死的！”泰德喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
and then he ran as fast as he could toward the place where he had
和 然后 他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 朝向 这 地方 在哪里 他 有
[læst] [siːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
last seen his little brother ,
最后的 已见 他的 小的 兄弟 ,

然后他拼命地朝他最后见到弟弟的地方跑去。

[fɔːr; fər]['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [naʊ] .

for	Baby	William	was	not	in	sight	now	.
为了	婴儿	威廉	曾是	不是	在	视线	现在	.

因为小威廉现在还不见踪影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	was	down	in	the	water	.
他	曾是	向下	在	这	水	.

他当时在水里。

[pər'hæps] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] ,

Perhaps	Trouble	might	not	have	come	to	any	harm	,
也许	麻烦	可能	不是	有	来	到	任何	伤害	,

或许麻烦并没有造成任何伤害，

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [wet] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ted] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

more	than	to	get	wet	through	by	the	time	Ted	reached	him	.
更多的	比	到	得到	湿的	通过	经过	这	时间	泰德	达到	他	.

当泰德赶到他身边时，他肯定已经浑身湿透了。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

Perhaps	the	little	fellow	might	not	have	been	drowned	.
也许	这	小的	同伴	可能	不是	有	到过	溺水	.

或许这小家伙并没有溺水身亡。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	any	rate	,	no	harm	came	to	him	,
在	任何	速度	,	不	伤害	来了	到	他	,

总之，他没有受到伤害。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dʒæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] .

even	though	Jan	and	her	brother	did	not	get	there	in	time	to	help	.
甚至	尽管	一月	和	她	兄弟	做过	不是	得到	那里	在	时间	到	帮助	.

尽管简和她的哥哥没能及时赶到帮忙。

[ðə; ði] [tuː] - , [ðer; ðər] ['fʌzi] [her] ['flʌtərɪŋ] [-]

The	two	Curlytops	,	their	fuzzy	hair	fluttering	[	102	]
这	二	-	,	他们的	模糊	头发	飘动	[	-	]

两个卷毛，毛茸茸的头发飘动着[102]

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

in	the	wind	,
在	这	风	,

在风中，

[wɜːr; wər] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] ['rægɪd] [mæn] .

were	half	way	to	the	spring	when	they	saw	coming	from	the	bushes	a	ragged	man	.
是	一半	方式	到	这	春天	什么时候	他们	锯	未来	从	这	灌木丛	一个	破烂不堪	男人	.

走到泉水边一半路程时，他们看到一个衣衫褴褛的男人从灌木丛中走了出来。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	There	he	is	!	"	cried	Janet	.
"	那里	他	是	!	"	哭	珍妮特	.

“他在那儿！”珍妮特喊道。

" [huː] ? " [æskt] [ted] .

"	Who	?	"	asked	Ted	.
"	WHO	?	"	问	泰德	.

“谁？”泰德问道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] — [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] , " [ænd; ənd]['dʒænz]
" The man who — talked to me — while I was picking flowers , " and Jan's
" 这 男人 WHO — 谈话 到 我 — 尽管 我 曾是 挑选 花朵 , " 和 简的
[vɔɪs] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] ,
voice came in gasps ,
嗓音 来了 在 喘息 ,

“那个男人——在我采花的时候跟我说话，”简的声音带着喘息。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [rʌn][soʊ][hɑːrd] .
for she was getting out of breath from having run so hard .
为了 她 曾是 获得 出去 的 气息 从 拥有 跑步 所以 难的 .

因为她跑得太拼命了，已经气喘吁吁了。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" and she pointed .
" 和 她 尖 .

她指着……

" [ðæts] [ðə; ði][træmp] ! " [kraɪd] [ted] .
" That's the tramp ! " cried Ted .
" 那就是 这 流浪汉 ! " 哭 泰德 .

“那是流浪汉！”泰德喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['oʊnli]['grænpɑː] ['kudnt] [faɪnd] - [ɪm] ! "
" They are on the island , only grandpa couldn't find ' em ! "
" 他们 是 在 这 岛 , 仅有的 爷爷 不能 寻找 - 呃 ! "

“他们都在岛上，只是爷爷找不到他们！”

" [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] ? " ['fɔːltəd] ['dʒænit] .
" Do you — do you s'pose he's goin ' to take Trouble ? " faltered Janet .
" 做 你 — 做 你 假设 他是 去 - 到 拿 麻烦 ? " 犹豫不决 珍妮特 .

“你……你觉得他会惹麻烦吗？”珍妮特结结巴巴地问道。

[bɪ'fɔːr] [ted] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] - [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Before Ted could answer , the Curlytops saw what the ragged man was going to
前 泰德 可以 回答 , 这 - 锯 什么 这 破烂不堪 男人 曾是 去 到
[duː] .
do .
做 .

泰德还没来得及回答，卷毛帮就看到了那个衣衫褴褛的男人要做什么。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [riːtʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪft] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
They saw him stoop over the spring , reach down into it and lift something up .
他们 锯 他 哈腰 超过 这 春天 , 抵达 向下 进入 它 和 举起 某物 向上 .

他们看到他弯腰靠近泉水，伸手到泉水里，捞起什么东西。

[ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] " [wʌz; wəz]['beɪbi] ['wɪljəm] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [fraɪt] , [ænd; ənd]
The " something " was Baby William , screaming and crying in fright , and
这 " 某物 " 曾是 婴儿 威廉 , 尖叫 和 哭泣 在 惊吓 , 和
['drɪpɪŋ] [wet] .
dripping wet .
滴落 湿的 .

“那东西”是小威廉，他吓得尖叫哭泣，浑身湿透。

[ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][set] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The ragged man set Trouble down on a rock near the spring , and then ,
这 破烂不堪 男人 放 麻烦 向下 在 一个 岩石 靠近 这 春天 , 和 然后 ,

那个衣衫褴褛的男人把“麻烦”放在泉水附近的一块石头上，然后，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ted][ænd; ənd][dʒæn] , [hiː; hi][kraɪd] :

waving	**his**	**hand**	**to**	**Ted**	**and**	**Jan**	**,**	**he**	**cried**	**:**
挥手	他的	手	到	泰德	和	一月	,	他	哭	:

他朝泰德和简挥了挥手，喊道：

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] — ['swɑːloʊd] ['hɑːrdli] ['eni] ['wɔːtər] .

"	**He's**	**all**	**right**	**—**	**swallowed**	**hardly**	**any**	**water**	**.**
"	他是	全部	正确的	—	吞咽	几乎	任何	水	.

“他没事——几乎没喝水。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðoʊ] .

Take	**him**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**,**	**though**	**.**
拿	他	家	作为	很快	作为	你	能	,	尽管	.

不过，你最好尽快把他带回家。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] — [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesər] ! " [-]

I	**haven't**	**time**	**to**	**stop**	**—**	**have**	**to**	**go**	**to**	**see**	**the**	**professor**	**!**	**"**	**[**	**103**	**]**
我	还没有	时间	到	停止	—	有	到	去	到	看	这	教授	!	"	[	-	]

我没时间停下来——我得去见教授！[103]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [haɪ] [bʊʃɪz] ,

With	**that**	**the**	**man**	**seemed**	**to**	**dive**	**in**	**between**	**some**	**high**	**bushes**	**,**
和	那	这	男人	似乎	到	潜水	在	之间	一些	高的	灌木丛	,

说完，那人似乎就钻进了几丛高高的灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

and	**the**	**Curlytops**	**could**	**not**	**see**	**him**	**any**	**more**	**.**
和	这	-	可以	不是	看	他	任何	更多的	.

卷毛帮再也看不到他了。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

But	**Trouble**	**was**	**still**	**sitting**	**on**	**the**	**rock**	**,**
但	麻烦	曾是	仍然	坐着	在	这	岩石	,

但麻烦仍然坐在岩石上，

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

the	**water**	**from**	**his**	**clothes**	**making**	**a**	**little**	**puddle**	**all**	**around**	**him**	**,**	**and**	**he**
这	水	从	他的	衣服	制作	一个	小的	水坑	全部	大约	他	,	和	他

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɑːrd] ,

was	**crying**	**hard**	**,**
曾是	哭泣	难的	,

他衣服上的水在他周围汇成一小滩水洼，他哭得很伤心。

[hɪz; ɪz] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	**tears**	**running**	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
他的	眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	.

他的泪水顺着脸颊流了下来。

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ! " [gɑːspt] [dʒæn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [wet] [æz; əz][hiː; hi]

"	**Oh**	**,**	**Trouble**	**!**	**"**	**gasped**	**Jan**	**,**	**putting**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**,**	**all**	**wet**	**as**	**he**
"	哦	,	麻烦	!	"	倒吸一口气	一月	,	推杆	她	武器	大约	他	,	全部	湿的	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

“哦，麻烦了！”简惊呼一声，一把抱住浑身湿透的他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [ted] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**,**	**looking**	**carefully**	**at**	**his**	**little**	**brother**	**.**
"	是	你	伤害	?	"	问	泰德	,	寻找	小心	在	他的	小的	兄弟	.

“你受伤了吗？”泰德仔细地看着弟弟问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][fæl] — [fɔːld] [ɪn][æn; ən] - — [æn; ən] - ['aɪz][ɔːl] — [ɔːl] ['wɛtɪd] !

" I — I — I fal — falled in an ' — an ' I's all — all wetted !

" 我 — 我 — 我 失败 — 坠落 在 一个 - — 一个 - 是 全部 — 全部 湿润 !

“我——我——我摔倒了——摔倒了，而且——而且我全身——全身都湿透了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第5/10页

" [weɪld] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] ,
" wailed Trouble , his breath coming in gasps because of his crying ,
" 哀嚎 麻烦 , 他的 气息 未来 在 喘息 因为 的 他的 哭泣 ,

“麻烦”嚎啕大哭，哭得喘不过气来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtli] [stɑːpt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
which he had partly stopped on seeing his brother and sister .
哪个 他 有 部分 停止 在 看到 他的 兄弟 和 姐姐 .

自从见到弟弟妹妹后，他一度停止了这种行为。

" [aɪ] [fɔːld] [ɪn][diː] - , [aɪ][dɪd] ! "
" I falled in de spwing , I did ! "
" 我 坠落 在 德 - , 我 做过 ! "

“我掉进水里了，真的！”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ted] ,
" What made you ? " asked Ted ,
" 什么 制成 你 ? " 问 泰德 ,

“是什么造就了你？”泰德问道。

[waɪl] [dʒæn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [weɪst]
while Jan tried to wring some of the water out of the little fellow's waist
尽管 一月 尝试 到 拧 一些 的 这 水 出去 的 这 小的 同伴们 腰部
[ænd; ənd]['rɑːmpərz] .
and rompers .
和 连体衣 .

简一边努力拧干小家伙腰部和连体衣上的水，一边看着他。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [diː] [peɪl] [fʊl] [fɔːr; fər] ['mæmə] . "
" I wanted to get de pail full for mamma . "
" 我 通缉 到 得到 德 桶 满的 为了 妈妈 . "

“我想把桶装满给妈妈。”

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪld] [ðə; ði][peɪl] , ['trʌb(ə)l] .
" But I filled the pail , Trouble .
" 但 我 已填 这 桶 , 麻烦 .

但我把桶装满了，麻烦。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tedi] .
You oughtn't to have touched it , " said Teddy .
你 不应该 到 有 感动 它 , " 说 泰迪 .

“你不该碰它，”泰迪说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He went to the spring and looked down in it .
他 去 到 这 春天 和 看起来 向下 在 它 .

他走到泉边，向下望去。

[ðə; ði] [peɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] .
The pail was at the bottom of the little pool .
这 桶 曾是 在 这 底部 的 这 小的 水池 .

水桶沉在小水池底部。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [træmp][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] , " [ri'mɑːkt] ['dʒænit] .
" It's a good thing that tramp got him out , " remarked Janet .
" 它是 一个 好的 事物 那 流浪汉 得到 他 出去 , " 评论 珍妮特 .

“幸好那个流浪汉把他救了出来，”珍妮特说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['rægɪd] . " [-]
" He must be a nice man , even if his clothes are ragged . " [104]
" 他 必须 是 一个 好的 男人 , 甚至 如果 他的 衣服 是 破烂不堪 . " [-]

“他一定是个好人，即使他的衣服破烂不堪。”[104]

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] [ted] .
" I guess so , too , " agreed Ted .
" 我 猜测 所以 , 也 , " 同意 泰德 .

“我也这么认为，”泰德同意道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [hoʊm] .
" But he said we must take Trouble home .
" 但 他 说 我们 必须 拿 麻烦 家 .

“但他却说我们必须把麻烦带回家。”

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] . "
I guess we'd better . "
我 猜测 我们会 更好的 . "

我想我们最好还是这么做。

" [jes] , " [ə'sentid] [dʒæn] . " [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] . "
" Yes , " assented Jan . " But he isn't hurt . "
" 是的 , " 同意 一月 . " 但 他 不是 伤害 . "

“是的，”简同意道，“但他没有受伤。”

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['veri] [lɔːŋ] , " [ted] [sed] .
" He wasn't in very long , " Ted said .
" 他 不是 在 非常 长的 , " 泰德 说 .

“他待的时间不长，”泰德说。

" [ðə; ði][mæn][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɔːf(ə)l] [kwɪk] — ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] .
" The man got him out awful quick — quicker than we could .
" 这 男人 得到 他 出去 可怕 快的 — 更快 比 我们 可以 .

“那个人把他救出来的速度非常快——比我们快得多。”

[juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [dʒæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] [peɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
You lead him home , Jan , and I'll get the pail out of the spring .
你 带领 他 家 , 一月 , 和 患病的 得到 这 桶 出去 的 这 春天 .

简，你把他带回家，我去把水桶从泉眼里拿出来。

[its] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "
It's sunk like a ship . "
它是 沉没 喜欢 一个 船 . "

它像船一样沉没了。

" ['haʊɝ] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How're you going to get it ? "
" 你好吗? 你 去 到 得到 它 ? "

“你打算怎么得到它？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [aɪ] [ges] .
" With a stick , I guess .
" 和 一个 戳 , 我 猜测 .

“我想是用棍子吧。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['eni] [mɔːr] , ['trʌb(ə)l] . "
You mustn't lean over the spring any more , Trouble . "
你 不得 倾斜 超过 这 春天 任何 更多的 , 麻烦 . "

“麻烦，你别再靠在弹簧上了。”

" [noʊ] , " ['prɑːmɪst] ['beɪbi] ['wɪljəm] .
" No , " promised Baby William .
" 不 , " 承诺 婴儿 威廉 .

“不，”小威廉保证道。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

But	the	Curlytops	could	not	be	sure	he	would	keep	his	promise	.
但	这	-	可以	不是	是	当然	他	会	保持	他的	承诺	.

但卷毛帮无法确定他是否会信守承诺。

[hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	might	for	a	time	,	while	he	remembered	what	had	happened	to	him	.
他	可能	为了	一个	时间	,	尽管	他	记得	什么	有	发生	到	他	.

他或许会有一段时间，当他还记得发生在他身上的事时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ['tedi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp][ðə; ði][peɪl]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['traɪəlz] .

With	a	crooked	stick	Teddy	managed	to	fish	up	the	pail	after	two	or	three	trials	.
和	一个	歪	戳	泰迪	管理	到	鱼	向上	这	桶	后	二	或者	三	试验	.

泰迪用一根弯曲的棍子，试了两三次后，终于把水桶钓了上来。

[ðen] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

Then	,	filling	it	with	water	from	the	spring	,	he	carried	it	back	to	camp	,
然后	,	填充	它	和	水	从	这	春天	,	他	携带	它	后退	到	营	,

然后，他用泉水装满瓶子，把它带回了营地。

[waɪl] [dʒæn][led][ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

while	Jan	led	the	wet	and	dripping	Trouble	.
尽管	一月	引领	这	湿的	和	滴落	麻烦	.

而 Jan 则带领着湿漉漉、滴着水的麻烦。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	Oh	,	my	goodness	!
"	哦	,	我的	善良	!

“哦，我的天啊！

[wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? " [æskt] ['nɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp]

What's	happened	now	?	"	asked	Nora	,	as	she	saw	the	three	children	coming	into	camp
是什么	发生	现在	?	"	问	诺拉	,	作为	她	锯	这	三	孩子们	未来	进入	营

.

:
.

“现在发生什么事了？”诺拉看着三个孩子走进营地，问道。

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] ? " [-]

"	Did	you	go	in	swimming	with	all	your	clothes	on	,	Trouble	?	"	[	105	]
"	做过	你	去	在	游泳	和	全部	你的	衣服	在	,	麻烦	?	"	[	-	]

“Trouble，你是不是穿着衣服就去游泳了？”[105]

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] [fɔːld] ['ɪntuː][diː] - , [aɪ][dɪd] ! "

I	falled	into	de	spwing	,	I	did	!	"
我	坠落	进入	德	-	,	我	做过	!	"

我掉进水里了，真的！

" [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] ! " ['ædɪd] [dʒæn] .

"	And	the	tramp	got	him	out	!	"	added	Jan	.
"	和	这	流浪汉	得到	他	出去	!	"	额外	一月	.

“流浪汉把他救了出来！”Jan补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tedi] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	she	and	Teddy	,	taking	turns	,	told	what	had	happened	.
然后	她	和	泰迪	,	采取	转弯	,	讲述	什么	有	发生	.

然后她和泰迪轮流讲述了发生的事情。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [skəuldid] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

Mrs	**.**	**Martin**	**scolded**	**Trouble**	**a**	**little**	**,**	**to**	**make**	**him**	**more**	**careful**	**the**	**next**	**time**	**.**
太太	.	马丁	责骂	麻烦	一个	小的	,	到	制作	他	更多的	小心	这	下一个	时间	.

马丁太太稍微训斥了“麻烦”一下，好让他下次更加小心。

[ðen] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [sed] :

Then	**Grandpa**	**Martin**	**said**	**:**
然后	爷爷	马丁	说	:

然后马丁爷爷说：

" [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][stˈreɪndʒəz][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd]['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

"	**Well**	**,**	**there**	**must**	**be**	**strangers**	**on**	**this**	**island**	**after**	**all**	**,**	**though**	**I**	**could**	**not**	**find**
"	出色地	,	那里	必须	是	陌生人	在	这	岛	后	全部	,	尽管	我	可以	不是	寻找

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“嗯，看来这个岛上肯定有陌生人，虽然我没找到他们。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] . "

They	**must**	**be**	**hiding**	**somewhere**	**,**	**and**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**for**	**.**	**"**
他们	必须	是	隐藏	某处	,	和	ID	喜欢	到	知道	什么	为了	.	"

他们肯定躲在某个地方，我想知道他们躲藏的目的是什么。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒɪpsi]['wægənz] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] .

"	**Maybe**	**they're**	**living**	**in**	**gypsy**	**wagons**	**,**	**"**	**suggested**	**Jan**	**.**
"	或许	它们是	活的	在	吉普赛人	马车	,	"	建议	一月	.

“也许他们住在吉普赛篷车里，”简说道。

" [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , " ['ædɪd] [ted] .

"	**Or**	**in**	**a**	**cave**	**,**	**"**	**added**	**Ted**	**.**
"	或者	在	一个	洞穴	,	"	额外	泰德	.

“或者在山洞里，”泰德补充道。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] . "

"	**They**	**look**	**as**	**if**	**they**	**lived**	**in**	**a**	**cave**	**.**	**"**
"	他们	看	作为	如果	他们	居住地	在	一个	洞穴	.	"

“他们看起来像是住在山洞里的人。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [toʊld]

"	**There**	**isn't**	**any**	**cave**	**on**	**the**	**island**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**"**	**his**	**grandfather**	**told**
"	那里	不是	任何	洞穴	在	这	岛	,	作为	远的	作为	我	知道	,	"	他的	祖父	讲述

[ted] .

Ted	**.**
泰德	.

“据我所知，岛上没有任何山洞，”他的祖父告诉泰德。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] [streɪndʒ] [men] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [hɪr] .

"	**But**	**I**	**don't**	**like**	**those**	**strange**	**men**	**roaming**	**about**	**our**	**place**	**here**	**.**
"	但	我	不	喜欢	那些	奇怪的	男人	漫游	关于	我们的	地方	这里	.

“但我讨厌那些陌生男人在我们这里四处游荡。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][duː] ['eni] [hɑːrm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**may**	**not**	**do**	**any**	**harm**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**like**	**it**	**.**
他们	可能	不是	做	任何	伤害	,	但	我	不	喜欢	它	.

它们或许不会造成任何伤害，但我就是不喜欢。

[aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

I'll	**have**	**another**	**look**	**for**	**them**	**.**	**"**
患病的	有	其他	看	为了	他们	.	"

我再找找看。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ædɪd] ['tedi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ə'laʊd] .

"	So	will	I	,	"	added	Teddy	,	but	he	did	not	say	this	aloud	.
"	所以	将要	我	,	"	额外	泰迪	,	但	他	做过	不是	说	这	大声	.

“我也会这么做，”泰迪补充道，但他没有把话说出口。

['tedi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Teddy	had	made	up	his	mind	to	do	something	.
泰迪	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	某物	.

泰迪下定决心要做某件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [hɪm'self] , ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wægən] .

He	was	going	to	look	for	those	men	himself	,	either	in	a	cave	or	a	gypsy	wagon	.
他	曾是	去	到	看	为了	那些	男人	他自己	,	任何一个	在	一个	洞穴	或者	一个	吉普赛人	车皮	.

他打算亲自去找那些人，要么在山洞里，要么在吉普赛人的篷车里。

[ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] — [faɪnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ;

Ted	wanted	to	find	the	ragged	man	—	find	all	of	them	if	more	than	one	;
泰德	通缉	到	寻找	这	破烂不堪	男人	—	寻找	全部	的	他们	如果	更多的	比	一	;

泰德想找到那个衣衫褴褛的男人——如果有多个的话，他想把所有衣衫褴褛的男人都找到；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] , [fɔːr; fər] [-]

and	there	seemed	to	be	at	least	two	,	for	[	106	]
和	那里	似乎	到	是	在	至少	二	,	为了	[	-	]

而且似乎至少有两个，因为[106]

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pʊld] ['tedi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] " [prə'fesər] . "

the	one	who	had	pulled	Teddy	out	of	the	spring	had	spoken	of	another	—	a	"	professor	.	"
这	一	WHO	有	拉	泰迪	出去	的	这	春天	有	说	的	其他	—	一个	"	教授	.	"

将泰迪从泉水中救出来的那个人曾提到过另一个人——一位“教授”。

" [wɒts] [ə; eɪ] [prə'fesər] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	What's	a	professor	?	"	asked	Jan	.
"	是什么	一个	教授	?	"	问	一月	.

“教授是什么？”简问道。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] ,

"	Oh	,	it's	a	man	or	a	woman	who	has	studied	his	lessons	and	teaches	them	to	others	,
"	哦	,	它是	一个	男人	或者	一个	女士	WHO	有	研究	他的	课程	和	教导	他们	到	其他的	,

“哦，那是一个研读过他的课程并将它们传授给别人的人，无论男女。”

" ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	answered	her	mother	.
"	回答	她	母亲	.

“她母亲回答道。”

" [wʌn] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	One	who	knows	a	great	deal	about	something	,
"	一	WHO	知道	一个	伟大的	交易	关于	某物	,

“对某事了解甚多的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

such	as	about	the	stars	or	about	the	world	we	live	in	.
这样的	作为	关于	这	明星	或者	关于	这	世界	我们	居住	在	.

例如关于星星或者我们所生活的世界。

[prə'fesəz] [faɪnd] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [tel] ['ʌðər] — [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] — [ə'baʊt]
Professors **find** **out** **many** **things** **and** **then** **tell** **others** **—** **young** **people** **generally** **—** **about**
教授们 寻找 出去 许多 事物 和 然后 告诉 其他的 — 年轻的 人们 一般来说 — 关于
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

教授们会发现很多事情，然后告诉其他人——通常是年轻人。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prə'fesər] , " [sed] ['tedi] .
" **I'm** **going** **to** **be** **a** **professor** **,** **"** **said** **Teddy** **.**
" 我是 去 到 是 一个 教授 , " 说 泰迪 .

“我要当一名教授，”泰迪说。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Are** **you** **?** **"** **inquired** **his** **mother** **with** **a** **smile** **.**
" 是 你 ? " 询问 他的 母亲 和 一个 微笑 .

“你是吗？”他母亲笑着问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] .
" **I** **hope** **you** **will** **get** **wise** **enough** **to** **be** **one** **.**
" 我 希望 你 将要 得到 明智的 足够的 到 是 一 .

“我希望你能变得足够睿智，成为那样的人。”

" [bʌt; bət] ['tedi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" **But** **Teddy** **did** **not** **speak** **all** **that** **was** **in** **his** **mind** **.**
" 但 泰迪 做过 不是 说话 全部 那 曾是 在 他的 头脑 .

但泰迪并没有把心里想的都说出来。

[ɪf] [ə; eɪ] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [wʌn] [hu:] [faʊnd] [aʊt] [θɪŋz] ,
If **a** **professor** **was** **one** **who** **found** **out** **things** **,**
如果 一个 教授 曾是 一 WHO 成立 出去 事物 ,

如果教授是发现事物的人，

[ðen] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
then **the** **small** **boy** **decided** **he** **would** **be** **one** **long** **enough** **to** **find** **out** **about** **the**
然后 这 小的 男生 决定 他 会 是 一 长的 足够的 到 寻找 出去 关于 这
[træmps] ,
tramps **,**
流浪汉 ,

于是，小男孩决定要当一段时间的流浪汉，好去了解流浪汉的生活。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [dʒæn] .
and **perhaps** **find** **the** **cave** **where** **they** **lived** **,** **and** **then** **he** **could** **tell** **Jan** **.**
和 也许 寻找 这 洞穴 在哪里 他们 居住地 , 和 然后 他 可以 告诉 一月 .

或许还能找到他们居住的山洞，然后他就可以告诉简了。

[wen] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:] [draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
When **Trouble** **had** **been** **put** **into** **dry** **clothes** **and** **sent** **to** **sleep** **by** **his** **mother's**
什么时候 麻烦 有 到过 放 进入 干燥 衣服 和 发送 到 睡觉 经过 他的 母亲的
['sɪŋɪŋ] ,
singing **,**
歌唱 ,

当麻烦先生换上干衣服，听着妈妈的歌声入睡后，

" [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] [bel] , ['pʊsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] , " [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] [sæt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
" **Ding** **-** **dong** **bell** **,** **Pussy's** **in** **the** **well** **,** **"** **Jan** **and** **Ted** **sat** **by** **themselves** **,**
" 丁 - 董 钟 , 猫咪的 在 这 出色地 , " 一月 和 泰德 卫星 经过 他们自己 ,

“叮咚铃，猫咪掉井里了，”简和泰德独自坐着。

['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .
talking **over** **what** **had** **happened** **that** **day** **.**
说 超过 什么 有 发生 那 天 .

讨论着当天发生的事情。

[ted] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , [-]
Ted was making a small boat to sail on the lake , [107]
泰德 曾是 制作 一个 小的 船 到 帆 在 这 湖 , [-]

泰德正在制作一艘小船，准备在湖上航行。[107]

[ænd; ənd] [dʒæn] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [dres] ,
and Jan was mending her doll's dress ,
和 一月 曾是 修补 她 娃娃的 裙子 ,

简正在缝补她娃娃的裙子。

[wer] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['braɪər] [bʊʃ] [hæd; həd] [tɔːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
where a prickly briar bush had torn a little hole in it .
在哪里 一个 带刺的 荆棘 衬套 有 撕裂 一个 小的 洞 在 它 .

那里被一丛带刺的荆棘撕开了一个小洞。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ted] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
Early the next morning Ted slipped away from his place at the breakfast table ,
早期的 这 下一个 早晨 泰德 滑倒了 离开 从 他的 地方 在 这 早餐 桌子 ,

第二天一大早，泰德就悄悄离开了餐桌旁的位置。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [dʒæn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tent] .
and motioned to Jan to join him behind the sleeping tent .
和 示意 到 一月 到 加入 他 在后面 这 睡眠 帐篷 .

然后示意 Jan 到他身后的帐篷里去。

[ted] [held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
Ted held his finger over his lips to show his sister that he wanted her to
泰德 握住 他的 手指 超过 他的 嘴唇 到 展示 他的 姐姐 那 他 通缉 她 到
[kiːp] ['veri] ['kwaɪət] .
keep very quiet .
保持 非常 安静的 .

泰德把手指放在嘴唇上，示意妹妹保持安静。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [baɪ] [ðəm'selvz] .
" What's the matter ? " she whispered , when they were safe by themselves .
" 是什么 这 事情 ? " 她 低声说道 , 什么时候 他们 是 安全的 经过 他们自己 .

“怎么了？”当他们单独待在一起时，她低声问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [træmp] - [mæn] ? "
" Did you see the tramp - man ? "
" 做过 你 看 这 流浪汉 - 男人 ? "

你看到那个流浪汉了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ! "
" No , but I'm going to find him ! "
" 不 , 但 我是 去 到 寻找 他 ! "

“不，但我一定会找到他！”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? " [kraɪd] ['dʒænit] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]
" You are ? " cried Janet , and her eyes opened wide with wonder and
" 你 是 ? " 哭 珍妮特 , 和 她 眼睛 打开 宽的 和 想知道 和
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“你是？”珍妮特惊呼道，她睁大了眼睛，充满了惊奇和惊讶。

" [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] , " [went] [ɑːn] [ted] .
" Don't tell anybody , " went on Ted .
" 不 告诉 任何人 , " 去 在 泰德 .

“别告诉任何人，”泰德继续说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] .

"	We	don't	want	Trouble	to	follow	us	.
"	我们	不	想	麻烦	到	跟随	我们	.

我们不想惹麻烦。

[kʌm] [ɑːn][ɔːf] [ðɪs] [wei] ,

Come	on	off	this	way	,
来	在	离开	这	方式	,

请从这边下来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

"	and	he	pointed	to	a	path	that	led	through	the	bushes	back	of	the	tent	.
"	和	他	尖	到	一个	小路	那	引领	通过	这	灌木丛	后退	的	这	帐篷	.

他指着一条穿过帐篷后方灌木丛的小路。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['kloʊvər] [leɪk] ,

Trouble	was	busy	just	then	,	playing	in	the	sand	on	the	shore	of	Clover	Lake	,
麻烦	曾是	忙碌的	只是	然后	,	玩耍	在	这	沙	在	这	支撑	的	三叶草	湖	,

这时，Trouble正在克洛弗湖岸边的沙滩上玩耍。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd]['nɔːrə][wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .

while	Mrs	.	Martin	and	Nora	were	clearing	away	the	breakfast	things	.
尽管	太太	.	马丁	和	诺拉	是	清理	离开	这	早餐	事物	.

马丁太太和诺拉正在收拾早餐用具的时候。

['grænpɑː] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] , [soʊ][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] - [slɪp] [ə'weɪ] .

Grandpa	Martin	was	raking	up	around	the	tents	,	so	no	one	saw	the	Curlytops	slip	away	.
爷爷	马丁	曾是	耙草	向上	大约	这	帐篷	,	所以	不	一	锯	这	-	滑	离开	.

马丁爷爷正在帐篷周围耙地，所以没有人看到卷毛帮溜走了。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [dʒæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Which	way	are	you	going	?	"	asked	Jan	of	her	brother	.
"	哪个	方式	是	你	去	?	"	问	一月	的	她	兄弟	.

“你要去哪？”简问她的哥哥。

" ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] . " [-]

"	Over	to	the	spring	.	"	[	108	]
"	超过	到	这	春天	.	"	[	-	]

“前往泉水。”[108]

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[tuː; tə][get] [mɔːr] ['wɔːtər] ?

To	get	more	water	?
到	得到	更多的	水	?

为了获得更多的水?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][peɪl] ? "

Where's	your	pail	?	"
在哪里?	你的	桶	?	"

你的水桶呢?

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get]['wɔːtər] [jet] , " ['ænsər] [ted] .

"	I	don't	have	to	get	water	yet	,	"	answered	Ted	.
"	我	不	有	到	得到	水	然而	,	"	回答	泰德	.

“我暂时还不用去取水，”泰德回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðæt] [træmp]
" I'm going to the spring to look to see if I can tell which way that tramp
" 我是 去 到 这 春天 到 看 到 看 如果 我 能 告诉 哪个 方式 那 流浪汉
[went] .
went .
去 .

“我要去泉边看看能不能分辨出那个流浪汉往哪个方向走了。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['indiəns][duː] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Don't you know how Indians do — look at the leaves and grass in the woods ,
不 你 知道 如何 印度人 做 — 看 在 这 树叶 和 草 在 这 树林 ,

你难道不知道印第安人是怎么做的吗？——看看树林里的树叶和草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] [wei] ['enibɑːdi] [went] ?
and they can tell by the marks which way anybody went ?
和 他们 能 告诉 经过 这 标记 哪个 方式 任何人 去 ?

他们能通过这些痕迹判断出人们的行进方向吗?

['mʌðər] [riːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] [wʌns] [laɪk] [ðæt] . "
Mother read us a story once like that . "
母亲 读 我们 一个 故事 一次 喜欢 那 . "

妈妈以前也给我们讲过这样一个故事。

" [aɪ][dəunt][laɪk]['indiəns] , " [ri'mɑːkt] [dʒæn] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtli] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
" I don't like Indians , " remarked Jan somewhat shortly , half turning back .
" 我 不 喜欢 印度人 , " 评论 一月 有些 不久 , 一半 转弯 后退 .

“我不喜欢印度人，”简简短地说道，同时半转过身去。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['indiəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , there's no Indians ! " exclaimed Ted impatiently .
" 哦 , 有 不 印度人 ! " 惊呼 泰德 不耐烦地 .

“哦，这里没有印第安人！”泰德不耐烦地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['seɪɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
" I was only sayin ' what they did .
" 我 曾是 仅有的 说 - 什么 他们 做过 .

我只是复述了他们所做的事情。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [soʊ][dʒæn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] .
" So Jan followed her brother , though she was a little bit afraid .
" 所以 一月 随后 她 兄弟 , 尽管 她 曾是 一个 小的 少量 害怕的 .

于是简跟着哥哥走了，虽然她有点害怕。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
However , she saw nothing to frighten her , and it was nice in the woods
然而 , 她 锯 没有什么 到 吓唬 她 , 和 它 曾是 好的 在 这 树林
.
:
.

然而，她没有看到任何令她害怕的东西，而且树林里很美。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The wind was blowing through the trees , the birds were singing and it
这 风 曾是 吹 通过 这 树木 , 这 鸟类 是 歌唱 和 它
[wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
was cool and pleasant .
曾是 凉爽的 和 令人愉快的 .

微风吹过树林，鸟儿歌唱，天气凉爽宜人。

[ðə; ði] - [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

The	Curlytops	soon	came	to	the	spring	where	Trouble	had	fallen	in	.
这	-	很快	来了	到	这	春天	在哪里	麻烦	有	倒下	在	.

卷毛小子们很快来到了麻烦落水的泉水边。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [dɪ'klerd] ['tedi] .

"	Now	we	must	look	all	around	,	"	declared	Teddy	.
"	现在	我们	必须	看	全部	大约	,	"	声明	泰迪	.

“现在我们必须环顾四周，”泰迪说道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [di'mɑːndid] [ə'gen] .

"	What	for	?	"	his	sister	demanded	again	.
"	什么	为了	?	"	他的	姐姐	要求	再次	.

“为什么？”他妹妹再次追问。

" [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [træmp] - [mæn] [went] .

"	To	tell	which	way	the	tramp	-	man	went	.
"	到	告诉	哪个	方式	这	流浪汉	-	男人	去	.

“为了判断流浪汉往哪个方向走。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [keɪv] . "

Then	we	can	find	his	cave	.	"
然后	我们	能	寻找	他的	洞穴	.	"

然后我们就能找到他的洞穴了。

" ['meɪbi] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['wægən][ɔːr][ə; eɪ] [tent] . " [-]

"	Maybe	he	lives	in	a	wagon	or	a	tent	.	"	[	109	]
"	或许	他	生活	在	一个	车皮	或者	一个	帐篷	.	"	[	-	]

“也许他住在马车里或帐篷里。”[109]

" [ðen] [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] .

"	Then	we'll	find	them	.
"	然后	出色地	寻找	他们	.

“那我们就能找到他们。”

[kʌm] [ɑːn] , [help] [lʊk] ! "

Come	on	,	help	look	!	"
来	在	,	帮助	看	!	"

快来，帮忙看看！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [kən'fest] ['dʒænit] .

"	I	don't	know	how	,	"	confessed	Janet	.
"	我	不	知道	如何	,	"	坦白	珍妮特	.

“我不知道该怎么做，”珍妮特坦白道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [siː]

look	for	a	place	where	the	bushes	are	broken	down	and	where	you	see
看	为了	一个	地方	在哪里	这	灌木丛	是	破碎的	向下	和	在哪里	你	看

[fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

footprints	in	the	dirt	.
脚印	在	这	污垢	.

寻找灌木丛被折断、泥土上有脚印的地方。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['indiəns] [tel] .

That's	the	way	Indians	tell	.
那就是	这	方式	印度人	告诉	.

印度人就是这么说话的。

['mʌðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][juː 'es] .

Mother	**read**	**it**	**out**	**of**	**a**	**book**	**to**	**us**	**.**
母亲	读	它	出去	的	一个	书	到	我们	.

妈妈从书里读给我们听。

" [soʊ][dʒæn][ænd; ənd] [ted] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	**So**	**Jan**	**and**	**Ted**	**looked**	**all**	**around**	**the**	**spring**	**,**
"	所以	一月	和	泰德	看起来	全部	大约	这	春天	,

于是，简和泰德在泉水周围四处寻找。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ted] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

and	**at**	**last**	**Ted**	**found**	**a**	**place**	**where**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**some**	**one**	**had**
和	在	最后的	泰德	成立	一个	地方	在哪里	它	似乎	作为	如果	一些	一	有

[rʌn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

run	**through**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
跑步	通过	在	一个	匆忙	,

最后，泰德找到了一处看起来像是有人匆匆走过的地方。

[fɔːr; fər] [twɪgz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]

for	**twigs**	**were**	**broken**	**off**	**the**	**bushes**	**,**	**and**	**,**	**by**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**ground**
为了	树枝	是	破碎的	离开	这	灌木丛	,	和	,	经过	寻找	向下	在	这	地面

,

,

,

因为灌木丛上的树枝被折断了，低头看向地面，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

he	**saw**	**the**	**marks**	**of**	**shoes**	**in**	**the**	**dirt**	**.**
他	锯	这	标记	的	鞋	在	这	污垢	.

他看到泥土里有鞋印。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ted] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

Of	**course**	**Ted**	**could**	**not**	**tell**	**who**	**had**	**made**	**them**	**,**
的	课程	泰德	可以	不是	告诉	WHO	有	制成	他们	,

当然，泰德不可能知道是谁做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][træmp] [huː] [hæd; həd] [pʊld]

but	**he**	**thought**	**surely**	**it**	**must**	**have**	**been**	**the**	**tramp**	**who**	**had**	**pulled**
但	他	想法	一定	它	必须	有	到过	这	流浪汉	WHO	有	拉

['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Trouble	**from**	**the**	**spring**	**.**
麻烦	从	这	春天	.

但他认为，一定是那个流浪汉把麻烦从泉水中拉了出来。

[ted] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Ted	**was**	**sure**	**they**	**were**	**not**	**the**	**footprints**	**of**	**himself**	**and**	**his**	**sister**	**,**
泰德	曾是	当然	他们	是	不是	这	脚印	的	他自己	和	他的	姐姐	,

泰德确信那不是他和妹妹的脚印。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

for	**their**	**own**	**were**	**much**	**smaller**	**.**
为了	他们的	自己的	是	很多	较小的	.

因为他们自己的规模要小得多。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Jan**	**!**	**"**	**cried**	**Teddy**	**.**
"	来	在	,	一月	!	"	哭	泰迪	.

“快点，简！”泰迪喊道。

" [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [træmp] [naʊ] [ɔːr] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]['haɪdz] .

"	**We'll**	**find**	**that**	**tramp**	**now**	**or**	**,**	**anyway**	**,**	**the**	**place**	**where**	**he**	**hides**	**.**
"	出色地	寻找	那	流浪汉	现在	或者	,	反正	,	这	地方	在哪里	他	隐藏	.

“我们现在就要找到那个流浪汉，或者至少找到他藏身的地方。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" He pushed on through the bushes .
" 他 推动 在 通过 这 灌木丛 .

他继续穿过灌木丛。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
There seemed to be a sort of path leading away from the spring ,
那里 似乎 到 是 一个 种类 的 小路 领导 离开 从 这 春天 ,

似乎有一条小路从泉水那边通向别处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ðæt] [ted] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [tʊk] [wen] [ðeɪ] [went]
which was not the same path that Ted and Grandpa Martin took when they went
哪个 曾是 不是 这 相同的 小路 那 泰德 和 爷爷 马丁 采取 什么时候 他们 去
[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][peɪl] [iːtʃ] [deɪ] . [-]
from the camp to the water - hole to fill the pail each day . [110]
从 这 营 到 这 水 - 洞 到 充满 这 桶 每个 天 . [-]

这与泰德和马丁爷爷每天从营地到水坑打水时所走的路线不同。[110]

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ted] , [wɪð; wɪθ][dʒæn] ['fɑːloʊɪŋ] .
On and on went Ted , with Jan following .
在 和 在 去 泰德 , 和 一月 下列的 .

泰德继续往前走，简跟在后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,
She was so excited now at the thought that perhaps they might find something ,
她 曾是 所以 兴奋的 现在 在 这 想法 那 也许 他们 可能 寻找 某物 ,

一想到他们或许能找到些什么，她就兴奋不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['freɪt(ə)nd] .
that she was not a bit frightened .
那 她 曾是 不是 一个 少量 害怕 .

她一点也不害怕。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['tedi] !
Wait for me , Teddy !
等待 为了 我 , 泰迪 !

等等我，泰迪！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" she called , as her brother hurried on ahead of her .
" 她 称为 , 作为 她 兄弟 慌忙 在 前方 的 她 .

她喊道，她的哥哥则匆匆走在她前面。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] !
" Come on , Jan !
" 来 在 , 一月 !

加油，简！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [pæθ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
" There's a good path here , and I guess I see something .
" 有 一个 好的 小路 这里 , 和 我 猜测 我 看 某物 .

“这里有一条不错的路，我想我看到了些什么。”

[oʊ] , [lʊk] [hɪr] !
Oh , look here !
哦 , 看 这里 !

哦，看这里！

[oʊ] , [dʒæn] !
Oh , Jan !
哦 , 一月 !

哦，简！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['tedi] .
Oh ! " suddenly cried Teddy .
哦 ! " 突然 哭 泰迪 .

“哦！”泰迪突然叫道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Then his voice seemed to fade away ,
然后 他的 嗓音 似乎 到 褪色 离开 ,

然后他的声音似乎渐渐消失了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] ,
as if he had all at once gone down the cellar ,
作为 如果 他 有 全部 在 一次 已消失 向下 这 地窖 ,

仿佛他突然间就下到了地窖里，

[ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔ:lɪŋ] ['feɪntli] .
and Jan could hear him calling faintly .
和 一月 可以 听到 他 呼叫 淡淡的 .

简隐约听到他在喊他。

" [oʊ] , ['tedi] !
" Oh , Teddy !
" 哦 , 泰迪 !

“哦，泰迪！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" she cried as she ran on through the bushes .
" 她 哭 作为 她 跑 在 通过 这 灌木丛 .

她一边哭一边穿过灌木丛。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
" I've found the cave ! " was his answer ,
" 我已经 成立 这 洞穴 ! " 曾是 他的 回答 ,

“我找到山洞了！”他回答道。

[soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [dʒæn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hɪr] .
so faint and far away that Jan could hardly hear .
所以 头晕的 和 远的 离开 那 一月 可以 几乎 听到 .

声音很微弱，也很遥远，简几乎听不见。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [keɪv] .
" I've found the cave .
" 我已经 成立 这 洞穴 .

我找到山洞了。

[aɪ] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
I fell right into it !
我 跌倒 正确的 进入 它 !

我完全掉进去了!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
" Back to contents [111]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[111]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ðɪ] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ]
THE GRAPEVINE SWING
这 葡萄藤 摇摆

葡萄藤秋千

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Wondering what had happened to her brother ,
好奇 什么 有 发生 到 她 兄弟 ,

她想知道哥哥到底发生了什么事,

[dʒæn] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] .
Jan hurried on toward the place from which his voice came .
一月 慌忙 在 朝向 这 地方 从 哪个 他的 嗓音 来了 .

扬匆匆朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [daʊn] [ə; eɪ] ['selər] .
It sounded more than ever as if he were down a cellar .
它 听起来 更多的 比 曾经 作为 如果 他 是 向下 一个 地窖 .

听起来他好像比以往任何时候都像是在地下室里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni] ['seləz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" But there can't be any cellars in these woods , " thought the little girl .
" 但 那里 不能 是 任何 地窖 在 这些 树林 , " 想法 这 小的 女孩 .

“可是这片树林里不可能有地窖啊,”小女孩心想。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tedi] ? " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" Where are you , Teddy ? " she called after a bit .
" 在哪里 是 你 , 泰迪 ? " 她 称为 后 一个 少量 .

“泰迪，你在哪儿？”过了一会儿，她喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ! "
" I can't see you ! "
" 我 不能 看 你 ! "

我看不见你!

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][dʒæn] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli]
" Here I am , right behind you ! " was the answer , and Jan , turning quickly
" 这里 我 是 , 正确的 在后面 你 ! " 曾是 这 回答 , 和 一月 , 转弯 迅速地
,
,
,

“我在这儿，就在你身后！”回答道，简迅速转过身，

[sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
saw the head of her brother sticking up out of a hole in the ground .
锯 这 头 的 她 兄弟 粘性 向上 出去 的 一个 洞 在 这 地面 .

她看到哥哥的头从地上的一个洞里探了出来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɛdz] ['sɪstər] .
" Oh ! Oh ! " exclaimed Ted's sister .
" 哦 ! 哦 ! " 惊呼 泰德的 姐姐 .

“哦！哦！”泰德的妹妹惊呼道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" Where's the rest of you ?
" 在哪里? 这 休息 的 你 ?

你们其他人呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] ? "
Where's your legs and your feet ? "
在哪里? 你的 腿 和 你的 脚 ? "

你的腿和脚呢?

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , " [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .
" Down in the hole , " explained Teddy .
" 向下 在 这 洞 , " 解释 泰迪 .

“掉进洞里了，”泰迪解释道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
" I'm in the cave .
" 我是 在 这 洞穴 .

“我在山洞里。”

[aɪ] [fel] [ɪn] .
I fell in .
我 跌倒 在 .

我掉进去了。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's how I found it . "
那就是 如何 我 成立 它 . "

我就是这样找到的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [keɪv] ? " [æskt] ['dʒænit] . [-]
" Is it a real cave ? " asked Janet . [112]
" 是 它 一个 真实的 洞穴 ? " 问 珍妮特 . [-]

“这是个真正的洞穴吗？”珍妮特问道。[112]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'weɪ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] - [kɔːz] [its] [soʊ][dɑːrk] .
It goes away back under the ground , only I didn't go in ' cause it's so dark .
它 去 离开 后退 在下面 这 地面 , 仅有的 我 没有 去 在 - 原因 它是 所以 黑暗的 .

它消失在地下，但我没进去，因为里面太黑了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] . "
I'm going to get a light and see what's there . "
我是 去 到 得到 一个 光 和 看 是什么 那里 . "

我去拿个灯看看里面有什么。

" [aɪm][nɑːt] ! " [sed] [dʒæn] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I'm not ! " said Jan , very decidedly .
" 我是 不是 ! " 说 一月 , 非常 绝对地 .

“我不是！”简斩钉截铁地说。

" [wel] , [ðen] [aɪl] [get] ['grænpɑː] .
" Well , then I'll get grandpa .
" 出色地 , 然后 患病的 得到 爷爷 .

“那我就去找爷爷。”

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [træmps] [lɪv; laɪv] .
Maybe this is the cave where the tramps live .
或许 这 是 这 洞穴 在哪里 这 流浪汉 居住 .

也许这就是流浪汉居住的山洞。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Come and look where I am .
来 和 看 在哪里 我 是 .

过来看看我在哪儿。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːl] [ɪn] . "
You won't fall in . "
你 惯于 落下 在 . "

你不会掉进去的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊl] ,
" How did you find it ? " asked Janet , as she walked toward the hole ,
" 如何 做过 你 寻找 它 ? " 问 珍妮特 , 作为 她 步行 朝向 这 洞 ,

“你是怎么找到它的？”珍妮特一边走向洞口一边问道。

[daʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['tedi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
down in which Teddy was standing .
向下 在 哪个 泰迪 曾是 常设 .

泰迪当时就站在下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]
It was a little way from the path the two Curlytops had walked along
它 曾是 一个 小的 方式 从 这 小路 这 二 - 有 步行 沿着
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
through the woods — the path leading from the spring .
通过 这 树林 — 这 小路 领导 从 这 春天 .

它离两个卷毛狗穿过树林的小路——从泉水延伸出来的小路——有一段距离。

" [aɪ][dʒʌst] [fel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [ted] ['ænsər] .
" I just fell in it , I told you , " Ted answered .
" 我 只是 跌倒 在 它 , 我 讲述 你 , " 泰德 回答 .

“我刚才不小心掉进去了，我跟你说过，”泰德回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [slɪpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][draɪd]
" I was walking along , and , all at once , I slipped down through the dried
" 我 曾是 步行 沿着 , 和 , 全部 在 一次 , 我 滑倒了 向下 通过 这 干燥
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

“我当时正在走路，突然间，我滑倒在了枯叶堆里。”

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] ,
First I thought I was going down in a big hole ,
第一的 我 想法 我 曾是 去 向下 在 一个 大的 洞 ,

起初我以为自己要掉进一个大坑里了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [liːvz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
but it isn't over my head and a lot of leaves went down with me ,
但 它 不是 超过 我的 头 和 一个 很多 的 树叶 去 向下 和 我 ,

但这并非我无法掌控的事情，而且很多落叶也随之落下。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [get] [dʒaunst] ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] .
so I didn't get jounced hardly at all .
所以 我 没有 得到 弹跳 几乎 在 全部 .

所以我几乎没怎么颠簸。

" [dʒæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .
" Jan went to the edge and looked down in the hole .
" 一月 去 到 这 边缘 和 看起来 向下 在 这 洞 .

简走到洞边，向下望去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] ['rɑːks] ,
It seemed to be a large one in between two big rocks ,
它 似乎 到 是 一个 大的 一 在 之间 二 大的 岩石 ,

它看起来像是两块大石头中间的一块很大的石头。

[ænd; ənd][ted] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði][hoʊl]['slæntɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][went] ['fɑːrðər]
and Ted showed her where the hole slanted downward and went farther
和 泰德 显示 她 在哪里 这 洞 倾斜的 向下 和 去 更远
[ˌʌndər'graʊnd] .
underground .
地下 .

泰德向她指出了洞穴向下倾斜并深入地下的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dʒæn] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][goʊ]['ɪntuː]
It was dark there , and Jan made up her mind she would never go into
它 曾是 黑暗的 那里 , 和 一月 制成 向上 她 头脑 她 会 绝不 去 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那里很黑，简下定决心绝不进去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ted] [dɪd] . [-]
even if Ted did . [113]
甚至 如果 泰德 做过 . [-]

即使泰德真的这么做了。[113]

" [juːd] ['betər] [kʌm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" You'd better come up , " she said at last .
" 你会 更好的 来 向上 , " 她 说 在 最后的 .

“你最好上来，”她最后说道。

" ['meɪbi] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe mother wouldn't like it .
" 或许 母亲 不会 喜欢 它 .

“也许妈妈不会喜欢。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sneɪks] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] . "
Besides , there might be snakes down in there . "
除了 , 那里 可能 是 蛇 向下 在 那里 . "

此外，里面可能还有蛇。

" [oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l]

"	Oh	!	I	didn't	think	about	them	!	"	exclaimed	Ted	,	and	he	tried	to	scramble
"	哦	!	我	没有	思考	关于	他们	!	"	惊呼	泰德	,	和	他	尝试	到	争夺

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“哦！我没想到他们！”泰德惊呼道，并试图爬起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

but	it	was	not	so	easy	as	he	had	hoped	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	作为	他	有	希望	.

但事情并没有他想象的那么容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , [sɪns] ['dʒænit][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [sneɪks] .

He	was	a	little	excited	,	too	,	since	Janet	had	spoken	of	snakes	.
他	曾是	一个	小的	兴奋的	,	也	,	自从	珍妮特	有	说	的	蛇	.

他也有些兴奋，因为珍妮特提到了蛇。

['tedi] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] ,

Teddy	did	not	like	them	,
泰迪	做过	不是	喜欢	他们	,

泰迪不喜欢他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl]

and	they	might	be	in	among	the	leaves	that	had	fallen	down	into	the	hole
和	他们	可能	是	在	之中	这	树叶	那	有	倒下	向下	进入	这	洞

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

它们可能就在和他一起掉进洞里的落叶中。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get] [ʌp] ?

"	Can't	you	get	up	?
"	不能	你	得到	向上	?

你起不来吗?

" [dʒæn] [æskt] , [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

"	Jan	asked	,	when	her	brother	had	slipped	back	two	or	three	times	.
"	一月	问	,	什么时候	她	兄弟	有	滑倒了	后退	二	或者	三	时代	.

“当她哥哥两三次溜回去的时候，简问道。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , " [sə'dʒestɪd] ['tedi] .

"	Maybe	I	could	if	you'd	let	me	take	hold	of	your	hand	,	"	suggested	Teddy	.
"	或许	我	可以	如果	你会	让	我	拿	抓住	的	你的	手	,	"	建议	泰迪	.

“如果你让我牵着你的手，也许我可以，”泰迪建议道。

" [ðen] [juːd] [pʊl] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd] [wiːd] [bəuθ][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Then	you'd	pull	me	in	,	and	we'd	both	be	down	there	.
"	然后	你会	拉	我	在	,	和	我们会	两个都	是	向下	那里	.

“然后你会把我拉下去，我们俩都会下去。”

" [ted] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

"	Ted	saw	that	this	was	so	.
"	泰德	锯	那	这	曾是	所以	.

泰德发现情况确实如此。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz]

He	tried	again	to	get	out	,	but	could	not	,	for	mixed	with	the	leaves
他	尝试	再次	到	得到	出去	,	但	可以	不是	,	为了	混合	和	这	树叶

[wɜːr; wər] ['meni] [draɪ] ,

were	many	dry	,
是	许多	干燥	,

他再次尝试逃出去，但还是失败了，因为树叶里混杂着许多干枯的树叶。

[braʊn] [paɪn] ['niːdlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ;
brown pine needles from the trees growing overhead ;
棕色的 松树 针 从 这 树木 生长 开销 ;

头顶树木掉落的褐色松针；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['slɪpəri] [paɪn] ['niːdlz]
and if you have ever been in the woods you know how slippery pine needles
和 如果 你 有 曾经 到过 在 这 树林 你 知道 如何 滑 松树 针
[ɑːr; ər] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
are when the ground is covered with them .
是 什么时候 这 地面 是 涵盖 和 他们 .

如果你曾经去过树林，你就会知道，当地面铺满松针时，地面有多么滑。

['tedi] [slɪpt] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Teddy slipped back again and again .
泰迪 滑倒了 后退 再次 和 再次 .

泰迪一次又一次地溜了回去。

" [oʊ] , [ted] ! [kɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ʌp] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
" Oh , Ted ! can't you ever get up ? " asked Janet , almost ready to cry .
" 哦 , 泰德 ！ 不能 你 曾经 得到 向上 ？ " 问 珍妮特 , 几乎 准备好 到 哭 .

“哦，泰德！你就不能起来吗？”珍妮特问道，几乎要哭出来了。

" [oʊ] . [aɪl] [get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh . I'll get out somehow , " he said .
" 哦 . 患病的 得到 出去 不知何故 , " 他 说 .

“哦，我总会想办法出去的。”他说。

[ðen] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [-]
Then dangling down from a tree behind his [114]
然后 悬挂 向下 从 一个 树 在后面 他的 [-]

然后从他身后的一棵树上垂下来[114]

['sɪstər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪld] ['greɪpvaɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] .
sister , he saw a long wild grapevine , which was almost like a piece of rope .
姐姐 , 他 锯 一个 长的 荒野 葡萄藤 , 哪个 曾是 几乎 喜欢 一个 片 的 绳索 .

妹妹，他看到一根长长的野生葡萄藤，几乎像一根绳子。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ'self] [aʊt] , " ['tedi] [sed] .
" If I had hold of that I could pull myself out , " Teddy said .
" 如果 我 有 抓住 的 那 我 可以 拉 我 出去 , " 泰迪 说 .

“如果我能抓住它，我就能把自己拉出来，”泰迪说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæn] .
" See if you can reach it to me , Jan .
" 看 如果 你 能 抵达 它 到 我 , 一月 .

“看看你能不能把它送到我这里来，Jan。”

" ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['traɪəlz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪd] [ðɪs] .
" After two or three trials his sister did this .
" 后 二 或者 三 试验 他的 姐姐 做过 这 .

“经过两三次尝试，他姐姐做到了。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [twaɪnd] [fæst]
holding to a loose end of the grapevine while the other end was twined fast
保持 到 一个 松动的 结尾 的 这 葡萄藤 尽管 这 其他 结尾 曾是 缠绕 快速地
[raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,
round a tree ,
圆形的 一个 树 ,

抓住葡萄藤的一端，另一端则紧紧缠绕在树上。

['tedi] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
Teddy pulled himself out of the hole .
泰迪 拉 他自己 出去 的 这 洞 .

泰迪从洞里爬了出来。

[wʌns] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn]
Once on firm ground he made the loose end of the grapevine fast to a stone
一次 在 公司 地面 他 制成 这 松动的 结尾 的 这 葡萄藤 快速地 到 一个 石头
[ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
that lay near the edge of the hole .
那 躺 靠近 这 边缘 的 这 洞 .

站稳脚跟后，他把葡萄藤的松散一端固定在洞口边缘附近的一块石头上。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" What made you do that ? " asked Janet .
" 什么 制成 你 做 那 ? " 问 珍妮特 .

“你为什么会这样做？”珍妮特问道。

" [soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][get] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [maɪ'self][aʊt] , " ['tedi] ['ænsər] .
" So the next time I get down there I can pull myself out , " Teddy answered .
" 所以 这 下一个 时间 我 得到 向下 那里 我 能 拉 我 出去 , " 泰迪 回答 .

“这样下次我下去的时候就能自己爬出来了，”泰迪回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] ?
" Are you going down there again ?
" 是 你 去 向下 那里 再次 ?

你又要下去吗?

" [dʒæn] ['kwiərid] .
" Jan queried .
" 一月 查询 .

Jan 问道。

" [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'klerd] [ted] .
" Course I am ! " declared Ted .
" 课程 我 是 ! " 声明 泰德 .

“当然是！”泰德宣称。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
" I didn't half look in the cave .
" 我 没有 一半 看 在 这 洞穴 .

“我仔细地查看了山洞。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] .
It's a big place .
它是 一个 大的 地方 .

这里地方很大。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] .
I could see in only a little way , ' cause it was so dark .
我 可以 看 在 仅有的 一个 小的 方式 , - 原因 它 曾是 所以 黑暗的 .

因为天太黑，我只能看到很小一部分。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['grænpɑː] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] .

I'm	goin	'	to	tell	grandpa	and	have	him	bring	a	lantern	.
我是	去	-	到	告诉	爷爷	和	有	他	带来	一个	灯笼	.

我要告诉爷爷，让他带个灯笼来。

" ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Grandpa	Martin	was	surprised	when	Ted	and	Jan	told	him	what	they	had
"	爷爷	马丁	曾是	惊讶	什么时候	泰德	和	一月	讲述	他	什么	他们	有

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

found	in	the	woods	.
成立	在	这	树林	.

“当泰德和简告诉马丁爷爷他们在树林里发现了什么时，马丁爷爷很惊讶。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	I	didn't	suppose	there	was	a	cave	on	the	island	,	"	said	the	farmer	.
"	我	没有	认为	那里	曾是	一个	洞穴	在	这	岛	,	"	说	这	农民	.

“我没想到岛上会有山洞，”农夫说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	I	must	have	a	look	at	it	.	"	[	115	]
"	我	必须	有	一个	看	在	它	.	"	[	-	]

“我得看看。”[115]

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] ?

"	And	may	I	come	?
"	和	可能	我	来	?

我可以进来吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['læntərn] ? " [æskt] ['tedi] ['iːgərli] .

And	will	you	take	a	lantern	?	"	asked	Teddy	eagerly	.
和	将要	你	拿	一个	灯笼	?	"	问	泰迪	急切地	.

“你会带个灯笼吗？”泰迪急切地问道。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['grænpɑː] ['sloʊli] .

"	Well	,	yes	,	I	guess	so	,	"	said	grandpa	slowly	.
"	出色地	,	是的	,	我	猜测	所以	,	"	说	爷爷	缓慢地	.

“嗯，是的，我想是的，”爷爷缓缓说道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	Father	,	do	you	think	it	is	safe	?	"	asked	Mrs	.	Martin	.
"	哦	,	父亲	,	做	你	思考	它	是	安全的	?	"	问	太太	.	马丁	.

“哦，父亲，您觉得安全吗？”马丁太太问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑːr][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	won't	go	very	far	in	with	the	children	.
我	惯于	去	非常	远的	在	和	这	孩子们	.

我不会和孩子们走得太远。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,

It	may	be	only	the	den	of	a	fox	or	some	small	animal	,
它	可能	是	仅有的	这	丹	的	一个	狐狸	或者	一些	小的	动物	,

这可能只是狐狸或其他小动物的巢穴。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [keɪv] . "

and	not	a	real	cave	.	"
和	不是	一个	真实的	洞穴	.	"

而且那不是真正的山洞。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [keɪv] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" I think it's a big cave , " declared Ted .
" 我 思考 它是 一个 大的 洞穴 , " 声明 泰德 .

“我觉得那是个大洞穴，”泰德说道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['grænpɑː] . "
" Come on , Grandpa . "
" 来 在 , 爷爷 . "

“走吧，爷爷。”

" [ˌem 'iː] [kʌm] !
" Me come !
" 我 来 !

“我来！”

" [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [θruː] [ðə; ði]
" cried Trouble , as the two Curlytops set off with Grandpa Martin through the
" 哭 麻烦 , 作为 这 二 - 放 离开 和 爷爷 马丁 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“麻烦”喊道，这时，两个卷毛孩子跟着马丁爷爷穿过树林出发了。

[tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tedi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] .
toward the place where Teddy had fallen down with the pile of leaves .
朝向 这 地方 在哪里 泰迪 有 倒下 向下 和 这 桩 的 树叶 .

朝着泰迪摔倒的那堆落叶的方向走去。

" [ˌem 'iː] [kʌm] ! "
" Me come ! "
" 我 来 ! "

“我来！”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [læft] ['mʌðər] ['mɑːrtn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər]
" No , you stay with me , " laughed Mother Martin , catching him up in her
" 不 , 你 停留 和 我 , " 笑了 母亲 马丁 , 捕捉 他 向上 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“不，你留下来陪我，”马丁夫人笑着说着，把他抱了起来。

['trʌb(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
Trouble did not want to stay behind ,
麻烦 做过 不是 想 到 停留 在后面 ,

麻烦不肯留下来，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
not having been with his brother and sister of late as much as he
不是 拥有 到过 和 他的 兄弟 和 姐姐 的 晚的 作为 很多 作为 他
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

最近他没能像自己希望的那样多陪伴他的兄弟姐妹。

" [wiːl] [beɪk] [ə; eɪ] ['pæti] - [keɪk] !
" We'll bake a patty - cake !
" 出色地 烤 一个 肉饼 - 蛋糕 !

“我们来烤个拍手蛋糕吧！”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['trʌb(ə)l] [læft] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [help] ['nɔːrə] [beɪk] .

"	Mrs	.	Martin	added	,	and	then	Trouble	laughed	,	for	he	liked	to	help	Nora	bake	.
"	太太	.	马丁	额外	,	和	然后	麻烦	笑了	,	为了	他	喜欢	到	帮助	诺拉	烤	.

“马丁太太补充道，然后特拉布尔笑了，因为他喜欢帮诺拉烤东西。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [helpt] .

That	is	,	he	thought	he	helped	.
那	是	,	他	想法	他	帮助	.

也就是说，他认为自己帮上了忙。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] ['nɔːrə] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n] .

And	at	least	he	helped	to	eat	what	Nora	took	out	of	the	oven	.
和	在	至少	他	帮助	到	吃	什么	诺拉	采取	出去	的	这	烤箱	.

至少他还帮着把诺拉从烤箱里拿出来的东西吃掉了。

" [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ðiː] [keɪv] [ɪz] , " [sed] [-]

"	Now	show	me	where	the	cave	is	,	"	said	[	116	]
"	现在	展示	我	在哪里	这	洞穴	是	,	"	说	[	-	]

“现在带我去看看山洞在哪里，”[116]

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [ted] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðiː] [pleɪs] .

Grandpa	Martin	to	Ted	,	as	they	neared	the	place	.
爷爷	马丁	到	泰德	,	作为	他们	接近	这	地方	.

马丁爷爷对泰德说，他们快到目的地时。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	But	be	careful	not	to	fall	into	it	again	.	"
"	但	是	小心	不是	到	落下	进入	它	再次	.	"

但要小心，不要再重蹈覆辙。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [roʊp][soʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [maɪ'self] [aʊt] , " [sed] ['dʒænz] ['brʌðər] .

"	Oh	,	I've	got	a	grapevine	rope	so	I	can	pull	myself	out	,	"	said	Jan's	brother	.
"	哦	,	我已经	得到	一个	葡萄藤	绳索	所以	我	能	拉	我	出去	,	"	说	简的	兄弟	.

“哦，我有一根葡萄藤绳，我可以把自己拉出来，”简的哥哥说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] .

"	Here	it	is	,	over	this	way	.
"	这里	它	是	,	超过	这	方式	.

“就是这里，这边。”

" ['tedi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Teddy	Martin	was	an	observing	little	fellow	.
"	泰迪	马丁	曾是	一个	观察	小的	同伴	.

“泰迪·马丁是个观察力很强的小家伙。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] ['veri] [wel] ,

He	could	find	his	way	around	in	the	woods	very	well	,
他	可以	寻找	他的	方式	大约	在	这	树林	非常	出色地	,

他很擅长在树林里辨认方向。

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] .

once	he	had	been	to	a	place	,	and	he	did	not	go	wrong	this	time	.
一次	他	有	到过	到	一个	地方	,	和	他	做过	不是	去	错误的	这	时间	.

他之前去过一个地方，这次他没再去错地方。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪv] .

He	led	his	grandfather	right	to	the	entrance	of	the	cave	.
他	引领	他的	祖父	正确的	到	这	入口	的	这	洞穴	.

他带着祖父径直走到了洞口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [keɪv] .

And	it	proved	to	be	a	real	cave	.
和	它	已证实	到	是	一个	真实的	洞穴	.

事实证明，那确实是一个山洞。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tedi]

Grandpa	Martin	found	this	out	when	he	jumped	down	into	the	place	where	Teddy
爷爷	马丁	成立	这	出去	什么时候	他	跳了起来	向下	进入	这	地方	在哪里	泰迪

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

马丁爷爷跳到泰迪摔落的地方时，发现了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['læntərn][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] .

and	when	the	lantern	had	been	lighted	and	flashed	into	the	dark	hole	.
和	什么时候	这	灯笼	有	到过	照明	和	闪光灯	进入	这	黑暗的	洞	.

当灯笼被点亮，光芒照进黑暗的洞穴时。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [keɪv] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðər] [sed] .

"	Yes	,	it's	a	cave	all	right	,	"	the	children's	grandfather	said	.
"	是的	,	它是	一个	洞穴	全部	正确的	,	"	这	孩子们的	祖父	说	.

“是的，那的确是个山洞，”孩子们的祖父说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][aɪ]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	to	think	the	many	times	I've	been	on	this	island	I	never	found	it	!
"	和	到	思考	这	许多	时代	我已经	到过	在	这	岛	我	绝不	成立	它	!

“想想我来过这个岛那么多次，竟然一次也没找到它！”

[wel] , [aɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] . "

Well	,	I'll	go	in	a	little	way	.	"
出色地	,	患病的	去	在	一个	小的	方式	.	"

好吧，我走一小段路。

" [kɑːnt] [aɪ] [kʌm] ? " [æskt] [ted] ,

"	Can't	I	come	?	"	asked	Ted	,
"	不能	我	来	?	"	问	泰德	,

“我不能来吗？”泰德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [stɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	he	saw	his	grandfather	start	into	the	dark	hole	which	spread	out	from	the
作为	他	锯	他的	祖父	开始	进入	这	黑暗的	洞	哪个	传播	出去	从	这

['oʊpən] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ted] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

open	place	into	which	Ted	had	fallen	.
打开	地方	进入	哪个	泰德	有	倒下	.

他看到祖父开始走进从泰德掉落的空地延伸出来的黑暗洞穴。

" [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['dʒænit] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] . "

"	I'm	not	coming	,	"	declared	Janet	,	"	and	I	don't	want	to	stay	here	all	alone	.	"
"	我是	不是	未来	,	"	声明	珍妮特	,	"	和	我	不	想	到	停留	这里	全部	独自的	.	"

“我不去了，”珍妮特说道，“我也不想一个人留在这里。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] , - , " [-]

"	You	stay	there	with	your	sister	,	Curlytop	,	"	[	117	]
"	你	停留	那里	和	你的	姐姐	,	-	,	"	[	-	]

“你和你妹妹卷毛待在那里，”[117]

[də'rektɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

directed	Mr	.	Martin	.
指导	先生	.	马丁	.

马丁先生执导。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [its] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪz] [seɪf] ,
" If I find out it's all right and is safe ,
" 如果 我 寻找 出去 它是 全部 正确的 和 是 安全的 ,

“如果我发现一切正常且安全，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
I'll come back and take you both in a little way .
患病的 来 后退 和 拿 你 两个都 在 一个 小的 方式 .

我一会儿回来，带你们俩走一小段路。

" ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [hoʊl] , [hɪz; ɪz]['læntərn] ['flɪkərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ][æt; ət]
" Grandpa Martin walked into the dark hole , his lantern flickering like a firefly at
" 爷爷 马丁 步行 进入 这 黑暗的 洞 , 他的 灯笼 闪烁 喜欢 一个 萤火虫 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“马丁爷爷走进了黑暗的洞穴，他的灯笼像夜晚的萤火虫一样闪烁着。”

[ðə; ði] - [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [gliːm] .
The Curlytops watched it until they could no longer see the gleam .
这 - 观看 它 直到 他们 可以 不 更长 看 这 闪耀 .

卷毛头小子们一直盯着它看，直到再也看不到那道闪光为止。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
Then they waited expectantly .
然后 他们 等待 满怀期待地 .

然后他们满怀期待地等待着。

" ['meɪbi] - [græb] ['grænpɑː] , " [sed] [dʒæn] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" Maybe somethin'll grab grandpa , " said Jan , after a bit .
" 或许 - 抓住 爷爷 , " 说 一月 , 后 一个 少量 .

“也许有什么东西会抓住爷爷，”过了一会儿，简说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ted] .
" What ? " asked Ted .
" 什么 ? " 问 泰德 .

“什么？”泰德问道。

" [ə; eɪ][fɑːks] — [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ! "
" A fox — or somethin ' ! "
" 一个 狐狸 — 或者 某物 - ! "

“一只狐狸——或者别的什么动物！”

" [puː] , [hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ! "
" Pooh , he isn't afraid of a fox ! "
" 呸 , 他 不是 害怕的 的 一个 狐狸 ! "

“小熊维尼才不怕狐狸呢！”

" [wel] , [ə; eɪ] [ber] , ['meɪbi] ! "
" Well , a bear , maybe ! "
" 出色地 , 一个 熊 , 或许 ! "

“嗯，也许是只熊吧！”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [berz] [hɪr] , ['dʒænit]['mɑːrtn] !
" There isn't any bears here , Janet Martin !
" 那里 不是 任何 熊 这里 , 珍妮特 马丁 !

“珍妮特·马丁，这里没有熊！”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [pərˈhæps] [ted] [sed] [ðɪs] [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz] , [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" Perhaps Ted said this because , just then , he saw his grandfather coming out of
" 也许 泰德 说 这 因为 , 只是 然后 , 他 锯 他的 祖父 未来 出去 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

“或许泰德这么说是因为，就在那时，他看到他的祖父从山洞里走了出来。”

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [ˈveri] [lɔːŋ] .
The farmer had not been gone very long .
这 农民 有 不是 到过 已消失 非常 长的 .

农夫离开的时间并不长。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [keɪv] ? " [kɔːld] [ted] .
" Is it a cave ? " called Ted .
" 是 它 一个 洞穴 ? " 称为 泰德 .

“那是个山洞吗？”泰德问道。

" [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] [wʌn] ? " [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" A sure - enough one ? " added his sister .
" 一个 当然 - 足够的 一 ? " 额外 他的 姐姐 .

“绝对可靠吗？”他妹妹补充道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] [keɪv] .
" Yes , it's a sure - enough cave .
" 是的 , 它是 一个 当然 - 足够的 洞穴 .

“是的，这的确是一个洞穴。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
But there's nothing in it . "
但 有 没有什么 在 它 . "

但里面什么也没有。

" [noʊ][waɪld] [ˈænɪmlz] ?
" No wild animals ?
" 不 荒野 动物 ?

没有野生动物吗?

" [dʒæn] [diˈmɑːndid] .
" Jan demanded .
" 一月 要求 .

简要求道。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] .
" Not even a mouse , as far as I could see , " laughed Mr . Martin .
" 不是 甚至 一个 老鼠 , 作为 远的 作为 我 可以 看 , " 笑了 先生 . 马丁 .

“据我所见，连只老鼠都没看到，”马丁先生笑着说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] . " [-]
" But some one had been in the cave eating his lunch . " [118]
" 但 一些 一 有 到过 在 这 洞穴 吃 他的 午餐 . " [-]

“但是有人在山洞里吃午饭。”[118]

" ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ['grænpɑː] , " [səˈdʒestɪd] [ted] .
" Maybe there was a picnic , Grandpa , " suggested Ted .
" 或许 那里 曾是 一个 野餐 , 爷爷 , " 建议 泰德 .

“爷爷，也许他们去野餐了，”泰德建议道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

"	No	,	I	think	only	one	or	two	persons	were	in	the	big	hole	,	"	said	his	grandfather
"	不	,	我	思考	仅有的	一	或者	二	人	是	在	这	大的	洞	,	"	说	他的	祖父

.

:

.

“不，我想大洞里只有一两个人，”他的祖父说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	For	it	is	a	big	hole	,	larger	than	I	thought	it	was	.
"	为了	它	是	一个	大的	洞	,	更大的	比	我	想法	它	曾是	.

“因为这是个大洞，比我想象的还要大。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [streɪt] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] . "

I	could	stand	up	straight	once	I	was	inside	.	"
我	可以	站立	向上	直的	一次	我	曾是	里面	.	"

进入室内后，我就能直立行走了。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] ! " ['bɛgd] [ted] .

"	Take	us	in	!	"	begged	Ted	.
"	拿	我们	在	!	"	乞求	泰德	.

“收留我们吧！”泰德恳求道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	I	think	it	will	be	all	right	.
"	是的	,	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	.

“是的，我想应该没问题。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒæn] . [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Come	along	,	Jan	.	I'll	hold	your	hand	,	and	there	isn't	anything	of	which	to
来	沿着	,	一月	.	患病的	抓住	你的	手	,	和	那里	不是	任何事物	的	哪个	到

[biː; bi][ə'freɪd] .

be	afraid	.
是	害怕的	.

来吧，简。我会牵着你的手，没什么好怕的。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [soʊ]['dʒænit][ænd; ənd] ['tedi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

"	So	Janet	and	Teddy	went	into	the	cave	.
"	所以	珍妮特	和	泰迪	去	进入	这	洞穴	.

于是珍妮特和泰迪进了山洞。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['græn,pɑːz] ['læntərn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] ,

By	the	light	of	grandpa's	lantern	they	could	see	that	it	was	a	large	place	,
经过	这	光	的	爷爷的	灯笼	他们	可以	看	那	它	曾是	一个	大的	地方	,

借着爷爷的灯笼光，他们看得出来那地方很大。

[ə; eɪ] ['regjələr] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] — [ə; eɪ] [keɪv] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn]

a	regular	underground	house	—	a	cave	just	like	those	of	which	they	had	read	in
一个	常规的	地下	房子	—	一个	洞穴	只是	喜欢	那些	的	哪个	他们	有	读	在

['feri] ['stɔːriz] .

fairy	stories	.
仙女	故事	.

一个普通的地下房屋——就像他们在童话故事里读到的那种洞穴一样。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] , ['riːəli] ? " [æskt] [ted] ['iːgərli] .

"	And	was	there	somebody	here	,	really	?	"	asked	Ted	eagerly	.
"	和	曾是	那里	某人	这里	,	真的	?	"	问	泰德	急切地	.

“这里真的有人吗？”泰德急切地问道。

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
" Yes , " answered his grandfather .
" 是的 , " 回答 他的 祖父 .

“是的，”他的祖父回答道。

" [siː] .
" See .
" 看 .

“看。

[hɪr] [ɑːr; ər]['bɪts][ʌv; əv] [bred] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['pepərz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [brɔːt]
Here are bits of bread scattered about , and papers in which some one brought
这里 是 比特 的 面包 疏散 关于 , 和 文件 在 哪个 一些 一 带来
[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [hɪr] . "
his lunch here . "
他的 午餐 这里 . "

这里散落着一些面包屑，还有装午餐的纸。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][træmps] , " ['wɪspəd] ['dʒænit] .
" Maybe it was the tramps , " whispered Janet .
" 或许 它 曾是 这 流浪汉 , " 低声说道 珍妮特 .

“也许是流浪汉干的，”珍妮特低声说道。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" Maybe , " agreed Mr . Martin .
" 或许 , " 同意 先生 . 马丁 .

“也许吧，”马丁先生同意道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .
" I must have another look over the island .
" 我 必须 有 其他 看 超过 这 岛 .

我得再仔细看看这座岛。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]['læntərn]
" There was not much else in the cave that they could see with the one lantern
" 那里 曾是 不是 很多 别的 在 这 洞穴 那 他们 可以 看 和 这 一 灯笼
.
:
.

“他们用那盏灯在洞穴里也看不到其他什么东西了。”

['grænpɑː] [-]
Grandpa [119]
爷爷 [-]

爷爷[119]

['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnərz] ,
Martin wanted to look about more , and back in the far corners ,
马丁 通缉 到 看 关于 更多的 , 和 后退 在 这 远的 角落 ,

马丁想再四处看看，于是往远处角落里看了看。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] ,
but he did not like to take the children along ,
但 他 做过 不是 喜欢 到 拿 这 孩子们 沿着 ,

但他不喜欢带孩子们一起去。

[ænd; ənd][dʒæn] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɪm; ɪm] .
and Jan held tightly to his hand as if she feared she would lose him .
和 一月 握住 紧紧 到 他的 手 作为 如果 她 害怕 她 会 失去 他 .

简紧紧地握着他的手，仿佛害怕失去他似的。

" [aɪl] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ,
" I'll come here alone some other time , and see what I can find ,
" 患病的 来 这里 独自的 一些 其他 时间 , 和 看 什么 我 能 寻找 ,

“我下次会独自来这里，看看能找到什么。”

" [θɔːt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
" thought Grandpa Martin to himself , as they came out .
" 想法 爷爷 马丁 到 他自己 , 作为 他们 来了 出去 .

“当他们出来时，马丁爷爷心想。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [dʒæn] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" I don't like it in there , " said Jan , once they were again out in the sunshine .
" 我 不 喜欢 它 在 那里 , " 说 一月 , 一次 他们 是 再次 出去 在 这 阳光 .

“我不喜欢待在里面，”当他们再次沐浴在阳光下时，简说道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [keivz] . "
" I don't like caves . "
" 我 不 喜欢 洞穴 . "

我不喜欢山洞。

" [aɪ] [duː] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" I do , " declared Ted .
" 我 做 , " 声明 泰德 .

“我愿意，”泰德说道。

" [wen] [hæl; heɪl] ['tʃestər] [kʌmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,
" When Hal Chester comes to visit me , as he said he would ,
" 什么时候 哈尔 切斯特 来 到 访问 我 , 作为 他 说 他 会 ,

“哈尔·切斯特如约来看望我时，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [keɪv] . "
he and I will look all through this cave . "
他 和 我 将要 看 全部 通过 这 洞穴 . "

他和我将把这个洞穴全部搜遍。

" [ɪz] [hæl; heɪl] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [dʒæn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌns] [leɪm] [bʌt; bət] [naʊ] [kjʊr] ,
" Is Hal coming ? " asked Jan , remembering the boy , once lame but now cured ,
" 是 哈尔 未来 ? " 问 一月 , 记住 这 男生 , 一次 瘸 但 现在 治愈 ,

“哈尔会来吗？”简问道，他想起了那个曾经跛脚但现在已经痊愈的男孩。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['prɪnses] [bluː] [aɪz] .
who had played with them and told them about Princess Blue Eyes .
WHO 有 玩 和 他们 和 讲述 他们 关于 公主 蓝色的 眼睛 .

谁曾和他们一起玩耍，并给他们讲过蓝眼睛公主的故事。

" [jes] , ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
" Yes , mother asked him to come and spend a week , and he said he
" 是的 , 母亲 问 他 到 来 和 花费 一个 星期 , 和 他 说 他
[wʊd] .
would .
会 .

“是的，母亲请他来住一个星期，他说他会来。”

[wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] . "
We'll have some fun in the cave . "
出色地 有 一些 乐趣 在 这 洞穴 . "

我们将在山洞里好好玩玩。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] [kæn; kən] [biː; bi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
" What do you suppose the big hole can be ? " asked Mrs . Martin ,
" 什么 做 你 认为 这 大的 洞 能 是 ? " 问 太太 . 马丁 ,

“你觉得那个大洞会是什么呢？”马丁太太问道。

[wen] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri:tʃt] [kæmp]['æftər][ðer; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

when	Grandpa	Martin	and	the	children	reached	camp	after	their	visit	to	the
什么时候	爷爷	马丁	和	这	孩子们	达到	营	后	他们的	访问	到	这

[streɪndʒ] [pleɪs] .

strange	place	.
奇怪的	地方	.

马丁爷爷和孩子们参观完那个神秘的地方后，回到了营地。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	.

“我不知道，”他回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] .

"	It	doesn't	seem	to	have	been	dug	with	picks	and	shovels	.
"	它	不	似乎	到	有	到过	挖	和	精选	和	铲子	.

“看起来不像是用镐和铲子挖出来的。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [-]

It's	just	a	natural	cave	I	guess	,	and	[	120	]
它是	只是	一个	自然的	洞穴	我	猜测	,	和	[	-	]

我想它只是一个天然洞穴，而且[120]

[sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [meɪ] [hæv; həv] ['i:tn] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] .

some	fishermen	may	have	eaten	their	lunch	there	one	day	when	it	rained	.
一些	渔民	可能	有	吃	他们的	午餐	那里	一	天	什么时候	它	下雨了	.

某天下雨的时候，一些渔民可能在那里吃过午饭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

But	there	is	no	one	in	it	now	.
但	那里	是	不	一	在	它	现在	.

但现在里面没有人。

" [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

"	Ted	and	Jan	talked	much	about	the	cave	the	rest	of	that	day	.
"	泰德	和	一月	谈话	很多	关于	这	洞穴	这	休息	的	那	天	.

“那天剩下的时间里，泰德和简一直在谈论那个洞穴。”

[ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [drɔ:n] [baɪ] ['nɪknæk] , ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

They	went	for	a	ride	in	the	wagon	drawn	by	Nicknack	,	taking	Trouble	with
他们	去	为了	一个	骑	在	这	车皮	绘制	经过	小玩意	,	采取	麻烦	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们乘坐尼克纳克拉的马车去兜风，还带上了麻烦。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [dʒæn] [sed] :

On	their	way	back	Jan	said	:
在	他们的	方式	后退	一月	说	:

在回程路上，简说：

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] . "

"	Oh	,	I	wish	I	had	a	swing	.	"
"	哦	,	我	希望	我	有	一个	摇摆	.	"

“哦，我真希望我能有个秋千。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] , " [ə'gri:d] [ted] .

"	It	would	be	fun	,	"	agreed	Ted	.
"	它	会	是	乐趣	,	"	同意	泰德	.

“那会很有趣，”泰德同意道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] . "

"	Maybe	I	can	make	one	.	"
"	或许	我	能	制作	一	.	"

“也许我可以做一个。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][roʊp] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	You'll	have	to	get	a	rope	,	"	said	his	sister	.
"	你会	有	到	得到	一个	绳索	,	"	说	他的	姐姐	.

“你得找根绳子，”他姐姐说。

" ['grænpɑː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [boʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Grandpa	is	going	to	row	over	in	the	boat	to	-	morrow	.
"	爷爷	是	去	到	排	超过	在	这	船	到	-	明天	.

“爷爷明天要划船过去。”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][wʌn] . "

Ask	him	to	bring	us	one	.	"
问	他	到	带来	我们	一	.	"

请他给我们带一个来。

" [noʊ] , [hiː; hi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ][roʊp] , " [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	No	,	he	don't	need	to	bring	us	a	rope	,	"	went	on	her	brother	.
"	不	,	他	不	需要	到	带来	我们	一个	绳索	,	"	去	在	她	兄弟	.

“不，他不需要给我们拿绳子来，”她哥哥接着说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" - [kɔːz] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][roʊp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	'	Cause	I	can	get	a	rope	in	the	woods	.	"
"	-	原因	我	能	得到	一个	绳索	在	这	树林	.	"

“因为我可以在树林里弄到绳子。”

" [ə; eɪ][roʊp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

"	A	rope	in	the	woods	?
"	一个	绳索	在	这	树林	?

“树林里的一根绳子？”

[oʊ] , ['tedi] ['mɑːrtn] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] !

Oh	,	Teddy	Martin	,	you	can	not	!
哦	,	泰迪	马丁	,	你	能	不是	!

哦，泰迪·马丁，你不能!

[roʊps] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] [triːz] . "

Ropes	don't	grow	on	trees	.	"
绳索	不	生长	在	树木	.	"

绳子又不是从树上长出来的。

" [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [miːn] [dʌz] , " ['ænsər] [ted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	The	kind	I	mean	does	,	"	answered	Ted	with	a	laugh	.
"	这	种类	我	意思是	做	,	"	回答	泰德	和	一个	笑	.

“我指的那种确实会，”泰德笑着回答。

" [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Wait	and	I'll	show	you	.
"	等待	和	患病的	展示	你	.

“等等，我这就给你看。”

" [wen] ['nɪknæk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪlt]
" When Nicknack had been put in the new stable which Grandpa Martin had built
" 什么时候 小玩意 有 到过 放 在 这 新的 稳定的 哪个 爷爷 马丁 有 建造
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“当尼克纳克被安置在马丁爷爷为他建造的新马厩里时，

['tedi] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
Teddy , followed by Jan and Trouble , walked a little way into the woods .
泰迪 , 随后 经过 一月 和 麻烦 , 步行 一个 小的 方式 进入 这 树林 .

泰迪跟在简和特拉布尔后面，往树林里走了一小段路。

[ted] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['kɑːrpɪt] . [-]
Ted carried with him a piece of old carpet . [121]
泰德 携带 和 他 一个 片 的 老的 地毯 . [-]

泰德随身带着一块旧地毯。[121]

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" What's that for ?
" 是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æskt] .
" his sister asked .
" 他的 姐姐 问 .

“他妹妹问道。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪŋ] [bɔːrd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" For a swing board , " he answered .
" 为了 一个 摇摆 木板 , " 他 回答 .

“用来做秋千板，”他回答道。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [swɪŋ] [roʊp] ? "
" But where's the swing rope ? "
" 但 在哪里? 这 摇摆 绳索 ? "

“可是秋千绳在哪儿呢？”

" [hɪr] ! " [kraɪd] [ted] ['sʌd(ə)nli] .
" Here ! " cried Ted suddenly .
" 这里 ! " 哭 泰德 突然 .

“在这儿！”泰德突然喊道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪld] ['greɪpvaɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] ,
He pointed to a long wild grapevine , which hung dangling between two trees ,
他 尖 到 一个 长的 荒野 葡萄藤 , 哪个 悬挂 悬挂 之间 二 树木 ,

他指着一根长长的野生葡萄藤，它垂挂在两棵树之间。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪnd] .
around which it was twined .
大约 哪个 它 曾是 缠绕 .

它缠绕着它。

[ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,
The vine was a very long one ,
这 藤 曾是 一个 非常 长的 一 ,

那条藤蔓很长，

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [ə'raʊnd][æz; əz][ðə; ði] [piːs] ['tedi] [hæd; həd][juːst][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv]

and	as	thick	around	as	the	piece	Teddy	had	used	to	pull	himself	out	of
和	作为	厚的	大约	作为	这	片	泰迪	有	用过的	到	拉	他自己	出去	的

[ðə; ði][hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] .

the	hole	near	the	cave	.
这	洞	靠近	这	洞穴	.

而且和泰迪用来把自己从洞穴附近的洞里拉出来的那块木头一样粗。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [swɪŋ] .

It	did	seem	like	a	regular	swing	.
它	做过	似乎	喜欢	一个	常规的	摇摆	.

看起来像是一次普通的挥杆。

" [wel] — ['meɪbi] , " ['mɜːmɜd] [dʒæn] .

"	Well	—	maybe	,	"	murmured	Jan	.
"	出色地	—	或许	,	"	低声说道	一月	.

“嗯——也许吧，”简低声说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Now	we	can	have	some	fun	!	"	cried	Ted	.
"	现在	我们	能	有	一些	乐趣	!	"	哭	泰德	.

“现在我们可以好好玩玩了！”泰德喊道。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] .

He	folded	the	piece	of	carpet	and	laid	it	over	the	grapevine	.
他	折叠	这	片	的	地毯	和	铺设	它	超过	这	葡萄藤	.

他把地毯叠好，铺在葡萄藤上。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	he	sat	down	,	gave	a	push	on	the	ground	with	his	feet	,
然后	他	卫星	向下	,	给予	一个	推	在	这	地面	和	他的	脚	,

然后他坐了下来，用脚蹬了一下地。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [swʌŋ] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [swɪŋ] ,

and	away	he	swung	as	nicely	as	though	he	was	in	a	regular	swing	,
和	离开	他	摇摆	作为	很好	作为	尽管	他	曾是	在	一个	常规的	摇摆	,

他像平常一样，优美地挥杆击球。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .

made	with	a	rope	from	the	store	.
制成	和	一个	绳索	从	这	店铺	.

用商店买的绳子做的。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [kraɪd]['dʒænit] .

"	Oh	,	how	nice	!	"	cried	Janet	.
"	哦	,	如何	好的	!	"	哭	珍妮特	.

“哦，太好了！”珍妮特喊道。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] . "

"	Let	me	try	it	,	Teddy	.	"
"	让	我	尝试	它	,	泰迪	.	"

“让我试试，泰迪。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [its] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Wait	till	I	see	if	it's	strong	enough	.
"	等待	直到	我	看	如果	它是	强的	足够的	.

“等我看看它是否足够强大。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['sevrəl] [mɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [traɪ]
" He swung back and forward several more times and then let his sister try
" 他 摇摆 后退 和 向前 一些 更多的 时代 和 然后 让 他的 姐姐 尝试
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他来回荡了几次，然后让他的妹妹也试了试。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] ,
She , too , swayed to and fro in the grapevine swing ,
她 , 也 , 摇摆 到 和 弗 在 这 葡萄藤 摇摆 ,

她也荡着葡萄藤秋千，来回摇摆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
which was in a shady place in the woods .
哪个 曾是 在 一个 阴凉 地方 在 这 树林 .

它位于树林中一个阴凉的地方。

[ðen] ['trʌb(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [kraɪd] :
Then Trouble , who had seen what was going on , cried :
然后 麻烦 , WHO 有 已见 什么 曾是 去 在 , 哭 :

这时，目睹了这一切的麻烦先生哭了起来：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [swɪŋ] , [tuː] !
" I want to swing , too !
" 我 想 到 摇摆 , 也 !

“我也想荡秋千！”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [swɪŋ] ! " [-]
I want to swing ! " [122]
我 想 到 摇摆 ! " [-]

我想荡秋千！[122]

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [læp] , " ['ɔːfərd] ['dʒænit] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" I'll take you on my lap , " offered Janet , and this she did .
" 患病的 拿 你 在 我的 膝 , " 提供 珍妮特 , 和 这 她 做过 .

“我把你抱到腿上吧，”珍妮特提议道，然后她真的这么做了。

" [aɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['tedi] ,
" I'll push you , " offered Teddy ,
" 患病的 推 你 , " 提供 泰迪 ,

“我会推你，”泰迪说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['brʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn]
and he gave his sister and his baby brother a long push in the grapevine
和 他 给予 他的 姐姐 和 他的 婴儿 兄弟 一个 长的 推 在 这 葡萄藤
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

他用力推了推坐在葡萄藤秋千上的妹妹和弟弟。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
But , just as they were going nicely and Trouble was laughing in delight ,
但 , 只是 作为 他们 是 去 很好 和 麻烦 曾是 笑 在 喜 ,

但是，正当他们进展顺利，Trouble 也高兴地笑着的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['dʒænit] [kraɪd] :
there was a sudden cracking sound and Janet cried :
那里 曾是 一个 突然 裂纹 声音 和 珍妮特 哭 :

突然传来一声脆响，珍妮特哭了起来：

" [oʊ] , [aɪm] ['fɔːlɪŋ] !
" Oh , I'm falling !
" 哦 , 我是 坠落 !

“哦，我要摔倒了！”

[aɪm] ['fɔːlɪŋ] !
I'm falling !
我是 坠落 !

我要摔倒了!

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
The swing is coming down !
这 摇摆 是 未来 向下 !

秋千要倒下来了!

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
" And that is just what happened .
" 和 那 是 只是 什么 发生 .

“事情就是这样发生的。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back to contents [123]
后退 到 内容 [-]

返回目录[123]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['trʌb(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [keɪk]
TROUBLE MAKES A CAKE
麻烦 制作 一个 蛋糕

麻烦造就蛋糕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækl] [ænd; ənd][ə; eɪ][snæp][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] [sægd] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
With a crackle and a snap the grapevine swing sagged down on one side .
和 一个 裂纹 和 一个 折断 这 葡萄藤 摇摆 下垂 向下 在 一 边 .

随着一声噼啪声，葡萄藤秋千的一侧耷拉了下来。

['dʒænit] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] ,
Janet tried to hold Trouble in her arms , but he slipped from her lap ,
珍妮特 尝试 到 抓住 麻烦 在 她 武器 , 但 他 滑倒了 从 她 膝 ,

珍妮特试图把特拉布尔抱在怀里，但他却从她腿上滑了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [ted] [hæd; həd]['foʊldɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt]
just as she slipped off the piece of carpet which Ted had folded for the seat
只是 作为 她 滑倒了 离开 这 片 的 地毯 哪个 泰德 有 折叠 为了 这 座位
[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] .
of the swing .
的 这 摇摆 .

她刚从泰德折叠起来铺在秋千座位上的那块地毯上滑下来。

[ðen] ['dʒænit] ['tɔpld] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][vaɪn] [broʊk] ,
Then Janet toppled down as the vine broke ,
然后 珍妮特 倾覆 向下 作为 这 藤 打破 ,

然后，藤蔓断裂，珍妮特摔倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and she and her little brother came together in a heap on the ground .
和 她 和 她 小的 兄弟 来了 一起 在 一个 堆 在 这 地面 .

她和弟弟一起瘫倒在地上。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" Oh ! " exclaimed Ted .
" 哦 ! " 惊呼 泰德 .

“哦！”泰德惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
" Are you hurt ?
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" ['niːðər] [dʒæn][nɔːr] ['trʌb(ə)l] ['ænsər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Neither Jan nor Trouble answered him for a moment .
" 两者都不 一月 也不 麻烦 回答 他 为了 一个 片刻 .

“Jan 和 Trouble 一时都没有回答他。”

[ðen] ['beɪbi] ['wɪljəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Then Baby William began to cry .
然后 婴儿 威廉 开始 到 哭 .

然后小威廉开始哭了起来。

[dʒæn] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,
Jan lay still on the ground for a second or two ,
一月 躺 仍然 在 这 地面 为了 一个 第二 或者 二 ,

简静静地躺在地上一两秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
and then she jumped up with a laugh .
和 然后 她 跳了起来 向上 和 一个 笑 .

然后她笑着跳了起来。

" [aɪm][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] !
" I'm not hurt a bit !
" 我是 不是 伤害 一个 少量 !

我一点都没受伤!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [fel] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [liːvz] ,
" I fell right in a pile of leaves ,
" 我 跌倒 正确的 在 一个 桩 的 树叶 ,

我一头栽进了一堆落叶里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [dʒaunsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] . "
and it was like jouncing up and down in the hay . "
和 它 曾是 喜欢 弹跳 向上 和 向下 在 这 干草 . "

感觉就像在干草堆里上下弹跳一样。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ted] . [-]
" What's the matter with Trouble ? " asked Ted . [124]
" 是什么 这 事情 和 麻烦 ? " 问 泰德 . [-]

“Trouble 怎么了？”泰德问道。[124]

['beɪbi] ['wɪljəm] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .
Baby William kept on crying .
婴儿 威廉 保留 在 哭泣 .

小威廉一直哭个不停。

" ['nevər] [maɪnd] ! " [pʊt] [ɪn][dʒæn] . " - [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['betər] !
" Never mind ! " put in Jan . " Sister'll kiss it and make it all better !
" 绝不 头脑 ! " 放 在 一月 . " - 吻 它 和 制作 它 全部 更好的 !

“没关系！”Jan说道，“姐姐会亲亲它，让它好起来的！”

[wer] [ɪz][juː; jʊ][hɜːrt] , ['trʌb(ə)l] [dɪr] ?
Where is you hurt , Trouble dear ?
在哪里 是 你 伤害 , 麻烦 亲爱的 ?

亲爱的麻烦，你哪里受伤了?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" The little fellow stopped crying and looked up at Jan , his eyes filled with
" 这 小的 同伴 停止 哭泣 和 看起来 向上 在 一月 , 他的 眼睛 已填 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

小家伙停止了哭泣，抬头看着简，眼里充满了泪水。

" [maɪ]['poʊzi] - [triː] [ɪz] ['hɜːrtɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] ['flaʊər] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" My posy - tree is hurted , " he said , holding a broken flower out to his sister .
" 我的 铭文 - 树 是 受伤了 , " 他 说 , 保持 一个 破碎的 花 出去 到 他的 姐姐 .

“我的花束树受伤了，”他一边说着，一边把一朵断花递给妹妹。

" [swɪŋ] [broʊk] [maɪ]['poʊzi] - [triː] !
" Swing broked my posy - tree !
" 摇摆 破产 我的 铭文 - 树 !

“秋千把我的花束树弄断了！”

" ['trʌb(ə)l] [kɔːld] ['eni] [wiːd] , ['flaʊər] [ɔːr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] "
" Trouble called any weed , flower or bunch of grass he happened to pick a "
" 麻烦 称为 任何 杂草 , 花 或者 束 的 草 他 发生 到 挑选 一个 "
['poʊzi] - [triː] . "
posy - tree . "
铭文 - 树 . "

“麻烦”把任何他碰巧采摘的杂草、花朵或一丛草都称为“小花树”。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] , " [ri'mɑːkt] ['tedi] .
" Oh , I guess he isn't hurt , " remarked Teddy .
" 哦 , 我 猜测 他 不是 伤害 , " 评论 泰迪 .

“哦，看来他没受伤。”泰迪说道。

" [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən]['poʊzi] - [triː] [aɪl] [get][juː; jʊ] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" If it's only a broken posy - tree I'll get you another , " he said kindly .
" 如果 它是 仅有的 一个 破碎的 铭文 - 树 患病的 得到 你 其他 , " 他 说 亲切地 .

“如果只是一棵断了的花树，我会再给你买一棵，”他和蔼地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['trʌb(ə)l] ?
" Are you all right , Trouble ?
" 是 你 全部 正确的 , 麻烦 ?

“你没事吧，麻烦？”

[kæn; kən][juː; jʊ][stænd] [ʌp] ? " [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] , ['æftər][ɔːl] ,
Can you stand up ? " for he feared , after all ,
能 你 站立 向上 ? " 为了 他 害怕 , 后 全部 ,

你能站起来吗？因为他毕竟害怕，

[lest] ['beɪbi] ['wɪljəmz] [legz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndər]
lest Baby William's legs might have been hurt , since they were doubled up under
免得 婴儿 威廉的 腿 可能 有 到过 伤害 , 自从 他们 是 双倍 向上 在下面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

以免小威廉的双腿受伤，因为他的双腿蜷缩在身下。

['trʌb(ə)l] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Trouble showed he was all right by getting up and walking about .
麻烦 显示 他 曾是 全部 正确的 经过 获得 向上 和 步行 关于 .

麻烦先生起身走动，表明他身体无恙。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ted][ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hiː; hi] , [tuː] ,

He	had	stopped	crying	,	and	Ted	and	Jan	could	see	that	he	,	too	,
他	有	停止	哭泣	,	和	泰德	和	一月	可以	看	那	他	,	也	,

他停止了哭泣，泰德和简也看得出他同样如此。

[hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sɔːft] [liːvz] [nɪr] [ðə; ði] [swɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] "

had	fallen	on	a	pile	of	soft	leaves	near	the	swing	,	so	he	was	only	"
有	倒下	在	一个	桩	的	柔软的	树叶	靠近	这	摇摆	,	所以	他	曾是	仅有的	"

['dʒɪgəld][ʌp] ,

jiggled	up	,
晃动	向上	,

他摔倒在秋千附近的一堆柔软的落叶上，所以只是“被晃动了一下”。

" [æz; əz][dʒæn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Jan	called	it	.
"	作为	一月	称为	它	.

正如 Jan 所说的那样。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] [hæd; həd][tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

One	side	of	the	grapevine	swing	had	torn	loose	from	the	tree	,
一	边	的	这	葡萄藤	摇摆	有	撕裂	松动的	从	这	树	,

葡萄藤秋千的一侧已经从树上脱落了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	thus	it	had	come	down	with	Jan	and	Trouble	.
和	因此	它	有	来	向下	和	一月	和	麻烦	.

于是，简和麻烦就此降临。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , " [-]

"	I	guess	it	wasn't	strong	enough	for	two	,	"	[	125	]
"	我	猜测	它	不是	强的	足够的	为了	二	,	"	[	-	]

“我想它对两个人来说不够强，”[125]

[sed] [ted] .

said	Ted	.
说	泰德	.

泰德说道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] ['greɪpvaɪn] . "

"	Maybe	I	can	find	another	grapevine	.	"
"	或许	我	能	寻找	其他	葡萄藤	.	"

“或许我还能找到另一株葡萄藤。”

" [aɪd][laɪk][ə; eɪ][roʊp] [swɪŋ] ['betər] , " ['dʒænit][sed] .

"	I'd	like	a	rope	swing	better	,	"	Janet	said	.
"	ID	喜欢	一个	绳索	摇摆	更好的	,	"	珍妮特	说	.

“我更喜欢绳索秋千，”珍妮特说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] . "

"	Then	it	wouldn't	tumble	down	.	"
"	然后	它	不会	翻滚	向下	.	"

“那样它就不会倒塌了。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	guess	that's	so	,	"	agreed	her	brother	.
"	我	猜测	那就是	所以	,	"	同意	她	兄弟	.

“我想也是，”她哥哥同意道。

" [wiːl] [æsk]['grænpɑː][tuː; tə][get][wʌn] .

"	We'll	ask	grandpa	to	get	one	.
"	出色地	问	爷爷	到	得到	一	.

“我们会请爷爷去买一个。”

" ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [læft] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪpvaɪn]
" Grandpa Martin laughed when he heard what had happened to the grapevine
" 爷爷 马丁 笑了 什么时候 他 听到 什么 有 发生 到 这 葡萄藤
[swɪŋ] ,
swing ,
摇摆 ,

“马丁爷爷听到葡萄藤秋千的遭遇后哈哈大笑。”

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] [ʌv; əv] [roʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - .
and promised to make a real one of rope for the Curlytops .
和 承诺 到 制作 一个 真实的 一 的 绳索 为了 这 - .

并承诺会为卷毛头一家做一个真正的绳子。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] ['æftərwərd] ,
This he did a day or so afterward ,
这 他 做过 一个 天 或者 所以 之后 ,

这件事他是在一两天后做的。

[soʊ] [ðæt] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [swɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] [ɑ:n] [stɑ:r] ['aɪlənd] ,
so that Ted and Jan had a fine swing in their camp on Star Island ,
所以 那 泰德 和 一月 有 一个 美好的 摇摆 在 他们的 营 在 星星 岛 ,

所以泰德和简在星岛的营地里玩得很开心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [æt; ət] ['tʃeri] [fɑ:rm] .
as well as one at Cherry Farm .
作为 出色地 作为 一 在 樱桃 农场 .

还有一家在樱桃农场。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] .
They were two very fortunate children , I think , to have such a grandfather .
他们 是 二 非常 幸运 孩子们 , 我 思考 , 到 有 这样的 一个 祖父 .

我认为，他们两个孩子非常幸运，能有这样一位祖父。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [naʊ] , ['grænpɑ:] ? " [kɔ:ld] [dʒæn] [wʌn] [deɪ] ,
" Where are you going now , Grandpa ? " called Jan one day ,
" 在哪里 是 你 去 现在 , 爷爷 ? " 称为 一月 一 天 ,

“爷爷，您现在要去哪里？”一天，简问道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:z] .
as she saw the farmer getting the boat ready for use .
作为 她 锯 这 农民 获得 这 船 准备好 为了 使用 .

她看到农夫正在准备使用船只。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] , "
" I'm going over to the mainland to get some things for our camp , "
" 我是 去 超过 到 这 大陆 到 得到 一些 事物 为了 我们的 营 , "
['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .
answered Mr . Martin .
回答 先生 . 马丁 .

“我要去大陆那边买些营地需要的东西，”马丁先生回答说。

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔ:r] [ɪn] [sʌm; səm] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət]
" They came from a big store in some boxes and crates , and they're at
" 他们 来了 从 一个 大的 店铺 在 一些 盒子 和 板条箱 , 和 它们是 在
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
the railroad station .
这 铁路 车站 .

“它们装在一些箱子和板条箱里，来自一家大商店，现在在火车站。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .
I'm going over to get them .
我是 去 超过 到 得到 他们 .

我过去拿它们。

[duː][juː; jʊ] - [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ? "

Do	you	Curlytops	want	to	come	along	?	"
做	你	-	想	到	来	沿着	?	"

你们这些卷发小子想一起来吗?

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [wiː; wi][duː] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Well	,	I	just	guess	we	do	!	"	cried	Ted	.
"	出色地	,	我	只是	猜测	我们	做	!	"	哭	泰德	.

“好吧，看来我们只能这样了！”泰德喊道。

" [ˌem ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ! " ['bɛgd] ['trʌb(ə)l] .

"	Me	want	to	come	!	"	begged	Trouble	.
"	我	想	到	来	!	"	乞求	麻烦	.

“我想来！”麻烦恳求道。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]

"	Not	this	time	,	Dear	,	"	said	his	mother	.	[	126	]
"	不是	这	时间	,	亲爱的	,	"	说	他的	母亲	.	[	-	]

“这次不行，亲爱的，”他母亲说。[126]

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . [let] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [goʊ]

"	You	stay	with	me	,	and	we	will	have	some	fun	.	Let	Jan	and	Ted	go
"	你	停留	和	我	,	和	我们	将要	有	一些	乐趣	.	让	一月	和	泰德	去

.

:

.

“你留下来陪我，我们好好玩玩。放简和泰德走吧。”

" ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ,

"	Trouble	was	going	to	cry	,
"	麻烦	曾是	去	到	哭	,

麻烦就要来了，

[bʌt; bət] [wen] ['nɔːrə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊki] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	when	Nora	gave	him	a	cookie	he	changed	his	mind	and	ate	the	little
但	什么时候	诺拉	给予	他	一个	曲奇饼	他	已更改	他的	头脑	和	吃	这	小的

[keɪk] [ɪn'sted] ,

cake	instead	,
蛋糕	反而	,

但当诺拉给他一块饼干时，他改变了主意，转而吃了那块小蛋糕。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [terz] [splɔtʃt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] ['sɔːlti] .

though	I	think	one	or	two	tears	splotched	down	on	it	and	made	it	a	bit	salty	.
尽管	我	思考	一	或者	二	眼泪	斑驳的	向下	在	它	和	制成	它	一个	少量	咸	.

不过我觉得上面沾了一两滴眼泪，让它有点咸了。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

But	Trouble	did	not	seem	to	mind	.
但	麻烦	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但麻烦似乎并不在意。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr]

Ted	and	Jan	had	lots	of	fun	riding	back	in	the	boat	to	the	main	shore
泰德	和	一月	有	很多	的	乐趣	骑术	后退	在	这	船	到	这	主要的	支撑

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] .

with	their	grandfather	.
和	他们的	祖父	.

泰德和简与他们的祖父一起乘船返回大岸边，玩得非常开心。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [let] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [teɪk]

When	the	boat	was	almost	at	the	dock	Mr	.	Martin	let	the	two	children	take
什么时候	这	船	曾是	几乎	在	这	码头	先生	.	马丁	让	这	二	孩子们	拿

[hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [roʊ] .

hold	of	one	of	the	oars	and	help	him	row	.
抓住	的	一	的	这	桨	和	帮助	他	排	.

当船快要靠岸时，马丁先生让两个孩子抓住其中一支桨，帮他划船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['prɪti] [wel] ,

Of	course	the	Curlytops	could	not	pull	very	much	,	but	they	did	pretty	well	,
的	课程	这	-	可以	不是	拉	非常	很多	,	但	他们	做过	漂亮的	出色地	,

当然，卷毛队拉不动多少球，但他们表现得相当不错。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]

and	it	helped	them	to	know	how	a	boat	is	made	to	go	through	the
和	它	帮助	他们	到	知道	如何	一个	船	是	制成	到	去	通过	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

这帮助他们了解了船只是如何制造出来以便在水中航行的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɔːr] ['gæsəliːn] ['moʊtər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] ,

when	it	has	no	steam	engine	or	gasolene	motor	to	make	it	glide	along	,
什么时候	它	有	不	蒸汽	引擎	或者	汽油	发动机	到	制作	它	滑行	沿着	,

当它没有蒸汽机或汽油发动机来驱动它滑行时，

[ɔːr] [seɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [bloʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	sails	on	which	the	wind	can	blow	to	push	it	.
或者	帆	在	哪个	这	风	能	吹	到	推	它	.

或者像帆一样，让风吹动它。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	You	can't	know	too	much	about	boats	and	the	water	,
"	你	不能	知道	也	很多	关于	船	和	这	水	,

“关于船只和水，你永远不会嫌了解得太多。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ,

especially	when	you	are	camping	on	an	island	in	the	middle	of	a	lake	,
尤其	什么时候	你	是	野营	在	一个	岛	在	这	中间	的	一个	湖	,

尤其是当你露营在湖中央的小岛上时，

" [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	said	Grandpa	Martin	.
"	说	爷爷	马丁	.

“马丁爷爷说道。”

" [wen] [juː; jʊ] [get] [bɪgə(r)] , [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] , [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːl] [baɪ]

"	When	you	get	bigger	,	Ted	and	Jan	,	you'll	be	able	to	row	a	boat	all	by
"	什么时候	你	得到	大	,	泰德	和	一月	,	你会	是	有能力的	到	排	一个	船	全部	经过

[jɔːr'selvz] . "

yourselves	.	"
你们自己	.	"

“泰德和简，等你们长大些，就能自己划船了。”

" ['meɪbi] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] .

"	Maybe	day	after	to	-	morrow	,	"	suggested	Jan	.
"	或许	天	后	到	-	明天	,	"	建议	一月	.

“也许后天吧，”Jan建议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] , " [sed] [ted] . [-]

"	I	wish	I	could	now	,	"	said	Ted	.	[	127	]
"	我	希望	我	可以	现在	,	"	说	泰德	.	[	-	]

“我希望我现在就能做到，”泰德说。[127]

" [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [smɔːl] !
" Oh , but you're too small !
" 哦 , 但 你是 也 小的 !

“哦，但是你太小了！”

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sed] .
" his grandfather said .
" 他的 祖父 说 .

“他祖父说。”

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The boat was tied to the wharf , and then ,
这 船 曾是 系 到 这 码头 , 和 然后 ,

船系在码头上，然后，

['getɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spresmən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] ,
getting an expressman to go to the depot for the boxes and crates ,
获得 一个 快递员 到 去 到 这 仓库 为了 这 盒子 和 板条箱 ,

安排快递员去仓库取箱子和板条箱。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] .
Mr . Martin took the children with him on the wagon .
先生 . 马丁 采取 这 孩子们 和 他 在 这 车皮 .

马丁先生带着孩子们坐上了马车。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ! " [kraɪd] [dʒæn] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] .
" We're having lots of fun ! " cried Jan , as the horse trotted along .
" 是 拥有 很多 的 乐趣 ! " 哭 一月 , 作为 这 马 小跑 沿着 .

“我们玩得真开心！”简喊道，马儿小跑着向前走去。

" [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] . "
" We're camping and we had a ride in a boat and now we're having a ride in a wagon . "
" 是 野营 和 我们 有 一个 骑 在 一个 船 和 现在 是 拥有 一个 骑 在 一个 车皮 . "

“我们正在露营，之前坐过船，现在又要坐马车了。”

" [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ! " [ə'griːd] [ted] .
" Lots of fun ! " agreed Ted .
" 很多 的 乐趣 ! " 同意 泰德 .

“太好玩了！”泰德赞同道。

" [aɪm] [glæd] [wiːv] [gɑːt] ['grænpɑː] ! "
" I'm glad we've got grandpa ! "
" 我是 高兴的 我们已经 得到 爷爷 ! "

“我很高兴我们有爷爷！”

" [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ɪz] [glæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [juː; jʊ] [tuː] - [tuː; tə] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
" And grandpa is glad he has you two Curlytops to go camping with him !
" 和 爷爷 是 高兴的 他 有 你 二 - 到 去 野营 和 他 !

“爷爷很高兴有你们两个卷毛小子陪他去露营！”

" [læft] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [goʊ] ['fæstər] .
" laughed the farmer , as the expressman made his horse go faster .
" 笑了 这 农民 , 作为 这 快递员 制成 他的 马 去 快点 .

“农夫笑着说，快递员催马跑得更快了。”

[æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] ,
At the depot ,
在 这 仓库 ,

在仓库里，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
while the children were waiting to have the boxes and crates of things
尽管 这 孩子们 是 等待 到 有 这 盒子 和 板条箱 的 事物
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] ['loʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] ,
for the camp loaded into the wagon ,
为了 这 营 已加载 进入 这 车皮 ,

孩子们正等着把营地用品的箱子和板条箱装上马车时，

[ted] [sɔ:] ['ɑ:rθər] ['weldən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] .
Ted saw Arthur Weldon , a boy with whom he sometimes played .
泰德 锯 亚瑟 韦尔登 , 一个 男生 和 谁 他 有时 玩 .

泰德看到了亚瑟·韦尔登，一个他有时会一起玩耍的男孩。

" [hə'loʊ] , [ɑ:rt] ! " [kɔ:ld] [ted] .
" Hello , Art ! " called Ted .
" 你好 , 艺术 ! " 称为 泰德 .

“你好，Art！”泰德喊道。

" [hə'loʊ] ! " ['ænsər] ['ɑ:rθər] .
" Hello ! " answered Arthur .
" 你好 ! " 回答 亚瑟 .

“你好！”亚瑟回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][stɑ:r]['aɪlənd] . "
" I thought you were camping on Star Island . "
" 我 想法 你 是 野营 在 星星 岛 . "

“我还以为你在星岛露营呢。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " ['ænsər] ['tedi] .
" We are , " answered Teddy .
" 我们 是 , " 回答 泰迪 .

“是的，”泰迪回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] ! " [læft] ['ɑ:rθər] , [ɔ:r] " [ɑ:rt] ,
" It doesn't look so ! " laughed Arthur , or " Art ,
" 它 不 看 所以 ! " 笑了 亚瑟 , 或者 " 艺术 ,

“看起来可不像！”亚瑟笑着说，或者叫“阿特”。

" [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] . [-]
" as most of his boy friends called him . [128]
" 作为 最多 的 他的 男生 朋友们 称为 他 . [-]

“正如他的大多数男朋友称呼他的那样。[128]

" [wel] , [wi:; wi][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] .
" Well , we just came over to get some things .
" 出色地 , 我们 只是 来了 超过 到 得到 一些 事物 .

“我们只是过来拿些东西。”

[ðeəz; ðəz]['grænpɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , " [went] [ɑ:n] [ted] ,
There's grandpa and the expressman with them now , " went on Ted ,
有 爷爷 和 这 快递员 和 他们 现在 , " 去 在 泰德 ,

“爷爷和快递员现在也和他们在一起，”泰德继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌndlz] .
as the two men came from the freight house with a number of bundles .
作为 这 二 男人 来了 从 这 货运 房子 和 一个 数字 的 捆绑 .

两个男人从货运站出来，手里提着好几捆东西。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .
" I wish I was camping , " went on the other boy .
" 我 希望 我 曾是 野营 , " 去 在 这 其他 男生 .

“我真希望自己在露营，”另一个男孩接着说。

" [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] ['eni] [fʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" It isn't any fun around here . "
" 它 不是 任何 乐趣 大约 这里 . "

“这里一点都不好玩。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] ,
" You can come over to see us sometimes ,
" 你 能 来 超过 到 看 我们 有时 ,

“你可以偶尔过来看看我们，

" [ɪn'vaɪtɪd][dʒæn] . " [aɪl] [æsk][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
" invited Jan . " I'll ask my mother to let you , and you can play with
" 受邀 一月 . " 患病的 问 我的 母亲 到 让 你 , 和 你 能 玩 和
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“邀请 Jan。”“我会请我妈妈让你来，你可以和我们一起玩。”

" [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['gɝːlz] - [geɪmz] ! " [kraɪd] [ted] .
" He don't want to play girls ' games ! " cried Ted .
" 他 不 想 到 玩 女孩们 - 游戏 ! " 哭 泰德 .

“他不想玩女孩子玩的游戏！”泰德喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [bɔɪz] - [geɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɝːlz] - [geɪmz] !
" Well , I guess I can play boys ' games as well as girls ' games !
" 出色地 , 我 猜测 我 能 玩 男孩们 - 游戏 作为 出色地 作为 女孩们 - 游戏 !

“嗯，我想我既能玩男孩的游戏，也能玩女孩的游戏！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" exclaimed Janet , with some indignation .
" 惊呼 珍妮特 , 和 一些 愤慨 .

“珍妮特愤愤不平地喊道。”

" [oʊ] , [jes] , [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Oh , yes , course you can , " agreed her brother .
" 哦 , 是的 , 课程 你 能 , " 同意 她 兄弟 .

“哦，是的，当然可以，”她哥哥同意道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɑːrt][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
" And maybe Art can bring his sister to the island to see us ,
" 和 或许 艺术 能 带来 他的 姐姐 到 这 岛 到 看 我们 ,

“或许阿特可以带他妹妹来岛上看看我们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第6/10页

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [bɔɪz] - [geɪmz] [ænd; ənd]['gɝːlz] - , [tuː] , " [went] [ɑːn][dʒæn] .

and	then	we	could	play	boys	'	games	and	girls	'	,	too	,	"	went	on	Jan	.
和	然后	我们	可以	玩	男孩们	-	游戏	和	女孩们	-	,	也	,	"	去	在	一月	.

然后我们就可以玩男孩的游戏，也可以玩女孩的游戏了，"1月说道。

" [aɪl] [æsk][maɪ] ['mʌðər] , " ['prɑːmɪst] ['ɑːrθər] .

"	I'll	ask	my	mother	,	"	promised	Arthur	.
"	患病的	问	我的	母亲	,	"	承诺	亚瑟	.

"我会问我妈妈，"亚瑟答应道。

['grænpɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['wægən] ['loʊdɪd] ,

Grandpa	and	the	expressman	soon	had	the	wagon	loaded	,
爷爷	和	这	快递员	很快	有	这	车皮	已加载	,

爷爷和快递员很快就把马车装满了。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [roʊd] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði][boʊt]

and	Arthur	rode	back	in	it	with	the	Curlytops	to	the	wharf	where	the	boat
和	亚瑟	骑	后退	在	它	和	这	-	到	这	码头	在哪里	这	船

[wʌz; wəz][taɪd] .

was	tied	.
曾是	系	.

亚瑟和卷毛帮成员们一起乘着马回到了停泊船只的码头。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][staːr]['aɪlənd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

"	All	aboard	for	Star	Island	!	"	cried	Mr	.	Martin	,	when	the	things	were	in	the
"	全部	船上	为了	星星	岛	!	"	哭	先生	.	马丁	,	什么时候	这	事物	是	在	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

"所有人登船前往星岛！"马丁先生喊道，此时所有东西都已装上船。

['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nearly	filling	it	.
几乎	填充	它	.

几乎装满了。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [-]

"	All	aboard	!	"	[	129	]
"	全部	船上	!	"	[	-	]

"全体登机！"[129]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [naʊ] ! " [said] ['ɑːrθər] .

"	I	wish	I	could	come	now	!	"	sighed	Arthur	.
"	我	希望	我	可以	来	现在	!	"	叹了口气	亚瑟	.

"我真希望现在就能来！"亚瑟叹了口气。

" [wel] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,

"	Well	,	we'd	like	to	take	you	,	"	said	Grandpa	Martin	,
"	出色地	,	我们会	喜欢	到	拿	你	,	"	说	爷爷	马丁	,

"嗯，我们想带你去，"马丁爷爷说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ən'les] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nuː] [juː; jʊ]

"	but	it	wouldn't	be	a	good	thing	to	take	you	unless	your	mother	knew	you
"	但	它	不会	是	一个	好的	事物	到	拿	你	除非	你的	母亲	知道	你

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

were	coming	with	us	,
是	未来	和	我们	,

但是，除非你妈妈知道你要跟我们一起去，否则带你去并不是一件好事。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [naʊ] .

and	we	haven't	time	to	go	up	to	ask	her	now	.
和	我们	还没有	时间	到	去	向上	到	问	她	现在	.

我们现在没时间上去问她。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['meɪbi] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	next	time	maybe	we'll	take	you	back	with	us	.
这	下一个	时间	或许	出色地	拿	你	后退	和	我们	.

下次或许我们会带你一起回去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑːn] ['ɑːrθɝz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ]

"	There	was	a	wistful	look	on	Arthur's	face	as	he	watched	the	boat	being
"	那里	曾是	一个	怅惘	看	在	亚瑟的	脸	作为	他	观看	这	船	存在

[rəud] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

rowed	away	from	the	main	shore	and	toward	the	island	.
划船	离开	从	这	主要的	支撑	和	朝向	这	岛	.

“亚瑟看着小船从主岸划向岛屿，脸上露出了惆怅的神情。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Ted	and	Janet	waved	their	hands	to	him	,
泰德	和	珍妮特	挥手	他们的	双手	到	他	,

泰德和珍妮特向他挥了挥手。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	said	they	would	ask	their	mother	to	invite	him	for	a	visit	,
和	说	他们	会	问	他们的	母亲	到	邀请	他	为了	一个	访问	,

他们说会请母亲邀请他来玩。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] .

which	they	did	a	few	weeks	later	.
哪个	他们	做过	一个	很少	周	之后	.

几周后，他们真的这么做了。

[wʌns] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen]

Once	back	on	the	island	the	things	were	taken	out	of	the	boat	and	then
一次	后退	在	这	岛	这	事物	是	已采取	出去	的	这	船	和	然后

[bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] .

began	the	work	of	taking	them	out	of	the	boxes	and	crates	.
开始	这	工作	的	采取	他们	出去	的	这	盒子	和	板条箱	.

回到岛上后，他们把东西从船上搬下来，然后开始把它们从箱子和板条箱里取出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɔɪl] [stoʊv] , [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [tent] [ɑːn] [kuːl] [ɔːr] ['reɪni] [deɪz] ,

There	was	a	new	oil	stove	,	to	warm	the	tent	on	cool	or	rainy	days	,
那里	曾是	一个	新的	油	火炉	,	到	温暖的	这	帐篷	在	凉爽的	或者	下雨	天	,

帐篷里新添置了一个燃油炉，用来在凉爽或下雨天取暖。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,

and	other	things	for	the	camp	,
和	其他	事物	为了	这	营	,

以及其他营地用品

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd]

and	when	all	had	been	unpacked	there	was	quite	a	pile	of	boards	and
和	什么时候	全部	有	到过	拆开包装	那里	曾是	相当	一个	桩	的	板	和

[stɪks] [left] .

sticks	left	.
棍子	左边	.

当所有东西都拆开包装后，还剩下一大堆木板和木棍。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['tedi] [tuː; tə]['dʒænit] ,

"	I	know	what	we	can	do	with	them	,	"	said	Teddy	to	Janet	,
"	我	知道	什么	我们	能	做	和	他们	,	"	说	泰迪	到	珍妮特	,

“我知道我们可以用它们做什么，”泰迪对珍妮特说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

when	they	had	been	piled	in	a	heap	not	far	from	the	shore	of	the	lake	,
什么时候	他们	有	到过	堆积	在	一个	堆	不是	远的	从	这	支撑	的	这	湖	,

当它们被堆放在离湖岸不远的地方时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] .

and	a	little	distance	away	from	the	tents	.
和	一个	小的	距离	离开	从	这	帐篷	.

离帐篷有一段距离。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . [-]

"	What	?	"	asked	the	little	girl	.	[	130	]
"	什么	?	"	问	这	小的	女孩	.	[	-	]

“什么？”小女孩问道。[130]

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][dɪd] , " ['ænsər] ['tedi] ,

"	We	can	make	a	raft	like	Robinson	Crusoe	did	,	"	answered	Teddy	,
"	我们	能	制作	一个	筏	喜欢	罗宾逊	克鲁索	做过	,	"	回答	泰迪	,

“我们可以像鲁滨逊·克鲁索那样造一艘木筏，”泰迪回答说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] [huː] ,

for	his	mother	had	read	him	a	little	about	the	shipwrecked	sailor	who	,
为了	他的	母亲	有	读	他	一个	小的	关于	这	遭遇海难	水手	WHO	,

因为他母亲曾给他读过一些关于那位遭遇海难的水手的故事，

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bʊk] , [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

as	told	in	the	story	book	,	lived	so	long	alone	on	an	island	.
作为	讲述	在	这	故事	书	,	居住地	所以	长的	独自的	在	一个	岛	.

正如故事书中所描述的那样，他独自一人在岛上生活了很久。

" [wɒts] [ə; eɪ][ræft] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	What's	a	raft	?	"	asked	Janet	.
"	是什么	一个	筏	?	"	问	珍妮特	.

“什么是木筏？”珍妮特问道。

" [oʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][ə; eɪ]

"	Oh	,	it's	something	like	a	boat	,	but	it	hasn't	got	any	sides	to	it	—	only	a
"	哦	,	它是	某物	喜欢	一个	船	,	但	它	还没有	得到	任何	侧面	到	它	—	仅有的	一个

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

“哦，它有点像船，但它没有船舷——只有船底。”

" ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	answered	her	brother	.
"	回答	她	兄弟	.

“她哥哥回答道。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [flæt] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	You	make	it	out	of	flat	boards	and	you	have	to	push	it	along	with
"	你	制作	它	出去	的	平坦的	板	和	你	有	到	推	它	沿着	和

[ə; eɪ] [poʊl] .

a	pole	.
一个	极	.

“它是用平板木板做成的，你需要用杆子把它推着走。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['grænpɑː]

We	can	make	a	raft	out	of	all	the	boards	and	pieces	of	wood	grandpa
我们	能	制作	一个	筏	出去	的	全部	这	板	和	件	的	木头	爷爷

[tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] .

took	the	things	out	of	.
采取	这	事物	出去	的	.

我们可以用爷爷从箱子里取出的所有木板和木块做一个木筏。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] ！ "

It'll	be	a	lot	of	fun	!	"
它将	是	一个	很多	的	乐趣	！	"

一定会非常有趣！

" [wɪl] ['mʌðər] [let] [ˌjuː 'es] ？ " [æskt] [dʒæn] .

"	Will	mother	let	us	?	"	asked	Jan	.
"	将要	母亲	让	我们	？	"	问	一月	.

“妈妈会让我们去吗？”简问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['tedi] .

"	Oh	,	I	guess	so	,	"	answered	Teddy	.
"	哦	,	我	猜测	所以	,	"	回答	泰迪	.

“哦，我想是的，”泰迪回答道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [æsk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

But	he	did	not	go	to	ask	to	find	out	.
但	他	做过	不是	去	到	问	到	寻找	出去	.

但他并没有去询问。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæmər] [wer] ['grænpɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'pɑːrt] [ðə; ði]

He	found	a	hammer	where	grandpa	had	been	using	it	to	knock	apart	the
他	成立	一个	锤	在哪里	爷爷	有	到过	使用	它	到	敲	除	这

[kreɪts] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] ,

crates	and	boxes	,
板条箱	和	盒子	,

他发现爷爷曾用锤子敲开那些板条箱和纸箱，现在锤子就放在那儿。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [dʒæn] , ['tedi] [wʌz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræft] .

and	,	with	the	help	of	Jan	,	Teddy	was	soon	making	his	raft	.
和	,	和	这	帮助	的	一月	,	泰迪	曾是	很快	制作	他的	筏	.

在简的帮助下，泰迪很快就造出了他的木筏。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [neɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] .

There	were	plenty	of	nails	which	had	come	out	of	the	boxes	and	crates	.
那里	是	很多	的	指甲	哪个	有	来	出去	的	这	盒子	和	板条箱	.

箱子和板条箱里掉出来很多钉子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['rædər] ['krʊkɪd] ,

Some	of	them	were	rather	crooked	,
一些	的	他们	是	相当	歪	,

他们当中有些人相当不正经。

[bʌt; bət] [wen] [ted] [traɪd] [tuː; tə] ['hæmər] [ðem; ðəm] [streɪt] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

but	when	Ted	tried	to	hammer	them	straight	he	pounded	his	fingers	.
但	什么时候	泰德	尝试	到	锤	他们	直的	他	猛击	他的	手指	.

但当泰德试图用锤子把它们敲直时，他却砸到了自己的手指。

" [ðæt] [hɜːrts] , " [hiː; hi] [sed] .
" That hurts , " he said .
" 那 疼痛 , " 他 说 .

“这很伤人，”他说。

" [aɪ] [ges] ['krʊkɪd] [neɪlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [streɪt] [wʌnz] .
" I guess crooked nails are as good as straight ones .
" 我 猜测 歪 指甲 是 作为 好的 作为 直的 一个 .

我想，歪斜的指甲和笔直的指甲一样好。

['enihaʊ] [ðɪs] [ræft] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['krʊkɪd] .
Anyhow this raft is going to be crooked .
无论如何 这 筏 是 去 到 是 歪 .

总之，这艘木筏注定要歪斜。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] " - , " [-]
" And it was very crooked and " wobboly , " [131]
" 和 它 曾是 非常 歪 和 " - , " [-]

“而且它非常歪斜，摇摇晃晃的，”[131]

[æz; əz] ['dʒænit] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['tedi] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ,
as Janet called it , when Teddy had shoved it into the water and ,
作为 珍妮特 称为 它 , 什么时候 泰迪 有 推搡 它 进入 这 水 和 ,

正如珍妮特所说，当时泰迪把它推进了水里，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [gɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
taking off his shoes and stockings , got on it .
采取 离开 他的 鞋 和 长筒袜 , 得到 在 它 .

他脱掉鞋袜，开始干活。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] !
" Come on , Jan !
" 来 在 , 一月 !

加油，简！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] . "
" he cried , " I'm going to have a ride . "
" 他 哭 , " 我是 去 到 有 一个 骑 . "

他喊道：“我要搭车。”

" [noʊ] , [its] [tuː] ['tɪpi] , " ['dʒænit] ['ænsər] .
" No , it's too tippy , " Janet answered .
" 不 , 它是 也 倾斜 , " 珍妮特 回答 .

“不，它太容易翻了，”珍妮特回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [tɪp] ['oʊvər] , " [sed] ['tedi] .
" Oh , it can't tip over , " said Teddy .
" 哦 , 它 不能 提示 超过 , " 说 泰迪 .

“哦，它不会翻的，”泰迪说。

" [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [ræft] [ɪz] [fɔːr; fər] — [nɑːt] [tuː; tə] [tɪp] ['oʊvər] .
" That's what a raft is for — not to tip over .
" 那就是 什么 一个 筏 是 为了 — 不是 到 提示 超过 .

“木筏的作用就是防止翻船。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [slaɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [tɪp] ['oʊvər] .
Maybe you can slide off , but it can't tip over .
或许 你 能 滑动 离开 , 但 它 不能 提示 超过 .

或许你可以滑下去，但它不会翻倒。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [soʊ]['dʒænit] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

"	So	Janet	took	off	her	shoes	and	stockings	.
"	所以	珍妮特	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	.

于是珍妮特脱掉了鞋子和袜子。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

Now	of	course	she	ought	not	to	have	done	that	,
现在	的	课程	她	应该	不是	到	有	完毕	那	,

当然，她不应该那样做。

[nɔːr] [ɔːt] ['tedi] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][ræft] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz]

nor	ought	Teddy	to	have	got	on	the	raft	without	asking	his	mother	or	his
也不	应该	泰迪	到	有	得到	在	这	筏	没有	问	他的	母亲	或者	他的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

泰迪也不应该在没有征得母亲或祖父的同意的情况下登上木筏。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

But	then	the	Curlytops	were	no	different	from	other	children	.
但	然后	这	-	是	不	不同的	从	其他	孩子们	.

但卷毛孩子和其他孩子并没有什么不同。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][ræft][gɑːt] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] ,

So	on	the	raft	got	Teddy	and	Janet	,
所以	在	这	筏	得到	泰迪	和	珍妮特	,

于是，泰迪和珍妮特上了木筏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)l]

and	for	a	time	they	had	lots	of	fun	pushing	it	around	a	shallow	little
和	为了	一个	时间	他们	有	很多	的	乐趣	推动	它	大约	一个	浅的	小的

[koʊv] ,

cove	,
海湾	,

他们一度推着它在浅浅的小海湾里玩得很开心。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][stɑːr] ['aɪlənd] .

not	far	from	the	shore	of	Star	Island	.
不是	远的	从	这	支撑	的	星星	岛	.

离星岛海岸不远。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['grænpɑː]

A	clump	of	trees	hid	them	from	the	sight	of	Mother	Martin	and	grandpa
一个	丛	的	树木	隐藏	他们	从	这	视线	的	母亲	马丁	和	爷爷

[æt; ət][kæmp] .

at	camp	.
在	营	.

一丛树木将他们挡在了营地里马丁妈妈和爷爷的视线之外。

" [lets] [goʊ] ['fɑːrðər] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['tedi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	Let's	go	farther	out	,	"	suggested	Teddy	,	after	a	bit	.
"	我们来吧	去	更远	出去	,	"	建议	泰迪	,	后	一个	少量	.

过了一会儿，泰迪提议："我们再往外走走吧。"

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

"	I'm	afraid	,	"	replied	Janet	.
"	我是	害怕的	,	"	回复	珍妮特	.

"我害怕，"珍妮特回答道。

" [ɔː] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Aw	,	it'll	be	all	right	!	"	cried	Ted	.
"	啊	,	它将	是	全部	正确的	!	"	哭	泰德	.

"哎呀，没事的！"泰德喊道。

" [aɪ][wəʊnt][let][ˌaɪ ˈtiː][tɪp]['oʊvər] !
" I won't let it tip over !
" 我 惯于 让 它 提示 超过 !

“我不会让它翻倒的！”

" [soʊ]['dʒænit][let][hɪm; ɪm][poʊl] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [-]
" So Janet let him pole out a little farther , [132]
" 所以 珍妮特 让 他 极 出去 一个 小的 更远 , [-]

于是珍妮特让他撑杆再往外划了一点，[132]

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
until she saw that the shore was far away , and then she cried :
直到 她 锯 那 这 支撑 曾是 远的 离开 , 和 然后 她 哭 :

直到她发现岸边越来越远，她才哭了起来：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ! "
" I want to go back ! "
" 我 想 到 去 后退 ! "

“我想回去！”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ted] .
" All right , " answered Ted .
" 全部 正确的 , " 回答 泰德 .

“好的，”泰德回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [ɑːn][maɪ][ræft] [huːz] [ə; eɪ] [skɪrd] .
" I don't want anybody on my raft who's a skeered .
" 我 不 想 任何人 在 我的 筏 谁是 一个 惊恐 .

“我不想让任何胆小的人上我的筏子。”

[aɪl] [goʊ][ə'loʊn] !
I'll go alone !
患病的 去 独自的 !

我一个人去！

" [hiː; hi] [poʊld] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['dʒænit][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][ræft] .
" He poled back to shore and Janet got off the raft .
" 他 杆 后退 到 支撑 和 珍妮特 得到 离开 这 筏 .

他撑着木筏回到岸边，珍妮特下了木筏。

[ðen] ['tedi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wɔbli] [mæs] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [stɪks] , ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
Then Teddy shoved the wabbly mass of boards and sticks , fastened together with
然后 泰迪 推搡 这 摇摇晃晃 大量的 的 板 和 棍子 , 系紧 一起 和
['krʊkɪd] [neɪlz] ,
crooked nails ,
歪 指甲 ,

然后泰迪把那堆摇摇晃晃、用歪歪扭扭的钉子钉在一起的木板和木棍推了过去。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .
out into the lake again .
出去 进入 这 湖 再次 .

再次进入湖中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
He had not gone very far before something happened .
他 有 不是 已消失 非常 远的 前 某物 发生 .

他还没走多远就出事了。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [tɪpt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['dɪpt] [daʊn] ,
One end of the raft tipped up and the other end dipped down ,
一 结尾 的 这 筏 倾斜 向上 和 这 其他 结尾 浸入 向下 ,

木筏一端翘起，另一端下沉。

[ænd; ənd] — [ɔːf] [slɪd] ['tedi] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	—	off	slid	Teddy	into	the	water	.
和	—	离开	滑行	泰迪	进入	这	水	.

于是——泰迪滑进了水里。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [skriːmd] ['dʒænit] .

"	Oh	!	Oh	!	"	screamed	Janet	.
"	哦	!	哦	!	"	尖叫	珍妮特	.

“哦！哦！”珍妮特尖叫道。

" [juːl] [biː; bi] [draʊnd] !

"	You'll	be	drowned	!
"	你会	是	溺水	!

你会淹死的!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['grænpɑː] .

I'm	going	to	tell	grandpa	.
我是	去	到	告诉	爷爷	.

我要告诉爷爷。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [keɪm]

"	She	ran	to	the	camp	with	the	news	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	came
"	她	跑	到	这	营	和	这	消息	,	和	先生	.	和	太太	.	马丁	来了

['hʌriŋ] [bæk] .

hurrying	back	.
匆忙	后退	.

“她带着消息跑到营地，马丁先生和太太急忙赶了回来。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tedi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

By	this	time	Teddy	had	managed	to	get	up	and	was	standing	in	the	water	,
经过	这	时间	泰迪	有	管理	到	得到	向上	和	曾是	常设	在	这	水	,

这时，泰迪已经设法站了起来，站在水里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] .

which	was	not	deep	.
哪个	曾是	不是	深的	.

并不深。

" [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I	—	I'm	all	right	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我是	全部	正确的	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我没事，”他结结巴巴地说。

" ['oʊnli][aɪ] — [aɪm] — [wet] ! "

"	Only	I	—	I'm	—	wet	!	"
"	仅有的	我	—	我是	—	湿的	!	"

“只有我——我——湿了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I	should	say	you	were	!	"	exclaimed	his	mother	.
"	我	应该	说	你	是	!	"	惊呼	他的	母亲	.

“我倒觉得你就是！”他母亲惊呼道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɑːn] ['eni] [mɔːr] [rɑːfts] .

"	You	mustn't	go	on	any	more	rafts	.
"	你	不得	去	在	任何	更多的	木筏	.

你们以后绝对不能再坐木筏了。

" ['tedi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [draɪ]

"	Teddy	promised	that	he	would	not	,	and	then	,	when	he	had	put	on	dry
"	泰迪	承诺	那	他	会	不是	,	和	然后	,	什么时候	他	有	放	在	干燥

[kloʊðz] , [hi:; hi][ænd; ənd] [-]

clothes	,	he	and	[	133	]
衣服	,	他	和	[	-	]

“泰迪答应他不会，然后，当他换上干衣服后，他和[133]

['dʒænit] [pleɪd] ['ʌðər] [geɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

Janet	played	other	games	that	were	not	so	dangerous	.
珍妮特	玩	其他	游戏	那	是	不是	所以	危险的	.

珍妮特还玩过其他一些不太危险的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɑ:n] [stɑ:r] ['aɪlənd] .

They	had	lots	of	fun	in	the	camp	on	Star	Island	.
他们	有	很多	的	乐趣	在	这	营	在	星星	岛	.

他们在星岛营地玩得很开心。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dʒæn] ! " [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .

"	Come	on	,	Jan	!	"	called	her	brother	one	morning	after	breakfast	.
"	来	在	,	一月	!	"	称为	她	兄弟	一	早晨	后	早餐	.

“快点，简！”一天早上吃完早饭后，她对哥哥喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] . "

"	Come	on	down	to	the	lake	.	"
"	来	在	向下	到	这	湖	.	"

“来湖边玩吧。”

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What're	you	goin	'	to	do	?	"	she	asked	.
"	是什么	你	去	-	到	做	?	"	她	问	.

“你打算怎么办？”她问。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [dʒi:] - [ju:; jʊ] [drɑ:pt] ,

"	I	think	he	had	better	look	for	the	'	g	'	you	dropped	,
"	我	思考	他	有	更好的	看	为了	这	-	克	-	你	掉落	,

“我觉得他最好找找你漏掉的那个‘g’。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	said	Mrs	.	Martin	with	a	laugh	.
"	说	太太	.	马丁	和	一个	笑	.

“马丁太太笑着说。”

" [wʌt] - [dʒi:] ? - " [æskt] [dʒæn] .

"	What	'	g	?	'	"	asked	Jan	.
"	什么	-	克	?	-	"	问	一月	.

“什么‘g’？”Jan问道。

" [ðə; ði] [wʌn] [ɔ:f] - ['goʊɪŋ] , - " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	one	off	'	going	,	'	"	was	the	answer	.
"	这	一	离开	-	去	,	-	"	曾是	这	回答	.

答案是“离开的那个人”。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] , ['dʒænit] [dɪr] .

"	You	must	be	more	careful	of	your	words	,	Janet	dear	.
"	你	必须	是	更多的	小心	的	你的	字	,	珍妮特	亲爱的	.

“亲爱的珍妮特，你说话一定要更注意。”

[lɜ:rn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [dəunt] [drɑ:p] [jʊr; jər] - [dʒi:] - ['letərz] .

Learn	to	talk	nicely	,	and	don't	drop	your	'	g	'	letters	.
学习	到	讲话	很好	,	和	不	降低	你的	-	克	-	信件	.

学会好好说话，不要漏掉“g”字母。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

"	She	had	been	trying	to	teach	this	to	the	Curlytops	for	a	long	while	,
"	她	有	到过	尝试	到	教	这	到	这	-	为了	一个	长的	尽管	,

“她一直试图把这个道理教给卷毛孩子们，已经很久了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kjʊr] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [dʒiː] " [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] .

and	they	were	almost	cured	of	leaving	off	the	final	"	g	"	of	their	words	.
和	他们	是	几乎	治愈	的	离开	离开	这	最终的	"	克	"	的	他们的	字	.

他们几乎完全改掉了漏掉单词最后一个“g”音的习惯。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒʌst][æz; əz][dʒæn][dɪd] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [fər'gɑːt] .

But	,	once	in	a	while	,	just	as	Jan	did	that	time	,	they	forgot	.
但	,	一次	在	一个	尽管	,	只是	作为	一月	做过	那	时间	,	他们	忘了	.

但是，偶尔也会像 Jan 那次一样，他们会忘记。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðɪs] [taɪm] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Janet	,	slowly	and	carefully	this	time	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	珍妮特	,	缓慢地	和	小心	这	时间	.

“你打算怎么办？”珍妮特这次慢慢地、小心翼翼地问道。

" [seɪl][maɪ][boʊt] , " ['ænsər] [ted] .

"	Sail	my	boat	,	"	answered	Ted	.
"	帆	我的	船	,	"	回答	泰德	.

“驾我的船去吧，”泰德回答道。

" [aɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [dɑːl] [ə; eɪ][raɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	I'll	give	your	doll	a	ride	if	you	want	me	to	.	"
"	患病的	给	你的	玩具娃娃	一个	骑	如果	你	想	我	到	.	"

“如果你愿意，我可以载你的娃娃一程。”

" [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['kærid] .

"	Not	this	one	,	"	replied	his	sister	,	looking	at	the	one	she	carried	.
"	不是	这	一	,	"	回复	他的	姐姐	,	寻找	在	这	一	她	携带	.

“不是这个，”他妹妹看着自己抱着的那个回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [red] [dres] .

It	had	on	a	fine	red	dress	.
它	有	在	一个	美好的红色的		裙子	.

她穿着一件漂亮的红色连衣裙。

" [waɪ] [nɑːt] [ðæt] [dɑːl] ?

"	Why	not	that	doll	?
"	为什么	不是	那	玩具娃娃	?

为什么不要那个娃娃?

" [ted] [in'kwaiəd] .

"	Ted	inquired	.
"	泰德	询问	.

泰德问道。

" - [kɔːz] [jʊr; jər] [boʊt] [maɪt] [tɪp]['oʊvər][ænd; ənd] [-]

"	'	Cause	your	boat	might	tip	over	and	[	134	]
"	-	原因	你的	船	可能	提示	超过	和	[	-	]

“因为你的船可能会倾覆，而且[134]

[spɪl] [maɪ] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

spill	my	doll	in	the	lake	.
洒	我的	玩具娃娃	在	这	湖	.

我不小心把娃娃掉进湖里了。

[ðen] [ʃiːd] [biː; bi] [spɔɪld] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hɜːr; hər] [dres] .

Then	she'd	be	spoiled	and	so	would	her	dress	.
然后	棚	是	被宠坏了	和	所以	会	她	裙子	.

那样她就会被宠坏，她的裙子也会被宠坏。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[aɪl] [get] [maɪ] ['rʌbər] [dɑ:l] .
I'll get my rubber doll .
患病的 得到 我的 橡皮 玩具娃娃 .

我要去拿我的橡胶娃娃。

['wɔ:tər] [wəʊnt] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] . "
Water won't hurt her . "
水 惯于 伤害 她 . "

水不会伤害她。

" [maɪ] [boʊt] [wəʊnt] [tɪp] ['oʊvər] , " [ted] [dɪ'klerd] .
" My boat won't tip over , " Ted declared .
" 我的 船 惯于 提示 超过 , " 泰德 声明 .

“我的船不会翻的，”泰德宣称。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" It's a good one .
" 它是 一个 好的 一 .

“这很好。”

" [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['dʒænz] ['rʌbər] [dɑ:l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] ['tɛdz] [smɔ:l] [boʊt]
" But even Jan's rubber doll must have been too heavy for Ted's small boat
" 但 甚至 简的 橡皮 玩具娃娃 必须 有 到过 也 重的 为了 泰德的 小的 船
,
,
,

“但即使是简的橡胶娃娃，对泰德的小船来说也太重了。”

[fɔ:r; fər] , [hæf] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] [koʊv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,
for , half way across a little shallow cove in the lake ,
为了 , 一半 方式 穿过 一个 小的 浅的 海湾 在 这 湖 ,

因为，在湖中一个浅浅的小海湾的中间，

[wer] [ðə; ðɪ] - [weidid] [ænd; ənd] [ted] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ðə; ðɪ] [boʊt] [tɪpt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd]
where the Curlytops waded and Ted sailed his ships , the boat tipped to one side
在哪里 这 - 涉水 和 泰德 航行 他的 船舶 , 这 船 倾斜 到 一 边
,
,
,

在卷毛族人涉水而行，泰德扬帆远航的地方，船身向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] .
and the doll was thrown into the water .
和 这 玩具娃娃 曾是 抛掷 进入 这 水 .

于是，玩偶被扔进了水里。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .
I told you so ! " cried Janet .
我 讲述 你 所以 ! " 哭 珍妮特 .

“我早就告诉过你了！”珍妮特喊道。

" [wel] , [ʃiːz] ['rʌbər] ,
" Well , she's rubber ,
" 出色地 , 她是 橡皮 ,

“嗯，她是橡胶做的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt][æn; ən] - [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn]
and you can pretend she has on a bathing suit an ' has gone in
和 你 能 假装 她 有 在 一个 洗澡 套装 一个 - 有 已消失 在
['swɪmɪŋ] !
swimming !
游泳 !

你可以假装她穿着泳衣下水游泳了！

" [dɪ'klerd] [ted] .
" declared Ted .
" 声明 泰德 .

泰德说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ə; eɪ] - [baɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['wɪs(ə)l] [θruː]
" But maybe a fish'll bite a hole in her and then she can't whistle through
" 但 或许 一个 - 咬 一个 洞 在 她 和 然后 她 不能 哨 通过
[ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] !
the hole in her back !
这 洞 在 她 后退 !

“但是，也许有条鱼会在她背上咬个洞，那样她就没法从背上的洞里吹口哨了！”

" [weɪld] [dʒæn] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
" wailed Jan , ready to cry .
" 哀嚎 一月 , 准备好 到 哭 .

“简哭了起来，快要哭了。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪʃ] [hɪr] , ['oʊnli]['beɪbi] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [baɪt] , " [ted] ['ænsər] .
" There's no fish here , only baby ones ; and they can't bite , " Ted answered .
" 有 不 鱼 这里 , 仅有的 婴儿 一个 ; 和 他们 不能 咬 , " 泰德 回答 .

“这里没有鱼，只有小鱼；而且它们还不会咬人，”泰德回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæn] .
" But I'll get her for you , Jan .
" 但 患病的 得到 她 为了 你 , 一月 .

“但我会帮你把她弄到手的，简。”

" [hiː; hi] [weidid] [aʊt] , [set][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ʌpraɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɑːl] [tuː; tə]
" He waded out , set his ship upright again , and brought his sister's doll to
" 他 涉水 出去 , 放 他的 船 直立 再次 , 和 带来 他的 姐妹 玩具娃娃 到
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

他涉水而出，将船扶正，把妹妹的玩偶带到了岸上。

['nænsi] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːlz] [neɪm] — [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][baɪ] ['fɔːlɪŋ]
Nancy — which was the doll's name — did not seem to have been hurt by falling
南希 — 哪个 曾是 这 娃娃的 姓名 — 做过 不是 似乎 到 有 到过 伤害 经过 坠落
['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
into the lake .
进入 这 湖 .

南希——这是娃娃的名字——掉进湖里后似乎并没有受伤。

[hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [smaɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .
Her painted smile was the same as ever .
她 绘 微笑 曾是 这 相同的 作为 曾经 .

她脸上那抹精心描绘的笑容，和以往一样。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dres] [hɜːr; hər] [naʊ] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [-]
" I guess I'll dress her now so she won't [135]
" 我 猜测 患病的 裙子 她 现在 所以 她 惯于 [-]

“我想我现在就给她穿衣服，这样她就不会[135]

[get] [koʊld] ['æftər] [hɜːr; hər] [bæθ] , " [sed] [dʒæn] ,
get cold after her bath , " said Jan ,
得到 寒冷的 后 她 洗澡 , " 说 一月 ,

“她洗完澡后会觉得冷，”简说道。

[huː] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'laɪv] .
who sometimes acted as though her dolls were really alive .
WHO 有时 行动 作为 尽管 她 娃娃 是 真的 活 .

她有时表现得好像她的玩偶真的有生命一样。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
She liked her playthings very much indeed .
她 喜欢 她 玩具 非常 很多 的确 .

她非常喜欢她的玩具。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ted] [seɪld] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
While his sister went back to the tent with her doll Ted sailed his boat .
尽管 他的 姐姐 去 后退 到 这 帐篷 和 她 玩具娃娃 泰德 航行 他的 船 .

当他的妹妹带着她的娃娃回到帐篷时，泰德开着他的小船出海航行。

[ðen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊv] ,
Then Trouble came down to the edge of the little cove ,
然后 麻烦 来了 向下 到 这 边缘 的 这 小的 海湾 ,

然后，麻烦就来到了小海湾的边缘。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [goʊ] ['weɪdɪŋ] [æz; əz] [ted]
and began to take off his shoes and stockings to go wading as Ted
和 开始 到 拿 离开 他的 鞋 和 长筒袜 到 去 涉水 作为 泰德
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

然后他开始脱掉鞋袜，像泰德一样去趟水。

[ted] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] ['beɪbi] ['wɪljəm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
Ted was not sure whether or not his mother wanted Baby William to do this ,
泰德 曾是 不是 当然 无论 或者 不是 他的 母亲 通缉 婴儿 威廉 到 做 这 ,

泰德不确定他母亲是否希望小威廉这样做。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [æsk] .
so he decided to run up to the camp to ask .
所以 他 决定 到 跑步 向上 到 这 营 到 问 .

于是他决定跑到营地去问。

" [dəunt] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ['trʌb(ə)l] , " [ted] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" Don't go in the water until I come back , Trouble , " Ted ordered his little brother .
" 不 去 在 这 水 直到 我 来 后退 , 麻烦 , " 泰德 订购 他的 小的 兄弟 .

“在我回来之前，别下水，麻烦，”泰德命令他的弟弟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['beɪbi] ['wɪljəm] .
But the sight of the cool , sparkling water was too much for Baby William .
但 这 视线 的 这 凉爽的 , 闪闪发光 水 曾是 也 很多 为了 婴儿 威廉 .

但看到清凉闪亮的湖水，小威廉还是兴奋不已。

[ɔːf] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ted] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

Off	**came**	**his**	**shoes**	**and**	**stockings**	**without**	**waiting**	**for**	**Ted**	**to**	**come**	**back**	**to**
离开	来了	他的	鞋	和	长筒袜	没有	等待	为了	泰德	到	来	后退	到

[seɪ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

say	**whether**	**or**	**not**	**Mother**	**Martin**	**would**	**let**	**him**	**go**	**splashing**	**in**	**the**	**water**	**.**
说	无论	或者	不是	母亲	马丁	会	让	他	去	溅起水花	在	这	水	.

他不等泰德回来告诉他马丁太太是否允许他下水玩水，就脱掉了鞋袜。

['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ['beɪbi] ['wɪljəm] [went] .

Into	**the**	**lake**	**Baby**	**William**	**went**	**.**
进入	这	湖	婴儿	威廉	去	.

小威廉掉进了湖里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wet] , ['iːðər] ,

And	**he**	**was**	**not**	**careful**	**about**	**getting**	**wet**	**,**	**either**	**,**
和	他	曾是	不是	小心	关于	获得	湿的	,	任何一个	,

而且他也不注意把自己弄湿。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ted] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

so	**that**	**when**	**Ted**	**came**	**back**	**with**	**his**	**mother**	**,**
所以	那	什么时候	泰德	来了	后退	和	他的	母亲	,

所以当泰德和他母亲回来的时候，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

who	**wanted**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**her**	**baby**	**boy**	**was**	**all**	**right**	**,**
WHO	通缉	到	制作	当然	那	她	婴儿	男生	曾是	全部	正确的	,

她只想确保自己的男婴平安无事。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [wɪð; wɪθ] ['tɛdz] [boʊt] .

they	**saw**	**him**	**out**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**cove**	**with**	**Ted's**	**boat**	**.**
他们	锯	他	出去	在	这	中间	的	这	海湾	和	泰德的	船	.

他们看到他开着泰德的船在海湾中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [hæf] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['trʌbəlz] [weɪst] ,

And	**the**	**water**	**was**	**half**	**way**	**up**	**to**	**Trouble's**	**waist**	**,**
和	这	水	曾是	一半	方式	向上	到	麻烦	腰部	,

水已经淹到Trouble的腰部一半了。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bluːmərz] ['biːɪŋ] [soʊkt] . [-]

the	**lower**	**part**	**of**	**his**	**bloomers**	**being**	**soaked**	**.**	**[**	**136**	**]**
这	降低	部分	的	他的	灯笼裤	存在	浸泡过	.	[	-	]

他的灯笼裤下半部分湿透了。[136]

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**dear**	**bunch**	**of**	**Trouble**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**mother**	**.**
"	哦	,	你	亲爱的	束	的	麻烦	!	"	哭	他的	母亲	.

“哦，你们这群小麻烦！”他母亲喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] ! "

"	**You**	**mustn't**	**do**	**that**	**!**	**"**
"	你	不得	做	那	!	"

“你不能那样做！”

" ['hævɪn] - [fʌn] !

"	**Havin**	**'**	**fun**	**!**
"	拥有	-	乐趣	!

玩得开心！

" [wʌz; wəz] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [sed] .

"	**was**	**all**	**Trouble**	**said**	**.**
"	曾是	全部	麻烦	说	.

“这就是麻烦先生说的全部内容。”

" [kʌm] [hɪr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Come here ! " cried Mrs . Martin .
" 来 这里 ! " 哭 太太 . 马丁 .

“过来！”马丁太太喊道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [seɪl] [boʊt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] ['tɛdz] [tɔɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] ,
" Wait till I sail boat , " and he pushed Ted's toy about in the cove ,
" 等待 直到 我 帆 船 , " 和 他 推动 泰德的 玩具 关于 在 这 海湾 ,

“等我开船的时候，”他推着泰德的玩具船在小海湾里转悠。

['splæʃɪŋ] [mɔːr] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪm'self] .
splashing more water on himself .
溅起水花 更多的 水 在 他自己 .

他往自己身上泼了更多水。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] ['tedi] ,
" I guess you'll have to get him , " said Mrs . Martin to Teddy ,
" 我 猜测 你会 有 到 得到 他 , " 说 太太 . 马丁 到 泰迪 ,

“看来你得亲自去把他弄来，”马丁太太对泰迪说。

[huː] [hæf] ['drægd] , [hæf] [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
who half dragged , half led his little brother to shore .
WHO 一半 拖拽 , 一半 引领 他的 小的 兄弟 到 支撑 .

他半拖半拽地把弟弟带到了岸边。

['trʌb(ə)l] [gɑːt] ['wetər] [ðæn; ðən] ['evər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ,
Trouble got wetter than ever during this ,
麻烦 得到 更湿润 比 曾经 期间 这 ,

在此期间，麻烦比以往任何时候都更加棘手。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [pʊt] [draɪ] [θɪŋz]
and his mother had to take him back to the tent to put dry things
和 他的 母亲 有 到 拿 他 后退 到 这 帐篷 到 放 干燥 事物
[ɑːn] [hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

他的母亲不得不把他带回帐篷，给他穿上干燥的衣服。

" ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Trouble , " she said , " you are a bad little boy .
" 麻烦 , " 她 说 , " 你 是 一个 坏的 小的 男生 .

“麻烦，”她说，“你真是个坏小男孩。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [kæmp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] .
I'll have to keep you in camp the rest of the day now .
患病的 有 到 保持 你 在 营 这 休息 的 这 天 现在 .

今天剩下的时间我都得让你待在营地里了。

['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] .
After this you must not go in wading until I say you may .
后 这 你 必须 不是 去 在 涉水 直到 我 说 你 可能 .

此后，未经允许，你们不准涉水进入。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] [suːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .
If you had had your bathing suit on it would have been all right .
如果 你 有 有 你的 洗澡 套装 在 它 会 有 到过 全部 正确的 .

如果你当时穿着泳衣就好了。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Now you must be punished .
现在 你 必须 是 受到惩罚 .

现在你必须受到惩罚。

" ['trʌb(ə)l] [kraɪd] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

"	Trouble	cried	and	struggled	,	but	it	was	of	no	use	.
"	麻烦	哭	和	挣扎	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

“麻烦哭喊挣扎，但都无济于事。”

[wen] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	Mother	Martin	said	a	thing	must	be	done	it	was	done	,
什么时候	母亲	马丁	说	一个	事物	必须	是	完毕	它	曾是	完毕	,

马丁修女说某件事必须做，那就必须做。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

and	Trouble	could	not	play	in	the	water	again	that	day	.
和	麻烦	可以	不是	玩	在	这	水	再次	那	天	.

那天，Trouble 再也没能在水里玩耍了。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [gʊd]

Toward	the	middle	of	the	afternoon	,	however	,	as	he	had	been	pretty	good
朝向	这	中间	的	这	下午	,	然而	,	作为	他	有	到过	漂亮的	好的

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] ,

playing	around	the	tent	,
玩耍	大约	这	帐篷	,

然而，到了下午中段，由于他在帐篷周围玩耍得相当不错，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ðoʊ] [toʊld][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]

he	was	allowed	to	roam	farther	off	,	though	told	he	must	not	go	near	the
他	曾是	允许	到	漫游	更远	离开	,	尽管	讲述	他	必须	不是	去	靠近	这

['wɔːtər] . [-]

water	.	[	137	]
水	.	[	-	]

虽然他被告知不能靠近水边，但他还是被允许到更远的地方去游荡。[137]

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['beɪbi] , " [kɔːld] ['nɔːrə] .

"	You	stay	with	me	,	Baby	,	"	called	Nora	.
"	你	停留	和	我	,	婴儿	,	"	称为	诺拉	.

“宝贝，你留下来陪我，”诺拉说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "

"	I'm	going	to	bake	a	cake	and	I'll	give	you	some	.	"
"	我是	去	到	烤	一个	蛋糕	和	患病的	给	你	一些	.	"

“我打算烤个蛋糕，然后分给你一些。”

" ['trʌb(ə)l] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , [tuː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Trouble	bake	a	cake	,	too	?	"	he	asked	.
"	麻烦	烤	一个	蛋糕	,	也	?	"	他	问	.

“连烤蛋糕都不会吗？”他问道。

" [noʊ] , ['trʌb(ə)l] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	No	,	Trouble	isn't	big	enough	to	bake	a	cake	,	but	you	can	watch	me	.
"	不	,	麻烦	不是	大的	足够的	到	烤	一个	蛋糕	,	但	你	能	手表	我	.

“不，麻烦还不够大，烤不出蛋糕，但你可以看着我。”

[aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I'll	get	out	the	flour	and	sugar	and	other	things	,
患病的	得到	出去	这	面粉	和	糖	和	其他	事物	,

我去拿出面粉、糖和其他材料。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I'll	make	a	little	cake	just	for	you	.
和	患病的	制作	一个	小的	蛋糕	只是	为了	你	.

我会专门为你做一个小蛋糕。

" [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tent] ['nɔːrə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər]

"	On	a	table	in	the	cooking	tent	Nora	set	out	the	things	she	was	to	use	for
"	在	一个	桌子	在	这	烹饪	帐篷	诺拉	放	出去	这	事物	她	曾是	到	使用	为了

[hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] .

her	baking	.
她	烘烤	.

在烹饪帐篷里的一张桌子上，诺拉摆放了她烘焙时要用到的各种东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] , [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

There	was	the	bag	of	flour	,	some	water	in	a	dish	and	other	things	.
那里	曾是	这	包	的	面粉	,	一些	水	在	一个	盘子	和	其他	事物	.

那里有一袋面粉，一碟水和其他一些东西。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [keɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [kɔːld] ['nɔːrə] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

Just	as	she	was	about	to	mix	the	cake	Mrs	.	Martin	called	Nora	away	for
只是	作为	她	曾是	关于	到	混合	这	蛋糕	太太	.	马丁	称为	诺拉	离开	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

正当她准备搅拌蛋糕糊时，马丁太太把诺拉叫到了一边。

" [naʊ] , ['trʌb(ə)l] , [dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Now	,	Trouble	,	don't	touch	anything	until	I	come	back	!	"	warned	the	girl	,
"	现在	,	麻烦	,	不	触碰	任何事物	直到	我	来	后退	!	"	警告	这	女孩	,

“麻烦，在我回来之前什么都别碰！”女孩警告道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

as	she	hurried	out	of	the	tent	.
作为	她	慌忙	出去	的	这	帐篷	.

她匆匆走出帐篷。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	won't	be	gone	a	minute	.
"	我	惯于	是	已消失	一个	分钟	.

我一分钟都不会离开。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	But	she	was	gone	longer	than	that	.
"	但	她	曾是	已消失	更长	比	那	.

但她离开的时间比这更长。

[left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Left	alone	in	the	tent	,	with	many	things	on	the	table	in	front	of	him	,
左边	独自的	在	这	帐篷	,	和	许多	事物	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

他独自一人留在帐篷里，面前的桌子上摆满了东西。

['trʌb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Trouble	looked	at	them	.
麻烦	看起来	在	他们	.

麻烦盯上了他们。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pænz] ,

He	knew	he	could	have	lots	of	fun	with	some	of	the	pans	,
他	知道	他	可以	有	很多	的	乐趣	和	一些	的	这	平底锅	,

他知道用其中一些平底锅可以玩得很开心。

[kʌps] , [ðə; ði] [eg] ['biːtər] , [ðə; ði]['flaʊər] , [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .

cups	,	the	egg	beater	,	the	flour	,	the	water	and	the	eggs	.
杯子	,	这	蛋	击打者	,	这	面粉	,	这	水	和	这	鸡蛋	.

杯子、打蛋器、面粉、水和鸡蛋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tænd] , ['tʃʌbi] [feɪs] .

A	little	smile	spread	over	his	tanned	,	chubby	face	.
一个	小的	微笑	传播	超过	他的	晒黑的	,	胖乎乎的	脸	.

他那晒成小麦色、肉乎乎的脸上露出了一丝微笑。

" ['trʌb(ə)l] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Trouble	bake	a	cake	,	"	he	said	to	himself	.
"	麻烦	烤	一个	蛋糕	,	"	他	说	到	他自己	.

“烤蛋糕真麻烦，”他自言自语道。

" ['nɔːrə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] — ['trʌb(ə)l] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .

"	Nora	bake	a	cake	—	Trouble	bake	a	cake	.
"	诺拉	烤	一个	蛋糕	—	麻烦	烤	一个	蛋糕	.

“诺拉烤了一个蛋糕——麻烦烤了一个蛋糕。

[jes] ! " [-]

Yes	!	"	[	138	]
是的	!	"	[	-	]

是的！[138]

[fɜːrst]['beɪbi] ['wɪljəm] [pʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] .

First	Baby	William	pulled	toward	him	the	bag	of	flour	.
第一的	婴儿	威廉	拉	朝向	他	这	包	的	面粉	.

威廉王子拉着那袋面粉朝自己走来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

He	managed	to	do	it	without	upsetting	it	,	for	the	bag	was	a	small	one	.
他	管理	到	做	它	没有	镦	它	,	为了	这	包	曾是	一个	小的	一	.

他成功地做到了，而且没有弄翻它，因为那个包很小。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Near	it	was	a	bowl	of	water	with	a	spoon	in	it	.
靠近	它	曾是	一个	碗	的	水	和	一个	勺子	在	它	.

旁边放着一碗水，碗里有一把勺子。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['nɔːrə] [beɪk] [keɪks] ,

Trouble	had	seen	his	mother	and	Nora	bake	cakes	,
麻烦	有	已见	他的	母亲	和	诺拉	烤	蛋糕	,

麻烦曾看到他的母亲和诺拉烤蛋糕，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [mɪkst] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] [tə'geðər] .

and	he	must	have	remembered	that	they	mixed	the	flour	and	water	together	.
和	他	必须	有	记得	那	他们	混合	这	面粉	和	水	一起	.

他一定记得他们把面粉和水混合在一起了。

['enihaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [mʌd] [paɪz] — [baɪ] ['mɪksɪŋ] [sænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

Anyhow	that	was	the	way	to	make	mud	pies	—	by	mixing	sand	and	water	.
无论如何	那	曾是	这	方式	到	制作	泥	馅饼	—	经过	混合	沙	和	水	.

总之，制作泥巴派的方法就是把沙子和水混合在一起。

['trʌb(ə)l] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][mɪks][hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn] .

Trouble	looked	for	something	to	mix	his	cake	in	.
麻烦	看起来	为了	某物	到	混合	他的	蛋糕	在	.

麻烦先生想找点东西来拌他的蛋糕。

[ðə; ðɪ][tɪnz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]

The	tins	and	dishes	were	so	far	back	on	the	table	that	he	could	not	get
这	罐头	和	菜肴	是	所以	远的	后退	在	这	桌子	那	他	可以	不是	得到

[ðem; ðəm] ['iːzəli] .

them	easily	.
他们	容易地	.

罐头和盘子都放在桌子很靠后的位置，他不容易拿到。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	must	take	something	else	.
他	必须	拿	某物	别的	.

他必须服用别的药。

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ['trʌb(ə)l] [pʊld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] — [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] ['grænpɑː] [hæd; həd] [brɔːt]

Off	his	head	Trouble	pulled	his	white	hat	—	a	new	one	that	grandpa	had	brought
离开	他的	头	麻烦	拉	他的	白色的	帽子	—	一个	新的	一	那	爷爷	有	带来

['oʊnli] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] .

only	that	day	from	the	village	store	.
仅有的	那	天	从	这	村庄	店铺	.

Trouble 摘下头上的白色帽子——那是爷爷当天刚从村里的商店买来的新帽子。

" [meɪk] [keɪk] [ɪn][dɪs] , " ['mɝːmɝd] ['beɪbi] ['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Make	cake	in	dis	,	"	murmured	Baby	William	to	himself	.
"	制作	蛋糕	在	迪斯	,	"	低声说道	婴儿	威廉	到	他自己	.

“用这个做蛋糕吧，”小威廉喃喃自语道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	pushed	a	chair	up	to	the	table	and	climbed	upon	it	.
他	推动	一个	椅子	向上	到	这	桌子	和	攀登	之上	它	.

他把椅子推到桌子旁，然后爬了上去。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

From	the	chair	he	got	on	the	table	and	sat	down	.
从	这	椅子	他	得到	在	这	桌子	和	卫星	向下	.

他从椅子上起身，走到桌子上坐了下来。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

Then	he	began	to	make	his	cake	in	his	hat	.
然后	他	开始	到	制作	他的	蛋糕	在	他的	帽子	.

然后他开始在帽子里做蛋糕。

[ðen] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

THEN	TROUBLE	BEGAN	TO	MAKE	A	CAKE	IN	HIS	HAT	.
然后	麻烦	开始	到	制作	一个	蛋糕	在	他的	帽子	.

然后麻烦就开始在他帽子里做蛋糕了。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	139	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] - [goʊ] ['swɪmɪŋ]

THE	CURLYTOPS	GO	SWIMMING
这	-	去	游泳

卷发男孩去游泳

" ['trʌb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] — ['trʌb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] [fɔːr; fər][dʒæn][æn; ən] - [ted] ,

"	Trouble	make	a	cake	—	Trouble	make	a	nice	cake	for	Jan	an	-	Ted	,
"	麻烦	制作	一个	蛋糕	—	麻烦	制作	一个	好的	蛋糕	为了	一月	一个	-	泰德	,

“麻烦做不出蛋糕——麻烦做不出给简和泰德的漂亮蛋糕，

" ['mɜːmɜd] ['beɪbi] ['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	murmured	Baby	William	to	himself	.
"	低声说道	婴儿	威廉	到	他自己	.

“小威廉喃喃自语道。”

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] — [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] — [bʌt; bət]

Certainly	he	thought	he	was	going	to	do	that	—	make	a	nice	cake	—	but
当然	他	想法	他	曾是	去	到	做	那	—	制作	一个	好的	蛋糕	—	但

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .

it	did	not	turn	out	just	that	way	.
它	做过	不是	转动	出去	只是	那	方式	.

他当然以为自己会做出一个漂亮的蛋糕，但结果却并非如此。

['trʌbəlz] [hæt] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [felt] , [held] ['wɔːtər][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [wʊd]

Trouble's	hat	,	being	of	felt	,	held	water	just	as	a	dish	or	a	basin	would
麻烦	帽子	,	存在	的	毛毡	,	握住	水	只是	作为	一个	盘子	或者	一个	盆地	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

麻烦的帽子是毡制的，可以像盘子或盆子一样盛水。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

but	the	little	fellow	had	to	hold	it	very	carefully	in	his	lap	between	his
但	这	小的	同伴	有	到	抓住	它	非常	小心	在	他的	膝	之间	他的

[niːz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

knees	as	he	sat	on	the	table	,
膝盖	作为	他	卫星	在	这	桌子	,

但小家伙坐在桌子上，不得不小心翼翼地把它放在膝盖之间，捧在手里。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [spɪld] [aʊt] .

or	he	would	have	squeezed	his	hat	and	the	water	would	have	spilled	out	.
或者	他	会	有	挤压	他的	帽子	和	这	水	会	有	洒了	出去	.

否则他会捏紧帽子，水就会洒出来。

[bʌt; bət] [wen] ['trʌb(ə)l] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

But	when	Trouble	really	wanted	to	do	anything	he	could	be	very	careful	.
但	什么时候	麻烦	真的	通缉	到	做	任何事物	他	可以	是	非常	小心	.

但当麻烦真的想做某件事时，他就会非常谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [keɪk] .

And	he	wanted	,	very	much	this	time	,	to	make	that	cake	.
和	他	通缉	,	非常	很多	这	时间	,	到	制作	那	蛋糕	.

这一次，他非常想亲手做那个蛋糕。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp][ʌp][sʌm; səm]['flaʊər][frʌm; frəm]

when	he	had	the	water	in	his	hat	he	began	to	dip	up	some	flour	from
什么时候	他	有	这	水	在	他的	帽子	他	开始	到	蘸	向上	一些	面粉	从

[ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːn] .

the	bag	with	a	large	spoon	.
这	包	和	一个	大的	勺子	.

当他把水灌进帽子里后，就开始用大勺子从袋子里舀面粉。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [θɔ:t] [hi:; hɪ][hæd; həd] [-]

When	the	little	fellow	thought	he	had	[	140	]
什么时候	这	小的	同伴	想法	他	有	[	-	]

当小家伙以为他有[140]

[ɪ'nʌf] ['flaʊər] ['sɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][hi:; hɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ,

enough	flour	sifted	into	the	water	in	his	hat	he	began	to	stir	it	,
足够的	面粉	筛过的	进入	这	水	在	他的	帽子	他	开始	到	搅拌	它	,

他把足够的面粉筛入帽子里的水中，开始搅拌。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hɪ][hæd; həd] [si:n] ['nɔ:rə][stɜ:r][hɜ:r; hər] [keɪk] ['bætər] .

just	as	he	had	seen	Nora	stir	her	cake	batter	.
只是	作为	他	有	已见	诺拉	搅拌	她	蛋糕	连击	.

就像他之前看到诺拉搅拌蛋糕糊那样。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hi:; hɪ] [stɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [wʌz; wəz]

Around	and	around	he	stirred	it	,	and	then	he	found	that	his	cake	was
大约	和	大约	他	搅拌	它	,	和	然后	他	成立	那	他的	蛋糕	曾是

[mʌtʃ] [tu:] [wet] .

much	too	wet	.
很多	也	湿的	.

他不停地搅拌，然后发现蛋糕太湿了。

[hi:; hɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hɪ][ænd; ənd][dʒæn]

He	had	not	enough	flour	in	it	,	just	as	,	sometimes	,	when	he	and	Jan
他	有	不是	足够的	面粉	在	它	,	只是	作为	,	有时	,	什么时候	他	和	一月

[meɪd] [mʌd] [paɪz] ,

made	mud	pies	,
制成	泥	馅饼	,

他的面团里面粉不够，就像有时候他和简一起做泥巴派时一样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sænd][ɔ:r][dɜ:rt][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [stʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

they	did	not	have	enough	sand	or	dirt	in	the	water	to	make	the	stuff	for	the
他们	做过	不是	有	足够的	沙	或者	污垢	在	这	水	到	制作	这	东西	为了	这

[paɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

pies	as	thick	as	they	wanted	it	.
馅饼	作为	厚的	作为	他们	通缉	它	.

水里没有足够的沙子或泥土，无法使馅饼馅料达到他们想要的浓稠度。

[soʊ] ['trʌb(ə)l] [stɜ:rd] [ɪn] [mɔ:r] ['flaʊər] .

So	Trouble	stirred	in	more	flour	.
所以	麻烦	搅拌	在	更多的	面粉	.

于是，麻烦又往里加了些面粉。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ges] , [hi:; hɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [θɪk] ,

And	then	,	just	as	you	can	easily	guess	,	he	made	it	too	thick	,
和	然后	,	只是	作为	你	能	容易地	猜测	,	他	制成	它	也	厚的	,

然后，不出所料，他把它做得太厚了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ɪn] [mɔ:r] ['wɔ:tər] .

and	had	to	put	in	more	water	.
和	有	到	放	在	更多的	水	.

于是不得不加水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['trʌbəlz] [smɔ:l] [hæt][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

By	this	time	Trouble's	small	hat	was	almost	full	of	flour	and	water	,
经过	这	时间	麻烦	小的	帽子	曾是	几乎	满的	的	面粉	和	水	,

这时，Trouble的小帽子里几乎装满了面粉和水。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [doʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber]

and	some	dough	began	to	run	over	the	edges	,	down	on	his	little	bare
和	一些	面团	开始	到	跑步	超过	这	边缘	,	向下	在	他的	小的	裸

[legz] ,

legs	,
腿	,

一些面团顺着饼边流了下来，滴到他光着的小腿上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['rɑːmpərz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

and	also	on	his	rompers	and	on	the	table	and	even	to	the	floor	of
和	还	在	他的	连体衣	和	在	这	桌子	和	甚至	到	这	地面	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

the	kitchen	tent	.
这	厨房	帐篷	.

而且他的连体衣上、桌子上，甚至厨房帐篷的地板上也到处都是污渍。

['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

Trouble	did	not	like	that	.
麻烦	做过	不是	喜欢	那	.

麻烦不喜欢这样。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [keɪk] [mɪkst] [bɪ'fɔːr] ['nɔːrə] [keɪm] [bæk] ,

He	wanted	to	get	his	cake	mixed	before	Nora	came	back	,
他	通缉	到	得到	他的	蛋糕	混合	前	诺拉	来了	后退	,

他想在诺拉回来之前把蛋糕搅拌好。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	she	could	bake	it	in	the	oven	for	him	.
所以	她	可以	烤	它	在	这	烤箱	为了	他	.

所以她可以把它放进烤箱里烤给他吃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [keɪks] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

For	he	knew	cakes	must	be	baked	to	make	them	good	to	eat	,
为了	他	知道	蛋糕	必须	是	烘焙	到	制作	他们	好的	到	吃	,

因为他知道蛋糕必须烤熟才能好吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hoʊpt] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['betər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf]

and	he	really	hoped	,	knowing	no	better	,	that	his	cake	would	be	good	enough
和	他	真的	希望	,	会心	不	更好的	,	那	他的	蛋糕	会	是	好的	足够的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他当时真的希望，在缺乏经验的情况下，他做的蛋糕能好吃。

" ['trʌb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Trouble	make	a	big	cake	,	"	he	said	,
"	麻烦	制作	一个	大的	蛋糕	,	"	他	说	,

“麻烦会酿成大祸，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [doʊ]

as	he	slowly	put	a	little	more	water	into	his	hat	,	and	stirred	the	dough
作为	他	缓慢地	放	一个	小的	更多的	水	进入	他的	帽子	,	和	搅拌	这	面团

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

他慢慢地往帽子里又加了一点水，然后又搅拌了一下面团。

[hiː; hi] [-]

He	[	141	]
他	[	-	]

他[141]

[splæʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [noʊz] ,

splashed	some	of	the	flour	and	water	on	the	end	of	his	stubby	nose	,
溅起	一些	的	这	面粉	和	水	在	这	结尾	的	他的	矮胖的	鼻子	,

他把一些面粉和水溅到了自己短短的鼻子上，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	wiped	it	off	on	the	back	of	his	hand	.
和	擦拭	它	离开	在	这	后退	的	他的	手	.

然后他在手背上擦掉了。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['stɜːrɪŋ] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] [splæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Then	,	as	he	kept	on	stirring	,	some	more	of	the	dough	splashed	on	his
然后	,	作为	他	保留	在	搅拌	,	一些	更多的	的	这	面团	溅起	在	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

然后，当他继续搅拌时，又有一些面团溅到了他的脸颊上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [ðæt] [ɔːf] .

and	he	had	to	wipe	that	off	.
和	他	有	到	擦拭	那	离开	.

他不得不把那些擦掉。

[soʊ] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

So	that	,	by	this	time	,
所以	那	,	经过	这	时间	,

所以，到这个时候，

['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [doʊ] [æz; əz]

Baby	William	had	on	his	hands	and	face	at	least	as	much	dough	as
婴儿	威廉	有	在	他的	双手	和	脸	在	至少	作为	很多	面团	作为

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [spuːn] .

there	was	in	the	spoon	.
那里	曾是	在	这	勺子	.

小威廉的手上和脸上沾的面团至少和勺子里的面团一样多。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər][gɑːt][ðə; ði] [doʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][dʒʌst] [ə'baʊt] [θɪk]

But	finally	the	little	mischief	-	maker	got	the	dough	in	his	hat	just	about	thick
但	最后	这	小的	恶作剧	-	制造商	得到	这	面团	在	他的	帽子	只是	关于	厚的

[ɪ'nʌf] — [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['flaʊər][ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

enough	—	not	too	much	flour	and	not	too	much	water	in	it	.
足够的	—	不是	也	很多	面粉	和	不是	也	很多	水	在	它	.

但最终，这个调皮的小家伙还是把帽子里的面团揉得差不多浓稠了——面粉不多，水也不多。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər]

When	this	point	was	reached	he	knew	that	it	was	time	to	get	ready	for
什么时候	这	观点	曾是	达到	他	知道	那	它	曾是	时间	到	得到	准备好	为了

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [pɑːrt] — ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [ɪn][ðə; ði][pænz][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

the	baking	part	—	putting	the	dough	in	the	pans	so	it	would	go	into	the	oven	.
这	烘烤	部分	—	推杆	这	面团	在	这	平底锅	所以	它	会	去	进入	这	烤箱	.

到了这一步，他就知道该准备烘焙了——把面团放进烤盘里，然后放进烤箱。

['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Trouble	wanted	to	do	as	much	toward	making	his	own	cake	as	he	could
麻烦	通缉	到	做	作为	很多	朝向	制作	他的	自己的	蛋糕	作为	他	可以

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['nɔːrə][tuː; tə][help] .

without	asking	Nora	to	help	.
没有	问	诺拉	到	帮助	.

Trouble想尽可能多地自己动手做蛋糕，不想让Nora帮忙。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [doʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [pænz] [hɪm'self] .

So	now	he	thought	he	could	put	the	dough	in	the	baking	pans	himself	.
所以	现在	他	想法	他	可以	放	这	面团	在	这	烘烤	平底锅	他自己	.

所以他现在认为自己可以把面团放进烤盘里了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

But	they	were	on	the	table	beyond	his	reach	.
但	他们	是	在	这	桌子	超过	他的	抵达	.

但它们摆在桌子上，他够不着。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

He	must	get	up	to	reach	them	.
他	必须	得到	向上	到	抵达	他们	.

他必须起身才能走到他们身边。

[soʊ] ['trʌb(ə)l] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] — —

So	Trouble	got	up	,	and	then	—	—
所以	麻烦	得到	向上	,	和	然后	—	—

于是麻烦起来了，然后——

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hæpənd] .

Well	,	you	can	just	imagine	what	happened	.
出色地	,	你	能	只是	想象	什么	发生	.

嗯，你可以想象接下来发生了什么。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ðə; ði][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [doʊ] [ænd; ənd][æz; əz]

He	forgot	that	he	was	holding	in	his	lap	the	hat	full	of	dough	and	as
他	忘了	那	他	曾是	保持	在	他的	膝	这	帽子	满的	的	面团	和	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl]

soon	as	he	stood	up	of	course	that	slipped	from	his	lap	and	the	table
很快	作为	他	站立	向上	的	课程	那	滑倒了	从	他的	膝	和	这	桌子

[ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] . [-]

and	went	splashing	all	over	the	floor	.	[	142	]
和	去	溅起水花	全部	超过	这	地面	.	[	-	]

他忘记了自己腿上还抱着一顶装满面团的帽子，结果他一站起来，帽子就从腿上和桌子上滑落，溅得满地都是面团。[142]

" [skwiː] - [skwɪʃ] - [skwɑːʃ] !

"	Squee	-	squish	-	squash	!
"	尖叫	-	挤压	-	壁球	!

“挤压-挤压-南瓜！”

" [ðə; ði][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [doʊ] [drɑːpt] .

"	the	hat	full	of	dough	dropped	.
"	这	帽子	满的	的	面团	掉落	.

装满面团的帽子掉了。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['trʌb(ə)l] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Trouble	.
"	哦	!	"	惊呼	麻烦	.

“哦！”麻烦惊呼道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

"	His	feet	were	covered	with	the	white	flour	and	water	.
"	他的	脚	是	涵盖	和	这	白色的	面粉	和	水	.

他的脚上沾满了白面粉和水。

[sʌm; səm] [splæʃt] [ɑːn] ['nɔrəz] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Some	**splashed**	**on**	**Nora's**	**chair**	**near**	**the**	**table**	**,**
一些	溅起	在	诺拉的	椅子	靠近	这	桌子	,

有些水溅到了诺拉坐在桌子旁的椅子上。

[sʌm; səm] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [legz][ænd; ənd] [mɔːr] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [tent] [flɔːr] [ænd; ənd][ræn]

some	**splashed**	**on**	**the**	**table**	**legs**	**and**	**more**	**spread**	**over**	**the**	**tent**	**floor**	**and**	**ran**
一些	溅起	在	这	桌子	腿	和	更多的	传播	超过	这	帐篷	地面	和	跑

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

in	**little**	**streams**	**toward**	**the**	**far**	**edges**	**.**
在	小的	溪流	朝向	这	远的	边缘	.

一些水溅到了桌腿上，更多的水流淌在帐篷地板上，并汇成小溪流向远处的边缘。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**,**
和	,	在	这	中间	的	它	,

而就在这一切发生的过程中，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [doʊ] , [wʌz; wəz] ['trʌbəlz] [nuː] [hæt] .

like	**a**	**little**	**island**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**lake**	**of**	**dough**	**,**	**was**	**Trouble's**	**new**	**hat**	**.**
喜欢	一个	小的	岛	在	这	中间	的	一个	湖	的	面团	,	曾是	麻烦	新的	帽子	.

Trouble 的新帽子就像面团湖中央的一座小岛。

['oʊnli] [naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [doʊ]

Only	**now**	**you**	**could**	**hardly**	**tell**	**which**	**was**	**the**	**hat**	**and**	**which**	**was**	**the**	**dough**
仅有的	现在	你	可以	几乎	告诉	哪个	曾是	这	帽子	和	哪个	曾是	这	面团

.

:
:

现在你几乎分不清哪个是帽子，哪个是面团了。

" ['trʌbəlz] [keɪk] [ɔːl] [gɔːn] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sædli] ,

"	**Trouble's**	**cake**	**all**	**gone**	**!**	**"**	**said**	**the**	**little**	**fellow**	**sadly**	**,**
"	麻烦	蛋糕	全部	已消失	!	"	说	这	小的	同伴	令人遗憾的是	,

“麻烦的蛋糕都没了！”小家伙伤心地说。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [bæk] [keɪm] ['nɔːrə] .

and	**just**	**as**	**he**	**said**	**that**	**back**	**came**	**Nora**	**.**
和	只是	作为	他	说	那	后退	来了	诺拉	.

他话音刚落，诺拉就回来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [naɪs] ,

She	**gave**	**one**	**look**	**inside**	**her**	**nice**	**,**
她	给予	一	看	里面	她	好的	,

她向内瞥了一眼，她很漂亮。

[kliːn] [tent] - ['kɪtʃɪn] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kliːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

clean	**tent**	**-**	**kitchen**	**—**	**at**	**least**	**it**	**had**	**been**	**clean**	**when**	**she**	**left**	**it**	**—**	**and**
干净的	帐篷	-	厨房	—	在	至少	它	有	到过	干净的	什么时候	她	左边	它	—	和

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

then	**she**	**cried**	**:**
然后	她	哭	:

她把帐篷厨房打扫干净——至少在她离开的时候是干净的——然后她哭了：

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ['mɑːrtn] !

"	**Oh**	**,**	**Trouble**	**Martin**	**!**
"	哦	,	麻烦	马丁	!

“哦，麻烦的马丁！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] ? "

What	**have**	**you**	**gone**	**and**	**done**	**?**	**"**
什么	有	你	已消失	和	完毕	?	"

你都做了些什么？

" ['trʌb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	**Trouble**	**make**	**a**	**cake**	**but**	**it**	**spill**	**,**	"	**he**	**said**	**slowly**	**,**	**climbing**	**down**	**from**
"	麻烦	制作	一个	蛋糕	但	它	洒	,	"	他	说	缓慢地	,	攀登	向下	从

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

“做蛋糕的时候出了点问题，蛋糕洒出来了，”他一边说着，一边从桌子上爬下来。

" [spɪl] !

"	**Spill**	**!**
"	洒	!

“洒！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [spɪl] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] .

I	**should**	**say**	**it**	**did**	**spill**	**!**	**"**	**cried**	**Nora**	**.**
我	应该	说	它	做过	洒	!	"	哭	诺拉	.

“应该说它确实洒出来了！”诺拉喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**sight**	**you**	**are**	**!**
"	哦	,	什么	一个	视线	你	是	!

“哦，你真是个奇观！”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ! "

And	**what**	**will**	**your**	**mother**	**say**	**!**	**"**
和	什么	将要	你的	母亲	说	!	"

你妈妈会怎么说?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['nɔːrə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	**What**	**is**	**it**	**now**	**,**	**Nora**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**who**	**heard**	**the**	**noise**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
"	什么	是	它	现在	,	诺拉	?	"	问	太太	.	马丁	,	WHO	听到	这	噪音	在	这	厨房	.

“诺拉，又怎么了？”马丁太太听到厨房里的动静，问道。

" [oʊ] , [its] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ges] . [-]

"	**Oh**	**,**	**it's**	**Trouble**	**,**	**as**	**you**	**might**	**guess**	**.**	**[**	**143**	**]**
"	哦	,	它是	麻烦	,	作为	你	可能	猜测	.	[	-	]

“哦，正如你可能猜到的那样，是麻烦。”[143]

['hiːz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .

He's	**tried**	**to**	**make**	**a**	**cake**	**.**
他是	尝试	到	制作	一个	蛋糕	.

他试着做了一个蛋糕。

[bʌt; bət] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !

But	**—**	**such**	**a**	**mess**	**!**
但	—	这样的	一个	混乱	!

但是——真是太糟糕了！

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [ɪn] .

"	**Mrs**	**.**	**Martin**	**looked**	**in**	**.**
"	太太	.	马丁	看起来	在	.

马丁太太往里看了看。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

She	**wanted**	**to**	**laugh**	**and**	**cry**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**but**	**,**
她	通缉	到	笑	和	哭	在	这	相同的	时间	,	但	,

她想又哭又笑，但是，

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['niːðər] .

as	**that**	**is**	**rather**	**hard**	**to**	**do**	**,**	**she**	**did**	**neither**	**.**
作为	那	是	相当	难的	到	做	,	她	做过	两者都不	.

由于这很难做到，所以她两件事都没做。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] .

She	**just**	**stood**	**and**	**looked**	**at**	**Trouble**	**.**
她	只是	站立	和	看起来	在	麻烦	.

她只是站在那里，看着麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**picked**	**up**	**his**	**hat**	**,**	**which**	**still**	**had**	**a**	**little**	**of**	**the**	**paste**	**in**	**it**	**,**
他	有	挑选	向上	他的	帽子	,	哪个	仍然	有	一个	小的	的	这	粘贴	在	它	,

他捡起了帽子，帽子上还残留着一些浆糊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːmpərz] .

and	**this**	**was**	**now**	**dripping**	**down**	**the**	**front**	**of**	**his**	**rompers**	**.**
和	这	曾是	现在	滴落	向下	这	正面	的	他的	连体衣	.

水顺着他的连体裤往下滴。

" [wel] , [its] [kliːn] [dɜːrt] ,

"	**Well**	**,**	**it's**	**clean**	**dirt**	**,**
"	出色地	,	它是	干净的	污垢	,

“嗯，这是干净的泥土。”

[nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ][mʌd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] [æt; ət][hoʊm] ,

not	**like**	**the**	**time**	**he**	**was**	**stuck**	**in**	**the**	**mud**	**of**	**the**	**brook**	**at**	**home**	**,**
不是	喜欢	这	时间	他	曾是	卡住	在	这	泥	的	这	溪	在	家	,

不像上次他在家乡的小溪泥里陷住那样，

[ðæts] [wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , " [sed] ['nɔːrə][æt; ət][læst] .

that's	**one**	**consolation**	**,**	**"**	**said**	**Nora**	**at**	**last**	**.**
那就是	一	安慰	,	"	说	诺拉	在	最后的	.

“这算是一种安慰吧，”诺拉最后说道。

['nɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Nora	**had**	**a**	**good**	**habit**	**of**	**trying**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**.**
诺拉	有	一个	好的	习惯	的	尝试	到	制作	这	最好的	的	一切	.

诺拉有个好习惯，就是尽力把每件事都做到最好。

" [jes] , [its] [kliːn] [dɜːrt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːʃ] [ɔːf] , " [ə'griːd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**clean**	**dirt**	**and**	**it**	**will**	**wash**	**off**	**,**	**"**	**agreed**	**Mother**	**Martin**	**.**
"	是的	,	它是	干净的	污垢	和	它	将要	洗	离开	,	"	同意	母亲	马丁	.

“是的，这是干净的污垢，可以洗掉，”马丁妈妈同意道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['trʌb(ə)l] !

"	**But**	**,**	**oh**	**,**	**Trouble**	**!**
"	但	,	哦	,	麻烦	!

但是，哦，麻烦！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !

You	**are**	**such**	**a**	**sight**	**!**
你	是	这样的	一个	视线	!

你真是太美了！

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['nɔrəz] ['kɪtʃɪn] . "

And	**so**	**is**	**Nora's**	**kitchen**	**.**	**"**
和	所以	是	诺拉的	厨房	.	"

诺拉的厨房也是如此。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [meɪd] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**cleaning**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**maid**	**.**
"	哦	,	出色地	,	我	不	头脑	打扫	向上	,	"	说	这	好的	-	自然	女佣	.

“哦，好吧，我不介意打扫卫生，”善良的女佣说道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] , [aɪl] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɑːʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [keɪk] .

" **Come** **on** **,** **Trouble** **,** **I'll** **let** **your** **mother** **wash** **you** **and** **then** **I'll** **finish** **the** **cake** **.**

" 来 在 , 麻烦 , 患病的 让 你的 母亲 洗 你 和 然后 患病的 结束 这 蛋糕 .

"

"

"

“来吧，小麻烦，我让你妈妈给你洗澡，然后我就把蛋糕吃完。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

" **Make** **a** **cake** **for** **Trouble** **?** **"** **asked** **Baby** **William** **.**

" 制作 一个 蛋糕 为了 麻烦 ? " 问 婴儿 威廉 .

“给麻烦做个蛋糕好吗？”小威廉问道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , [sɪns] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [wʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , "

" **Yes** **,** **I** **guess** **I'll** **have** **to** **,** **since** **you** **couldn't** **make** **one** **for** **yourself** **,** **"**

" 是的 , 我 猜测 患病的 有 到 , 自从 你 不能 制作 一 为了 你自己 , "

[læft] ['nɔːrə] .

laughed **Nora** **.**

笑了 诺拉 .

“是啊，看来我得自己做了，因为你没法给自己做一个，”诺拉笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] , [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə]

" **Never** **mind** **,** **you'll** **be** **a** **man** **when** **you** **grow** **up** **and** **you** **won't** **have** **to**

" 绝不 头脑 , 你会 是 一个 男人 什么时候 你 生长 向上 和 你 惯于 有 到

[mes] [-]

mess **[** **144** **]**

混乱 [-]

“没关系，等你长大成人，就不用再胡闹了[144]”

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

around **a** **kitchen** **.**

大约 一个 厨房 .

厨房附近。

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

Here **you** **are** **!**

这里 你 是 !

给你！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔːl] ['doʊi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

" **and** **she** **caught** **him** **up** **,** **all** **doughy** **as** **he** **was** **,**

" 和 她 捕捉 他 向上 , 全部 面团状的 作为 他 曾是 ,

“她追上了他，尽管他当时胖乎乎的，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [suːn] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [wɑːʃt]

and **carried** **him** **to** **the** **big** **tent** **where** **his** **mother** **soon** **had** **him** **washed**

和 携带 他 到 这 大的 帐篷 在哪里 他的 母亲 很快 有 他 洗过

[ænd; ənd] [ɪn] [kliːn] [kloʊðz] .

and **in** **clean** **clothes** **.**

和 在 干净的 衣服 .

然后把他抱到大帐篷里，他的母亲很快给他洗了个澡，换上了干净的衣服。

[ðen] ['nɔːrə] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['riːəl] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [wɪtʃ]

Then **Nora** **cleaned** **up** **the** **kitchen** **and** **made** **some** **real** **cakes** **and** **cookies** **which**

然后 诺拉 已清洗 向上 这 厨房 和 制成 一些 真实的 蛋糕 和 曲奇饼 哪个

[ted] [ænd; ənd] [dʒæn] ,

Ted **and** **Jan** **,**

泰德 和 一月 ,

然后诺拉收拾了厨房，做了一些真正的蛋糕和饼干，泰德和简都吃了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] , [eɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

as	well	as	Trouble	,	ate	a	little	later	.
作为	出色地	作为	麻烦	,	吃	一个	小的	之后	.

还有Trouble，他稍晚些吃了点东西。

[ðə; ði] - [læft] [wen] [toʊld] [ʌv; əv] ['trʌbəlz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ,

The	Curlytops	laughed	when	told	of	Trouble's	attempt	to	make	a	cake	,
这	-	笑了	什么时候	讲述	的	麻烦	试图	到	制作	一个	蛋糕	,

当卷毛猫们听说麻烦试图做蛋糕时，都笑了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	for	a	long	time	after	that	whenever	they	were	telling	any	of	their
和	为了	一个	长的	时间	后	那	每当	他们	是	讲述	任何	的	他们的

[frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['beɪbi] ['brʌðər] [dɪd] ,

friends	about	the	queer	things	their	baby	brother	did	,
朋友们	关于	这	酷儿	事物	他们的	婴儿	兄弟	做过	,

此后很长一段时间里，每当他们跟朋友们谈起弟弟那些古怪的行为时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [fɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [wʌn] [deɪ] .

they	always	told	first	about	the	cake	he	made	in	his	hat	one	day	.
他们	总是	讲述	第一的	关于	这	蛋糕	他	制成	在	他的	帽子	一	天	.

他们总是先讲他有一天用帽子做了一个蛋糕的故事。

" [oʊ] , [ted] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lets] [duː] ! " [kraɪd] ['dʒænit] [wʌn] [deɪ] ,

"	Oh	,	Ted	,	I	know	what	let's	do	!	"	cried	Janet	one	day	,
"	哦	,	泰德	,	我	知道	什么	我们来吧	做	!	"	哭	珍妮特	一	天	,

“哦，泰德，我知道该怎么做了！”珍妮特有一天喊道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

about	a	week	after	Trouble	had	played	with	the	flour	and	water	.
关于	一个	星期	后	麻烦	有	玩	和	这	面粉	和	水	.

大约一周后，Trouble 玩了面粉和水。

" [wʌt] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	What	?	"	asked	her	brother	.
"	什么	?	"	问	她	兄弟	.

“什么？”她哥哥问道。

" [goʊ] ['fɪʃɪŋ] ? "

"	Go	fishing	?	"
"	去	钓鱼	?	"

“去钓鱼吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] .

"	No	,	I	don't	like	fishing	.
"	不	,	我	不	喜欢	钓鱼	.

“不，我不喜欢钓鱼。”

['enihaʊ] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] ['wɪg(ə)l] .

Anyhow	we	went	fishing	once	,	and	I	don't	like	to	see	the	worms	wiggle	.
无论如何	我们	去	钓鱼	一次	,	和	我	不	喜欢	到	看	这	蠕虫	扭动	.

总之，我们去钓过一次鱼，我不喜欢看到蚯蚓蠕动。

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [tent] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

Let's	make	a	little	play	tent	for	ourselves	in	the	woods	.	"
我们来吧	制作	一个	小的	玩	帐篷	为了	我们自己	在	这	树林	.	"

我们去树林里搭个小帐篷玩吧。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [klɔːθ] . "

"	We	haven't	any	cloth	.	"
"	我们	还没有	任何	布	.	"

我们没有布料。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
" We can make one of leaves and branches ,
" 我们 能 制作 一 的 树叶 和 分支 ,

我们可以用树叶和树枝做一个，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['baʊər][wiː; wi][meɪd][fɔːr; fər]['nɪknæk] [bɪ'fɔːr]['grænpɑː][pʊt][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːrd]
just like the bower we made for Nicknack before grandpa put up the little board
只是 喜欢 这 凉亭 我们 制成 为了 小玩意 前 爷爷 放 向上 这 小的 木板
[bɑːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " [-]
barn for him . " [145]
谷仓 为了 他 . " [-]

就像我们为尼克纳克搭建的凉亭一样，在爷爷为他盖上小木板谷仓之前。[145]

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðæt] , " [ə'griːd] [ted] .
" Yes , we can do that , " agreed Ted .
" 是的 , 我们 能 做 那 , " 同意 泰德 .

“是的，我们可以做到，”泰德同意道。

" ['itl] [biː; bi][fʌn] .
" It'll be fun .
" 它将 是 乐趣 .

“这会很有趣。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['brɑːntʃɪz] [frʌm; frəm] [loʊ] [triːz] ,
" A little later the two Curlytops were cutting down branches from low trees ,
" 一个 小的 之后 这 二 - 是 切割 向下 分支 从 低的 树木 ,

过了一会儿，那两个卷毛猴正在砍伐低矮树木的树枝。

['stɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] , [ænd; ənd]['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [tɑːps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
sticking the ends into the soft ground , and tying the leafy tops together with
粘性 这 结束 进入 这 柔软的 地面 , 和 捆绑 这 绿叶 最高额 一起 和
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

将末端插入松软的泥土中，用绳子将叶子顶部绑在一起。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tent] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
This made a sort of tent , and though there were holes in it ,
这 制成 一个 种类 的 帐篷 , 和 尽管 那里 是 孔 在 它 ,

这就形成了一个类似帐篷的地方，虽然上面有很多洞，

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [kʌm] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .
where the leaves did not quite come together , it made a shady place .
在哪里 这 树叶 做过 不是 相当 来 一起 , 它 制成 一个 阴凉 地方 .

树叶没有完全交汇的地方，就形成了一片阴凉处。

[dʒæn] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [ænd; ənd][ted][hɪz; ɪz] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔɪz] ,
Jan brought in her dolls , and Ted his sailboat and other toys ,
一月 带来 在 她 娃娃 , 和 泰德 他的 帆船 和 其他 玩具 ,

简带来了她的娃娃，泰德带来了他的帆船和其他玩具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
and there the two children played for some little time .
和 那里 这 二 孩子们 玩 为了 一些 小的 时间 .

于是两个孩子在那里玩了一会儿。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Trouble	**was**	**not**	**with**	**them**	**.**
麻烦	曾是	不是	和	他们	.

问题不在于他们。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] , " [ri'mɑːkt] ['dʒænit] ,

"	**But**	**he'll**	**be**	**along**	**pretty**	**soon**	**,**	**"**	**remarked**	**Janet**	**,**
"	但	地狱	是	沿着	漂亮的	很快	,	"	评论	珍妮特	,

“但他很快就会来了，”珍妮特说道。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [wɑːnt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

"	**and**	**he'll**	**want**	**part**	**of**	**the**	**tent**	**for**	**his**	**.**
"	和	地狱	想	部分	的	这	帐篷	为了	他的	.

“他想要帐篷的一部分给他自己用。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] , ['tedi] ? "

Is	**it**	**big**	**enough**	**for**	**three**	**,**	**Teddy**	**?**	**"**
是	它	大的	足够的	为了	三	,	泰迪	?	"

泰迪，这地方够三个人住吗?

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [raɪt] [nekst] [dɔːr] .

"	**Well**	**,**	**we**	**can**	**make**	**Trouble**	**a**	**little**	**bower**	**for**	**himself**	**right**	**next**	**door**	**.**
"	出色地	,	我们	能	制作	麻烦	一个	小的	凉亭	为了	他自己	正确的	下一个	门	.

“嗯，我们可以给麻烦先生在隔壁建个小凉亭。”

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [paɪz] ['enihaʊ] ,

He'll	**want**	**to**	**bring**	**in**	**a**	**lot**	**of**	**old**	**stones**	**and**	**mud**	**pies**	**anyhow**	**,**
地狱	想	到	带来	在	一个	很多	的	老的	石头	和	泥	馅饼	无论如何	,

反正他肯定会想弄来很多旧石头和泥饼。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] .

and	**we**	**don't**	**want**	**them**	**.**
和	我们	不	想	他们	.

我们不需要它们。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

We'll	**make**	**a**	**little**	**bower**	**for**	**him**	**when**	**he**	**comes**	**along**	**.**
出色地	制作	一个	小的	凉亭	为了	他	什么时候	他	来	沿着	.

等他来了，我们会给他搭个小凉亭。

" [soʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

"	**So**	**,**	**waiting**	**for**	**their**	**little**	**brother**	**to**	**hunt**	**them**	**out**	**,**
"	所以	,	等待	为了	他们的	小的	兄弟	到	打猎	他们	出去	,

所以，他们就等着弟弟来把他们找出来吧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

which	**he**	**always**	**did**	**sooner**	**or**	**later**	**if**	**they**	**went**	**off**	**to**	**play**	**without**	**him**	**,**
哪个	他	总是	做过	很快	或者	之后	如果	他们	去	离开	到	玩	没有	他	,

如果他们不等他去玩就跑去玩，他迟早都会这么做。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːfi] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

Ted	**and**	**Jan**	**had**	**fun**	**in**	**the**	**little**	**leafy**	**house**	**they**	**had**	**made**	**for**
泰德	和	一月	有	乐趣	在	这	小的	绿叶	房子	他们	有	制成	为了

[ðəm'selvz] . [-]

themselves	**.**	**[**	**146**	**]**
他们自己	.	[	-	]

泰德和简在他们自己建造的小树叶房子里玩得很开心。[146]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

They	**were**	**having**	**a**	**good**	**time**	**,**
他们	是	拥有	一个	好的	时间	,

他们玩得很开心。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wʊd] ['evər][faɪnd][ðə; ði] [kwɪr] ['rægɪd] [mæn][ɔːr]

and	were	wondering	if	Grandpa	Martin	would	ever	find	the	queer	ragged	man	or
和	是	好奇	如果	爷爷	马丁	会	曾经	寻找	这	酷儿	破烂不堪	男人	或者

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bluː] [laɪt] [ə'gen] ,

if	they	would	see	the	strange	blue	light	again	,
如果	他们	会	看	这	奇怪的	蓝色的	光	再次	,

他们想知道马丁爷爷是否还能找到那个古怪的衣衫褴褛的男人，或者他们是否还能再次看到那道奇怪的蓝光。

[wen] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

when	Jan	suddenly	gave	a	scream	.
什么时候	一月	突然	给予	一个	尖叫	.

简突然发出了一声尖叫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ted] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰德	.

“出什么事了？”泰德问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Something	tickled	the	back	of	my	neck	,	"	explained	his	sister	.
"	某物	挠痒	这	后退	的	我的	脖子	,	"	解释	他的	姐姐	.

“我的后颈好像被什么东西挠痒痒了，”他妹妹解释说。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːrm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] !

"	Maybe	it's	a	big	worm	,	or	a	caterpillar	!
"	或许	它是	一个	大的	蠕虫	,	或者	一个	毛虫	!

“也许是条大虫子，或者是条毛毛虫！”

[lʊk] , [ted] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Look	,	Ted	,	will	you	?
看	,	泰德	,	将要	你	?

听着，泰德，好吗?

" ['tedi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Teddy	turned	to	look	,	but	,	as	he	did	so	,	he	gave	a	cry	of	surprise	.
"	泰迪	转向	到	看	,	但	,	作为	他	做过	所以	,	他	给予	一个	哭	的	惊喜	.

“泰迪转过头去看，但就在这时，他惊叫了一声。

" [ɪts] [ə; eɪ] [goʊt] !

"	It's	a	goat	!
"	它是	一个	山羊	!

“这是一只山羊！”

[ɪts] ['aʊər; ɑːr] [goʊt] !

It's	our	goat	!
它是	我们的	山羊	!

这是我们的山羊!

[ɪts] ['nɪknæk] ! " [jeld] ['tedi] .

It's	Nicknack	!	"	yelled	Teddy	.
它是	小玩意	!	"	大喊	泰迪	.

“是尼克纳克！”泰迪喊道。

" ['hiːz] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['baʊər] [ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒæn] !

"	He's	stuck	his	head	right	through	the	bower	and	,	oh	,	Jan	!
"	他是	卡住	他的	头	正确的	通过	这	凉亭	和	,	哦	,	一月	!

“他把头伸进了凉亭里，哦，简！”

['hiːz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

he's	eating	it	!
他是	吃	它	!

他正在吃!

" [ænd; ənd][soʊ] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] .
" And so Nicknack was .
" 和 所以 小玩意 曾是 .

“所以，尼克纳克就是这样。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tent] ['nɪrəst] [dʒæn][ænd; ənd]
His head was half - way through the side of the tree - tent nearest Jan and
他的 头 曾是 一半 - 方式 通过 这 边 的 这 树 - 帐篷 最近的 一月 和
[ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [liːvz] .
the goat was chewing some of the green leaves .
这 山羊 曾是 咀嚼 一些 的 这 绿色的 树叶 .

他的头已经伸进了离 Jan 最近的树帐篷侧面一半，那只山羊正在咀嚼一些绿叶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['wɪskərz] [ðæt] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [dʒæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek]
It was Nicknack's whiskers that had tickled Jan on the back of her neck
它 曾是 - 胡须 那 有 挠痒 一月 在 这 后退 的 她 脖子
.
:
.

是尼克纳克的胡须挠到了简的后颈，让她觉得痒痒的。

" [woʊ] [ðer; ðər] , ['nɪknæk] ! " [kɔːld] [ted] ,
" Whoa there , Nicknack ! " called Ted ,
" 哇 那里 , 小玩意 ! " 称为 泰德 ,

“喂，尼克纳克！”泰德喊道。

[æz; əz][ðə; ði][goʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
as the goat from the outside pushed his way farther into the tent .
作为 这 山羊 从 这 外部 推动 他的 方式 更远 进入 这 帐篷 .

外面的山羊挤进了帐篷深处。

" [woʊ] , [ðer; ðər] !
" Whoa , there !
" 哇 , 那里 !

“哇，那儿！”

[juːl] [ˌʌp'set] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
You'll upset this place in a minute !
你会 沮丧的 这 地方 在 一个 分钟 !

你马上就会惹恼这里的人！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪknæk] [wʊd] [duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgrəli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]
" And so it seemed Nicknack would do , for he was hungrily eating the
" 和 所以 它 似乎 小玩意 会 做 , 为了 他 曾是 饥饿地 吃 这
[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
leaves of the [147]
树叶 的 这 [-]

“看来尼克纳克会这么做，因为他正贪婪地吃着树叶[147]

['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['pleɪhaʊs] .
branches from which Jan and Ted had made their playhouse .
分支 从 哪个 一月 和 泰德 有 制成 他们的 过家家 .

简和泰德用树枝搭建了他们的游戏屋。

" ['haʊd] [hiː; hi][get] [luːs] ? " [æskt] [dʒæn] .
" How'd he get loose ? " asked Jan .
" 怎么做到的 他 得到 松动的 ? " 问 一月 .

“他是怎么逃脱的？”简问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ted] ['ænsər] .
" I don't know , " Ted answered .
" 我 不 知道 , " 泰德 回答 .

“我不知道，”泰德回答道。

" [aɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [roʊp] .

"	I	tied	him	good	and	tight	by	his	rope	.
"	我	系	他	好的	和	紧的	经过	他的	绳索	.

我用绳子把他绑得结结实实。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — —

I	wonder	if	—	—
我	想知道	如果	—	—

我想知道是否——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

"	Just	then	a	voice	called	:
"	只是	然后	一个	嗓音	称为	:

就在这时，一个声音喊道:

" [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['nɪknæk] !

"	Wait	for	me	,	Nicknack	!
"	等待	为了	我	,	小玩意	!

“等等我，尼克纳克！”

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "

Wait	for	me	!	"
等待	为了	我	!	"

等我！”

" [its] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] [tə'geðər] .

"	It's	Trouble	!	"	cried	Jan	and	Ted	together	.
"	它是	麻烦	!	"	哭	一月	和	泰德	一起	.

“出事了！”简和泰德异口同声地喊道。

[ted] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊər] ,

Ted	looked	out	through	the	hole	the	goat	had	eaten	in	the	side	of	the	bower	,
泰德	看起来	出去	通过	这	洞	这	山羊	有	吃	在	这	边	的	这	凉亭	,

泰德透过山羊在凉亭侧面啃出的洞向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] ['beɪbi] ['wɪljəm] ['tɔdlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	saw	Baby	William	toddling	toward	him	.
和	锯	婴儿	威廉	蹒跚学步	朝向	他	.

他看到小威廉蹒跚地朝他走来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [let] ['nɪknæk] [luːs] ? " [di'mɑːndid] [ted] .

"	Did	you	let	Nicknack	loose	?	"	demanded	Ted	.
"	做过	你	让	小玩意	松动的	?	"	要求	泰德	.

“你把尼克纳克放出来了吗？”泰德质问道。

" [es] , [aɪ] [dɪd] , " ['ænsər] ['trʌb(ə)l] .

"	Ess	,	I	did	,	"	answered	Trouble	.
"	精华	,	我	做过	,	"	回答	麻烦	.

“是的，我做了，”麻烦回答道。

" [aɪ] ['kʌtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] , [aɪ] [dɪd] .

"	I	cutted	his	wope	with	a	knife	,	I	did	.
"	我	切开	他的	沃普	和	一个	刀	,	我	做过	.

“我用刀割了他的伤口，真的。”

[aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪd] .

I	wants	a	wide	.
我	想要	一个	宽的	.

我想要一个宽的。

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['nɪknæk] !

Wait	for	me	,	Nicknack	!
等待	为了	我	,	小玩意	!

等等我，尼克纳克！

" [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [griːn]
" The goat was in no hurry to get away , for he liked to eat the green
" 这 山羊 曾是 在 不 匆忙 到 得到 离开 , 为了 他 喜欢 到 吃 这 绿色的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

“山羊并不急着离开，因为它喜欢吃绿叶。”

[ænd; ənd]
and
和

和

[ted] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊər] ,
Ted , coming out of the bower ,
泰德 , 未来 出去 的 这 凉亭 ,

泰德从凉亭里走出来

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [ˌɪn'saɪd]
which was almost ready to fall down now that the goat was half - way inside
哪个 曾是 几乎 准备好 到 落下 向下 现在 那 这 山羊 曾是 一半 - 方式 里面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

现在山羊已经钻进屋里一半了，那屋子几乎要塌了。

[sɔː] [wer] [ðə; ði] [roʊp] , [fæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɛts] [hɔːrnz] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
saw where the rope , fast around his pet's horns , had been cut .
锯 在哪里 这 绳索 , 快速地 大约 他的 宠物 角 , 有 到过 切 .

他看到紧紧套在他宠物角上的绳子被割断了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , ['trʌb(ə)l] , " [ted] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" You mustn't do that , Trouble , " Ted said to his little brother .
" 你 不得 做 那 , 麻烦 , " 泰德 说 到 他的 小的 兄弟 .

“你不能那样做，Trouble，”泰德对他的弟弟说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌt] - [roʊp] .
" You mustn't cut Nicknack's rope .
" 你 不得 切 - 绳索 .

“你不能割断尼克纳克的绳子。”

[hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] . " [-]
He might run away into the lake . " [148]
他 可能 跑步 离开 进入 这 湖 . " [-]

他可能会逃到湖里去。[148]

" ['trʌb(ə)l] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪd] . "
" Trouble wants a wide . "
" 麻烦 想要 一个 宽的 . "

“麻烦需要宽容。”

" [wel] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['ædɪd] [dʒæn] .
" Well , we'll give you a ride , " added Jan .
" 出色地 , 出色地 给 你 一个 骑 , " 额外 一月 .

“好吧，我们会送你一程，”简补充道。

" [bʌt; bət] [dɪd] ['mʌðər] [ɔːr] ['nɔːrə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] ? "
" But did mother or Nora give you the knife to cut the rope ? "
" 但 做过 母亲 或者 诺拉 给 你 这 刀 到 切 这 绳索 ? "

“可是，是妈妈还是诺拉给你的刀，让你割断绳子？”

" [noʊ] . ['trʌb(ə)l] [gɑːt] [naɪf] ['ɔfən] ['teɪbl] . "

"	No	.	Trouble	got	knife	offen	table	.	"
"	不	.	麻烦	得到	刀	经常	桌子	.	"

“不。麻烦是刀子掉在桌子上了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [duː] [ðæt] !

"	Oh	,	you	must	never	do	that	!
"	哦	,	你	必须	绝不	做	那	!

“哦，你绝对不能那样做！”

" [kraɪd] [dʒæn] . " [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [jɔːr'self] .

"	cried	Jan	.	"	You	might	fall	on	the	sharp	knife	and	cut	yourself	.
"	哭	一月	.	"	你	可能	落下	在	这	锋利的	刀	和	切	你自己	.

“简喊道：‘你可能会摔倒在锋利的刀子上割伤自己。’”

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][bæd] !

Trouble	was	bad	!
麻烦	曾是	坏的	!

情况很糟糕！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən][ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	The	little	fellow	had	really	taken	a	knife	from	the	table	,
"	这	小的	同伴	有	真的	已采取	一个	刀	从	这	桌子	,

“那小家伙真的从桌子上拿了一把刀，”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [roʊp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

and	had	sawed	away	with	it	on	Nicknack's	rope	until	he	had	cut	it	through	.
和	有	锯	离开	和	它	在	-	绳索	直到	他	有	切	它	通过	.

他用它锯断了尼克纳克的绳子，直到把它锯断为止。

[ðen] ['nɪknæk] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['baʊər] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Then	Nicknack	had	wandered	over	to	the	green	bower	to	get	something	to	eat	,
然后	小玩意	有	漫步	超过	到	这	绿色的	凉亭	到	得到	某物	到	吃	,

然后，尼克纳克漫步走到绿荫下找点吃的。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

and	Trouble	,	dropping	the	knife	,	had	followed	.
和	麻烦	,	下降	这	刀	,	有	随后	.

麻烦丢下刀，跟了上去。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['beɪbi] ['wɪljəm] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [naɪvz] [ə'gen] ,

Mrs	.	Martin	,	to	punish	Baby	William	so	he	would	remember	not	to	take	knives	again	,
太太	.	马丁	,	到	惩治	婴儿	威廉	所以	他	会	记住	不是	到	拿	刀具	再次	,

马丁太太为了惩罚小威廉，让他记住以后不要再拿刀，

[wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] [raɪd] ,

would	not	let	him	have	a	goat	ride	,
会	不是	让	他	有	一个	山羊	骑	,

不让他骑山羊。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ['veri] [hɑːrd] [wen] [ted][ænd; ənd][dʒæn] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	he	cried	very	hard	when	Ted	and	Jan	went	off	without	him	.
和	他	哭	非常	难的	什么时候	泰德	和	一月	去	离开	没有	他	.

当泰德和简离开而没有带上他时，他哭得很伤心。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,

But	even	little	boys	must	learn	not	to	do	what	is	wrong	,
但	甚至	小的	男孩们	必须	学习	不是	到	做	什么	是	错误的	,

但即使是小男孩也必须学会不要做错事。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

and	Trouble	was	no	different	from	any	others	.
和	麻烦	曾是	不	不同的	从	任何	其他的	.

而麻烦和其他麻烦并无不同。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]

One	afternoon	,	when	the	Curlytops	had	been	wandering	around	the	woods	of
一	下午	,	什么时候	这	-	有	到过	漫游	大约	这	树林	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

一天下午，卷毛小子们在岛上的树林里闲逛时，

['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['beriz] [wɜ:r; wər] [jet] [raɪp] ,

looking	to	see	if	any	berries	were	yet	ripe	,
寻找	到	看	如果	任何	浆果	是	然而	成熟	,

看看有没有浆果成熟，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rm] .

they	came	back	to	camp	rather	tired	and	warm	.
他们	来了	后退	到	营	相当	疲劳的	和	温暖的	.

他们回到营地时，又累又热。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [-]

"	I	know	what	would	be	nice	for	you	,	"	said	[	149	]
"	我	知道	什么	会	是	好的	为了	你	,	"	说	[	-	]

“我知道什么对你来说会很好，”[149]

['nɔ:rə] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][flæp] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

Nora	,	who	came	to	the	flap	doorway	of	the	kitchen	tent	.
诺拉	,	WHO	来了	到	这	瓣膜	门口	的	这	厨房	帐篷	.

诺拉来到了厨房帐篷的门廊前。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	Yes	,	I	know	two	things	that	would	be	nice	for	you	.	"
"	是的	,	我	知道	二	事物	那	会	是	好的	为了	你	.	"

“是的，我知道有两件事对你来说会很不错。”

" [wʌt] ? " [æskt] [dʒæn] , ['fænɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌnˌbɑ:nɪt] .

"	What	?	"	asked	Jan	,	fanning	herself	with	her	sunbonnet	.
"	什么	?	"	问	一月	,	扇形	她自己	和	她	遮阳帽	.

“什么？”简一边用遮阳帽扇着风，一边问道。

" [aɪ] [hoʊp] [its] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , " [said] ['tedi] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	I	hope	it's	something	good	to	eat	,	"	sighed	Teddy	,	as	he	sat	down	in	the
"	我	希望	它是	某物	好的	到	吃	,	"	叹了口气	泰迪	,	作为	他	卫星	向下	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

“我希望是好吃的东西，”泰迪叹了口气，在树荫下坐了下来。

" [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['nɔ:rə] .

"	Part	of	it	,	"	answered	Nora	.
"	部分	的	它	,	"	回答	诺拉	.

“一部分，”诺拉回答道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [kuːl] [ˌlemə'neɪd] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [wɔːrm] ,
" How would you like some cool lemonade — that is , when you are not so warm ,
" 如何 会 你 喜欢 一些 凉爽的 柠檬水 — 那 是 , 什么时候 你 是 不是 所以 温暖的 ,

“你想来杯冰镇柠檬水吗？我是说，在你不太热的时候？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] ['tedi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
" she added quickly , for Teddy had jumped up on hearing this ,
" 她 额外 迅速地 , 为了 泰迪 有 跳了起来 向上 在 听力 这 ,

她赶紧补充道，因为泰迪听到这话已经跳了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [kʊk] .
and was about to make a rush for the kind cook .
和 曾是 关于 到 制作 一个 匆忙 为了 这 种类 厨师 .

正要冲向那位善良的厨师。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [wɔːrm] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ,
" You must always rest a bit , when you are so warm from running ,
" 你 必须 总是 休息 一个 少量 , 什么时候 你 是 所以 温暖的 从 跑步 ,

“跑步后身体很热，一定要休息一会儿。”

['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
walking or playing , before you take a cold drink of anything . "
步行 或者 玩耍 , 前 你 拿 一个 寒冷的 喝 的 任何事物 . "

散步或玩耍之后，再喝任何冷饮。

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌlemə'neɪd] ? " [æskt] ['dʒænit] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['taɪərd]
" But have you any lemonade ? " asked Janet , for she , too , was tired
" 但 有 你 任何 柠檬水 ? " 问 珍妮特 , 为了 她 , 也 , 曾是 疲劳的
[ænd; ənd] ['θɜːrsti] .
and thirsty .
和 渴 .

“但是你们有柠檬水吗？”珍妮特问道，因为她也又累又渴。

" [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['hiːtɪd] ,
" I'll make some , and you may have it when you are not so heated ,
" 患病的 制作 一些 , 和 你 可能 有 它 什么时候 你 是 不是 所以 加热 ,

“我会做一些，等你冷静下来后再给你吃。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] [kʊk] .
" went on the cook .
" 去 在 这 厨师 .

厨师继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [swiːt] ['krækərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" And I'll get some sweet crackers for you . "
" 和 患病的 得到 一些 甜的 饼干 为了 你 . "

“我还会给你买些甜饼干。”

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['dʒænit] .
" That's nice , " said Janet .
" 那就是 好的 , " 说 珍妮特 .

“那真好，”珍妮特说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] , ['nɔːrə] ? "
" Are they the two things you were going to tell us to do , Nora ? "
" 是 他们 这 二 事物 你 是 去 到 告诉 我们 到 做 , 诺拉 ? "

“诺拉，你是不是正要告诉我们做这两件事？”

" [noʊ] , [aɪl] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['krækərz] [æz; əz][wʌn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ]

"	No	,	I'll	count	the	lemonade	and	crackers	as	one	,	"	went	on	the	cook	with
"	不	,	患病的	数数	这	柠檬水	和	饼干	作为	一	,	"	去	在	这	厨师	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“不，我会把柠檬水和饼干算作一份，”厨师笑着继续说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [-]

"	The	other	thing	I	was	going	to	tell	you	to	[	150	]
"	这	其他	事物	我	曾是	去	到	告诉	你	到	[	-	]

“我原本还要告诉你另一件事[150]

[duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['nɪknæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .

do	is	to	take	Nicknack	and	have	a	ride	.
做	是	到	拿	小玩意	和	有	一个	骑	.

要做的就是带上尼克纳克兜风。

[ðæt] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . "

That	will	cool	you	off	if	you	go	in	the	shade	.	"
那	将要	凉爽的	你	离开	如果	你	去	在	这	阴影	.	"

如果你走到阴凉处，就会凉快下来。

" [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Oh	,	so	it	will	!	"	cried	Ted	.
"	哦	,	所以	它	将要	!	"	哭	泰德	.

“哦，肯定会的！”泰德喊道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	We'll	do	it	!
"	出色地	做	它	!

“我们会做到！”

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækərz] [ɪn][ə; eɪ][bæg]

And	can	we	take	the	lemonade	in	a	bottle	,	and	the	crackers	in	a	bag
和	能	我们	拿	这	柠檬水	在	一个	瓶子	,	和	这	饼干	在	一个	包

,

,

,

我们可以把柠檬水装在瓶子里，把饼干装在袋子里吗?

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][goʊt] - ['wægən] ? "

and	put	them	in	the	goat	-	wagon	?	"
和	放	他们	在	这	山羊	-	车皮	?	"

把它们放进羊车里?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ə; eɪ][raɪd] , [tuː] ? " [æskt] ['mʌðər]

"	Do	you	mean	to	give	the	crackers	and	lemonade	a	ride	,	too	?	"	asked	Mother
"	做	你	意思是	到	给	这	饼干	和	柠檬水	一个	骑	,	也	?	"	问	母亲

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

“你是打算也把饼干和柠檬水一起带上车吗？”马丁太太问道。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] [dʒʌst] [ðen] .

who	came	out	of	her	tent	just	then	.
WHO	来了	出去	的	她	帐篷	只是	然后	.

她这时从帐篷里走了出来。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][ɪn]
" No , but we can take them with us , and have a little picnic in
" 不 , 但 我们 能 拿 他们 和 我们 , 和 有 一个 小的 野餐 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

“不，但我们可以带上它们，在树林里野餐。”

" [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .
" explained Teddy .
" 解释 泰迪 .

“泰迪解释道。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] ['beriz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['pɪknɪk] . "
" We didn't find any berries , and so we didn't have any picnic . "
" 我们 没有 寻找 任何 浆果 , 和 所以 我们 没有 有 任何 野餐 . "

“我们没找到浆果，所以没能野餐。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['nɔːrə] , [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['krækərz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" All right , Nora , give them the lemonade and crackers to take with them
" 全部 正确的 , 诺拉 , 给 他们 这 柠檬水 和 饼干 到 拿 和 他们
,
,
,

“好了，诺拉，把柠檬水和饼干给他们带走吧。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .
" said Mrs . Martin , smiling at the Curlytops .
" 说 太太 . 马丁 , 微笑 在 这 - .

“马丁太太笑着对卷毛头一家说道。”

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kuːl] [drɪŋk] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" I'll go and make the cool drink now , " said the cook .
" 患病的 去 和 制作 这 凉爽的 喝 现在 , " 说 这 厨师 .

“我现在就去做冷饮，”厨师说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['krækərz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .
" And I'll get the crackers , " said the children's mother .
" 和 患病的 得到 这 饼干 , " 说 这 孩子们的 母亲 .

“我去拿饼干，”孩子们的母亲说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [get] ['nɪknæk] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , " ['ædɪd]
" And we'll go and get Nicknack and harness him to the cart , " added
" 和 出色地 去 和 得到 小玩意 和 马具 他 到 这 大车 , " 额外
[ted] .
Ted .
泰德 .

“然后我们去把尼克纳克牵到车上，”泰德补充道。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænɪt][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːfi] ['baʊər] [wer] [ðə; ði]
He and Janet were soon on their way to the little leafy bower where the
他 和 珍妮特 是 很快 在 他们的 方式 到 这 小的 绿叶 凉亭 在哪里 这
[goʊt][wʌz; wəz] [kept] ,
goat was kept ,
山羊 曾是 保留 ,

他和珍妮特很快就前往了那座绿树成荫的小树荫下，山羊就养在那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ɑːn][staːr]['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

for	it	was	so	warm	on	Star	Island	that	the	goat	did	not	stay	more	than	half
为了	它	曾是	所以	温暖的	在	星星	岛	那	这	山羊	做过	不是	停留	更多的	比	一半

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

the	time	in	the	stable	Grandpa	Martin	had	made	for	him	.	[	151	]
这	时间	在	这	稳定的	爷爷	马丁	有	制成	为了	他	.	[	-	]

因为星岛上的天气太暖和了，所以这只山羊待在马丁爷爷为它建造的羊圈里的时间不到一半。[151]

" [hɪr] , ['nɪknæk] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['baʊər] .

"	Here	,	Nicknack	!	where	are	you	?	"	called	Teddy	,	as	he	neared	the	bower	.
"	这里	,	小玩意	!	在哪里	是	你	?	"	称为	泰迪	,	作为	他	接近	这	凉亭	.

“尼克纳克，你在哪儿？”泰迪一边喊着，一边走向凉亭。

" [hɪr] , ['nɪknæk] ! " [kɔːld] ['dʒænit] .

"	Here	,	Nicknack	!	"	called	Janet	.
"	这里	,	小玩意	!	"	称为	珍妮特	.

“尼克纳克，给你！”珍妮特喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

But	the	goat	did	not	answer	.
但	这	山羊	做过	不是	回答	.

但山羊没有回答。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][dɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] "

Nearly	always	,	when	he	was	called	to	in	that	way	,	he	did	,	giving	a	loud	"
几乎	总是	,	什么时候	他	曾是	称为	到	在	那	方式	,	他	做过	,	给予	一个	大声	"

[bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

Baa	-	a	-	a	-	a	-	a	!
咩	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

几乎每次有人这样叫他，他都会照做，发出响亮的“咩——啊——！”

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

"	that	could	be	heard	a	long	way	.
"	那	可以	是	听到	一个	长的	方式	.

“那声音传得很远。”

" [oʊ] , ['nɪknæk] ['iznt] [hɪr] ! " [kraɪd][dʒæn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] .

"	Oh	,	Nicknack	isn't	here	!	"	cried	Jan	,	when	she	saw	the	empty	place	.
"	哦	,	小玩意	不是	这里	!	"	哭	一月	,	什么时候	她	锯	这	空的	地方	.

“哦，尼克纳克不在这里！”简看到空荡荡的地方，喊道。

" ['meɪbi] ['hiːz] [rʌn] [əˈweɪ] , [ted] . "

"	Maybe	he's	run	away	,	Ted	.	"
"	或许	他是	跑步	离开	,	泰德	.	"

“也许他逃跑了，泰德。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmwer] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	He	must	be	on	the	island	somewhere	,	"	said	the	little	boy	.
"	他	必须	是	在	这	岛	某处	,	"	说	这	小的	男生	.

“他肯定在岛上的某个地方，”小男孩说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [swɪm] ,

"	He	can't	row	a	boat	and	get	off	,	and	he	doesn't	like	to	swim	,
"	他	不能	排	一个	船	和	得到	离开	,	和	他	不	喜欢	到	游泳	,

“他不会划船，也不会下船，而且他也不喜欢游泳。”

[aɪ] [ges] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wʌns] . "

I	guess	,	though	he	did	fall	into	the	water	once	.	"
我	猜测	,	尽管	他	做过	落下	进入	这	水	一次	.	"

我想，虽然他确实掉进水里过一次。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	But	where	is	he	?	"	asked	Janet	.
"	但	在哪里	是	他	?	"	问	珍妮特	.

“可是他在哪里？”珍妮特问道。

" [wiːl] [lʊk] , " ['tedi] [sed] .

"	We'll	look	,	"	Teddy	said	.
"	出色地	看	,	"	泰迪	说	.

“我们会看看，”泰迪说。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['nɪknæk] [kʊd; kəd]

So	the	children	peered	about	in	the	bushes	,	but	not	a	sign	of	Nicknack	could
所以	这	孩子们	窥视	关于	在	这	灌木丛	,	但	不是	一个	符号	的	小玩意	可以

[ðeɪ] [siː] .

they	see	.
他们	看	.

于是孩子们在灌木丛中四处张望，但丝毫没有发现尼克纳克的踪迹。

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][goʊt][dɪd][nɑːt] [bliːt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	called	and	called	,	but	the	goat	did	not	bleat	back	to	them	.
他们	称为	和	称为	,	但	这	山羊	做过	不是	咩咩叫	后退	到	他们	.

他们喊了又喊，但山羊没有咩咩叫回应他们。

" [oʊ] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [æskt] ['dʒænit] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	Oh	,	where	can	he	be	?	"	asked	Janet	,	and	her	eyes	filled	with	tears	,
"	哦	,	在哪里	能	他	是	?	"	问	珍妮特	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

“哦，他会在哪里呢？”珍妮特问道，她的眼里充满了泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][pet]['ænɪm(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

for	she	loved	the	pet	animal	very	much	.
为了	她	喜爱	这	宠物	动物	非常	很多	.

因为她非常喜爱这只宠物。

" [wiːl] [lʊk] , " [sed] ['tedi] .

"	We'll	look	,	"	said	Teddy	.
"	出色地	看	,	"	说	泰迪	.

“我们会看看的，”泰迪说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wiːl] [æsk]['grænpɑː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [lʊk] .

"	And	if	we	can't	find	him	we'll	ask	grandpa	to	help	us	look	.
"	和	如果	我们	不能	寻找	他	出色地	问	爷爷	到	帮助	我们	看	.

“如果我们找不到他，我们就请爷爷帮忙找。”

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː] [-]

"	They	wandered	about	,	but	not	going	too	[	152	]
"	他们	漫步	关于	,	但	不是	去	也	[	-	]

他们四处闲逛，但并没有走得太远[152]

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] ['baʊər] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ted] [kraɪd] :

far	from	the	leafy	bower	,	and	,	all	at	once	,	Ted	cried	:
远的	从	这	绿叶	凉亭	,	和	,	全部	在	一次	,	泰德	哭	:

远离绿荫蔽日的凉亭，泰德突然喊道：

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! "

I	hear	him	!	"
我	听到	他	!	"

我听到他说话了！

" [soʊ][duː][aɪ] ! " ['ædɪd] ['dʒænit] .

"	So	do	I	!	"	added	Janet	.
"	所以	做	我	!	"	额外	珍妮特	.

“我也是！”珍妮特补充道。

" [oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Oh	,	where	is	he	?	"
"	哦	,	在哪里	是	他	?	"

“哦，他去哪儿了？”

" ['lɪs(ə)n] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Listen	!	"	returned	her	brother	.
"	听	!	"	返回	她	兄弟	.

“听着！”她哥哥回答道。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] , ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

They	both	listened	,	hardly	breathing	,	so	as	to	make	as	little	noise	as	possible
他们	两个都	听着	,	几乎	呼吸	,	所以	作为	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的

.

:
.

他们俩屏住呼吸，静静地听着，尽量不发出任何声音。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] :

Once	more	they	heard	the	cry	of	the	goat	:
一次	更多的	他们	听到	这	哭	的	这	山羊	:

他们再次听到了山羊的叫声：

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [went] ['nɪknæk] .

"	Baa	-	a	-	a	-	a	-	a	-	a	!	"	went	Nicknack	.
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!	"	去	小玩意	.

“咩——”尼克纳克叫道。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "

"	Baa	-	a	-	a	-	a	!	"
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	!	"

“咩——啊——！”

" ['hiːz] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] ! " [kraɪd] ['tedi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	He's	over	this	way	!	"	cried	Teddy	,	and	he	started	to	run	to	the	left	.
"	他是	超过	这	方式	!	"	哭	泰迪	,	和	他	开始	到	跑步	到	这	左边	.

“他在那边！”泰迪喊道，然后开始向左边跑去。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [hɪr] , " [ænd; ənd]['dʒænit] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	No	,	I	think	he's	here	,	"	and	Janet	pointed	to	the	right	.
"	不	,	我	思考	他是	这里	,	"	和	珍妮特	尖	到	这	正确的	.

“不，我觉得他在这里，”珍妮特指着右边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

"	What's	the	matter	,	Curlytops	?	"	asked	Mrs	.	Martin	,
"	是什么	这	事情	,	-	?	"	问	太太	.	马丁	,

“卷毛头，怎么了？”马丁太太问道。

[huː] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

who	came	out	just	then	to	see	what	was	keeping	the	children	.
WHO	来了	出去	只是	然后	到	看	什么	曾是	保持	这	孩子们	.

这时，有人出来查看是什么事耽搁了孩子们。

" [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ['nɪknæk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ted] .

"	We	can	hear	Nicknack	,	but	we	can't	see	him	,	"	answered	Ted	.
"	我们	能	听到	小玩意	,	但	我们	不能	看	他	,	"	回答	泰德	.

“我们能听到尼克纳克的声音，但我们看不到他，”泰德回答道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊts] [kɔːl] .

Mrs	**.**	**Martin**	**listened**	**to**	**the**	**goat's**	**call**	**.**
太太	.	马丁	听着	到	这	山羊的	称呼	.

马丁太太听着山羊的叫声。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**think**	**he's**	**down**	**this**	**path**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	思考	他是	向下	这	小路	,	"	她	说	,

“我觉得他正在走这条路，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] .

and	**she**	**took**	**one**	**midway**	**between**	**those**	**Ted**	**and**	**Janet**	**would**	**have**	**taken**	**.**
和	她	采取	一	中途	之间	那些	泰德	和	珍妮特	会	有	已采取	.

她选了一个介于泰德和珍妮特会选的那些中间的选项。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	**Come**	**along**	**!**
"	来	沿着	!

一起来吧！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	**she**	**called**	**back**	**to**	**the**	**two**	**children**	**.**
"	她	称为	后退	到	这	二	孩子们	.

她回头对两个孩子喊道。

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] ['nɪknæk] . "

"	**We'll**	**soon**	**find**	**Nicknack**	**.**	**"**
"	出色地	很快	寻找	小玩意	.	"

“我们很快就会找到尼克纳克。”

" [hɪr] , ['nɪknæk] !

"	**Here**	**,**	**Nicknack**	**!**
"	这里	,	小玩意	!

“尼克纳克，给你！”

[hɪr] , ['nɪknæk] ! " [kɔːld] [ted] . [-]

Here	**,**	**Nicknack**	**!**	**"**	**called**	**Ted**	**.**	**[**	**153**	**]**
这里	,	小玩意	!	"	称为	泰德	.	[	-	]

“尼克纳克，给你！”泰德喊道。[153]

" [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] ! " ['ædɪd] ['dʒænit] .

"	**Come**	**on**	**,**	**we**	**want**	**you**	**to**	**give**	**us**	**a**	**ride**	**!**	**"**	**added**	**Janet**	**.**
"	来	在	,	我们	想	你	到	给	我们	一个	骑	!	"	额外	珍妮特	.

“来吧，我们想让你载我们一程！”珍妮特补充道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [goʊt] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

But	**though**	**the**	**goat**	**answered**	**,**	**as**	**he**	**nearly**	**always**	**did**	**,**	**his**	**voice**	**sounded**	**afar**	**off**	**,**
但	尽管	这	山羊	回答	,	作为	他	几乎	总是	做过	,	他的	嗓音	听起来	远方	离开	,

但是，尽管山羊像往常一样回答了，它的声音听起来却很遥远。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] .

and	**he**	**did**	**not**	**come**	**running**	**to**	**see**	**his**	**little**	**friends**	**.**
和	他	做过	不是	来	跑步	到	看	他的	小的	朋友们	.

他没有跑来看望他的小伙伴们。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ted] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**anything**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	哦	,	我	想知道	如果	任何事物	是	这	事情	和	他	?	"	问	泰德	.

“哦，不知道他是不是出什么事了？”泰德问道。

" [wiːl] [suːn] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" We'll soon see , " said Mrs . Martin .
" 出色地 很快 看 , " 说 太太 . 马丁 .

“我们很快就会知道了，”马丁太太说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Just then the barking of a dog was heard .
只是 然后 这 叫声 的 一个 狗 曾是 听到 .

就在这时，传来狗吠声。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] ['skaɪrɑːkɪt] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" Oh , I wonder if that's Skyrocket ? " asked Janet .
" 哦 , 我 想知道 如果 那就是 火箭 ? " 问 珍妮特 .

“哦，我想知道那是不是‘天火箭’？”珍妮特问道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" No , we left our dog home , " said Mrs . Martin .
" 不 , 我们 左边 我们的 狗 家 , " 说 太太 . 马丁 .

“不，我们把狗留在了家里，”马丁太太说。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ['nɪknæk]
" That sounds like a strange dog , and he seems to be barking at Nicknack
" 那 声音 喜欢 一个 奇怪的 狗 , 和 他 似乎 到 是 叫声 在 小玩意
.
:
.

“听起来像是一只奇怪的狗，它好像在对着尼克纳克吠叫。”

[kʌm] [ɑːn] , ['tʃɪldrən] .
Come on , children .
来 在 , 孩子们 .

孩子们，走吧。

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] !
We'll see what the matter is !
出色地 看 什么 这 事情 是 !

我们来看看出了什么事！

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" They hurried on , and , in a little while , they saw what had happened .
" 他们 慌忙 在 , 和 , 在 一个 小的 尽管 , 他们 锯 什么 有 发生 .

他们匆匆赶路，过了一会儿，就看到了发生了什么事。

['nɪknæk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
Nicknack was caught in a thick bush by the rope around his horns .
小玩意 曾是 捕捉 在 一个 厚的 衬套 经过 这 绳索 大约 他的 角 .

尼克纳克的角被绳子缠住了，卡在了茂密的灌木丛里。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːfi] ['baʊər] ,
He had pulled the rope loose from his leafy bower ,
他 有 拉 这 绳索 松动的 从 他的 绿叶 凉亭 ,

他从绿荫掩映处扯下了绳子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] .
and it had dragged along after him as he wandered away .
和 它 有 拖拽 沿着 后 他 作为 他 漫步 离开 .

它一直拖着他，直到他离开。

[ðen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtæŋg(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**had**	**become**	**tangled**	**in**	**a**	**thick**	**bush**	**and**	**the**
然后	这	结尾	的	这	绳索	有	变得	纠缠不清	在	一个	厚的	衬套	和	这

[goʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] .

goat	**could**	**not**	**pull**	**it**	**loose**	**.**
山羊	可以	不是	拉	它	松动的	.

后来，绳子的末端缠在了茂密的灌木丛里，山羊无法把它解开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第7/10页

[hiː; hi][wʌz; wəz][held][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ɪf] [taɪd] .

He	was	held	as	tightly	as	if	tied	.
他	曾是	握住	作为	紧紧	作为	如果	系	.

他被紧紧地控制住，就像被绑起来一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

In	front	of	him	,
在	正面	的	他	,

在他面前，

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ][soʊ][ðə; ði][goʊt][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [-]

but	far	enough	away	so	the	goat	could	not	butt	him	with	his	horns	,	[	154	]
但	远的	足够的	离开	所以	这	山羊	可以	不是	屁股	他	和	他的	角	,	[	-	]

但距离足够远，以至于山羊无法用角顶撞他。[154]

[wɪtʃ] ['nɪknæk] [traɪd] [tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [dɔːg] .

which	Nicknack	tried	to	do	,	was	a	big	,	and	not	very	nice	-	looking	,	dog	.
哪个	小玩意	尝试	到	做	,	曾是	一个	大的	,	和	不是	非常	好的	-	寻找	,	狗	.

Nicknack 试图做的，是一只体型庞大、长相不太好看的狗。

[ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['fɪrsli] [æt; ət] ['nɪknæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

This	dog	was	barking	fiercely	at	Nicknack	,	and	the	goat	could	not	make
这	狗	曾是	叫声	激烈地	在	小玩意	,	和	这	山羊	可以	不是	制作

[hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] .

him	go	away	.
他	去	离开	.

这只狗对着尼克纳克狂吠，山羊怎么也赶不走它。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[dəunt][let][ðə; ði][dɔːg][hɜːrt]['aʊər; ɑːr][goʊt] ! " ['bɛgd] ['dʒænit] .

don't	let	the	dog	hurt	our	goat	!	"	begged	Janet	.
不	让	这	狗	伤害	我们的	山羊	!	"	乞求	珍妮特	.

“别让狗伤害我们的山羊！”珍妮特恳求道。

" [aɪl] [draɪv][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , " [kraɪd][ted] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ][stoʊn] .

"	I'll	drive	him	away	,	"	cried	Ted	,	catching	up	a	stone	.
"	患病的	驾驶	他	离开	,	"	哭	泰德	,	捕捉	向上	一个	石头	.

“我要把他赶走！”泰德喊道，同时捡起一块石头。

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	No	,	you	had	better	let	me	do	it	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	不	,	你	有	更好的	让	我	做	它	,	"	说	太太	.	马丁	.

“不，你最好让我来做，”马丁太太说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][dɔːg] ,

She	picked	up	a	stick	and	walked	toward	the	dog	,
她	挑选	向上	一个	戳	和	步行	朝向	这	狗	,

她捡起一根树枝，朝狗走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['veri] [kloʊz] .

but	he	did	not	wait	for	her	to	get	very	close	.
但	他	做过	不是	等待	为了	她	到	得到	非常	关闭	.

但他并没有等她走得很近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrk][æt; ət] ['nɪknæk] , [ðə; ðɪ][dɔːg][ræn][ə'weɪ] ,

With	a	last	howl	and	a	bark	at	Nicknack	,	the	dog	ran	away	,
和	一个	最后的	嗥	和	一个	吠	在	小玩意	,	这	狗	跑	离开	,

狗最后嚎叫一声，朝尼克纳克吠了一声，然后跑开了。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd][swæm] [ɔːf] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

jumped	into	the	lake	and	swam	off	toward	shore	.
跳了起来	进入	这	湖	和	游泳	离开	朝向	支撑	.

跳入湖中，向岸边游去。

[ðen] [ðə; ðɪ][roʊp][wʌz; wəz] [luːst] [ænd; ənd] ['nɪknæk] , [huː] [wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	the	rope	was	loosed	and	Nicknack	,	who	was	badly	frightened	,
然后	这	绳索	曾是	松开	和	小玩意	,	WHO	曾是	糟糕	害怕	,

然后绳子被解开了，吓坏了的尼克纳克

[wʌz; wəz][led] [bæk] [baɪ][ted][ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wægən] .

was	led	back	by	Ted	and	Jan	and	hitched	to	the	wagon	.
曾是	引领	后退	经过	泰德	和	一月	和	搭便车	到	这	车皮	.

在泰德和简的带领下，他回到了马车上。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] .

He	then	gave	them	a	fine	ride	.
他	然后	给予	他们	一个	美好的	骑	.

然后他载着他们兜风去了。

[ðə; ðɪ][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] ,

The	dog	was	a	stray	one	,	which	had	swum	over	from	the	mainland	,
这	狗	曾是	一个	流浪	一	,	哪个	有	游泳	超过	从	这	大陆	,

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [sed] .

Grandpa	Martin	said	.
爷爷	马丁	说	.

马丁爷爷说，那条狗是只流浪狗，是从大陆游过来的。

[ted][ænd; ənd]['dʒænɪt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['krækərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][goʊt] -

Ted	and	Janet	took	the	lemonade	and	crackers	with	them	in	the	goat	-
泰德	和	珍妮特	采取	这	柠檬水	和	饼干	和	他们	在	这	山羊	-

['wægən][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

wagon	and	had	a	nice	little	picnic	in	the	woods	.
车皮	和	有	一个	好的	小的	野餐	在	这	树林	.

泰德和珍妮特带着柠檬水和饼干，坐上山羊车，在树林里享受了一次愉快的野餐。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['dʒænɪt] ,

"	What	can	we	do	to	-	day	?	"	asked	Janet	,
"	什么	能	我们	做	到	-	天	?	"	问	珍妮特	,

“我们今天能做些什么？”珍妮特问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tedi] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ][tent] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

as	she	and	Teddy	finished	breakfast	in	the	tent	one	morning	,	and	,
作为	她	和	泰迪	完成的	早餐	在	这	帐篷	一	早晨	,	和	,

一天早上，她和泰迪在帐篷里吃完早餐后，

['æftər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , ['wɑːntɪd][sʌm; səm] ['ʌðər] [fʌn] . [-]

after	playing	about	on	the	beach	of	the	lake	,	wanted	some	other	fun	.	[	155	]
后	玩耍	关于	在	这	海滩	的	这	湖	,	通缉	一些	其他	乐趣	.	[	-	]

在湖边沙滩上玩耍之后，他们还想找点别的乐趣。[155]

" [lets] [goʊ] ['swɪmɪŋ] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Let's	go	swimming	!	"	cried	Teddy	.
"	我们来吧	去	游泳	!	"	哭	泰迪	.

“我们去游泳吧！”泰迪喊道。

" [ænd; ənd] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	And	take	Trouble	with	us	,	"	added	his	sister	.
"	和	拿	麻烦	和	我们	,	"	额外	他的	姐姐	.

“还要和我们一起惹麻烦，”他妹妹补充道。

[ɪn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nɔːrə][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

In	their	bathing	suits	and	with	Nora	on	the	bank	to	watch	them	,
在	他们的	洗澡	西装	和	和	诺拉	在	这	银行	到	手表	他们	,

她们穿着泳衣，诺拉在岸边看着她们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .

the	children	were	soon	splashing	in	the	cool	water	.
这	孩子们	是	很快	溅起水花	在	这	凉爽的	水	.

孩子们很快就在清凉的水中嬉戏玩耍。

[ted] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd][dʒæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] .

Ted	could	swim	a	little	bit	,	and	Jan	was	just	learning	.
泰德	可以	游泳	一个	小的	少量	,	和	一月	曾是	只是	学习	.

泰德会一点游泳，而简还在学习。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [wer] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] , " [ted] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Come	on	out	where	it's	a	little	deeper	,	"	Ted	urged	his	sister	.
"	来	在	出去	在哪里	它是	一个	小的	更深	,	"	泰德	敦促	他的	姐姐	.

“到水深一点的地方来吧，”泰德催促他的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [swɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] . "

"	It	isn't	up	to	your	knees	here	,	and	you	can't	swim	in	such	shallow	water	.	"
"	它	不是	向上	到	你的	膝盖	这里	,	和	你	不能	游泳	在	这样的	浅的	水	.	"

“这里水没到膝盖，这么浅的水根本游不了泳。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	afraid	to	go	out	,	"	she	said	.
"	我是	害怕的	到	去	出去	,	"	她	说	.

“我不敢出门，”她说。

" [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	Afraid	of	what	?	"
"	害怕的	的	什么	?	"

“怕什么？”

" [bɪg] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ][kræb] . "

"	Big	fish	or	a	crab	.	"
"	大的	鱼	或者	一个	螃蟹	.	"

“是大鱼还是螃蟹？”

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l][kræbz][wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [splæʃ] [əˈraʊnd] [wiː; wi] [sker] [əˈweɪ] [ɔːl]

those	little	crabs	won't	bite	you	,	and	when	we	splash	around	we	scare	away	all
那些	小的	螃蟹	惯于	咬	你	,	和	什么时候	我们	溅	大约	我们	吓	离开	全部

[ðə; ði] [fɪʃ] .

the	fish	.
这	鱼	.

这些小螃蟹不会咬你，而且我们戏水的时候会把所有的鱼都吓跑。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [baɪt] [juː; jʊ] ['enihaʊ] . "

They	wouldn't	bite	you	anyhow	.	"
他们	不会	咬	你	无论如何	.	"

反正它们也不会咬你。

" ['meɪbi] [ə; eɪ]['wɔːtər] [sneɪk] [wʊd] . "
" Maybe a water snake would . "
" 或许 一个 水 蛇 会 . "

“或许水蛇会吧。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" No , it wouldn't , " declared Ted .
" 不 , 它 不会 , " 声明 泰德 .

“不，不会的，”泰德断然说道。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [swɪm] .
" Come on and see me swim .
" 来 在 和 看 我 游泳 .

“来，看我游泳。”

" [soʊ][dʒæn] [weidid] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" So Jan waded out a little way with him .
" 所以 一月 涉水 出去 一个 小的 方式 和 他 .

于是，扬和他一起涉水走了一小段路。

[ted] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] , ['riːəli] ['swɪmɪŋ] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]
Ted was just taking a few strokes , really swimming quite well for so small a
泰德 曾是 只是 采取 一个 很少 笔画 , 真的 游泳 相当 出色地 为了 所以 小的 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

泰德只是游了几下，对于这么小的男孩来说，他游得真不错。

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
when , all at once , he heard a cry from his sister .
什么时候 , 全部 在 一次 , 他 听到 一个 哭 从 他的 姐姐 .

突然，他听到妹妹的哭声。

" [oʊ] , [ted] ! [ted] ! " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Oh , Ted ! Ted ! " she called .
" 哦 , 泰德 ! 泰德 ! " 她 称为 .

“哦，泰德！泰德！”她喊道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [kwɪk] .
" Come on in , quick .
" 来 在 在 , 快的 .

快进来。

[ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] ! " [-]
A big fish is goin ' to bite you ! " [156]
一个 大的 鱼 是 去 - 到 咬 你 ! " [-]

一条大鱼要咬你了！[156]

[ted] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] ,
Ted gave one look over his shoulder and saw something with a pointed nose ,
泰德 给予 一 看 超过 他的 肩膀 和 锯 某物 和 一个 尖 鼻子 ,

泰德回头瞥了一眼，看到一个长着尖鼻子的东西。

[lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
long whiskers and two bright eyes swimming toward him .
长的 胡须 和 二 明亮的 眼睛 游泳 朝向 他 .

长长的胡须和两只明亮的眼睛正朝他游过来。

" [oʊ] ! " [jeld] [ted] ,
" Oh ! " yelled Ted ,
" 哦 ! " 大喊 泰德 ,

“哦！”泰德喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [splæʃ] [θruː] [ðə; ði]

and	he	began	running	for	shore	as	fast	as	he	could	splash	through	the
和	他	开始	跑步	为了	支撑	作为	快速地	作为	他	可以	溅	通过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

于是他开始拼命地向岸边跑去，溅起水花，拼尽全力。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	157	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[157]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['dʒænz] [kwɪr] [raɪd]

JAN'S	QUEER	RIDE
简的	酷儿	骑

简的奇特之旅

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [kraɪd] ['nɔːrə][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

"	cried	Nora	from	the	bank	where	she	was	tossing	bits	of	wood	into	the	lake
"	哭	诺拉	从	这	银行	在哪里	她	曾是	抛掷	比特	的	木头	进入	这	湖

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['boʊts] .

for	Trouble	to	pretend	they	were	little	boats	.
为了	麻烦	到	假装	他们	是	小的	船	.

“诺拉在岸边喊道，她正往湖里扔木头，让特拉布尔假装它们是小船。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][kræmp] , ['tedi] [bɔɪ] ? "

"	Have	you	got	a	cramp	,	Teddy	boy	?	"
"	有	你	得到	一个	抽筋	,	泰迪	男生	?	"

“泰迪小子，你是不是腿抽筋了？”

" [its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] — [ɔːr] — ['sʌmθɪn] - , " [hiː; hi] [pæntɪd] ,

"	It's	a	—	a	big	fish	—	or	—	somethin	'	,	"	he	panted	,
"	它是	一个	—	一个	大的	鱼	—	或者	—	某物	-	,	"	他	喘息	,

“那是一条——一条大鱼——或者——什么东西，”他喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

as	he	kept	on	running	and	splashing	the	water	all	about	,	which	,	after	all	,
作为	他	保留	在	跑步	和	溅起水花	这	水	全部	关于	,	哪个	,	后	全部	,

他一边奔跑一边溅起水花，毕竟，

[dɪd][nɑːt] ['mætər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

did	not	matter	as	he	was	in	his	bathing	suit	.
做过	不是	事情	作为	他	曾是	在	他的	洗澡	套装	.

因为他穿着泳衣，所以这并不重要。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['æftər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][dʒæn] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
" It's a shark after him ! " cried Jan , who , by this time , was safe on shore ,
" 它是 一个 鲨鱼 后 他 ! " 哭 一月 , WHO , 经过 这 时间 , 曾是 安全的 在 支撑 ,

“有鲨鱼在追他！”扬喊道，此时他已经安全上岸了。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][græsp] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
stopping on her way to grasp Trouble by the hand and lead him also to
停止 在 她 方式 到 抓牢 麻烦 经过 这 手 和 带领 他 还 到
['seɪfti] .
safety .
安全 .

她中途停下来，拉住Trouble的手，把他带到安全的地方。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
" It's a shark !
" 它是 一个 鲨鱼 !

“是鲨鱼！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [riːd] [ʌv; əv] ['beɪðərz] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz]
" She had heard her mother read of bathers in the ocean being sometimes
" 她 有 听到 她 母亲 读 的 沐浴者 在 这 海洋 存在 有时
['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ʃɑːrks] ,
frightened by sharks ,
害怕 经过 鲨鱼 ,

她曾听母亲读到过，在海里游泳的人有时会被鲨鱼吓到。

[ɔːr][baɪ][bɪg] [fɪʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ʃɑːrks] .
or by big fish that looked like sharks .
或者 经过 大的 鱼 那 看起来 喜欢 鲨鱼 .

或者被看起来像鲨鱼的大鱼吃掉。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
" Oh , a shark !
" 哦 , 一个 鲨鱼 !

“哦，一条鲨鱼！”

[gʊd] [lænd] !
Good land !
好的 土地 !

好地方！

[wiː; wi] ['mʌsnt] [beɪð] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] .
We mustn't bathe here any more ! " cried Nora .
我们 不得 洗澡 这里 任何 更多的 ! " 哭 诺拉 .

“我们不能再在这里洗澡了！”诺拉喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ted] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['ʃæloʊ] [-]
By this time Ted was in such shallow [158]
经过 这 时间 泰德 曾是 在 这样的 浅的 [-]

这时泰德已经陷入了如此浅的境地[158]

['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
water that it was not much above his ankles .
水 那 它 曾是 不是 很多 多于 他的 脚踝 .

水深及踝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
He could see the bottom ,
他 可以 看 这 底部 ,

他能看到底部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [noʊ] ['veri] [bɪg] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn][soʊ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

and	he	hoped	no	very	big	fish	could	swim	in	so	little	water	.
和	他	希望	不	非常	大的	鱼	可以	游泳	在	所以	小的	水	.

他希望这么浅的水里不会有太大的鱼游动。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .

So	he	thought	it	would	be	safe	to	stop	and	look	back	.
所以	他	想法	它	会	是	安全的	到	停止	和	看	后退	.

所以他认为停下来回头看看是安全的。

" [oʊ] , [its] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ! " [kraɪd] [dʒæn] ,

"	Oh	,	it's	coming	some	more	!	"	cried	Jan	,
"	哦	,	它是	未来	一些	更多的	!	"	哭	一月	,

“哦，它又来了！”简喊道。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ]['nɔːrə][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

from	where	she	stood	on	the	bank	with	Nora	and	Trouble	.
从	在哪里	她	站立	在	这	银行	和	诺拉	和	麻烦	.

她当时和诺拉、特拉布尔一起站在河岸上。

" [lʊk] , [ted] !

"	Look	,	Ted	!
"	看	,	泰德	!

“看，泰德！”

[its] ['kʌmɪŋ] .

It's	coming	.
它是	未来	.

它要来了。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [fɪʃ] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	The	animal	,	fish	,	or	whatever	it	was	,
"	这	动物	,	鱼	,	或者	任何	它	曾是	,

“那动物、鱼，或者不管它是什么，

[ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

indeed	seemed	to	be	coming	straight	for	the	shore	near	the	place	where	the
的确	似乎	到	是	未来	直的	为了	这	支撑	靠近	这	地方	在哪里	这

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

-	Curlytops	were	playing	.
-		是	玩耍	.

看起来确实像是径直朝卷毛乐队演奏地点附近的海岸驶去。

[ted] , [dʒæn][ænd; ənd]['nɔːrə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [mɔːr] ['pleɪnli]

Ted	,	Jan	and	Nora	could	see	the	sharp	nose	and	the	bright	eyes	more	plainly
泰德	,	一月	和	诺拉	可以	看	这	锋利的	鼻子	和	这	明亮的	眼睛	更多的	显然

[naʊ] .

now	.
现在	.

泰德、简和诺拉现在能更清楚地看到他高挺的鼻子和明亮的眼睛了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

As	for	Trouble	,	he	did	not	know	what	it	was	all	about	,
作为	为了	麻烦	,	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

至于麻烦，他完全不知道是怎么回事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [weɪd] ,

and	he	wanted	to	go	back	in	the	water	to	wade	,
和	他	通缉	到	去	后退	在	这	水	到	涉水	,

他想回到水里趟水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [keɪm] .

which	**was**	**as**	**near**	**swimming**	**as**	**he**	**ever**	**came**	**.**
哪个	曾是	作为	靠近	游泳	作为	他	曾经	来了	.

这大概是他所能达到的与游泳最接近的程度了。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] ,

Then	**the**	**strange**	**creature**	**turned**	**and**	**suddenly**	**made**	**for**	**a**	**small**	**rock**	**,**
然后	这	奇怪的	生物	转向	和	突然	制成	为了	一个	小的	岩石	,

然后，那奇怪的生物转身，突然朝着一块小石头走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

which	**stood**	**out**	**of**	**the**	**water**	**a**	**little**	**way**	**from**	**the**	**sandy**	**beach**	**.**
哪个	站立	出去	的	这	水	一个	小的	方式	从	这	沙	海滩	.

它从水中探出，离沙滩有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['nɔːrə] [wɑːtʃt] ['iːgərli] ,

It	**climbed**	**out**	**on**	**the**	**rock**	**,**	**while**	**the**	**children**	**and**	**Nora**	**watched**	**eagerly**	**,**
它	攀登	出去	在	这	岩石	,	尽管	这	孩子们	和	诺拉	观看	急切地	,

它爬上岩石，孩子们和诺拉在一旁热切地看着。

[ænd; ənd] [ðen] [ted] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .

and	**then**	**Ted**	**gave**	**a**	**laugh**	**.**
和	然后	泰德	给予	一个	笑	.

然后泰德笑了。

" [waɪ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['mʌskræt] ! "

"	**Why**	**!**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**it's**	**nothing**	**but**	**a**	**big**	**muskrat**	**!**	**"**
"	为什么	!	"	他	惊呼	,	"	它是	没有什么	但	一个	大的	麝鼠	!	"

“什么！”他惊呼道，“那不过是一只大麝鼠！”

" [ə; eɪ] ['mʌskræt] ? " ['ekəud] [dʒæn] .

"	**A**	**muskrat**	**?**	**"**	**echoed**	**Jan**	**.**
"	一个	麝鼠	?	"	回声	一月	.

“麝鼠？”简问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌsl] , [ɔːr] [freʃ] - ['wɔːtər] [-]

"	**And**	**see**	**,**	**he**	**has**	**a**	**mussel**	**,**	**or**	**fresh**	**-**	**water**	**[**	**159**	**]**
"	和	看	,	他	有	一个	蚌	,	或者	新鲜的	-	水	[	-	]

“你看，他有一个贻贝，或者淡水[159]

[klæm] , " [sed] ['nɔːrə] .

clam	**,**	**"**	**said**	**Nora**	**.**
蛤	,	"	说	诺拉	.

“蛤蜊，”诺拉说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kræk] [ðə; ði] [ʃel] .

"	**Look**	**at**	**him**	**crack**	**the**	**shell**	**.**
"	看	在	他	裂缝	这	壳	.

“看他如何敲碎贝壳。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] .

"	**And**	**this**	**is**	**what**	**the**	**muskrat**	**was**	**really**	**doing**	**.**
"	和	这	是	什么	这	麝鼠	曾是	真的	正在做	.

“而这才是麝鼠真正在做的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] — [fɔːr; fər] ['mʌskræt] [ɑːr; ər] [gʊd] ['swɪmər] — [wen]

It	had	been	swimming	in	the	lake	—	for	muskrats	are	good	swimmers	—	when
它	有	到过	游泳	在	这	湖	—	为了	麝鼠	是	好的	游泳运动员	—	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] ['mʌsl] ,

it	had	found	a	fresh	-	water	mussel	,
它	有	成立	一个	新鲜的	-	水	蚌	,

麝鼠很擅长游泳，它当时正在湖里游泳，突然发现了一只淡水贻贝。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ʃel] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

which	is	like	a	clam	except	that	it	has	a	longer	shell	that	is	black	instead	of
哪个	是	喜欢	一个	蛤	除了	那	它	有	一个	更长	壳	那	是	黑色的	反而	的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

它和蛤蜊很像，只是壳更长，而且是黑色的而不是白色的。

['mʌskræt] [laɪk] ['mʌsəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] .

Muskrats	like	mussels	,	but	they	cannot	eat	them	in	water	.
麝鼠	喜欢	贻贝	,	但	他们	不能	吃	他们	在	水	.

麝鼠喜欢吃贻贝，但它们不能在水中吃贻贝。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] ,

They	have	to	bring	them	up	on	shore	,
他们	有	到	带来	他们	向上	在	支撑	,

他们必须把他们带上岸。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ɔːr] [stʌmp] [ðæt] [stɪks] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

or	to	a	flat	rock	or	stump	that	sticks	up	out	of	water	,
或者	到	一个	平坦的	岩石	或者	树桩	那	棍子	向上	出去	的	水	,

或者一块露出水面的扁平岩石或树桩，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [kræk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['mʌsl] [ˌɪn'saɪd] .

where	they	can	crack	the	shell	and	eat	the	mussel	inside	.
在哪里	他们	能	裂缝	这	壳	和	吃	这	蚌	里面	.

它们可以敲开贝壳，吃掉里面的贻贝。

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	If	I'd	a	known	what	it	was
"	如果	ID	一个	已知	什么	它	曾是

“如果我早知道那是什么……”

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [skerd] , " [sed] [ted] ,

I	wouldn't	'	a	'	been	scared	,	"	said	Ted	,
我	不会	-	一个	-	到过	害怕的	,	"	说	泰德	,

“我本来不会害怕的，”泰德说。

[huː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

who	felt	a	little	ashamed	of	himself	for	hurrying	toward	shore	.
WHO	毛毡	一个	小的	羞愧	的	他自己	为了	匆忙	朝向	支撑	.

他因为急着向岸边跑而感到有些羞愧。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [jelɪŋ] [soʊ] , [dʒæn] . "

"	You	frightened	me	yelling	so	,	Jan	.	"
"	你	害怕	我	大喊	所以	,	一月	.	"

“简，你刚才大喊大叫吓到我了。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [bɪt][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , ['tedi] .

"	Well	,	I	didn't	want	to	see	you	get	bit	by	a	shark	,	Teddy	.
"	出色地	,	我	没有	想	到	看	你	得到	少量	经过	一个	鲨鱼	,	泰迪	.

“嗯，我可不想看到你被鲨鱼咬，泰迪。”

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] . "

First	I	thought	it	was	a	shark	.	"
第一的	我	想法	它	曾是	一个	鲨鱼	.	"

我一开始以为是鲨鱼。

" [wel] , [ʃɑːrks] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['sɔːlti] , " [dɪ'klerd] [ted] .

"	Well	,	sharks	live	in	the	ocean	,	where	the	water	is	salty	,	"	declared	Ted	.
"	出色地	,	鲨鱼	居住	在	这	海洋	,	在哪里	这	水	是	咸	,	"	声明	泰德	.

“鲨鱼生活在海洋里，那里的水是咸的，”泰德说道。

" ['enihaʊ] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [baɪts] , " [went] [ɑːn]['dʒænit] .

"	Anyhow	maybe	a	muskrat	bites	,	"	went	on	Janet	.
"	无论如何	或许	一个	麝鼠	咬	,	"	去	在	珍妮特	.

“总之，也许会被麝鼠咬一口，”珍妮特继续说道。

" [wel] , ['meɪbi] , " [ə'griːd] [ted] .

"	Well	,	maybe	,	"	agreed	Ted	.
"	出色地	,	或许	,	"	同意	泰德	.

“嗯，也许吧，”泰德同意道。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ,

"	I	guess	it's	a	good	thing	I	didn't	stay	there	when	he	came	swimming	in	,
"	我	猜测	它是	一个	好的	事物	我	没有	停留	那里	什么时候	他	来了	游泳	在	,

“我想，幸好我当时没待在那里，他游过来的时候我就在那儿。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][ræt] [pæst] [-]

"	for	the	big	rat	passed	[	160	]
"	为了	这	大的	鼠	通过了	[	-	]

“大老鼠通过了[160]

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ted] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪm] .

right	over	the	place	where	Ted	had	been	about	to	swim	.
正确的	超过	这	地方	在哪里	泰德	有	到过	关于	到	游泳	.

就在泰德刚才准备游泳的地方正上方。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [jeld] , ['dʒænit] . "

"	I'm	glad	you	yelled	,	Janet	.	"
"	我是	高兴的	你	大喊	,	珍妮特	.	"

“珍妮特，我很高兴你大声喊叫了。”

" - [aɪ] . [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] . "

"	So'm	I	.	I'm	not	going	in	swimming	here	any	more	.	"
"	-	我	.	我是	不是	去	在	游泳	这里	任何	更多的	.	"

“我也是。我以后再也不来这里游泳了。”

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] , " [ted] [sed] .

"	Oh	,	he	won't	come	back	,	"	Ted	said	.
"	哦	,	他	惯于	来	后退	,	"	泰德	说	.

“哦，他不会回来了，”泰德说。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [bʌt; bət]['dʒænit] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,

"	But	Janet	would	not	go	,
"	但	珍妮特	会	不是	去	,

但珍妮特不愿去，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [fɔːr; fər] [ted] [tuː; tə] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [ə'loʊn] [hiː; hi]

and	as	it	was	no	fun	for	Ted	to	splash	in	the	water	all	alone	he
和	作为	它	曾是	不	乐趣	为了	泰德	到	溅	在	这	水	全部	独自的	他

[steɪd] [nɪr] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [went] ['weɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

stayed	near	shore	and	went	wading	with	Trouble	and	his	sister	.
入住	靠近	支撑	和	去	涉水	和	麻烦	和	他的	姐姐	.

泰德独自一人在水里玩水一点也不好玩，所以他待在岸边，和特拉布尔还有他的妹妹一起涉水玩耍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [waɪl] ['nɔːrə] ,

This	was	fun	,	and	the	Curlytops	had	a	good	time	,	while	Nora	,
这	曾是	乐趣	,	和	这	-	有	一个	好的	时间	,	尽管	诺拉	,

这很有趣，卷毛帮玩得很开心，而诺拉，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ʃɑːrks] ,

now	that	she	knew	there	was	no	danger	from	sharks	,
现在	那	她	知道	那里	曾是	不	危险	从	鲨鱼	,

既然她知道没有鲨鱼的危险，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stɑːkɪŋz] .

sat	in	the	shade	and	mended	holes	in	the	children's	stockings	.
卫星	在	这	阴影	和	已修复	孔	在	这	孩子们的	长筒袜	.

她坐在树荫下，修补孩子们袜子上的破洞。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] , " [sed] [ted] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	wish	we	had	a	boat	,	"	said	Ted	after	a	while	.
"	我	希望	我们	有	一个	船	,	"	说	泰德	后	一个	尽管	.

“我真希望我们有条船，”过了一会儿，泰德说道。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] , " ['ænsər] [dʒæn] .

"	Why	,	we	have	,	"	answered	Jan	.
"	为什么	,	我们	有	,	"	回答	一月	.

“为什么我们有呢？”Jan 回答道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði][bɪg] ['roʊboʊt] .

"	Yes	,	I	know	,	the	big	rowboat	.
"	是的	,	我	知道	,	这	大的	划艇	.

“是的，我知道，那艘大划艇。”

[bʌt; bət] [ðæts] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

But	that's	too	heavy	for	me	and	you	—	I	mean	you	and	me	,
但	那就是	也	重的	为了	我	和	你	—	我	意思是	你	和	我	,

但这对你我来说都太沉重了——我是说你和我。

" [ænd; ənd] [ted] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'laɪt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

"	and	Ted	quickly	corrected	himself	,	for	he	knew	it	was	polite	always	to
"	和	泰德	迅速地	已更正	他自己	,	为了	他	知道	它	曾是	有礼貌的	总是	到

[neɪm] [wʌn'self] [læst] .

name	oneself	last	.
姓名	自己	最后的	.

“泰德赶紧纠正了自己的说法，因为他知道礼貌的做法是把自己的名字放在最后。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] .

"	But	I	want	a	little	boat	that	we	can	paddle	around	in	.
"	但	我	想	一个	小的	船	那	我们	能	桨	大约	在	.

但我想要一艘我们可以划着到处走走的小船。

" [dʒæn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] :

"	Jan	thought	for	a	moment	and	then	cried	:
"	一月	想法	为了	一个	片刻	和	然后	哭	:

简想了一会儿，然后哭了起来：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! "
" Oh , I know the very thing ! "
" 哦 , 我 知道 这 非常 事物 ! "

“哦，我知道那件事！”

" [wʌt] ? " [æskt] [ted] ['i:gərli] . [-]
" What ? " asked Ted eagerly . [161]
" 什么 ? " 问 泰德 急切地 . [-]

“什么？”泰德急切地问道。[161]

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ['grænpɑ:] [brɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .
" One of the boxes grandpa brought the things in from the store .
" 一 的 这 盒子 爷爷 带来 这 事物 在 从 这 店铺 .

“其中一个箱子是爷爷从商店里带来的。”

[ðeə(r)] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [bɑ:ks] - ['boʊts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're long , and we can make box - boats of them .
它们是 长的 , 和 我们 能 制作 盒子 - 船 的 他们 .

它们很长，我们可以用它们做成箱形船。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] ! "
There's two of ' em ! "
有 二 的 - 呃 ! "

他们有两个！

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['tedi] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][hɪz; ɪz]
" That's what we can ! " cried Teddy , as he thought of the boxes his
" 那就是 什么 我们 能 ! " 哭 泰迪 , 作为 他 想法 的 这 盒子 他的
['sɪstər] [ment] .
sister meant .
姐姐 意思是 .

“这就是我们能做的！”泰迪喊道，他想起了姐姐说的那些盒子。

['groʊsəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðem; ðəm] .
Groceries from the store had been sent to the camp in them .
杂货 从 这 店铺 有 到过 发送 到 这 营 在 他们 .

商店里的食品杂货都用这些袋子送到了营地。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ;
The boxes were strong , and long ;
这 盒子 是 强的 , 和 长的 ;

这些箱子很结实，而且很长；

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][dʒæn][ɔ:r] [ted] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz]
big enough for Jan or Ted to sit down in them and reach over the sides
大的 足够的 为了 一月 或者 泰德 到 坐 向下 在 他们 和 抵达 超过 这 侧面
[tu:; tə]['pæd(ə)l] ,
to paddle ,
到 桨 ,

足够大，可以让简或泰德坐在里面，伸手到船舷外划水。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [tu:] [haɪ] .
not being too high .
不是 存在 也 高的 .

不要太高。

['mʌðər] ['mɑ:rtn] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪ] -
Mother Martin said they might take the boxes and make of them the play -
母亲 马丁 说 他们 可能 拿 这 盒子 和 制作 的 他们 这 玩 -
['boʊts] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
boats they wanted ,
船 他们 通缉 ,

马丁夫人说，他们可能会把这些箱子拿去，做成他们想要的玩具船。

[ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ræn] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [nu:] ['pleɪˌθɪŋz] .

and	,	in	great	delight	,	Ted	and	his	sister	ran	to	get	their	new	playthings	.
和	,	在	伟大的	喜	,	泰德	和	他的	姐姐	跑	到	得到	他们的	新的	玩具	.

泰德和他的妹妹欣喜若狂地跑去拿他们的新玩具。

['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [pʊld] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [maɪt] [skrætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Grandpa	Martin	pulled	out	all	the	nails	that	might	scratch	the	children	,
爷爷	马丁	拉	出去	全部	这	指甲	那	可能	划痕	这	孩子们	,

马丁爷爷把所有可能划伤孩子的钉子都拔掉了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:sənd] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] .

and	he	also	fastened	strips	of	wood	over	the	largest	cracks	in	the	boxes	.
和	他	还	系紧	条状物	的	木头	超过	这	最大	裂缝	在	这	盒子	.

他还用木条封住了箱子上最大的裂缝。

" [ðæt] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	will	keep	out	some	of	the	water	,	but	not	all	,	"	he	said	.
"	那	将要	保持	出去	一些	的	这	水	,	但	不是	全部	,	"	他	说	.

“这样可以挡住一部分水，但不能完全挡住，”他说。

" [jʊr; jər] [bɑ:ks] - ['boʊts] [wəʊnt] [floʊt] ['veri] [lɔ:ŋ] .

"	Your	box	-	boats	won't	float	very	long	.
"	你的	盒子	-	船	惯于	漂浮	非常	长的	.

“你们的箱形船不会漂浮很久。”

[ðeɪl] [sɪŋk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər] [rʌnz] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [kræks] . "

They'll	sink	as	soon	as	enough	water	runs	in	through	the	other	cracks	.	"
他们会	下沉	作为	很快	作为	足够的	水	跑步	在	通过	这	其他	裂缝	.	"

一旦有足够的水从其他裂缝涌入，它们就会沉没。

" [oʊ] , [wel] , [wi:l] ['pæd(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] , " ['prɑ:mɪst] [ted] .

"	Oh	,	well	,	we'll	paddle	in	them	in	shallow	water	,	"	promised	Ted	.
"	哦	,	出色地	,	出色地	桨	在	他们	在	浅的	水	,	"	承诺	泰德	.

“哦，好吧，我们会穿着它们在浅水里划船，”泰德承诺道。

" [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [wəʊnt] [hɜ:rt] , - [kɔ:z] [wi:v] [gɑ:t] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['beɪðɪŋ] ['su:ts] .

"	And	sinking	won't	hurt	,	'	cause	we've	got	on	our	bathing	suits	.
"	和	下沉	惯于	伤害	,	-	原因	我们已经	得到	在	我们的	洗澡	西装	.

“就算沉下去也不会疼，因为我们都穿着泳衣。”

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒæn] ! " [-]

Come	on	,	Jan	!	"	[	162	]
来	在	,	一月	!	"	[	-	]

加油，简！[162]

['trʌb(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['boʊts] , ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf]

Trouble	wanted	to	sail	in	the	new	boats	,	also	,	but	they	were	not	large	enough
麻烦	通缉	到	帆	在	这	新的	船	,	还	,	但	他们	是	不是	大的	足够的

[fɔ:r; fər] [tu:] .

for	two	.
为了	二	.

Trouble也想乘坐新船，但新船不够大，容不下两个人。

[bɪ'saɪdz] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['beɪbi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:] [mʌtʃ] .

Besides	Mrs	.	Martin	did	not	want	the	baby	to	be	in	the	water	too	much	.
除了	太太	.	马丁	做过	不是	想	这	婴儿	到	是	在	这	水	也	很多	.

此外，马丁太太也不希望婴儿在水里待太久。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['trʌb(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

So	she	carried	him	away	,	Trouble	crying	and	screaming	to	be	allowed	to
所以	她	携带	他	离开	,	麻烦	哭泣	和	尖叫	到	是	允许	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

于是她把他带走了，麻烦哭喊着要留下来。

[waɪl] [dʒæn][ænd; ənd][ted][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp] .

while	Jan	and	Ted	got	ready	for	their	first	trip	.
尽管	一月	和	泰德	得到	准备好	为了	他们的	第一的	旅行	.

简和泰德正在准备他们的第一次旅行。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðə; ðɪ]['boʊts][wɜːr; wər]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][koʊv][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

They	pretended	the	boats	were	ocean	steamers	and	that	the	cove	in	the	lake	,
他们	假装	这	船	是	海洋	蒸汽船	和	那	这	海湾	在	这	湖	,

他们假装这些船是远洋轮船，并声称湖中的小海湾，

[nɪr] ['græn,pɑːz] [kæmp] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɪg]['oʊʃ(ə)n] .

near	grandpa's	camp	,	was	the	big	ocean	.
靠近	爷爷的	营	,	曾是	这	大的	海洋	.

爷爷的营地附近就是浩瀚的大海。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['hwɪtld] [aʊt][fɔːr; fər]

They	had	pieces	of	wood	which	their	grandfather	had	whittled	out	for
他们	有	件	的	木头	哪个	他们的	祖父	有	削过的	出去	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][æz; əz] ['pædlz] ,

them	to	use	as	paddles	,
他们	到	使用	作为	桨	,

他们有一些木头，是他们的祖父削成的，用来当船桨。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ted] [sed] ,

and	,	as	Ted	said	,
和	,	作为	泰德	说	,

正如泰德所说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] - ['boʊts][ænd; ənd]['nevər][maɪnd] [haʊ]

they	could	sit	down	in	the	bottoms	of	the	box	-	boats	and	never	mind	how
他们	可以	坐	向下	在	这	底部	的	这	盒子	-	船	和	绝不	头脑	如何

[mʌtʃ] ['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] ,

much	water	came	in	,
很多	水	来了	在	,

他们可以坐在箱形船的底部，完全不在乎有多少水涌进来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .

for	they	still	had	on	their	bathing	suits	.
为了	他们	仍然	有	在	他们的	洗澡	西装	.

因为她们还穿着泳衣。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] .

"	All	aboard	!	"	called	Teddy	,	as	he	got	into	his	boat	.
"	全部	船上	!	"	称为	泰迪	,	作为	他	得到	进入	他的	船	.

“全体登船！”泰迪一边喊着，一边上了船。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] ['dʒænit] , ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

"	I'm	coming	,	"	answered	Janet	,	pushing	off	from	shore	.
"	我是	未来	,	"	回答	珍妮特	,	推动	离开	从	支撑	.

“我来了，”珍妮特回答道，同时推开船离开了岸边。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] ['pæd(ə)l] ! " [kraɪd] [ted] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	Oh	,	I	can	really	paddle	!	"	cried	Ted	in	delight	,
"	哦	,	我	能	真的	桨	!	"	哭	泰德	在	喜	,

“哦，我真的会划桨了！”泰德高兴地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑːks] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][send]

as	he	found	that	his	box	floated	with	him	in	it	and	he	could	send
作为	他	成立	那	他的	盒子	漂浮	和	他	在	它	和	他	可以	发送

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

it	along	by	using	the	board	for	a	paddle	,
它	沿着	经过	使用	这	木板	为了	一个	桨	,

他发现自己的箱子会和他一起漂浮在水面上，他可以用木板当桨把箱子送走。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

as	one	does	in	a	canoe	.
作为	一	做	在	一个	独木舟	.

就像在独木舟里一样。

" ['iznt] [ðɪs] [greɪt] , ['dʒænit] ? "

"	Isn't	this	great	,	Janet	?	"
"	不是	这	伟大的	,	珍妮特	?	"

“这不是很棒吗，珍妮特？”

" [oʊ] , [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ! "

"	Oh	,	it's	lots	of	fun	!	"
"	哦	,	它是	很多	的	乐趣	!	"

“哦，太好玩了！”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	you	thought	of	it	.
"	我是	高兴的	你	想法	的	它	.

“很高兴你能想到这一点。”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] , " [went] [ɑːn] [ted] .

I	never	would	,	"	went	on	Ted	.
我	绝不	会	,	"	去	在	泰德	.

“我永远不会，”泰德继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] , [-]

He	was	a	good	brother	,	[	163	]
他	曾是	一个	好的	兄弟	,	[	-	]

他是一位好哥哥[163]

[fɔːr; fər] , [wen'evər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt]

for	,	whenever	his	sister	did	anything	unusual	like	this	he	always	gave	her	credit
为了	,	每当	他的	姐姐	做过	任何事物	异常	喜欢	这	他	总是	给予	她	信用

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

因为每当他妹妹做了像这样不同寻常的事情时，他总是把功劳归于她。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] ['pædld] [ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðer; ðər]

Around	and	around	in	the	little	cove	paddled	the	Curlytops	,	having	fun	in	their
大约	和	大约	在	这	小的	海湾	划桨	这	-	,	拥有	乐趣	在	他们的

[bɑːks] - ['boʊts] .

box	-	boats	.
盒子	-	船	.

在小海湾里，卷毛孩子们划着小船，玩得不亦乐乎。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæn] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	I'm	going	to	let	the	wind	blow	me	,	"	said	Jan	,	after	a	bit	.
"	我是	去	到	让	这	风	吹	我	,	"	说	一月	,	后	一个	少量	.

“我要随风而行，”过了一会儿，简说道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['pædlɪŋ] . "

"	I'm	tired	of	paddling	.	"
"	我是	疲劳的	的	划桨	.	"

“我划船划累了。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wɪnd] , " [ted] [ri'mɑ:kt] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**wind**	**,**	**"**	**Ted**	**remarked**	**.**
"	那里	不是	任何	风	,	"	泰德	评论	.

“一点风都没有，”泰德说道。

" [wel] , [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] ! " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	**Well**	**,**	**what**	**makes**	**me**	**go**	**along**	**,**	**then**	**!**	**"**	**asked**	**his**	**sister**	**.**
"	出色地	,	什么	制作	我	去	沿着	,	然后	!	"	问	他的	姐姐	.

“那我为什么还要去呢！”他妹妹问道。

" [lʊk] , [aɪm] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['pædlɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] !

"	**Look**	**,**	**I'm**	**moving**	**and**	**I'm**	**not**	**paddling**	**at**	**all**	**!**
"	看	,	我是	移动	和	我是	不是	划桨	在	全部	!

“瞧，我在动，但我根本没划水！”

" [ʃi:; ʃi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] .

"	**She**	**surely**	**was**	**.**
"	她	一定	曾是	.

她确实是。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [boʊt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊv] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ted] [hæd; həd]

In	**her**	**boat**	**she**	**was**	**sailing**	**right**	**across**	**the**	**little**	**cove**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Ted**	**had**
在	她	船	她	曾是	帆船	正确的	穿过	这	小的	海湾	,	和	,	作为	泰德	有

[sed] ,

said	**,**
说	,

她驾着小船横渡小海湾，正如泰德所说，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['feðər] ,

there	**was**	**not**	**enough**	**wind**	**to**	**blow**	**a**	**feather**	**,**
那里	曾是	不是	足够的	风	到	吹	一个	羽毛	,

风小得连根羽毛都吹不动。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**a**	**heavy**	**box**	**with**	**a**	**little**	**girl**	**in**	**it**	**.**
到	说	没有什么	的	一个	重的	盒子	和	一个	小的	女孩	在	它	.

更何况，那还是一个装着小女孩的沉重箱子。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

"	**Isn't**	**it**	**queer**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Janet**	**.**
"	不是	它	酷儿	!	"	惊呼	珍妮特	.

“这难道不奇怪吗！”珍妮特惊呼道。

" [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:][goʊ] [ðɪs] [wei] , [ted] ?

"	**What**	**makes**	**me**	**go**	**this**	**way**	**,**	**Ted**	**?**
"	什么	制作	我	去	这	方式	,	泰德	?

“是什么让我走上这条路，泰德？”

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['seɪlɪŋ] .

You	**aren't**	**sailing**	**.**
你	不是	帆船	.

你没在航行。

" ['tɛdz] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mu:vɪŋ] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['pædlɪŋ] .

"	**Ted's**	**boat**	**was**	**not**	**moving**	**now**	**,**	**for**	**he**	**had**	**stopped**	**paddling**	**.**
"	泰德的	船	曾是	不是	移动	现在	,	为了	他	有	停止	划桨	.

“泰德的船现在不动了，因为他已经停止划桨了。”

[stɪl] ['dʒænz] [krɑ:ft] [mu:vd] [ɑ:n] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Still	**Jan's**	**craft**	**moved**	**on**	**slowly**	**but**	**surely**	**through**	**the**	**water**	**.**
仍然	简的	工艺	已搬	在	缓慢地	但	一定	通过	这	水	.

简的船依然缓慢而稳步地在水中前进。

[ðen] [ted] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Then	Ted	saw	a	funny	thing	and	gave	a	cry	of	surprise	.
然后	泰德	锯	一个	有趣的	事物	和	给予	一个	哭	的	惊喜	.

然后泰德看到了一件有趣的事情，惊叫了一声。

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]

Back	to	contents	[	164	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[164]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] [goʊld]

DIGGING	FOR	GOLD
挖掘	为了	金子

淘金

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [kɔ:ld] [dʒæn] . [hɜ:r; hər] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

"	called	Jan	.	Her	boat	was	now	quite	a	little	distance	away	from	her
"	称为	一月	.	她	船	曾是	现在	相当	一个	小的	距离	离开	从	她

['brʌðɝz] .

brother's	.
兄弟	.

她叫简。她的船现在离她哥哥的船还有一段距离。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] , ['tedi] ? "

"	Do	you	see	anything	,	Teddy	?	"
"	做	你	看	任何事物	,	泰迪	?	"

“泰迪，你看到什么了吗？”

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [toʊd] , ['dʒænit] . "

"	I	see	you	are	being	towed	,	Janet	.	"
"	我	看	你	是	存在	被拖走	,	珍妮特	.	"

“我看到你被拖走了，珍妮特。”

" ['bi:ɪŋ] [wʌt] ? "

"	Being	what	?	"
"	存在	什么	?	"

“成为什么？”

" [toʊd] — [pʊld] [ə'lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [mju:lz] [pʊl] [ðə; ði][kə'næl]['boʊts] .

"	Towed	—	pulled	along	,	you	know	,	just	like	the	mules	pull	the	canal	boats	.
"	被拖走	—	拉	沿着	,	你	知道	,	只是	喜欢	这	骡子	拉	这	运河	船	.

“被拖着走，你知道，就像骡子拉着运河船一样。”

" [wʌns] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [ə; eɪ][kə'næl]

"	Once	the	Curlytops	had	visited	a	cousin	who	lived	in	the	country	near	a	canal
"	一次	这	-	有	到访	一个	表哥	WHO	居住地	在	这	国家	靠近	一个	运河

,

,

,

“有一次，卷毛一家去拜访一位住在乡下运河附近的表亲，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] ['toʊpæθ]

and	they	had	seen	the	mules	and	horses	walking	along	the	canal	towpath
和	他们	有	已见	这	骡子	和	马匹	步行	沿着	这	运河	拖船道

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['boʊts][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .

pulling	the	big	boats	by	a	long	rope	.
拉	这	大的	船	经过	一个	长的	绳索	.

他们看到骡子和马沿着运河的牵引道走着，用长绳拉着大船。

" [huːz] ['toʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ted] ? " [æskt] [dʒæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Who's	towing	me	,	Ted	?	"	asked	Jan	,	trying	to	look	over	the	side	of	her
"	谁是	拖带	我	,	泰德	?	"	问	一月	,	尝试	到	看	超过	这	边	的	她

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

“泰德，是谁在拖我？”简问道，一边努力从箱子边往外看。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd]

But	,	as	she	did	so	it	tipped	to	one	side
但	,	作为	她	做过	所以	它	倾斜	到	一	边

但是，就在她这样做的时候，它向一侧倾斜了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	she	was	afraid	it	would	upset	,	so	she	quickly	sat	down	again	.
和	她	曾是	害怕的	它	会	沮丧的	,	所以	她	迅速地	卫星	向下	再次	.

她怕会引起别人的不快，于是赶紧又坐了下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [-]

"	I	don't	know	what	it	is	,	"	her	brother	[	165	]
"	我	不	知道	什么	它	是	,	"	她	兄弟	[	-	]

“我不知道那是什么，”她的哥哥[165]

['ænsər] .

answered	.
回答	.

已回答。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæts] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	But	something	has	hold	of	the	rope	that's	fast	to	the	front	part	of	your
"	但	某物	有	抓住	的	这	绳索	那就是	快速地	到	这	正面	部分	的	你的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

“但是有什么东西抓住了绑在你箱子前面的绳子，

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði][roʊp][ɪz] .

and	it's	as	tight	as	anything	—	the	rope	is	.
和	它是	作为	紧的	作为	任何事物	—	这	绳索	是	.

而且它紧得像绳子一样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

Something	in	the	water	is	pulling	you	along	.
某物	在	这	水	是	拉	你	沿着	.

水里有什么东西在拉着你往前走。

" [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - ['boʊts][ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kloʊðz] -

"	On	each	of	the	box	-	boats	the	Curlytops	had	fastened	a	piece	of	clothes	-
"	在	每个	的	这	盒子	-	船	这	-	有	系紧	一个	片	的	衣服	-

[laɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

line	their	mother	had	given	them	.
线	他们的	母亲	有	给定	他们	.

“卷毛一家在每艘小船上都系上了一根他们母亲给他们的晾衣绳。”

[ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [taɪ] [fæst] [ðer; ðər] ['boʊts] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] [brænʧ] ,

This	line	was	to	tie	fast	their	boats	to	an	overhanging	tree	branch	,
这	线	曾是	到	领带	快速地	他们的	船	到	一个	悬垂	树	分支	,

这条绳子是用来把他们的船牢牢系在伸出的树枝上的。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['pleɪɪŋ] .

near	the	shore	of	the	cove	,	when	they	were	done	playing	.
靠近	这	支撑	的	这	海湾	,	什么时候	他们	是	完毕	玩耍	.

在海湾岸边，他们玩耍结束后。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ted] [hæd; həd] [sed] ,

And	,	as	Ted	had	said	,
和	,	作为	泰德	有	说	,

正如泰德所说，

[ðə; ði] [roʊp] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dʒænz] [bɑːks] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ['taɪtli] [ɪn] [frʌnt] ,

the	rope	fast	to	the	end	of	Jan's	box	was	stretched	out	tightly	in	front	,
这	绳索	快速地	到	这	结尾	的	简的	盒子	曾是	拉伸	出去	紧紧	在	正面	,

系在简的箱子末端的绳子紧紧地绷在前面。

[ðə; ði] [end] ['biːɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

the	end	being	down	under	water	.
这	结尾	存在	向下	在下面	水	.

结尾在水下。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['meɪbi] [its] [ðə; ði] [bɪg] ['mʌskræt] [ðæt] [hæz; həz] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

maybe	it's	the	big	muskrat	that	has	hold	of	my	rope	and	is	giving	me	a
或许	它是	这	大的	麝鼠	那	有	抓住	的	我的	绳索	和	是	给予	我	一个

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

或许是那只大麝鼠咬住了我的绳子，正载着我飞呢。

" [kraɪd] ['dʒænit] .

"	cried	Janet	.
"	哭	珍妮特	.

“珍妮特喊道。”

" [its] [fʌn] ! "

"	It's	fun	!	"
"	它是	乐趣	!	"

“真有趣！”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [ges] [its] [ə; eɪ] [ræt] , " ['ænsər] ['tedi] .

"	No	,	I	don't	guess	it's	a	rat	,	"	answered	Teddy	.
"	不	,	我	不	猜测	它是	一个	鼠	,	"	回答	泰迪	.

“不，我猜它不是老鼠，”泰迪回答道。

" [ə; eɪ] ['mʌskræt] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .

"	A	muskrat	wouldn't	do	that	.
"	一个	麝鼠	不会	做	那	.

麝鼠不会那样做。

[oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Oh	,	I	see	what	it	is	!
哦	,	我	看	什么	它	是	!

哦，我明白了！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he 他 | cried 哭 | suddenly 突然 | . .

他突然哭了起来。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I 我 | see 看 | it 它 | ! ! "

“我看到了！”

" [wʌt] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" What 什么 | ? ? | " " | asked 问 | Janet 珍妮特 | . .

“什么？”珍妮特问道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,
Again 再次 | she 她 | got 得到 | up 向上 | and 和 | tried 尝试 | to 到 | look 看 | over 超过 | the 这 | side 边 | of 的 | the 这 | box 盒子 | , ,

她再次起身，试图从箱子边往外看。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [æz; əz] [ðoʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .
but 但 | once 一次 | more 更多的 | it 它 | tipped 倾斜 | as 作为 | though 尽管 | going 去 | to 到 | turn 转动 | over 超过 | and 和 | she 她 | sat 卫星 | down 向下 | . .

但椅子又一次倾斜，好像要翻过来似的，于是她坐了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] [hɜːr; hər] [bɑːks] [ænd; ənd] ['tɛdz] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
By 经过 | this 这 | time 时间 | both 两个都 | her 她 | box 盒子 | and 和 | Ted's 泰德的 | was 曾是 | half 一半 | full 满的 | of 的 | water 水 | , ,

这时，她和泰德的箱子都装满了半箱水。

[ænd; ənd] [soʊ] [went] ['oʊnli] ['veri] [-]
and 和 | so 所以 | went 去 | only 仅有的 | very 非常 | [[| 166 [-] |]]

因此，只进行了非常[166]

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊv] .
slowly 缓慢地 | along 沿着 | the 这 | little 小的 | cove 海湾 | . .

沿着小海湾缓缓前行。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [liːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The 这 | weight 重量 | of 的 | the 这 | water 水 | that 那 | had 有 | leaked 泄露 | in 在 | through 通过 | the 这 | cracks 裂缝 | and 和 | the 这

[weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [meɪd] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [floʊt] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
weight 重量 | of 的 | the 这 | Curlytops - | themselves 他们自己 | made 制成 | the 这 | boxes 盒子 | float 漂浮 | low 低的 | in 在 | the 这 | lake 湖 | . .

渗入裂缝的水的重量，加上卷叶树自身的重量，使得箱子在湖中沉得比较低。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [wɒts] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" Can 能 | you 你 | see 看 | what's 是什么 | pulling 拉 | me 我 | ? ? | " " | asked 问 | Janet 珍妮特 | . .

“你能看出是什么在吸引我吗？”珍妮特问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['tedi] , " [aɪ] [kæn; kən] .
" Yes 是的 | , , | " " | answered 回答 | Teddy 泰迪 | , , | " " | I 我 | can 能 | . .

“是的，”泰迪回答说，“我可以。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ! "
It's 它是 | a 一个 | great 伟大的 | big 大的 | mud 泥 | turtle 龟 | ! ! "

这是一只体型巨大的泥龟！

" [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	A	mud	turtle	!	"	cried	Janet	.
"	一个	泥	龟	!	"	哭	珍妮特	.

“一只泥龟！”珍妮特喊道。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [skerd] , [tuː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	I	guess	he's	scared	,	too	,	"	said	her	brother	,
"	我	猜测	他是	害怕的	,	也	,	"	说	她	兄弟	,

“我想他也害怕了，”她哥哥说。

" [fɔːr; fər] ['hiːz] ['swɪmɪn] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ! "

"	for	he's	swimmin	'	all	around	as	fast	as	anything	!	"
"	为了	他是	游泳	-	全部	大约	作为	快速地	作为	任何事物	!	"

“因为他游得飞快！”

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Janet	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	珍妮特	.

“他在哪儿？”珍妮特问道。

" [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [boʊt] .

"	Right	in	front	of	your	boat	.
"	正确的	在	正面	的	你的	船	.

就在你的船前面。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [roʊp] [gɑːt] [kɔːt] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [ɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,

I	guess	your	rope	got	caught	around	one	of	his	legs	,	or	on	his	shell	,
我	猜测	你的	绳索	得到	捕捉	大约	一	的	他的	腿	,	或者	在	他的	壳	,

我猜你的绳子缠在他的腿上或者龟壳上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

and	he	can't	get	it	loose	.
和	他	不能	得到	它	松动的	.

他弄不开它。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊp] .

He	must	have	been	swimming	along	and	run	into	the	rope	.
他	必须	有	到过	游泳	沿着	和	跑步	进入	这	绳索	.

他当时一定是游着游着，然后撞到了绳子。

[ɔːr] ['meɪbi] ['hiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

Or	maybe	he's	got	it	in	his	mouth	.	"
或者	或许	他是	得到	它	在	他的	嘴	.	"

或许他把它含在嘴里了。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [let] [goʊ] , " ['ænsər] ['dʒænit] .

"	If	he	had	he	could	let	go	,	"	answered	Janet	.
"	如果	他	有	他	可以	让	去	,	"	回答	珍妮特	.

“如果他能放手，他就能放手了，”珍妮特回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	I	see	him	!
"	哦	,	我	看	他	!

“哦，我看到他了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɑːks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] .

She	had	stood	up	in	her	box	and	was	looking	over	the	front	.
她	有	站立	向上	在	她	盒子	和	曾是	寻找	超过	这	正面	.

她站在箱子里，向前面望去。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

The	box	had	now	sunk	so	low	in	the	water	that	it	was	on	the	bottom	of
这	盒子	有	现在	沉没	所以	低的	在	这	水	那	它	曾是	在	这	底部	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

the	little	cove	and	no	longer	was	the	turtle	towing	it	along	.
这	小的	海湾	和	不	更长	曾是	这	龟	拖带	它	沿着	.

箱子现在已经沉到水底，位于小海湾的底部，乌龟不再拖着它了。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][koʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [-]

The	turtle	,	finding	that	it	could	no	longer	[	167	]
这	龟	,	寻找	那	它	可以	不	更长	[	-	]

乌龟发现自己再也无法[167]

[swɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

swim	,	had	come	to	the	top	of	the	water	and	was	splashing	about	,
游泳	,	有	来	到	这	顶部	的	这	水	和	曾是	溅起水花	关于	,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [luːs] .

trying	to	get	loose	.
尝试	到	得到	松动的	.

它游到水面，拼命扑腾，试图挣脱束缚。

[dʒæn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [naʊ] , [æz; əz] [ted] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

Jan	could	see	it	plainly	now	,	as	Ted	had	seen	it	before	from	his	boat	,
一月	可以	看	它	显然	现在	,	作为	泰德	有	已见	它	前	从	他的	船	,

简现在看得清清楚楚，就像泰德之前从船上看到的那样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

which	was	still	floating	along	,
哪个	曾是	仍然	漂浮的	沿着	,

它仍然漂浮在水面上。

[æz; əz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][hæd; həd] [liːkt] [ɪn][æz; əz][hæd; həd] [siːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] .

as	not	so	much	water	had	leaked	in	as	had	seeped	into	his	sister's	.
作为	不是	所以	很多	水	有	泄露	在	作为	有	渗出	进入	他的	姐妹	.

与其说是水漏进来了，不如说是水渗进了他妹妹的房间里。

" [oʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ! " [kraɪd] [dʒæn] . " [ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['tɜːrt(ə)l] . "

"	Oh	,	isn't	it	a	big	one	!	"	cried	Jan	.	"	It's	a	big	turtle	.	"
"	哦	,	不是	它	一个	大的	一	!	"	哭	一月	.	"	它是	一个	大的	龟	.	"

“哦，好大一只啊！”简喊道，“这是一只大乌龟。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ! " [ə'sentɪd] [ted] .

"	It	surely	is	!	"	assented	Ted	.
"	它	一定	是	!	"	同意	泰德	.

“确实如此！”泰德赞同道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪt][hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	He	could	bite	hard	if	he	got	hold	of	you	.	"
"	他	可以	咬	难的	如果	他	得到	抓住	的	你	.	"

“如果他抓住你，他会狠狠咬你一口。”

" [ɪz][hiː; hi]['baɪtɪŋ][maɪ][roʊp] ?

"	Is	he	biting	my	rope	?
"	是	他	咬	我的	绳索	?

“他是不是在咬我的绳子？”

" ['dʒænit] [æskt] .

"	Janet	asked	.
"	珍妮特	问	.

珍妮特问道。

" [noʊ] , [its] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] , " [rɪˈplaɪd] [ted] .

" **No** **,** **it's** **round** **one** **of** **his** **front** **legs** **,** **"** **replied** **Ted** **.**

" 不 , 它是 圆形的 一 的 他的 正面 腿 , " 回复 泰德 .

“不，是在他一条前腿周围，”泰德回答说。

" [ðer; ðər] !

" **There** **!**

" 那里 !

“那里！

['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ! "

he's **got** **it** **loose** **!** **"**

他是 得到 它 松动的 ! "

他把它弄松了！

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] !

" **There** **he** **goes** **!**

" 那里 他 去 !

他走了！

" [ʃriːkt] [dʒæn] .

" **shrieked** **Jan** **.**

" 尖叫 一月 .

“Jan尖叫道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

By **this** **time** **the** **mud** **turtle** **,** **which** **was** **a** **very** **large** **one** **,**

经过 这 时间 这 泥 龟 , 哪个 曾是 一个 非常 大的 一 ,

这时，这只泥龟已经非常大了。

[hæd; həd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [əˈbaʊt] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [luːs] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænz] [roʊp] .

had **struggled** **and** **squirmed** **about** **so** **hard** **in** **the** **water** **that** **he** **had** **shaken** **loose** **the** **knot** **in** **the** **end** **of** **Jan's** **rope** **.**

有 挣扎 和 扭动着身子 关于 所以 难的 在 这 水 那 他 有 摇晃 松动的 这 结 在 这 结尾 的 简的 绳索 .

他在水中拼命挣扎扭动，以至于把扬的绳子末端的结都甩开了。

[ðə; ði] [nɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['ʌndər] [ɪts] [left] [frʌnt] [leg][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][swæm][ɔːr] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

The **knot** **had** **been** **caught** **under** **its** **left** **front** **leg** **and** **when** **the** **turtle** **swam** **or** **crawled** **along** **on** **the** **bottom** **,**

这 结 有 到过 捕捉 在下面 它是 左边 正面 腿 和 什么时候 这 龟 游泳 或者 爬行 沿着 在 这 底部 ,

绳结卡在了它的左前腿下面，当乌龟在水底游泳或爬行时，

[ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['taɪtli] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [pʊld] [əˈlɔːŋ] .

the **rope** **had** **been** **held** **tightly** **in** **place** **,** **and** **so** **the** **box** **was** **pulled** **along** **.**

这 绳索 有 到过 握住 紧紧 在 地方 , 和 所以 这 盒子 曾是 拉 沿着 .

绳子被紧紧地拉着，所以箱子被拉着往前走。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒænz] [boʊt] [sæŋk][ænd; ənd] [went] [əˈgraʊnd] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːrðər] ,

But **when** **Jan's** **boat** **sank** **and** **went** **aground** **,** **the** **turtle** **could** **not** **pull** **it** **any** **farther** **,**

但 什么时候 简的 船 沉没 和 去 搁浅 , 这 龟 可以 不是 拉 它 任何 更远 ,

但是当简的船沉没搁浅后，海龟已经无力再把它拉得更远了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz] ['nɪknæk] [ðə; ðɪ][goʊt] ['sʌmtaɪmz] [bækt] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	had	to	back	up	,	just	as	Nicknack	the	goat	sometimes	backed	up	his
和	有	到	后退	向上	,	只是	作为	小玩意	这	山羊	有时	支持的	向上	他的

[kɑːrt] .

cart	.
大车	.

然后不得不倒车，就像山羊尼克纳克有时倒车一样。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ][roʊp] [slæk] , [ɔːr] [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

This	made	the	rope	slack	,	or	loose	,	and	then	[	168	]
这	制成	这	绳索	松弛	,	或者	松动的	,	和	然后	[	-	]

这使得绳子松弛，然后[168]

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ɪts][leg] .

the	creature	could	shake	the	knot	of	the	rope	out	from	under	its	leg	.
这	生物	可以	摇	这	结	的	这	绳索	出去	从	在下面	它是	腿	.

这只动物能把腿下的绳结抖开。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l][swæm] [ə'weɪ] .

"	There	it	goes	!	"	cried	Ted	,	as	the	turtle	swam	away	.
"	那里	它	去	!	"	哭	泰德	,	作为	这	龟	游泳	离开	.

“看，它游走了！”泰德喊道，只见乌龟游走了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːpər] !

"	Oh	,	what	a	whopper	!
"	哦	,	什么	一个	巨无霸	!

“哦，真是个大家伙！”

[its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][bɪg] ['mʌskræt] ! "

It's	bigger	than	the	big	muskrat	!	"
它是	大	比	这	大的	麝鼠	!	"

它比大麝鼠还大!

" [jʊr; jər] ['mʌskræt] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [ted] , [ænd; ənd][maɪ]['tɜːrt(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn]

"	Your	muskrat	didn't	give	you	a	ride	Ted	,	and	my	turtle	gave	me	a	fine	one
"	你的	麝鼠	没有	给	你	一个	骑	泰德	,	和	我的	龟	给予	我	一个	美好的	一

,

,

,

“泰德，你的麝鼠没载你，而我的乌龟却载了我一次很棒的旅程。”

" [sed] [dʒæn] . " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪl][maɪ][boʊt] ['eni] [mɔːr] . "

"	said	Jan	.	"	But	I	can't	sail	my	boat	any	more	.	"
"	说	一月	.	"	但	我	不能	帆	我的	船	任何	更多的	.	"

“但我已经不能再驾驶我的船了。”简说道。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['empti] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

"	Well	,	we'll	have	to	empty	out	some	of	the	water	.
"	出色地	,	出色地	有	到	空的	出去	一些	的	这	水	.

“好吧，我们得先把一些水倒掉。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Then	it	will	float	again	and	you	can	get	in	it	.	"
然后	它	将要	漂浮	再次	和	你	能	得到	在	它	.	"

然后它就会再次浮起来，你就可以进去了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ðɪ][roʊp][dræg][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['eni] [mɔːr] , " [dɪ'saɪdɪd]['dʒænit] ,

"	I'm	not	going	to	let	the	rope	drag	in	the	water	any	more	,	"	decided	Janet	,
"	我是	不是	去	到	让	这	绳索	拖	在	这	水	任何	更多的	,	"	决定	珍妮特	,

“我再也不让绳子拖在水里了，”珍妮特下定决心道。

['æftər] [ted] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [tɪp] [hɜːr; hər] [bɑːks] ['oʊvər] [soʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [aʊt] .

after	Ted	had	helped	her	tip	her	box	over	so	the	water	would	run	out	.
后	泰德	有	帮助	她	提示	她	盒子	超过	所以	这	水	会	跑步	出去	.

泰德帮她把箱子翻过来，让水流出来。

" [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [raɪdz] [laɪk] [ðæt] .

"	I	don't	really	want	any	more	rides	like	that	.
"	我	不	真的	想	任何	更多的	骑行	喜欢	那	.

“我真的不想再经历那样的旅程了。”

[ðə; ði] [nekst] ['tɜːrt(ə)l] [maɪt] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

The	next	turtle	might	go	out	into	the	lake	.
这	下一个	龟	可能	去	出去	进入	这	湖	.

下一只乌龟可能会游到湖里去。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] . "

I	want	to	paddle	.	"
我	想	到	桨	.	"

我想划桨。

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪl] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [toʊ] [ˌem 'iː] , " [læft] [ted] .

"	I	wish	a	big	whale	would	come	along	and	tow	me	,	"	laughed	Ted	.
"	我	希望	一个	大的	鲸	会	来	沿着	和	拖	我	,	"	笑了	泰德	.

“我希望有一头大鲸鱼过来把我拖走，”泰德笑着说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [luːs] . "

"	I	wouldn't	let	him	go	loose	.	"
"	我	不会	让	他	去	松动的	.	"

“我不会放他走的。”

" [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , " ['dʒænit] [sed] .

"	He	might	pull	you	all	across	the	lake	,	"	Janet	said	.
"	他	可能	拉	你	全部	穿过	这	湖	,	"	珍妮特	说	.

“他可能会把你们都拖过湖面，”珍妮特说。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] .

"	I'd	like	that	.
"	ID	喜欢	那	.

“我乐意。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] . "

Come	on	,	we'll	have	a	race	.	"
来	在	,	出色地	有	一个	种族	.	"

来吧，我们来赛跑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ted] .

"	All	right	,	Ted	.
"	全部	正确的	,	泰德	.

“好的，泰德。”

" [ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] [ðer; ðər] [bɑːks] - ['boʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊv] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	Curlytops	began	paddling	their	box	-	boats	about	the	cove	once	more	.
"	这	-	开始	划桨	他们的	盒子	-	船	关于	这	海湾	一次	更多的	.

“卷毛人又开始划着他们的小船在海湾里转悠了。”

[ted] [wʌn] [-]

Ted	won	[	169	]
泰德	韩元	[	-	]

泰德赢了[169]

[ðə; ði] [reɪs] , ['biːɪŋ] ['oʊldər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['dʒænit] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['veri] [wel] .

the	race	,	being	older	and	stronger	than	Janet	,	but	she	did	very	well	.
这	种族	,	存在	老	和	更强	比	珍妮特	,	但	她	做过	非常	出色地	.

虽然她比珍妮特年纪更大、体格更强壮，但她在比赛中表现得非常好。

[ðen] ['æftər][sʌm; səm] [mɔ:r] [fʌn] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [bɑ:ksɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
Then **after** **some** **more** **fun** **sailing** **about** **in** **their** **floating** **boxes** **the** **children** **were**
然后 后 一些 更多的 乐趣 帆船 关于 在 他们的 漂浮的 盒子 这 孩子们 是
[kɔ:ld] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
called **by** **their** **mother** **,**
称为 经过 他们的 母亲 ,

孩子们在他们的漂浮盒子里又玩了一会儿之后，妈妈叫他们过去了。

[hu:] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
who **said** **they** **had** **been** **in** **the** **water** **long** **enough** **.**
WHO 说 他们 有 到过 在 这 水 长的 足够的 .

他们说他们在水里待的时间已经够长了。

[bɪ'saɪdz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['nɔ:rə]
Besides **dinner** **was** **ready** **,** **and** **they** **were** **hungry** **for** **the** **good** **things** **Nora**
除了 晚餐 曾是 准备好 , 和 他们 是 饥饿的 为了 这 好的 事物 诺拉
[hæd; həd] [meɪd] .
had **made** **.**
有 制成 .

此外，晚餐已经准备好了，他们都饿坏了，想吃诺拉做的美味佳肴。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑ:ðər] ?
" **And** **didn't** **you** **find** **any** **of** **them** **,** **Father** **?**
" 和 没有 你 寻找 任何 的 他们 , 父亲 ?

“父亲，您一个也没找到吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]
" **asked** **Mrs** **.** **Martin** **as** **the** **farmer** **pushed** **back** **his** **chair** **,** **when** **the** **meal** **was**
" 问 太太 . 马丁 作为 这 农民 推动 后退 他的 椅子 , 什么时候 这 一顿饭 曾是
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

“马丁太太问道，此时农夫正推开椅子，饭菜也吃完了。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [keɪv] , [tu:] .
" **No** **,** **I** **didn't** **see** **a** **sign** **of** **them** **,** **and** **I** **looked** **all** **over** **the** **cave** **,** **too** **.**
" 不 , 我 没有 看 一个 符号 的 他们 , 和 我 看起来 全部 超过 这 洞穴 , 也 .

“不，我没有看到他们的踪迹，而且我也把整个洞穴都找遍了。”

[sʌm; səm] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,
Some **persons** **have** **been** **sleeping** **in** **there** **,**
一些 人 有 到过 睡眠 在 那里 ,

有人睡在那里。

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv][oʊld][bægz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] ,
for **I** **found** **a** **pile** **of** **old** **bags** **they** **had** **used** **for** **a** **bed** **,**
为了 我 成立 一个 桩 的 老的 包 他们 有 用过的 为了 一个 床 ,

因为我发现了一堆他们用来当床的旧袋子，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniwʌn] . "
but **I** **didn't** **find** **anyone** **.** **"**
但 我 没有 寻找 任何人 . "

但我没找到任何人。

" [faɪnd] [hu:] ?
" **Find** **who** **?**
" 寻找 WHO ?

“找到谁？”

" [ted] [in'kwaiəd] .
" **Ted** **inquired** **.**
" 泰德 询问 .

泰德问道。

" [ðə; ði] [træmps] , [ɔːr] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒæn] [sɔː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

" The tramps , or the ragged man you and Jan saw , " answered his grandfather

" 这 流浪汉 , 或者 这 破烂不堪 男人 你 和 一月 锯 , " 回答 他的 祖父

.

:

.

“流浪汉，或者你和简看到的那个衣衫褴褛的男人，”他的祖父回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" I have been looking about the island , but I could not find any of the

" 我 有 到过 寻找 关于 这 岛 , 但 我 可以 不是 寻找 任何 的 这

['rægɪd] [men] ,

ragged men ,

破烂不堪 男人 ,

“我找遍了整个岛，但没找到那些衣衫褴褛的人。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] .

for I think there was more than one .

为了 我 思考 那里 曾是 更多的 比 一 .

因为我认为不止一个。

[soʊ] [aɪ] [ges] [ðeɪv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['niːdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

So I guess they've gone , and we needn't think anything more about them . "

所以 我 猜测 他们有 已消失 , 和 我们 不必 思考 任何事物 更多的 关于 他们 . "

我想他们已经走了，我们也不用再想他们了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] ? " [æskt] [ted] .

" Did you see the blue light ? " asked Ted .

" 做过 你 看 这 蓝色的 光 ? " 问 泰德 .

“你看到蓝光了吗？”泰德问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] , ['iːðər] .

" No , I didn't see that , either .

" 不 , 我 没有 看 那 , 任何一个 .

“不，我也没看到。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

I guess it wouldn't show in the daytime .

我 猜测 它 不会 展示 在 这 白天 .

我想白天应该看不出来。

[bʌt; bət] [dəunt] [-]

But don't [170]

但 不 [-]

但不要[170]

['wɜːri] .

worry .

担心 .

担心。

[dʒʌst] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [kæmp] .

Just have all the fun you can in camp .

只是 有 全部 这 乐趣 你 能 在 营 .

在露营期间尽情享受乐趣吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

We can't stay here very much longer . "

我们 不能 停留 这里 非常 很多 更长 . "

我们不能在这里待太久了。

" [oʊ] , [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] - , ['sɑːroʊfəli] .

"	Oh	,	do	we	have	to	go	home	?	"	cried	the	Curlytops	,	sorrowfully	.
"	哦	,	做	我们	有	到	去	家	?	"	哭	这	-	,	悲伤地	.

“哦，我们一定要回家吗？”卷毛小子们悲伤地喊道。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	Well	,	we	can't	stay	here	much	longer	,	"	said	Mother	Martin	.
"	出色地	,	我们	不能	停留	这里	很多	更长	,	"	说	母亲	马丁	.

“唉，我们不能在这里待太久了，”马丁修女说道。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .

"	In	another	month	the	weather	will	be	too	cold	for	living	in	a	tent	.
"	在	其他	月	这	天气	将要	是	也	寒冷的	为了	活的	在	一个	帐篷	.

“再过一个月，天气就太冷，不适合住在帐篷里了。”

[bɪ'saɪdz] ['dædi] [wɪl] [wɑːnt][juː 'es] [bæk] ,

Besides	daddy	will	want	us	back	,
除了	爸爸	将要	想	我们	后退	,

此外，爸爸还会想让我们回去的。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [hæz; həz][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːrm][krɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	grandpa	has	to	gather	in	his	farm	crops	for	the	winter	.
和	爷爷	有	到	收集	在	他的	农场	农作物	为了	这	冬天	.

爷爷得收割庄稼过冬了。

[soʊ][hæv; həv] [fʌn] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

So	have	fun	while	you	can	.	"
所以	有	乐趣	尽管	你	能	.	"

所以，趁现在还能享受的时候好好享受吧。

" ['iznt] ['dædi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	Isn't	daddy	coming	here	?	"	asked	Jan	.
"	不是	爸爸	未来	这里	?	"	问	一月	.

“爸爸不来吗？”简问道。

" [jes] , ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [steɪ] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Yes	,	he'll	be	here	next	week	to	stay	several	days	with	us	.
"	是的	,	地狱	是	这里	下一个	星期	到	停留	一些	天	和	我们	.

“是的，他下周会来这里和我们待几天。”

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

Then	he	has	to	go	back	to	the	store	.
然后	他	有	到	去	后退	到	这	店铺	.

然后他得返回商店。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wen] ['dædi] ['mɑːrtn] [keɪm] .

"	The	Curlytops	had	great	fun	when	Daddy	Martin	came	.
"	这	-	有	伟大的	乐趣	什么时候	爸爸	马丁	来了	.

“马丁爸爸来的时候，卷毛孩子们玩得非常开心。”

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] — [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['nɪknæk] ['nɪrli]

They	showed	him	all	over	the	island	—	the	cave	,	the	place	where	Nicknack	nearly
他们	显示	他	全部	超过	这	岛	—	这	洞穴	,	这	地方	在哪里	小玩意	几乎

[eɪt] [ʌp][ðə; ði] ['baʊər] - [tent] ,

ate	up	the	bower	-	tent	,
吃	向上	这	凉亭	-	帐篷	,

他们带他游览了岛上的各个地方——山洞，还有尼克纳克差点把凉亭帐篷吃掉的地方，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ted] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌskræt] ,

the	place	where	Ted	saw	the	muskrat	,
这	地方	在哪里	泰德	锯	这	麝鼠	,

泰德看到麝鼠的地方

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] - ['boʊts] .

and	they	even	wanted	him	to	go	riding	in	the	box	-	boats	.
和	他们	甚至	通缉	他	到	去	骑术	在	这	盒子	-	船	.

他们甚至还想让他坐箱形船去兜风。

" [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [tu:] [bɪg] ! " [læft] ['dædi] ['mɑ:rtn] .

"	Oh	,	I'm	afraid	I'm	too	big	!	"	laughed	Daddy	Martin	.
"	哦	,	我是	害怕的	我是	也	大的	!	"	笑了	爸爸	马丁	.

“哦，恐怕我太大了！”马丁爸爸笑着说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] [pʊld] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] . "

"	Besides	,	I'd	be	afraid	if	a	mud	turtle	pulled	me	along	.	"
"	除了	,	ID	是	害怕的	如果	一个	泥	龟	拉	我	沿着	.	"

“再说，要是被一只泥龟拖着走，我也会害怕的。”

" [oʊ] , ['dædi] ['mɑ:rtn] !

"	Oh	,	Daddy	Martin	!
"	哦	,	爸爸	马丁	!

“哦，马丁爸爸！”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ! " [læft] ['dʒænit] .

you	would	not	!	"	laughed	Janet	.
你	会	不是	!	"	笑了	珍妮特	.

“你不会的！”珍妮特笑着说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [went] [baɪ] ,

And	so	the	happy	days	went	by	,
和	所以	这	快乐的	天	去	经过	,

就这样，快乐的日子过去了。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [stɑ:r] ['aɪlənd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [-]

until	Mr	.	Martin	had	to	leave	Star	Island	to	go	back	[	171	]
直到	先生	.	马丁	有	到	离开	星星	岛	到	去	后退	[	-	]

直到马丁先生不得不离开星岛返回[171]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

to	his	business	.
到	他的	商业	.

对他的生意而言。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['endɪd] .

He	promised	to	pay	another	visit	,	though	,	before	the	camp	was	ended	.
他	承诺	到	支付	其他	访问	,	尽管	,	前	这	营	曾是	结束	.

不过，他承诺在集中营结束前还会再来一次。

['sevrəl] [taɪmz] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] ['dædi] ['mɑ:rtənz]['vɪzɪt] ,

Several	times	,	before	and	after	Daddy	Martin's	visit	,
一些	时代	,	前	和	后	爸爸	马丁的	访问	,

在马丁爸爸来访前后，有好几次.....

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] ['rægɪd] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

Ted	and	Jan	talked	about	the	queer	ragged	man	they	had	seen	,
泰德	和	一月	谈话	关于	这	酷儿	破烂不堪	男人	他们	有	已见	,

泰德和简谈起了他们看到的那个衣衫褴褛、举止怪异的男人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] .

and	about	the	blue	light	and	the	cave	.
和	关于	这	蓝色的	光	和	这	洞穴	.

还有关于蓝光和洞穴的事。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:l] ['evər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] ,

"	I	wonder	if	we'll	ever	find	out	what	it	all	means	,
"	我	想知道	如果	出色地	曾经	寻找	出去	什么	它	全部	方法	,

“我不知道我们是否终有一天会明白这一切的意义所在。”

" [sed] [dʒæn] . " [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ted] ? "

"	said	Jan	.	"	It's	like	a	story	-	book	,	isn't	it	,	Ted	?	"
"	说	一月	.	"	它是	喜欢	一个	故事	-	书	,	不是	它	,	泰德	?	"

简说：“这就像一本故事书，不是吗，泰德？”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [jes] .

"	A	little	,	yes	.
"	一个	小的	,	是的	.

“有一点点，是的。”

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [sez] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] [soʊ] [aɪm] [nɑːt] . "

But	grandpa	says	not	to	be	scared	so	I'm	not	.	"
但	爷爷	说道	不是	到	是	害怕的	所以	我是	不是	.	"

但爷爷说不要害怕，所以我也不害怕。

" [aɪm] [nɑːt] , ['iːðər] .

"	I'm	not	,	either	.
"	我是	不是	,	任何一个	.

“我也不是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ðæt] ['rægɪd] [mæn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði]

But	what	do	you	s'pose	that	ragged	man	is	looking	for	,	and	who	is	the
但	什么	做	你	假设	那	破烂不堪	男人	是	寻找	为了	,	和	WHO	是	这

[prə'fesər] ?

professor	?
教授	?

你觉得那个衣衫褴褛的男人在找什么？教授又是谁？

" ['tedi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

"	Teddy	did	not	know	,	and	said	so	.
"	泰迪	做过	不是	知道	,	和	说	所以	.

“泰迪不知道，他也这么说。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæn] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ,

Then	,	when	he	and	Jan	got	back	to	the	tent	,
然后	,	什么时候	他	和	一月	得到	后退	到	这	帐篷	,

然后，当他和简回到帐篷时，

['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [goʊt] - [kɑːrt] , [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [nuːz]

having	been	out	with	Trouble	for	a	ride	in	the	goat	-	cart	,	they	found	good	news
拥有	到过	出去	和	麻烦	为了	一个	骑	在	这	山羊	-	大车	,	他们	成立	好的	消息

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

他们和Trouble一起乘坐山羊车外出兜风，结果发现了一个好消息。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hæl; heɪl] ['tʃestər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪm] ,

"	Here	is	a	letter	from	Hal	Chester	,	the	little	boy	who	used	to	be	lame	,
"	这里	是	一个	信	从	哈尔	切斯特	,	这	小的	男生	WHO	用过的	到	是	瘸	,

“这是哈尔·切斯特的来信，他以前是个跛脚的小男孩，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	said	Mrs	.	Martin	,	for	grandpa	had	come	in	,	bringing	the	mail	from	the
"	说	太太	.	马丁	,	为了	爷爷	有	来	在	,	带来	这	邮件	从	这

['meɪnlənd] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

mainland	post	-	office	.
大陆	邮政	-	办公室	.

“马丁太太说，爷爷进来了，他从大陆邮局带来了邮件。”

" [oʊ] , [kæn; kən] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ? " [æskt] [ted] .

"	Oh	,	can	he	come	to	pay	us	a	visit	?	"	asked	Ted	.
"	哦	,	能	他	来	到	支付	我们	一个	访问	?	"	问	泰德	.

“哦，他能来拜访我们吗？”泰德问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hæl; heɪl] .

His	mother	had	allowed	him	to	invite	Hal	.
他的	母亲	有	允许	他	到	邀请	哈尔	.

他母亲允许他邀请哈尔。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Yes	,	that's	what	he	is	going	to	do	,	"	went	on	Mrs	.	Martin	.
"	是的	,	那就是	什么	他	是	去	到	做	,	"	去	在	太太	.	马丁	.

“是的，他肯定会这么做，”马丁太太继续说道。

" [hɪz; ɪz]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [-]

"	His	doctor	says	he	is	much	better	,	and	can	walk	with	hardly	a	[	172	]
"	他的	医生	说道	他	是	很多	更好的	,	和	能	走	和	几乎	一个	[	-	]

“他的医生说他好多了，几乎可以走路了[172]

[lɪmp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [hɪr] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

limp	now	,	and	the	trip	here	will	do	him	good	.
跛行	现在	,	和	这	旅行	这里	将要	做	他	好的	.

现在他走路一瘸一拐的，来这里走一趟对他有好处。

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːr]['aɪlənd] . "

So	to	-	morrow	Grandpa	Martin	is	going	to	bring	him	to	Star	Island	.	"
所以	到	-	明天	爷爷	马丁	是	去	到	带来	他	到	星星	岛	.	"

所以明天马丁爷爷要带他去星岛。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər]

"	Oh	,	goody	!	"	cried	Ted	and	Jan	,	jumping	up	and	down	and	clapping	their
"	哦	,	好东西	!	"	哭	泰德	和	一月	,	跳	向上	和	向下	和	鼓掌	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“哦，太好了！”泰德和简欢呼着，跳上跳下，拍着手。

['trʌb(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [fɔːr; fər] .

Trouble	did	the	same	thing	,	though	he	did	not	know	exactly	what	for	.
麻烦	做过	这	相同的	事物	,	尽管	他	做过	不是	知道	确切地	什么	为了	.

麻烦也做了同样的事情，尽管他并不清楚具体原因。

" [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] ! " [kraɪd] [ted] .

"	We'll	have	fun	with	Hal	!	"	cried	Ted	.
"	出色地	有	乐趣	和	哈尔	!	"	哭	泰德	.

“和哈尔一起我们会玩得很开心！”泰德喊道。

" ['meɪbi] ['hiːl] [help] [juː 'es][faɪnd][ðə; ði][træmp] - [mæn] .

"	Maybe	he'll	help	us	find	the	tramp	-	man	.
"	或许	地狱	帮助	我们	寻找	这	流浪汉	-	男人	.

“也许他会帮助我们找到那个流浪汉。”

['hælz] [smɑːrt] — [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [kaɪts] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Hal's	smart	—	he	can	make	kites	and	lots	of	things	.
哈尔的	聪明的	—	他	能	制作	风筝	和	很多	的	事物	.

哈尔很聪明——他会做风筝，还会做很多东西。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæl; heɪl] ['tʃestər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .

"	The	next	day	Hal	Chester	came	to	visit	the	camp	on	Star	Island	.
"	这	下一个	天	哈尔	切斯特	来了	到	访问	这	营	在	星星	岛	.

第二天，哈尔·切斯特来到星岛的营地视察。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] !

"	Say	,	this	is	a	dandy	place	!
"	说	,	这	是	一个	花花公子	地方	!

“哎呀，这地方真不错！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [ˈfloʊtɪŋ]
" he exclaimed as he looked about at the tents and at the boat floating
" 他 惊呼 作为 他 看起来 关于 在 这 帐篷 和 在 这 船 漂浮的
[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] .
in the little cove .
在 这 小的 海湾 .

“他环顾四周，看着帐篷和漂浮在小海湾里的船，惊呼道。”

" [aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ! "
" I'll just love it here ! "
" 患病的 只是 爱 它 这里 ! "

“我肯定会喜欢这里的！”

" [its] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] , " [əˈgriːd] [dʒæn] .
" It's awful nice , " agreed Jan .
" 它是 可怕 好的 , " 同意 一月 .

“真是太好了，”简同意道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [hɪr] , [tuː] , " [ˈædɪd] [ted] .
" And there's a mystery here , too , " added Ted .
" 和 有 一个 神秘 这里 , 也 , " 额外 泰德 .

“这里也藏着一个谜团，”泰德补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hæl; heɪl] [diˈmɑːndid] .
" Hal demanded .
" 哈尔 要求 .

“哈尔要求道。”

" [wɒts] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ? "
" What's a mystery ? "
" 是什么 一个 神秘 ? "

什么才算神秘?

" [oʊ] , [its] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] , " [went] [ɑːn] [ted] .
" Oh , it's something queer , " went on Ted .
" 哦 , 它是 某物 酷儿 , " 去 在 泰德 .

“哦，这有点奇怪，”泰德接着说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Something you can't tell what it is .
" 某物 你 不能 告诉 什么 它 是 .

“你无法说它是什么。”

[ðɪs] [ˈmɪstəri] [ɪz][ə; eɪ][træmp] . "
This mystery is a tramp . "
这 神秘 是 一个 流浪汉 . "

这个谜团是个流浪汉。

" [ə; eɪ][træmp] ? "
" A tramp ? "
" 一个 流浪汉 ? "

“流浪汉？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

Jan	saw	him	when	she	was	picking	flowers	,	and	he	pulled	Trouble	out	of
一月	锯	他	什么时候	她	曾是	挑选	花朵	,	和	他	拉	麻烦	出去	的

[ðə; ði] [-]

the	[	173	]
这	[	-	]

简在采花时看到了他，他把麻烦从[173]中拉了出来

[sprɪŋ] ['æftərwərd] .

spring	afterward	.
春天	之后	.

之后是春天。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [hɪr] [wer] ['meɪbi] [hiː; hi] [sliːps] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bægz]

And	there's	a	cave	here	where	maybe	he	sleeps	,	'	cause	there's	some	bags
和	有	一个	洞穴	这里	在哪里	或许	他	睡觉	,	-	原因	有	一些	包

[fɔːr; fər] [bedz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	beds	in	it	.
为了	床	在	它	.

这里有个山洞，他可能就睡在那里，因为里面有一些用袋子做的床。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðæt] [træmp] - [mæn][ɪz] , " [dɪ'klerd] [ted] .

He's	looking	for	something	on	this	island	,	that	tramp	-	man	is	,	"	declared	Ted	.
他是	寻找	为了	某物	在	这	岛	,	那	流浪汉	-	男人	是	,	"	声明	泰德	.

“那个流浪汉在这个岛上寻找着什么，”泰德说道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [hæl; heɪl] , [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Looking	for	something	?	"	repeated	Hal	,	quite	puzzled	.
"	寻找	为了	某物	?	"	重复	哈尔	,	相当	困惑	.

“你在找什么吗？”哈尔疑惑地重复道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [goʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [stoʊnz] .

He	goes	all	around	,	and	we	saw	him	picking	up	some	stones	.
他	去	全部	大约	,	和	我们	锯	他	挑选	向上	一些	石头	.

他四处走动，我们看到他捡起了一些石头。

['dɪdnt] [wiː; wi] , [dʒæn] ? "

Didn't	we	,	Jan	?	"
没有	我们	,	一月	?	"

难道不是吗，简?

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] . "

"	Yes	,	we	did	.	"
"	是的	,	我们	做过	.	"

“是的，我们做到了。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] , " [rɪ'piːtɪd] [hæl; heɪl] ['sloʊli] .

"	Picking	up	stones	,	"	repeated	Hal	slowly	.
"	挑选	向上	石头	,	"	重复	哈尔	缓慢地	.

“捡石头，”哈尔慢慢地重复道。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	he	sprang	up	from	where	he	was	sitting	under	a	tree	with	the
然后	他	弹簧	向上	从	在哪里	他	曾是	坐着	在下面	一个	树	和	这

- ['tʃɪldrən] .

Curlytop	children	.
-	孩子们	.

然后，他突然从和卷毛头孩子们一起坐在树下的地方跳了起来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
" I know what he's looking for !
" 我 知道 什么 他是 寻找 为了 !

我知道他在找什么!

" [hæl; heɪl] [kraɪd] .
" Hal cried .
" 哈尔 哭 .

哈尔哭了。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [goʊld] ! " [ænd; ənd] ['hælz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Gold ! " and Hal's voice changed to a whisper .
" 金子 ! " 和 哈尔的 嗓音 已更改 到 一个 耳语 .

“黄金！”哈尔的声音变得低沉下来，几乎听不见了。

" [ðæt] [træmp] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [goʊld] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
" That tramp knows there's gold on this island ,
" 那 流浪汉 知道 有 金子 在 这 岛 ,

“那个流浪汉知道这座岛上有黄金。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he's trying to dig it up so you won't know it .
和 他是 尝试 到 挖 它 向上 所以 你 惯于 知道 它 .

他正试图把这件事挖出来，这样你就不会知道了。

['hiːz] ['æftər] [goʊld] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ! "
He's after gold — that's what he is ! "
他是 后 金子 — 那就是 什么 他 是 ! "

他一心只想捞钱——他就是这样的人!

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [dʒæn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
" Oh ! " gasped Jan , her eyes shining brightly .
" 哦 ! " 倒吸一口气 一月 , 她 眼睛 灼灼 明亮地 .

“哦！”简惊呼一声，双眼闪闪发光。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" Oh ! " exclaimed Ted .
" 哦 ! " 惊呼 泰德 .

“哦！”泰德惊呼道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ?
" Can't we stop him ?
" 不能 我们 停止 他 ?

我们难道不能阻止他吗?

[ðɪs] [ɪz] ['grænˌpɑːz] ['aɪlənd] .
This is grandpa's island .
这 是 爷爷的 岛 .

这是爷爷的岛。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [teɪk] ['grænˌpɑːz] [goʊld] . " [-]
He mustn't take grandpa's gold . " [174]
他 不得 拿 爷爷的 金子 . " [-]

他不能拿走爷爷的金子。[174]

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hæl; heɪl] ['kwɪkli] .
" There's only one way to stop him , " said Hal quickly .
" 有 仅有的 一 方式 到 停止 他 , " 说 哈尔 迅速地 .

“只有一种方法可以阻止他，”哈尔急忙说道。

" [haʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" How ? " demanded Ted and Janet in the same breath .
" 如何 ? " 要求 泰德 和 珍妮特 在 这 相同的 气息 .

“怎么会这样？”泰德和珍妮特异口同声地问道。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [goʊld] [ɑ:r'selvz] !
" We'll have to dig for the gold ourselves !
" 出色地 有 到 挖 为了 这 金子 我们自己 !

“我们得自己去挖金子！”

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [get] [sʌm; səm] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] .
Come on , let's get some shovels and we'll start right away .
来 在 , 我们来吧 得到 一些 铲子 和 出色地 开始 正确的 离开 .

来吧，我们拿些铲子，马上开始。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] .
It must be up near the cave .
它 必须 是 向上 靠近 这 洞穴 .

它一定就在洞穴附近。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

[wi:l] [dɪg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [goʊld] [ɑ:r'selvz] !
We'll dig for the gold ourselves !
出色地 挖 为了 这 金子 我们自己 !

我们自己去挖金子!

" [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]
" Back to contents [175]
" 后退 到 内容 [-]

返回目录[175]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [bɪg] [hoʊl]
THE BIG HOLE
这 大的 洞

大洞

[hæl; heɪl] ['tʃestər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
Hal Chester was very much in earnest .
哈尔 切斯特 曾是 非常 很多 在 认真 .

哈尔·切斯特非常认真。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [stɪl] .
His eyes shone and he could not keep still .
他的 眼睛 闪耀 和 他 可以 不是 保持 仍然 .

他双眼闪闪发光，坐立不安。

[hi:; hi] ['ferli] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] ['dʒænit] [ænd; ənd] [ted] .
He fairly danced around Janet and Ted .
他 相当 跳舞 大约 珍妮特 和 泰德 .

他几乎完全避开了珍妮特和泰德。

" [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [træmp] - [mæn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [goʊld] ? " [æskt] [ted] .
" Do you really think that tramp - man was looking for gold ? " asked Ted .
" 做 你 真的 思考 那 流浪汉 - 男人 曾是 寻找 为了 金子 ? " 问 泰德 .

“你真的认为那个流浪汉是在找黄金吗？”泰德问道。

" - [diːd] [aɪ][duː] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" ' Deed I do , " declared Hal .
" - 契据 我 做 , " 声明 哈尔 .

“我愿意，”哈尔说道。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][hiː; hi]['æftər] ?
" What else was he after ?
" 什么 别的 曾是 他 后 ?

他还有什么其他目的?

" ['niːðər] [ted] [nɔːr]['dʒænit][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] .
" Neither Ted nor Janet could answer that .
" 两者都不 泰德 也不 珍妮特 可以 回答 那 .

泰德和珍妮特都无法回答这个问题。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" But how will we know where it is ? " asked Janet .
" 但 如何 将要 我们 知道 在哪里 它 是 ? " 问 珍妮特 .

“可是我们怎么才能知道它在哪里呢？”珍妮特问道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz] ['eni] [goʊld] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]
" We don't know where there's any gold , and mother won't want us to go
" 我们 不 知道 在哪里 有 任何 金子 , 和 母亲 惯于 想 我们 到 去
[nɪr] [ðæt] [træmp] - [mæn] . "
near that tramp - man . "
靠近 那 流浪汉 - 男人 . "

“我们不知道哪里有金子，而且妈妈也不会让我们靠近那个流浪汉。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['iːðər] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .
" And I don't want to , either , " answered Hal .
" 和 我 不 想 到 , 任何一个 , " 回答 哈尔 .

“我也不想，”哈尔回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][dɪg] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][goʊld] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? "
" But we can dig down till we find the gold , can't we ? "
" 但 我们 能 挖 向下 直到 我们 寻找 这 金子 , 不能 我们 ? "

但是我们可以一直挖下去直到找到黄金，对吧?

" [ɪf] [wiː; wi] ['noʊd] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wer] [tuː; tə][dɪg] , " [ə'griːd] [ted] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ]
" If we knowed — I mean if we knew where to dig , " agreed Ted , after thinking
" 如果 我们 已知 — 我 意思是 如果 我们 知道 在哪里 到 挖 , " 同意 泰德 , 后 思维
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“如果我们知道——我是说如果我们知道该在哪里挖，”泰德想了想后同意道。

" [bʌt; bət] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] ['iːnt] [laɪk] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər]['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
" But digging for gold isn't like digging for angle - worms to go fishing .
" 但 挖掘 为了 金子 不是 喜欢 挖掘 为了 角度 - 蠕虫 到 去 钓鱼 .

“但是挖金子和挖蚯蚓去钓鱼完全不一样。”

[juː; jʊ] [-]
You [176]
你 [-]

你[176]

[kæn; kən][dɪg][ðem; ðəm] ['eniwer] .
can dig them anywhere .
能 挖 他们 任何地方 .

到处都能挖到它们。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊld][maɪn][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] . "

But	you've	got	to	have	a	gold	mine	to	dig	for	gold	.	"
但	你已经	得到	到	有	一个	金子	矿	到	挖	为了	金子	.	"

但你得先有金矿才能挖到黄金。

" [wel] , [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ][maɪn] , " [dɪ'saɪdɪd][hæl; heɪl] .

"	Well	,	we'll	start	a	mine	,	"	decided	Hal	.
"	出色地	,	出色地	开始	一个	矿	,	"	决定	哈尔	.

“好吧，我们就开采矿藏吧。”哈尔决定道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['maɪnərz][duː][aʊt] [west] .

"	That's	what	the	miners	do	out	West	.
"	那就是	什么	这	矿工	做	出去	西方	.

“西部矿工就是这么做的。”

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['kudnt]

I	read	about	it	in	a	book	at	the	Home	when	I	was	crippled	and	couldn't
我	读	关于	它	在	一个	书	在	这	家	什么时候	我	曾是	残疾的	和	不能

[wɔːk] [mʌtʃ] .

walk	much	.
走	很多	.

我在疗养院的时候，因为身体残疾，行动不便，在一本书里读到了这件事。

[ðə; ði]['maɪnərz][dʒʌst][stɑːrt][tuː; tə][dɪg] ,

The	miners	just	start	to	dig	,
这	矿工	只是	开始	到	挖	,

矿工们开始挖掘。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][goʊld][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪg][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	if	they	don't	find	gold	in	one	place	they	dig	in	another	.
和	如果	他们	不	寻找	金子	在	一	地方	他们	挖	在	其他	.

如果在一个地方没找到金子，他们就去另一个地方挖。

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .

That's	what	we'll	do	.
那就是	什么	出色地	做	.

我们会这么做。

[wiːl] [dɪg] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][goʊld] , [ðen] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊld][maɪn] . "

We'll	dig	till	we	find	the	gold	,	then	well	have	a	gold	mine	.	"
出色地	挖	直到	我们	寻找	这	金子	,	然后	出色地	有	一个	金子	矿	.	"

我们会一直挖，直到找到黄金，然后我们就会拥有一座金矿。

" [oʊ] , [jes] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	yes	,	let's	do	it	!
"	哦	,	是的	,	我们来吧	做	它	!

“哦，是的，我们开始吧！”

" [kraɪd] [dʒæn] . " [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][goʊld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['breɪsləts]

"	cried	Jan	.	"	I'd	love	to	have	some	gold	to	make	a	pair	of	bracelets
"	哭	一月	.	"	ID	爱	到	有	一些	金子	到	制作	一个	一对	的	手镯

[fɔːr; fər][maɪ] [dɑːl] . "

for	my	doll	.	"
为了	我的	玩具娃娃	.	"

“我真想弄点金子给我的娃娃做一对手镯。”简喊道。

" [puː] ! " [skɔft] [ted] , " [ɪf] [wiː; wi][get][goʊld][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['dɑːlz]

"	Pooh	!	"	scoffed	Ted	,	"	if	we	get	gold	we	aren't	going	to	waste	it	on	doll's
"	呸	!	"	嘲笑	泰德	,	"	如果	我们	得到	金子	我们	不是	去	到	浪费	它	在	娃娃的

['breɪsləts] !

bracelets	!
手镯	!

“呸！”泰德嗤之以鼻，“如果我们得到了黄金，我们绝不会把它浪费在娃娃手镯上！”

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [hæl; heɪl] ? "

Are	we	,	Hal	?	"
是	我们	,	哈尔	?	"

是吗，哈尔?

" [wel] , [ɪf] [dʒæn]['hɛlps] [juː 'es][dɪg][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

"	Well	,	if	Jan	helps	us	dig	she	can	have	her	share	of	the	gold	.
"	出色地	,	如果	一月	帮助	我们	挖	她	能	有	她	分享	的	这	金子	.

“如果简帮我们挖金子，她就可以分到她那份金子。”

[ðæts] [wʌt] ['maɪnərz] ['ɔːlweɪz] [duː] .

That's	what	miners	always	do	.
那就是	什么	矿工	总是	做	.

矿工们总是这么做。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

They	divide	up	the	gold	and	each	one	takes	his	share	.
他们	划分	向上	这	金子	和	每个	一	需要	他的	分享	.

他们瓜分了黄金，每人拿走自己的那份。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæn][kæn; kən][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] . "

Of	course	Jan	can	do	what	she	likes	with	hers	.	"
的	课程	一月	能	做	什么	她	点赞	和	她的	.	"

当然，简可以随心所欲地处置她的东西。

" [ðer; ðər] , [siː] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] ! " [kraɪd] [dʒæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	There	,	see	,	Mr	.	Smarty	!	"	cried	Jan	to	her	brother	.
"	那里	,	看	,	先生	.	聪明人	!	"	哭	一月	到	她	兄弟	.

“瞧，聪明先生！”简对她哥哥喊道。

" [aɪl] [meɪk] [maɪ][goʊld]['ɪntuː] ['dɑːlz] ['breɪsləts] . "

"	I'll	make	my	gold	into	doll's	bracelets	.	"
"	患病的	制作	我的	金子	进入	娃娃的	手镯	.	"

“我要把我的金子做成娃娃的手镯。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] , " ['ɔbdʒiktid] [ted] .

"	Maybe	you	won't	get	any	,	"	objected	Ted	.
"	或许	你	惯于	得到	任何	,	"	反对	泰德	.

“也许你一个也得不到，”泰德反驳道。

" [wel] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][dɪg] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	I'll	help	you	dig	,	anyhow	.
"	出色地	,	患病的	帮助	你	挖	,	无论如何	.

“好吧，无论如何，我会帮你挖的。”

[aɪ] [helpt] ['grænpɑː] [dɪg] ['trentʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [-]

I	helped	grandpa	dig	trenches	around	the	[	177	]
我	帮助	爷爷	挖	战壕	大约	这	[	-	]

我帮爷爷在[177]周围挖沟。

[tents] [soʊ][ðə; ði][reɪn] ['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][help] [dɪg][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] .

tents	so	the	rain	water	would	run	off	,	and	I	can	help	dig	a	gold	mine	.
帐篷	所以	这	雨	水	会	跑步	离开	,	和	我	能	帮助	挖	一个	金子	矿	.

搭起帐篷，让雨水流走，我就可以帮忙挖金矿了。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ɑːr; ər] . "

I	know	where	the	shovels	are	.	"
我	知道	在哪里	这	铲子	是	.	"

我知道铁锹在哪儿。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] .

"	Good	!	"	cried	Hal	.
"	好的	!	"	哭	哈尔	.

“好！”哈尔喊道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni]['gɜːlz][ɪn] [ðɪs] [goʊld][maɪn] ！ " ['ɔbdʒiktid] [ted] ，

"	We	don't	want	any	girls	in	this	gold	mine	！	"	objected	Ted	，
"	我们	不	想	任何	女孩们	在	这	金子	矿	！	"	反对	泰德	，

“我们不想让任何女孩进入这座金矿！”泰德反对道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [wer] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [kept] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] ，

as	his	sister	hurried	off	to	where	Grandpa	Martin	kept	the	shovels	，
作为	他的	姐姐	慌忙	离开	到	在哪里	爷爷	马丁	保留	这	铲子	，

当他妹妹匆匆跑到马丁爷爷存放铁锹的地方时，

[hoʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrdn] [tuːlz] [hiː; hi] [juːst] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] .

hoes	and	other	garden	tools	he	used	about	the	camp	.
锄头	和	其他	花园	工具	他	用过的	关于	这	营	.

他在营地里使用的锄头和其他园艺工具。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ted] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [geɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，

Usually	Ted	did	not	mind	what	game	his	sister	played	with	him	，
通常	泰德	做过	不是	头脑	什么	游戏	他的	姐姐	玩	和	他	，

通常情况下，泰德并不在意妹妹和他玩什么游戏。

[bʌt; bət] [sɪns] [hæl; heɪl][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][goʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [hæd; həd]['æktɪd]

but	since	Hal	had	spoken	of	gold	the	little	Curlytop	boy	had	acted
但	自从	哈尔	有	说	的	金子	这	小的	-	男生	有	行动

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

但自从哈尔提到黄金之后，卷毛小男孩的行为就变了。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][goʊld][maɪn] ， " [rɪ'piːtɪd] [ted] .

"	We	don't	want	girls	in	the	gold	mine	,	"	repeated	Ted	.
"	我们	不	想	女孩们	在	这	金子	矿	,	"	重复	泰德	.

“我们不希望女孩们进入金矿，”泰德重复道。

" [kɔːrs] [wiː; wi][duː] ！ " [læft] [hæl; heɪl] .

"	Course	we	do	!	"	laughed	Hal	.
"	课程	我们	做	！	"	笑了	哈尔	.

“当然啦！”哈尔笑着说。

" ['dʒænz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dɪgər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː] ['veri] [mʌtʃ] ，

"	Jan's	a	strong	digger	,	and	I	can't	do	very	much	,
"	简的	一个	强的	挖掘机	,	和	我	不能	做	非常	很多	,

“简是个很厉害的挖掘者，我帮不上什么忙。”

[æz; əz][maɪ] [fʊt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] ['iznt] [ɔːl] [wel] [jet] .

as	my	foot	that	used	to	be	lame	isn't	all	well	yet	.
作为	我的	脚	那	用过的	到	是	瘸	不是	全部出色地	然而		.

我以前跛的那只脚还没有完全康复。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

It	used	to	be	almost	as	strong	as	the	other	,	but	now	it	isn't	.
它	用过的	到	是	几乎	作为	强的	作为	这	其他	,	但	现在	它	不是	.

它以前几乎和另一个一样强，但现在已经不行了。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪgɪŋ] ，

So	you	and	Jan	will	have	to	do	most	of	the	digging	,
所以	你	和	一月	将要	有	到	做	最多	的	这	挖掘	,

所以你和简得承担大部分挖掘工作。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt] .

though	I	can	shovel	away	the	dirt	.
尽管	我	能	铲	离开	这	污垢	.

虽然我可以把泥土铲走。

['enihaʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['gɝːlz] [ɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn] [goʊld] [kæmps] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Anyhow	**they**	**always**	**have**	**girls**	**or**	**women**	**in**	**gold**	**camps**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
无论如何	他们	总是	有	女孩们	或者	女性	在	金子	营地	,	你	知道	.	"

你知道，淘金营地里总会有女孩或女人。

" [ðeɪ] [duː] ? " [kraɪd] [ted] .

"	**They**	**do**	**?**	**"**	**cried**	**Ted**	**.**
"	他们	做	?	"	哭	泰德	.

“真的吗？”泰德喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**Of**	**course**	**!**
"	的	课程	!

“当然！

[ðeɪ] [duː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['tʃainəmən] .

They	**do**	**the**	**cooking**	**where**	**there**	**aren't**	**any**	**Chinamen**	**.**
他们	做	这	烹饪	在哪里	那里	不是	任何	中国人	.

没有中国人的地方，他们就负责做饭。

['moʊstli] ['tʃainəmən] [duː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [goʊld] [kæmps] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [-]

Mostly	**Chinamen**	**do**	**the**	**cooking**	**in**	**gold**	**camps**	**,**	**but**	**we**	**[**	**178**	**]**
大多	中国人	做	这	烹饪	在	金子	营地	,	但	我们	[	-	]

在淘金营地里，做饭的大多是中国人，但我们[178]

['hævnt] ['eni] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

haven't	**any**	**,**	**so**	**we'll**	**have**	**to**	**have**	**a**	**girl**	**.**
还没有	任何	,	所以	出色地	有	到	有	一个	女孩	.

我们没有男孩，所以我们只能生个女孩了。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒæn] . "

She	**can**	**be**	**Jan**	**.**	**"**
她	能	是	一月	.	"

她可以扮演简。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wɑːʃiz] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['kɑːlərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] , " [ri'mɑːkt]

"	**There's**	**a**	**Chinaman**	**who**	**washes**	**shirts**	**and**	**collars**	**in**	**our**	**town**	**,**	**"**	**remarked**
"	有	一个	中国人	WHO	洗涤	衬衫	和	项圈	在	我们的	镇	,	"	评论

[ted] .

Ted	**.**
泰德	.

“我们镇上有一个中国人专门洗衬衫和领子，”泰德说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [juː 'es] . "

"	**Maybe**	**we**	**could**	**get**	**him**	**to**	**cook**	**for**	**us**	**.**	**"**
"	或许	我们	可以	得到	他	到	厨师	为了	我们	.	"

“或许我们可以让他给我们做饭。”

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [wen] [wiːv] [gɑːt] [dʒæn] ?

What's	**the**	**use**	**when**	**we've**	**got**	**Jan**	**?**
是什么	这	使用	什么时候	我们已经	得到	一月	?

有了Jan，还有什么用?

['enihaʊ] ['itl] [biː; bi] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['kʊkɪŋ] ,

Anyhow	**it'll**	**be**	**only**	**make**	**-**	**believe**	**cooking**	**,**
无论如何	它将	是	仅有的	制作	-	相信	烹饪	,

反正这只是假装做饭而已。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ges] [ðæt] [ʃɜːrt] - ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] .

and	I	don't	guess	that	shirt	-	Chinaman	would	want	to	come	here	just	for	that	.
和	我	不	猜测	那	衬衫	-	中国人	会	想	到	来	这里	只是	为了	那	.

我猜那个穿衬衫的中国人不会仅仅为了这个就想来这里。

['enihaʊ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . "

Anyhow	we'd	have	to	pay	him	and	we	haven't	any	money	.	"
无论如何	我们会	有	到	支付	他	和	我们	还没有	任何	钱	.	"

总之，我们得付钱给他，但我们没钱。

" [wiːl] [get] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [maɪn] , " [ted] ['ænsər] .

"	We'll	get	some	out	of	the	gold	mine	,	"	Ted	answered	.
"	出色地	得到	一些	出去	的	这	金子	矿	,	"	泰德	回答	.

“我们会从金矿里弄到一些，”泰德回答道。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "

"	Well	,	maybe	we	won't	find	any	gold	for	a	week	or	so	.	"
"	出色地	,	或许	我们	惯于	寻找	任何	金子	为了	一个	星期	或者	所以	.	"

“嗯，也许我们一周左右都找不到黄金。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Does	it	take	as	long	as	that	?	"
"	做	它	拿	作为	长的	作为	那	?	"

“真的要花那么长时间吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] .

Sometimes	longer	.
有时	更长	.

有时时间更长。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ['evri] [wiːk] , [ɔːr]

And	that	Chinaman	would	want	to	be	paid	for	his	cooking	every	week	,	or
和	那	中国人	会	想	到	是	有薪酬的	为了	他的	烹饪	每一个	星期	,	或者

['evri] [naɪt] ['meɪbi] .

every	night	maybe	.
每一个	夜晚	或许	.

那个中国人可能希望每周，或者每晚都得到做饭的报酬。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [dʒæn] . "

We	won't	have	to	pay	Jan	.	"
我们	惯于	有	到	支付	一月	.	"

我们不用付钱给Jan了。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] .

Well	,	then	I	guess	she	can	come	.
出色地	,	然后	我	猜测	她	能	来	.

那我想她可以来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][maɪ] ['mʌðər] [ɔːr]['nɔːrə][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

But	we	can	get	my	mother	or	Nora	to	make	us	sandwiches	and
但	我们	能	得到	我的	母亲	或者	诺拉	到	制作	我们	三明治	和

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "

we	won't	have	to	cook	much	of	anything	.	"
我们	惯于	有	到	厨师	很多	的	任何事物	.	"

但是我们可以让我妈妈或者诺拉给我们做三明治，我们就不用自己做太多饭菜了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ['tedi] .

"	That's	what	I	thought	,	Teddy	.
"	那就是	什么	我	想法	,	泰迪	.

“我也是这么想的，泰迪。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][let][dʒæn][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [dɪgɪŋ]

But	we	can	let	Jan	set	the	table	and	things	like	that	when	she	isn't	digging
但	我们	能	让	一月	放	这	桌子	和	事物	喜欢	那	什么时候	她	不是	挖掘

.

:
.

但是，我们可以让简在不挖土的时候摆桌子之类的。

[ʃiːl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] . "

She'll	help	a	lot	.	"
壳	帮助	一个	很多	.	"

她会帮上大忙的。

" [jes] , [ʃiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [-]

"	Yes	,	she's	almost	as	strong	as	I	am	,	"	[	179	]
"	是的	,	她是	几乎	作为	强的	作为	我	是	,	"	[	-	]

“是的，她几乎和我一样强壮，”[179]

[ə'griːd] [ted] .

agreed	Ted	.
同意	泰德	.

泰德表示同意。

" ['hɜːri] [ʌp] , [dʒæn] !

"	Hurry	up	,	Jan	!
"	匆忙	向上	,	一月	!

“快点，简！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [gɑːt] [ðoʊz] ['ʃʌvlz] [jet] ? "

"	Got	those	shovels	yet	?	"
"	得到	那些	铲子	然而	?	"

“铲子拿到了吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['kæri] - [ɪm] [ɔːl] .

"	Yes	,	but	I	can't	carry	'	em	all	.
"	是的	,	但	我	不能	携带	-	呃	全部	.

“是的，但我不可能全部都带走。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] .

You	must	help	.
你	必须	帮助	.

你必须帮忙。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [dʒæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['drægɪŋ] [tuː] ['hevi] ['ʃʌvlz] .
" **Jan** **was** **walking** **back** **toward** **the** **boys** **,** **dragging** **two** **heavy** **shovels** **.**
" 一月 曾是 步行 后退 朝向 这 男孩们 , 拖拽 二 重的 铲子 .

简拖着两把沉重的铲子，朝男孩们走去。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hæl; heɪl] ['hɜːrid] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ted] ['fɑːloʊd] .
Seeing **this** **,** **Hal** **hurried** **to** **help** **her** **and** **Ted** **followed** **.**
看到 这 , 哈尔 慌忙 到 帮助 她 和 泰德 随后 .

看到这一幕，哈尔赶紧上前帮忙，泰德也跟了上去。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd]
They **got** **another** **shovel** **and** **a** **hoe** **and** **with** **these** **they** **started** **off** **toward**
他们 得到 其他 铲 和 一个 锄 和 和 这些 他们 开始 离开 朝向
[ðə; ði] [keɪv] ,
the **cave** **,**
这 洞穴 ,

他们又拿了一把铲子和一把锄头，然后就朝着山洞的方向走去。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ted] [hæd; həd] [toʊld] [hæl; heɪl] .
about **which** **Ted** **had** **told** **Hal** **.**
关于 哪个 泰德 有 讲述 哈尔 .

泰德曾把这件事告诉过哈尔。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [goʊld] [ɪz] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **That'll** **be** **the** **place** **where** **the** **gold** **is** **,** **"** **decided** **the** **visitor** **.**
" 那将 是 这 地方 在哪里 这 金子 是 , " 决定 这 游客 .

“那地方肯定有黄金，”游客断定道。

" [ðə; ði] [træmps] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
" **The** **tramps** **must** **have** **been** **looking** **for** **it** **there** **.**
" 这 流浪汉 必须 有 到过 寻找 为了 它 那里 .

“那些流浪汉一定是去那里找东西的。”

[wiːl] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [goʊld] [maɪn] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] . "
We'll **start** **our** **gold** **mine** **right** **near** **the** **cave** **.** **"**
出色地 开始 我们的 金子 矿 正确的 靠近 这 洞穴 . "

我们将在洞穴附近开挖金矿。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ted] ,
" **What** **about** **something** **to** **eat** **?** **"** **asked** **Ted** **,**
" 什么 关于 某物 到 吃 ? " 问 泰德 ,

“吃点东西怎么样？”泰德问道。

['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv]
pausing **as** **they** **started** **up** **the** **path** **that** **led** **to** **the** **hole** **out** **of** **which** **the** **cave**
暂停 作为 他们 开始 向上 这 小路 那 引领 到 这 洞 出去 的 哪个 这 洞穴
['oʊpənd] .
opened **.**
打开 .

他们停顿了一下，开始沿着通往洞穴入口的小路向上走。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's** **so** **.**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

We	ought	to	have	something	.
我们	应该	到	有	某物	.

我们应该有点什么。

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [dʒæn] ,

I'm	getting	hungry	now	,	"	remarked	Jan	,
我是	获得	饥饿的	现在	,	"	评论	一月	,

“我现在有点饿了，”简说道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] .

though	it	was	not	long	since	they	had	had	a	meal	.
尽管	它	曾是	不是	长的	自从	他们	有	有	一个	一顿饭	.

虽然他们不久前才吃过饭。

" - [aɪ] , " [ə'naʊnst] [ted] .

"	So'm	I	,	"	announced	Ted	.
"	-	我	,	"	宣布	泰德	.

“我也是，”泰德宣布道。

" ['betər] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [hæl; heɪl] .

"	Better	not	stop	to	go	back	for	anything	to	eat	now	,	"	decided	Hal	.
"	更好的	不是	停止	到	去	后退	为了	任何事物	到	吃	现在	,	"	决定	哈尔	.

“现在最好不要停下来回去吃东西了，”哈尔决定道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第8/10页

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r] ['grænmɑ:] [maɪt] [meɪk] [ˌju: 'es] [steɪ] [ɪn][kæmp] .

"	Your	mother	or	grandma	might	make	us	stay	in	camp	.
"	你的	母亲	或者	奶奶	可能	制作	我们	停留	在	营	.

“你妈妈或奶奶可能会让我们留在营地。”

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][goʊld] , [dʒæn] ? " [-]

Did	you	tell	them	we	were	going	to	dig	for	gold	,	Jan	?	"	[	180	]
做过	你	告诉	他们	我们	是	去	到	挖	为了	金子	,	一月	?	"	[	-	]

简，你告诉他们我们要去挖金子了吗？[180]

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['ʃʌvlz] . "

"	No	.	I	didn't	see	any	of	them	when	I	got	the	shovels	.	"
"	不	.	我	没有	看	任何	的	他们	什么时候	我	得到	这	铲子	.	"

“没有。我拿铲子的时候没看到他们。”

" [wel] [ðen] , [wi:l] [goʊ][ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	Well	then	,	we'll	go	on	up	to	the	cave	.
"	出色地	然后	,	出色地	去	在	向上	到	这	洞穴	.

“那么，我们就上山去洞穴吧。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

One	of	us	can	come	back	later	and	get	something	to	eat	.
一	的	我们	能	来	后退	之后	和	得到	某物	到	吃	.

我们其中一人可以晚点回来吃点东西。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - [grʌb] - [ɪn][ðə; ði] [bʊks] . "

They	call	it	'	grub	'	in	the	books	.	"
他们	称呼	它	-	幼虫	-	在	这	图书	.	"

书里管它叫“小虫子”。

" [kɔ:l] [wʌt] [grʌb] ?

"	Call	what	grub	?
"	称呼	什么	幼虫	?

“这叫什么虫子？”

" [ted] [æskt] .

"	Ted	asked	.
"	泰德	问	.

泰德问道。

" [stʌf] [ðə; ði]['maɪnərz] [i:t] .

"	Stuff	the	miners	eat	.
"	东西	这	矿工	吃	.

矿工们吃的东西。

[wi:l] [send] [dʒæn] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [grʌb] ['æftər][wi:; wi][stɑ:rt][ðə; ði][goʊld] [maɪn] .

We'll	send	Jan	back	for	the	grub	after	we	start	the	gold	mine	.
出色地	发送	一月	后退	为了	这	幼虫	后	我们	开始	这	金子	矿	.

我们开挖金矿之后，会派 Jan 回去买吃的。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kʊk] , " [hæl; heɪl] [ɪn'fɔ:rmd] ['tɛdz] ['sɪstər] .

You're	going	to	be	the	cook	,	"	Hal	informed	Ted's	sister	.
你是	去	到	是	这	厨师	,	"	哈尔	知情的	泰德的	姐姐	.

“你来做饭，”哈尔告诉泰德的妹妹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
" I am not !
" 我 是 不是 !

我不是!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃʌv(ə)l] .
" she cried , dropping her shovel .
" 她 哭 , 下降 她 铲 .

她哭着扔掉了手中的铲子。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][goʊld]['maɪnər][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [tuː] .
" I'm going to be a gold miner just like you two .
" 我是 去 到 是 一个 金子 矿工 只是 喜欢 你 二 .

“我以后也要像你们俩一样当一名淘金者。”

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [raɪt] [bæk] !
If I can't be that I won't play , and I'll take my shovel right back !
如果 我 不能 是 那 我 惯于 玩 , 和 患病的 拿 我的 铲 正确的 后退 !

如果我做不到这一点，我就不玩了，而且我会把我的铲子拿回去!

[soʊ][ðer; ðər] [naʊ] ! "
So there now ! "
所以 那里 现在 ! "

就是这样!

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][goʊld]['maɪnər] [tuː] , " [hæl; heɪl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
" Oh , you can be a gold miner too , " Hal made haste to say .
" 哦 , 你 能 是 一个 金子 矿工 也 , " 哈尔 制成 匆忙 到 说 .

“哦，你也可以当淘金者，”哈尔赶紧说道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn][ə; eɪ][goʊld][kæmp] . "
" But we've got to have a cook — they always do in a gold camp . "
" 但 我们已经 得到 到 有 一个 厨师 — 他们 总是 做 在 一个 金子 营 . "

“但是我们得有个厨师——淘金营地里总是有的。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] [wen] [aɪm][nɑːt] [dɪgɪŋ] [goʊld] , " [ə'griːd] [dʒæn] .
" Well , I'll be a cook when I'm not digging gold , " agreed Jan .
" 出色地 , 患病的 是 一个 厨师 什么时候 我是 不是 挖掘 金子 , " 同意 一月 .

“嗯，我不挖金子的时候就去当厨师，”简同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz] ['breɪsləts] . "
" But I want to get enough for my doll's bracelets . "
" 但 我 想 到 得到 足够的 为了 我的 娃娃的 手镯 . "

“但我想要足够的钱给我的娃娃买手镯。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .
" That's all right , " agreed Hal .
" 那就是 全部 正确的 , " 同意 哈尔 .

“没关系，”哈尔同意道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][dʒæn] [liːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
It would not do to have Jan leave them right at the start .
它 会 不是 做 到 有 一月 离开 他们 正确的 在 这 开始 .

如果让简一开始就离开他们，那就太糟糕了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ɔːr] ['grænpɑː] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['staːtiŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hoʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz]
If Mrs . Martin or grandpa saw the children starting out with hoe and shovels
如果 太太 . 马丁 或者 爷爷 锯 这 孩子们 开始 出去 和 锄 和 铲子
[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['oʊnli] [-]
they probably thought the Curlytops were only [181]
他们 大概 想法 这 - 是 仅有的 [-]

如果马丁太太或爷爷看到孩子们开始用锄头和铲子干活，他们可能会认为卷毛头只是[181]

['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [fɪʃ] [wəːmz, vɔːrms] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] .

going	to	dig	fish	worms	,	as	they	often	did	.
去	到	挖	鱼	蠕虫	,	作为	他们	经常	做过	.

他们像往常一样去挖鱼蚯蚓。

['grænpɑː] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪg][ðə; ði][beɪt] .

Grandpa	Martin	was	very	fond	of	fishing	,	but	he	did	not	like	to	dig	the	bait	.
爷爷	马丁	曾是	非常	喜爱	的	钓鱼	,	但	他	做过	不是	喜欢	到	挖	这	饵	.

马丁爷爷非常喜欢钓鱼，但他不喜欢挖鱼饵。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['fretf(ə)l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

But	Trouble	was	fretful	that	day	,	and	his	mother	had	to	take	care	of	him	,
但	麻烦	曾是	烦躁	那	天	,	和	他的	母亲	有	到	拿	关心	的	他	,

但那天Trouble很烦躁，他妈妈不得不照顾他。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæn][ɔːr][ted] ,

so	she	did	not	pay	much	attention	to	Jan	or	Ted	,
所以	她	做过	不是	支付	很多	注意力	到	一月	或者	泰德	,

所以她并没有太在意简和泰德。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

feeling	sure	they	would	come	to	no	harm	.
感觉	当然	他们	会	来	到	不	伤害	.

他们确信自己不会受到伤害。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ted][hæd; həd]['fɔːlən][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [kwɪr] [keɪv] .

So	on	the	three	children	hurried	toward	the	hole	into	which	Ted	had	fallen	just	before	they	found	the	queer	cave	.
所以	在	这	三	孩子们	慌忙	朝向	这	洞	进入	哪个	泰德	有	倒下	只是	前	他们	成立	这	酷儿	洞穴	.

于是，三个孩子急忙朝泰德掉进去的洞走去，就在他们发现那个奇怪的洞穴之前。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] !

"	This	is	just	the	place	for	a	gold	mine	!
"	这	是	只是	这	地方	为了	一个	金子	矿	!

“这里简直就是一座金矿！”

" [kraɪd] [hæl; heɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .

"	cried	Hal	when	he	looked	at	the	ground	around	the	big	hole	.
"	哭	哈尔	什么时候	他	看起来	在	这	地面	大约	这	大的	洞	.

“哈尔看着大洞周围的地面，惊叫道。”

" [aɪ] [ges] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][maɪn] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	guess	some	one	must	have	started	a	mine	here	once	before	.	"
"	我	猜测	一些	一	必须	有	开始	一个	矿	这里	一次	前	.	"

“我猜以前肯定有人在这里开过矿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , " [ə'griːd] [ted] .

"	It	does	look	so	,	"	agreed	Ted	.
"	它	做	看	所以	,	"	同意	泰德	.

“看起来确实如此，”泰德同意道。

" [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Let's	go	into	the	cave	,	"	proposed	the	visitor	.
"	我们来吧	去	进入	这	洞穴	,	"	建议的	这	游客	.

“我们进山洞去吧，”游客提议道。

" [noʊ] , ['grænpɑ:] [toʊld] [ju: 'es] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" No , grandpa told us we must never go in without him ,
" 不 , 爷爷 讲述 我们 我们 必须 绝不 去 在 没有 他 ,

“不，爷爷告诉我们，没有他我们绝对不能进去。”

" ['ɔbdʒiktid] [dʒæn] . " [its] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪg] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['mʌsnt] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] .
" objected Jan . " It's all right to stay outside here and dig , but we mustn't go inside .
" 反对 一月 . " 它是 全部 正确的 到 停留 外部 这里 和 挖 , 但 我们 不得 去 里面 .

简反对道：“待在外面挖土没问题，但我们不能进屋。”

[ðə; ði] [træmps] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ðer; ðər] . "
The tramps might be in there . "
这 流浪汉 可能 是 在 那里 . "

流浪汉可能就在里面。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ted] .
" That's right , " chimed in Ted .
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 泰德 .

“没错，”泰德插嘴道。

" [wel] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
" Well stay outside .
" 出色地 停留 外部 .

“那就待在外面吧。”

" [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['æŋkʃəs] , [hɪm'self] , [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [hoʊl] ,
" Hal was not very anxious , himself , to go into the dark hole ,
" 哈尔 曾是 不是 非常 焦虑的 , 他自己 , 到 去 进入 这 黑暗的 洞 ,

“哈尔本人并不太想进入黑洞。”

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ted] ['hæd; həd] ['fɔ:lən] [θru:] [ðə; ði] [lu:s] [li:vz]
so they looked at the place where Ted had fallen through the loose leaves
所以 他们 看起来 在 这 地方 在哪里 泰德 有 倒下 通过 这 松动的 树叶
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [stɑ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [hoʊl]
and talked about whether it would be better to start to make that hole
和 谈话 关于 无论 它 会 是 更好的 到 开始 到 制作 那 洞
['lɑ:rdʒər] [ɔ:r] [-]
larger or [182]
更大的 或者 [-]

于是他们看着泰德掉进落叶堆的地方，讨论着是应该把那个洞扩大一些，还是[182]

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
begin a new one .
开始 一个 新的 一 .

开始一个新的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [læst] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
The children decided the last would be the best thing to do .
这 孩子们 决定 这 最后的 会 是 这 最好的 事物 到 做 .

孩子们一致认为最后一种方法是最好的。

" [wi:l] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [nu:] [maɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" We'll start a new mine of our own , " said Hal .
" 出色地 开始 一个 新的 矿 的 我们的 自己的 , " 说 哈尔 .

“我们将开办自己的新矿，”哈尔说。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] ['sʌmbɑ:di] [dʌg] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [goʊld] .
" I guess maybe somebody dug there and couldn't find any gold .
" 我 猜测 或许 某人 挖 那里 和 不能 寻找 任何 金子 .

“我猜可能是有人在那里挖过，但没找到黄金。”

[soʊ] [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [maɪn] .

So	we'll	start	a	new	mine	.
所以	出色地	开始	一个	新的	矿	.

所以我们将开采矿藏。

" [ðɪs] ['suːtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][flaɪ][wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz]

"	This	suited	the	Curlytops	and	they	soon	began	making	the	dirt	fly	with	shovels
"	这	适合	这	-	和	他们	很快	开始	制作	这	污垢	飞	和	铲子

[ænd; ənd][hoʊ] ,

and	hoe	,
和	锄	,

“这正合卷毛帮的心意，他们很快就用铲子和锄头开始铲土，扬起漫天尘土。”

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ɪn] .

digging	a	hole	that	was	large	enough	for	all	three	of	them	to	stand	in	.
挖掘	一个	洞	那	曾是	大的	足够的	为了	全部	三	的	他们	到	站立	在	.

挖了一个足够他们三个人站在里面的坑。

[hæl; heɪl] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [maɪn] .

Hal	said	they	didn't	want	to	start	by	making	too	small	a	mine	.
哈尔	说	他们	没有	想	到	开始	经过	制作	也	小的	一个	矿	.

哈尔说他们不想一开始就建一个太小的矿。

" [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts][wiː; wi][wɑːnt] [iːtʃ] [wʌnz] [pɑːrt][bɪg] [ɪ'nʌf]

"	If	we've	got	to	divide	it	into	three	parts	we	want	each	one's	part	big	enough
"	如果	我们已经	得到	到	划分	它	进入	三	部分	我们	想	每个	一个人的	部分	大的	足够的

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

“如果必须把它分成三部分，我们希望每一部分都足够大，以便能够看清。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	he	said	,	and	Ted	and	Jan	agreed	to	this	.
"	他	说	,	和	泰德	和	一月	同意	到	这	.

他说道，泰德和简都同意了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][dɪg] .

The	ground	was	of	sand	and	very	easy	to	dig	.
这	地面	曾是	的	沙	和	非常	简单的	到	挖	.

地面是沙质的，很容易挖掘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɪg] ['rɑːks] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [stoʊnz] ,

There	were	no	big	rocks	,	only	a	few	small	stones	,
那里	是	不	大的	岩石	,	仅有的	一个	很少	小的	石头	,

没有大石头，只有几块小石头。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] .

and	of	course	this	was	just	what	the	children	liked	.
和	的	课程	这	曾是	只是	什么	这	孩子们	喜欢	.

当然，这正合孩子们的心意。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌg] [kwaɪt] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .

So	that	in	about	half	an	hour	they	had	really	dug	quite	a	deep	hole	.
所以	那	在	关于	一半	一个	小时	他们	有	真的	挖	相当	一个	深的	洞	.

所以，大约半小时后，他们就挖了一个相当深的坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzi] [dɪgɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

It	was	almost	as	easy	digging	as	it	is	in	the	sand	at	the	seashore	,
它	曾是	几乎	作为	简单的	挖掘	作为	它	是	在	这	沙	在	这	海滨	,

挖土几乎和在海边沙滩上挖土一样容易。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [suːn] ,

and	if	any	of	you	have	been	there	you	know	how	soon	,
和	如果	任何	的	你	有	到过	那里	你	知道	如何	很快	,

如果你们当中有人去过那里，就知道情况有多快了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][juːz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg][klæm] [ʃel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

even	if	you	use	only	a	big	clam	shell	for	a	shovel	,
甚至	如果	你	使用	仅有的	一个	大的	蛤	壳	为了	一个	铲	,

即使你只用一个大蛤蜊壳当铲子，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə][stænd]

you	can	make	a	hole	deep	enough	for	you	and	your	playmates	to	stand
你	能	制作	一个	洞	深的	足够的	为了	你	和	你的	玩伴	到	站立

[ʌp] [ɪn] .

up	in	.
向上	在	.

你可以挖一个足够深的洞，让你和你的玩伴可以在里面站立。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [goʊld] [jet] ? " [æskt] [dʒæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

"	Do	you	see	any	gold	yet	?	"	asked	Jan	of	the	two	boys	,
"	做	你	看	任何	金子	然而	?	"	问	一月	的	这	二	男孩们	,

“你们看到金子了吗？”简问那两个男孩。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [daʊn] [soʊ] [-]

when	they	had	dug	down	so	[	183	]
什么时候	他们	有	挖	向下	所以	[	-	]

当他们向下挖的时候[183]

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][tɑːp][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .

that	only	the	top	parts	of	their	bodies	were	out	of	the	big	hole	.
那	仅有的	这	顶部	部分	的	他们的	身体	是	出去	的	这	大的	洞	.

只有他们身体的上半部分露在大洞外面。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	No	,	not	yet	.
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] , " [hæl; heɪl] [sed] .

But	we'll	come	to	it	pretty	soon	,	"	Hal	said	.
但	出色地	来	到	它	漂亮的	很快	,	"	哈尔	说	.

但我们很快就会谈到这一点，”哈尔说。

" [seɪ] , ['haʊɝ] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [ðə; ði][hoʊl] [gets] [tuː] [diːp] ? " [æskt] [ted] .

"	Say	,	how're	we	going	to	get	up	when	the	hole	gets	too	deep	?	"	asked	Ted	.
"	说	,	你好吗?	我们	去	到	得到	向上	什么时候	这	洞	获得	也	深的	?	"	问	泰德	.

“我说，如果洞太深了，我们怎么才能爬出来呢？”泰德问道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

"	We	ought	to	have	a	ladder	or	something	.	"
"	我们	应该	到	有	一个	梯子	或者	某物	.	"

“我们应该带个梯子之类的东西。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][kæmp] ,

"	There's	a	ladder	in	camp	,
"	有	一个	梯子	在	营	,

营地里有一架梯子，

" ['ænsər] [dʒæn] . " ['grænpɑː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [roʊp] [swɪŋ] .

"	answered	Jan	.	"	Grandpa	had	it	when	he	put	up	our	real	rope	swing	.
"	回答	一月	.	"	爷爷	有	它	什么时候	他	放	向上	我们的	真实的	绳索	摇摆	.

简回答说：“爷爷在我们家安装真正的绳索秋千时就有了它。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ted] ? "
Don't you remember , Ted ? "
不 你 记住 , 泰德 ? "

你不记得了吗，泰德?

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Yes , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[wiːd] ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['eni] [diːpər] , [hæl; heɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
We'd better get it if we're going any deeper , Hal , " he added .
我们会 更好的 得到 它 如果 是 去 任何 更深 , 哈尔 , " 他 额外 .

“如果我们要继续深入，最好还是把它弄到手，哈尔，”他补充道。

" [kɔːrs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [diːpər] .
" Course we're going deeper .
" 课程 是 去 更深 .

当然，我们会深入挖掘。

[goʊld] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [diːp] .
Gold mines are real deep .
金子 矿井 是 真实的 深的 .

金矿真的很深。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['lædər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
I guess the ladder would be a good thing . "
我 猜测 这 梯子 会 是 一个 好的 事物 . "

我想梯子应该是个好东西。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then we'll go for it .
" 然后 出色地 去 为了 它 .

“那我们就放手一搏。”

[dʒæn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] .
Jan , you can come and get us something to eat , too .
一月 , 你 能 来 和 得到 我们 某物 到 吃 , 也 .

Jan，你也过来给我们带点吃的吧。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] . "
I'm awful hungry . "
我是 可怕 饥饿的 . "

我饿极了。

" - [aɪ] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" So'm I , " said Hal .
" - 我 , " 说 哈尔 .

“我也是，”哈尔说。

[waɪl] [dʒæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tent] - ['kɪtʃɪn] ['bɛgɪŋ] ['nɔːrə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ænd; ənd]
While Jan was in the tent - kitchen begging Nora for some cookies and
尽管 一月 曾是 在 这 帐篷 - 厨房 乞讨 诺拉 为了 一些 曲奇饼 和
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

当简在帐篷厨房里央求诺拉给她一些饼干和三明治时，

[ted] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] ['lædər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['hevi] ,
Ted and Hal carried the small ladder , which was not very heavy ,
泰德 和 哈尔 携带 这 小的 梯子 , 哪个 曾是 不是 非常 重的 ,

泰德和哈尔搬着那架小梯子，梯子并不重。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

up	to	the	big	hole	they	had	started	.
向上	到	这	大的	洞	他们	有	开始	.

一直到他们挖的大洞那里。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

By	putting	one	end	of	the	ladder	down	inside	,
经过	推杆	一	结尾	的	这	梯子	向下	里面	,

将梯子的一端放在室内，

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [slænt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,

allowing	it	to	slant	up	to	the	top	of	the	hole	,
允许	它	到	倾斜	向上	到	这	顶部	的	这	洞	,

让它向上倾斜到孔的顶部，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [daʊn] [ɪn] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] . [-]

the	children	could	easily	get	down	in	and	climb	up	.	[	184	]
这	孩子们	可以	容易地	得到	向下	在	和	爬	向上	.	[	-	]

孩子们很容易就能下去，也能很容易地爬上去。[184]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʒæn] [gɑːt] [frʌm; frəm] ['nɔːrə] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ə'gen] .

After	they	had	eaten	the	things	Jan	got	from	Nora	,	they	began	digging	again	.
后	他们	有	吃	这	事物	一月	得到	从	诺拉	,	他们	开始	挖掘	再次	.

他们吃完简从诺拉那里得到的东西后，又开始挖土了。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [dɜːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʌvəld] [ænd; ənd] [hoʊd] [ə'weɪ]

The	hole	was	soon	so	deep	that	the	dirt	which	was	shoveled	and	hoed	away
这	洞	曾是	很快	所以	深的	那	这	污垢	哪个	曾是	铲	和	锄地	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [tɔːst] [aʊt] [baɪ] [ted] [ænd; ənd]

from	the	bottom	and	sides	could	no	longer	be	tossed	out	by	Ted	and
从	这	底部	和	侧面	可以	不	更长	是	抛掷	出去	经过	泰德	和

[dʒæn] .

Jan	.
一月	.

洞很快就挖得很深了，泰德和简再也无法把从洞底和洞壁上铲走的泥土扔出去了。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːrt] , " [dɪ'saɪdɪd] [hæl; heɪl] .

"	We've	got	to	get	a	pail	and	hoist	up	the	dirt	,	"	decided	Hal	.
"	我们已经	得到	到	得到	一个	桶	和	提升	向上	这	污垢	,	"	决定	哈尔	.

“我们得拿个桶把土提起来，”哈尔决定道。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [goʊld] [maɪnz] .

"	That's	what	they	do	in	gold	mines	.
"	那就是	什么	他们	做	在	金子	矿井	.

“金矿里的人就是这么做的。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [dɪg] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [peɪl]

One	of	us	must	stay	at	the	bottom	and	dig	the	dirt	and	fill	the	pail
一	的	我们	必须	停留	在	这	底部	和	挖	这	污垢	和	充满	这	桶

,

,

,

我们之中必须有一人留在最下面，挖土装桶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] . "

and	the	other	pull	it	up	by	a	rope	.	"
和	这	其他	拉	它	向上	经过	一个	绳索	.	"

另一个人则用绳子把它拉上来。

" [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] , " [sed] ['tedi] .

"	We'll	take	turns	,	"	said	Teddy	.
"	出色地	拿	转弯	,	"	说	泰迪	.

“我们会轮流来，”泰迪说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] , [tuː] ! " [kraɪd][dʒæn] , [soʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] ,

"	And	I	want	to	help	,	too	!	"	cried	Jan	,	so	the	boys	agreed	to	let	her	,
"	和	我	想	到	帮助	,	也	!	"	哭	一月	,	所以	这	男孩们	同意	到	让	她	,

“我也想帮忙！”简喊道，于是男孩们同意让她帮忙。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dɪg][ænd; ənd] [tɔːs] [dɜːrt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel]

especially	as	they	had	seen	that	she	could	dig	and	toss	dirt	almost	as	well
尤其	作为	他们	有	已见	那	她	可以	挖	和	折腾	污垢	几乎	作为	出色地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

尤其是因为他们发现她挖土和扔土的能力几乎和他们一样强。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][peɪl][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][roʊp] ,

They	found	an	old	pail	and	part	of	a	clothes	-	line	for	the	rope	,
他们	成立	一个	老的	桶	和	部分	的	一个	衣服	-	线	为了	这	绳索	,

他们找到一个旧水桶和一段晾衣绳，用来做绳子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] " [goʊld][maɪn] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	work	at	the	"	gold	mine	,	"	as	they	called	it	,
和	这	工作	在	这	"	金子	矿	,	"	作为	他们	称为	它	,

还有在他们所谓的“金矿”里的工作，

[went] [ɑːn] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

went	on	more	merrily	than	before	.
去	在	更多的	兴高采烈地	比	前	.

气氛比之前更加欢快。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [diːp] — [soʊ] [diːp] [ðæt] [hæl; heɪl] ['tʃestər] [kʊd; kəd]

By	this	time	the	hole	was	really	quite	deep	—	so	deep	that	Hal	Chester	could
经过	这	时间	这	洞	曾是	真的	相当	深的	—	所以	深的	那	哈尔	切斯特	可以

[nɑːt] [siː] ['oʊvər][ðə; ðɪ][rɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

not	see	over	the	rim	when	he	stood	up	straight	on	the	bottom	,
不是	看	超过	这	轮缘	什么时候	他	站立	向上	直的	在	这	底部	,

这时，洞已经很深了——深到哈尔·切斯特站在洞底直立时都看不到洞口边缘。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['lædər] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [get] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] .

and	only	by	using	the	ladder	could	the	children	get	down	and	up	.
和	仅有的	经过	使用	这	梯子	可以	这	孩子们	得到	向下	和	向上	.

孩子们只有借助梯子才能上下楼。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][goʊld] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	We	ought	to	find	gold	pretty	soon	now	,	"	said	Hal	,
"	我们	应该	到	寻找	金子	漂亮的	很快	现在	,	"	说	哈尔	,

“我们应该很快就能找到黄金了，”哈尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][let] [ted] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊl][ænd; ənd]

as	he	climbed	up	to	let	Ted	take	a	turn	at	going	down	in	the	hole	and
作为	他	攀登	向上	到	让	泰德	拿	一个	转动	在	去	向下	在	这	洞	和

[dɪgɪŋ] . [-]

digging	.	[	185	]
挖掘	.	[	-	]

他爬上去，让泰德也下去挖洞。[185]

[dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [bel] .

Just	then	from	the	camp	they	heard	the	sound	of	the	supper	bell	.
只是	然后	从	这	营	他们	听到	这	声音	的	这	晚餐	钟	.

就在这时，他们从营地里听到了晚餐的铃声。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kɔːld] [ted] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .

"	called	Ted	,	not	waiting	to	go	down	into	the	big	hole	.
"	称为	泰德	,	不是	等待	到	去	向下	进入	这	大的	洞	.

“叫泰德，不等他下去，就跳进了大洞里。”

" [wiː; wi][kæn; kən][dɪg][sʌm; səm] [mɔːr] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	can	dig	some	more	after	supper	and	to	-	morrow	.
"	我们	能	挖	一些	更多的	后	晚餐	和	到	-	明天	.

“晚饭后和明天我们可以继续挖一些。”

[aɪm] ['hʌŋgri] ! "

I'm	hungry	!	"
我是	饥饿的	!	"

我饿了！

" - [aɪ] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .

"	So'm	I	,	"	agreed	Hal	.
"	-	我	,	"	同意	哈尔	.

“我也是，”哈尔同意道。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] ,

Leaving	their	shovels	and	the	hoe	on	the	pile	of	dirt	,
离开	他们的	铲子	和	这	锄	在	这	桩	的	污垢	,

他们把铲子和锄头留在土堆上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wer] ['nɔːrə][hæd; həd] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

the	children	hastened	down	to	the	tent	where	Nora	had	supper	waiting	for
这	孩子们	加快	向下	到	这	帐篷	在哪里	诺拉	有	晚餐	等待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

孩子们快步跑到帐篷边，诺拉已经为他们准备好了晚餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [smel] .

and	it	had	a	most	delicious	smell	.
和	它	有	一个	最多	可口的	闻	.

它散发着极其诱人的香味。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Where	have	you	children	been	?	"	asked	Mrs	.	Martin	.
"	在哪里	有	你	孩子们	到过	?	"	问	太太	.	马丁	.

“孩子们，你们去哪儿了？”马丁太太问道。

" [oʊ] , ['hævɪn] - [fʌn] , " ['ænsər] [ted] .

"	Oh	,	havin	'	fun	,	"	answered	Ted	.
"	哦	,	拥有	-	乐趣	,	"	回答	泰德	.

“哦，玩得很开心，”泰德回答道。

" [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] - [dʒiː] , - - , " [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Don't	forget	your	'	g	,	'	Curlytop	,	"	warned	his	mother	with	a	laugh	.
"	不	忘记	你的	-	克	,	-	-	,	"	警告	他的	母亲	和	一个	笑	.

“别忘了你的‘g’，卷毛，”他妈妈笑着警告他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [hæl; heɪl] ? "

"	Are	you	hungry	,	Hal	?	"
"	是	你	饥饿的	,	哈尔	?	"

“哈尔，你饿了吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Indeed	I	am	!
"	的确	我	是	!

“没错，我就是！”

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . "

This	island	is	a	good	place	for	getting	hungry	.	"
这	岛	是	一个	好的	地方	为了	获得	饥饿的	.	"

这个岛是个让人饿肚子的好地方。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , " [læft]

"	And	this	is	a	good	place	to	be	stopped	from	getting	hungry	,	"	laughed
"	和	这	是	一个	好的	地方	到	是	停止	从	获得	饥饿的	,	"	笑了

['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,

Grandpa	Martin	,
爷爷	马丁	,

“而且这里是个不会饿肚子的好地方，”马丁爷爷笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['teɪbl] [nɪr] [wɪtʃ] ['nɔːrə] [stʊd] ['redi]

as	he	pulled	his	chair	up	to	the	well	-	filled	table	near	which	Nora	stood	ready
作为	他	拉	他的	椅子	向上	到	这	出色地	-	已填	桌子	靠近	哪个	诺拉	站立	准备好

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [miːl] .

to	serve	the	meal	.
到	服务	这	一顿饭	.

他拉过椅子来到摆满食物的桌子旁，诺拉站在桌旁，准备上菜。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [wʊd]

The	Curlytops	and	Hal	had	just	a	little	idea	that	the	grown	folks	would
这	-	和	哈尔	有	只是	一个	小的	主意	那	这	生长	各位	会

[nɑːt][laɪk][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][goʊld][maɪn] ,

not	like	their	plan	of	digging	a	gold	mine	,
不是	喜欢	他们的	计划	的	挖掘	一个	金子	矿	,

卷毛头和哈尔隐约觉得，大人们不会喜欢他们挖金矿的计划。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	nothing	was	said	about	it	.
所以	没有什么	曾是	说	关于	它	.

所以这件事就没再说什么。

[hæl; heɪl] , [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [lʊkt] [-]

Hal	,	Ted	and	Jan	looked	[	186	]
哈尔	,	泰德	和	一月	看起来	[	-	]

哈尔、泰德和简看了[186]

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðer; ðər] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['emptid] ,

at	one	another	when	their	plates	were	emptied	,
在	一	其他	什么时候	他们的	盘子	是	清空	,

当盘子空了的时候，他们互相瞪了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .

and	then	all	three	of	them	started	once	more	back	toward	the	big	hole	.
和	然后	全部	三	的	他们	开始	一次	更多的	后退	朝向	这	大的	洞	.

然后他们三个又一次朝着大洞的方向走去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Mother	Martin	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	母亲	马丁	.

“你要去哪里？”马丁母亲问道。

" [wiː; wi] — — " [bɪ'gæn][dʒæn] , [ðen] [stɑːpt] .

"	We	—	—	"	began	Jan	,	then	stopped	.
"	我们	—	—	"	开始	一月	,	然后	停止	.

“我们——”从Jan开始，然后就停了。

" [oʊ] , [wiː; wi] — [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , " ['ænsər] [ted] .

"	Oh	,	we	—	we're	playing	a	game	,	"	answered	Ted	.
"	哦	,	我们	—	是	玩耍	一个	游戏	,	"	回答	泰德	.

“哦，我们——我们在玩游戏，”泰德回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .

It	was	a	sort	of	game	.
它	曾是	一个	种类	的	游戏	.

那是一种游戏。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Can't	you	take	Trouble	with	you	?
"	不能	你	拿	麻烦	和	你	?

“你不能把麻烦带走吗？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]

You	haven't	looked	after	him	to	-	day	,	"	went	on	Mrs	.	Martin	,	"	and	I	want
你	还没有	看起来	后	他	到	-	天	,	"	去	在	太太	.	马丁	,	"	和	我	想

[tuː; tə] [help] ['nɔːrə] .

to	help	Nora	.
到	帮助	诺拉	.

“你今天没有照顾他，”马丁太太继续说道，“我想帮助诺拉。”

[teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Take	Trouble	with	you	.	"
拿	麻烦	和	你	.	"

把麻烦带走吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ted] ,

"	All	right	,	"	agreed	Ted	,
"	全部	正确的	,	"	同意	泰德	,

“好吧，”泰德同意道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps] ['beɪbi] ['wɪljəm] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [maɪn] .

though	he	thought	perhaps	Baby	William	might	be	in	the	way	at	the	gold	mine	.
尽管	他	想法	也许	婴儿	威廉	可能	是	在	这	方式	在	这	金子	矿	.

不过他觉得小威廉可能会在金矿里碍事。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Jan	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	一月	.

“他在哪里？”简问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

They	looked	around	for	the	little	fellow	.
他们	看起来	大约	为了	这	小的	同伴	.

他们四处寻找那个小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

He	was	not	in	sight	.
他	曾是	不是	在	视线	.

他不见踪影。

" [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pæθ]

"	He	got	down	from	the	table	and	was	playing	over	there	on	the	path
"	他	得到	向下	从	这	桌子	和	曾是	玩耍	超过	那里	在	这	小路

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

a	while	ago	,
一个	尽管	前	,

“他刚才从桌边下来，在那边的小路上打球了。”

" [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld]

"	said	Grandpa	Martin	,	and	he	pointed	toward	the	path	that	led	to	the	gold
"	说	爷爷	马丁	,	和	他	尖	朝向	这	小路	那	引领	到	这	金子

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“马丁爷爷说着，指向通往金矿的小路。”

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [naʊ] .

But	Trouble	was	not	in	sight	now	.
但	麻烦	曾是	不是	在	视线	现在	.

但目前还没有遇到麻烦。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	He	must	have	wandered	off	into	the	woods	,	"	said	his	mother	.
"	他	必须	有	漫步	离开	进入	这	树林	,	"	说	他的	母亲	.

“他一定是走进树林里去了，”他母亲说。

" [aɪv] [kept] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [baɪ][ˌem ˈiː] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I've	kept	him	close	by	me	all	day	,	and	he	didn't	like	it	.
"	我已经	保留	他	关闭	经过	我	全部	天	,	和	他	没有	喜欢	它	.

“我今天一整天都把他带在身边，但他不喜欢这样。”

['trʌb(ə)l] !

Trouble	!
麻烦	!

麻烦！

['wɪljəm] !

William	!
威廉	!

威廉！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] .

"	she	called	aloud	.
"	她	称为	大声	.

她大声喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [-]

"	Where	are	you	?	"	[	187	]
"	在哪里	是	你	?	"	[	-	]

“你在哪里？”[187]

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Ted	and	Jan	looked	at	one	another	.
泰德	和	一月	看起来	在	一	其他	.

泰德和简互相看了一眼。

[hæl; heɪl] [siːmd] ['stɑːrtld] .

Hal	seemed	startled	.
哈尔	似乎	惊慌	.

哈尔似乎吓了一跳。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

The	same	thought	came	to	all	three	of	them	:
这	相同的	想法	来了	到	全部	三	的	他们	:

他们三人同时想到了同一件事：

" [sə'poʊz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [maɪn] ?

"	Suppose	Trouble	had	fallen	down	the	big	hole	at	the	gold	mine	?
"	认为	麻烦	有	倒下	向下	这	大的	洞	在	这	金子	矿	?

“假设麻烦掉进了金矿的大洞里呢？”

" [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

"	Back	to	contents	[	188	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[188]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [glæd] [sər'praɪz]

A	GLAD	SURPRISE
一个	高兴的	惊喜

一个令人欣喜的惊喜

['dʒænit] , [ted] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Janet	,	Ted	and	Hal	started	to	run	.
珍妮特	,	泰德	和	哈尔	开始	到	跑步	.

珍妮特、泰德和哈尔开始跑了起来。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['æftər] [ðem; ðəm] .

"	Where	are	you	going	?	"	called	Mrs	.	Martin	after	them	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	称为	太太	.	马丁	后	他们	.

“你们要去哪儿？”马丁太太在他们身后喊道。

" [weɪt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ! "

"	Wait	for	Trouble	!	"
"	等待	为了	麻烦	!	"

“等着瞧吧，麻烦来了！”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['dʒænit] .

"	We're	going	to	find	him	,	"	answered	Janet	.
"	是	去	到	寻找	他	,	"	回答	珍妮特	.

“我们会找到他的，”珍妮特回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] [wiː; wi] [dʌg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] , " ['ædɪd] [ted] .

"	Maybe	he	fell	down	the	big	hole	we	dug	for	a	gold	mine	,	"	added	Ted	.
"	或许	他	跌倒	向下	这	大的	洞	我们	挖	为了	一个	金子	矿	,	"	额外	泰德	.

“也许他掉进了我们挖金矿时挖的大坑里，”泰德补充道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	What	do	you	mean	?	"	gasped	Mrs	.	Martin	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	倒吸一口气	太太	.	马丁	.

“你什么意思？”马丁太太倒吸了一口气。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] - [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [æskt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	What	have	you	Curlytops	been	up	to	now	?	"	asked	Grandpa	Martin	.
"	什么	有	你	-	到过	向上	到	现在	?	"	问	爷爷	马丁	.

“你们这些卷毛孩子最近又在忙些什么呢？”马丁爷爷问道。

" [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [goʊld] [ðə; ði] [træmps] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðɪs]

"	We	dug	a	big	hole	to	find	the	gold	the	tramps	are	looking	for	on	this
"	我们	挖	一个	大的	洞	到	寻找	这	金子	这	流浪汉	是	寻找	为了	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

“我们挖了一个大坑，想找到流浪汉们在这个岛上寻找的黄金。”

" [ɪk'spleɪnd] [hæl; heɪl] , [huː] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [hæd; həd] [rʌn]

"	explained	Hal	,	who	walked	on	slowly	,	following	Mrs	.	Martin	,	who	had	run
"	解释	哈尔	,	WHO	步行	在	缓慢地	,	下列的	太太	.	马丁	,	WHO	有	跑步

['æftər] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] .

after	Ted	and	Janet	.
后	泰德	和	珍妮特	.

“哈尔解释道，他慢慢地跟在马丁太太身后，马丁太太追着泰德和珍妮特跑了过来。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Maybe	the	little	boy	fell	into	it	.	"
"	或许	这	小的	男生	跌倒	进入	它	.	"

“也许是小男孩掉进去的。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][dɪg][ðə; ði][bɪg][hoʊl] ? " [æskt] ['grænpɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
" Where did you dig the big hole ? " asked grandpa , and he , too ,
" 在哪里 做过 你 挖 这 大的 洞 ? " 问 爷爷 , 和 他 , 也 ,

“你在哪儿挖了个大坑？”爷爷问，他也问。

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]
began to be afraid that something had happened . [189]
开始 到 是 害怕的 那 某物 有 发生 . [-]

开始担心是不是发生了什么事。[189]

" [ʌp] [nɪr] [wʌt] [ted] [kɔːlz] [ðə; ði] [keɪv] .
" Up near what Ted calls the cave .
" 向上 靠近 什么 泰德 呼叫 这 洞穴 .

“在泰德所说的洞穴附近。”

[its] [gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr][goʊld] [maɪn] [hoʊl] [hæz; həz] ,
It's got a ladder in it , our gold mine hole has ,
它是 得到 一个 梯子 在 它 , 我们的 金子 矿 洞 有 ,

里面有个梯子，我们的金矿洞里也有。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] . "
and maybe Trouble could climb out on that . "
和 或许 麻烦 可以 爬 出去 在 那 . "

也许“麻烦”可以借着那东西爬出去。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] , [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['kudnt] , " [sed] ['grænpɑː]
" If it's a hole deep enough for a ladder , I'm afraid he couldn't , " said Grandpa
" 如果 它是 一个 洞 深的 足够的 为了 一个 梯子 , 我是 害怕的 他 不能 , " 说 爷爷
['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

“如果洞深到能放下梯子，恐怕他上不去了，”马丁爷爷说。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][dʌg][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [hoʊl] . "
" You children must have dug a pretty big hole . "
" 你 孩子们 必须 有 挖 一个 漂亮的 大的 洞 . "

“你们这些孩子肯定挖了个很大的坑。”

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][goʊld] , " [ɪk'spleɪnd] [hæl; heɪl] .
" We wanted to find the gold , " explained Hal .
" 我们 通缉 到 寻找 这 金子 , " 解释 哈尔 .

“我们想找到黄金，”哈尔解释说。

" [wʌt] [goʊld] ? "
" What gold ? "
" 什么 金子 ? "

“什么黄金？”

" [ðə; ði][goʊld][ðə; ði][træmps][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .
" The gold the tramps are looking for here on Star Island .
" 这 金子 这 流浪汉 是 寻找 为了 这里 在 星星 岛 .

“流浪汉们在星岛上寻找的黄金。”

[ted] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][goʊld] .
Ted told me about them , and I suppose they were after gold .
泰德 讲述 我 关于 他们 , 和 我 认为 他们 是 后 金子 .

泰德跟我说过他们，我猜他们是来淘金的。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "
We want to find it first . "
我们 想 到 寻找 它 第一的 . "

我们想第一个找到它。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊld] [hɪr] ,
" There isn't any gold here ,
" 那里 不是 任何 金子 这里 ,

这里没有黄金，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪg] [hoʊlz] [soʊ] [diːp] [ðæt] ['trʌb(ə)l] — [ɔːr] ['eniwʌn] [els] — [wʊd] ['wɑːndər]
and you mustn't dig holes so deep that Trouble — or anyone else — would wander
和 你 不得 挖 孔 所以 深的 那 麻烦 — 或者 任何人 别的 — 会 漫步
[ɔːf] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
off and fall into them ,
离开 和 落下 进入 他们 ,

而且你不能挖太深的洞，以免麻烦——或者其他任何人——走失后掉进去。

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" said Mr . Martin .
" 说 先生 . 马丁 .

马丁先生说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" However , I presume it will be all right .
" 然而 , 我 怙 它 将要 是 全部 正确的 .

“不过，我想应该没问题。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
But we must hurry there and find out what has happened .
但 我们 必须 匆忙 那里 和 寻找 出去 什么 有 发生 .

但我们必须赶紧赶到那里，查明发生了什么事。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['heɪsnd] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
" He and Hal hastened on , following Mrs . Martin and the Curlytops ,
" 他 和 哈尔 加快 在 , 下列的 太太 . 马丁 和 这 - ,

他和哈尔加快脚步，跟在马丁太太和卷毛头一家后面继续前进。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] .
who were now out of sight around a turn in the path that led to the big hole .
WHO 是 现在 出去 的 视线 大约 一个 转动 在 这 小路 那 引领 到 这 大的 洞 .

现在，他们已经消失在通往大洞的小路拐弯处了。

[hæl; heɪl] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] ,
Hal was rather frightened , for he knew it was his idea ,
哈尔 曾是 相当 害怕 , 为了 他 知道 它 曾是 他的 主意 ,

哈尔有些害怕，因为他知道这是他自己的主意。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] , [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] " [goʊld] [maɪn] "
more than the plans of Jan and Ted , that had caused the " gold mine "
更多的 比 这 计划 的 一月 和 泰德 , 那 有 导致 这 " 金子 矿 "
[tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] . [-]
to be dug . [190]
到 是 挖 . [-]

比简和泰德的计划更甚，正是这个计划导致了“金矿”的挖掘。[190]

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,
On and on ,
在 和 在 ,

就这样，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['hɜːrid] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
along the path and up the hill hurried grandpa and Mrs . Martin and the
沿着 这 小路 和 向上 这 爬坡道 慌忙 爷爷 和 太太 . 马丁 和 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

爷爷、马丁太太和孩子们沿着小路匆匆上山。

[ðeɪ] [kɔːld] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

They	called	aloud	for	Trouble	,	but	he	did	not	answer	.
他们	称为	大声	为了	麻烦	,	但	他	做过	不是	回答	.

他们大声呼喊“麻烦”，但他没有回应。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

At	least	they	could	not	hear	him	if	he	did	.
在	至少	他们	可以	不是	听到	他	如果	他	做过	.

至少就算他开口，他们也听不见。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm]

He	must	have	gone	quietly	away	from	the	table	when	no	one	noticed	him
他	必须	有	已消失	悄悄	离开	从	这	桌子	什么时候	不	一	注意到	他

.

:

.

趁没人注意，他一定是悄悄地离开了餐桌。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm]

He	had	had	his	supper	before	the	Curlytops	and	Hal	came	from
他	有	有	他的	晚餐	前	这	-	和	哈尔	来了	从

[ðer; ðər] [dɪgɪŋ] .

their	digging	.
他们的	挖掘	.

在柯利托普斯和哈尔挖完土回来之前，他已经吃过晚饭了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] , " [kɔːld] [bæk] [ted] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] .

"	There's	the	pile	of	dirt	,	"	called	back	Ted	,	who	was	running	on	ahead	.
"	有	这	桩	的	污垢	,	"	称为	后退	泰德	,	WHO	曾是	跑步	在	前方	.

“土堆在那儿，”跑在前面的泰德回头喊道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [sænd] [ðæt] [hiː; hi] ,

He	pointed	to	the	mound	of	yellow	sand	that	he	,
他	尖	到	这	冢	的	黄色的	沙	那	他	,

他指着那堆黄色的沙子，

[hæl; heɪl][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

Hal	and	Jan	had	dug	out	of	the	hole	.
哈尔	和	一月	有	挖	出去	的	这	洞	.

哈尔和简从洞里挖了出来。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðer; ðər] , [dɪgɪŋ] ! " [kraɪd][dʒæn] . " [oʊ] , ['meɪbi] [its] ['trʌb(ə)l] ! "

"	And	some	one	is	there	,	digging	!	"	cried	Jan	.	"	Oh	,	maybe	it's	Trouble	!	"
"	和	一些	一	是	那里	,	挖掘	!	"	哭	一月	.	"	哦	,	或许	它是	麻烦	!	"

“有人在那儿挖东西！”简喊道。“哦，也许是麻烦！”

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi]['hæznt] ['fɔːlən][ɪn][ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] ! " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	I	only	hope	he	hasn't	fallen	in	and	hurt	himself	!	"	murmured	Mrs	.	Martin	.
"	我	仅有的	希望	他	还没有	倒下	在	和	伤害	他自己	!	"	低声说道	太太	.	马丁	.

“我只希望他没有掉进去受伤！”马丁太太低声说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['grænpɑː] ['mɑːrtn][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

By	this	time	Grandpa	Martin	and	Hal	had	caught	up	to	the	others	.
经过	这	时间	爷爷	马丁	和	哈尔	有	捕捉	向上	到	这	其他的	.

这时，马丁爷爷和哈尔已经追上了其他人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][flaɪ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [maʊnd] [ʌv; əv]

They	could	all	see	some	one	making	the	dirt	fly	on	top	of	the	yellow	mound	of
他们	可以	全部	看	一些	一	制作	这	污垢	飞	在	顶部	的	这	黄色的	冢	的

[sænd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .

sand	at	one	side	of	the	big	hole	.
沙	在	一	边	的	这	大的	洞	.

他们都看到有人在大坑一侧的黄色沙堆上扬起泥土。

[æz; əz] [ted] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɜːrt] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

As	Ted	came	nearer	he	saw	a	man	on	top	of	the	dirt	,	using	a	shovel	.
作为	泰德	来了	更近	他	锯	一个	男人	在	顶部	的	这	污垢	,	使用	一个	铲	.

泰德走近后，看到一个人站在泥土上，正在用铲子干活。

[ðə; ðɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] ['tedi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [træmps] .

The	man	was	digging	quickly	,	and	at	first	Teddy	thought	it	was	one	of	the	tramps	.
这	男人	曾是	挖掘	迅速地	,	和	在	第一的	泰迪	想法	它	曾是	一	的	这	流浪汉	.

那人挖得很快，泰迪一开始以为是哪个流浪汉。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	a	second	look	showed	him	he	was	wrong	.
但	一个	第二	看	显示	他	他	曾是	错误的	.

但再仔细一看，他就发现自己错了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [glæd] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mæn] [kɔːld] : [-]

And	then	came	a	glad	surprise	,	for	the	man	called	:	[	191	]
和	然后	来了	一个	高兴的	惊喜	,	为了	这	男人	称为	:	[	-	]

然后，一个令人欣喜的惊喜降临了，因为这位名叫[191]的人：

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	have	him	out	in	a	minute	.
" 患病的		有	他	出去	在	一个	分钟	.

“我马上就把他弄出去。”

[hiː; hi] ['iznt] ['ʌndər] ['veri] [diːp] ! "

He	isn't	under	very	deep	!	"
他	不是	在下面	非常	深的	!	"

他没潜得很深！

" [waɪ] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['lɑːliˌpɑːp] [mæn] ! " [kraɪd] [dʒæn] .

"	Why	it's	the	lollypop	man	!	"	cried	Jan	.
" 为什么		它是	这	棒棒糖	男人	!	"	哭	一月	.

“哎呀，是卖棒棒糖的人！”简喊道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['sændər] , [ðə; ðɪ] ['dʒɑːli] , [fæt] [mæn] [huː] [soʊld] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['lɑːliˌpɑːp] .

And	so	it	was	,	Mr	.	Sander	,	the	jolly	,	fat	man	who	sold	waffles	and	lollypops	.
和	所以	它	曾是	,	先生	.	桑德	,	这	快乐的	,	胖的	男人	WHO	卖	华夫饼	和	棒棒糖	.

桑德先生就是这样，这位和蔼可亲的胖子卖华夫饼和棒棒糖。

" [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ?

"	Is	Trouble	in	the	hole	?
" 是		麻烦	在	这	洞	?

“洞里有麻烦吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

Are	you	digging	him	out	?	"	gasped	Mrs	.	Martin	,
是	你	挖掘	他	出去	?	"	倒吸一口气	太太	.	马丁	,

“你们在把他挖出来吗？”马丁太太倒吸一口凉气问道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərd] .

and	she	felt	as	though	she	were	going	to	faint	,	she	said	afterward	.
和	她	毛毡	作为	尽管	她	是	去	到	头晕的	,	她	说	之后	.

她事后说，她当时感觉自己快要晕倒了。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

['trʌb(ə)l] ['iznt] [hɪr] — [aɪ] [mi:n] [hi:; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['sændər] .
Trouble isn't here — I mean he isn't in the hole ! " cried Mr . Sander .
麻烦 不是 这里 — 我 意思是 他 不是 在 这 洞 ! " 哭 先生 . 桑德 .

“这里没事——我的意思是，他没被关进洞里！”桑德先生喊道。

" [its] [jʊr; jər] [goʊt] , ['nɪknæk] , [hu:z] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [sænd] .
" It's your goat , Nicknack , who's buried under the sand .
" 它是 你的 山羊 , 小玩意 , 谁是 埋葬 在下面 这 沙 .

“尼克纳克，埋在沙子底下的是你的山羊。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [soʊ] [hi:; hi] [wəʊnt] ['smʌðər] ,
But his nose is sticking out so he won't smother ,
但 他的 鼻子 是 粘性 出去 所以 他 惯于 窒息 ,

但他鼻子露在外面，所以不会被闷死。

[ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [aʊt] . "
and I'll soon have him all the way out . "
和 患病的 很快 有 他 全部 这 方式 出去 . "

我很快就能把他彻底赶出去。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ? " [kraɪd] ['beɪbi] ['wɪljəmz] ['mʌðər] .
" But where is Trouble ? " cried Baby William's mother .
" 但 在哪里 是 麻烦 ? " 哭 婴儿 威廉的 母亲 .

“可是麻烦在哪里呢？”小威廉的妈妈喊道。

" [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
" There he is , safe and sound ,
" 那里 他 是 , 安全的 和 声音 ,

“他安然无恙地在那里。”

[taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [soʊ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜ:rt] [aɪm] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] .
tied to a tree so he can't get in the way of the dirt I'm shoveling out .
系 到 一个 树 所以 他 不能 得到 在 这 方式 的 这 污垢 我是 铲雪 出去 .

把他绑在树上，这样他就挡不住我铲土了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [θroʊ] [sænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɑ:liˌpɑ:p] [mæn] .
I didn't want to throw sand in his eyes ! " cried the lollypop man .
我 没有 想 到 扔 沙 在 他的 眼睛 ! " 哭 这 棒棒糖 男人 .

“我不想把沙子撒到他眼睛里！”卖棒棒糖的人喊道。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] !
" Trouble is all right !
" 麻烦 是 全部 正确的 !

“麻烦也没关系！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [pər'hæps]
" And so the little fellow was , though he had been crying , perhaps
" 和 所以 这 小的 同伴 曾是 , 尽管 他 有 到过 哭泣 , 也许
[frʌm; frəm] [fraɪt] ,
from fright ,
从 惊吓 ,

“于是，这个小家伙虽然一直在哭，也许是吓坏了，但还是哭了起来。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ter; tɪ(ə)r] - [stri:kt] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] .
and his face was tear - streaked and dirty .
和 他的 脸 曾是 撕 - 条纹 和 肮脏的 .

他脸上满是泪痕和污垢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

But	he	was	safe	.
但	他	曾是	安全的	.

但他很安全。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [luːst] [ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sændər][hæd; həd]

With	a	glad	cry	his	mother	loosed	the	rope	by	which	Mr	.	Sander	had
和	一个	高兴的	哭	他的	母亲	松开	这	绳索	经过	哪个	先生	.	桑德	有

['kerfəli] [taɪd] [-]

carefully	tied	[	192	]
小心	系	[	-	]

他的母亲高兴地叫了一声，解开了桑德先生小心翼翼地系上的绳子[192]。

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Trouble	to	a	near	-	by	tree	and	gathered	him	up	in	her	arms	.
麻烦	到	一个	靠近	-	经过	树	和	聚集	他	向上	在	她	武器	.

她走到附近的一棵树旁，把他抱了起来。

['miːnwaɪl] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][help][ðə; ði]

Meanwhile	Grandpa	Martin	caught	up	one	of	the	shovels	and	began	to	help	the
同时	爷爷	马丁	捕捉	向上	一	的	这	铲子	和	开始	到	帮助	这

['lɑːliˌpɑːp][mæn][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] .

lollypop	man	dig	in	the	sand	.
棒棒糖	男人	挖	在	这	沙	.

与此同时，马丁爷爷拿起一把铲子，开始帮助卖棒棒糖的小贩在沙子里挖土。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	Curlytops	and	Hal	saw	what	had	happened	.
这	-	和	哈尔	锯	什么	有	发生	.

卷毛头和哈尔目睹了所发生的事情。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʌvəld] [aʊt][hæd; həd][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] ,

A	lot	of	the	dirt	they	had	shoveled	out	had	slid	back	into	the	big	hole	,
一个	很多	的	这	污垢	他们	有	铲	出去	有	滑行	后退	进入	这	大的	洞	,

他们铲出来的很多泥土又滑回了大坑里。

['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	filling	it	.
几乎	填充	它	.

几乎装满了。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['ʌndər] [ðɪs] [dɜːrt][wʌz; wəz] ['nɪknæk] , [ðer; ðər][goʊt] .

And	caught	under	this	dirt	was	Nicknack	,	their	goat	.
和	捕捉	在下面	这	污垢	曾是	小玩意	,	他们的	山羊	.

被埋在泥土下的是他们的山羊尼克纳克。

['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [stʌk] [aʊt] ,

Only	the	black	tip	of	his	nose	stuck	out	,
仅有的	这	黑色的	提示	的	他的	鼻子	卡住	出去	,

只有他黑色的鼻尖露在外面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

and	it	is	a	good	thing	this	much	of	him	was	uncovered	,
和	它	是	一个	好的	事物	这	很多	的	他	曾是	裸露	,

幸好他的这些事都被揭露了出来。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['smʌðəd] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] .

or	he	might	have	smothered	under	the	sand	.
或者	他	可能	有	窒息	在下面	这	沙	.

或者他可能被沙子掩埋了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] ? " [æskt] [ted] .
" How did it happen ? " asked Ted .
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 泰德 .

“这是怎么回事？”泰德问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr][goʊld][maɪn] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" There must have been a cave - in at our gold mine , " said Hal .
" 那里 必须 有 到过 一个 洞穴 - 在 在 我们的 金子 矿 , " 说 哈尔 .

“我们的金矿肯定发生了塌方，”哈尔说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['nɪknæk] [get] [hɪr] ?
" But how did Nicknack get here ?
" 但 如何 做过 小玩意 得到 这里 ?

“但是尼克纳克是怎么到这儿来的呢？”

" [ted] [went] [ɑːn] .
" Ted went on .
" 泰德 去 在 .

泰德继续说道。

" [aɪ] [ges] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , "
" I guess Trouble must have untied him and brought him here , "
" 我 猜测 麻烦 必须 有 解开 他 和 带来 他 这里 , "
[sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .
suggested Janet .
建议 珍妮特 .

“我猜一定是麻烦把他解开了，然后把他带到了这里，”珍妮特猜测道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [waɪl] ['grænpɑː] ['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp][mæn][dʌg] [aʊt][ðə; ði][goʊt] .
Then they all watched while Grandpa Martin and the lollypop man dug out the goat .
然后 他们 全部 观看 尽管 爷爷 马丁 和 这 棒棒糖 男人 挖 出去 这 山羊 .

然后，他们都看着马丁爷爷和卖棒棒糖的小贩把山羊挖了出来。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" Baa - a - a - a - a !
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

“咩——啊——！

" [bliːtid] ['nɪknæk] [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt]['æftər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn]
" bleated Nicknack as he scrambled out after most of the sand had been
" 咩咩叫 小玩意 作为 他 打乱 出去 后 最多 的 这 沙 有 到过
['ʃʌvəld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] .
shoveled off his back .
铲 离开 他的 后退 .

“尼克纳克一边咩咩叫着，一边从地上爬起来，背上的大部分沙子都被铲掉了。”

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "
" Baa - a - a - a ! "
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 ! "

“咩——啊——！ ”

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[aɪ] [ges] ['hiːz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] ! " [kraɪd] [ted] . [-]
I guess he's glad to get out ! " cried Ted . [193]
我 猜测 他是 高兴的 到 得到 出去 ! " 哭 泰德 . [-]

“我猜他很高兴能出去！”泰德喊道。[193]

" [aɪ] [ges] [soʊ] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp][mæn] .

"	I	guess	so	!	"	agreed	the	lollypop	man	.
"	我	猜测	所以	！	"	同意	这	棒棒糖	男人	.

“我想也是！”卖棒棒糖的人同意道。

" [aɪ][gɑːt] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɜːrt] ['keɪvd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	I	got	here	just	as	the	dirt	caved	in	on	him	,
"	我	得到	这里	只是	作为	这	污垢	坍塌	在	在	他	,

我到的时候，泥土正好塌陷在他身上。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][taɪd] ['trʌb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [soʊ]['hiːd]

and	I	began	to	dig	as	soon	as	I	tied	Trouble	out	of	the	way	so	he'd
和	我	开始	到	挖	作为	很快	作为	我	系	麻烦	出去	的	这	方式	所以	他会

[biː; bi] [seɪf] . "

be	safe	.	"
是	安全的	.	"

我把“麻烦”绑到安全的地方后，就开始挖土了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? " [æskt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	But	how	did	you	come	to	be	here	?	"	asked	Grandpa	Martin	.
"	但	如何	做过	你	来	到	是	这里	？	"	问	爷爷	马丁	.

“可是你是怎么到这儿来的呢？”马丁爷爷问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['aʊər; ɑːr][goʊt] [get] [hɪr] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	And	how	did	our	goat	get	here	?	"	asked	Janet	.
"	和	如何	做过	我们的	山羊	得到	这里	？	"	问	珍妮特	.

“我们的山羊怎么会在这里？”珍妮特问道。

" [aɪ] [sɔː] ['trʌb(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][stræp][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .

"	I	saw	Trouble	leading	him	along	by	the	strap	on	his	horns	,	"	explained	Mr	.
"	我	锯	麻烦	领导	他	沿着	经过	这	带子	在	他的	角	,	"	解释	先生	.

['sændər] .

Sander	.
桑德	.

“我看到麻烦先生拽着他牛角上的皮带牵着他走，”桑德先生解释说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][foʊks]

"	I	guess	he	must	have	taken	him	out	of	his	stable	when	you	folks
"	我	猜测	他	必须	有	已采取	他	出去	的	他的	稳定的	什么时候	你	各位

[wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] .

weren't	looking	.
不是	寻找	.

“我猜他一定是趁你们不注意的时候把他从马厩里牵出来的。”

['trʌb(ə)l] [led][ðə; ði] [goʊt] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][sænd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] .

Trouble	led	the	goat	up	on	top	of	the	pile	of	sand	near	the	hole	.
麻烦	引领	这	山羊	向上	在	顶部	的	这	桩	的	沙	靠近	这	洞	.

麻烦让山羊爬上了洞口附近的沙堆顶。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I	called	to	him	to	be	careful	.
我	称为	到	他	到	是	小心	.

我提醒他要小心。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði][sænd][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][goʊt][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Just	as	I	did	so	the	sand	slid	down	and	I	saw	the	goat	go	down	into	the
"	只是	作为	我	做过	所以	这	沙	滑行	向下	和	我	锯	这	山羊	去	向下	进入	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

“我刚一这么做，沙子就滑了下去，我看到山羊掉进了洞里。”

['beɪbi] ['wɪljəm] [fel] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [slaɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt] .

Baby	**William**	**fell**	**down**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**slide**	**in**	**with**	**the**	**dirt**	**.**
婴儿	威廉	跌倒	向下	,	但	他	没有	滑动	在	和	这	污垢	.

小威廉摔倒了，但他没有滑进泥土里。

[ðen] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Then	**I**	**ran**	**and**	**picked**	**him**	**up**	**,**
然后	我	跑	和	挑选	他	向上	,

然后我跑过去把他抱了起来。

[ænd; ənd][aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][aɪ] [faʊnd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ]

and	**I**	**tied**	**him**	**to**	**the**	**tree**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**rope**	**I**	**found**	**fast**	**to**	**a**
和	我	系	他	到	这	树	和	一个	片	的	绳索	我	成立	快速地	到	一个

[peɪl] .

pail	**.**
桶	.

我用找到的一根绳子把他绑在树上，绳子牢牢地系在一个桶上。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [waɪl] [aɪ][dʌg] [aʊt]

I	**thought**	**that**	**was**	**the**	**best**	**way**	**to**	**keep**	**him**	**out**	**of**	**danger**	**while**	**I**	**dug**	**out**
我	想法	那	曾是	这	最好的	方式	到	保持	他	出去	的	危险	尽管	我	挖	出去

[ðə; ði][goʊt] . "

the	**goat**	**.**	**"**
这	山羊	.	"

我认为这是在他安全的情况下，我挖出山羊的最好办法。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	**I**	**guess**	**it**	**was**	**,**	**"**	**said**	**Grandpa**	**Martin**	**.**
"	我	猜测	它	曾是	,	"	说	爷爷	马丁	.

“我想应该是这样，”马丁爷爷说。

" [pʊr] ['trʌb(ə)l] [kraɪd] [wen] [aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][fæst] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['kraɪɪŋ] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

"	**Poor**	**Trouble**	**cried**	**when**	**I**	**tied**	**him**	**fast**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**crying**	**wouldn't**	**hurt**	**him**	**,**
"	贫穷的	麻烦	哭	什么时候	我	系	他	快速地	,	但	我	知道	哭泣	不会	伤害	他	,

“可怜的Trouble被我绑起来的时候哭了，但我知道哭不会伤害他。”

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd] [maɪt] .

and	**falling**	**under**	**a**	**lot**	**of**	**sand**	**might**	**.**
和	坠落	在下面	一个	很多	的	沙	可能	.

可能会被埋在很多沙子下面。

[aɪ] [dʌg] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] - [-]

I	**dug**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**could**	**,**	**for**	**I**	**knew**	**how**	**you**	**Curlytops**	**[**	**194**	**]**
我	挖	作为	快速地	作为	我	可以	,	为了	我	知道	如何	你	-	[	-	]

我拼命地挖，因为我知道你们卷毛[194]

[lʌvd] [jʊr; jər][goʊt] .

loved	**your**	**goat**	**.**
喜爱	你的	山羊	.

我喜欢你的山羊。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] .

He's	**all**	**right**	**,**	**I**	**guess**	**.**
他是	全部	正确的	,	我	猜测	.

我想他应该没事吧。

" [ænd; ənd] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ]

"	**And**	**Nicknack**	**was**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**having**	**been**	**buried**	**under**	**the**	**sliding**
"	和	小玩意	曾是	没有任何	这	更糟	为了	拥有	到过	埋葬	在下面	这	滑动

[sænd] .

sand	**.**
沙	.

“而尼克纳克被埋在滑坡的沙子下面，却毫发无损。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [baɪ]

As	they	learned	afterward	Trouble	had	slipped	off	to	have	some	fun	by
作为	他们	学习	之后	麻烦	有	滑倒了	离开	到	有	一些	乐趣	经过

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pet] ['ænɪm(ə)l] .

himself	with	the	pet	animal	.
他自己	和	这	宠物	动物	.

事后他们才知道，Trouble 偷偷溜出去和宠物玩耍了。

['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] " [goʊld] [maɪn] ,

Baby	William	had	,	somehow	,	found	his	way	to	the	"	gold	mine	,
婴儿	威廉	有	,	不知何故	,	成立	他的	方式	到	这	"	金子	矿	,

小威廉不知何故找到了通往“金矿”的路。

" [ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [sænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [led] ['nɪknæk] [ʌp]

"	and	pretending	the	pile	of	sand	was	a	mountain	had	led	Nicknack	up
"	和	假装	这	桩	的	沙	曾是	一个	山	有	引领	小玩意	向上

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“假装那堆沙子是座山，结果把尼克纳克引上了山。”

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	had	come	the	slide	down	into	the	big	hole	which	Hal	and	the
然后	有	来	这	滑动	向下	进入	这	大的	洞	哪个	哈尔	和	这

- [hæd; həd] [dʌg] .

Curlytops	had	dug	.
-	有	挖	.

然后，他们滑进了哈尔和卷毛帮挖的大洞里。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['sændər] [əˈpiəriŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪd] , [pʊr] ['nɪknæk]

If	it	had	not	been	for	Mr	.	Sander	appearing	when	he	did	,	poor	Nicknack
如果	它	有	不是	到过	为了	先生	.	桑德	出现	什么时候	他	做过	,	贫穷的	小玩意

[maɪt] [hæv; həv] [daɪd] .

might	have	died	.
可能	有	死亡	.

如果不是桑德先生及时出现，可怜的尼克纳克可能就没命了。

" [bʌt; bət] , ['trʌb(ə)l] .

"	But	,	Trouble	.
"	但	,	麻烦	.

但是，麻烦来了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] ['nɪknæk] ! " [wɔːrnd]

You	must	never	,	never	,	never	go	away	again	alone	with	Nicknack	!	"	warned
你	必须	绝不	,	绝不	,	绝不	去	离开	再次	独自的	和	小玩意	!	"	警告

['mʌðər] ['mɑːrtn] .

Mother	Martin	.
母亲	马丁	.

“你绝对、绝对、绝对不能再单独和尼克纳克出去！”马丁妈妈警告道。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [ˌem ˈiː][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Me won't ! " promised the little fellow .
" 我 惯于 ! " 承诺 这 小的 同伴 .

“我才不会呢！”小家伙保证道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['mʌsnt] [dɪg]['eni] [mɔːr] [diːp] [hoʊlz] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .
" And you children mustn't dig any more deep holes , " said Grandpa Martin .
" 和 你 孩子们 不得 挖 任何 更多的 深的 孔 , " 说 爷爷 马丁 .

“孩子们，不许再挖深坑了，”马丁爷爷说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊld][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [soʊ][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" There isn't any gold on this island , so don't look for it . "
" 那里 不是 任何 金子 在 这 岛 , 所以 不 看 为了 它 . "

“这座岛上没有黄金，所以不要去找了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][træmps] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" But what are the tramps looking for ?
" 但 什么 是 这 流浪汉 寻找 为了 ?

“但是流浪汉们在寻找什么呢？”

" [ted] [æskt] .
" Ted asked .
" 泰德 问 .

泰德问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" I can't tell you .
" 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] , [dəunt][dɪg] ['eni] [mɔːr] [diːp] [hoʊlz] .
But , no matter about that , don't dig any more deep holes .
但 , 不 事情 关于 那 , 不 挖 任何 更多的 深的 孔 .

但是，不管怎样，不要再挖更深的坑了。

[ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ! " [-]
They're dangerous ! " [195]
它们是 危险的 ! " [-]

它们很危险！[195]

" [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] .
" We won't ! " promised the Curlytops and Hal .
" 我们 惯于 ! " 承诺 这 - 和 哈尔 .

“我们不会！”卷毛头和哈尔保证道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][stɑːr]['aɪlənd] , ['mɪstər] . ['sændər] ?
" How did you come to pay a visit to Star Island , Mr . Sander ?
" 如何 做过 你 来 到 支付 一个 访问 到 星星 岛 , 先生 . 桑德 ?

桑德先生，您是如何来到星岛的呢?

" [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .
" asked the children's mother .
" 问 这 孩子们的 母亲 .

“孩子们的母亲问道。”

" [wel] , [aɪm] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [ʃɔːr] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" Well , I'm stopping for the night on the main shore just across from here ,
" 出色地 , 我是 停止 为了 这 夜晚 在 这 主要的 支撑 只是 穿过 从 这里 ,

“嗯，我今晚就在这里对面的主岸边过夜。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [soʊ] ,
" was the answer , " so ,
" 曾是 这 回答 , " 所以 ,

答案是，“所以，

['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ][bed][ɪn][maɪ] [red] ['wægən] ,

having	had	my	supper	and	having	made	my	bed	in	my	red	wagon	,
拥有	有	我的	晚餐	和	拥有	制成	我的	床	在	我的	红色的	车皮	,

吃过晚饭，在我的红色小车里铺好床后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

I	thought	I'd	come	over	and	pay	you	a	visit	.
我	想法	ID	来	超过	和	支付	你	一个	访问	.

我想过来看看你。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [hɪr] , [soʊ][aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] ['oʊvər] .

I	heard	you	were	camping	here	,	so	I	borrowed	a	boat	and	rowed	over	.
我	听到	你	是	野营	这里	,	所以	我	借来的	一个	船	和	划船	超过	.

我听说你们在这里露营，所以我借了条船划过来了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] .

I	walked	along	this	path	,	and	I	happened	to	see	Trouble	and	the	goat	.
我	步行	沿着	这	小路	,	和	我	发生	到	看	麻烦	和	这	山羊	.

我沿着这条小路走着，碰巧看到了麻烦和那只山羊。

[ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Then	I	knew	I	had	found	the	right	place	,
然后	我	知道	我	有	成立	这	正确的	地方	,

那时我就知道我找到了正确的地方。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['nɪknæk]

but	I	did	not	imagine	I'd	have	to	come	to	the	rescue	of	my	friend	Nicknack
但	我	做过	不是	想象	ID	有	到	来	到	这	救援	的	我的	朋友	小玩意

,

,

,

但我没想到我竟然要出手相救我的朋友尼克纳克。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

"	and	with	a	laugh	he	patted	the	shaggy	coat	of	the	animal	,
"	和	和	一个	笑	他	轻拍	这	毛茸茸	外套	的	这	动物	,

他笑着拍了拍这只动物蓬松的毛发。

[ðæt] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd]['lɑːliˌpɑːp][mæn] .

that	rubbed	up	against	the	kind	lollypop	man	.
那	摩擦	向上	反对	这	种类	棒棒糖	男人	.

那东西蹭到了那位和蔼的棒棒糖小贩。

" [wel] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tent] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [wʌz; wəz] ['grænpɑː] ['mɑːrtənz]

"	Well	,	come	back	to	the	tent	and	visit	a	while	,	"	was	Grandpa	Martin's
"	出色地	,	来	后退	到	这	帐篷	和	访问	一个	尽管	,	"	曾是	爷爷	马丁的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

“来帐篷里坐坐吧，”马丁爷爷邀请道。

" [wɪə(r)] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	We're	ever	so	much	obliged	to	you	.	"
"	是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	.	"

“我们万分感激不尽。”

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] [ə'baʊt] [træmps][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld][maɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sændər] .

"	What	does	all	this	mean	about	tramps	and	a	gold	mine	?	"	asked	Mr	.	Sander	.
"	什么	做	全部	这	意思是	关于	流浪汉	和	一个	金子	矿	?	"	问	先生	.	桑德	.

“这一切跟流浪汉和金矿有什么关系呢？”桑德先生问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][goʊld][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][æn; ən] ['iziə] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['selɪŋ] [hɑːt] ['wɔfəlz]
" If there's gold to be had in an easier way than by selling hot waffles
" 如果 有 金子 到 是 有 在 一个 更轻松 方式 比 经过 销售 热的 华夫饼
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] ['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,
from a red wagon with a white horse to pull it ,
从 一个 红色的 车皮 和 一个 白色的 马 到 拉 它 ,

“如果有一种比用白马拉着的红色小车卖热华夫饼更容易获得黄金的方法，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] . [-]
I'd like to know about it , " he added with a jolly laugh . [196]
ID 喜欢 到 知道 关于 它 , " 他 额外 和 一个 快乐的 笑 . [-]

“我很想知道这件事，”他笑着补充道。[196]

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[oʊ] , [hoʊ] !
Oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗬！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hɑːt] ['wɔfəlz] [duː][aɪ] [sel] .
" Hot waffles do I sell .
" 热的 华夫饼 做 我 卖 .

我卖热华夫饼。

[hɑːt] ['wɔfəlz] [aɪ] [lʌv] [wel] ! "
Hot waffles I love well ! "
热的 华夫饼 我 爱 出色地 ! "

我超爱热华夫饼！

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ted] ['iːgərli] .
" Did you bring any with you ? " asked Ted eagerly .
" 做过 你 带来 任何 和 你 ? " 问 泰德 急切地 .

“你带了吗？”泰德急切地问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - .
" Indeed I did , my little Curlytop .
" 的确 我 做过 , 我的 小的 - .

“的确如此，我的小卷毛。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən][wɔːrm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
They may not be hot now , but maybe your mother can warm them on the
他们 可能 不是 是 热的 现在 , 但 或许 你的 母亲 能 温暖的 他们 在 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

它们现在可能不热，但也许你妈妈可以在炉子上把它们加热一下。

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" and picking up a package he had laid down near the tree to which he
" 和 挑选 向上 一个 包裹 他 有 铺设 向下 靠近 这 树 到 哪个 他
[hæd; həd][taɪd] ['trʌb(ə)l] ,
had tied Trouble ,
有 系 麻烦 ,

“然后他捡起了之前放在树旁的一个包裹，那棵树是他用来绑‘麻烦’的。”

[ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp][mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

the	lollypop	man	gave	it	to	Mrs	.	Martin	with	a	low	bow	.
这	棒棒糖	男人	给予	它	到	太太	.	马丁	和	一个	低的	弓	.

卖棒棒糖的人深深鞠了一躬，把棒棒糖递给了马丁太太。

" ['wɔfəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] .

"	Waffles	for	the	Curlytops	,	"	he	said	laughing	.
"	华夫饼	为了	这	-	,	"	他	说	笑	.

“给卷毛们吃华夫饼，”他笑着说。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	197	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[197]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['trʌbəlz] ['pleɪhaʊs]

TROUBLE'S	PLAYHOUSE
麻烦	过家家

麻烦的游乐场

[seɪf] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] ,

Safe	once	more	in	their	camp	,
安全的	一次	更多的	在	他们的	营	,

他们再次安全地回到了营地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [wɪtʃ] ['nɔːrə] [meɪd] [naɪs][ænd; ənd][krɪsp] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

the	children	ate	the	waffles	which	Nora	made	nice	and	crisp	again	over	the	fire	.
这	孩子们	吃	这	华夫饼	哪个	诺拉	制成	好的	和	脆	再次	超过	这	火	.

孩子们吃了诺拉在火上烤得酥脆可口的华夫饼。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['kʌvərd] [keɪks] ,

Trouble	was	comforted	and	made	happy	by	two	of	the	sugar	-	covered	cakes	,
麻烦	曾是	安慰	和	制成	快乐的	经过	二	的	这	糖	-	涵盖	蛋糕	,

两块裹着糖霜的蛋糕安慰了麻烦，让他开心起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [toʊld][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .

and	then	everyone	told	his	or	her	share	in	what	had	just	happened	.
和	然后	每个人	讲述	他的	或者	她	分享	在	什么	有	只是	发生	.

然后每个人都讲述了自己所经历的刚才发生的事情。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][goʊld] - ['hʌntɪŋ] [træmps] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp][mæn] ,

"	So	you	think	there	are	gold	-	hunting	tramps	here	?	"	asked	the	lollypop	man	,
"	所以	你	思考	那里	是	金子	-	打猎	流浪汉	这里	?	"	问	这	棒棒糖	男人	,

“所以你认为这里有淘金的流浪汉？”卖棒棒糖的小贩问道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

just	before	he	got	ready	to	go	back	to	the	mainland	where	he	had	left
只是	前	他	得到	准备好	到	去	后退	到	这	大陆	在哪里	他	有	左边

[hɪz; ɪz] [red] ['wægən][ænd; ənd] [waɪt] [hɔːrs] .

his	red	wagon	and	white	horse	.
他的	红色的	车皮	和	白色的	马	.

就在他准备返回大陆，把他的红色马车和白色马匹留在那里的时候。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rægɪd] [men] [hɪr] — [træmps][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ðem; ðəm] , "
" **Well , there are ragged men here — tramps I suppose you could call them , "**
" 出色地 , 那里 是 破烂不堪 男人 这里 — 流浪汉 我 认为 你 可以 称呼 他们 , "

['ænsər] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .
answered Grandpa Martin .
回答 爷爷 马丁 .

“嗯，这里有一些衣衫褴褛的人——我想你可以称他们为流浪汉，”马丁爷爷回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][goʊld] .
" But I don't know anything about gold .
" 但 我 不 知道 任何事物 关于 金子 .

但我对黄金一无所知。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['hælz][aɪ'diːəz] . "
That's one of Hal's ideas . "
那就是 一 的 哈尔的 想法 . "

这是哈尔的想法之一。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðeid] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ɪk'spleɪnd] ['tɛdz] [frend] . [
" I couldn't think of anything else they'd be looking for , " explained Ted's friend . [
" 我 不能 思考 的 任何事物 别的 他们会 是 寻找 为了 , " 解释 泰德的 朋友 . [

-]
198]
-]

“我想不出他们还会寻找什么其他东西，”泰德的朋友解释说。[198]

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][goʊld] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ? "
" Don't you think it might be gold , Mr . Martin ? "
" 不 你 思考 它 可能 是 金子 , 先生 . 马丁 ? "

“马丁先生，您不觉得它可能是黄金吗？”

" ['hɑːrdli] — [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" Hardly — on this island .
" 几乎 — 在 这 岛 .

“在这个岛上，几乎不可能。”

['enihaʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['rægɪd] [men] ['leɪtli] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .
Anyhow we haven't seen the ragged men lately , so they may have gone .
无论如何 我们 还没有 已见 这 破烂不堪 男人 最近 , 所以 他们 可能 有 已消失 .

总之，我们最近没再见到那些衣衫褴褛的人了，他们可能已经走了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [streɪ] ['fɪʃərmən] .
Perhaps they were only stray fishermen .
也许 他们 是 仅有的 流浪 渔民 .

或许他们只是迷路的渔民。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θæŋk] [wʌn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊld] ['trʌb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
We would like to thank one for having pulled Trouble out of the spring ,
我们 会 喜欢 到 感谢 一 为了 拥有 拉 麻烦 出去 的 这 春天 ,

我们要感谢其中一位把“麻烦”从泉水中拉了出来。

['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . "
only we haven't had the chance . "
仅有的 我们 还没有 有 这 机会 . "

只是我们还没有机会。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [θæŋks] , " [sed] [ˈbeɪbi] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] .

He	ran	away	without	stopping	for	thanks	,	"	said	Baby	William's	mother	.
他	跑	离开	没有	停止	为了	谢谢	,	"	说	婴儿	威廉的	母亲	.

“他连句谢谢都没说就跑了，”小威廉的母亲说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][træmp] .

"	He	must	be	a	kind	man	,	even	if	he	is	a	tramp	.
"	他	必须	是	一个	种类	男人	,	甚至	如果	他	是	一个	流浪汉	.

“即使他是个流浪汉，他也一定是个善良的人。”

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] ['grænpɑː] ['mɑːrtn]

"	After	a	little	more	talk	while	they	were	seated	about	the	campfire	Grandpa	Martin
"	后	一个	小的	更多的	讲话	尽管	他们	是	坐着	关于	这	营火	爷爷	马丁

[bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

built	in	front	of	the	tents	,
建造	在	正面	的	这	帐篷	,

“他们坐着又聊了一会儿，话题围绕着马丁爷爷在帐篷前搭建的篝火。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp][mæn][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [sel]

during	which	time	the	lollypop	man	told	of	his	travels	since	he	had	helped	sell
期间	哪个	时间	这	棒棒糖	男人	讲述	的	他的	旅行	自从	他	有	帮助	卖

[ðə; ði] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] ['kændi] ,

the	cherries	for	the	chewing	candy	,
这	樱桃	为了	这	咀嚼	糖果	,

在此期间，卖棒棒糖的小贩讲述了他自从帮忙卖制作口香糖的樱桃以来所经历的旅程。

['mɪstər] . ['sændər] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['wægən] ,

Mr	.	Sander	rowed	back	to	the	main	shore	to	sleep	in	his	red	wagon	,
先生	.	桑德	划船	后退	到	这	主要的	支撑	到	睡觉	在	他的	红色的	车皮	,

桑德先生划船回到岸边，睡在他的红色马车里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

which	was	like	a	little	house	on	wheels	.
哪个	曾是	喜欢	一个	小的	房子	在	车轮	.

那就像一座装了轮子的小房子。

" [kʌm] [əˈgen] ! " [ɪnˈvaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Come	again	!	"	invited	Mrs	.	Martin	.
"	来	再次	!	"	受邀	太太	.	马丁	.

“欢迎再来！”马丁太太邀请道。

" [aɪ] [wɪl] [wen] ['eni] [mɔːr] [goʊts] [fɔːl]['ɪntuː][goʊld] [maɪnz] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	will	when	any	more	goats	fall	into	gold	mines	,	"	he	promised	with	a	laugh	.
"	我	将要	什么时候	任何	更多的	山羊	落下	进入	金子	矿井	,	"	他	承诺	和	一个	笑	.

“等再有山羊掉进金矿里的时候，我就会这么做，”他笑着承诺道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ted] , [dʒæn][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] [dʌg] ,

The	next	day	Grandpa	Martin	filled	up	the	hole	Ted	,	Jan	and	Hal	had	dug	,
这	下一个	天	爷爷	马丁	已填	向上	这	洞	泰德	,	一月	和	哈尔	有	挖	,

第二天，马丁爷爷把泰德、简和哈尔挖的坑填上了。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['niːðər] ['trʌb(ə)l] [nɔːr] ['eniwʌn] [els] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['nɪknæk] [ðə; ði] [goʊt] ,

thus	making	sure	that	neither	Trouble	nor	anyone	else	,	not	even	Nicknack	the	goat	,
因此	制作	当然	那	两者都不	麻烦	也不	任何人	别的	,	不是	甚至	小玩意	这	山羊	,

这样就能确保无论是Trouble还是其他任何人，甚至包括山羊Nicknack，都不会受到影响。

[wʊd] [əˈgen] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

would	again	fall	down	into	it	.
会	再次	落下	向下	进入	它	.

又会掉进去。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ][sænd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] " [goʊld][maɪn] , " ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][goʊt] [-]
For **when** **the** **sand** **slid** **into** **the** **"** **gold** **mine** **,** **"** **carrying** **the** **goat** **[** **199** **]**
为了 什么时候 这 沙 滑行 进入 这 " 金子 矿 , " 携带 这 山羊 [-]

当沙子滑入“金矿”时，带着山羊[199]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][hoʊl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɪld] .
with **it** **,** **the** **hole** **was** **not** **altogether** **filled** **.**
和 它 , 这 洞 曾是 不是 共 已填 .

即使这样，洞也没有完全填满。

[ðen] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][hoʊ][ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,
Then **Grandpa** **Martin** **brought** **away** **the** **hoe** **and** **shovels** **,**
然后 爷爷 马丁 带来 离开 这 锄 和 铲子 ,

然后马丁爷爷拿走了锄头和铲子。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pleɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪm] .
and **told** **the** **children** **they** **must** **play** **at** **some** **other** **game** **.**
和 讲述 这 孩子们 他们 必须 玩 在 一些 其他 游戏 .

并告诉孩子们他们必须玩别的游戏。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] - ,
" **Where** **are** **you** **going** **now** **?** **"** **called** **Mrs** **.** **Martin** **to** **the** **two** **Curlytops** **,**
" 在哪里 是 你 去 现在 ? " 称为 太太 . 马丁 到 这 二 - ,

“你们现在要去哪儿？”马丁太太朝那两个卷毛孩子喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
as **they** **started** **away** **from** **camp** **one** **morning** **.**
作为 他们 开始 离开 从 营 一 早晨 .

一天早晨，他们离开营地出发了。

[hæl; heɪl] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
Hal **stayed** **in** **the** **tent** **,** **as** **he** **was** **tired** **.**
哈尔 入住 在 这 帐篷 , 作为 他 曾是 疲劳的 .

哈尔因为累了，就待在帐篷里。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " ['ænsər] ['tedi] .
" **Oh** **,** **we're** **just** **going** **for** **a** **walk** **,** **"** **answered** **Teddy** **.**
" 哦 , 是 只是 去 为了 一个 走 , " 回答 泰迪 .

“哦，我们只是出去散步，”泰迪回答道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **We** **want** **to** **have** **some** **fun** **,** **"** **added** **his** **sister** **.**
" 我们 想 到 有 一些 乐趣 , " 额外 他的 姐姐 .

“我们想玩得开心，”他妹妹补充道。

" [wel] , [dəunt][goʊ] [dɪgɪŋ] ['eni] [mɔːr] [goʊld] [maɪnz] , " [wɔːrnd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Well** **,** **don't** **go** **digging** **any** **more** **gold** **mines** **,** **"** **warned** **Grandpa** **Martin** **,** **with** **a**
" 出色地 , 不 去 挖掘 任何 更多的 金子 矿井 , " 警告 爷爷 马丁 , 和 一个
[læf] .
laugh **.**
笑 .

“好了，别再去挖金矿了，”马丁爷爷笑着警告道。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [get]['ɪntuː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'gen]
" **All** **the** **fun** **of** **camping** **will** **be** **spoiled** **if** **you** **get** **into** **that** **sort** **of** **trouble** **again**
" 全部 这 乐趣 的 野营 将要 是 被宠坏了 如果 你 得到 进入 那 种类 的 麻烦 再次
. "
: **"**
. "

“如果你再遇到那种麻烦，露营的乐趣就全没了。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['dʒænit] , [ænd; ənd] ['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
" We won't , " promised Janet , and Teddy nodded his head to show that
" 我们 惯于 , " 承诺 珍妮特 , 和 泰迪 点头 他的 头 到 展示 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我们不会的，”珍妮特保证道，泰迪点了点头表示同意。

[tuː] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
too , would at least try to be good .
也 , 会 在 至少 尝试 到 是 好的 .

而且，至少也会努力做好人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bæd] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pər'hæps]
It was not that the Curlytops were bad — that is , any worse than perhaps
它 曾是 不是 那 这 - 是 坏的 — 那 是 , 任何 更糟 比 也许
[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ,
you children are sometimes ,
你 孩子们 是 有时 ,

并不是说卷毛帮不好——也就是说，他们并不比你们这些孩子有时候更坏。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɔːr] ['gɝːlz] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
or , perhaps , some boys or girls you know of .
或者 , 也许 , 一些 男孩们 或者 女孩们 你 知道 的 .

或者，也许是你认识的一些男孩或女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ]
They were just playful and full of life , and wanted to be doing
他们 是 只是 顽皮的 和 满的 的 生活 , 和 通缉 到 是 正在做
['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
something all the while .
某物 全部 这 尽管 .

他们活泼好动，充满活力，总是想做点什么。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz] [ted] [ænd; ənd]
" Do you want to take Trouble with you ? " asked Mrs . Martin , as Ted and
" 做 你 想 到 拿 麻烦 和 你 ? " 问 太太 . 马丁 , 作为 泰德 和
['dʒænit] ['stɑːrtɪd] [-]
Janet started [200]
珍妮特 开始 [-]

“你们想把麻烦带走吗？”马丁太太问道，这时泰德和珍妮特开始……[200]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kæmp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pæθ] .
away from camp , and down a woodland path .
离开 从 营 , 和 向下 一个 林地 小路 .

离开营地，沿着林间小路走下去。

" [jes] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒænit] .
" Yes , we'll take him , " said Janet .
" 是的 , 出色地 拿 他 , " 说 珍妮特 .

“好的，我们会带走他，”珍妮特说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" Come on , little brother , " she went on .
" 来 在 , 小的 兄弟 , " 她 去 在 .

“来吧，弟弟，”她继续说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] . "
" Come with sister and have some fun . "
" 来 和 姐姐 和 有 一些 乐趣 . "

“和姐姐一起来玩吧。”

" ['oʊnli][aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] [ɪn][di:][dɜ:rt] - [kɔ:z] [aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] ['eɪprən] ,
" **Only** **I** **can't** **play** **in** **de** **dirt** ' **cause** **I** **got** **on** **a** **clean** **apron** **,**
" 仅有的 我 不能 玩 在 德 污垢 - 原因 我 得到 在 一个 干净的 围裙 ,

“只是我不能在泥地里玩耍，因为我穿着干净的围裙。”

" [sed] ['beɪbi] ['wɪljəm] .
" **said** **Baby** **William** **.**
" 说 婴儿 威廉 .

“小威廉说道。”

" [noʊ] , [wi:; wi][wəʊnt][let][ju:; jʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] , " ['tedi] [ri'mɑ:kt] .
" **No** **,** **we** **won't** **let** **you** **play** **in** **the** **dirt** **,** " **Teddy** **remarked** **.**
" 不 , 我们 惯于 让 你 玩 在 这 污垢 , " 泰迪 评论 .

“不，我们不会让你在泥地里玩耍，”泰迪说道。

" [bʌt; bət][dəunt][fɔ:l] [daʊn] , ['i:ðər] .
" **But** **don't** **fall** **down** **,** **either** **.**
" 但 不 落下 向下 , 任何一个 .

但也别摔倒。

[ðæts] [wer] [hi:; hi][gets][soʊ]['dɜ:rti] , " ['tedi] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
That's **where** **he** **gets** **so** **dirty** **,** **"** **Teddy** **told** **his** **mother** **.**
那就是 在哪里 他 获得 所以 肮脏的 , " 泰迪 讲述 他的 母亲 .

“他就是在那里弄得浑身脏兮兮的，”泰迪告诉他妈妈。

" ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , ['trʌb(ə)l] [ɪz] . "
" **He's** **always** **falling** **down** **,** **Trouble** **is** **.** **"**
" 他是 总是 坠落 向下 , 麻烦 是 . "

“他总是摔倒，麻烦就在这里。”

" [ˌaɪ 'ti:] — [its] [soʊ] — - [ɪn][di:] [wʊdz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" **It** **—** **it's** **so** **—** **s'ippery** **in** **de** **woods** **!** **"** **said** **the** **little** **fellow** **.**
" 它 — 它是 所以 — - 在 德 树林 ! " 说 这 小的 同伴 .

“这——这树林里真——湿漉漉的！”小家伙说。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ɑ:n][ðə; ði][paɪn] ['ni:dlz] , " [læft] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] ,
" **So** **it** **is** **—** **on** **the** **pine** **needles** **,** **"** **laughed** **Grandpa** **Martin** **,**
" 所以 它 是 — 在 这 松树 针 , " 笑了 爷爷 马丁 ,

“没错，就在松针上，”马丁爷爷笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
who **was** **going** **to** **the** **mainland** **in** **the** **boat** **.**
WHO 曾是 去 到 这 大陆 在 这 船 .

他当时正乘船前往大陆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But **this** **time** **he** **did** **not** **want** **to** **take** **the** **children** **with** **him** **.**
但 这 时间 他 做过 不是 想 到 拿 这 孩子们 和 他 .

但这一次他不想带孩子们一起去。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['slɪpəri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **It** **is** **slippery** **in** **the** **woods** **,** **Trouble** **,** **my** **boy** **.**
" 它 是 滑 在 这 树林 , 麻烦 , 我的 男生 .

“树林里很滑，Trouble，我的孩子。”

[bʌt; bət] [ki:p] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒænz][hænd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] [fɔ:l] [daʊn] . "
But **keep** **tight** **hold** **of** **Jan's** **hand** **,** **and** **maybe** **you** **won't** **fall** **down** **.** **"**
但 保持 紧的 抓住 的 简的 手 , 和 或许 你 惯于 落下 向下 . "

但你一定要紧紧抓住简的手，也许就不会摔倒了。

" [ˌem 'i:] [wɪl] , " [sed] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] .
" **Me** **will** **,** **"** **said** **Trouble** **,** **but** **he** **did** **not** **mean** **that** **he** **would** **fall** **down** **.**
" 我 将要 , " 说 麻烦 , 但 他 做过 不是 意思是 那 他 会 落下 向下 .

“我会的，”麻烦说道，但他指的并不是他会摔倒。

[hiː; hi] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒænz][hænd] .

He	meant	he	would	keep	tight	hold	of	Jan's	hand	.
他	意思是	他	会	保持	紧的	抓住	的	简的	手	.

他的意思是，他会紧紧握住简的手。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ted] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,

Then	he	started	off	by	her	side	,	with	Ted	walking	on	ahead	,
然后	他	开始	离开	经过	她	边	,	和	泰德	步行	在	前方	,

然后他走到她身边，泰德则走在前面。

['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

ready	for	anything	he	might	see	that	would	make	fun	for	him	and	his
准备好	为了	任何事物	他	可能	看	那	会	制作	乐趣	为了	他	和	他的

['sɪstər] . [-]

sister	.	[	201	]
姐姐	.	[	-	]

他时刻准备着，迎接任何可能让他和妹妹感到好笑的事情。[201]

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] ['wɔndəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm]

Through	the	woods	they	wandered	,	now	and	then	stopping	to	gather	some
通过	这	树林	他们	漫步	,	现在	和	然后	停止	到	收集	一些

['prɪti] ['flaʊərz] ,

pretty	flowers	,
漂亮的	花朵	,

他们漫步在树林中，不时停下来采摘一些漂亮的花朵。

[ɑːn] ['greɪsf(ə)l] , [griːn] ['fɝːnz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

on	graceful	,	green	ferns	,	and	again	waiting	to	listen	to	the	song	of	some
在	优美	,	绿色的	蕨类植物	,	和	再次	等待	到	听	到	这	歌曲	的	一些

[waɪld][bɜːrd] ,

wild	bird	,
荒野	鸟	,

站在优美翠绿的蕨类植物上，再次等待聆听某种野生鸟儿的歌唱。

[wɪtʃ] [flitid] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

which	flitted	about	from	branch	to	branch	,
哪个	飞掠	关于	从	分支	到	分支	,

它在树枝间飞来飞去，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

but	which	seemed	always	to	keep	out	of	sight	amid	the	leaves	of	the	forest
但	哪个	似乎	总是	到	保持	出去	的	视线	之中	这	树叶	的	这	森林

[triːz] .

trees	.
树木	.

但它似乎总是躲藏在森林树叶的掩映之中。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['lʌvli] [hɪr] ! " [sed] ['dʒænit] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græsi]

"	Oh	,	isn't	it	just	lovely	here	!	"	said	Janet	,	as	they	came	to	a	little	grassy
"	哦	,	不是	它	只是	迷人的	这里	!	"	说	珍妮特	,	作为	他们	来了	到	一个	小的	草丛

[del] ,

dell	,
戴尔	,

“哦，这里真是太美了！”珍妮特说着，她们来到了一处长满草的小山谷。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr]['mædʒɪk] , ['feri] [rɪŋ] .

around	which	the	trees	grew	in	a	sort	of	circle	,	or	magic	,	fairy	ring	.
大约	哪个	这	树木	生长	在	一个	种类	的	圆圈	,	或者	魔法	,	仙女	戒指	.

树木围绕着它生长，形成一个圆圈，或者说是一个神奇的仙女环。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] , ['tedi] ! "
" It's just like in a picture book , Teddy ! "
" 它是 只是 喜欢 在 一个 图片 书 , 泰迪 ! "

“就像图画书里一样，泰迪！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Yes , it is , " agreed her brother .
" 是的 , 它 是 , " 同意 她 兄弟 .

“是的，的确如此，”她哥哥同意道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] - , " [kəm'pleɪnd] ['trʌb(ə)l] .
" I don't see any pisshures , " complained Trouble .
" 我 不 看 任何 - , " 抱怨 麻烦 .

“我没看到任何小便池，”麻烦抱怨道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['riːəl] ['pɪktʃərz] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] ; " ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌnz] .
" No , there aren't real pictures here , " explained Janet ; " only make - believe ones .
" 不 , 那里 不是 真实的 图片 这里 , " 解释 珍妮特 ; " 仅有的 制作 - 相信 一个 .

“不，这里没有真实的照片，”珍妮特解释说，“只有虚构的照片。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][roʊl] , ['trʌb(ə)l] .
But you can sit down on the grass and roll , Trouble .
但 你 能 坐 向下 在 这 草 和 卷 , 麻烦 .

但你可以坐在草地上打滚，麻烦。

[ðə; ði] [græs] [ɪz][soʊ] [kliːn] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [jʊr; jər]['eɪprən]['dɜːrti] .
The grass is so clean I guess it won't make your apron dirty .
这 草 是 所以 干净的 我 猜测 它 惯于 制作 你的 围裙 肮脏的 .

草地这么干净，我想应该不会弄脏你的围裙。

[roʊl][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
Roll on the grass .
卷 在 这 草 .

在草地上打滚。

" ['trʌb(ə)l] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]
" Trouble liked nothing better than this , and he was soon sitting on the soft
" 麻烦 喜欢 没有什么 更好的 比 这 , 和 他 曾是 很快 坐着 在 这 柔软的
,
,
,

“麻烦最喜欢这样了，他很快就坐在了柔软的……”

[griːn] [græs] , ['pʊlɪŋ] ['bɪts][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
green grass , pulling bits and tossing them in the air like a shower .
绿色的 草 , 拉 比特 和 抛掷 他们 在 这 空气 喜欢 一个 淋浴 .

绿草，拔起一些碎草，像泼洒雨水一样抛向空中。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][sɔɪl] [hɪz; ɪz] [kliːn] [kloʊðz] [æt; ət][ɔːl] .
The grass was soft and thick , and did not soil his clean clothes at all .
这 草 曾是 柔软的 和 厚的 , 和 做过 不是 土壤 他的 干净的 衣服 在 全部 .

草又软又密，一点也没弄脏他干净的衣服。

" [ɪksɛptən] - ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [-]
" Exceptin ' maybe a little stain , " explained [202]
" 除了 - 或许 一个 小的 弄脏 , " 解释 [-]

“除了可能有一点污渍之外，”解释道[202]

['dʒænit][tuː; tə] ['tedi] ; " [ænd; ənd]['nɔːrə][kæn; kən][get] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .
Janet to Teddy ; " and Nora can get that out in the wash .
珍妮特 到 泰迪 ; " 和 诺拉 能 得到 那 出去 在 这 洗 .

Janet 对 Teddy 说：“Nora 可以把那件事洗掉。”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] ,

"	After	they	had	sat	in	the	shade	for	a	while	,	in	the	green	,
"	后	他们	有	卫星	在	这	阴影	为了	一个	尽管	,	在	这	绿色的	,

“他们在树荫下坐了一会儿，在绿树丛中，

['græsi] [pleɪs] , [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['liːvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

grassy	place	,	Ted	and	Janet	wandered	off	among	the	trees	,	leaving	Trouble	by
草丛	地方	,	泰德	和	珍妮特	漫步	离开	之中	这	树木	,	离开	麻烦	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在草地上，泰德和珍妮特漫步到树林里，留下特拉布尔独自一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] .

But	they	were	not	going	far	.
但	他们	是	不是	去	远的	.

但他们并没有走远。

" ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['tedi] ,

"	He'll	be	all	right	for	a	little	while	,	"	said	Teddy	,
"	地狱	是	全部	正确的	为了	一个	小的	尽管	,	"	说	泰迪	,

“他暂时不会有事的，”泰迪说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['sæsəfræs] [ɔːr] ['wintəgriːn] . "

"	and	maybe	we	can	find	some	sassafras	or	wintergreen	.	"
"	和	或许	我们	能	寻找	一些	黄樟	或者	冬青	.	"

“或许我们还能找到一些黄樟或冬青树。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	But	we	mustn't	eat	anything	we	find	in	the	woods	,
"	但	我们	不得	吃	任何事物	我们	寻找	在	这	树林	,

但是我们绝不能吃在树林里找到的任何东西，

['les(ə)n] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænpɑː] [ɔːr] ['mʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒænit] .

lessen	we	show	it	to	grandpa	or	mother	,	"	returned	Janet	.
减少	我们	展示	它	到	爷爷	或者	母亲	,	"	返回	珍妮特	.

“我们尽量不把它给爷爷或妈妈看，”珍妮特回答道。

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	No	,	that's	so	,	"	agreed	her	brother	.
"	不	,	那就是	所以	,	"	同意	她	兄弟	.

“没错，确实如此，”她哥哥同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr]

They	had	been	told	,	as	all	children	should	be	who	live	near	the	woods	or
他们	有	到过	讲述	,	作为	全部	孩子们	应该	是	WHO	居住	靠近	这	树林	或者

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

所有住在树林或田野附近的孩子都应该被告知：

['nevər] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [streɪndʒ] ['beriz] [ɔːr] [plænts] [ən'les] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [telz] [ðem; ðəm]

never	to	eat	any	strange	berries	or	plants	unless	some	older	person	tells	them
绝不	到	吃	任何	奇怪的	浆果	或者	植物	除非	一些	老	人	讲述	他们

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

it	is	all	right	to	do	so	.
它	是	全部	正确的	到	做	所以	.

除非有长辈告诉他们可以吃，否则绝对不能吃任何陌生的浆果或植物。

[bʌt; bət] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit][kʊd; kəd] ['i:zəli] [tel] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] ['wintəgri:n] [baɪ][ðə; ði]

But	Teddy	and	Janet	could	easily	tell	sassafras	and	wintergreen	by	the
但	泰迪	和	珍妮特	可以	容易地	告诉	黄樟	和	冬青	经过	这

['plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

pleasant	smell	of	the	leaves	.
令人愉快的	闻	的	这	树叶	.

但泰迪和珍妮特能通过叶子宜人的香味轻易分辨出黄樟和冬青。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] , [haʊ'evər] .

They	did	not	find	any	,	however	.
他们	做过	不是	寻找	任何	,	然而	.

然而，他们并没有找到任何线索。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɜ:dz] ['empti] [nest] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [eg] ['ʃɛlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

They	found	a	bird's	empty	nest	,	though	,	with	broken	egg	shells	in	it	,
他们	成立	一个	鸟类	空的	巢	,	尽管	,	和	破碎的	蛋	贝壳	在	它	,

他们发现了一个空鸟巢，里面还有破碎的蛋壳。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .

showing	that	the	little	birds	had	been	hatched	out	and	had	flown	away	.
显示	那	这	小的	鸟类	有	到过	孵化	出去	和	有	飞行	离开	.

这表明小鸟已经孵化出来并飞走了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] , [ðeɪ]

All	at	once	,	as	the	Curlytops	were	wondering	what	else	they	could	do	,	they
全部	在	一次	,	作为	这	-	是	好奇	什么	别的	他们	可以	做	,	他们

[hɜ:rd] [-]

heard	[	203	]
听到	[	-	]

就在卷毛头小子们还在琢磨还能做些什么的时候，他们突然听到[203]

['trʌb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] .

Trouble	calling	,	and	his	voice	sounded	very	strange	.
麻烦	呼叫	,	和	他的	嗓音	听起来	非常	奇怪的	.

电话打不通，而且他的声音听起来很奇怪。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Oh	,	what	has	happened	to	him	now	?	"	cried	Janet	.
"	哦	,	什么	有	发生	到	他	现在	?	"	哭	珍妮特	.

“哦，他现在怎么了？”珍妮特喊道。

" [wi:d] ['betər] [goʊ][tu:; tə] [si:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .

"	We'd	better	go	to	see	!	"	exclaimed	Teddy	.
"	我们会	更好的	去	到	看	!	"	惊呼	泰迪	.

“我们最好去看看！”泰迪惊呼道。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

They	ran	back	to	where	they	had	left	their	little	brother	.
他们	跑	后退	到	在哪里	他们	有	左边	他们的	小的	兄弟	.

他们跑回了之前放下弟弟的地方。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .

All	they	could	see	of	him	was	his	back	and	legs	.
全部	他们	可以	看	的	他	曾是	他的	后退	和	腿	.

他们只能看到他的背部和双腿。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [hed] .

He	did	not	seem	to	have	any	head	.
他	做过	不是	似乎	到	有	任何	头	.

他好像没有头。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] ['dʒænit] .
" Oh ! Oh ! " gasped Janet .
" 哦 ! 哦 ! " 倒吸一口气 珍妮特 .

“哦！哦！”珍妮特惊呼道。

" [wer] [ɪz] ['trʌbəlz] [hed] ?
" Where is Trouble's head ?
" 在哪里 是 麻烦 头 ?

“麻烦的头在哪儿？”

" [ted] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kraɪd] :
" Ted did not know , and said so , and then the little fellow cried :
" 泰德 做过 不是 知道 , 和 说 所以 , 和 然后 这 小的 同伴 哭 :

“泰德不知道，也这么说了，然后小家伙就哭了：”

" [tʌm] [æn; ən] - [det] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" Tum an - det me out !
" 汤 一个 - 底特律 我 出去 !

“Tum 和 det me out！”

[tʌm] [æn; ən] - [det] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Tum an - det me out !
汤 一个 - 底特律 我 出去 !

把我赶出去！

" [ðen] ['dʒænit] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Then Janet saw what had happened .
" 然后 珍妮特 锯 什么 有 发生 .

“然后珍妮特看到了发生了什么事。”

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɑːtʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] [waɪ] - [ʃeɪpt] [pɑːrt] , [ʌv; əv]
Trouble had thrust his head between the crotch , or the Y - shaped part , of
麻烦 有 推力 他的 头 之间 这 裆 , 或者 这 是 - 形状 部分 , 的
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

麻烦把他的头伸进了树的胯部，或者说是Y形的树干部分。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['taɪtli] [wedʒd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .
and had become so tightly wedged that he could not get out .
和 有 变得 所以 紧紧 楔形 那 他 可以 不是 得到 出去 .

他被卡得太紧，根本出不来了。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [kraɪd] ['dʒænit] .
" Oh , what shall we do ? " cried Janet .
" 哦 , 什么 将 我们 做 ? " 哭 珍妮特 .

“哦，我们该怎么办？”珍妮特喊道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['tedi] .
" I'll show you , " answered Teddy .
" 患病的 展示 你 , " 回答 泰迪 .

“我来给你演示一下，”泰迪回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
" You can help me .
" 你 能 帮助 我 .

你可以帮帮我。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] , [ænd; ənd]['dʒænit] [pʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Then	he	pushed	on	the	little	boy's	head	,	and	Janet	pulled	,	and	he	was
"	然后	他	推动	在	这	小的	男孩们	头	,	和	珍妮特	拉	,	和	他	曾是

[suːn] [friː] [ə'gen] ,

soon	free	again	,
很快	自由的	再次	,

“然后他按压小男孩的头，珍妮特用力一拉，小男孩很快就又挣脱了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] .

a	little	scratched	about	the	neck	,	and	frightened	,	but	not	hurt	.
一个	小的	刮痕	关于	这	脖子	,	和	害怕	,	但	不是	伤害	.

脖子上有些擦伤，看起来很害怕，但没有受伤。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , " [-]

"	You	must	never	do	such	a	thing	again	,	"	[	204	]
"	你	必须	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	,	"	[	-	]

“你绝不能再做这种事了，”[204]

[sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [kæmp][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd]

said	Mrs	.	Martin	,	when	the	children	reached	camp	and	told	her	what	had
说	太太	.	马丁	,	什么时候	这	孩子们	达到	营	和	讲述	她	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

马丁太太说，孩子们到达营地并告诉她发生了什么事之后，她就这么做了。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " ['prɑːmɪst] ['trʌb(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

"	No	,	we	won't	do	it	any	more	,	"	promised	Trouble	,	feeling	of	his	neck	,
"	不	,	我们	惯于	做	它	任何	更多的	,	"	承诺	麻烦	,	感觉	的	他的	脖子	,

“不，我们不会再这样做了，”麻烦先生一边说着，一边摸了摸自己的脖子。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

where	he	had	thrust	it	between	the	parts	of	the	tree	.
在哪里	他	有	推力	它	之间	这	部分	的	这	树	.

他把它塞进了树干的缝隙里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪm'self] ,

"	And	you	mustn't	go	off	again	,	and	leave	him	by	himself	,
"	和	你	不得	去	离开	再次	,	和	离开	他	经过	他自己	,

“你绝对不能再离开，把他一个人留下。”

" [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	said	their	mother	to	the	Curlytops	.
"	说	他们的	母亲	到	这	-	.

“他们的母亲对卷毛头一家说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['hiːl] [duː] . "

"	There	is	no	telling	what	he'll	do	.	"
"	那里	是	不	讲述	什么	地狱	做	.	"

“谁也说不准他会做什么。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	That's	right	,	"	said	Grandpa	Martin	with	a	laugh	.
"	那就是	正确的	,	"	说	爷爷	马丁	和	一个	笑	.

“没错，”马丁爷爷笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	You	may	go	away	,	leaving	Trouble	standing	on	his	feet	,
"	你	可能	去	离开	,	离开	麻烦	常设	在	他的	脚	,

“你可以走了，留下麻烦独自站着。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['hiːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	**when**	**you**	**come**	**back**	**he's**	**standing**	**on**	**his**	**head**	**.**
但	什么时候	你	来	后退	他是	常设	在	他的	头	.

但当你回来时，他却倒立着。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

Oh	**,**	**you're**	**a**	**great**	**bunch**	**of**	**trouble**	**!**
哦	,	你是	一个	伟大的	束	的	麻烦	!

哦，你们真是一群麻烦精!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	**and**	**he**	**caught**	**the**	**little**	**fellow**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
"	和	他	捕捉	这	小的	同伴	向上	在	他的	武器	和	亲吻	他	.

“他一把抱起小家伙，亲吻了他。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn][stɑːr]

For	**several**	**days**	**Teddy**	**and**	**Janet**	**and**	**Hal**	**had**	**many**	**good**	**times**	**on**	**Star**
为了	一些	天	泰迪	和	珍妮特	和	哈尔	有	许多	好的	时代	在	星星

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

在星岛上，泰迪、珍妮特和哈尔度过了几天美好的时光。

[ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

Then	**they**	**wanted**	**something**	**new**	**for**	**amusement**	**.**
然后	他们	通缉	某物	新的	为了	娱乐	.

然后他们想要一些新的娱乐方式。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ted] ,

"	**Let's**	**make**	**a**	**trap**	**and**	**catch**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Ted**	**,**
"	我们来吧	制作	一个	陷阱	和	抓住	某物	,	"	说	泰德	,

“咱们设个陷阱抓点什么吧，”泰德说。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] .

after	**he**	**and**	**Jan**	**had**	**spoken**	**of**	**several**	**ways**	**of**	**having**	**fun**	**.**
后	他	和	一月	有	说	的	一些	方式	的	拥有	乐趣	.

在他和简讨论过几种娱乐方式之后。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][træp] ?

"	**How**	**can**	**you**	**make**	**a**	**trap**	**?**
"	如何	能	你	制作	一个	陷阱	?

如何设置陷阱?

" [hæl; heɪl] [æskt] .

"	**Hal**	**asked**	**.**
"	哈尔	问	.

哈尔问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [ted] .

"	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**"**	**offered**	**Ted**	**.**
"	患病的	展示	你	,	"	提供	泰德	.

“我来给你演示一下，”泰德说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][bɑːks] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

"	**You**	**just**	**take**	**a**	**box**	**,**	**turn**	**it**	**upside**	**down**	**,**
"	你	只是	拿	一个	盒子	,	转动	它	上行	向下	,

你只要拿一个盒子，把它倒过来，

[ænd; ənd] [reɪz] [wʌn][end][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**raise**	**one**	**end**	**by**	**putting**	**a**	**stick**	**under**	**it**	**.**
和	增加	一	结尾	经过	推杆	一个	戳	在下面	它	.

用棍子垫在一端下面，把它抬起来。

[ðen] [juː; jʊ][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [-]

Then	**you**	**tie**	**a**	**string**	**to**	**the**	**stick**	**,**	**and**	**when**	**you**	**[**	**205**	**]**
然后	你	领带	一个	细绳	到	这	戳	,	和	什么时候	你	[	-	]

然后你把一根绳子系在棍子上，当你[205]

[pʊl] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ɪz] [jæŋkt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːks] [fɔːlz] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kætʃ]

pull	**the**	**string**	**the**	**stick**	**is**	**yanked**	**out**	**and**	**the**	**box**	**falls**	**down**	**and**	**you**	**catch**
拉	这	细绳	这	戳	是	猛拉	出去	和	这	盒子	瀑布	向下	和	你	抓住

['sʌmθɪŋ] . "

something	**.**	**"**
某物	.	"

拉一下绳子，棍子就会被猛地拉出来，盒子就会掉下来，你就能抓住什么东西了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] ?

"	**What**	**do**	**you**	**catch**	**?**
"	什么	做	你	抓住	?

你感染了什么?

" [hæl; heɪl] [æskt] .

"	**Hal**	**asked**	**.**
"	哈尔	问	.

哈尔问道。

" [oʊ] , [bɜːrdz] ,

"	**Oh**	**,**	**birds**	**,**
"	哦	,	鸟类	,

“哦，鸟儿们，

[ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — ['meɪbi] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌskræt] — [wət'evər] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bɑːks]

or	**an**	**animal**	**—**	**maybe**	**a**	**fox**	**or**	**a**	**muskrat**	**—**	**whatever**	**goes**	**under**	**the**	**box**
或者	一个	动物	—	或许	一个	狐狸	或者	一个	麝鼠	—	任何	去	在下面	这	盒子

[wen] [its] [reɪzd] [ʌp] . "

when	**it's**	**raised**	**up**	**.**	**"**
什么时候	它是	提高	向上	.	"

或者某种动物——也许是狐狸或麝鼠——任何在箱子升起时躲在箱子底下的东西。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][goʊ] ['ʌndər] ?

"	**But**	**what**	**makes**	**them**	**go**	**under**	**?**
"	但	什么	制作	他们	去	在下面	?

“但是什么导致它们破产呢？”

" [hæl; heɪl] [in'kwaiəd] .

"	**Hal**	**inquired**	**.**
"	哈尔	询问	.

哈尔问道。

" [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	**To**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**.**
"	到	得到	某物	到	吃	.

“想吃点东西。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [beɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bɑːks] — [sʌm; səm] [krʌmz] [fɔːr; fər][bɜːrdz][ɔːr] ['piːsɪz]

You	**see**	**you**	**put**	**some**	**bait**	**under**	**the**	**box**	**—**	**some**	**crumbs**	**for**	**birds**	**or**	**pieces**
你	看	你	放	一些	饵	在下面	这	盒子	—	一些	面包屑	为了	鸟类	或者	件

[ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌskræt] .

of	**meat**	**for**	**a**	**fox**	**or**	**a**	**muskrat**	**.**
的	肉	为了	一个	狐狸	或者	一个	麝鼠	.

你看，你在箱子下面放了一些诱饵——一些面包屑来引诱鸟类，或者一些肉块来引诱狐狸或麝鼠。

[ðen] [juː; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

Then	**you**	**hide**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
然后	你	隐藏	在	这	灌木丛	,

然后你躲进灌木丛里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [raɪt]

with	the	end	of	the	string	in	your	hand	and	when	you	see	anything	right
和	这	结尾	的	这	细绳	在	你的	手	和	什么时候	你	看	任何事物	正确的

['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks][juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kætʃ] - [ɪm] ! "

under	the	box	you	pull	it	and	catch	'	em	!	"
在下面	这	盒子	你	拉	它	和	抓住	-	呃	!	"

手里拿着绳子的一端，当你看到盒子正下方有什么东西时，就拉绳子抓住它！

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðem; ðəm] ? " [æskt] [hæl; heɪl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]

"	Oh	,	but	doesn't	it	hurt	them	?	"	asked	Hal	,	who	had	a	very	kind
"	哦	,	但	不	它	伤害	他们	?	"	问	哈尔	,	WHO	有	一个	非常	种类

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“哦，但这难道不会伤害他们吗？”心地善良的哈尔问道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ted] , " [pʊt][ɪn][dʒæn] .

"	Maybe	it	might	,	Ted	,	"	put	in	Jan	.
"	或许	它	可能	,	泰德	,	"	放	在	一月	.

“也许吧，泰德，”Jan说道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] , " [dɪ'klerd] [ted] .

It	doesn't	hurt	'	em	a	bit	,	"	declared	Ted	.
它	不	伤害	-	呃	一个	少量	,	"	声明	泰德	.

“这丝毫不会伤害他们，”泰德说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . "

"	They	just	stay	under	the	box	,	you	know	,	like	in	a	cage	.	"
"	他们	只是	停留	在下面	这	盒子	,	你	知道	,	喜欢	在	一个	笼	.	"

“它们就待在箱子底下，就像被关在笼子里一样。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] [hæl; heɪl] ['sɔːftli] .

"	I	wouldn't	like	to	catch	a	bird	,	"	said	Hal	softly	.
"	我	不会	喜欢	到	抓住	一个	鸟	,	"	说	哈尔	轻轻	.

“我可不想去捉鸟，”哈尔轻声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] ['prɪnses] [bluː] [aɪz] .

"	You	see	the	birds	are	friends	of	Princess	Blue	Eyes	.
"	你	看	这	鸟类	是	朋友们	的	公主	蓝色的	眼睛	.

你看，这些鸟儿都是蓝眼睛公主的朋友。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɔːt] . "

She	wouldn't	like	to	have	them	caught	.	"
她	不会	喜欢	到	有	他们	捕捉	.	"

她不希望他们被抓到。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm][goʊ] [əˈgen] , " [ted] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] . [

"	Oh	,	well	,	we	could	let	them	go	again	,	"	Ted	decided	,	after	a	little	thought	.	[
"	哦	,	出色地	,	我们	可以	让	他们	去	再次	,	"	泰德	决定	,	后	一个	小的	想法	.	[

-]

206	]
-	]

“哦，好吧，我们可以再放他们走，”泰德想了想后决定道。[206]

" [dʌz] ['prɪnses] [bluː] [aɪz] [laɪk] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['mʌskræt] [tuː] ?

"	Does	Princess	Blue	Eyes	like	foxes	and	muskrats	too	?
"	做	公主	蓝色的	眼睛	喜欢	狐狸	和	麝鼠	也	?

“蓝眼睛公主也喜欢狐狸和麝鼠吗？”

" [dʒæn] [æskt] ['sɔːftli] .
" Jan asked softly .
" 一月 问 轻轻 .

“简轻声问道。”

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['evriθɪŋ] — [bɜːrdz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
" I guess she likes everything — birds , animals and flowers .
" 我 猜测 她 点赞 一切 — 鸟类 , 动物 和 花朵 .

“我想她喜欢一切——鸟类、动物和花卉。”

['eniweɪ] [aɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ænd; ənd][hæl; heɪl] [smaɪld] .
Anyway I make - believe she does , " and Hal smiled .
反正 我 制作 - 相信 她 做 , " 和 哈尔 微笑 .

反正我就假装她会那样做，”哈尔笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tend] - ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] ['riːəl] .
" Of course she's only a pretend - person , but I like to think she's real .
" 的 课程 她是 仅有的 一个 假装 - 人 , 但 我 喜欢 到 思考 她是 真实的 .

“当然，她只是一个虚构人物，但我喜欢认为她是真实存在的。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
I like to dream of her . "
我 喜欢 到 梦 的 她 . "

我喜欢梦见她。

" [aɪ] [wʊd] , [tuː] , " [sed] ['dʒænit] ['sɔːftli] .
" I would , too , " said Janet softly .
" 我 会 , 也 , " 说 珍妮特 轻轻 .

“我也会，”珍妮特轻声说道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kætʃ] ['eni] [bɜːrdz] , [ted] , [nɔːr] ['ænɪmlz] , ['iːðər] . "
" We mustn't catch any birds , Ted , nor animals , either . "
" 我们 不得 抓住 任何 鸟类 , 泰德 , 也不 动物 , 任何一个 . "

“泰德，我们既不能抓鸟，也不能抓动物。”

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][goʊ] [raɪt] [ɔːf] [kwɪk] ?
" Not if we let them go right off quick ?
" 不是 如果 我们 让 他们 去 正确的 离开 快的 ?

“如果我们让他们赶紧走，就不会这样了吗？”

" [ted] [æskt] .
" Ted asked .
" 泰德 问 .

泰德问道。

" [noʊ] , " [ænd; ənd]['dʒænit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" No , " and Janet shook her head .
" 不 , " 和 珍妮特 摇晃 她 头 .

“不，”珍妮特摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sker] - [ɪm] [juː; jʊ] [noʊ] .
" It might scare ' em you know .
" 它 可能 吓 - 呃 你 知道 .

“你知道，这可能会吓到他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][ðer; ðər][legz] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ɪf] [its] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
And the box might fall on their legs , or their wings , if it's a bird ,
和 这 盒子 可能 落下 在 他们的 腿 , 或者 他们的 翅膀 , 如果 它是 一个 鸟 ,

盒子可能会砸到它们的腿上，或者如果是鸟的话，可能会砸到它们的翅膀上。

[ænd; ənd][hɜːrt][ðem; ðəm] . "
and hurt them . "
和 伤害 他们 . "

并伤害他们。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! " [dɪˈsaɪdɪd] [ted] .

"	Well	,	then	,	we	won't	do	it	!	"	decided	Ted	.
"	出色地	,	然后	,	我们	惯于	做	它	!	"	决定	泰德	.

“那我们就不做了！”泰德决定道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [frend] ,

"	I	wouldn't	want	to	hurt	anything	,	and	I	wouldn't	want	to	make	your	friend	,
"	我	不会	想	到	伤害	任何事物	,	和	我	不会	想	到	制作	你的	朋友	,

“我不想伤害任何人，我也不想伤害你的朋友，

[ˈprɪnses] [bluː] [aɪz] , [fiːl] [bæd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

Princess	Blue	Eyes	,	feel	bad	,	"	he	added	to	Hal	.
公主	蓝色的	眼睛	,	感觉	坏的	,	"	他	额外	到	哈尔	.

“蓝眼睛公主，感觉很糟糕，”他补充道，并对哈尔说。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæl; heɪl][hæd; həd][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈprɪnses] ,

He	remembered	the	story	Hal	had	told	about	the	make	-	believe	Princess	,
他	记得	这	故事	哈尔	有	讲述	关于	这	制作	-	相信	公主	,

他想起了哈尔讲过的关于虚构公主的故事，

[wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈmedoʊ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [ˈbʌtərkʌp] [ænd; ənd] [waɪt]

when	they	sat	in	the	green	meadow	studded	with	yellow	buttercups	and	white
什么时候	他们	卫星	在	这	绿色的	草地	带钉的	和	黄色的	毛茛	和	白色的

['deɪziz] .

daisies	.
雏菊	.

他们坐在点缀着黄色毛茛和白色雏菊的绿色草地上。

" [lets] [pleɪ] [stɔːr] ! " [səˈdʒestɪd] [dʒæn] . " [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈprɪti] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃɛlz] [ɑːn]

"	Let's	play	store	!	"	suggested	Jan	.	"	There's	lots	of	pretty	stones	and	shells	on
"	我们来吧	玩	店铺	!	"	建议	一月	.	"	有	很多	的	漂亮的	石头	和	贝壳	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

“我们来玩过家家吧！”简提议道，“岸边有很多漂亮的石头和贝壳，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmʌni] . "

and	we	can	use	them	for	money	.	"
和	我们	能	使用	他们	为了	钱	.	"

我们可以把它们换成钱。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi] [sel] ? " [æskt] [hæl; heɪl] . [-]

"	What'll	we	sell	?	"	asked	Hal	.	[	207	]
"	什么会	我们	卖	?	"	问	哈尔	.	[	-	]

“我们要卖什么呢？”哈尔问道。[207]

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˈʌðər] [stoʊnz] — [bɪg] [wʌnz] — [fɔːr; fər] [bred] ,

"	Oh	,	we	can	sell	other	stones	—	big	ones	—	for	bread	,
"	哦	,	我们	能	卖	其他	石头	—	大的	一个	—	为了	面包	,

“哦，我们还可以把其他石头——大的石头——卖掉换面包。”

[ænd; ənd][sænd][fɔːr; fər] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [liːvz] [fɔːr; fər] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [ˈdʒænit]

and	sand	for	sugar	and	leaves	for	cookies	and	things	like	that	,	"	Janet
和	沙	为了	糖	和	树叶	为了	曲奇饼	和	事物	喜欢	那	,	"	珍妮特

[prəˈpoʊzd] .

proposed	.
建议的	.

“用沙子代替糖，用树叶代替饼干之类的东西，”珍妮特提议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl][tuː; tə] [iːt] ,

"	I	wish	we	had	something	real	to	eat	,
"	我	希望	我们	有	某物	真实的	到	吃	,

“我真希望我们能吃点像样的东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] , " [riˈmɑːkt]

and	then	we	could	sell	that	and	it	would	be	some	good	,	"	remarked
和	然后	我们	可以	卖	那	和	它	会	是	一些	好的	,	"	评论

[ted] .

Ted	.
泰德	.

“然后我们就可以把它卖掉，那会是一笔不错的收入，”泰德说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['nɔːrə] . "

"	I'm	going	to	ask	Nora	.	"
"	我是	去	到	问	诺拉	.	"

“我要去问问诺拉。”

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] ! " [kraɪd] [dʒæn] . " [kʌm] [ɑːn] , [hæl; heɪl] .

"	Oh	,	that'll	be	fun	!	"	cried	Jan	.	"	Come	on	,	Hal	.
"	哦	,	那将	是	乐趣	!	"	哭	一月	.	"	来	在	,	哈尔	.

“哦，那一定很有趣！”简喊道。“来吧，哈尔。”

[wiːl] [get] [ðə; ði] [stɔːr] ['redi] [ænd; ənd] [ted] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] ['nɔːrə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːəl]

We'll	get	the	store	ready	and	Ted	can	go	in	and	ask	Nora	for	some	real
出色地	得到	这	店铺	准备好	和	泰德	能	去	在	和	问	诺拉	为了	一些	真实的

['kʊkiz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

cookies	and	maybe	a	piece	of	cake	.
曲奇饼	和	或许	一个	片	的	蛋糕	.

我们会把店准备好，然后泰德可以进去问诺拉要一些真正的饼干，也许还可以要一块蛋糕。

" ['nɔːrə] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [geɪv] [ted] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] [ʌv; əv] ['broʊkən]

"	Nora	,	good	-	natured	as	she	always	was	,	gave	Ted	a	nice	lot	of	broken
"	诺拉	,	好的	-	自然	作为	她	总是	曾是	,	给予	泰德	一个	好的	很多	的	破碎的

['kʊkiz] ,

cookies	,
曲奇饼	,

“诺拉一如既往地心地善良，给了泰德一大堆碎饼干。”

[sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [stɔːr]

some	crackers	and	some	lumps	of	sugar	so	the	children	could	play	store
一些	饼干	和	一些	肿块	的	糖	所以	这	孩子们	可以	玩	店铺

[ænd; ənd] ['riːəli] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [soʊld] .

and	really	eat	the	things	they	sold	.
和	真的	吃	这	事物	他们	卖	.

一些饼干和一些方糖，这样孩子们就可以玩过家家，真的可以吃掉他们卖的东西。

[hæl; heɪl] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['mʌsl] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [stoʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hal	gathered	some	mussel	shells	and	colored	stones	on	the	shore	of	the
哈尔	聚集	一些	蚌	贝壳	和	有色	石头	在	这	支撑	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

哈尔在湖岸边捡了一些贻贝壳和彩色石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第9/10页

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mʌni] .
and these were money .
和 这些 是 钱 .

这些都是钱。

[ðə; ði] [stɔːr] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [tuː] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]
The store counter was made by putting a board across two boxes and they took
这 店铺 柜台 曾是 制成 经过 推杆 一个 木板 穿过 二 盒子 和 他们 采取
[tɜːrnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .
turns being the storekeeper .
转弯 存在 这 店主 .

商店柜台是用一块木板横放在两个箱子上做成的，他们轮流当店员。

['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] .
Trouble wanted to play , too .
麻烦 通缉 到 玩 , 也 .

麻烦也想来凑热闹。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['bɪts][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] ,
But he only wanted to buy bits of molasses cookies ,
但 他 仅有的 通缉 到 买 比特 的 糖蜜 曲奇饼 ,

但他只想买些糖蜜饼干碎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] ,
and he ate the pieces as fast as he got them ,
和 他 吃 这 件 作为 快速地 作为 他 得到 他们 ,

他拿到食物后就迅速地把它们吃光了。

[wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
without pretending to go out of the store to take them home .
没有 假装 到 去 出去 的 这 店铺 到 拿 他们 家 .

不假装走出商店把它们带回家。

" [ˌem 'iː] [bai] [mɔːr] ['tʊki] !
" Me buy more tookie !
" 我 买 更多的 托基 !

“我再买点东西！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][læst] [krʌm] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ʌp] [-]
" he would say , swallowing the last crumb and hurrying up [208]
" 他 会 说 , 吞咽 这 最后的 屑 和 匆忙 向上 [-]

“他会一边说着，一边吞下最后一块面包屑，然后匆匆离开[208]”

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] " ['peni] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] .
to the board counter with another " penny , " which was a shell or a stone .
到 这 木板 柜台 和 其他 " 一分钱 , " 哪个 曾是 一个 壳 或者 一个 石头 .

又有人把另一个“便士”——其实是贝壳或石头——放到了柜台上。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp][soʊ][fæst] , ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dʒænit] .
" You mustn't eat them up so fast , Trouble , " said Janet .
" 你 不得 吃 他们 向上 所以 快速地 , 麻烦 , " 说 珍妮特 .

“麻烦，你不能吃得那么快，”珍妮特说。

" [els] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [left] [tuː; tə] [pleɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] . "
" Else we won't have any left to play store with . "
" 别的 我们 惯于 有 任何 左边 到 玩 店铺 和 . "

“否则我们就没东西玩过家家了。”

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔːr] [frʌm; frəm]['nɔːrə] , " [sed] [ted] .

"	Oh	,	well	,	we	can	get	more	from	Nora	,	"	said	Ted	.
"	哦	,	出色地	,	我们	能	得到	更多的	从	诺拉	,	"	说	泰德	.

“哦，好吧，我们还可以从诺拉那里得到更多，”泰德说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz] [teɪst] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] .

"	And	the	cookies	taste	awful	good	.
"	和	这	曲奇饼	品尝	可怕	好的	.

“而且这些饼干味道好极了。”

" [ðeɪ] [pleɪd] [stɔːr] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [θɪŋz] [left] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['nɔːrə]

"	They	played	store	until	there	were	no	more	good	things	left	to	eat	and	Nora
"	他们	玩	店铺	直到	那里	是	不	更多的	好的	事物	左边	到	吃	和	诺拉

[wʊd] [nɑːt][hænd] [aʊt] ['eni] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːksɪz][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

would	not	hand	out	any	others	from	her	boxes	and	pans	in	the	kitchen	tent	.
会	不是	手	出去	任何	其他的	从	她	盒子	和	平底锅	在	这	厨房	帐篷	.

“他们玩起了过家家，直到把所有好吃的都吃光了，诺拉也不愿意再从厨房帐篷里的箱子和锅里拿出任何东西来分发了。”

[ðen] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] ['pædld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	Curlytops	and	Hal	got	in	the	rowboat	and	paddled	about	in	the
然后	这	-	和	哈尔	得到	在	这	划艇	和	划桨	关于	在	这

['ʃæloʊ] [koʊv] .

shallow	cove	.
浅的	海湾	.

然后，卷毛头和哈尔坐上小船，在浅水湾里划来划去。

['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Trouble	did	not	go	with	them	,
麻烦	做过	不是	去	和	他们	,

他们没有遇到麻烦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

his	mother	saying	he	must	have	a	little	sleep	so	he	would	not	be	so
他的	母亲	说	他	必须	有	一个	小的	睡觉	所以	他	会	不是	是	所以

[krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

cross	in	the	afternoon	.
叉	在	这	下午	.

他母亲说他应该睡一会儿，这样下午就不会那么生气了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæn] ,

And	when	Jan	,
和	什么时候	一月	,

而当 Jan 时，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

her	brother	and	Hal	came	up	from	the	lake	they	found	the	little	fellow
她	兄弟	和	哈尔	来了	向上	从	这	湖	他们	成立	这	小的	同伴

['meɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['pleɪhaʊs] . "

making	what	he	called	a	"	playhouse	.	"
制作	什么	他	称为	一个	"	过家家	.	"

她的哥哥和哈尔从湖边上来时，发现小家伙正在建造他所谓的“游戏屋”。

" [oʊ] , [wʌt] ['fʌni] [stoʊnz] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ! " [kraɪd] [ted] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	what	funny	stones	Trouble	has	!	"	cried	Ted	as	he	saw	them	.
"	哦	,	什么	有趣的	石头	麻烦	有	!	"	哭	泰德	作为	他	锯	他们	.

“哦，麻烦先生手里的石头真奇怪！”泰德看到它们时喊道。

" [ðeə(r)] [bluː] . "

"	They're	blue	.	"
"	它们是	蓝色的	.	"

“它们是蓝色的。”

" [ðeə(r)] ['prɪti] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænit] .
" They're pretty , " decided Janet .
" 它们是 漂亮的 , " 决定 珍妮特 .

“她们很漂亮，”珍妮特说道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , ['trʌb(ə)l] ? "
" Where'd you get them , Trouble ? "
" 在哪里? 你 得到 他们 , 麻烦 ? "

“你从哪儿弄来的，麻烦？”

" ['oʊvər] [dɪr] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .
" Over dere , " and he pointed to a spot some distance from the camp .
" 超过 德雷 , " 和 他 尖 到 一个 点 一些 距离 从 这 营 .

“那边，”他指着离营地一段距离的地方。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" He found them himself and brought them here in his apron , " said Mrs .
" 他 成立 他们 他自己 和 带来 他们 这里 在 他的 围裙 , " 说 太太 .
['mɑːrtn] . [-]
Martin . [209]
马丁 . [-]

“他自己找到了它们，然后用围裙把它们带了过来，”马丁太太说。[209]

" ['hiːz] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ]
" He's been piling them up into what I called a castle , but he says it's a
" 他是 到过 桩 他们 向上 进入 什么 我 称为 一个 城堡 , 但 他 说道 它是 一个
['pleɪhaʊs] .
playhouse .
过家家 .

“他把它们堆成了一座城堡，我称之为城堡，但他却说那是个游戏屋。”

['hiːz] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] . "
He's been very good playing with the blue stones . "
他是 到过 非常 好的 玩耍 和 这 蓝色的 石头 . "

他和蓝宝石队配合得非常好。

" [lets] [get] [sʌm; səm] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kæs(ə)l] ! " [kraɪd] ['dʒænit]
" Let's get some too , and see who can build the biggest castle ! " cried Janet
" 我们来吧 得到 一些 也 , 和 看 WHO 能 建造 这 最大 城堡 ! " 哭 珍妮特
.
:
.

“我们也去弄一些，看看谁能建造最大的城堡！”珍妮特喊道。

" [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðem; ðəm] , ['trʌb(ə)l] .
" Show us where you got them , Trouble .
" 展示 我们 在哪里 你 得到 他们 , 麻烦 .

“麻烦，带我们去看看你是从哪儿弄来的。”

" [bʌt; bət] [wen] ['beɪbi] ['wɪljəm] ['tɔdld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]
" But when Baby William toddled to the place where he had picked up the
" 但 什么时候 婴儿 威廉 蹒跚学步 到 这 地方 在哪里 他 有 挑选 向上 这
[bluː] [stoʊnz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] .
blue stones there were no more .
蓝色的 石头 那里 是 不 更多的 .

“但是当小威廉蹒跚走到他捡到蓝色石头的地方时，石头已经不见了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
He had gathered them all , it seemed ,
他 有 聚集 他们 全部 , 它 似乎 ,

他似乎把他们都召集起来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [teɪk] ['eni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪl] .

and	now	would	not	let	his	brother	or	sister	take	any	from	his	pile	.
和	现在	会	不是	让	他的	兄弟	或者	姐姐	拿	任何	从	他的	桩	.

现在他不让他的弟弟妹妹从他堆的那些食物里拿任何东西。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðər] [stoʊnz] [wɪtʃ] [dɪd] [æz; əz] [wel] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] ,

However	they	found	other	stones	which	did	as	well	,	though	they	were	not	blue	in	color	,
然而	他们	成立	其他	石头	哪个	做过	作为	出色地	,	尽管	他们	是	不是	蓝色的	在	颜色	,

然而，他们也发现了其他一些类似的石头，虽然它们不是蓝色的。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæl; heɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

and	soon	the	Curlytops	and	Hal	,	as	well	as	Trouble	,	were	making	a	little	house	of	stones	.
和	很快	这	-	和	哈尔	,	作为	出色地	作为	麻烦	,	是	制作	一个	小的	房子	的	石头	.

很快，卷毛头、哈尔和麻烦都用石头盖起了一座小房子。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [stɔːr] ! " [kraɪd] ['dʒænit] ,

"	This	is	more	fun	than	playing	store	!	"	cried	Janet	,
"	这	是	更多的	乐趣	比	玩耍	店铺	!	"	哭	珍妮特	,

“这比玩过家家好玩多了！”珍妮特喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['taʊər] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] .

as	she	made	a	little	round	tower	as	part	of	her	castle	.
作为	她	制成	一个	小的	圆形的	塔	作为	部分	的	她	城堡	.

她还建造了一座小圆塔，作为她城堡的一部分。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər] ['prɪnses] [bluː] [aɪz] , [hæl; heɪl] ? " [æskt] [ted] .

"	Are	you	making	a	palace	for	Princess	Blue	Eyes	,	Hal	?	"	asked	Ted	.
"	是	你	制作	一个	宫殿	为了	公主	蓝色的	眼睛	,	哈尔	?	"	问	泰德	.

“哈尔，你是在为蓝眼睛公主建造宫殿吗？”泰德问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [stoʊn] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	for	his	stone	castle	was	rather	a	large	one	.
"	是的	,	"	他	回答	,	为了	他的	石头	城堡	曾是	相当	一个	大的	一	.

“是的，”他回答道，因为他的石头城堡相当大。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	can't	be	sure	she'll	like	it	.
"	但	我	不能	是	当然	壳	喜欢	它	.

但我不能确定她会喜欢。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['veri] [lɔːŋ] .

She	doesn't	want	to	stay	in	one	place	very	long	.
她	不	想	到	停留	在	一	地方	非常	长的	.

她不想在一个地方待太久。

[ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərflaɪ] — ['ɔːlweɪz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

She's	like	a	firefly	—	always	dancing	about	.
她是	喜欢	一个	萤火虫	—	总是	跳舞	关于	.

她就像一只萤火虫——总是翩翩起舞。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] , ['hævɪŋ] [-]

"	And	so	they	pretended	and	played	,	having	[	210	]
"	和	所以	他们	假装	和	玩	,	拥有	[	-	]

于是他们假装玩耍，[210]

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [waɪl] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] .

a	very	good	time	,	while	Mother	Martin	watched	them	and	smiled	.
一个	非常	好的	时间	,	尽管	母亲	马丁	观看	他们	和	微笑	.

马丁母亲看着他们，脸上带着微笑，他们度过了一段非常愉快的时光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] .

The	children	were	having	great	fun	camping	with	grandpa	.
这	孩子们	是	拥有	伟大的	乐趣	野营	和	爷爷	.

孩子们和爷爷一起露营玩得很开心。

[ðə; ði] ['kɑːslz] ['fɪnɪʃt] — ['trʌbəlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] ,

The	castles	finished	—	Trouble's	being	the	prettiest	because	of	the	blue	stones	,
这	城堡	完成的	—	麻烦	存在	这	最漂亮的	因为	的	这	蓝色的	石头	,

城堡都完工了——“麻烦”城堡因为用了蓝色的石头，所以最漂亮。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][ɔːr]['fænsi][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] - ,

though	not	as	large	or	fancy	as	the	others	—	the	Curlytops	,
尽管	不是	作为	大的	或者	想要	作为	这	其他的	—	这	-	,

虽然不如其他几家那么大或那么华丽——比如卷毛头一家

[hæl; heɪl][ænd; ənd]['beɪbi] ['wɪljəm] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Hal	and	Baby	William	went	on	a	little	picnic	in	the	woods	that	afternoon	,
哈尔	和	婴儿	威廉	去	在	一个	小的	野餐	在	这	树林	那	下午	,

那天下午，哈尔带着小威廉去树林里野餐了。

['teɪkɪŋ] ['nɪknæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	Nicknack	with	them	.
采取	小玩意	和	他们	.

他们带着尼克纳克一起走了。

[ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði] [goʊt] [tʊk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Or	rather	,	the	goat	took	them	,	for	he	pulled	them	in	the	cart	along	the
或者	相当	,	这	山羊	采取	他们	,	为了	他	拉	他们	在	这	大车	沿着	这

['fɔːrɪst] [pæθ] .

forest	path	.
森林	小路	.

或者更确切地说，是山羊把它们带走了，因为它拉着车沿着林间小路走。

[wen] [dʒæn] , [hæl; heɪl][ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd]

When	Jan	,	Hal	and	Ted	were	eating	breakfast	the	next	morning	they	heard
什么时候	一月	,	哈尔	和	泰德	是	吃	早餐	这	下一个	早晨	他们	听到

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,

a	cry	from	Trouble	,
一个	哭	从	麻烦	,

第二天早上，当简、哈尔和泰德吃早餐时，他们听到了“麻烦”的叫声。

[huː] [hæd; həd] ['tɔdld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl]

who	had	toddled	out	of	the	tent	as	soon	as	he	had	finished	his	meal
WHO	有	蹒跚学步	出去	的	这	帐篷	作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	一顿饭

.

:
.

他吃完饭后就蹒跚地走出了帐篷。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	what	has	happened	to	him	now	?	"	exclaimed	Mother	Martin	.
"	哦	,	什么	有	发生	到	他	现在	?	"	惊呼	母亲	马丁	.

“哦，他现在怎么了？”马丁夫人惊呼道。

" [rʌn] [ænd; ənd] [siː] , [dʒæn] , [dɪr] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] !

"	Run	and	see	,	Jan	,	dear	,	that's	a	good	girl	!
"	跑步	和	看	,	一月	,	亲爱的	,	那就是	一个	好的	女孩	!

“快去看，亲爱的简，那真是个好女孩！”

" ['dʒænit] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːslz]

"	Janet	found	her	little	brother	at	the	place	where	they	had	made	the	castles
"	珍妮特	成立	她	小的	兄弟	在	这	地方	在哪里	他们	有	制成	这	城堡

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

珍妮特在他们前一天晚上堆城堡的地方找到了她的弟弟。

['trʌbəlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Trouble's	eyes	were	filled	with	tears	.
麻烦	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

麻烦的眼里充满了泪水。

" [maɪ] - [ɔːl] [gɔːn] !

"	My	p'ayhouse	all	gone	!
"	我的	-	全部	已消失	!

我的酒吧都没了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['trʌbəlz] [haʊs] [ɔːl] [goʊnd] [ə'weɪ] !

"	Trouble's	house	all	goned	away	!
"	麻烦	房子	全部	消失	离开	!

“麻烦的房子都消失了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz] [left] !

Not	a	trace	of	his	playhouse	was	left	!
不是	一个	痕迹	的	他的	过家家	曾是	左边	!

他的游戏屋一点痕迹都没留下!

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] [ə'weɪ] .

In	the	night	someone	or	something	had	taken	the	blue	stones	away	.
在	这	夜晚	某人	或者	某物	有	已采取	这	蓝色的	石头	离开	.

夜里，有人或什么东西把蓝色的石头拿走了。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	211	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[211]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv]

IN	THE	CAVE
在	这	洞穴

在洞穴里

['trʌb(ə)l] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv] [bluː] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
Trouble **felt** **very** **bad** **about** **his** **playhouse** **of** **blue** **stones** **which** **had** **been** **taken**
麻烦 毛毡 非常 坏的 关于 他的 过家家 的 蓝色的 石头 哪个 有 到过 已采取
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

麻烦先生对他的蓝色石头游戏屋被拿走感到非常难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]
He **was** **only** **a** **little** **fellow** **,** **and** **when** **he** **had** **gone** **to** **so** **much** **work**
他 曾是 仅有的 一个 小的 同伴 , 和 什么时候 他 有 已消失 到 所以 很多 工作
,
,
,

他个子很小，却做了那么多工作，

['bɪldɪŋ] [ʌp] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['kæs(ə)l] ,
building **up** **what** **looked** **like** **a** **fairy** **castle** **,**
建筑 向上 什么 看起来 喜欢 一个 仙女 城堡 ,

建造了一座看起来像童话城堡的建筑，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv]
he **surely** **thought** **he** **would** **find** **it** **where** **he** **left** **it** **at** **night** **to** **have**
他 一定 想法 他 会 寻找 它 在哪里 他 左边 它 在 夜晚 到 有
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
it **to** **play** **with** **the** **next** **morning** **.**
它 到 玩 和 这 下一个 早晨 .

他肯定以为第二天早上还能在晚上放的地方找到它，然后就可以玩了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
But **it** **was** **gone** **.**
但 它 曾是 已消失 .

但它已经消失了。

" [ɔːl] [goʊnd] , " ['sɒbd] ['trʌb(ə)l] .
" **All** **goned** **,** **"** **sobbed** **Trouble** **.**
" 全部 消失 , " 啜泣 麻烦 .

“全没了，”麻烦抽泣着说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [ðoʊ] ? " [sed] ['tedi] .
" **Isn't** **it** **funny** **,** **though** **?** **"** **said** **Teddy** **.**
" 不是 它 有趣的 , 尽管 ? " 说 泰迪 .

“不过，这难道不滑稽吗？”泰迪说道。

" [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [jɔːrz] , [dʒæn] , [ænd; ənd] ['hælz] , [tuː] .
" **Mine** **is** **all** **right** **,** **and** **so** **is** **yours** **,** **Jan** **,** **and** **Hal's** **,** **too** **.**
" 矿 是 全部 正确的 , 和 所以 是 你的 , 一月 , 和 哈尔的 , 也 .

“我的没问题，你的也没问题，简，还有哈尔的也没问题。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [spɔɪld] ['trʌbəlz] . "
They **just** **spoiled** **Trouble's** **.** **"**
他们 只是 被宠坏了 麻烦 . "

他们把Trouble的计划全毁了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪknæk] ,
" **Maybe** **it** **was** **Nicknack** **,**
" 或许 它 曾是 小玩意 ,

“也许是尼克纳克，

" [sə'dʒestɪd] [dʒæn] . " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]
" suggested Jan . " He might have got loose in the night and knocked it
" 建议 一月 . " 他 可能 有 得到 松动的 在 这 夜晚 和 敲门 它
[daʊn] .
down .
向下 .

Jan 建议说："他可能在夜里挣脱了束缚，把它撞倒了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [goʊt] . "
But he didn't mean to I guess , for he's a good goat . "
但 他 没有 意思是 到 我 猜测 , 为了 他是 一个 好的 山羊 . "

但我猜他不是故意的，因为他是一只很乖的山羊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪknæk] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" It couldn't have been Nicknack , " declared Hal .
" 它 不能 有 到过 小玩意 , " 声明 哈尔 .

"不可能是尼克纳克，"哈尔断言道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ted] .
" Why not ? " asked Ted .
" 为什么 不是 ? " 问 泰德 .

"为什么不行呢？"泰德问道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][fɔːl] [-]
" Didn't he fall [212]
" 没有 他 落下 [-]

"他不是摔倒了吗[212]"

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [wen] ['trʌb(ə)l] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
down into the big hole when Trouble led him to it ? "
向下 进入 这 大的 洞 什么时候 麻烦 引领 他 到 它 ? "

当麻烦把他引向那个大洞时，他是不是掉进去了？

" [jes] , [bʌt; bət] ['nɪknæk] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .
" Yes , but Nicknack is there in his stable .
" 是的 , 但 小玩意 是 那里 在 他的 稳定的 .

"是的，但尼克纳克就在他的马厩里。"

[hiː; hi] ['iznt] [luːs] [æt; ət][ɔːl] ,
He isn't loose at all ,
他 不是 松动的 在 全部 ,

他一点也不放松。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [luːs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːk] ['oʊvər] ['trʌbəlz]
and he'd have to be loose to come here and knock over Trouble's
和 他会 有 到 是 松动的 到 来 这里 和 敲 超过 麻烦
['pleɪhaʊs] .
playhouse .
过家家 .

他得心情好才能来到这里，把麻烦的玩具屋撞倒。

[ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [taɪd] [fæst] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .
The goat is tied fast just where he was last night .
这 山羊 是 系 快速地 只是 在哪里 他 曾是 最后的 夜晚 .

那只山羊还被牢牢地拴在昨晚它被拴着的地方。

" [soʊ] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
" So Nicknack was ; and Grandpa Martin , who was the first one up in the
" 所以 小玩意 曾是 ; 和 爷爷 马丁 , WHO 曾是 这 第一的 一 向上 在 这
[kæmp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
camp that morning ,
营 那 早晨 ,

"所以尼克纳克是这样的；还有马丁爷爷，他是那天早上第一个到营地的人，

[sed] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

said	the	goat	was	lying	quietly	down	in	his	stable	when	he	went	to	give	him
说	这	山羊	曾是	说谎	悄悄	向下	在	他的	稳定的	什么时候	他	去	到	给	他

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	drink	of	water	.
一个	喝	的	水	.

他说，当他去给山羊喂水时，发现山羊正安静地躺在羊圈里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪknæk] .

So	it	couldn't	have	been	Nicknack	.
所以	它	不能	有	到过	小玩意	.

所以不可能是尼克纳克。

" ['enihaʊ] , ['trʌbəlz] [bluː] - [stoʊn] ['kæs(ə)l] ['wɔznt] [dʒʌst] [nɑːkt] [daʊn] , " [went] [ɑːn][hæl; heɪl] , "

"	Anyhow	,	Trouble's	blue	-	stone	castle	wasn't	just	knocked	down	,	"	went	on	Hal	,	"
"	无论如何	,	麻烦	蓝色的	-	石头	城堡	不是	只是	敲门	向下	,	"	去	在	哈尔	,	"

[its] [gɔːn] — ['evri] [stoʊn] [ɪz] [gɔːn] .

it's	gone	—	every	stone	is	gone	.
它是	已消失	—	每一个	石头	是	已消失	.

“总之，麻烦的蓝石城堡不仅被推倒了，”哈尔继续说道，“它没了——每一块石头都没了。”

['sʌmbɑːdi] [tʊk] - [ɪm] !

Somebody	took	'	em	!
某人	采取	-	呃	!

有人把它们拿走了！

" [dʒæn][ænd; ənd] [ted] ['noʊtɪst] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	Jan	and	Ted	noticed	this	for	the	first	time	.
"	一月	和	泰德	注意到	这	为了	这	第一的	时间	.

“简和泰德第一次注意到这一点。”

[wen] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt]

When	Trouble	had	called	out	that	his	playhouse	was	gone	they	had	thought
什么时候	麻烦	有	称为	出去	那	他的	过家家	曾是	已消失	他们	有	想法

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [nɑːkt] ['oʊvər] .

he	meant	it	was	just	knocked	over	.
他	意思是	它	曾是	只是	敲门	超过	.

当Trouble喊着说他的游戏屋不见了的时候，他们以为他只是说游戏屋被撞倒了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [kəm'pliːtli] .

But	,	instead	,	it	was	gone	completely	.
但	,	反而	,	它	曾是	已消失	完全地	.

但是，它却彻底消失了。

[nɑːt][ə; eɪ] [bluː] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] .

Not	a	blue	stone	was	left	.
不是	一个	蓝色的	石头	曾是	左边	.

一颗蓝宝石都没剩下。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['kɑːslz] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

And	,	strangely	enough	,	none	of	the	other	three	castles	was	touched	.
和	,	奇怪的	足够的	,	没有任何	的	这	其他	三	城堡	曾是	感动	.

奇怪的是，其他三座城堡都没有受到影响。

[hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪlt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

Hal	had	built	quite	a	large	one	,	but	not	a	stone	had	been	taken
哈尔	有	建造	相当	一个	大的	一	,	但	不是	一个	石头	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

哈尔建造了一座相当大的堡垒，但堡垒上连一块石头都没被取走。

" [wer] [maɪ] - ? " [æskt] ['trʌb(ə)l] , [-]
" Where my p'ayhouse ? " asked Trouble , [213]
" 在哪里 我的 - ? " 问 麻烦 , [-]

“我的妓院在哪儿？”麻烦问道。[213]

['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
looking all about .
寻找 全部 关于 .

四处张望。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] - . "
" I want my p'ayhouse . "
" 我 想 我的 - . "

“我要我的酒吧。”

" [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [dʒæn] ,
" We'll find it for you , " promised Jan ,
" 出色地 寻找 它 为了 你 , " 承诺 一月 ,

“我们会帮你找到的，”简承诺道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
though she did not know how she was going to do it .
尽管 她 做过 不是 知道 如何 她 曾是 去 到 做 它 .

虽然她不知道该怎么做。

[pər'hæps][hæl; heɪl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
Perhaps Hal could think of a way .
也许 哈尔 可以 思考 的 一个 方式 .

或许哈尔能想到办法。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][dʒæn][ænd; ənd][ted] .
Hal was older than Jan and Ted .
哈尔 曾是 老 比 一月 和 泰德 .

哈尔比简和泰德年纪都大。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑːrtn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" What's the matter , Curlytops ? " asked Mother Martin as she came out of the
" 是什么 这 事情 , - ? " 问 母亲 马丁 作为 她 来了 出去 的 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

“卷毛头，怎么了？”马丁太太从帐篷里走出来问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
" Has anything happened ?
" 有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

[waɪ] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ['kraɪɪŋ] ?
Why is Trouble crying ?
为什么 是 麻烦 哭泣 ?

为什么麻烦在哭?

[dɪd][hiː; hi][get][hɜːrt] ? "
Did he get hurt ? "
做过 他 得到 伤害 ? "

他受伤了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][naɪs] [bluː] [stoʊn] ['kæs(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæn] ,
" No , but someone took away his nice blue stone castle , " explained Jan ,
" 不 , 但 某人 采取 离开 他的 好的 蓝色的 石头 城堡 , " 解释 一月 ,

“不，但有人把他的漂亮蓝石头城堡搬走了，”扬解释道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [tɜːrnz] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	she	and	the	others	took	turns	telling	what	had	happened	.
和	她	和	这	其他的	采取	转弯	讲述	什么	有	发生	.

她和其他人轮流讲述了发生的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]

"	It	is	queer	,	"	said	Grandpa	Martin	,	when	he	came	up	and	heard	what	had
"	它	是	酷儿	,	"	说	爷爷	马丁	,	什么时候	他	来了	向上	和	听到	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

“真奇怪，”马丁爷爷走过来听到发生的事情后说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] — —

"	I	wonder	if	any	of	those	—	—
"	我	想知道	如果	任何	的	那些	—	—

我想知道其中是否有——

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .

"	Then	he	stopped	talking	and	looked	at	the	children's	mother	in	a	queer	way	.
"	然后	他	停止	说	和	看起来	在	这	孩子们的	母亲	在	一个	酷儿	方式	.

“然后他停止说话，用一种奇怪的眼神看着孩子们的母亲。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,

She	nodded	her	head	,	glanced	down	at	the	Curlytops	and	Hal	,
她	点头	她	头	,	瞥了一眼	向下	在	这	-	和	哈尔	,

她点了点头，低头看了看卷毛头和哈尔，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [dʌz] [ɪn] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	put	her	finger	across	her	lips	as	your	teacher	does	in	school	when	she
和	放	她	手指	穿过	她	嘴唇	作为	你的	老师	做	在	学校	什么时候	她

['wɒnts] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][stɑːp] ['wɪspərɪŋ] .

wants	someone	to	stop	whispering	.
想要	某人	到	停止	耳语	.

她会像学校老师阻止学生窃窃私语时那样，把手指放在嘴唇上。

[hæl; heɪl] [sɔː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [dɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [dʒæn][nɔːr] [ted] ['noʊtɪst] ,

Hal	saw	what	Mrs	.	Martin	did	,	but	neither	Jan	nor	Ted	noticed	,
哈尔	锯	什么	太太	.	马丁	做过	,	但	两者都不	一月	也不	泰德	注意到	,

哈尔看到了马丁太太的举动，但简和泰德都没有注意到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] [ðæt] [maɪt]

for	they	were	running	around	looking	for	any	of	the	blue	stones	that	might
为了	他们	是	跑步	大约	寻找	为了	任何	的	这	蓝色的	石头	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [frʌm; frəm] ['trʌbəlz] ['pleɪhaʊs] .

have	been	scattered	from	Trouble's	playhouse	.
有	到过	疏散	从	麻烦	过家家	.

因为他们到处奔跑，寻找可能从麻烦的游乐场散落出来的蓝色石头。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	Never	mind	,	"	said	Mother	Martin	.
"	绝不	头脑	,	"	说	母亲	马丁	.

“没关系，”马丁夫人说。

" [aɪl] [-]

"	I'll	[	214	]
"	患病的	[	-	]

“我将[214]

[faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['trʌb(ə)l] .

find	you	something	else	to	play	with	,	Trouble	.
寻找	你	某物	别的	到	玩	和	,	麻烦	.

麻烦，去找点别的东西玩吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [raɪd][wɪð; wɪθ] ['nɪknæk] .

You	**shall**	**have**	**a**	**nice**	**ride**	**with**	**Nicknack**	**.**
你	将	有	一个	好的	骑	和	小玩意	.

和尼克纳克一起，你会玩得很开心。

[juːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒæn][ænd; ənd][ted] ? "

You'll	**take**	**him**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Jan**	**and**	**Ted**	**?**	**"**
你会	拿	他	,	惯于	你	,	一月	和	泰德	?	"

你们会带走他，对吧，简和泰德?

" [jes] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**they**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	他们	回答	.

“是的，”他们回答道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] - ! " ['sɒbd] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,

"	**I**	**want**	**my**	**p'ayhouse**	**!**	**"**	**sobbed**	**Baby**	**William**	**,**
"	我	想	我的	-	!	"	啜泣	婴儿	威廉	,

“我要我的小酒馆！”小威廉抽泣着说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [bluː] [stoʊnz] .

and	**for**	**a**	**time**	**he**	**made**	**a**	**fuss**	**about**	**his**	**missing**	**blue**	**stones**	**.**
和	为了	一个	时间	他	制成	一个	大惊小怪	关于	他的	丢失的	蓝色的	石头	.

有一段时间，他因为丢失了蓝色宝石而大惊小怪。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	**I**	**guess**	**I**	**know**	**what**	**happened**	**to**	**them**	**,**
"	我	猜测	我	知道	什么	发生	到	他们	,

我想我知道他们身上发生了什么事了。

" [sed] [hæl; heɪl][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][dʒæn][ænd; ənd][ted] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən]

"	**said**	**Hal**	**in**	**a**	**whisper**	**to**	**Jan**	**and**	**Ted**	**when**	**their**	**mother**	**had**	**taken**
"	说	哈尔	在	一个	耳语	到	一月	和	泰德	什么时候	他们的	母亲	有	已采取

['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

Trouble	**into**	**the**	**tent**	**to**	**find**	**something**	**with**	**which**	**to**	**amuse**	**him**	**.**
麻烦	进入	这	帐篷	到	寻找	某物	和	哪个	到	娱乐	他	.

“哈尔悄悄地对简和泰德说，当时他们的母亲正带着麻烦先生进帐篷，想找点东西逗他开心。”

" [wʌt] ? " [æskt] [ted] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	什么	?	"	问	泰德	在	一个	耳语	.

“什么？”泰德低声问道。

" [ðə; ði][træmps] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] ,

"	**The**	**tramps**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Hal**	**,**
"	这	流浪汉	!	"	惊呼	哈尔	,

“流浪汉！”哈尔惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hɜːrd]

looking	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**make**	**sure**	**no**	**one**	**but**	**his**	**two**	**little**	**friends**	**heard**
寻找	超过	他的	肩膀	到	制作	当然	不	一	但	他的	二	小的	朋友们	听到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他回头看了看，确保除了他的两个小伙伴之外没有人听到他说话。

" [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [soʊ] [kwɪk] .

"	**That's**	**what**	**your**	**grandfather**	**was**	**going**	**to**	**say**	**the**	**time**	**he**	**stopped**	**so**	**quick**	**.**
"	那就是	什么	你的	祖父	曾是	去	到	说	这	时间	他	停止	所以	快的	.

“你爷爷刚才突然停下来的时候，正想说这句话呢。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Your	mother	didn't	want	him	to	speak	of	them	.
你的	母亲	没有	想	他	到	说话	的	他们	.

你母亲不想让他提起他们。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][træmps] [tʊk] [ðə; ði] [blu:] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['trʌbəlz] ['kæs(ə)l] . "

But	I'm	sure	the	tramps	took	the	blue	stones	from	Trouble's	castle	.	"
但	我是	当然	这	流浪汉	采取	这	蓝色的	石头	从	麻烦	城堡	.	"

但我确信流浪汉们是从特拉布尔的城堡里偷走了那些蓝石头。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

"	What	would	they	do	with	'	em	?
"	什么	会	他们	做	和	-	呃	?

他们会拿它们做什么?

" [ted] [di'mɑ:ndid] .

"	Ted	demanded	.
"	泰德	要求	.

泰德要求道。

" [ðeəz; ðəz][goʊld][ɪn] - [ɪm] ! " ['wɪspəd] [hæl; heɪl] , [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

"	There's	gold	in	'	em	!	"	whispered	Hal	,	more	excited	than	ever	now	.
"	有	金子	在	-	呃	!	"	低声说道	哈尔	,	更多的	兴奋的	比	曾经	现在	.

“里面有金子！”哈尔低声说道，比以往任何时候都更加兴奋。

" [ðeəz; ðəz][goʊld][ɪn] [ðoʊz] [blu:] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmps] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	There's	gold	in	those	blue	stones	,	and	the	tramps	know	it	.
"	有	金子	在	那些	蓝色的	石头	,	和	这	流浪汉	知道	它	.

“那些蓝色的石头里有黄金，流浪汉们都知道这一点。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wen] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][naɪs]

That's	what	they've	been	looking	for	,	and	when	Trouble	had	'	em	all	in	a	nice
那就是	什么	他们有	到过	寻找	为了	,	和	什么时候	麻烦	有	-	呃	全部	在	一个	好的

[paɪl] [-]

pile	[	215	]
桩	[	-	]

这就是他们一直在寻找的，而当麻烦把它们都堆成一堆时[215]

[meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] , [ðə; ði][træmps] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɪm] [ə'weɪ] .

made	into	a	playhouse	,	the	tramps	came	along	in	the	night	and	took	'	em	away	.
制成	进入	一个	过家家	,	这	流浪汉	来了	沿着	在	这	夜晚	和	采取	-	呃	离开	.

"

"
"

孩子们被改造成了游戏屋，流浪汉们夜里过来把他们带走了。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] , ['ri:əli] ? " [æskt] [dʒæn] ,

"	Oh	,	do	you	s'pose	it	could	happen	that	way	,	really	?	"	asked	Jan	,
"	哦	,	做	你	假设	它	可以	发生	那	方式	,	真的	?	"	问	一月	,

“哦，你觉得真的会有那样发生吗？”简问道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

her	eyes	big	with	wonder	.
她	眼睛	大的	和	想知道	.

她睁大了眼睛，充满了惊奇。

" [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ! " [sed] [hæl; heɪl] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

"	Course	it	could	!	"	said	Hal	,	growing	more	excited	all	the	while	.
"	课程	它	可以	!	"	说	哈尔	,	生长	更多的	兴奋的	全部	这	尽管	.

“当然有可能！”哈尔说着，越来越兴奋。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [goʊld] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['jeloʊ] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
" I remember now , gold doesn't always look yellow when you find it ,
" 我 记住 现在 , 金子 不 总是 看 黄色的 什么时候 你 寻找 它 ,

“我现在想起来了，黄金刚被发现的时候并不总是黄色的。”

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] .
the way it does in a watch or a ring .
这 方式 它 做 在 一个 手表 或者 一个 戒指 .

就像在手表或戒指上那样。

['sʌmtaɪmz] [goʊld][ɪz][ˌɪn'saɪd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [melt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]
Sometimes gold is inside stones and they have to melt ' em in the fire to
有时 金子 是 里面 石头 和 他们 有 到 熔化 - 呃 在 这 火 到
[get][ðə; ði][goʊld] [aʊt] .
get the gold out .
得到 这 金子 出去 .

有时黄金藏在石头里，人们必须把石头放在火里熔化才能把黄金取出来。

[maɪ] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪpld] [hoʊm] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
My nurse at the Crippled Home read me about it .
我的 护士 在 这 残疾的 家 读 我 关于 它 .

我在残疾人疗养院的护士读了这篇文章给我听。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] .
And there was gold in the blue stones .
和 那里 曾是 金子 在 这 蓝色的 石头 .

蓝色的石头里竟然含有黄金。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][træmps] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt] - [ɪm] — [aɪ] [miːn] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
That's why the tramps came and got ' em — I mean them , " and he
那就是 为什么 这 流浪汉 来了 和 得到 - 呃 — 我 意思是 他们 , " 和 他
[kə'rektɪd] [hɪm'self] .
corrected himself .
已更正 他自己 .

“所以流浪汉们就来抓他们了——我是说他们，”他纠正了自己的说法。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] - [ɪm] , - " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" They told me not to say ' em , ' " he added with a smile .
" 他们 讲述 我 不是 到 说 - 呃 , - " 他 额外 和 一个 微笑 .

“他们告诉我不要说那些话，”他笑着补充道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] [hæd; həd][goʊld][ɪn] - [ɪm] — [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ted] .
" Do you really think the blue stones had gold in ' em — them ? " asked Ted .
" 做 你 真的 思考 这 蓝色的 石头 有 金子 在 - 呃 — 他们 ? " 问 泰德 .

“你真的认为那些蓝色的石头里含有黄金吗？”泰德问道。

" [jes] , [aɪ][duː] !
" Yes , I do !
" 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

[els] [waɪ] [wʊd] [ðə; ði][træmps][wɑːnt][ðem; ðəm] ?
Else why would the tramps want them ?
别的 为什么 会 这 流浪汉 想 他们 ?

否则，流浪汉为什么要要它们呢?

[ðeɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] ['trʌbəlz] ['kæs(ə)l] — ['evri] [stoʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] [hɪd]
They came last night and took Trouble's castle — every stone , and now they've hid
他们 来了 最后的 夜晚 和 采取 麻烦 城堡 — 每一个 石头 , 和 现在 他们有 隐藏
[ðə; ði][goʊld] [ə'weɪ] . "
the gold away . "
这 金子 离开 . "

他们昨晚来了，占领了特拉布尔的城堡——连石头都没剩下，现在他们把黄金藏起来了。

" [wer] ? " [æskt] [dʒæn] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Where ? " asked Jan , as excited as the boys .**
" 在哪里 ? " 问 一月 , 作为 兴奋的 作为 这 男孩们 .

“在哪儿？”简问道，和男孩们一样兴奋。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , " [went] [ɑːn] [hæl; heɪl] .
" **I think it must be up in the cave , " went on Hal .**
" 我 思考 它 必须 是 向上 在 这 洞穴 , " 去 在 哈尔 .

“我想它一定在山洞里，”哈尔继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" **If we could only go there and look we could find it too .**
" 如果 我们 可以 仅有的 去 那里 和 看 我们 可以 寻找 它 也 .

“如果我们能去那里看看，我们也能找到它。”

[lets] [goʊ] . " [-]
Let's go . " [216]
我们来吧 去 . " [-]

走吧。[216]

" ['meɪbi] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [ted] .
" **Maybe mother wouldn't let us , " suggested Ted .**
" 或许 母亲 不会 让 我们 , " 建议 泰德 .

“也许妈妈不会让我们去，”泰德建议道。

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæn] .
" **We don't have to tell her , " said Jan .**
" 我们 不 有 到 告诉 她 , " 说 一月 .

“我们不必告诉她，”简说道。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bæd] , [nɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [hæl; heɪl] .
" **I don't mean to do anything bad , nor have you , " went on Hal .**
" 我 不 意思是 到 做 任何事物 坏的 , 也不 有 你 , " 去 在 哈尔 .

“我无意做任何坏事，你也一样，”哈尔继续说道。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,
" **But wouldn't it be great if we could go up to the cave ,**
" 但 不会 它 是 伟大的 如果 我们 可以 去 向上 到 这 洞穴 ,

“但如果我们能上到山洞里去，那该多好啊！”

[wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [goʊld] ?
without anybody knowing it , and get the gold ?
没有 任何人 会心 它 , 和 得到 这 金子 ?

在不被任何人知晓的情况下，拿到黄金?

[ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [glæd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['grænpɑː] , [tuː] . "
Then your mother would be glad , and your grandpa , too . "
然后 你的 母亲 会 是 高兴的 , 和 你的 爷爷 , 也 . "

那样的话，你妈妈会很高兴，你爷爷也会很高兴。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] — [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] , " [ə'griːd] [ted] .
" **Maybe they would — if there was gold in the blue stones , " agreed Ted .**
" 或许 他们 会 — 如果 那里 曾是 金子 在 这 蓝色的 石头 , " 同意 泰德 .

“也许他们会的——如果蓝宝石里有黄金的话，”泰德赞同道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , " [sed] ['dʒænit] .
" **We could pretend there was , " said Janet .**
" 我们 可以 假装 那里 曾是 , " 说 珍妮特 .

“我们可以假装有，”珍妮特说。

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
" **Wouldn't that be fun ?**
" 不会 那 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðæt][dɑ:rk][keɪv] - [sɛpt] ['meɪbi] ['grænpɑ:][goʊz] ,

But	I	don't	want	to	go	into	that	dark	cave	'	cept	maybe	grandpa	goes	,
但	我	不	想	到	去	进入	那	黑暗的	洞穴	-	除外	或许	爷爷	去	,

但我不想进那个黑暗的洞穴，除非爷爷去。

[tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] . "

too	,	with	a	light	.	"
也	,	和	一个	光	.	"

而且，还有一盏灯。”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	You	wouldn't	be	afraid	with	us	,	would	you	?	"	asked	Hal	.
"	你	不会	是	害怕的	和	我们	,	会	你	?	"	问	哈尔	.

“和我们在一起，你不会害怕吧？”哈尔问道。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['ædɪd] [ted] .

"	Hal	and	I	would	be	with	you	,	"	added	Ted	.
"	哈尔	和	我	会	是	和	你	,	"	额外	泰德	.

“我和哈尔会陪着你，”泰德补充道。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

"	Well	,	maybe	I	wouldn't	be	afraid	if	you	took	hold	of	my	hands	.
"	出色地	,	或许	我	不会	是	害怕的	如果	你	采取	抓住	的	我的	双手	.

“嗯，如果你握住我的手，也许我就不会害怕了。”

[bʌt; bət] [its] [dɑ:rk][ðer; ðər] — ['ɔ:f(ə)l] [dɑ:rk] . "

But	it's	dark	there	—	awful	dark	.	"
但	它是	黑暗的	那里	—	可怕	黑暗的	.	"

但那里很黑——非常黑。”

" [aɪv] [gɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , " [hæl; heɪl] [sed] .

"	I've	got	one	of	those	little	electric	lights	,	"	Hal	said	.
"	我已经	得到	一	的	那些	小的	电的	灯	,	"	哈尔	说	.

“我有一个那种小电灯，”哈尔说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

"	My	father	sent	it	to	me	for	my	birthday	when	I	was	in	the	Home	,
"	我的	父亲	发送	它	到	我	为了	我的	生日	什么时候	我	曾是	在	这	家	,

“我父亲在我住进孤儿院时，把它寄给我作为生日礼物。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l] , - [kɔ:z] [aɪ] ['wɔznt] [ʌp] [naɪts] .

and	I	didn't	use	it	hardly	at	all	,	'	cause	I	wasn't	up	nights	.
和	我	没有	使用	它	几乎	在	全部	,	-	原因	我	不是	向上	夜晚	.

我几乎没怎么用过它，因为我晚上不用熬夜。

[ˌaɪ 'ti:] ['flæʃɪz] [braɪt] .

It	flashes	bright	.
它	闪光灯	明亮的	.

它闪得很亮。

[aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] , [-]

I	brought	it	with	me	when	I	came	to	visit	you	,	[	217	]
我	带来	它	和	我	什么时候	我	来了	到	访问	你	,	[	-	]

我来看你的时候把它带来了，[217]

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

and	I	can	get	it	and	take	it	to	the	cave	with	us	.	"
和	我	能	得到	它	和	拿	它	到	这	洞穴	和	我们	.	"

我可以把它拿到山洞里去。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [fʌn] ! " [kraɪd] [ted] .

"	That'll	be	fun	!	"	cried	Ted	.
"	那将	是	乐趣	!	"	哭	泰德	.

“那肯定很有趣！”泰德喊道。

" [lets] [goʊ] , [dʒæn] ! " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Let's	go	,	Jan	!	"	he	pleaded	.
"	我们来吧	去	,	一月	!	"	他	恳求	.

“走吧，简！”他恳求道。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	maybe	I	will	.
"	出色地	,	或许	我	将要	.

“嗯，也许我会。”

[bʌt; bət] ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [æsk] ['mʌðər] ? "

But	hadn't	we	better	ask	mother	?	"
但	之前没有	我们	更好的	问	母亲	?	"

但我们难道不应该问问母亲吗?

" ['meɪbi] [ʃiːd] [seɪ] [wiː; wi] ['kudnt] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

"	Maybe	she'd	say	we	couldn't	,	"	suggested	her	brother	,	speaking	very	slowly	.
"	或许	棚	说	我们	不能	,	"	建议	她	兄弟	,	请讲	非常	缓慢地	.

“也许她会说我们不能，”她哥哥慢慢地说。

" [wiːl] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

"	We'll	tell	her	when	we	come	back	.
"	出色地	告诉	她	什么时候	我们	来	后退	.

“我们回来后会告诉她。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

"	Of	course	this	was	not	just	the	right	thing	to	do	,
"	的	课程	这	曾是	不是	只是	这	正确的	事物	到	做	,

“当然，这样做并不完全正确，

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv]

especially	after	Ted	and	his	sister	had	been	told	not	to	go	to	the	cave
尤其	后	泰德	和	他的	姐姐	有	到过	讲述	不是	到	去	到	这	洞穴

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

尤其是在泰德和他的妹妹被告知不要单独去山洞之后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [hæl; heɪl] [spoʊk] [ə'baʊt] [goʊld] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz]

But	they	forgot	all	about	that	when	Hal	spoke	about	gold	being	in	the	blue	stones
但	他们	忘了	全部	关于	那	什么时候	哈尔	辐	关于	金子	存在	在	这	蓝色的	石头

.

:
.

但当哈尔说蓝色宝石里含有黄金时，他们都把这件事忘得一干二净了。

[ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [goʊld]

Ted	and	Jan	thought	it	would	be	wonderful	if	they	could	get	some	gold
泰德	和	一月	想法	它	会	是	精彩的	如果	他们	可以	得到	一些	金子

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,

for	their	mother	and	grandfather	,
为了	他们的	母亲	和	祖父	,

泰德和简觉得，如果能为他们的母亲和祖父弄到一些黄金，那就太好了。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

who	was	not	as	rich	as	he	had	been	,
WHO	曾是	不是	作为	富有的	作为	他	有	到过	,

他不再像以前那么富有了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [sel] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] .

even	if	he	did	sell	a	lot	of	cherries	.
甚至	如果	他	做过	卖	一个	很多	的	樱桃	.

即使他确实卖出了很多樱桃。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [dʒæn] ,

"	We	can't	take	Trouble	along	,	"	said	Jan	,
"	我们	不能	拿	麻烦	沿着	,	"	说	一月	,

“我们不能把麻烦带走，”简说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

as	she	saw	her	little	brother	coming	out	of	the	tent	.
作为	她	锯	她	小的	兄弟	未来	出去	的	这	帐篷	.

她看到弟弟从帐篷里出来。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

"	We've	got	to	leave	him	here	.	"
"	我们已经	得到	到	离开	他	这里	.	"

“我们得把他留在这里。”

" [jes] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .

"	Yes	,	"	agreed	Hal	.
"	是的	,	"	同意	哈尔	.

“是的，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	But	we	don't	need	to	go	right	away	.
"	但	我们	不	需要	到	去	正确的	离开	.

但我们不需要马上走。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] .

We	can	play	with	him	awhile	.
我们	能	玩	和	他	一会儿	.

我们可以和他玩一会儿。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ted] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['flæʃlaɪt] .

You	and	Ted	take	care	of	Trouble	and	I'll	go	to	get	my	flashlight	.
你	和	泰德	拿	关心	的	麻烦	和	患病的	去	到	得到	我的	手电筒	.

你和泰德去对付麻烦，我去拿我的手电筒。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] [læst] [naɪt] . "

I	put	it	under	my	pillow	last	night	.	"
我	放	它	在下面	我的	枕头	最后的	夜晚	.	"

我昨晚把它放在枕头底下了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] ['nɔːrə] , " ['ædɪd] [ted] .

"	And	I'll	get	something	to	eat	from	Nora	,	"	added	Ted	.
"	和	患病的	得到	某物	到	吃	从	诺拉	,	"	额外	泰德	.

“我还要从诺拉那里弄点吃的，”泰德补充道。

" [wiːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] [-]

"	We'll	make	-	believe	[	218	]
"	出色地	制作	-	相信	[	-	]

“我们将假装[218]

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

we're	going	on	a	little	picnic	in	the	woods	.	"
是	去	在	一个	小的	野餐	在	这	树林	.	"

我们要去树林里野餐。

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !

"	Oh	,	that'll	be	fun	!
"	哦	,	那将	是	乐趣	!

“哦，那一定很有趣！”

" [kraɪd] [dʒæn] . [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [keɪv] [naʊ] .

"	cried	Jan	.	She	was	not	afraid	to	think	of	the	dark	cave	now	.
"	哭	一月	.	她	曾是	不是	害怕的	到	思考	的	这	黑暗的	洞穴	现在	.

“简哭了起来。她现在不再害怕想起那个黑暗的山洞了。”

" ['trʌb(ə)l] [wɑ:nt] - ! " [kraɪd] ['beɪbi] ['wɪljəm] , [æz; əz][hi:; hi] ['tɔdld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

" **Trouble** **want** **p'ayhouse** **!** " **cried** **Baby** **William** **,** **as** **he** **toddled** **up** **to** **his** **sister** **.**

" 麻烦 想 - ! " 哭 婴儿 威廉 , 作为 他 蹒跚学步 向上 到 他的 姐姐 .

“麻烦来了！”小威廉一边蹒跚地走到姐姐身边，一边喊道。

" [wɑ:nt] - [stoʊnz] . "

" **Want** **b'ue** **stones** **.** "

" 想 - 石头 . "

“想要蓝色的石头。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ju:; jʊ][ðə; ði] [blu:] [stoʊnz] — [nɑ:t] [naʊ] , " [sed] ['dʒænit] .

" **I** **can't** **get** **you** **the** **blue** **stones** **—** **not** **now** **,** " **said** **Janet** **.**

" 我 不能 得到 你 这 蓝色的 石头 — 不是 现在 , " 说 珍妮特 .

“我现在没办法给你弄到蓝宝石，”珍妮特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['tedi] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [nɑ:k] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn] .

" **But** **I** **guess** **Teddy** **will** **let** **you** **knock** **down** **his** **playhouse** **and** **build** **up** **another** **one** **.**

" 但 我 猜测 泰迪 将要 让 你 敲 向下 他的 过家家 和 建造 向上 其他 一 .

“但我猜泰迪会让你拆掉他的游戏屋，再建一个新的。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [nɑ:k] [daʊn] [maɪ] ['pleɪhaʊs] , [tu:] .

And **you** **can** **knock** **down** **my** **playhouse** **,** **too** **.**

和 你 能 敲 向下 我的 过家家 , 也 .

你也可以拆掉我的游戏屋。

[kʌm] [ɑ:n] , ['trʌb(ə)l] !

Come **on** **,** **Trouble** **!**

来 在 , 麻烦 !

来吧，麻烦！

" ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsiz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [si:md] [sʌtʃ] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

" **Knocking** **over** **the** **playhouses** **of** **stone** **which** **his** **brother** **and** **sister** **had** **built** **the** **night** **before** **seemed** **such** **great** **fun** **to** **the** **little** **boy** **,**

" 敲门 超过 这 游戏屋 的 石头 哪个 他的 兄弟 和 姐姐 有 建造 这 夜晚 前 似乎 这样的 伟大的 乐趣 到 这 小的 男生 ,

“推倒哥哥姐姐前一天晚上用石头搭建的游戏屋，对小男孩来说似乎是一件非常有趣的事情。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['dʒænz] [help] ,

and **he** **had** **such** **a** **good** **time** **doing** **this** **and** **,** **with** **Jan's** **help** **,**

和 他 有 这样的 一个 好的 时间 正在做 这 和 , 和 简的 帮助 ,

他做这件事的时候非常开心，而且在简的帮助下，

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [blu:] [stoʊnz] .

making **another** **and** **larger** **house** **of** **his** **own** **,** **that** **he** **forgot** **all** **about** **his** **blue** **stones** **.**

制作 其他 和 更大的 房子 的 他的 自己的 , 那 他 忘了 全部 关于 他的 蓝色的 石头 .

他忙着建造另一座更大的房子，以至于完全忘记了他的蓝色石头。

[ted] [ænd; ənd][hæl; heɪl][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,

Ted **and** **Hal** **did** **not** **forget** **them** **,** **though** **,**

泰德 和 哈尔 做过 不是 忘记 他们 , 尽管 ,

但泰德和哈尔并没有忘记他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn]

and	the	more	they	thought	of	the	queer	way	they	had	been	taken	away	in
和	这	更多的	他们	想法	的	这	酷儿	方式	他们	有	到过	已采取	离开	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他们越想越觉得，自己是在夜里被以一种奇怪的方式带走的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv][goʊld][ɪn][ðem; ðəm] ,

the	more	they	felt	sure	that	the	stones	must	have	gold	in	them	,
这	更多的	他们	毛毡	当然	那	这	石头	必须	有	金子	在	他们	,

他们越发确信这些石头里一定含有黄金。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [træmps] ['wɑːntɪd] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

or	,	at	least	,	something	that	the	tramps	wanted	badly	enough	to	come	and	take
或者	,	在	至少	,	某物	那	这	流浪汉	通缉	糟糕	足够的	到	来	和	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者，至少是流浪汉们非常想要的东西，以至于他们前来把它拿走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [træmps] , [ɔːr][sʌm; səm][mæn] , [ɔːr] [men] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

And	that	it	was	the	tramps	,	or	some	man	,	or	men	,	who	had	taken
和	那	它	曾是	这	流浪汉	,	或者	一些	男人	,	或者	男人	,	WHO	有	已采取

[ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] ,

the	blue	stones	,
这	蓝色的	石头	,

而拿走蓝色石头的，要么是流浪汉，要么是某个人。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [ted] [felt] ['sɜːrt(ə)n] . [-]

Hal	and	Ted	felt	certain	.	[	219	]
哈尔	和	泰德	毛毡	肯定	.	[	-	]

哈尔和泰德都确信这一点。[219]

" [fɔːr; fər][noʊ][dɔːg][ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] ['evri] [stoʊn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	For	no	dog	or	other	animal	could	carry	away	every	stone	,	"	said	Hal	.
"	为了	不	狗	或者	其他	动物	可以	携带	离开	每一个	石头	,	"	说	哈尔	.

“因为没有狗或其他动物能够把所有的石头都搬走，”哈尔说。

" ['enihaʊ] [ə; eɪ][dɔːg] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm] , [nɔːr][ə; eɪ][fɑːks] ['iːðər] .

"	Anyhow	a	dog	wouldn't	want	them	,	nor	a	fox	either	.
"	无论如何	一个	狗	不会	想	他们	,	也不	一个	狐狸	任何一个	.

“总之，狗不会想要它们，狐狸也不会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][træmps] [ɔːl] [raɪt] . "

It	was	the	tramps	all	right	.	"
它	曾是	这	流浪汉	全部	正确的	.	"

没错，就是那些流浪汉。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stoʊnz] [bæk] ,

"	Maybe	they	wouldn't	like	us	to	go	to	the	cave	and	get	the	stones	back	,
"	或许	他们	不会	喜欢	我们	到	去	到	这	洞穴	和	得到	这	石头	后退	,

“也许他们不希望我们去山洞里把石头取回来。”

" [sə'dʒestɪd] [ted] .

"	suggested	Ted	.
"	建议	泰德	.

“泰德建议道。”

" [wel] , [ðə; ði] [træmps] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Well	,	the	tramps	can't	have	the	blue	stones	,	"	said	Hal	,	shaking	his	head	.
"	出色地	,	这	流浪汉	不能	有	这	蓝色的	石头	,	"	说	哈尔	,	摇晃	他的	头	.

“唉，流浪汉是拿不到蓝宝石的，”哈尔摇着头说。

" [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['trʌbəlz] .

"	We	found	'	em	,	and	they're	Trouble's	.
"	我们	成立	-	呃	,	和	它们是	麻烦	.

“我们找到他们了，他们是麻烦的。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [goʊld] ,

But	he's	so	little	he	don't	want	any	gold	,
但	他是	所以	小的	他	不	想	任何	金子	,

但他年纪太小，不想要任何黄金。

[soʊ] [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] . "

so	we'll	give	it	to	your	grandfather	and	grandmother	.	"
所以	出色地	给	它	到	你的	祖父	和	祖母	.	"

所以我们会把它送给你的爷爷奶奶。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] ? " [æskt] [ted] .

"	Don't	you	want	any	?	"	asked	Ted	.
"	不	你	想	任何	?	"	问	泰德	.

“你不想吃吗？”泰德问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[maɪ] ['fɑːðɝz] [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] .

My	father's	got	lots	of	money	.
我的	父亲的	得到	很多	的	钱	.

我父亲有很多钱。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [goʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	just	want	to	find	some	gold	for	you	.
我	只是	想	到	寻找	一些	金子	为了	你	.

我只是想帮你找些黄金。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] , " [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ted] .

I	got	my	light	from	under	my	pillow	,	"	and	Hal	showed	it	to	Ted	.
我	得到	我的	光	从	在下面	我的	枕头	,	"	和	哈尔	显示	它	到	泰德	.

我从枕头底下拿出我的灯，然后哈尔把它拿给泰德看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tent] ['tɔːkɪŋ] ,

They	were	out	behind	the	sleeping	tent	talking	,
他们	是	出去	在后面	这	睡眠	帐篷	说	,

他们躲在睡帐后面聊天。

[ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Ted	had	his	pockets	full	of	cookies	and	little	cakes	he	had
和	泰德	有	他的	口袋	满的	的	曲奇饼	和	小的	蛋糕	他	有

['bɛgd] [frʌm; frəm] ['nɔːrə] .

begged	from	Nora	.
乞求	从	诺拉	.

泰德的口袋里装满了饼干和小蛋糕，这些都是他向诺拉要来的。

" [ðoʊ] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

"	Though	what	in	the	world	the	child	is	going	to	do	with	them	all	,
"	尽管	什么	在	这	世界	这	孩子	是	去	到	做	和	他们	全部	,

“可是，这孩子到底要拿这些东西怎么办呢？”

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ges] , " [læft] [ðə; ði] [meɪd] .

is	more	than	I	can	guess	,	"	laughed	the	maid	.
是	更多的	比	我	能	猜测	,	"	笑了	这	女佣	.

“比我想象的还要多，”女佣笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

"	But	I	s'pose	the	children	are	always	hungry	.
"	但	我	假设	这	孩子们	是	总是	饥饿的	.

“但我认为孩子们总是会饿的。”

" [ted] [ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	Ted	and	Hal	were	now	ready	to	go	to	the	cave	.
"	泰德	和	哈尔	是	现在	准备好	到	去	到	这	洞穴	.

“泰德和哈尔现在准备去山洞了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒænit] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

They	looked	around	the	corner	of	the	tent	and	saw	Janet	still	playing	with
他们	看起来	大约	这	角落	的	这	帐篷	和	锯	珍妮特	仍然	玩耍	和

['trʌb(ə)l] .

Trouble	.
麻烦	.

他们从帐篷拐角处往外看，看到珍妮特还在和“麻烦”玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bluː] [-]

He	had	gotten	over	crying	for	his	blue	[	220	]
他	有	获得	超过	哭泣	为了	他的	蓝色的	[	-	]

他已经不再为他的蓝色哭泣了[220]

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

石头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['peblz] [hɪz; ɪz]

and	was	now	busy	making	a	playhouse	of	the	rocks	and	pebbles	his
和	曾是	现在	忙碌的	制作	一个	过家家	的	这	岩石	和	鹅卵石	他的

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [juːst] .

brother	and	sister	had	used	.
兄弟	和	姐姐	有	用过的	.

他现在正忙着用哥哥姐姐用过的石头和鹅卵石建造一个游戏屋。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒænit] !

"	Come	on	,	Janet	!
"	来	在	,	珍妮特	!

“来吧，珍妮特！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] !

We're	going	!
是	去	!

我们出发！

" [kɔːld] [ted] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	called	Ted	in	a	loud	whisper	,	as	his	sister	looked	at	him	.
"	称为	泰德	在	一个	大声	耳语	,	作为	他的	姐姐	看起来	在	他	.

“泰德大声低声喊道，他的妹妹看着他。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['məʊʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər]

He	also	made	motions	with	his	hands	to	show	that	he	and	Hal	were
他	还	制成	运动	和	他的	双手	到	展示	那	他	和	哈尔	是

['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] .

ready	to	start	for	the	cave	.
准备好	到	开始	为了	这	洞穴	.

他还做了个手势，表示他和哈尔已经准备好前往山洞了。

['dʒænit] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [steɪ]

Janet	saw	that	her	little	brother	was	too	busy	playing	to	need	her	to	stay
珍妮特	锯	那	她	小的	兄弟	曾是	也	忙碌的	玩耍	到	需要	她	到	停留

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

with	him	—	at	least	for	a	time	.
和	他	—	在	至少	为了	一个	时间	.

珍妮特看到弟弟玩得太投入，不需要她陪着——至少暂时不需要。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:r] ['nɔ:rə] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

Still	she	could	not	leave	him	alone	without	calling	her	mother	or	Nora	to	watch
仍然	她	可以	不是	离开	他	独自的	没有	呼叫	她	母亲	或者	诺拉	到	手表

[wʌt] [hi:; hi] [dɪd] .

what	he	did	.
什么	他	做过	.

但她还是不能让他一个人待着，必须打电话给妈妈或诺拉，让她们看着他做什么。

['veri] ['kwaɪətli] ,

Very	quietly	,
非常	悄悄	,

非常安静地，

[waɪl] ['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [stoʊn] [steɪ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn] [wʌn]

while	Baby	William	was	trying	to	make	one	stone	stay	on	top	of	another	in	one
尽管	婴儿	威廉	曾是	尝试	到	制作	一	石头	停留	在	顶部	的	其他	在	一

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

side	of	the	castle	he	was	making	,
边	的	这	城堡	他	曾是	制作	,

当小威廉正在建造城堡，努力让一块石头稳稳地放在另一块石头上面时，

['dʒænit] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

Janet	stepped	up	to	the	flap	of	the	tent	,	inside	which	her	mother	was
珍妮特	步	向上	到	这	瓣膜	的	这	帐篷	,	里面	哪个	她	母亲	曾是

['sɪtɪŋ] ['soʊɪŋ] .

sitting	sewing	.
坐着	缝纫	.

珍妮特走到帐篷门前，她的母亲正在里面缝纫。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ted] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

"	I'm	going	with	Ted	and	Hal	into	the	woods	,	"	said	the	little	girl	.
"	我是	去	和	泰德	和	哈尔	进入	这	树林	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我要和泰德还有哈尔一起去树林里，”小女孩说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] ['trʌb(ə)l] , ['mʌðər] ? "

"	Will	you	watch	Trouble	,	Mother	?	"
"	将要	你	手表	麻烦	,	母亲	?	"

“妈妈，你愿意看《麻烦》吗？”

" [jes] , ['dʒænit] .

"	Yes	,	Janet	.
"	是的	,	珍妮特	.

“是的，珍妮特。”

[bʌt; bət] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] .

But	be	careful	,	and	don't	go	too	far	.
但	是	小心	,	和	不	去	也	远的	.

但要小心，不要走得太远。

" ['dʒænit] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [bʌt; bət] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

"	Janet	did	not	answer	but	hurried	away	.
"	珍妮特	做过	不是	回答	但	慌忙	离开	.

珍妮特没有回答，而是匆匆离开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][dʒʌst] [raɪt] ,

Of	course	she	did	not	do	just	right	,
的	课程	她	做过	不是	做	只是	正确的	,

当然，她做得并不完美。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

for	she	knew	her	mother	would	not	want	her	to	go	to	the	cave	,
为了	她	知道	她	母亲	会	不是	想	她	到	去	到	这	洞穴	,

因为她知道母亲不会希望她去山洞。

[nɔːr] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæv; həv][let] [ted] [ænd; ənd][hæl; heɪl][goʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	would	Mrs	.	Martin	have	let	Ted	and	Hal	go	had	she	known	it	.
也不	会	太太	.	马丁	有	让	泰德	和	哈尔	去	有	她	已知	它	.

如果马丁太太知道会这样，她也不会放泰德和哈尔走的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	[	221	]
但	这	[	-	]

但是[221]

- [ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Curlytops	and	Hal	were	very	desirous	of	finding	the	blue	stones	and	of
-	和	哈尔	是	非常	渴望	的	寻找	这	蓝色的	石头	和	的

['siːɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [goʊld][ɪn][ðem; ðəm] ,

seeing	if	there	was	any	gold	in	them	,
看到	如果	那里	曾是	任何	金子	在	他们	,

柯利托普斯和哈尔非常渴望找到那些蓝色的石头，看看里面是否含有黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	they	did	not	stop	to	think	of	what	was	right	and	what	was	wrong	.
和	他们	做过	不是	停止	到	思考	的	什么	曾是	正确的	和	什么	曾是	错误的	.

他们没有停下来思考什么是对的，什么是错的。

" ['hɜːri] [ʌp] [naʊ] !

"	Hurry	up	now	!
"	匆忙	向上	现在	!

快点！

" [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'hed] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	exclaimed	Hal	as	he	went	on	ahead	up	the	path	that	led	from	behind	the
"	惊呼	哈尔	作为	他	去	在	前方	向上	这	小路	那	引领	从	在后面	这

[tents] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [keɪv] .

tents	to	the	queer	cave	.
帐篷	到	这	酷儿	洞穴	.

“哈尔一边说着，一边沿着从帐篷后面通往那个奇怪洞穴的小路走在前面。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	want	to	get	there	before	anybody	knows	it	.	"
"	我们	想	到	得到	那里	前	任何人	知道	它	.	"

“我们想在任何人知道之前就到达目的地。”

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [ɪf] [ðə; ði][træmps][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [æskt] [ted] .

"	What'll	we	do	if	the	tramps	are	there	?	"	asked	Ted	.
"	什么会	我们	做	如果	这	流浪汉	是	那里	?	"	问	泰德	.

“如果流浪汉在那里怎么办？”泰德问道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

"	They	won't	be	there	,	"	said	Hal	,	though	how	he	could	tell	that	he	did	not
"	他们	惯于	是	那里	,	"	说	哈尔	,	尽管	如何	他	可以	告诉	那	他	做过	不是

[seɪ] .

say	.
说	.

“他们不会在那里，”哈尔说道，但他并没有说他是如何知道的。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [klʌbz] , " [sed] [ted] .

"	I've	got	a	little	hatchet	and	we	can	cut	down	some	clubs	,	"	said	Ted	.
"	我已经	得到	一个	小的	斧头	和	我们	能	切	向下	一些	俱乐部	,	"	说	泰德	.

“我有一把小斧子，我们可以砍一些棍子，”泰德说。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] ['hætʃɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ]

He	had	brought	with	him	a	little	Boy	Scout	hatchet	,	with	a	covering
他	有	带来	和	他	一个	小的	男生	侦察	斧头	,	和	一个	覆盖

['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪd] .

over	the	sharp	blade	.
超过	这	锋利的	刀刃	.

他带来了一把小小的童子军斧头，锋利的刀刃上套着斧套。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ted] , [bʌt; bət][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə]

His	grandfather	had	given	it	to	Ted	,	but	had	told	him	never	to
他的	祖父	有	给定	它	到	泰德	,	但	有	讲述	他	绝不	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'loʊn] .

take	it	out	alone	.
拿	它	出去	独自的	.

他的祖父把它给了泰德，但叮嘱他千万不要独自带出去。

[bʌt; bət] [ted] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

But	Ted	did	,	and	this	was	another	wrong	thing	.
但	泰德	做过	,	和	这	曾是	其他	错误的	事物	.

但泰德这么做了，这又是件错事。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] - [dɪd] [ðæt] [deɪ] [aɪ'd] ['nevər]

I'm	afraid	if	I	speak	of	all	the	wrong	things	the	Curlytops	did	that	day	I'd	never
我是	害怕的	如果	我	说话	的	全部	这	错误的	事物	这	-	做过	那	天	ID	绝不

['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] .

finish	with	this	story	.
结束	和	这	故事	.

恐怕如果我把卷毛帮那天做的所有错事都说出来，这个故事就讲不完了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ['meni] [ækts] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

But	it	wasn't	often	they	did	so	many	acts	they	ought	not	to	have	done	.
但	它	不是	经常	他们	做过	所以	许多	行为	他们	应该	不是	到	有	完毕	.

但他们很少做这么多不该做的事情。

[ɑːn] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌriŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒænit] .

On	they	hurried	through	the	woods	,	the	boys	hurrying	ahead	of	Janet	.
在	他们	慌忙	通过	这	树林	,	这	男孩们	匆忙	前方	的	珍妮特	.

他们匆匆穿过树林，男孩们走在珍妮特前面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] [-]

She	did	her	best	to	keep	up	with	them	,	but	her	legs	were	[	222	]
她	做过	她	最好的	到	保持	向上	和	他们	,	但	她	腿	是	[	-	]

她尽力跟上他们，但她的腿[222]

['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['tɛdz] [ɔːr]['hælz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

shorter	than	Ted's	or	Hal's	and	it	was	hard	work	for	the	little	girl	.
较短	比	泰德的	或者	哈尔的	和	它	曾是	难的	工作	为了	这	小的	女孩	.

比泰德或哈尔的都矮，这对小女孩来说很辛苦。

" [oʊ] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	wait	for	me	!
"	哦	,	等待	为了	我	!

“哦，等等我！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][læst] .

"	she	called	at	last	.
"	她	称为	在	最后的	.

她终于打来了电话。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] . "
" I'm awful tired . "
" 我是 可怕 疲劳的 . "

“我好累。”

" ['hɜːri] [ʌp] ! " ['bɛgd] [ted] .
" Hurry up ! " begged Ted .
" 匆忙 向上 ! " 乞求 泰德 .

“快点！”泰德恳求道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [træmps] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] ! "
" We want to get the blue stones before the tramps take ' em away ! "
" 我们 想 到 得到 这 蓝色的 石头 前 这 流浪汉 拿 - 呃 离开 ! "

“我们要赶在流浪汉把它们搬走之前把蓝宝石弄到手！”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [rest] ,
" Are they going to ? " asked Janet , sitting down on a stone to rest ,
" 是 他们 去 到 ? " 问 珍妮特 , 坐着 向下 在 一个 石头 到 休息 ,

“他们会去吗？”珍妮特问道，一边说着一边坐在石头上休息。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
after she had caught up to the boys .
后 她 有 捕捉 向上 到 这 男孩们 .

在她追上男孩们之后。

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .
" Well , they might , " answered Hal .
" 出色地 , 他们 可能 , " 回答 哈尔 .

“嗯，他们或许会，”哈尔回答道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] .
" We've got to hurry .
" 我们已经 得到 到 匆忙 .

我们得抓紧时间。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sloʊli] [ðɪs] [taɪm] ,
" They went on again , walking a little more slowly this time ,
" 他们 去 在 再次 , 步行 一个 小的 更多的 缓慢地 这 时间 ,

他们继续前行，这次走得慢了一些。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['pʌd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ]
and when they came to a muddy puddle in the middle of the woodland path
和 什么时候 他们 来了 到 一个 浑 水坑 在 这 中间 的 这 林地 小路
,
,
,

当他们走到林间小路中间的一个泥泞水坑前时，

[ted] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
Ted tried to jump over it .
泰德 尝试 到 跳 超过 它 .

泰德试图跳过它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [wʌn] [leg] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
But he slipped on the edge and one leg , from his foot to above his
但 他 滑倒了 在 这 边缘 和 一 腿 , 从 他的 脚 到 多于 他的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

但他脚下一滑，摔断了一条腿，从脚到膝盖以上都受了伤。

[gɑːt] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] .
got very wet and muddy .
得到 非常 湿的 和 浑 .

全身湿透，满身泥泞。

" [oʊ] , [waʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Oh , wow ! " he cried .
" 哦 , 哇 ! " 他 哭 .

“哇！”他惊呼道。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kliːn] [ðɪs] [ɔːf] .
" Now I've got to stop and clean this off .
" 现在 我已经 得到 到 停止 和 干净的 这 离开 .

“现在我得停下来把这个清理干净。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] ,
" He began to wipe off the worst of the mud on bunches of grass ,
" 他 开始 到 擦拭 离开 这 最差 的 这 泥 在 成捆 的 草 ,

他开始用一束束的草擦掉身上最厚的泥巴，

[waɪl] ['dʒænit][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [baɪ] .
while Janet sat down on a log near by .
尽管 珍妮特 卫星 向下 在 一个 日志 靠近 经过 .

珍妮特则坐在附近的一根圆木上。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən] [rest] ,
" I'm sorry you fell in the mud , Teddy , " she said , " but I'm glad I can rest ,
" 我是 对不起 你 跌倒 在 这 泥 , 泰迪 , " 她 说 , " 但 我是 高兴的 我 能 休息 ,

“泰迪，真抱歉你掉进泥里了，”她说，“但我很高兴我能休息一下。”

[fɔːr; fər][aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] .
for I'm awful tired .
为了 我是 可怕 疲劳的 .

因为我非常累。

[juː; jʊ][goʊ][soʊ][fæst] !
You go so fast !
你 去 所以 快速地 !

你开得好快!

" [hæl; heɪl] [wɔːkt] ['boʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [keɪv] .
" HAL WALKED BOLDLY INTO THE DARK CAVE .
" 哈尔 步行 大胆地 进入 这 黑暗的 洞穴 .

哈尔大胆地走进了黑暗的洞穴。

[peɪdʒ] - [-]
Page 224 [223]
页 - [-]

第 224 页[223]

" [kʌm] [ɑːn] , ['hɜːri] [ʌp] ! " [kɔːld] [hæl; heɪl] , [æz; əz] [ted] [stɪl] [brʌʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ]
" Come on , hurry up ! " called Hal , as Ted still brushed away with the bunch
" 来 在 , 匆忙 向上 ! " 称为 哈尔 , 作为 泰德 仍然 刷过 离开 和 这 束
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

“快点，快点！”哈尔喊道，而泰德还在拂去那束草。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] ['iziə] . "
" Let it dry and it will come off easier . "
" 让 它 干燥 和 它 将要 来 离开 更轻松 . "

“等它干了就更容易擦掉了。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ə'griːd] [ted] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['stɑːkɪŋ] .

"	I	guess	it	will	,	"	agreed	Ted	,	looking	at	his	muddy	stocking	.
"	我	猜测	它	将要	,	"	同意	泰德	,	寻找	在	他的	浑	袜	.

“我想应该是这样，”泰德看着自己沾满泥巴的长袜，同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] .

"	It	won't	come	off	this	way	.
"	它	惯于	来	离开	这	方式	.

事情不会这样发展。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][rest] ,

"	However	,	the	accident	had	given	his	sister	a	little	chance	to	rest	,
"	然而	,	这	事故	有	给定	他的	姐姐	一个	小的	机会	到	休息	,

然而，这场意外却给了他妹妹一点休息的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒænit][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	now	Janet	was	able	to	keep	up	with	the	boys	.
和	现在	珍妮特	曾是	有能力的	到	保持	向上	和	这	男孩们	.

现在珍妮特也能跟上男孩们的步伐了。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ted][hæd; həd]['fɔːlən] ,

Pretty	soon	they	were	near	the	hole	into	which	Ted	had	fallen	,
漂亮的	很快	他们	是	靠近	这	洞	进入	哪个	泰德	有	倒下	,

很快，他们就来到了泰德掉进去的那个洞附近。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənd] .

and	out	of	which	the	cave	opened	.
和	出去	的	哪个	这	洞穴	打开	.

洞穴由此而出。

" [naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! " ['wɪspəd] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

"	Now	be	careful	!	"	whispered	Hal	,	as	he	got	out	his	flashlight	.
"	现在	是	小心	!	"	低声说道	哈尔	,	作为	他	得到	出去	他的	手电筒	.

“小心点！”哈尔一边拿出手电筒，一边低声说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði][træmps][ɑːr; ər][ðer; ðər] ! "

"	Maybe	the	tramps	are	there	!	"
"	或许	这	流浪汉	是	那里	!	"

“也许流浪汉就在那里！”

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['hætʃɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	I've	got	my	hatchet	!	"	exclaimed	Ted	.
"	我已经	得到	我的	斧头	!	"	惊呼	泰德	.

“我拿到斧子了！”泰德喊道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [ɪf] [ðə; ði][træmps][ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] ['dʒænit] .

"	I'm	not	going	in	if	the	tramps	are	there	,	"	declared	Janet	.
"	我是	不是	去	在	如果	这	流浪汉	是	那里	,	"	声明	珍妮特	.

“如果流浪汉在那里，我就不进去，”珍妮特说道。

" [wiːl] [lʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] , " ['ɔːfərd] [hæl; heɪl] .

"	We'll	look	first	,	and	see	,	"	offered	Hal	.
"	出色地	看	第一的	,	和	看	,	"	提供	哈尔	.

“我们先看看再说，”哈尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] !

"	But	I	don't	want	to	stay	here	alone	!
"	但	我	不	想	到	停留	这里	独自的	!

但我不想一个人留在这里！

" ['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] ,

"	objected	Janet	,
"	反对	珍妮特	,

珍妮特反对道：

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hæl; heɪl][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	her	brother	and	Hal	slid	down	into	the	hole	and	looked	into	the
作为	她	兄弟	和	哈尔	滑行	向下	进入	这	洞	和	看起来	进入	这

[blæk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

black	opening	of	the	cave	.
黑色的	开幕	的	这	洞穴	.

当她的哥哥和哈尔滑进洞里，望着洞穴漆黑的入口时。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑːr] , " ['prɑːmɪst] [ted] .

"	We	won't	go	very	far	,	"	promised	Ted	.
"	我们	惯于	去	非常	远的	,	"	承诺	泰德	.

“我们不会走太远，”泰德保证道。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	We'll	be	back	in	a	minute	.
"	出色地	是	后退	在	一个	分钟	.

我们马上回来。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hæl; heɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [waɪl] [dʒæn] , [hæf] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,

"	Then	he	and	Hal	went	into	the	cave	,	while	Jan	,	half	wanting	to	cry	,
"	然后	他	和	哈尔	去	进入	这	洞穴	,	尽管	一月	,	一半	想要	到	哭	,

['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

waited	outside	.
等待	外部	.

然后他和哈尔进了山洞，而简则在外面等着，眼泪都快要夺眶而出。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	224	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[224]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ə'gen]

THE	BLUE	LIGHT	AGAIN
这	蓝色的	光	再次

蓝光再次出现

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] , [hæl; heɪl] [wɔːkt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] .

Flashing	his	light	about	,	Hal	walked	boldly	into	the	dark	cave	.
闪烁	他的	光	关于	,	哈尔	步行	大胆地	进入	这	黑暗的	洞穴	.

哈尔挥舞着手电筒，大胆地走进了黑暗的山洞。

[ted] ['fɑːloʊd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

Ted	followed	,	just	a	little	bit	afraid	,	though	he	did	not	want	to	say	so	.
泰德	随后	,	只是	一个	小的	少量	害怕的	,	尽管	他	做过	不是	想	到	说	所以	.

泰德跟了上去，心里有点害怕，虽然他不想说出来。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , " ['bɛgd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['brʌðər] .

"	Don't	go	too	far	,	"	begged	Janet's	brother	.
"	不	去	也	远的	,	"	乞求	珍妮特的	兄弟	.

“别走太远，”珍妮特的哥哥恳求道。

" - [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] . "
" **Jan'll be afraid if we leave her alone . "**
" - 是 害怕的 如果 我们 离开 她 独自的 . "

“如果我们把简一个人留在这里，她会害怕的。”

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [fɑːr] , " [ˈprɑːmɪst] [hæl; heɪl] .
" **I won't go far , " promised Hal .**
" 我 惯于 去 远的 , " 承诺 哈尔 .

“我不会走远，”哈尔承诺道。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɛɹ] [ˈeni] [træmps] [ɪn] [hɪr] . "
" **I just want to see if there're any tramps in here . "**
" 我 只是 想 到 看 如果 有 任何 流浪汉 在 这里 . "

“我只是想看看这里面有没有流浪汉。”

" [ˈlɪs(ə)n] [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ted] .
" **Listen an ' maybe you can hear them talking , " suggested Ted .**
" 听 一个 - 或许 你 能 听到 他们 说 , " 建议 泰德 .

“仔细听，也许你能听到他们在说话，”泰德建议道。

[hæl; heɪl] , [ðoʊ] [ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ted] ,
Hal , though larger and older than Ted ,
哈尔 , 尽管 更大的 和 老 比 泰德 ,

哈尔虽然比泰德块头更大、年纪更大，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ˈveri] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [keɪv] ,
was not quite brave enough to go very far into the dark cave ,
曾是 不是 相当 勇敢的 足够的 到 去 非常 远的 进入 这 黑暗的 洞穴 ,

胆子不够大，不敢深入黑暗的洞穴。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
even if he did have his light with him .
甚至 如果 他 做过 有 他的 光 和 他 .

即使他当时带着他的灯。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .
So , after taking a few steps , he stopped and listened .
所以 , 后 采取 一个 很少 步骤 , 他 停止 和 听着 .

于是，走了几步后，他停下来倾听。

[soʊ] [dɪd] [ted] .
So did Ted .
所以 做过 泰德 .

泰德也是。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒænit] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
They could hear nothing but the voice of Janet calling to them from
他们 可以 听到 没有什么 但 这 嗓音 的 珍妮特 呼叫 到 他们 从
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

他们什么也听不到，只听到珍妮特在外面喊他们的声音。

" [ted] ! [hæl; heɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] . [-]
" **Ted ! Hal ! " cried the little girl . [225]**
" 泰德 ! 哈尔 ! " 哭 这 小的 女孩 . [-]

“泰德！哈尔！”小女孩喊道。[225]

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ! "

I'm	going	back	to	camp	!	"
我是	去	后退	到	营	!	"

我要回营地了!

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " ['ænsər] [ted] .

"	We're	coming	!	"	answered	Ted	.
"	是	未来	!	"	回答	泰德	.

“我们来了！”泰德回答道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Come	on	back	and	get	her	,	"	he	added	to	his	chum	.
"	来	在	后退	和	得到	她	,	"	他	额外	到	他的	密友	.

“回去把她接过来，”他对同伴说道。

" [ðen] [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] . "

"	Then	we'll	look	for	the	blue	rocks	.	"
"	然后	出色地	看	为了	这	蓝色的	岩石	.	"

“然后我们去找蓝色的石头。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ən'les] [ðeə(r)] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] ,

"	I	guess	we	can't	find	them	unless	they're	right	around	here	,	"	returned	Hal	,
"	我	猜测	我们	不能	寻找	他们	除非	它们是	正确的	大约	这里	,	"	返回	哈尔	,

“我想除非他们就在附近，否则我们找不到他们，”哈尔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

as	he	moved	his	light	about	in	a	circle	.
作为	他	已搬	他的	光	关于	在	一个	圆圈	.

他转动着灯光，画着圈。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ted] .

"	Why	not	?	"	asked	Ted	.
"	为什么	不是	?	"	问	泰德	.

“为什么不行呢？”泰德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [keɪv] [ɪz][soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][maɪ] ['flæʃlæmp] ['dʌznt] [gɪv] [mʌtʃ] [laɪt] .

"	Because	this	cave	is	so	dark	,	and	my	flashlamp	doesn't	give	much	light	.
"	因为	这	洞穴	是	所以	黑暗的	,	和	我的	闪光灯	不	给	很多	光	.

“因为这个洞穴太黑了，我的手电筒光线很暗。”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] . "

We	could	hardly	see	the	stones	if	they	were	here	.	"
我们	可以	几乎	看	这	石头	如果	他们	是	这里	.	"

“如果石头在这里，我们几乎都看不见。”

" [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] - [ɪm] ?

"	Then	how	are	we	going	to	get	'	em	?
"	然后	如何	是	我们	去	到	得到	-	呃	?

“那我们该如何得到他们呢？”

" [ted] [di'mɑːndid] .

"	Ted	demanded	.
"	泰德	要求	.

泰德要求道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['læntərn] .

"	I	guess	we'll	have	to	bring	a	big	lantern	.
"	我	猜测	出色地	有	到	带来	一个	大的	灯笼	.

看来我们得带个大灯笼了。

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə'lɔːŋ] . "

Maybe	we	ought	to	bring	your	grandfather	along	.	"
或许	我们	应该	到	带来	你的	祖父	沿着	.	"

或许我们应该带上你爷爷。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , " [ə'griːd] [ted] .
" I guess we had better , " agreed Ted .
" 我 猜测 我们 有 更好的 , " 同意 泰德 .

“我想我们最好还是那样做，”泰德同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [wen] [wɪə(r)] [hɪr] .
" But we can look a little bit when we're here .
" 但 我们 能 看 一个 小的 少量什么时候 是 这里 .

“但我们在这里的时候可以稍微看一下。”

[lets] [goʊ][fɔːr; fər]['dʒænit] .
Let's go for Janet .
我们来吧 去 为了 珍妮特 .

我们选珍妮特吧。

[ʃiːz] ['kraɪɪŋ] .
She's crying .
她是 哭泣 .

她在哭。

" ['dʒænit][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Janet was crying by this time ,
" 珍妮特 曾是 哭泣 经过 这 时间 ,

这时珍妮特已经哭了起来。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
not liking to be left alone outside while the boys were in the cave .
不是 喜欢 到 是 左边 独自的 外部 尽管 这 男孩们 是 在 这 洞穴 .

当男孩们在山洞里时，她不喜欢独自一人留在外面。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] .
They ran back to her and her tears were soon dried .
他们 跑 后退 到 她 和 她 眼泪 是 很快 干燥 .

他们跑回她身边，很快她的眼泪就干了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Will you come in a little way with us ? " asked her brother .
" 将要 你 来 在 一个 小的 方式 和 我们 ? " 问 她 兄弟 .

“你愿意和我们一起走一小段路吗？”她哥哥问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
" There isn't anything to be afraid of .
" 那里 不是 任何事物 到 是 害怕的 的 .

“没什么好怕的。”

[ɪz][ðer; ðər] , [hæl; heɪl] ? "
Is there , Hal ? "
是 那里 , 哈尔 ? "

哈尔，有吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" No , not a thing .
" 不 , 不是 一个 事物 .

“不，什么都没有。”

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɪn] ['veri] [-]
We won't go in very [226]
我们 惯于 去 在 非常 [-]

我们不会进去[226]

[fɑːr] , [dʒæn] .
far , Jan .
远的 , 一月 .

远，一月。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] .

And	**maybe**	**you**	**can**	**see**	**the**	**blue**	**stones**	**.**
和	或许	你	能	看	这	蓝色的	石头	.

或许你还能看到蓝色的石头。

[wiː; wi] ['kudnt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['gɝːlz] - [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .

We	**couldn't**	**,**	**but**	**sometimes**	**girls**	**'**	**eyes**	**are**	**better**	**than**	**boys**	**.**
我们	不能	,	但	有时	女孩们	-	眼睛	是	更好的	比	男孩们	.

我们做不到，但有时候女孩的眼光比男孩好。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

" [soʊ][wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ted] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**So**	**with**	**Hal**	**holding**	**a**	**hand**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**Ted**	**on**	**the**	**other**	**,**
"	所以	和	哈尔	保持	一个	手	在	一	边	,	和	泰德	在	这	其他	,

“于是，哈尔一只手扶着一边，泰德一只手扶着另一边，

['dʒænit] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Janet	**went**	**slowly**	**into**	**the**	**cave**	**with**	**her**	**brother**	**and**	**his**	**chum**	**.**
珍妮特	去	缓慢地	进入	这	洞穴	和	她	兄弟	和	他的	密友	.

珍妮特和她的哥哥以及他的伙伴慢慢地走进了山洞。

[hæl; heɪl] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [gliːm] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

Hal	**flashed**	**his**	**light**	**,**	**and**	**by**	**its**	**gleam**	**the**	**Curlytops**	**could**	**see**	**that**	**the**	**cave**	**was**	**large**	**,**
哈尔	闪光灯	他的	光	,	和	经过	它是	闪耀	这	-	可以	看	那	这	洞穴	曾是	大的	,

哈尔闪了一下手电筒，借着灯光，卷毛仔们看到洞穴很大。

['lɑːrdʒər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] .

larger	**even**	**than**	**it**	**had**	**seemed**	**when**	**they**	**were**	**in**	**it**	**with**	**their**	**grandfather**	**.**
更大的	甚至	比	它	有	似乎	什么时候	他们	是	在	它	和	他们的	祖父	.

比他们和祖父一起待在里面时感觉的还要大。

" [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] , " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] .

"	**Look**	**on**	**the**	**floor**	**for**	**the**	**rocks**	**,**	**"**	**suggested**	**Hal**	**.**
"	看	在	这	地面	为了	这	岩石	,	"	建议	哈尔	.

“在地板上找找石头，”哈尔建议道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][træmp] - [mæn] [wʊd] [pʊt] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] - [ɪm] [hɪr] .

"	**That's**	**where**	**the**	**tramp**	**-**	**man**	**would**	**put**	**'**	**em**	**if**	**he**	**brought**	**'**	**em**	**here**	**.**
"	那就是	在哪里	这	流浪汉	-	男人	会	放	-	呃	如果	他	带来	-	呃	这里	.

“如果流浪汉把它们带到这里，就会把它们放在那里。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] .

"	**But**	**they**	**did**	**not**	**see**	**the**	**blue**	**rocks**	**,**	**nor**	**any**	**others**	**.**
"	但	他们	做过	不是	看	这	蓝色的	岩石	,	也不	任何	其他的	.

但他们既没有看到蓝色的岩石，也没有看到其他任何岩石。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr][hɑːrd] [kleɪ] ,

The	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**stone**	**or**	**hard**	**clay**	**,**
这	地面	的	这	洞穴	似乎	到	是	的	石头	或者	难的	黏土	,

洞穴的地面似乎是由石头或坚硬的黏土构成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	nothing	on	it	.
和	那里	曾是	没有什么	在	它	.

上面什么也没有。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sæks] [wɪtʃ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [sed] ['sʌmwʌn]

They	did	not	go	in	far	enough	to	see	the	sacks	which	Grandpa	Martin	said	someone
他们	做过	不是	去	在	远的	足够的	到	看	这	麻袋	哪个	爷爷	马丁	说	某人

[hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

had	used	for	a	bed	,
有	用过的	为了	一个	床	,

他们没有深入到足以看到马丁爷爷所说的那些被人用作床铺的麻袋的地方。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

nor	did	the	children	see	the	bread	and	other	bits	of	food	which	might	have
也不	做过	这	孩子们	看	这	面包	和	其他	比特	的	食物	哪个	可能	有

[ment] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

meant	that	someone	had	had	a	picnic	in	the	cave	.
意思是	那	某人	有	有	一个	野餐	在	这	洞穴	.

孩子们也没有看到面包和其他食物，这可能意味着有人在洞穴里野餐过。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːnt] [hɪr] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	I	guess	the	rocks	aren't	here	,	"	said	Hal	,
"	我	猜测	这	岩石	不是	这里	,	"	说	哈尔	,

“看来石头不在这里，”哈尔说。

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] [æz; əz]['dʒænit] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

in	disappointed	tones	as	Janet	said	she	wanted	to	turn	back	,
在	失望的	音调	作为	珍妮特	说	她	通缉	到	转动	后退	,

珍妮特失望地说她想回去，语气中带着一丝失望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

for	she	did	not	like	it	in	the	cave	.
为了	她	做过	不是	喜欢	它	在	这	洞穴	.

因为她不喜欢待在山洞里。

" [ɔːr] [els] ['meɪbi] [ðeə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] . "

"	Or	else	maybe	they're	away	at	the	far	end	.	"
"	或者	别的	或许	它们是	离开	在	这	远的	结尾	.	"

“或者他们可能在另一端。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] . [-]

"	I'm	not	going	there	!	"	exclaimed	Ted	.	[	227	]
"	我是	不是	去	那里	!	"	惊呼	泰德	.	[	-	]

“我不去那里！”泰德喊道。[227]

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .

"	No	,	I	guess	we	won't	go	,	"	agreed	Hal	.
"	不	,	我	猜测	我们	惯于	去	,	"	同意	哈尔	.

“不，我想我们不去了。”哈尔同意道。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

"	We'll	go	and	tell	your	grandfather	and	have	him	come	with	a	big
"	出色地	去	和	告诉	你的	祖父	和	有	他	来	和	一个	大的

['læntərn] . "

lantern	.	"
灯笼	.	"

“我们会去告诉你的祖父，让他带个大灯笼过来。”

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[wɒts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [dʒæn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪtər] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [hænd] .

What's	that	?	"	suddenly	called	Jan	,	taking	a	tighter	hold	of	her	brother's	hand	.
是什么	那	?	"	突然	称为	一月	,	采取	一个	更紧	抓住	的	她	兄弟	手	.

“那是什么？”简突然喊道，同时更紧地握住了哥哥的手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

From	the	back	part	of	the	cave	came	a	noise	.
从	这	后退	部分	的	这	洞穴	来了	一个	噪音	.

洞穴深处传来一阵声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] — ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [frʌm; frəm]

It	was	as	though	a	rock	had	fallen	—	probably	it	had	—	from
它	曾是	作为	尽管	一个	岩石	有	倒下	—	大概	它	有	—	从

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

the	roof	of	the	cavern	.
这	屋顶	的	这	洞穴	.

仿佛有一块巨石从洞穴顶部落下——很可能就是这样。

" ['sʌmˌwənz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Someone's	throwing	stones	at	us	!	"	cried	Ted	.
"	某人的	投掷	石头	在	我们	!	"	哭	泰德	.

“有人朝我们扔石头！”泰德喊道。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[huː] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][æsk] .

Who	?	"	a	voice	seemed	to	ask	.
WHO	?	"	一个	嗓音	似乎	到	问	.

“谁？”一个声音似乎在问道。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

We	don't	know	who	it	was	!	"	cried	Janet	.
我们	不	知道	WHO	它	曾是	!	"	哭	珍妮特	.

“我们不知道是谁干的！”珍妮特喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Come	on	out	of	here	!
"	来	在	出去	的	这里	!

“快出来吧！”

[aɪm] [ə'freɪd] ! "

I'm	afraid	!	"
我是	害怕的	!	"

我耽心！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [aʊl] , " [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	That	was	only	an	owl	,	"	said	Hal	with	a	laugh	.
"	那	曾是	仅有的	一个	猫头鹰	,	"	说	哈尔	和	一个	笑	.

“那只是一只猫头鹰，”哈尔笑着说。

" [aulz] [lɪv; laɪv][ɪn][dɑːrk] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [dɑːrk] [ðeɪ] [huːt] [ænd; ənd] [kɔːl] -
" **Owls** **live** **in** **dark** **caves** **in** **the** **daytime** **and** **when** **it's** **dark** **they** **hoot** **and** **call** **'** -
" 猫头鹰 居住 在 黑暗的 洞穴 在 这 白天 和 什么时候 它是 黑暗的 他们 叱 和 称呼 -
[huː] ！ -
who **!** **'**
WHO ！ -

“猫头鹰白天生活在黑暗的洞穴里，天黑后它们会发出咕咕声，叫‘呼！’”

[aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] . "
I've **heard** **'** **em** **lots** **of** **times** **around** **the** **Home** **.** **"**
我已经 听到 - 呃 很多 的 时代 大约 这 家 . "

我在养老院里经常听到这些话。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] , " ['ɔbdʒiktid] [ted] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd]
" **There** **isn't** **any** **cave** **at** **the** **Home** **,** **"** **objected** **Ted** **,** **who** **was** **as** **frightened**
" 那里 不是 任何 洞穴 在 这 家 , " 反对 泰德 , WHO 曾是 作为 害怕
[æz; əz]['dʒænit][wʌz; wəz] .
as **Janet** **was** **.**
作为 珍妮特 曾是 .

“养老院里根本没有山洞，”泰德反驳道，他和珍妮特一样害怕。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [aulz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
" **No** **,** **but** **there** **were** **owls** **in** **the** **trees** **.**
" 不 , 但 那里 是 猫头鹰 在 这 树木 .

“不，但是树上有猫头鹰。”

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
I **heard** **'** **em** **lots** **of** **times** **.**
我 听到 - 呃 很多 的 时代 .

我听过很多次了。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [aʊt] .
But **we'll** **go** **out** **.**
但 出色地 去 出去 .

但我们会出去。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [ðæt] [fel] [-]
I **guess** **maybe** **that** **was** **a** **loose** **stone** **that** **fell** **[** **228** **]**
我 猜测 或许 那 曾是 一个 松动的 石头 那 跌倒 [-]

我猜那可能是一块松动的石头掉下来了[228]

[daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [nɔɪz] .
down **and** **made** **the** **first** **noise** **.**
向下 和 制成 这 第一的 噪音 .

俯身下去，发出了第一个声音。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
But **we** **don't** **want** **any** **to** **fall** **on** **our** **heads** **.**
但 我们 不 想 任何 到 落下 在 我们的 头部 .

但我们可不想让任何东西砸到我们头上。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

" [kɔːld] [hæl; heɪl] .
" **called** **Hal** **.**
" 称为 哈尔 .

“名叫哈尔。”

[tə'geðər] [hiː; hi][ænd; ənd][ted][led]['dʒænit] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Together	**he**	**and**	**Ted**	**led**	**Janet**	**back**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
一起	他	和	泰德	引领	珍妮特	后退	到	这	嘴	的	这	洞穴	,

他和泰德一起把珍妮特带回了洞口。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

where	**they**	**could**	**see**	**the**	**sunshine**	**.**
在哪里	他们	可以	看	这	阳光	.

在那里他们可以看到阳光。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ,

And	**even**	**Hal**	**,**	**who**	**was**	**not**	**so**	**frightened**	**as**	**the**	**Curlytops**	**had**	**been**	**,**
和	甚至	哈尔	,	WHO	曾是	不是	所以	害怕	作为	这	-	有	到过	,

就连哈尔，虽然不像卷毛帮那样害怕，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] .

was	**glad**	**to**	**get**	**out**	**.**
曾是	高兴的	到	得到	出去	.

很高兴能离开这里。

" [its] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [bluː] [goʊld] - [stoʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**too**	**bad**	**we**	**couldn't**	**find**	**the**	**blue**	**gold**	**-**	**stones**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	也	坏的	我们	不能	寻找	这	蓝色的	金子	-	石头	,	"	他	说	.

“真可惜我们没能找到蓝金石，”他说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][træmps] ['dɪdnt] [haɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['enihaʊ] .

"	**But**	**maybe**	**the**	**tramps**	**didn't**	**hide**	**them**	**there**	**,**	**anyhow**	**.**
"	但	或许	这	流浪汉	没有	隐藏	他们	那里	,	无论如何	.

但也许流浪汉并没有把它们藏在那里。

[wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

We'll	**look**	**around**	**some**	**more**	**.**	**"**
出色地	看	大约	一些	更多的	.	"

我们再四处看看。

" [lets] [iːt] , " [sə'dʒestɪd] [ted] .

"	**Let's**	**eat**	**,**	**"**	**suggested**	**Ted**	**.**
"	我们来吧	吃	,	"	建议	泰德	.

“我们吃饭吧，”泰德提议道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .

"	**I'm**	**hungry**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**cookies**	**in**	**my**	**pockets**	**.**
"	我是	饥饿的	,	和	我已经	得到	一个	很多	的	曲奇饼	在	我的	口袋	.

“我饿了，而且我口袋里有很多饼干。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

"	**So**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**stone**	**in**	**a**	**shady**	**place**	**not**	**far**	**from**	**the**	**cave**	**and**
"	所以	他们	卫星	向下	在	一个	石头	在	一个	阴凉	地方	不是	远的	从	这	洞穴	和

[eɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['nɔːrə][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ted] .

ate	**the**	**things**	**Nora**	**had**	**given**	**Ted**	**.**
吃	这	事物	诺拉	有	给定	泰德	.

于是，他们在离山洞不远的一处阴凉处，坐在一块石头上，吃了诺拉给泰德的东西。

[ðeɪ] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

They	**then**	**got**	**a**	**drink**	**from**	**a**	**bubbling**	**spring**	**not**	**far**	**away**	**,**
他们	然后	得到	一个	喝	从	一个	冒泡	春天	不是	远的	离开	,

然后，他们从不远处的一处汩汩冒泡的泉水中喝了水。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

and	**pretended**	**they**	**were**	**on**	**a**	**picnic**	**.**
和	假装	他们	是	在	一个	野餐	.

他们假装在野餐。

['tɛdz] ['mʌdi] ['stɑ:kɪŋ] [hæd; həd] [draɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dʒæn] , ['ju:zɪŋ] [stɪks]

Ted's	muddy	stocking	had	dried	by	this	time	,	and	he	and	Jan	,	using	sticks
泰德的	浑	袜	有	干燥	经过	这	时间	,	和	他	和	一月	,	使用	棍子

,

,

,

这时泰德沾满泥巴的袜子已经干了，他和简用树枝.....

[skreɪpt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ɔ:f] .

scraped	most	of	the	dirt	off	.
刮擦	最多	的	这	污垢	离开	.

刮掉了大部分污垢。

" [naʊ] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [dʒæn] [sə'dʒestɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Now	we'd	better	be	going	home	,	"	Jan	suggested	after	a	bit	.
"	现在	我们会	更好的	是	去	家	,	"	一月	建议	后	一个	少量	.

“现在我们最好回家了，”过了一会儿，简提议道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fʌn] [hɪr] . "

"	There	isn't	any	fun	here	.	"
"	那里	不是	任何	乐趣	这里	.	"

“这里一点乐趣都没有。”

" [jes] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , " [ə'gri:d] [hæl; heɪl] .

"	Yes	,	we	might	as	well	go	,	"	agreed	Hal	.
"	是的	,	我们	可能	作为	出色地	去	,	"	同意	哈尔	.

“是啊，我们还是去吧。”哈尔同意道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [lets] [du:] ! " [-]

"	And	I'll	tell	you	what	let's	do	!	"	[	229	]
"	和	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	!	"	[	-	]

“我来告诉你我们该怎么做！”[229]

" [wʌt] ? " [di'mɑ:ndid] [ted] .

"	What	?	"	demanded	Ted	.
"	什么	?	"	要求	泰德	.

“什么？”泰德问道。

" [lets] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] [ðoʊz] [blu:] [stoʊnz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi]

"	Let's	look	in	the	place	where	Trouble	found	those	blue	stones	and	see	if	we
"	我们来吧	看	在	这	地方	在哪里	麻烦	成立	那些	蓝色的	石头	和	看	如果	我们

[kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [mɔ:r] . "

can	find	any	more	.	"
能	寻找	任何	更多的	.	"

“我们去Trouble发现那些蓝色石头的地方看看，能不能再找到一些。”

" [oʊ] , [jes] , [lets] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Oh	,	yes	,	let's	!	"	cried	Janet	.
"	哦	,	是的	,	我们来吧	!	"	哭	珍妮特	.

“哦，好啊，我们走吧！”珍妮特喊道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

She	was	happy	again	,	now	that	she	was	out	in	the	bright	sunshine	.
她	曾是	快乐的	再次	,	现在	那	她	曾是	出去	在	这	明亮的	阳光	.

沐浴在明媚的阳光下，她又开心起来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [wer] ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['rɑ:ks] [frʌm; frəm]

The	children	remembered	where	Baby	William	had	found	the	pretty	rocks	from
这	孩子们	记得	在哪里	婴儿	威廉	有	成立	这	漂亮的	岩石	从

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ,

which	he	had	made	his	castle	,
哪个	他	有	制成	他的	城堡	,

孩子们还记得小威廉是在哪里找到那些漂亮的石头，并用它们建造了他的城堡。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

but	when	they	reached	the	place	not	a	one	was	to	be	had	,
但	什么时候	他们	达到	这	地方	不是	一个	一	曾是	到	是	有	,

但当他们到达目的地时，却一个也没有。

[ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] .

though	they	searched	all	about	.
尽管	他们	搜索	全部	关于	.

虽然他们四处寻找过。

" [aɪ] [ges] ['trʌb(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] ['dʒænit] .

"	I	guess	Trouble	took	them	all	,	"	said	Janet	.
"	我	猜测	麻烦	采取	他们	全部	,	"	说	珍妮特	.

“看来麻烦把他们都带走了，”珍妮特说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] . "

"	I	remember	now	,	I	helped	him	look	for	more	and	we	couldn't	find	any	.	"
"	我	记住	现在	,	我	帮助	他	看	为了	更多的	和	我们	不能	寻找	任何	.	"

“我现在想起来了，我帮他找过更多，但我们一个也没找到。”

" [wel] , ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] ['sʌmwer] [els] , " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] ['hoʊpfəli] .

"	Well	,	maybe	there'll	be	some	more	somewhere	else	,	"	suggested	Hal	hopefully	.
"	出色地	,	或许	将会	是	一些	更多的	某处	别的	,	"	建议	哈尔	希望	.

“或许其他地方还会有一些，”哈尔满怀希望地说道。

" [lets] [lʊk] .

"	Let's	look	.
"	我们来吧	看	.

我们来看看。

" [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp] ,

"	So	they	looked	,	wandering	about	in	the	woods	not	far	from	camp	,
"	所以	他们	看起来	,	漫游	关于	在	这	树林	不是	远的	从	营	,

于是他们四处寻找，在离营地不远的树林里徘徊。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nɔːrə] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

until	they	heard	Nora	ringing	the	bell	for	dinner	.
直到	他们	听到	诺拉	铃声	这	钟	为了	晚餐	.

直到他们听到诺拉按响了晚餐铃。

" [wel] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] ?

"	Well	,	where	have	you	children	been	?
"	出色地	,	在哪里	有	你	孩子们	到过	?

“孩子们，你们都去哪儿了？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [truːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , ['taɪərd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['dɜːrti] .

"	asked	Mrs	.	Martin	as	they	came	trooping	up	to	the	tent	,	tired	,	hungry	and	dirty	.
"	问	太太	.	马丁	作为	他们	来了	军队集结	向上	到	这	帐篷	,	疲劳的	,	饥饿的	和	肮脏的	.

“马丁太太问道，他们疲惫、饥饿、肮脏地向帐篷走来。”

" [oʊ] , [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] , " [ɪk'spleɪnd] [ted] ,

"	Oh	,	we've	been	looking	for	gold	,	"	explained	Ted	,
"	哦	,	我们已经	到过	寻找	为了	金子	,	"	解释	泰德	,

“哦，我们一直在寻找黄金，”泰德解释道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] ,

but	he	did	not	say	they	had	visited	the	cave	,
但	他	做过	不是	说	他们	有	到访	这	洞穴	,

但他没有说他们去过那个山洞。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][goʊ] . [-]
where **they** **had** **been** **told** **not** **to** **go** **.** **[** **230** **]**
在哪里 他们 有 到过 讲述 不是 到 去 . [-]

他们被告知不要去的地方。[230]

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪg] ['eni] [mɔːr] [diːp] [hoʊlz] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
" **You** **didn't** **dig** **any** **more** **deep** **holes** **,** **did** **you** **?** **"** **asked** **his** **grandfather** **.**
" 你 没有 挖 任何 更多的 深的 孔 , 做过 你 ? " 问 他的 祖父 .

“你没再挖深坑吧？”他爷爷问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ted] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **answered** **Ted** **.**
" 不 , 先生 , " 回答 泰德 .

“不，先生，”泰德回答道。

['æftər] ['dɪnər] [ted] [æskt] [hæl; heɪl] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [goʊ][tuː; tə]
After **dinner** **Ted** **asked** **Hal** **why** **he** **didn't** **speak** **of** **having** **Grandpa** **Martin** **go** **to**
后 晚餐 泰德 问 哈尔 为什么 他 没有 说话 的 拥有 爷爷 马丁 去 到
[ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['læntərn] .
the **cave** **with** **the** **big** **lantern** **.**
这 洞穴 和 这 大的 灯笼 .

晚饭后，泰德问哈尔，为什么他没有提起让马丁爷爷带着大灯笼去山洞的事。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hæl; heɪl] .
" **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **do** **that** **,** **"** **he** **said** **to** **Hal** **.**
" 我 想法 你 是 去 到 做 那 , " 他 说 到 哈尔 .

“我以为你会那么做，”他对哈尔说。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] .
" **Well** **,** **I** **was** **.**
" 出色地 , 我 曾是 .

“嗯，我当时是。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
But **maybe** **we** **can** **find** **some** **more** **of** **the** **blue** **stones** **for** **ourselves** **.**
但 或许 我们 能 寻找 一些 更多的 的 这 蓝色的 石头 为了 我们自己 .

但或许我们可以自己再找到一些蓝色的石头。

[wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][æsk][jʊr; jər] ['grænpɑː] [tuː; tə] [help] .
We'll **look** **around** **before** **we** **ask** **your** **grandpa** **to** **help** **.**
出色地 看 大约 前 我们 问 你的 爷爷 到 帮助 .

我们先四处看看，然后再请你爷爷帮忙。

" ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [kæmp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" **Janet** **wanted** **to** **stay** **around** **camp** **and** **play** **with** **her** **dolls** **that** **afternoon** **,**
" 珍妮特 通缉 到 停留 大约 营 和 玩 和 她 娃娃 那 下午 ,

“那天下午，珍妮特想留在营地里和她的娃娃们玩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and **she** **took** **care** **of** **Trouble** **.**
和 她 采取 关心 的 麻烦 .

她照顾了麻烦。

" [ðen] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] [raɪd] , " [sed] [ted] .
" **Then** **we'll** **go** **for** **a** **goat** **ride** **,** **"** **said** **Ted** **.**
" 然后 出色地 去 为了 一个 山羊 骑 , " 说 泰德 .

“那我们就去骑山羊吧，”泰德说。

" [kʌm] [ɑːn] , [hæl; heɪl] .
" **Come** **on** **,** **Hal** **.**
" 来 在 , 哈尔 .

“来吧，哈尔。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɪtʃt] ['nɪknæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	The	two	boys	hitched	Nicknack	to	the	wagon	,	and	set	off	down	the	island	.
"	这	二	男孩们	搭便车	小玩意	到	这	车皮	,	和	放	离开	向下	这	岛	.

“两个男孩把尼克纳克套在马车上，然后出发前往岛屿。

" [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [bluː] ['rɑːks] , " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd][ted] [wʌz; wəz]

"	We'll	look	for	some	more	blue	rocks	,	"	suggested	Hal	,	and	Ted	was
"	出色地	看	为了	一些	更多的	蓝色的	岩石	,	"	建议	哈尔	,	和	泰德	曾是

['wɪlɪŋ] .

willing	.
愿意的	.

“我们再去找一些蓝色的石头吧，”哈尔建议道，泰德欣然同意。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [roʊd] , [naʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊər] ,

On	and	on	the	two	boys	rode	,	now	stopping	to	look	at	some	pretty	flower	,
在	和	在	这	二	男孩们	骑	,	现在	停止	到	看	在	一些	漂亮的	花	,

两个男孩继续骑车前行，不时停下来欣赏一朵漂亮的花。

[ə'gen] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bɜːdz] [sɔːŋ] .

again	waiting	to	hear	the	finish	of	some	bird's	song	.
再次	等待	到	听到	这	结束	的	一些	鸟类	歌曲	.

再次等待聆听鸟儿鸣叫的尾声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] ,

They	looked	on	both	sides	of	the	woodland	path	for	some	of	the	blue	rocks	,
他们	看起来	在	两个都	侧面	的	这	林地	小路	为了	一些	的	这	蓝色的	岩石	,

他们沿着林间小路两旁寻找蓝色的石头。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌlɚz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ]

but	,	though	they	saw	some	of	other	colors	,	there	were	none	like	those	they
但	,	尽管	他们	锯	一些	的	其他	颜色	,	那里	是	没有任何	喜欢	那些	他们

['wɑːntɪd] . [-]

wanted	.	[	231	]
通缉	.	[	-	]

虽然他们看到了其他一些颜色，但没有一种是他们想要的颜色。[231]

" [woʊ] [ðer; ðər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ?

"	Whoa	there	,	where	are	you	going	now	?
"	哇	那里	,	在哪里	是	你	去	现在	?

“等等，你现在要去哪儿？”

" [ted] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] ['nɪknæk] ,

"	Ted	suddenly	called	to	Nicknack	,
"	泰德	突然	称为	到	小玩意	,

“泰德突然给尼克纳克打了个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [goʊt] — [ɔːr] "

and	the	little	boy	pulled	on	the	reins	by	which	he	guided	the	goat	—	or	"
和	这	小的	男生	拉	在	这	缰绳	经过	哪个	他	引导	这	山羊	—	或者	"

[stiəd] " [ˌaɪ 'tiː] ,

steered	"	it	,
转向	"	它	,

小男孩拉着缰绳，引导着山羊——或者说是“驾驭”着它。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	sometimes	called	it	.
作为	他	有时	称为	它	.

正如他有时所说的那样。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Hal	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	哈尔	.

“出什么事了？”哈尔问道。

" ['nɪknæk] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ə'hed]
" **Nicknack wants to go over that way and I want him to go straight ahead**
" 小玩意 想要 到 去 超过 那 方式 和 我 想 他 到 去 直的 前方
,
,
,

“尼克纳克想往那边走，我希望他径直往前走。”

" ['ænsər] [ted] .
" **answered Ted .**
" 回答 泰德 .

“泰德回答道。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [siːz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] ['rɑːks] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] , "
" **Maybe he sees some of those blue rocks the way he wants to go , "**
" 或许 他 看到 一些 的 那些 蓝色的 岩石 这 方式 他 想要 到 去 , "
[sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] .
suggested Hal .
建议 哈尔 .

“也许他想去的地方会看到一些蓝色的岩石，”哈尔建议道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Oh , I don't guess so , " replied his chum .**
" 哦 , 我 不 猜测 所以 , " 回复 他的 密友 .

“哦，我猜不是，”他的朋友回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [iːt] .
" **I guess he just wants to get some new kind of grass to eat .**
" 我 猜测 他 只是 想要 到 得到 一些 新的 种类 的 草 到 吃 .

“我猜他只是想吃点新品种的草。”

[woʊ] , ['nɪknæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Whoa , Nicknack , I tell you !
哇 , 小玩意 , 我 告诉 你 !

哇，尼克纳克，我跟你说！

" [ænd; ənd] ['tedi] [pʊld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **and Teddy pulled as hard as he could on the reins , without hurting his**
" 和 泰迪 拉 作为 难的 作为 他 可以 在 这 缰绳 , 没有 受伤 他的
[goʊt] ,
goat ,
山羊 ,

“泰迪使劲拉缰绳，但又不能伤到他的山羊。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
for he never wanted to do that .
为了 他 绝不 通缉 到 做 那 .

因为他从来都不想那样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊt] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [pæθ] .
But the goat would not go straight down the island path .
但 这 山羊 会 不是 去 直的 向下 这 岛 小路 .

但是山羊不会径直沿着岛上的小路走。

[hiː; hi] [kept] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ted] [kraɪd] :
He kept pulling off to one side , and at last Ted cried :
他 保留 拉 离开 到 一 边 , 和 在 最后的 泰德 哭 :

他不停地往旁边挪，最后泰德哭了起来：

" [hɪr] , [hæl; heɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **Here , Hal , you take hold of the lines and pull with me .**
" 这里 , 哈尔 , 你 拿 抓住 的 这 线条 和 拉 和 我 .

“哈尔，你抓住绳子，和我一起拉。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪr] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðen] . "

Maybe	we	can	steer	him	around	then	.	"
或许	我们	能	转向	他	大约	然后	.	"

或许我们可以引导他绕路。

" [kæn; kən][wiː; wi] [pʊl] ['riːəl][hɑːrd] — [aɪ] [miːn] [wɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [breɪk] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Can	we	pull	real	hard	—	I	mean	will	the	lines	break	?	"	asked	Hal	.
"	能	我们	拉	真实的	难的	—	我	意思是	将要	这	线条	休息	?	"	问	哈尔	.

“我们能用力拉吗？我是说，绳子会不会断？”哈尔问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " ['ænsər] [ted] .

"	Oh	,	no	,	they're	good	and	strong	,	"	answered	Ted	.
"	哦	,	不	,	它们是	好的	和	强的	,	"	回答	泰德	.

“哦，不，它们又好又壮，”泰德回答道。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bəuθ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [-]

So	he	and	his	chum	both	pulled	on	the	one	[	232	]
所以	他	和	他的	密友	两个都	拉	在	这	一	[	-	]

所以他和他的朋友一起拉了那一个[232]

[reɪn] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][get] - [hed] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɔːf]

rein	—	the	one	to	get	Nicknack's	head	pointed	straight	down	the	path	instead	of	off
缰绳	—	这	一	到	得到	-	头	尖	直的	向下	这	小路	反而	的	离开

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

缰绳——用来引导尼克纳克的头笔直地沿着小路走，而不是偏向一边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

but	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ðə; ði][goʊt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	goat	knew	what	he	wanted	to	do	,	and	he	was	going	to	do	it	.
这	山羊	知道	什么	他	通缉	到	做	,	和	他	曾是	去	到	做	它	.

这只山羊知道自己想做什么，而且它打算去做。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['tedi] .

"	Look	out	!	"	suddenly	cried	Teddy	.
"	看	出去	!	"	突然	哭	泰迪	.

“小心！”泰迪突然喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɪp]['oʊvər] !

"	We're	going	to	tip	over	!
"	是	去	到	提示	超过	!

“我们要翻车了！”

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ræn][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt]

"	The	next	minute	the	front	wheels	of	the	wagon	ran	up	on	a	little	pile	of	dirt
"	这	下一个	分钟	这	正面	车轮	的	这	车皮	跑	向上	在	一个	小的	桩	的	污垢

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] ,

at	one	side	of	the	path	,
在	一	边	的	这	小路	,

“下一刻，马车的前轮压上了小路一侧的一小堆土。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt]['dʒentli] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l]

and	the	cart	gently	tilted	to	one	side	and	then	went	over	with	a	rattle
和	这	大车	轻轻地	斜	到	一	边	和	然后	去	超过	和	一个	嘎嘎作响

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] .

and	a	bang	.
和	一个	砰	.

手推车轻轻地向一侧倾斜，然后嘎吱一声、砰的一声翻倒了。

" [ðer; ðər] ! " [læft] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [aʊt][ɑːn][sʌm; səm][sɔːft] [græs] .

"	There	!	"	laughed	Hal	,	as	he	rolled	out	on	some	soft	grass	.
"	那里	!	"	笑了	哈尔	,	作为	他	滚动	出去	在	一些	柔软的	草	.

“好了！”哈尔笑着滚到柔软的草地上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] , [ted] . "

"	We	are	over	,	Ted	.	"
"	我们	是	超过	,	泰德	.	"

“我们完了，泰德。”

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , " [sed] ['tedi] [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [læft] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

"	I	knew	we	were	going	,	"	said	Teddy	as	he	,	too	,	laughed	and	got	up	.
"	我	知道	我们	是	去	,	"	说	泰迪	作为	他	,	也	,	笑了	和	得到	向上	.

“我知道我们要走了，”泰迪说着，也笑着站了起来。

" [woʊ] [ðer; ðər] , ['nɪknæk] !

"	Whoa	there	,	Nicknack	!
"	哇	那里	,	小玩意	!

“嘿，尼克纳克！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['wægən] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	he	shouted	,	for	the	goat	was	still	going	on	,	dragging	the	overturned	wagon	after	him	.
"	他	喊叫	,	为了	这	山羊	曾是	仍然	去	在	,	拖拽	这	翻覆	车皮	后	他	.

“他大声喊叫，因为那只山羊还在往前走，拖着翻倒的马车跟在他身后。”

[bʌt; bət] ['nɪknæk] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ,

But	Nicknack	did	not	stop	until	he	reached	a	little	bush	,
但	小玩意	做过	不是	停止	直到	他	达到	一个	小的	衬套	,

但尼克纳克一直走到一丛小灌木丛前才停下来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [griːn] [liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ,

on	which	were	some	green	leaves	that	he	seemed	to	like	very	much	,
在	哪个	是	一些	绿色的	树叶	那	他	似乎	到	喜欢	非常	很多	,

上面有一些绿叶，他似乎很喜欢。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ðem; ðəm] .

for	he	began	to	chew	them	.
为了	他	开始	到	嚼	他们	.

因为他开始咀嚼它们。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [sed] ['tedi] .

"	That's	what	he	wanted	all	the	while	,	"	said	Teddy	.
"	那就是	什么	他	通缉	全部	这	尽管	,	"	说	泰迪	.

“那正是他一直以来想要的，”泰迪说。

" [wel] , [let][hɪm; ɪm] [iːt] [ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] ,

"	Well	,	let	him	eat	all	he	wants	,
"	出色地	,	让	他	吃	全部	他	想要	,

“好吧，就让他想吃多少就吃多少吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] ['hiːl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] ,

and	then	he	won't	be	hungry	any	more	and	he'll	pull	us	where	we	want	to	go	,
和	然后	他	惯于	是	饥饿的	任何	更多的	和	地狱	拉	我们	在哪里	我们	想	到	去	,

那样他就不会再饿了，他会拉着我们去我们想去的地方。

" [ədˈvaɪzd] [hæl; heɪl] .
" advised Hal .
" 建议 哈尔 .

“哈尔建议道。”

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][ʌp][ɑːn] [-]
They did this , after setting the cart up on [233]
他们 做过 这 , 后 环境 这 大车 向上 在 [-]

他们在[233]上设置好购物车后，就这样做了。

[ɪts] [wiːlz] .
its wheels .
它是 车轮 .

它的轮子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第10/10页

[wen] ['nɪknæk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ]
When Nicknack turned away from the bush , and looked at the two waiting
什么时候 小玩意 转向 离开 从 这 衬套 , 和 看起来 在 这 二 等待
[bɔɪz] , [ted] [sed] :
boys , Ted said :
男孩们 , 泰德 说 :

尼克纳克转过身，看向等候在那里的两个男孩时，泰德说道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [naʊ] . "
" Well , I guess we can go on now . "
" 出色地 , 我 猜测 我们 能 去 在 现在 . "

“好吧，我想我们现在可以继续了。”

" [jes] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wel] [faɪnd] [ðoʊz] [bluː] ['rɑːks] .
" Yes , " added Hal , " and I hope well find those blue rocks .
" 是的 , " 额外 哈尔 , " 和 我 希望 出色地 寻找 那些 蓝色的 岩石 .

“是的，”哈尔补充道，“我希望我们能找到那些蓝色的石头。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .
But I don't believe we're ever going to .
但 我 不 相信 是 曾经 去 到 .

但我认为我们永远也不会那样做。

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
" At last , however ,
" 在 最后的 , 然而 ,

“然而，最终，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
when it was getting rather late in the afternoon and Ted had said it
什么时候 它 曾是 获得 相当 晚的 在 这 下午 和 泰德 有 说 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
was time to go back ,
曾是 时间 到 去 后退 ,

当时已是傍晚时分，泰德说该回去了。

[hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] ['nevər]
Hal , who was driving the goat through a part of the woods they never
哈尔 , WHO 曾是 驾驶 这 山羊 通过 一个 部分 的 这 树林 他们 绝不
[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,
before had visited ,
前 有 到访 ,

哈尔赶着山羊穿过一片他们从未去过的树林。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][kraɪd] :
pointed to a big stone buried in the side of a hill and cried :
尖 到 一个 大的 石头 埋葬 在 这 边 的 一个 爬坡道 和 哭 :

他指着埋在山坡上的一块大石头喊道：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

['iznt] [ðæt] [rɑːk] [bluː] , [ted] ? "
Isn't that rock blue , Ted ? "
不是 那 岩石 蓝色的 , 泰德 ? "

泰德，那不是岩石蓝吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [bluː] , [jes] . "
" It does look kind of blue , yes . "
" 它 做 看 种类 的 蓝色的 , 是的 . "

“看起来确实有点蓝。”

" [ðen] [its] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" Then it's just what we're looking for .
" 然后 它是 只是 什么 是 寻找 为了 .

“那这正是我们想要的。”

[siː] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɑːks] , [tuː] .
See , there's lots of little blue rocks , too .
看 , 有 很多 的 小的 蓝色的 岩石 , 也 .

你看，这里还有很多蓝色的小石头。

[lets] [teɪk] [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
Let's take some back to camp .
我们来吧 拿 一些 后退 到 营 .

我们带一些回营地吧。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][goʊld][ɪn] - [ɪm] !
Maybe they're the same kind Trouble had , and there may be gold in ' em !
或许 它们是 这 相同的 种类 麻烦 有 , 和 那里 可能 是 金子 在 - 呃 !

也许它们和Trouble拥有的那种是同一种，而且里面可能藏着黄金!

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwʌt] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən]
" They piled the rocks , which were certainly somewhat blue in color , into the wagon
" 他们 堆积 这 岩石 , 哪个 是 当然 有些 蓝色的 在 颜色 , 进入 这 车皮
,
,
,

他们把那些颜色略带蓝色的石头堆进马车里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and started back with them .
和 开始 后退 和 他们 .

然后又和他们一起开始了。

" [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] !
" We found ' em !
" 我们 成立 - 呃 !

我们找到他们了!

[wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] !
We found ' em !
我们 成立 - 呃 !

我们找到他们了!

" [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .
" they called as they came within sight of the tents .
" 他们 称为 作为 他们 来了 之内 视线 的 这 帐篷 .

“当他们走到帐篷附近时，他们喊道。”

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] ！ "
" We got the blue rocks ! "
" 我们 得到 这 蓝色的 岩石 ！ "

我们找到了蓝色的石头！

" [wel] ， [ðeə(r)] ['prɪti] ，['sɜːrt(ə)nli] ， " [sed] [-]
" Well , they're pretty , certainly , " said [234]
" 出色地 ， 它们是 漂亮的 ， 当然 ， " 说 [-]

“嗯，它们确实很漂亮，”[234]

['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
Grandpa Martin , as he picked up one from the wagon ,
爷爷 马丁 ， 作为 他 挑选 向上 一 从 这 车皮 ，

马丁爷爷从马车上拿起一个时

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['rɑːks] [ə'raʊnd] [hɪr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
" but they're no better than any other rocks around here , as far as I can
" 但 它们是 不 更好的 比 任何 其他 岩石 大约 这里 ， 作为 远的 作为 我 能
[siː] . "
see . "
看 . "

“但就我看来，它们并不比周围的其他石头好到哪里去。”

" [ðeɪv] [gɑːt][goʊld][ɪn] - [ɪm] , [hæl; heɪl] [sez] ， " [ted] ['steɪtɪd] .
" They've got gold in ' em , Hal says , " Ted stated .
" 他们有 得到 金子 在 - 呃 ， 哈尔 说道 ， " 泰德 声明 .

“哈尔说，它们里面有金子，”泰德说道。

" [goʊld] ?
" Gold ?
" 金子 ?

“金子?

[oʊ] , [noʊ] , - ！ " [læft] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
Oh , no , Curlytop ! " laughed his grandfather .
哦 ， 不 ， - ！ " 笑了 他的 祖父 .

“哦，不，卷毛！”他的祖父笑着说。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][goʊld][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
" I've told you there is no gold on this island . "
" 我已经 讲述 你 那里 是 不 金子 在 这 岛 . "

“我已经告诉过你，这个岛上没有黄金。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] ， " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" There's something in the blue rocks , " declared Hal .
" 有 某物 在 这 蓝色的 岩石 ， " 声明 哈尔 .

“蓝色岩石里有东西，”哈尔说道。

" [fiːl] [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [lɑːts]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" Feel how heavy they are — lots heavier than any other stones around here . "
" 感觉 如何 重的 他们 是 — 很多 较重 比 任何 其他 石头 大约 这里 . "

“摸摸它们有多重——比周围其他任何石头都重得多。”

" [jes] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [æz; əz][hiː; hi] [weid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn]
" Yes , they are , " agreed Grandpa Martin , as he weighed one of the stones in
" 是的 ， 他们 是 ， " 同意 爷爷 马丁 ， 作为 他 称重 一 的 这 石头 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“是的，它们是，”马丁爷爷一边说着，一边掂了掂手里的一块石头。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['aɪərn][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][goʊld] .

"	There	might	be	some	iron	in	them	,	but	not	gold	.
"	那里	可能	是	一些	铁	在	他们	,	但	不是	金子	.

“它们可能含有一些铁，但不含黄金。”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	suddenly	called	as	the	stone	slipped	from	his	hand	.
"	他	突然	称为	作为	这	石头	滑倒了	从	他的	手	.

“他突然喊了一声，石头从他手中滑落。”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [toʊz] !

"	Look	out	for	your	toes	!
"	看	出去	为了	你的	脚趾	!

小心你的脚趾!

" ['læfɪŋ] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] [dʒʌmpt] [bæk] .

"	Laughing	,	the	Curlytops	and	Hal	jumped	back	.
"	笑	,	这	-	和	哈尔	跳了起来	后退	.

“卷毛头和哈尔笑着跳了回去。”

[ðə; ði] [bluː] [stoʊn] [wɪtʃ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [drɑːpt] ,

The	blue	stone	which	Grandpa	Martin	dropped	,
这	蓝色的	石头	哪个	爷爷	马丁	掉落	,

马丁爷爷掉落的那块蓝色石头

[strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

struck	on	the	edge	of	the	shovel	which	was	out	in	front	of	the	tent	.
击	在	这	边缘	的	这	铲	哪个	曾是	出去	在	正面	的	这	帐篷	.

击中了放在帐篷前面的铲子边缘。

[æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [hɪt][ðə; ði] [stiːl] [tuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] , ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['hæpənd] .

As	the	rock	hit	the	steel	tool	with	a	clang	,	something	queer	happened	.
作为	这	岩石	打	这	钢	工具	和	一个	铛	,	某物	酷儿	发生	.

石头撞击钢制工具发出哐当一声巨响，奇怪的事情发生了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bluː] [fleɪm] ,

At	once	the	rock	began	to	burn	with	a	curious	blue	flame	,
在	一次	这	岩石	开始	到	烧伤	和	一个	好奇的	蓝色的	火焰	,

岩石立刻燃起一阵奇特的蓝色火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] . [-]

and	a	yellowish	smoke	curled	up	.	[	235	]
和	一个	淡黄色	抽烟	卷曲	向上	.	[	-	]

一缕淡黄色的烟雾袅袅升起。[235]

" [oʊ] , [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn]['faɪər] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Oh	,	the	rock's	on	fire	!	"	cried	Janet	.
"	哦	,	这	摇滚的	在	火	!	"	哭	珍妮特	.

“哦，石头着火了！”珍妮特喊道。

" [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn]['faɪər] ! "

"	The	rock's	on	fire	!	"
"	这	摇滚的	在	火	!	"

“岩石着火了！”

" [jes] , [ænd; ənd] [lʊk] ! " ['ædɪd] [ted] .

"	Yes	,	and	look	!	"	added	Ted	.
"	是的	,	和	看	!	"	额外	泰德	.

“是的，你看！”泰德补充道。

" [its] ['bɜːrnɪŋ] [bluː] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌn] [naɪt] . "
" It's burning blue , just like the light we saw on the island one night . "
" 它是 燃烧 蓝色的 , 只是 喜欢 这 光 我们 锯 在 这 岛 一 夜晚 . "

“它燃烧着蓝色的光芒，就像我们那天晚上在岛上看到的光芒一样。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
" And how queer it smells ! " exclaimed Hal .
" 和 如何 酷儿 它 气味 ! " 惊呼 哈尔 .

“这味道真奇怪！”哈尔惊呼道。

" ['sʌlfər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .
" Sulphur ! " ejaculated Grandpa Martin .
" 硫 ! " 射精 爷爷 马丁 .

“硫磺！”马丁爷爷惊呼道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] [bluː] ['faɪər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]
He and the children looked at the queer blue fire that seemed to come
他 和 这 孩子们 看起来 在 这 酷儿 蓝色的 火 那 似乎 到 来
[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .
from inside the rock .
从 里面 这 岩石 .

他和孩子们望着那奇特的蓝色火焰，那火焰似乎是从岩石内部窜出来的。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back to contents [236]
后退 到 内容 [-]

返回目录[236]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['hæpi] [træmp]
THE HAPPY TRAMP
这 快乐的 流浪汉

快乐的流浪汉

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] , ['bɜːrnɪŋ] [rɑːk] .
Grandpa Martin stood looking down at the queer , burning rock .
爷爷 马丁 站立 寻找 向下 在 这 酷儿 , 燃烧 岩石 .

马丁爷爷站在那里，低头看着那块奇特的、燃烧的石头。

[ðə; ði] [bluː] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [braitə] [naʊ] ,
The blue fire was flaming up brighter now ,
这 蓝色的 火 曾是 炽盛 向上 更亮 现在 ,

蓝色的火焰现在燃烧得更加明亮了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæl; heɪl]
and it made a strange light on the faces of the Curlytops and Hal
和 它 制成 一个 奇怪的 光 在 这 面孔 的 这 - 和 哈尔
[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] .
as they gathered about .
作为 他们 聚集 关于 .

光线在卷毛头和哈尔的脸上投下奇异的光芒，他们围拢过来。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

The	sky	was	cloudy	and	it	was	getting	dark	.
这	天空	曾是	多云	和	它	曾是	获得	黑暗的	.

天空阴云密布，天色渐暗。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	what	is	it	?
"	哦	,	什么	是	它	?

“哦，是什么事？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] .

What	is	it	?	"	asked	Ted	and	Jan	.
什么	是	它	?	"	问	泰德	和	一月	.

“那是什么？”泰德和简问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌlfər] [mætʃɪz] [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] ,

"	It	smells	just	like	old	-	fashioned	sulphur	matches	that	my	grandmother	used	to	light	,
"	它	气味	只是	喜欢	老的	-	造型	硫	比赛	那	我的	祖母	用过的	到	光	,

“闻起来就像我奶奶以前用来点火的那种老式硫磺火柴。”

" [sed] ['nɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kwɪr] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [tent] .

"	said	Nora	,	who	had	come	out	,	having	seen	the	queer	light	from	the	cook	-	tent	.
"	说	诺拉	,	WHO	有	来	出去	,	拥有	已见	这	酷儿	光	从	这	厨师	-	帐篷	.

“诺拉说道，她从炊事帐篷里看到了奇怪的光线。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌlfər] [ðæt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	And	it	is	sulphur	that	is	burning	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	和	它	是	硫	那	是	燃烧	,	"	说	爷爷	马丁	.

“燃烧的是硫磺，”马丁爷爷说。

" [ðæt] [rɑːk] [hæz; həz] ['sʌlfər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][goʊld] , [hæl; heɪl] .

"	That	rock	has	sulphur	in	it	,	not	gold	,	Hal	.
"	那	岩石	有	硫	在	它	,	不是	金子	,	哈尔	.

“那块石头里含有硫磺，没有黄金，哈尔。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌlfər] [ðæt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['faɪər] . "

And	it	is	the	sulphur	that	is	burning	with	the	blue	fire	.	"
和	它	是	这	硫	那	是	燃烧	和	这	蓝色的	火	.	"

而燃烧着蓝色火焰的正是硫磺。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	But	what	makes	it	?	"	asked	the	children	.
"	但	什么	制作	它	?	"	问	这	孩子们	.

“可是是什么造就了它呢？”孩子们问道。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Grandpa	Martin	did	not	answer	for	a	few	seconds	.
爷爷	马丁	做过	不是	回答	为了	一个	很少	秒	.

马丁爷爷沉默了几秒钟。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [-]

He	stood	again	looking	down	at	[	237	]
他	站立	再次	寻找	向下	在	[	-	]

他再次站起身，低头看着[237]

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [blu:] [rɑ:k] .
the flaming blue rock .
这 炽盛 蓝色的 岩石 .

那块燃烧着火焰的蓝色岩石。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:rli] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]
Mrs . Martin , who had started to put Trouble to bed early , came out and
太太 . 马丁 , WHO 有 开始 到 放 麻烦 到 床 早期的 , 来了 出去 和
[lʊkt] .
looked .
看起来 .

马丁太太早开始哄“麻烦”睡觉，这时她走了出来，看了看。

" [its] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʌns] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
" It's like something I once saw in the theater , " said the maid .
" 它是 喜欢 某物 我 一次 锯 在 这 剧院 , " 说 这 女佣 .

“这就像我以前在剧院里看到过的一样，”女佣说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [blu:] [laɪt] .
" I don't like it — that blue light .
" 我 不 喜欢 它 — 那 蓝色的 光 .

我不喜欢那种蓝光。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] — [ðæt] ['sʌlfər]
It reminds me of the time our house was struck by lightning — that sulphur
它 提醒 我 的 这 时间 我们的 房子 曾是 击 经过 闪电 — 那 硫
[smel] . "
smell . "
闻 . "

这让我想起我们家被闪电击中的那次——那股硫磺味儿。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [smel] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .
" It is the same smell , " said Mr . Martin .
" 它 是 这 相同的 闻 , " 说 先生 . 马丁 .

“气味是一样的，”马丁先生说。

" - , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ɪn] [ðɪs] [blu:] [rɑ:k] .
" Curlytops , I think you have found something very queer in this blue rock .
" - , 我 思考 你 有 成立 某物 非常 酷儿 在 这 蓝色的 岩石 .

“卷毛，我觉得你在这块蓝色的石头里发现了一些非常奇怪的东西。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [wi:l] [faɪnd] [aʊt] .
I don't know just what it is , but we'll find out .
我 不 知道 只是 什么 它 是 , 但 出色地 寻找 出去 .

我还不清楚到底是什么，但我们会查清楚的。

[si:] , [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] [naʊ] ,
See , the stone is burning like a lump of coal now ,
看 , 这 石头 是 燃烧 喜欢 一个 块 的 煤炭 现在 ,

你看，那块石头现在像一块煤炭一样燃烧着。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] [fleɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] . "
but with a blue flame instead of red . "
但 和 一个 蓝色的 火焰 反而 的 红色的 . "

但火焰是蓝色的，而不是红色的。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] ['kæmpɪŋ]
" Just like the night we saw the blue fire on the island before we came camping
" 只是 喜欢 这 夜晚 我们 锯 这 蓝色的 火 在 这 岛 前 我们 来了 野营
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“就像我们来这里露营之前，在岛上看到蓝色火焰的那晚一样，

" [sed] [ted] .
" said Ted .
" 说 泰德 .

“泰德说道。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['grænpɑː] ? "
" Is it the same thing , Grandpa ? "
" 是 它 这 相同的 事物 , 爷爷 ? "

“爷爷，这是一回事吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Perhaps it is .
也许 它 是 .

或许如此。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] ? "
Where did you get the blue rocks ? "
在哪里 做过 你 得到 这 蓝色的 岩石 ? "

你从哪里弄来的这些蓝色石头?

" ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .
" Over in the woods , " answered Hal .
" 超过 在 这 树林 , " 回答 哈尔 .

“在树林那边，”哈尔回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wʌn][ðer; ðər] .
" There's a great big one there .
" 有 一个 伟大的 大的 一 那里 .

“那里有一个很大的。”

[æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [tent] . "
As big as this tent . "
作为 大的 作为 这 帐篷 . "

跟这个帐篷一样大。

" [ɪz][ðer; ðər] ? " [sʌm; səm][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .
" Is there ? " some one suddenly asked .
" 是 那里 ? " 一些 一 突然 问 .

“有吗？”突然有人问道。

" [ðen] [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Then please show me where it is !
" 然后 请 展示 我 在哪里 它 是 !

“那么请告诉我它在哪里！”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ]
can it be that at last I have found what I have been looking for so
能 它 是 那 在 最后的 我 有 成立 什么 我 有 到过 寻找 为了 所以
[lɔːŋ] ?
long ?
长的 ?

难道我终于找到了我一直以来苦苦寻找的东西?

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]

"	The	Curlytops	-	and	the	others	turned	at	the	sound	of	this	new	and
"	这	-	和	这	其他的	转向	在	这	声音	的	这	新的	和	

[streɪndʒ] [vɔɪs] .

strange	voice	.
奇怪的	嗓音	.

“听到这个陌生而又新奇的声音，卷毛头和其他人都转过身来。”

[ə; eɪ] [-]

A	[	238	]
一个	[	-	]

A[238]

[mæn] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

man	seemed	to	spring	out	of	the	bushes	back	of	the	tent	.
男人	似乎	到	春天	出去	的	这	灌木丛	后退	的	这	帐篷	.

一个人似乎从帐篷后面的灌木丛中跳了出来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['faɪər] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rægɪd]

By	the	light	of	the	blue	fire	Ted	and	Jan	saw	that	his	clothes	were	ragged
经过	这	光	的	这	蓝色的	火	泰德	和	一月	锯	那	他的	衣服	是	破烂不堪

[ænd; ənd][tɔːrn][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

and	torn	in	many	places	.
和	撕裂	在	许多	地方	.

借着蓝色的火光，泰德和简看到他的衣服破烂不堪，很多地方都撕破了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] [dʒæn] . " [ðæts] [ðə; ði][træmp] ! "

"	Oh	!	Oh	!	"	gasped	Jan	.	"	That's	the	tramp	!	"
"	哦	!	哦	!	"	倒吸一口气	一月	.	"	那就是	这	流浪汉	!	"

“哦！哦！”简惊呼道，“那是流浪汉！”

" [wel] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][duː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [ɔːl] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Well	,	I	guess	maybe	I	do	look	like	a	tramp	,	all	ragged	and	dirty	as	I	am	,
"	出色地	,	我	猜测	或许	我	做	看	喜欢	一个	流浪汉	,	全部	破烂不堪	和	肮脏的	作为	我	是	,

“好吧，我想我看起来可能确实像个流浪汉，又脏又破。”

" [læft] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['plez(ə)nt] .

"	laughed	the	man	,	and	his	voice	sounded	pleasant	.
"	笑了	这	男人	,	和	他的	嗓音	听起来	令人愉快的	.

“他笑了，”那人说道，声音听起来很悦耳。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [træmp] .

"	But	I	am	not	a	regular	tramp	.
"	但	我	是	不是	一个	常规的	流浪汉	.

但我不是普通的流浪汉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['westən] — ['ælfred] ['westən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['grænpɑː]

I	am	Mr	.	Weston	—	Alfred	Weston	,	"	he	went	on	,	speaking	to	Grandpa
我	是	先生	.	韦斯顿	—	阿尔弗雷德	韦斯顿	,	"	他	去	在	,	请讲	到	爷爷

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“我是韦斯顿先生——阿尔弗雷德·韦斯顿，”他继续对马丁爷爷说。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	haven't	a	card	with	me	,
"	我	还没有	一个	卡片	和	我	,

我身上没带卡。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [aɪl] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [aɪ]
but **when** **I** **get** **washed** **and** **dressed** **and** **shaved** **I'll** **look** **more** **like** **what** **I**
但 什么时候 我 得到 洗过 和 穿着 和 剃光 患病的 看 更多的 喜欢 什么 我
[ˌeɪ 'em] .
am **.**
是 .

但是当我洗漱完毕、穿戴整齐、刮了胡子之后，我看起来就更像我自己了。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
Excuse **me** **for** **intruding** **this** **way** **,**
原谅 我 为了 入侵 这 方式 ,

打扰了，请见谅。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
but **I** **could** **not** **keep** **from** **speaking** **when** **I** **heard** **what** **you** **were** **talking**
但 我 可以 不是 保持 从 请讲 什么时候 我 听到 什么 你 是 说
[ə'baʊt] . "
about **.** **"**
关于 . "

但我听到你刚才说的话，忍不住想说几句。

" [ðen] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [træmp] ? " [æskt] [ted] .
" **Then** **aren't** **you** **a** **tramp** **?** **"** **asked** **Ted** **.**
" 然后 不是 你 一个 流浪汉 ? " 问 泰德 .

“那你岂不就是个流浪汉？”泰德问道。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [bluː] [rɑːk]
though **I** **have** **been** **tramping** **all** **over** **this** **island** **looking** **for** **the** **very** **blue** **rock**
尽管 我 有 到过 徒步旅行 全部 超过 这 岛 寻找 为了 这 非常 蓝色的 岩石
[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] .
you **children** **seem** **to** **have** **found** **.**
你 孩子们 似乎 到 有 成立 .

虽然我一直在岛上四处奔波，寻找你们这些孩子似乎找到的那种非常蓝的石头。

[aɪ] [wer] [maɪ] ['oʊldɪst] [kloʊðz] , [dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] [frend] [prə'fesər] ['ændərsn] [dʌz] ,
I **wear** **my** **oldest** **clothes** **,** **just** **as** **my** **friend** **Professor** **Anderson** **does** **,**
我 穿 我的 最老 衣服 , 只是 作为 我的 朋友 教授 安德森 做 ,

我穿着我最旧的衣服，就像我的朋友安德森教授一样。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] ['braɪər] [bʊʃɪz] ,
for **we** **have** **been** **going** **through** **briar** **bushes** **,**
为了 我们 有 到过 去 通过 荆棘 灌木丛 ,

因为我们一直穿过荆棘丛，

['ɪntuː] [keivz] [ænd; ənd] [mʌd] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] .
into **caves** **and** **mud** **holes** **and** **our** **clothes** **are** **a** **sad** **sight** **.**
进入 洞穴 和 泥 孔 和 我们的 衣服 是 一个 伤心 视线 .

我们钻进山洞和泥坑里，衣服看起来十分可怜。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [træmps] . "
But **we** **are** **not** **tramps** **.** **"**
但 我们 是 不是 流浪汉 . "

但我们不是流浪汉。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [-]
" **Is** **there** **someone** **with** **you** **?** **"** **asked** **[** **239** **]**
" 是 那里 某人 和 你 ? " 问 [-]

“你身边有人吗？”[239]

['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Grandpa	**Martin**	**,**	**looking**	**over**	**the**	**man's**	**head**	**toward**	**the**	**bushes**	**,**	**out**	**of**	**which**	**he**
爷爷	马丁	,	寻找	超过	这	男人的	头	朝向	这	灌木丛	,	出去	的	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

马丁爷爷越过男人的头顶，望向他刚才出来的灌木丛。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

"	**There**	**was**	**another**	**.**
"	那里	曾是	其他	.

还有另一个。

['ændərsn] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Anderson	**is**	**his**	**name**	**.**
安德森	是	他的	姓名	.

他名叫安德森。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	**he**	**has**	**gone**	**to**	**the**	**village**	**,**
但	他	有	已消失	到	这	村庄	,

但他已经去了村子里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [roʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]

and	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**to**	**row**	**across**	**the**	**lake**	**to**	**join**	**him**	**when**	**I**
和	我	曾是	在	我的	方式	到	排	穿过	这	湖	到	加入	他	什么时候	我

['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][jʊr; jər] [tent] ,

happened	**to**	**pass**	**by**	**your**	**tent**	**,**
发生	到	经过	经过	你的	帐篷	,

我当时正准备划船过湖去和他会合，结果碰巧路过你的帐篷。

[sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [sed] .

saw	**the**	**blue**	**light**	**,**	**and**	**heard**	**what**	**your**	**children**	**said**	**.**
锯	这	蓝色的	光	,	和	听到	什么	你的	孩子们	说	.

看到了蓝光，也听到了孩子们说的话。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blu:] [rɑ:k] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] ?

Do	**you**	**really**	**know**	**where**	**there**	**is**	**a**	**big**	**blue**	**rock**	**like**	**this**	**little**	**one**	**that**	**is**	**on**	**fire**	**?**
做	你	真的	知道	在哪里	那里	是	一个	大的	蓝色的	岩石	喜欢	这	小的	一	那	是	在	火	?

你真的知道哪里有一块像这块着火的小蓝石头一样的大蓝石头吗?

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [blu:] [laɪt] .

"	**he**	**asked**	**as**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**flaming**	**blue**	**light**	**.**
"	他	问	作为	他	尖	到	这	炽盛	蓝色的	光	.

他指着那道燃烧的蓝光问道。

" [jes] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**found**	**a**	**big**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	是的	,	我们	成立	一个	大的	一	,	"	说	哈尔	.

“是的，我们发现了一个大的，”哈尔说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	**If**	**you**	**will**	**show**	**me**	**where**	**it**	**is**	**you**	**will**	**get**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**
"	如果	你	将要	展示	我	在哪里	它	是	你	将要	得到	一个	很多	的	钱	,

“如果你能告诉我它在哪里，你会得到很多钱。”

" [sed] ['mɪstər] . ['westən] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Weston**	**.**
"	说	先生	.	韦斯顿	.

韦斯顿先生说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['miːtiər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	That	is	,	if	you	will	sell	me	the	meteor	,	"	he	went	on	to	Grandpa	Martin	.
"	那	是	, 如果	你	将要	卖	我	这	流星	,	"	他	去	在	到	爷爷	马丁	.	

“也就是说，如果你愿意把那颗陨石卖给我的话，”他接着对马丁爷爷说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	understand	you	own	part	of	this	island	,	"	he	added	.
"	我	理解	你	自己的	部分	的	这	岛	,	"	他	额外	.

“我知道你拥有这座岛屿的一部分，”他补充道。

" [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jes] .

"	About	half	of	it	,	yes	.
"	关于	一半	的	它	,	是的	.

“大约一半吧。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtiər] ? "

But	are	you	looking	for	a	meteor	?	"
但	是	你	寻找	为了	一个	流星	?	"

但你是在寻找流星吗?

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtiər] , [ɔːr] ['fɔːlən] [stɑːr] ,

"	Yes	,	for	a	meteor	,	or	fallen	star	,
"	是的	,	为了	一个	流星	,	或者	倒下	星星	,

“是的，对于流星或陨落的星星来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [rɑːk] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	blue	rock	your	children	found	is	part	of	it	.
和	这	蓝色的	岩石	你的	孩子们	成立	是	部分	的	它	.

而你孩子找到的那块蓝色石头也是其中的一部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

We	have	been	looking	for	it	a	long	time	,	my	friend	and	myself	,
我们	有	到过	寻找	为了	它	一个	长的	时间	,	我的	朋友	和	我	,

我和我的朋友一直在寻找它，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

and	we	had	about	given	up	.
和	我们	有	关于	给定	向上	.

我们几乎已经放弃了。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	we	may	get	it	.
现在	我们	可能	得到	它	.

现在我们或许能得到它了。

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɔːlən] [stɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Will	you	sell	me	the	fallen	star	?	"	he	asked	.
将要	你	卖	我	这	倒下	星星	?	"	他	问	.

“你愿意把那颗陨落的星星卖给我吗？”他问道。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I'll	see	about	it	,	"	promised	Mr	.	Martin	with	a	smile	.
"	患病的	看	关于	它	,	"	承诺	先生	.	马丁	和	一个	微笑	.

“我会考虑的，”马丁先生笑着答应道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [-]

"	Perhaps	you	will	come	into	[	240	]
"	也许	你	将要	来	进入	[	-	]

“或许你会进入[240]

['aʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

our	tent	and	tell	us	about	it	.
我们的	帐篷	和	告诉	我们	关于	它	.

我们的帐篷，请告诉我们里面的情况。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðə; ðɪ][træmp] — [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ][mæn]

Are	you	—	well	,	I	was	going	to	say	the	tramp	—	but	are	you	the	man
是	你	—	出色地	,	我	曾是	去	到	说	这	流浪汉	—	但	是	你	这	男人

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

we	saw	before	,
我们	锯	前	,

你——嗯，我本来想说那个流浪汉——但你是我们之前见到的那个人吗?

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][kæmp] ? "

wandering	about	our	camp	?	"
漫游	关于	我们的	营	?	"

在营地里闲逛吗?

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	presume	I	am	.
"	我	怙	我	是	.

我想我应该是吧。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][træmp] , [fɔːr; fər][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .

I	don't	mind	being	called	a	tramp	,	for	I	certainly	look	like	one	.
我	不	头脑	存在	称为	一个	流浪汉	,	为了	我	当然	看	喜欢	一	.

我不介意别人叫我流浪汉，因为我看起来确实像个流浪汉。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔːlən][stɑːr][ɪz] [faʊnd] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['rægɪd] . "

However	,	now	that	the	fallen	star	is	found	I	don't	need	to	be	so	ragged	.	"
然而	,	现在	那	这	倒下	星星	是	成立	我	不	需要	到	是	所以	破烂不堪	.	"

然而，既然那颗坠落的星星已被找到，我也不必再那么衣衫褴褛了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['rægɪd] [mæn] [ðæt] [pʊld] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ? " [æskt] [ted] ,

"	Are	you	the	ragged	man	that	pulled	Trouble	out	of	the	spring	?	"	asked	Ted	,
"	是	你	这	破烂不堪	男人	那	拉	麻烦	出去	的	这	春天	?	"	问	泰德	,

“你就是那个把麻烦从泉水里拉出来的衣衫褴褛的男人吗？”泰德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [bluː] [laɪt] [daɪ] [ə'weɪ] .

as	they	watched	the	blue	light	die	away	.
作为	他们	观看	这	蓝色的	光	死	离开	.

他们目送着蓝光渐渐消失。

" [aɪ][dɪd] [pʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['westən] ,

"	I	did	pull	a	little	boy	out	of	the	spring	,	"	answered	Mr	.	Weston	,
"	我	做过	拉	一个	小的	男生	出去	的	这	春天	,	"	回答	先生	.	韦斯顿	,

“我确实从泉水中救出了一个小男孩，”韦斯顿先生回答说。

" [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] . "

"	though	I	didn't	know	his	name	was	Trouble	.	"
"	尽管	我	没有	知道	他的	姓名	曾是	麻烦	.	"

“虽然我当时并不知道他的名字叫麻烦。”

" [ðæts] ['oʊnli][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] , " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	That's	only	his	pet	name	,	"	laughed	Grandpa	Martin	.
"	那就是	仅有的	他的	宠物	姓名	,	"	笑了	爷爷	马丁	.

“那只是他的昵称，”马丁爷爷笑着说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	But	come	and	sit	down	and	tell	us	your	story	.
"	但	来	和	坐	向下	和	告诉	我们	你的	故事	.

“但是请坐下来，把你的故事讲给我们听。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bluː] [laɪt] [ment] ,

The	children	have	been	wondering	a	long	while	what	the	blue	light	meant	,
这	孩子们	有	到过	好奇	一个	长的	尽管	什么	这	蓝色的	光	意思是	,

孩子们一直很好奇蓝光代表什么。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][wʌz; wəz] .

and	who	the	ragged	man	was	.
和	WHO	这	破烂不堪	男人	曾是	.

以及那个衣衫褴褛的男人是谁。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	,	to	-	day	,
和	,	到	-	天	,

而今天，

[ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [meɪd] ['ɪntuː]

they've	been	trying	to	find	what	became	of	the	blue	rocks	that	Trouble	made	into
他们有	到过	尝试	到	寻找	什么	成为	的	这	蓝色的	岩石	那	麻烦	制成	进入

[ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] . "

a	playhouse	.	"
一个	过家家	.	"

他们一直在试图找到“麻烦”用蓝色石头搭建的游乐场的下落。

" [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['rɑːks] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	I	took	those	rocks	,	I'm	sorry	to	say	,	"	answered	the	ragged	man	.
"	我	采取	那些	岩石	,	我是	对不起	到	说	,	"	回答	这	破烂不堪	男人	.

“很遗憾，那些石头是我拿的，”衣衫褴褛的男人回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [spɔɪld] ['trʌbəlz] ['pleɪhaʊs] .

"	I'm	sorry	to	have	spoiled	Trouble's	playhouse	.
"	我是	对不起	到	有	被宠坏了	麻烦	过家家	.

“很抱歉破坏了Trouble的游乐场。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

I	wanted	those	pieces	of	rock	,
我	通缉	那些	件	的	岩石	,

我想要那些石头碎片。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][aɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌv; əv][ðə; ði]

for	I	thought	perhaps	they	were	all	I	would	ever	be	able	to	get	of	the
为了	我	想法	也许	他们	是	全部	我	会	曾经	是	有能力的	到	得到	的	这

['fɔːlən] [stɑːr] . " [-]

fallen	star	.	"	[	241	]
倒下	星星	.	"	[	-	]

因为我当时想，或许这就是我能从那颗陨落的星星那里得到的全部了。[241]

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [rɑːk] ['riːəli] [wʌns][ə; eɪ][stɑːr] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Was	the	blue	rock	really	once	a	star	?	"	asked	Hal	.
"	曾是	这	蓝色的	岩石	真的	一次	一个	星星	?	"	问	哈尔	.

“那块蓝色的石头真的曾经是一颗恒星吗？”哈尔问道。

" [wel] , [jes] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] ,

"	Well	,	yes	,	a	part	of	one	,	or	at	least	part	of	a	meteor	,
"	出色地	,	是的	,	一个	部分	的	一	,	或者	在	至少	部分	的	一个	流星	,

“嗯，是的，其中一部分，或者至少是陨石的一部分。”

[ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

or	shooting	star	,	as	they	are	called	.
或者	射击	星星	,	作为	他们	是	称为	.

或者像人们常说的那样，流星。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

Now	I'll	tell	you	all	that	happened	,	and	I'm	sorry	if	I	have	frightened	you	.
现在	患病的	告诉	你	全部	那	发生	,	和	我是	对不起	如果	我	有	害怕	你	.

现在我会把所有发生的事情都告诉你们，如果我吓到你们了，我很抱歉。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

My	friend	and	I	didn't	mean	to	.
我的	朋友	和	我	没有	意思是	到	.

我和朋友并非有意如此。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['westən] ,

"	Some	time	ago	,	"	went	on	Mr	.	Weston	,
"	一些	时间	前	,	"	去	在	先生	.	韦斯顿	,

“不久前，”韦斯顿先生继续说道，

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [stɑːr] ['aɪlənd] — [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	we	heard	about	Star	Island	—	this	place	that	was	so	named	because	it	was
"	我们	听到	关于	星星	岛	一	这	地方	那	曾是	所以	命名	因为	它	曾是

[sed] [ə; eɪ] [bɪg] ['miːtiər] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] [bæk] .

said	a	big	meteor	had	landed	here	many	years	back	.
说	一个	大的	流星	有	登陆	这里	许多	年	后退	.

“我们听说过星岛——这个地方之所以得名，是因为据说多年前一颗巨大的陨石坠落在这里。”

[prə'fesər] ['ændərsn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

Professor	Anderson	and	I	decided	to	come	here	and	see	if	we	could	find
教授	安德森	和	我	决定	到	来	这里	和	看	如果	我们	可以	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ændərsn] ['tiːtʃɪz]

it	for	the	museum	which	is	connected	with	the	college	in	which	Anderson	teaches
它	为了	这	博物馆	哪个	是	连接	和	这	大学	在	哪个	安德森	教导

.

:

.

安德森教授和我决定来这里看看能不能找到它，以便捐赠给与安德森任教的学院相关的博物馆。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ,

"	For	we	knew	that	,
"	为了	我们	知道	那	,

因为我们知道，

[ðoʊ] [moʊst] ['miːtiːəz] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [straɪk]

though	most	meteors	are	burned	up	as	they	shoot	through	the	air	before	they	strike
尽管	最多	流星	是	烧伤	向上	作为	他们	射击	通过	这	空气	前	他们	罢工

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

虽然大多数流星在撞击地球之前就已经在空中燃烧殆尽，

[jet] [sʌm; səm] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [bɪg] [tʃʌŋks] ,

yet	some	come	down	in	big	chunks	,
然而	一些	来	向下	在	大的	块	,

然而，有些却是成片掉落的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	wanted	such	a	one	if	we	could	get	it	.
和	我们	通缉	这样的	一个	一	如果	我们	可以	得到	它	.

我们想要这样一台机器，如果能买到的话。

[soʊ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] .

So	we	hunted	for	it	all	over	this	island	.
所以	我们	猎杀	为了	它	全部	超过	这	岛	.

于是我们在这个岛上到处寻找它。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['veri] [nɪr] .

We	saw	you	,	but	you	were	never	very	near	.
我们	锯	你	,	但	你	是	绝不	非常	靠近	.

我们看见你了，但你始终离我们很远。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Sometimes	**we**	**stayed**	**in**	**the**	**cave**	**at**	**night**	**,**	**but**	**usually**	**went**	**back**	**to**	**the**
有时	我们	入住	在	这	洞穴	在	夜晚	,	但	通常	去	后退	到	这

['meɪnlənd] .

mainland	**.**
大陆	.

有时我们会在山洞里过夜，但通常会返回大陆。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] ,

All	**the**	**while**	**we**	**were**	**hunting**	**for**	**the**	**blue**	**rocks**	**,**
全部	这	尽管	我们	是	打猎	为了	这	蓝色的	岩石	,

我们一直在寻找蓝色的石头。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['miːtiər] .

for	**that**	**is**	**the**	**color**	**of**	**this**	**particular**	**meteor**	**.**
为了	那	是	这	颜色	的	这	特别的	流星	.

因为这就是这颗流星的颜色。

" [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][foʊks] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][kæmp] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn]

"	**A**	**few**	**nights**	**before**	**you**	**folks**	**came**	**here**	**to**	**camp**	**,**	**when**	**we**	**were**	**digging**	**in**
"	一个	很少	夜晚	前	你	各位	来了	这里	到	营	,	什么时候	我们	是	挖掘	在

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**242**	**]**
这	[	-	]

“就在你们来这里露营的前几个晚上，当我们正在[242]挖坑的时候

[graʊnd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['ʃʌv(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]

ground	**hoping**	**to**	**find**	**what**	**we**	**wanted**	**,**	**our**	**shovel**	**must**	**have**	**struck**	**a**
地面	希望	到	寻找	什么	我们	通缉	,	我们的	铲	必须	有	击	一个

[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] ,

piece	**of**	**the**	**meteor**	**,**
片	的	这	流星	,

我们在地面上挖掘，希望能找到我们想要的东西，我们的铲子一定是碰到了陨石碎片。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "

for	**there**	**was**	**a**	**flash**	**of**	**blue**	**fire**	**that**	**burned**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**.**	**"**
为了	那里	曾是	一个	闪光	的	蓝色的	火	那	烧伤	为了	相当	一个	尽管	.	"

因为那里闪过一道蓝色的火焰，燃烧了相当长的时间。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ted] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "

"	**We**	**saw**	**it**	**,**	**"**	**cried**	**Ted**	**,**	**"**	**and**	**we**	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**!**	**"**
"	我们	锯	它	,	"	哭	泰德	,	"	和	我们	没有	知道	什么	它	曾是	!	"

“我们看到了！”泰德喊道，“但我们不知道那是什么！”

" ['tedi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ædɪd] [dʒæn] .

"	**Teddy**	**and**	**me**	**—**	**we**	**saw**	**it**	**!**	**"**	**added**	**Jan**	**.**
"	泰迪	和	我	—	我们	锯	它	!	"	额外	一月	.

“泰迪和我——我们都看到了！”简补充道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**Well**	**,**	**that**	**was**	**all**	**of**	**the**	**meteor**	**we**	**could**	**find**	**for**	**some**	**time**	**,**
"	出色地	,	那	曾是	全部	的	这	流星	我们	可以	寻找	为了	一些	时间	,

“嗯，那是我们一段时间内能找到的所有陨石了。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['westən] .

"	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Weston**	**.**
"	去	在	先生	.	韦斯顿	.

韦斯顿先生继续说道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [bəːnd] [ʌp] — [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .

"	**And**	**as**	**that**	**burned**	**up**	**—**	**was**	**consumed**	**—**	**we**	**didn't**	**have**	**any**	**.**
"	和	作为	那	烧伤	向上	—	曾是	消耗	—	我们	没有	有	任何	.

“随着那些燃料燃烧殆尽，我们就什么都没有了。”

[ðen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [bluː]

Then	**,**	**the**	**other**	**night**	**through**	**the**	**bushes**	**we**	**happened**	**to**	**come**	**upon**	**some**	**blue**
然后	,	这	其他	夜晚	通过	这	灌木丛	我们	发生	到	来	之上	一些	蓝色的

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

那天晚上，我们偶然在灌木丛中发现了一些蓝色的石头。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	**I**	**took**	**them**	**away**	**.**
和	我	采取	他们	离开	.

我把它们带走了。

" [ðen] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [stɑːr] ,

"	**Then**	**my**	**friend**	**and**	**I**	**hunted**	**again**	**to**	**find**	**the**	**big**	**piece**	**of**	**the**	**fallen**	**star**	**,**
"	然后	我的	朋友	和	我	猎杀	再次	到	寻找	这	大的	片	的	这	倒下	星星	,

“然后我和我的朋友再次寻找那块坠落恒星的大碎片，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**we**	**could**	**not**	**come**	**across**	**it**	**.**
但	我们	可以	不是	来	穿过	它	.

但我们始终没能找到它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

I	**was**	**about**	**to**	**give**	**up**	**,**	**but**	**now**	**we**	**are**	**all**	**right**	**.**
我	曾是	关于	到	给	向上	,	但	现在	我们	是	全部	正确的	.

我本来都快放弃了，但现在我们都平安无事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

I	**am**	**so**	**glad**	**!**
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bluː] [rɑːk] ? "

Can	**you**	**take**	**me**	**to**	**the**	**big**	**blue**	**rock**	**?**	**"**
能	你	拿	我	到	这	大的	蓝色的	岩石	?	"

你能带我去那块蓝色的大石头吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .

"	**We**	**will**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**answered**	**Hal**	**.**
"	我们	将要	到	-	明天	,	"	回答	哈尔	.

“我们明天会的，”哈尔回答道。

" [ɪts] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	**It's**	**too**	**dark**	**to**	**find**	**it**	**now**	**.**	**"**
"	它是	也	黑暗的	到	寻找	它	现在	.	"

“现在天太黑了，找不到。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['grænpɑː] ['mɑːrtənz]

"	**You**	**had**	**better**	**stay**	**in**	**our**	**camp**	**until**	**morning**	**,**	**"**	**was**	**Grandpa**	**Martin's**
"	你	有	更好的	停留	在	我们的	营	直到	早晨	,	"	曾是	爷爷	马丁的

['kaɪndli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

kindly	**invitation**	**,**
亲切地	邀请	,

“你们最好待在我们营地里直到明天早上，”马丁爷爷亲切地邀请道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['westən][dɪd][soʊ] .

and	**Mr**	**.**	**Weston**	**did**	**so**	**.**
和	先生	.	韦斯顿	做过	所以	.

韦斯顿先生照做了。

" [ðɪs] ['miːtiər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlfər] [mætʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['westən] .

"	This	meteor	is	a	good	bit	like	a	sulphur	match	,	"	said	Mr	.	Weston	.
"	这	流星	是	一个	好的	少量	喜欢	一个	硫	匹配	,	"	说	先生	.	韦斯顿	.

韦斯顿先生说："这颗流星很像硫磺火柴。"

" [wen] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] , [laɪk] ['aɪərn][ɔːr] [stiːl] , [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bluː] ['faɪər] [-]

"	When	anything	hard	,	like	iron	or	steel	,	strikes	it	,	blue	fire	[	243	]
"	什么时候	任何事物	难的	,	喜欢	铁	或者	钢	,	罢工	它	,	蓝色的	火	[	-	]

"当铁或钢等坚硬物体撞击它时，会发出蓝色的火焰[243]

['stɑːrts][ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] .

starts	and	burns	up	the	rock	.
开始	和	烧伤	向上	这	岩石	.

点燃并烧毁岩石。

[ðə; ði][bɪg] [piːs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

The	big	piece	will	be	very	valuable	.
这	大的	片	将要	是	非常	有价值的	.

这块大拼图价值连城。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bleɪz] .

"	But	we'll	have	to	be	careful	not	to	set	it	ablaze	.
"	但	出色地	有	到	是	小心	不是	到	放	它	燃烧	.

但我们必须小心，别把它烧着了。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

We	picked	up	a	lot	of	different	rocks	on	the	island	,
我们	挑选	向上	一个	很多	的	不同的	岩石	在	这	岛	,

我们在岛上捡到了很多不同的石头，

['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] .

hoping	some	of	them	might	be	pieces	of	the	meteor	.
希望	一些	的	他们	可能	是	件	的	这	流星	.

希望其中一些可能是陨石碎片。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] .

But	none	was	.
但	没有任何	曾是	.

但实际上并没有人这样做。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['rɑːks] .

Once	I	saw	your	little	girl	picking	flowers	,	as	I	was	gathering	rocks	.
一次	我	锯	你的	小的	女孩	挑选	花朵	,	作为	我	曾是	采集	岩石	.

有一次，我在捡石头的时候，看到你家的小女儿在摘花。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] .

I	guess	she	thought	I	was	a	tramp	.
我	猜测	她	想法	我	曾是	一个	流浪汉	.

我猜她以为我是个流浪汉。

[dɪd][aɪ] [sker] [juː; jʊ] ?

Did	I	scare	you	?
做过	我	吓	你	?

我吓到你了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒænit] .

"	he	asked	Janet	.
"	他	问	珍妮特	.

他问珍妮特。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	A	little	,	"	she	answered	with	a	smile	.
"	一个	小的	,	"	她	回答	和	一个	微笑	.

"有一点点，"她笑着回答。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] .

"	Sometimes	we	stayed	in	a	cave	we	found	on	the	island	,	"	went	on	Mr	.
"	有时	我们	入住	在	一个	洞穴	我们	成立	在	这	岛	,	"	去	在	先生	.

['westən] .

Weston	.
韦斯顿	.

“有时我们会住在岛上找到的山洞里，”韦斯顿先生继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [wʌns][ðə; ðɪ] ['miːtiər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	I	thought	once	the	meteor	might	be	there	,	but	it	was	not	.
"	我	想法	一次	这	流星	可能	是	那里	,	但	它	曾是	不是	.

“我原以为陨石可能会在那里，但并没有。”

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ted] , ['dʒænɪt][ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][kæmp] ,

"	The	next	day	Ted	,	Janet	and	Hal	,	followed	by	all	the	others	in	camp	,
"	这	下一个	天	泰德	,	珍妮特	和	哈尔	,	随后	经过	全部	这	其他的	在	营	,

第二天，泰德、珍妮特和哈尔，以及营地里的其他人，都相继离开了。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [huːz] ['mʌðər] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] ,

even	down	to	Trouble	,	whose	mother	carried	him	,
甚至	向下	到	麻烦	,	谁	母亲	携带	他	,

甚至连Trouble这个角色都一样，他的母亲也是他出生的。

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][bɪg] [bluː] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

went	to	the	place	where	the	big	blue	rock	was	buried	in	the	side	of	the	hill	.
去	到	这	地方	在哪里	这	大的	蓝色的	岩石	曾是	埋葬	在	这	边	的	这	爬坡道	.

去了山坡上埋着那块蓝色大石头的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['westən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri]

As	soon	as	he	had	looked	at	it	Mr	.	Weston	said	it	was	the	very
作为	很快	作为	他	有	看起来	在	它	先生	.	韦斯顿	说	它	曾是	这	非常

['miːtiər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [prə'fesər] ['ændərsn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

meteor	for	which	he	and	Professor	Anderson	had	been	looking	so	long	.
流星	为了	哪个	他	和	教授	安德森	有	到过	寻找	所以	长的	.

韦斯顿先生一看就说，这就是他和安德森教授苦苦寻找的那颗流星。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] .

They	seemed	to	have	missed	coming	to	the	hill	.
他们	似乎	到	有	错过	未来	到	这	爬坡道	.

他们似乎错过了来这座山丘的机会。

[ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] [dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [stɑːr][frʌm; frəm] ['grænpɑː]

The	museum	directors	bought	the	fallen	star	from	Grandpa
这	博物馆	导演	买	这	倒下	星星	从	爷爷

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

博物馆馆长们从马丁爷爷那里买下了这颗坠落的星星。

[ɑːn] [huːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ['meni] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

on	whose	part	of	the	island	it	had	fallen	many	years	before	,
在	谁	部分	的	这	岛	它	有	倒下	许多	年	前	,

它多年前就落在了岛上的哪个地方?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['tʃeri] [fɑːrm][hæd; həd] [-]

and	so	the	owner	of	Cherry	Farm	had	[	244	]
和	所以	这	所有者	的	樱桃	农场	有	[	-	]

因此，樱桃农场的主人[244]

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [flʌd] [spɔɪld] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːps] .

as	much	money	as	before	the	flood	spoiled	so	many	of	his	crops	.
作为	很多	钱	作为	前	这	洪水	被宠坏了	所以	许多	的	他的	农作物	.

洪水毁了他的大部分庄稼，但他的积蓄却和以前一样多。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stɑːr] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [wʌz; wəz] [truː]
Thus **the** **story** **of** **the** **fallen** **star** **,** **after** **which** **the** **island** **was** **named** **,** **was** **true**
因此 这 故事 的 这 倒下 星星 , 后 哪个 这 岛 曾是 命名 , 曾是 真的
, [juː; jʊ] [siː] ,
, **you** **see** **,**
, 你 看 ,

所以，关于那颗坠落的星星的故事——这座岛屿也因此得名——是真的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [moʊst] [foʊk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt]
though **it** **had** **happened** **so** **many** **years** **ago** **that** **most** **folk** **had** **forgotten** **about**
尽管 它 有 发生 所以 许多 年 前 那 最多 民间 有 被遗忘的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

虽然这件事发生在很多年前，大多数人都已经忘记了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['mɪstər] . ['westən] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪr] [bluː] [rɑːk] ,
A **few** **days** **after** **Mr** **.** **Weston** **had** **been** **led** **to** **the** **queer** **blue** **rock** **,**
一个 很少 天 后 先生 . 韦斯顿 有 到过 引领 到 这 酷儿 蓝色的 岩石 ,

韦斯顿先生被带到那块奇特的蓝色岩石前几天，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['ændərsn] , [noʊ] [lɔːŋgər] [drest] [laɪk] [træmps] ,
he **and** **Professor** **Anderson** **,** **no** **longer** **dressed** **like** **tramps** **,**
他 和 教授 安德森 , 不 更长 穿着 喜欢 流浪汉 ,

他和安德森教授，不再像流浪汉那样穿着打扮了。

[brɔːt] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [dʌg] [aʊt]
brought **some** **men** **to** **the** **island** **and** **the** **big** **rock** **was** **carefully** **dug** **out**
带来 一些 男人 到 这 岛 和 这 大的 岩石 曾是 小心 挖 出去
[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌvlz] ,
with **wooden** **shovels** **,**
和 木制的 铲子 ,

他们带了一些人到岛上，用木铲小心翼翼地把那块大石头挖了出来。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [straɪk] [spɑːrks] [ænd; ənd] [meɪk] [bluː] ['faɪər] .
as **the** **wood** **was** **soft** **and** **could** **not** **strike** **sparks** **and** **make** **blue** **fire** **.**
作为 这 木头 曾是 柔软的 和 可以 不是 罢工 火花 和 制作 蓝色的 火 .

因为木头质地较软，无法产生火花，也无法形成蓝色的火焰。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['westən] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,
" **For** **a** **time** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Weston** **to** **Grandpa** **Martin** **,**
" 为了 一个 时间 , " 说 先生 . 韦斯顿 到 爷爷 马丁 ,

“有一段时间，”韦斯顿先生对马丁爷爷说。

['æftər] [ðə; ði] ['miːtiər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊt] ,
after **the** **meteor** **had** **been** **taken** **to** **the** **mainland** **in** **a** **big** **boat** **,**
后 这 流星 有 到过 已采取 到 这 大陆 在 一个 大的 船 ,

陨石被用大船运到大陆后，

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . "
" **I** **thought** **you** **were** **a** **scientist** **.** **"**
" 我 想法 你 是 一个 科学家 . "

“我还以为你是科学家呢。”

" [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ! " [læft] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðər] .
" **Me** **—** **a** **scientist** **!** **"** **laughed** **the** **children's** **grandfather** **.**
" 我 — 一个 科学家 ! " 笑了 这 孩子们的 祖父 .

“我——一个科学家！”孩子们的爷爷笑着说。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stɑːr][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hɪr]

I	thought	maybe	you	had	heard	about	the	fallen	star	and	had	come	here
我	想法	或许	你	有	听到	关于	这	倒下	星星	和	有	来	这里

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	trying	to	find	it	,
和	是	尝试	到	寻找	它	,

我以为你听说过那颗坠落的星星，所以才来到这里寻找它。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər]['fɔːlən] [stɑːrz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	No	,	I	haven't	any	use	for	fallen	stars	,	"	said	Mr	.	Martin	.
"	不	,	我	还没有	任何	使用	为了	倒下	明星	,	"	说	先生	.	马丁	.

“不，我不需要坠落的星星，”马丁先生说。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kwaɪt]

"	I	had	heard	the	story	about	one	being	on	this	island	,	but	I	never	quite
"	我	有	听到	这	故事	关于	一	存在	在	这	岛	,	但	我	绝不	相当

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

believed	it	.
相信	它	.

“我听说过岛上有一个这样的人，但我始终不太相信。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kæmpɪŋ] . "

I	just	came	here	to	give	the	children	a	good	time	camping	.	"
我	只是	来了	这里	到	给	这	孩子们	一个	好的	时间	野营	.	"

我来这里就是为了让孩子们好好享受露营的乐趣。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [-]

"	Well	,	I	think	they	had	it	—	every	one	of	[	245	]
"	出色地	,	我	思考	他们	有	它	—	每一个	一	的	[	-	]

“嗯，我想他们每个人都有——[245]

[ðem; ðəm] , " [læft] ['mɪstər] . ['westən] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] - , [huː]

them	,	"	laughed	Mr	.	Weston	,	as	he	looked	at	the	brown	Curlytops	,	who
他们	,	"	笑了	先生	.	韦斯顿	,	作为	他	看起来	在	这	棕色的	-	,	WHO

[wɜːr; wər] [tænd] [laɪk] ['indiəns] .

were	tanned	like	Indians	.
是	晒黑的	喜欢	印度人	.

“他们，”韦斯顿先生看着那些皮肤黝黑、像印第安人一样的卷毛人，笑着说。

" [oʊ] , [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " [kraɪd] [dʒæn] ,

"	Oh	,	we've	had	the	loveliest	time	in	the	world	!	"	cried	Jan	,
"	哦	,	我们已经	有	这	最可爱的	时间	在	这	世界	!	"	哭	一月	,

“哦，我们度过了世界上最美好的时光！”简喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][hænd] .

as	she	held	her	grandfather's	hand	.
作为	她	握住	她	祖父的	手	.

她握着祖父的手。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] .

"	We're	going	to	stay	here	a	long	while	yet	.
"	是	去	到	停留	这里	一个	长的	尽管	然而	.

我们还要在这里待很长一段时间。

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['grænpɑː] ? "

Aren't	we	,	Grandpa	?	"
不是	我们	,	爷爷	?	"

是不是，爷爷?

" [wel] , [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	Well	,	I'm	afraid	not	much	longer	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	出色地	,	我是	害怕的	不是	很多	更长	,	"	说	爷爷	马丁	.

“恐怕不久了，”马丁爷爷说。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [lɔːŋgər] .

"	The	days	are	getting	shorter	and	the	nights	longer	.
"	这	天	是	获得	较短	和	这	夜晚	更长	.

“白昼越来越短，夜晚越来越长。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] . "

It	will	soon	be	too	cold	to	live	in	a	tent	on	Star	Island	.	"
它	将要	很快	是	也	寒冷的	到	居住	在	一个	帐篷	在	星星	岛	.	"

星岛上很快就会冷到无法住在帐篷里了。

" [oʊ] , ['grænpɑː] !

"	Oh	,	Grandpa	!
"	哦	,	爷爷	!

“哦，爷爷！”

" [ænd; ənd] [dʒæn] [lʊkt] [sæd] .

"	And	Jan	looked	sad	.
"	和	一月	看起来	伤心	.

简看起来很伤心。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] ! " [kraɪd] [ted] .

"	But	we	want	to	have	fun	!	"	cried	Ted	.
"	但	我们	想	到	有	乐趣	!	"	哭	泰德	.

“可是我们想玩得开心啊！”泰德喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv] [fʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	I	guess	you'll	have	fun	,	"	said	his	mother	.
"	哦	,	我	猜测	你会	有	乐趣	,	"	说	他的	母亲	.

“哦，我想你会玩得很开心，”他母亲说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] ['evri] ['wɪntər] .

"	You	always	do	every	winter	.
"	你	总是	做	每一个	冬天	.

“你每年冬天都会这样。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

"	And	the	children	did	.
"	和	这	孩子们	做过	.

孩子们也确实这么做了。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] - [snəud] [ɪn] ;

In	the	next	volume	of	this	series	,	to	be	called	"	The	Curlytops	Snowed	In	;
在	这	下一个	体积	的	这	系列	,	到	是	称为	"	这	-	下雪了	在	;

本系列的下一卷名为《卷毛头被大雪困住》;

[ɔːr] , [grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled] ,

or	,	Grand	Fun	with	Skates	and	Sleds	,
或者	,	盛大	乐趣	和	冰鞋	和	雪橇	,

或者，滑冰和雪橇带来的极致乐趣，

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [hoʊm] .

"	you	may	read	about	the	good	times	they	had	when	they	went	back	home	.
"	你	可能	读	关于	这	好的	时代	他们	有	什么时候	他们	去	后退	家	.

“你可能会读到他们回家后度过的美好时光。”

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læst] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪknæk] !

"	Come	on	,	Jan	,	we'll	have	a	last	ride	with	Nicknack	!
"	来	在	,	一月	,	出色地	有	一个	最后的	骑	和	小玩意	!

“来吧，简，我们再和尼克纳克一起兜风最后一次吧！”

" [kɔ:ld] [ted] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðə; ði] ['mi:tiər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] .

"	called	Ted	to	his	sister	about	a	week	after	the	meteor	had	been	dug	up	.
"	称为	泰德	到	他的	姐姐	关于	一个	星期	后	这	流星	有	到过	挖	向上	.

陨石被挖出大约一周后，泰德打电话给他姐姐。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [kæmp] [ɑ:n] [stɑ:r] ['aɪlənd] .

In	a	few	days	the	Curlytops	were	to	leave	their	camp	on	Star	Island	.
在	一个	很少	天	这	-	是	到	离开	他们的	营	在	星星	岛	.

几天后，卷毛帮就要离开他们在星岛上的营地了。

[hæl; heɪl] ['tʃestər] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frendz]

Hal	Chester	had	gone	back	to	his	home	,	promising	to	visit	his	friends
哈尔	切斯特	有	已消失	后退	到	他的	家	,	有前途	到	访问	他的	朋友们

[ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

again	some	day	.
再次	一些	天	.

哈尔·切斯特回到了家，并承诺有一天会再次拜访他的朋友们。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒæn] . [-]

"	I'm	coming	!	"	cried	Jan	.	[	246	]
"	我是	未来	!	"	哭	一月	.	[	-	]

“我来了！”Jan 喊道。[246]

" [ˌem 'i:] , [tu:] ! " ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	Me	,	too	!	"	added	Trouble	.
"	我	,	也	!	"	额外	麻烦	.

“我也是！”麻烦补充道。

" [aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪd] !

"	I	wants	a	wide	!
"	我	想要	一个	宽的	!

我想要一个宽阔的！

" ['ɪntu:] [ðə; ði] [goʊt] [kɑ:rt] [ðeɪ] [paɪld] [ænd; ənd] [ɔ:f] ['stɑ:rtɪd] ['nɪknæk] , ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ,

"	Into	the	goat	cart	they	piled	and	off	started	Nicknack	,	waggling	his	funny	,
"	进入	这	山羊	大车	他们	堆积	和	离开	开始	小玩意	,	摇摆	他的	有趣的	,

“他们挤进山羊车，尼克纳克摇着滑稽的尾巴出发了，

['stʌbi] [teɪl] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm; ɪm] .

stubby	tail	,	for	he	enjoyed	the	children	as	much	as	they	did	him	.
矮胖的	尾巴	,	为了	他	享受	这	孩子们	作为	很多	作为	他们	做过	他	.

他尾巴很短，因为他像孩子们喜欢他一样喜欢他们。

" [hu'reɪ] ! " [jeld] [ted] .

"	Hurray	!	"	yelled	Ted	.
"	欢呼	!	"	大喊	泰德	.

“万岁！”泰德喊道。

" ['iznt] [ðɪs] [fʌn] ? " [ænd; ənd] [hi:; hi] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	Isn't	this	fun	?	"	and	he	cracked	the	whip	in	the	air	.
"	不是	这	乐趣	?	"	和	他	裂纹	这	鞭	在	这	空气	.

“这不是很有趣吗？”说着，他挥舞着鞭子。

" [hu'reɪ] ! " [jeld] [dʒæn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

"	Hurray	!	"	yelled	Jan	and	Trouble	.
"	欢呼	!	"	大喊	一月	和	麻烦	.

“万岁！”简和特鲁布尔喊道。

" [bɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [bli:tid] ['nɪknæk] .

"	Baa	-	a	-	a	-	a	!	"	bleated	Nicknack	.
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	!	"	咩咩叫	小玩意	.

“咩——啊——！”尼克纳克咩叫道。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .

That	was	his	way	of	cheering	.
那	曾是	他的	方式	的	欢呼	.

那是他欢呼的方式。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

And	so	we	will	leave	the	Curlytops	and	say	good	-	bye	.
和	所以	我们	将要	离开	这	-	和	说	好的	-	再见	.

所以，我们将离开卷毛山，和大家道别。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[ðə; ði] - ['sɪri:z]

THE	CURLYTOPS	SERIES
这	-	系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑ:r] . ['gærɪs]

By	HOWARD	R	.	GARIS
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz]

Author	of	the	famous	"	Bedtime	Animal	Stories
作者	的	这	著名的	"	就寝时间	动物	故事

著名绘本《睡前动物故事集》的作者

" 12mo .

"	12mo	.
"	12mo	.

12个月。

[klɔ:θ] .

Cloth	.
布	.

布。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	Illustrated	.
非常漂亮	插图	.

插图精美。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .

Jacket	in	full	color	.
夹克	在	满的	颜色	.

全彩夹克。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , . - [sents] , [net]

Price	per	volume	,	.	80	cents	,	net
价格	每	体积	,	.	-	分	,	网

单价，每单位0.80美分，净价

['splendɪd] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

Splendid	stories	for	the	little	girls	and	boys	,
灿烂	故事	为了	这	小的	女孩们	和	男孩们	,

适合小男孩和小女孩的精彩故事，

[toʊld][baɪ][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][pæst]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

told	by	one	who	is	a	past	master	in	the	art	of	entertaining	young	people	.
讲述	经过	一	WHO	是	一个	过去的	掌握	在	这	艺术	的	娱乐	年轻的	人们	.

讲述者是一位深谙如何娱乐年轻人的老手。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm]

THE	CURLYTOPS	AT	CHERRY	FARM
这	-	在	樱桃	农场

樱桃农场的卷毛

[ɔːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

or	Vacation	Days	in	the	Country
或者	假期	天	在	这	国家

或在乡村度假

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

A	tale	of	happy	vacation	days	on	a	farm	.
一个	故事	的	快乐的	假期	天	在	一个	农场	.

一个关于在农场度过快乐假期的故事。

[ðə; ði] - [hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

The	Curlytops	have	many	exciting	adventures	.
这	-	有	许多	激动人心	冒险	.

卷毛小子们经历了很多激动人心的冒险。

[ðə; ði] - [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd]

THE	CURLYTOPS	ON	STAR	ISLAND
这	-	在	星星	岛

星岛上的卷发人

[ɔːr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]

or	Camping	out	with	Grandpa
或者	野营	出去	和	爷爷

或者和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['grænpɑː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .

The	Curlytops	were	delighted	when	grandpa	took	them	to	camp	on	Star	Island	.
这	-	是	高兴极了	什么时候	爷爷	采取	他们	到	营	在	星星	岛	.

爷爷带卷毛孩子们去星岛露营，他们高兴极了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstəri] .

There	they	had	great	fun	and	also	helped	to	solve	a	real	mystery	.
那里	他们	有	伟大的	乐趣	和	还	帮助	到	解决	一个	真实的	神秘	.

他们在那里玩得很开心，还帮助破获了一个真正的谜团。

[ðə; ði] - [snəud] [ɪn]

THE	CURLYTOPS	SNOWED	IN
这	-	下雪了	在

卷曲山顶被雪覆盖了

[ɔːr][grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]

or	Grand	Fun	with	Skates	and	Sleds
或者	盛大	乐趣	和	冰鞋	和	雪橇

或者滑冰和雪橇带来的极致乐趣

['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled] ,

Winter	was	a	jolly	time	for	the	Curlytops	,	with	their	skates	and	sleds	,
冬天	曾是	一个	快乐的	时间	为了	这	-	,	和	他们的	冰鞋	和	雪橇	,

对于卷毛帮来说，冬天是充满乐趣的时光，他们可以滑冰、玩雪橇。

[bʌt; bət] [wen] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snəud] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [nuː] [weɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

but	when	later	they	were	snowed	in	they	found	many	new	ways	to	enjoy
但	什么时候	之后	他们	是	下雪了	在	他们	成立	许多	新的	方式	到	享受

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但后来当他们被大雪困住时，他们找到了许多新的娱乐方式。

[ðə; ðɪ] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frænŋks] [ræntʃ]

THE	CURLYTOPS	AT	UNCLE	FRANK'S	RANCH
这	-	在	叔叔	弗兰克的	牧场

弗兰克叔叔牧场的卷发男孩

[ɔːr] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɑːn]['poʊni] [bæk]

or	Little	Folks	on	Pony	Back
或者	小的	各位	在	小马	后退

或骑小马的小家伙们

[aʊt] [west] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ræntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz]

Out	West	on	their	uncle's	ranch	they	have	a	wonderful	time	among	the	cowboys
出去	西方	在	他们的	叔叔的	牧场	他们	有	一个	精彩的	时间	之中	这	牛仔

[ænd; ənd][ɑːn]['poʊni] [bæk] .

and	on	pony	back	.
和	在	小马	后退	.

在西部的叔叔牧场上，他们和牛仔们一起度过了美好的时光，还骑着小马玩耍。

[ðə; ðɪ] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['ruːθi] ['sɪriːz]

THE	RUBY	AND	RUTHY	SERIES
这	红宝石	和	露西	系列

《露比和露西系列》

[baɪ] ['mɪni] [iː] . ['pɔl]

By	MINNIE	E	.	PAULL
经过	米妮	E	.	保罗

作者：明妮·E·保罗

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , . - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	per	volume	,	.	80	cents	,	postpaid	.
价格	每	体积	,	.	-	分	,	后付费	.

单价：每卷 0.80 美元，后付费。

[fɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [toʊld][ɪn]['mɪsɪz] . - ['hæpiːəst] ['mænər] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]

Four	bright	and	entertaining	stories	told	in	Mrs	.	Paull's	happiest	manner	are	among
四	明亮的	和	娱乐	故事	讲述	在	太太	.	-	最快乐	方式	是	之中

[ðə; ðɪ] [best] ['stɔːriz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

the	best	stories	ever	written	for	young	girls	,
这	最好的	故事	曾经	书面	为了	年轻的	女孩们	,

保罗夫人用她最快乐的方式讲述了四个生动有趣的故事，堪称有史以来为年轻女孩写过的最佳故事之一。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['eni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

and	cannot	fail	to	interest	any	between	the	ages	of	eight	and	fifteen	years	.
和	不能	失败	到	兴趣	任何	之间	这	年龄	的	八	和	十五	年	.

一定会引起八岁到十五岁儿童的兴趣。

['ru:bi] [ænd; ənd] ['ru:θi]

RUBY	AND	RUTHY
红宝石	和	露西

露比和露西

['ru:bi] [ænd; ənd] ['ru:θi] [wɜ:r; wər][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

Ruby	and	Ruthie	were	not	old	enough	to	go	to	school	,
红宝石	和	露西	是	不是	老的	足够的	到	去	到	学校	,

Ruby和Ruthie年纪太小，还不能上学。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

but	they	certainly	were	lively	enough	to	have	many	exciting	adventures	,
但	他们	当然	是	热闹	足够的	到	有	许多	激动人心	冒险	,

但他们的确非常活泼，经历了很多激动人心的冒险。

[ðæt] [tɔ:t] ['meni] ['ju:sf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .

that	taught	many	useful	lessons	needed	to	be	learned	by	little	girls	.
那	教授	许多	有用	课程	需要	到	是	学习	经过	小的	女孩们	.

那段经历教会了小女孩们许多需要学习的有用道理。

['ru:bi:z] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]

RUBY'S	UPS	AND	DOWNS
Ruby 的	UPS	和	下坡

露比的起起落落

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [groʊn] - [ʌps] , [bʌt; bət] ['ru:bi] [gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv]

There	were	troubles	enough	for	a	dozen	grown	-	ups	,	but	Ruby	got	ahead	of
那里	是	麻烦	足够的	为了	一个	打	生长	-	UPS	,	但	红宝石	得到	前方	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

十几个大人都遇到了不少麻烦，但露比却先一步解决了所有问题。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [taɪmz] [æt; ət] [sku:l] .

and	,	in	spite	of	them	,	became	a	favorite	in	the	lively	times	at	school	.
和	,	在	尽管如此	的	他们	,	成为	一个	最喜欢的	在	这	热闹	时代	在	学校	.

尽管有这些缺点，他还是成为了学校里热闹时光里的宠儿。

['ru:bi] [æt; ət] [sku:l]

RUBY	AT	SCHOOL
红宝石	在	学校

露比在学校

['ru:bi] [hæd; həd] ['meni] [sə'praiziz] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [kɔ:ld]

Ruby	had	many	surprises	when	she	went	to	the	impossible	place	she	heard	called
红宝石	有	许多	惊喜	什么时候	她	去	到	这	不可能的	地方	她	听到	称为

[ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ,

a	boarding	school	,
一个	登机	学校	,

露比去了一个她听说根本不可能存在的地方——寄宿学校，在那里她遇到了很多意想不到的事情。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪk'spɪriəns] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] - ['maɪndɪd][gɜ:rl] .

but	every	experience	helped	to	make	her	a	stronger	-	minded	girl	.
但	每一个	经验	帮助	到	制作	她	一个	更强	-	有思想	女孩	.

但每一次经历都让她变得更加坚强。

['ruːbiːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
RUBY'S VACATION
Ruby 的 假期

露比的假期

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [im'pruːvz] [baɪ] ['hævɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [bəuθ]
This volume shows how a little girl improves by having varieties of experience both
这 体积 演出 如何 一个 小的 女孩 改善 经过 拥有 品种 的 经验 两个都
['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
happy and unhappy ,
快乐的 和 不开心 ,

本书讲述了一个小女孩如何通过经历各种各样的事情（包括快乐和不快乐的事情）而成长。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] .
provided she thinks , and is able to use her good sense .
假如 她 思考 , 和 是 有能力的 到 使用 她 好的 感觉 .

只要她会思考，并且能够运用自己的常识。

['ruːbi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ləːnz] .
Ruby lives and learns .
红宝石 生活 和 学习 .

Ruby 不断学习进步。

[ðə; ði] [deɪv] -
The Dave Dashaway
这 戴夫 -

戴夫·达沙威

['sɪriːz]
Series
系列

系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['spiːdwel] [bɔɪz] ['sɪriːz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [greɪt] ['mɑːrv(ə)l] ['sɪriːz] .
Author of the " Speedwell Boys Series " and the " Great Marvel Series .
作者 的 这 " 速生草 男孩们 系列 " 和 这 " 伟大的 奇迹 系列 .

《斯皮德韦尔男孩系列》和《伟大的漫威系列》的作者。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , . - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , . 80 cents , postpaid .
价格 每 体积 , . - 分 , 后付费 .

单价：每卷 0.80 美元，后付费。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['klevər] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][ðæn; ðən] [deɪv] - .
Never was there a more clever young aviator than Dave Dashaway .
绝不 曾是 那里 一个 更多的 聪明的 年轻的 飞行员 比 戴夫 - .

戴夫·达沙韦是史上最聪明的年轻飞行员。

[ɔːl] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [lædz] [wɪl] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

All	up	-	to	-	date	lads	will	surely	wish	to	read	about	him	.
全部	向上	-	到	-	日期	小伙子们	将要	一定	希望	到	读	关于	他	.

所有时髦的小伙子们肯定都想了解他。

[deɪv] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

Dave	Dashaway	the	Young	Aviator
戴夫	-	这	年轻的	飞行员

年轻的飞行员戴夫·达沙韦

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]

or	In	the	Clouds	for	Fame	and	Fortune
或者	在	这	云	为了	名声	和	财富

或者说，为了名利而飞黄腾达。

[ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] [telz] [haʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['maɪzərli] ['gɑːrdiən] ,

This	initial	volume	tells	how	the	hero	ran	away	from	his	miserly	guardian	,
这	最初的	体积	讲述	如何	这	英雄	跑	离开	从	他的	吝啬鬼	监护人	,

第一卷讲述了主人公如何逃离吝啬的监护人。

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ermən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][ʌv; əv] [noʊt] .

fell	in	with	a	successful	airman	,	and	became	a	young	aviator	of	note	.
跌倒	在	和	一个	成功的	空军	,	和	成为	一个	年轻的	飞行员	的	笔记	.

他结识了一位成功的飞行员，并成为了一位颇有名气的年轻飞行员。

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]

Dave	Dashaway	and	His	Hydroplane
戴夫	-	和	他的	水滑

戴夫·达沙韦和他的水上飞机

[ɔːr] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]

or	Daring	Adventures	Over	the	Great	Lakes
或者	大胆	冒险	超过	这	伟大的	湖泊

或《五大湖上的惊险冒险》

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [deɪv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrdmən][ænd; ənd][hæd; həd] ['meni]

Showing	how	Dave	continued	his	career	as	a	birdman	and	had	many
显示	如何	戴夫	持续	他的	职业	作为	一个	鸟人	和	有	许多

[əd'ventʃəz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

adventures	over	the	Great	Lakes	,
冒险	超过	这	伟大的	湖泊	,

影片展现了戴夫如何继续他的鸟类猎人生涯，并在五大湖区经历了许多冒险。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔɪld] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['smʌg(ə)lərs] .

and	how	he	foiled	the	plans	of	some	Canadian	smugglers	.
和	如何	他	挫败	这	计划	的	一些	加拿大	走私者	.

以及他如何挫败了一些加拿大走私犯的计划。

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['erʃɪp]

Dave	Dashaway	and	His	Giant	Airship
戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

or	A	Marvellous	Trip	Across	the	Atlantic
或者	一个	奇妙	旅行	穿过	这	大西洋

或一次奇妙的大西洋之旅

[haʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

How	the	giant	airship	was	constructed	and	how	the	daring	young	aviator
如何	这	巨大的	飞艇	曾是	建造	和	如何	这	大胆	年轻的	飞行员

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ðə; ði] ['hæzərdəs] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]

and	his	friends	made	the	hazardous	journey	through	the	clouds	from	the	new
和	他的	朋友们	制成	这	危险	旅行	通过	这	云	从	这	新的

[wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ,

world	to	the	old	,
世界	到	这	老的	,

巨型飞艇是如何建造的？勇敢的年轻飞行员和他的朋友们又是如何从新世界穿越云层，完成危险的旅程回到旧世界的？

[ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['riːdər] ['spelbaʊnd] .

is	told	in	a	way	to	hold	the	reader	spellbound	.
是	讲述	在	一个	方式	到	抓住	这	读者	着迷	.

故事讲述方式引人入胜，让读者着迷。

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

Dave	Dashaway	Around	the	World
戴夫	-	大约	这	世界

戴夫·达沙韦环游世界

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] ['jæŋki] ['eɪvieɪtər] [ə'mʌŋ] ['meni] [neiʃəns]

or	A	Young	Yankee	Aviator	Among	Many	Nations
或者	一个	年轻的	扬基	飞行员	之中	许多	国家

或者说，一位年轻的美国飞行员身处众多国家之中

[æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [er] [flaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn]

An	absorbing	tale	of	a	great	air	flight	around	the	world	,	of	adventures	in
一个	吸收	故事	的	一个	伟大的	空气	航班	大约	这	世界	,	的	冒险	在

[ə'læskə] ,

Alaska	,
阿拉斯加州	,

这是一个引人入胜的故事，讲述了一次伟大的环球飞行，以及在阿拉斯加的冒险经历。

[saɪ'bɪriə][ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Siberia	and	elsewhere	.
西伯利亚	和	别处	.

西伯利亚及其他地方。

[ə; eɪ] [truː] [tuː; tə][laɪf] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

A	true	to	life	picture	of	what	may	be	accomplished	in	the	near	future	.
一个	真的	到	生活	图片	的	什么	可能	是	完成	在	这	靠近	未来	.

一幅真实描绘在不久的将来可能取得的成就的画面。

[deɪv] - : [er] ['tʃæmpiən]

Dave	Dashaway	:	Air	Champion
戴夫	-	: 空气		冠军

戴夫·达沙韦：空中冠军

[ɔːr] ['wɪzərd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

or	Wizard	Work	in	the	Clouds
或者	巫师	工作	在	这	云

或者说，云端巫师工作

[deɪv] [meɪks] ['sevrəl] ['derɪŋ] [trɪps] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərz] [ə; eɪ]['kɑːntest][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [praɪz] .

Dave	makes	several	daring	trips	,	and	then	enters	a	contest	for	a	big	prize	.
戴夫	制作	一些	大胆	旅行	,	和	然后	进入	一个	竞赛	为了	一个	大的	奖	.

戴夫进行了几次大胆的旅行，然后参加了一个赢取大奖的比赛。

[æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [teɪl] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

An	aviation	tale	thrilling	in	the	extreme	.
一个	航空	故事	惊险	在	这	极端	.

一个惊险刺激的航空故事。

[ðə; ði][tɑːm] ['fer,fiːld] ['sɪriːz]
The Tom Fairfield Series
这 汤姆 费尔菲尔德 系列

汤姆·费尔菲尔德系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
By ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪriːz] , "
Author of the " Fred Fenton Athletic Series , "
作者 的 这 " 弗雷德 芬顿 运动 系列 , "

《弗雷德·芬顿体育系列》的作者

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [plʌk] ['sɪriːz] ,
" The Boys of Pluck Series ,
" 这 男孩们 的 采摘 系列 ,

《勇敢男孩系列》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] - [tʃʌmz] ['sɪriːz] .
" and " The Darewell Chums Series .
" 和 " 这 - 伙伴们 系列 .

和“敢告别伙伴系列”。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , . - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , . 80 cents , postpaid .
价格 每 体积 , . - 分 , 后付费 .

单价：每卷 0.80 美元，后付费。

[tɑːm] ['fer,fiːld] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [læd] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
Tom Fairfield is a typical American lad , full of life and energy ,
汤姆 费尔菲尔德 是 一个 典型的 美国人 小伙子 , 满的 的 生活 和 活力 ,

汤姆·费尔菲尔德是个典型的美国小伙子，充满活力和热情。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
a boy who believes in doing things .
一个 男生 WHO 相信 在 正在做 事物 .

一个相信行动的男孩。

[tuː; tə] [noʊ] [tɑːm][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
To know Tom is to love him .
到 知道 汤姆 是 到 爱 他 .

认识汤姆的人都会喜欢他。

[tɑːm] ['ferfiːldz] ['skuːl,deɪz]
Tom Fairfield's Schooldays
汤姆 费尔菲尔德的 学生时代

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[ɔːr][ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [elm,wʊd] [hɔːl]
or The Chums of Elmwood Hall
或者 这 伙伴们 的 埃尔姆伍德 大厅

或《埃尔姆伍德庄园的伙伴们》

[telz] [ʌv; əv] [haʊ] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Tells	**of**	**how**	**Tom**	**started**	**for**	**school**	**,**	**of**	**the**	**mystery**	**surrounding**	**one**	**of**	**the**
讲述	的	如何	汤姆	开始	为了	学校	,	的	这	神秘	周围	一	的	这

[hɔːl] ['sinjər] ,

Hall	**seniors**	**,**
大厅	老年人	,

讲述了汤姆入学时的情景，以及围绕着霍尔高中一位高年级学生的谜团。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

and	**of**	**how**	**the**	**hero**	**went**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
和	的	如何	这	英雄	去	到	这	救援	.

以及英雄如何前去营救的故事。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɑːpjələr] .

The	**first**	**book**	**in**	**a**	**line**	**that**	**is**	**bound**	**to**	**become**	**decidedly**	**popular**	**.**
这	第一的	书	在	一个	线	那	是	边界	到	变得	绝对地	受欢迎的	.

这是该系列的第一本书，注定会大受欢迎。

[tɑːm] ['fer,fiːld] [æt; ət] [siː]

Tom	**Fairfield**	**at**	**Sea**
汤姆	费尔菲尔德	在	海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑːr]

or	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**Silver**	**Star**
或者	这	破坏	的	这	银	星星

或《银星号沉没记》

['tɑːmz] ['perənts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

Tom's	**parents**	**had**	**gone**	**to**	**Australia**	**and**	**then**	**been**	**cast**	**away**	**somewhere**	**in**	**the**
汤姆的	父母	有	已消失	到	澳大利亚	和	然后	到过	投掷	离开	某处	在	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	**.**
太平洋	.

汤姆的父母去了澳大利亚，然后被困在了太平洋的某个地方。

[tɑːm][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [kæst] [ə'weɪ] .

Tom	**set**	**out**	**to**	**find**	**them**	**and**	**was**	**himself**	**cast**	**away**	**.**
汤姆	放	出去	到	寻找	他们	和	曾是	他自己	投掷	离开	.

汤姆出发去寻找他们，结果自己却被抛弃了。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

A	**thrilling**	**picture**	**of**	**the**	**perils**	**of**	**the**	**deep**	**.**
一个	惊险	图片	的	这	危险	的	这	深的	.

一幅展现深海危险的惊险画卷。

[tɑːm] ['fer,fiːld] [ɪn][kæmp]

Tom	**Fairfield**	**in**	**Camp**
汤姆	费尔菲尔德	在	营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]

or	**The**	**Secret**	**of**	**the**	**Old**	**Mill**
或者	这	秘密	的	这	老的	磨

或《老磨坊的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [mɪl] .

The	**boys**	**decided**	**to**	**go**	**camping**	**,**	**and**	**located**	**near**	**an**	**old**	**mill**	**.**
这	男孩们	决定	到	去	野营	,	和	位于	靠近	一个	老的	磨	.

男孩们决定去露营，他们选址在一座旧磨坊附近。

[ə; eɪ][waɪld][mæn] [ri'zaidid] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] ['laɪvli] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd]

A	wild	man	resided	there	and	he	made	it	decidedly	lively	for	Tom	and
一个	荒野	男人	居住地	那里	和	他	制成	它	绝对地	热闹	为了	汤姆	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

his	chums	.
他的	朋友们	.

那里住着一个野人，他让汤姆和他的朋友们的生活变得热闹非凡。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

The	secret	of	the	old	mill	adds	to	the	interest	of	the	volume	.
这	秘密	的	这	老的	磨	添加	到	这	兴趣	的	这	体积	.

老磨坊的秘密为本书增添了趣味性。

[tɑːm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]

Tom	Fairfield's	Pluck	and	Luck
汤姆	费尔菲尔德的	采摘	和	运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm]

or	Working	to	Clear	His	Name
或者	在职的	到	清除	他的	姓名

或努力洗清他的罪名

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

While	Tom	was	back	at	school	some	of	his	enemies	tried	to	get	him	into
尽管	汤姆	曾是	后退	在	学校	一些	的	他的	敌人	尝试	到	得到	他	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

汤姆回到学校后，他的一些仇敌试图让他陷入麻烦。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

Something	unusual	occurred	and	Tom	was	suspected	of	a	crime	.
某物	异常	发生	和	汤姆	曾是	怀疑	的	一个	犯罪	.

发生了一件不寻常的事情，汤姆被怀疑犯了罪。

[haʊ] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔːl]

How	he	set	to	work	to	clear	his	name	is	told	in	a	manner	to	interest	all
如何	他	放	到	工作	到	清除	他的	姓名	是	讲述	在	一个	方式	到	兴趣	全部

[jʌŋ] ['riːdɚz] .

young	readers	.
年轻的	读者	.

他如何着手洗清自己的罪名，这个故事以一种能引起所有年轻读者兴趣的方式讲述了出来。

[tɑːm] ['ferfiːldz] ['hʌntɪŋ] [trɪp]

Tom	Fairfield's	Hunting	Trip
汤姆	费尔菲尔德的	打猎	旅行

汤姆·费尔菲尔德的狩猎之旅

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

or	Lost	in	the	Wilderness
或者	丢失的	在	这	荒野

或迷失在荒野中

[tɑːm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ɔːr][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Tom	was	only	a	schoolboy	,	but	he	loved	to	use	a	shotgun	or	a	rifle	.
汤姆	曾是	仅有的	一个	男生	,	但	他	喜爱	到	使用	一个	霰弹枪	或者	一个	步枪	.

汤姆当时只是个学生，但他很喜欢使用猎枪或步枪。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [fʊl] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [gʊd]

In	this	volume	we	meet	him	on	a	hunting	trip	full	of	outdoor	life	and	good
在	这	体积	我们	见面	他	在	一个	打猎	旅行	满的	的	户外的	生活	和	好的

[taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

times	around	the	campfire	.
时代	大约	这	营火	.

在本卷中，我们将跟随他踏上狩猎之旅，体验户外生活，并在篝火旁度过美好时光。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['aʊtɪŋ] ['laɪbreri]

THE	BOYS	'	OUTING	LIBRARY
这	男孩们	-	外出	图书馆

男孩郊游图书馆

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .

Jacket	in	full	color	.
夹克	在	满的	颜色	.

全彩夹克。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , . - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	per	volume	,	.	80	cents	,	postpaid	.
价格	每	体积	,	.	-	分	,	后付费	.

单价：每卷 0.80 美元，后付费。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] ['sɪriːz]

THE	SADDLE	BOYS	SERIES
这	鞍	男孩们	系列

马鞍男孩系列

[baɪ] [kæpt] .

By	CAPT	.
经过	船长	.

由上校撰写。

[dʒeɪmz] ['kɑːrsn]

JAMES	CARSON
詹姆斯	卡森

詹姆斯·卡森

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz]

The	Saddle	Boys	of	the	Rockies
这	鞍	男孩们	的	这	落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən]

The	Saddle	Boys	in	the	Grand	Canyon
这	鞍	男孩们	在	这	盛大	峡谷

大峡谷里的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]

The	Saddle	Boys	on	the	Plains
这	鞍	男孩们	在	这	平原

平原上的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]['sɜːrk(ə)l] [rænʧ]

The	Saddle	Boys	at	Circle	Ranch
这	鞍	男孩们	在	圆圈	牧场

环形牧场的马鞍男孩们

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn]['meksɪkən] [treɪlz]

The	Saddle	Boys	on	Mexican	Trails
这	鞍	男孩们	在	墨西哥	小径

墨西哥小径上的马鞍男孩

[ðə; ði] [deɪv] - ['sɪriːz]

THE	DAVE	DASHAWAY	SERIES
这	戴夫	-	系列

戴夫·达沙威系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]

By	ROY	ROCKWOOD
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[deɪv] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

Dave	Dashaway	the	Young	Aviator
戴夫	-	这	年轻的	飞行员

年轻的飞行员戴夫·达沙韦

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]

Dave	Dashaway	and	His	Hydroplane
戴夫	-	和	他的	水滑

戴夫·达沙韦和他的水上飞机

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['erʃɪp]

Dave	Dashaway	and	His	Giant	Airship
戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

Dave	Dashaway	Around	the	World
戴夫	-	大约	这	世界

戴夫·达沙韦环游世界

[deɪv] - : [er] ['tʃæmpiən]

Dave	Dashaway	:	Air	Champion
戴夫	-	: 空气		冠军

戴夫·达沙韦：空中冠军

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] ['sɪriːz]

THE	SPEEDWELL	BOYS	SERIES
这	速生草	男孩们	系列

《斯皮德韦尔男孩》系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]

By	ROY	ROCKWOOD
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz]

The	Speedwell	Boys	on	Motorcycles
这	速生草	男孩们	在	摩托车

骑摩托车的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Racing	Auto
这	速生草	男孩们	和	他们的	赛车	汽车

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [lɔːntʃ]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Power	Launch
这	速生草	男孩们	和	他们的	力量	发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

The	Speedwell	Boys	in	a	Submarine
这	速生草	男孩们	在	一个	潜艇

潜艇里的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪs] ['reɪsər]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Ice	Racer
这	速生草	男孩们	和	他们的	冰	赛车手

斯皮德韦尔男孩和他们的冰上赛车

[ðə; ði] [tɑːm] ['fer˧fiːld] ['sɪriːz]

THE	TOM	FAIRFIELD	SERIES
这	汤姆	费尔菲尔德	系列

汤姆·费尔菲尔德系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

[tɑːm] ['ferfiːldz] [skuːl] [deɪz] [tɑːm] ['fer˧fiːld] [ɪn] [kæmp]

Tom	Fairfield's	School	Days	Tom	Fairfield	in	Camp
汤姆	费尔菲尔德的	学校	天	汤姆	费尔菲尔德	在	营

汤姆·费尔菲尔德的校园时光 汤姆·费尔菲尔德在营地

[tɑːm] ['fer˧fiːld] [æt; ət] [siː] [tɑːm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]

Tom	Fairfield	at	Sea	Tom	Fairfield's	Pluck	and	Luck
汤姆	费尔菲尔德	在	海	汤姆	费尔菲尔德的	采摘	和	运气

汤姆·费尔菲尔德的海上冒险 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[tɑːm] ['ferfiːldz] ['hʌntɪŋ] [trɪp]

Tom	Fairfield's	Hunting	Trip
汤姆	费尔菲尔德的	打猎	旅行

汤姆·费尔菲尔德的狩猎之旅

[ðə; ði] [fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪriːz]

THE	FRED	FENTON	ATHLETIC	SERIES
这	弗雷德	芬顿	运动	系列

弗雷德·芬顿体育系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

[fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [fred] ['fɛntən] [ɑːn] [ðə; ði] [kruː]

Fred	Fenton	the	Pitcher	Fred	Fenton	on	the	Crew
弗雷德	芬顿	这	投手	弗雷德	芬顿	在	这	全体人员

投手弗雷德·芬顿 机组人员弗雷德·芬顿

[fred] ['fɛntən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [fred] ['fɛntən] [ɑːn] [ðə; ði] [træk]

Fred	Fenton	in	the	Line	Fred	Fenton	on	the	Track
弗雷德	芬顿	在	这	线	弗雷德	芬顿	在	这	追踪

弗雷德·芬顿在队伍中 弗雷德·芬顿在赛道上

[fred] ['fɛntən] : ['mærəθɑːn] ['rʌnər]
Fred Fenton : Marathon Runner
弗雷德 芬顿 : 马拉松 跑步者

弗雷德·芬顿：马拉松运动员

[ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪriːz]
THE RUTH FIELDING SERIES
这 露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , . - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , . 80 cents , postpaid .
价格 每 体积 , . - 分 , 后付费 .

单价：每卷 0.80 美元，后付费。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['maɪzərli]['ʌŋk(ə)l] .
Ruth Fielding was an orphan and came to live with her miserly uncle .
露丝 菲尔丁 曾是 一个 孤儿 和 来了 到 居住 和 她 吝啬鬼 叔叔 .

露丝·菲尔丁是个孤儿，后来和她吝啬的叔叔一起生活。

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['trævlz] [meɪk] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri]
Her adventures and travels make stories that will hold the interest of every
她 冒险 和 旅行 制作 故事 那 将要 抓住 这 兴趣 的 每一个
['riːdər] .
reader .
读者 .

她的冒险经历和旅行故事一定会吸引每一位读者。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH FIELDING OF THE RED MILL
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ɔːr]['dʒæspər] - ['siːkrət]
or Jasper Parloe's Secret
或者 碧玉 - 秘密

或者说，贾斯珀·帕洛的秘密

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl]
RUTH FIELDING AT BRIARWOOD HALL
露丝 守备 在 荆棘木 大厅

露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园

[ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['mɪstəri]
or Solving the Campus Mystery
或者 解决 这 校园 神秘

或解开校园谜团

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp]
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz]
or Lost in the Backwoods
或者 丢失的 在 这 偏远地区

或迷失在偏僻的树林里

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT
露丝 守备 在 灯塔 观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ɔːr]['niːtə] , [ðə; ði][gɜːrl] ['kæstəweɪ]
or Nita , the Girl Castaway
或者 妮塔 , 这 女孩 荒岛求生者

或者妮塔，那个漂流女孩

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ɔːr] [sˈkuːlgɜːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]
or Schoolgirls Among the Cowboys
或者 女学生 之中 这 牛仔

或《牛仔中的女学生》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['hʌntɚz] ['treʒər] [bɑːks]
or The Old Hunter's Treasure Box
或者 这 老的 猎人的 宝藏 盒子

或《老猎人的宝箱》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːrm]
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
露丝 守备 在 日出 农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪbi] ['ɔrfən]
or What Became of the Raby Orphans
或者 什么 成为 的 这 拉比 孤儿

或者说，拉比孤儿们后来怎么样了？

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːrl] ['nekləs]
or The Missing Pearl Necklace
或者 这 丢失的 珍珠 项链

或失踪的珍珠项链

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]
RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES
露丝 守备 在 移动 图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ɔːr] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [fʌnd]
or Helping the Dormitory Fund
或者 帮助 这 宿舍 基金

或资助宿舍基金

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
RUTH FIELDING DOWN IN DIXIE
露丝 守备 向下 在 迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ɔːr] [greɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]
or Great Days in the Land of Cotton
或者 伟大的 天 在 这 土地 的 棉布

或棉花之乡的辉煌岁月

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]
RUTH FIELDING AT COLLEGE
露丝 守备 在 大学

露丝·菲尔丁在大学

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz]
or The Missing Examination Papers
或者 这 丢失的 考试 文件

或丢失的试卷

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
RUTH FIELDING IN THE SADDLE
露丝 守备 在 这 鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][goʊld]
or College Girls in the Land of Gold
或者 大学 女孩们 在 这 土地 的 金子

或《黄金国的女大学生》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs]
RUTH FIELDING IN THE RED CROSS
露丝 守备 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ɔːr] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]
or Doing Her Bit for Uncle Sam
或者 正在做 她 少量 为了 叔叔 山姆

或者说，她为山姆大叔尽了一份力

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːr] [frʌnt]
RUTH FIELDING AT THE WAR FRONT
露丝 守备 在 这 战争 正面

露丝·菲尔丁在前线

[ɔːr][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['soʊldʒər]
or The Hunt for a Lost Soldier
或者 这 打猎 为了 一个 丢失的 士兵

或《寻找失踪士兵》

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] .
Send For Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神